

Sammlung der Beschlüsse des Rates

Collection of the decisions of the Council

Recueil des décisions du Conseil

Inhaltsverzeichnis

Table of Content

Sommaire

<u>Sammlung der Beschlüsse des Rates</u>	<u>Collection of the decisions of the Council</u>	<u>Recueil des décisions du Conseil</u>	1
<u>Inhaltsverzeichnis</u>	<u>Table of Content</u>	<u>Sommaire</u>	2
<u>1 Einleitung</u>	<u>1 Introduction</u>	<u>1 Introduction</u>	8
<u>1.1 Vorwort</u>	<u>1.1 Preface</u>	<u>1.1 Préface</u>	9
<u>1.2 Beschluss des Rats über die Sammlung von Beschlüssen</u>	<u>1.2 Council Decision on the Collection of Decisions</u>	<u>1.2 Décision du Conseil concernant le recueil des décisions</u>	10
<u>2 Vorschriften über Vertretung und die Errichtung des Instituts</u>	<u>2 Regulations on Representation and the Establishment of the Institute</u>	<u>2 Règlements relatifs à la représentation et à la création de l'Institut</u>	12
<u>2.1 Artikel 133-134a EPÜ</u>	<u>2.1 Articles 133-134a EPC</u>	<u>2.1 Articles 133-134bis CBE</u>	13
<u>2.2 Regeln 151-154 EPÜ</u>	<u>2.2 Rules 151-154 EPC</u>	<u>2.2 Règles 151-154 CBE</u>	19
<u>2.3 Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter</u>	<u>2.3 Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office</u>	<u>2.3 Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets</u>	23
<u>2.4 Beschlüsse betreffend die Kurzbezeichnung des Instituts</u>	<u>2.4 Decisions concerning the abbreviated designation of the Institute</u>	<u>2.4 Décisions concernant le sigle de l'Institut</u>	30
<u>3 Organisation des Instituts</u>	<u>3 Organisation of the Institute</u>	<u>3 Organisation de l'Institut</u>	31
<u>3.1 Das Institut</u>	<u>3.1 The Institute</u>	<u>3.1 L'Institut</u>	32
<u>3.1.1 Geschäftsordnung des Instituts</u>	<u>3.1.1 By-Laws of The Institute</u>	<u>3.1.1 Règlement intérieur de l'Institut</u>	33
<u>Definitionen</u>	<u>Definitions</u>	<u>Définitions</u>	40
<u>Kapitel 1. Der Rat</u>	<u>Chapter 1. The Council</u>	<u>Chapitre 1. Le Conseil</u>	41
<u>Kapitel 2. Ratsmitglieder</u>	<u>Chapter 2. Council Members</u>	<u>Chapitre 2. Membres du Conseil</u>	44
<u>Kapitel 3. Vorstand und Vorstandsmitglieder</u>	<u>Chapter 3. Board and Board Members</u>	<u>Chapitre 3. Bureau et membres du Bureau</u>	47
<u>Kapitel 3a. Sekretariat und Angestellte des Instituts</u>	<u>Chapter 3a. Secretariat and Employees of the Institute</u>	<u>Chapitre 3a. Secrétariat et employés de l'Institut</u>	56
<u>Kapitel 4. Disziplinarrat und Ausschüsse</u>	<u>Chapter 4. Disciplinary and Other Committees</u>	<u>Chapitre 4. Commission de discipline et autres commissions</u>	61
<u>Kapitel 5. Rechnungsprüfung und Rechnungswesen</u>	<u>Chapter 5. Audit and Accounting</u>	<u>Chapitre 5. Vérification des comptes et comptabilité</u>	65
<u>Kapitel 6. Ratssitzungen</u>	<u>Chapter 6. Council Meetings</u>	<u>Chapitre 6. Réunions du Conseil</u>	67
<u>Kapitel 7. Internet-Abstimmungen</u>	<u>Chapter 7. Internet voting</u>	<u>Chapitre 7. Vote par Internet</u>	86

Kapitel 8. Die Generalversammlung	Chapter 8. General Meeting	Chapitre 8. L'Assemblée générale	88
Schlussbestimmungen	Final Provisions	Dispositions finales	91
<i>3.1.2 Beschluss betreffend Kennzeichnung von epi- Dokumenten mit der Originalsprache</i>	<i>3.1.2 Decision concerning the indication of the original language of epi documents</i>	<i>3.1.2 Décision concernant l'indication de la langue originale des documents de l'epi</i>	93
<i>3.1.3 Regeln für Wahlen zum Rat</i>	<i>3.1.3 Rules for Election of Council</i>	<i>3.1.3 Règles pour les élections au Conseil</i>	94
3.2 Vorstand	3.2 Board	3.2 Bureau	105
<i>3.2.1 Präsident</i>	<i>3.2.1 President</i>	<i>3.2.1 Président</i>	106
<i>3.2.1.1 Präsident und Disziplinarorgane</i>	<i>3.2.1.1 President and Disciplinary Bodies</i>	<i>3.2.1.1 Président et organes disciplinaires</i>	107
<i>3.2.1.2 Beschluss betreffend Schiedsrichtereinsatz</i>	<i>3.2.1.2 Decision concerning the appointment of an arbitrator</i>	<i>3.2.1.2 Décision concernant la nomination des arbitres</i>	108
<i>3.2.1.3 Beschluss betreffend Vorgehen bei einer Situation höherer Gewalt im EPA</i>	<i>3.2.1.3 Decision concerning procedure in a situation of force majeure in the EPO</i>	<i>3.2.1.3 Décision concernant la manière d'agir dans une situation de force majeure</i>	109
<i>3.2.1.4 Beschluss betreffend Vermögensschaden-Excedenten- Haftpflichtversicherung</i>	<i>3.2.1.4 Decision concerning Excess Professional Liability Insurance</i>	<i>3.2.1.4 Décision concernant l'assurance responsabilité professionnelle complémentaire</i>	110
<i>3.2.1.5 Zusammensetzung bei Vorstandssitzungen</i>	<i>3.2.1.5 Composition of the Board meetings</i>	<i>3.2.1.5 Composition des réunions du Bureau</i>	111
<i>3.2.1.6 Verbindungsperson mit dem Vorstand und den Ausschüssen</i>	<i>3.2.1.6 Liaison member to the Board and the Committees</i>	<i>3.2.1.6 Membre de liaison avec le Bureau et les commissions</i>	112
3.3 Ausschüsse	3.3 Committees	3.3 Commissions	113
<i>3.3.1 Schaffung der Ausschüsse</i>	<i>3.3.1 Creation of the Committees</i>	<i>3.3.1 Création des Commissions</i>	114
<i>3.3.2 Zuständigkeit der Ausschüsse</i>	<i>3.3.2 Terms of Reference of the Committees</i>	<i>3.3.2 Attributions des Commissions</i>	115
<i>3.3.2.1 Zuständigkeit des Ausschusses für epi-Finzen</i>	<i>3.3.2.1 Terms of Reference of the epi-Finances Committee</i>	<i>3.3.2.1 Attributions de la commission des finances de l</i>	116
<i>3.3.2.2 Zuständigkeit des Geschäftsordnungsausschusses (BLC)</i>	<i>3.3.2.2 Terms of Reference of the By-Laws Committee (BLC)</i>	<i>3.3.2.2 Attributions de la commission du règlement intérieur (BLC)</i>	118
<i>3.3.2.3 Zuständigkeit des Ausschusses für Standesregeln (PCC)</i>	<i>3.3.2.3 Terms of Reference of the Professional Conduct Committee (PCC)</i>	<i>3.3.2.3 Attributions de la commission de conduite professionnelle (PCC)</i>	120
<i>3.3.2.4 Zuständigkeit des Ausschusses für Europäische Patent Praxis</i>	<i>3.3.2.4 Terms of reference of the European Patent Practice Committee</i>	<i>3.3.2.4 Attributions de la commission pour la pratique du brevet européen</i>	121
<i>3.3.2.5 Zuständigkeit des Ausschusses für berufliche Bildung (PEC)</i>	<i>3.3.2.5 Terms of Reference of the Professional Education Committee (PEC)</i>	<i>3.3.2.5 Attributions de la commission de formation professionnelle (PEC)</i>	122
<i>3.3.2.6 Zuständigkeit des Wahlausschusses</i>	<i>3.3.2.6 Terms of Reference of the Electoral Committee</i>	<i>3.3.2.6 Attributions de la commission pour les élections au Conseil</i>	125
<i>3.3.2.7 Zuständigkeit des Wahl- Einspruchsausschusses</i>	<i>3.3.2.7 Terms of Reference of the Electoral Objections Committee</i>	<i>3.3.2.7 Attributions de la commission des contestations électorales</i>	127
<i>3.3.2.8 Zuständigkeit des Ausschusses für Biotechnologische Erfindungen (Biotech)</i>	<i>3.3.2.8 Terms of Reference of the Committee on Biotechnological inventions (Biotech)</i>	<i>3.3.2.8 Attributions de la commission pour les inventions en biotechnologie (biotech)</i>	130
<i>3.3.2.9 Zuständigkeit des Redaktionsausschusses</i>	<i>3.3.2.9 Terms of Reference of the Editorial Committee</i>	<i>3.3.2.9 Attributions de la commission de rédaction</i>	131

3.3.2.10 Zuständigkeit des Ausschusses für EPA-Finzen	3.3.2.10 Terms of Reference of the Committee on EPO Finances	3.3.2.10 Attributions de la commission des finances de l'OEB	133
3.3.2.11 Zuständigkeit des Harmonisierungsausschusses (HC)	3.3.2.11 Terms of Reference of the Harmonisation Committee (HC)	3.3.2.11 Attributions de la commission d'harmonisation (HC)	134
3.3.2.12 Zuständigkeit des Ausschusses für Online-Kommunikation (OCC)	3.3.2.12 Terms of Reference of the Online Communications Committee (OCC)	3.3.2.12 Attributions de la Commission pour les Communications en Ligne (OCC)	135
3.3.2.13 Zuständigkeit des Ausschusses für Streitregelung (LitCom)	3.3.2.13 Terms of Reference of the Litigation Committee (LitCom)	3.3.2.13 Attributions de la commission procédure judiciaire (LitCom)	136
3.3.2.14 Zuständigkeit des Zulassungsausschusses für epi Studenten (SAC)	3.3.2.14 Terms of Reference of the epi Studentship Admissions Committee (SAC)	3.3.2.14 Attributions du comité d'admission des étudiants de l'epi (SAC)	137
3.3.2.15 Zuständigkeiten des Nominierungsausschusses	3.3.2.15 Terms of reference of the Nominations Committee	3.3.2.15 Attributions de la commission de proposition	139
3.3.2.16 Zuständigkeit des Ausschusses für IP-Kommerzialisierung (IPCC)	3.3.2.16 Terms of Reference of the IP Commercialization Committee (IPCC)	3.3.2.16 Attributions de la commission de commercialisation de la propriété intellectuelle (IPCC)	140
3.3.2.17 Zuständigkeit des Ausschusses zur Ausschusswahl	3.3.2.17 Terms of Reference of the Committees Election Committee	3.3.2.17 Attributions de la commission des élections des commissions	142
3.3.3 Benennung eines Berichterstatters in Ausschüssen	3.3.3 Designation of a Rapporteur in Committees	3.3.3 Désignation d'un rapporteur dans les commissions	144
3.3.4 Regeln für die Wahl der Ausschussmitglieder	3.3.4 Rules for Committee elections	3.3.4 Règles pour les élections de membres des commissions	145
4 Mitglieder	4 Members	4 Membres	155
4.1 Europäische Eignungsprüfung	4.1 European Qualifying Examination	4.1 Examen européen de qualification	156
4.1.1 Jährliches Treffen der Prüfungsausschuss-Mitglieder	4.1.1 Annual meeting of the members of the examination committees	4.1.1 Réunion annuelle des membres des commissions d'examen	157
4.1.2 Regeln betreffend epi Studenten	4.1.2 Rules governing epi studentship	4.1.2 Règles relatives aux étudiants de l'epi	158
4.1.3 Beschluss des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 2008 zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter. (CA/D 26/08)	4.1.3 Decision of the Administrative Council of 10 December 2008 amending the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office (CA/D 26/08)	4.1.3 Décision du Conseil d'administration du 10 décembre 2008 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets. (CA/D 26/08)	161
4.1.4 Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter	4.1.4 Regulation on the European qualifying examination for professional representatives	4.1.4 Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés	162
4.1.5 Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung	4.1.5 Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination	4.1.5 Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification	178
4.1.6 Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der europäischen Eignungsprüfung	4.1.6 Instructions to candidates concerning the conduct of the European qualifying examination	4.1.6 Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen européen de qualification	196
4.1.7 Beschluss der Prüfungskommission	4.1.7 Decision of the Examination Board	4.1.7 Décision du jury d'examen	201

<u>4.1.8 Grundausbildung im europäischen Patentrecht</u>	<u>4.1.8 Basic training in European patent law</u>	<u>4.1.8 Formation de base en droit européen des brevets</u>	202
<u>4.1.9 Beschluss des Aufsichtsrats</u>	<u>4.1.9 Decision of the Supervisory Board</u>	<u>4.1.9 Décision du conseil de surveillance</u>	206
4.2 Berufsausübung	4.2 Professional Conduct	4.2 Conduite Professionnelle	207
<u>4.2.1 epi-Richtlinien für die Berufsausübung</u>	<u>4.2.1 epi Code of Conduct</u>	<u>4.2.1 Code de conduite professionnelle de l'epi</u>	208
<u>4.2.2 Berufsbezeichnung</u>	<u>4.2.2 Professional Title</u>	<u>4.2.2 Désignation professionnelle</u>	214
<u>4.2.2.1 Empfehlung über die Verwendung der Bezeichnungen der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter</u>	<u>4.2.2.1 Recommendation on the use of titles by Professional Representatives before the European Patent Office</u>	<u>4.2.2.1 Recommandation relative à l'usage des titres professionnels par les mandataires agréés près l'Office européen des brevets</u>	215
<u>4.2.2.2 Empfehlung des Rates zum Titel (Berufsbezeichnung)</u>	<u>4.2.2.2 Recommendation of the Council concerning the title (professional designation)</u>	<u>4.2.2.2 Recommandation du Conseil concernant le titre (désignation professionnelle)</u>	216
<u>4.2.3 Diskriminierungsverbot</u>	<u>4.2.3 Non-Discrimination between representatives</u>	<u>4.2.3 Non-discrimination entre mandataires</u>	219
<u>4.2.4 Resolution über das Nichterscheinen zu mündlichen Verhandlungen</u>	<u>4.2.4 Resolution regarding non-attendance at oral proceedings</u>	<u>4.2.4 Recommandation concernant la non-participation à une procédure orale</u>	220
<u>4.2.5 Einreichung von Vollmachten</u>	<u>4.2.5 Filing of authorisations</u>	<u>4.2.5 Dépôt de pouvoirs</u>	221
<u>4.2.6 Empfehlung für berufliches Verhalten im Zusammenhang mit dem Krieg in der Ukraine</u>	<u>4.2.6 Recommendation on professional conduct in relation to the war in Ukraine</u>	<u>4.2.6 Recommandation relative à la conduite professionnelle à propos de la guerre en Ukraine</u>	223
4.3 Disziplinarangelegenheiten	4.3 Discipline	4.3 Discipline	225
<u>4.3.1 Vorrechte und Immunitäten der Mitglieder der Disziplinarorgane</u>	<u>4.3.1 Privileges and immunities of members of the disciplinary bodies</u>	<u>4.3.1 Privilèges et immunités des membres des organes disciplinaires</u>	226
<u>4.3.1c Artikel 15 Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation</u>	<u>4.3.1c Article 15 Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation</u>	<u>4.3.1c Article 15 Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets</u>	228
<u>4.3.2 Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern</u>	<u>4.3.2 Regulation on discipline for professional representatives</u>	<u>4.3.2 Règlement en matière de discipline des mandataires agréés</u>	229
<u>4.3.3 Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats des epi</u>	<u>4.3.3 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the epi</u>	<u>4.3.3 Règlement de procédure additionnel de la Commission de discipline de l'epi</u>	240
<u>4.3.4 Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses</u>	<u>4.3.4 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board</u>	<u>4.3.4 Règlement de procédure additionnel du Conseil de discipline</u>	250
<u>4.3.5 Ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten</u>	<u>4.3.5 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal</u>	<u>4.3.5 Règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire</u>	257
<u>4.3.6 Verfahrensordnung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts</u>	<u>4.3.6 Rules of Procedure of the Boards of Appeal of the European Patent Office</u>	<u>4.3.6 Règlement de procédure des chambres de recours de l'Office européen des brevets</u>	266

4.4 Vertretung vor dem EPA	4.4 Representation before the EPO	4.4 Représentation devant l'OEB	282
<i>4.4.1 Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 12. Mai 2015 betreffend die Vertretung vor dem EPA</i>	<i>4.4.1 Notice from the European Patent Office dated 12 May 2015 concerning representation before the EPO</i>	<i>4.4.1 Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 12 mai 2015 relatif à la représentation devant l'OEB</i>	283
5 Finanzen	5 Finances	5 Finances	284
5.1 Jahresbeitrag	5.1 Membership Fee	5.1 Cotisation	285
<i>5.1.1 Regeln für die Zahlung des Jahresbeitrages</i>	<i>5.1.1 Rules governing payment of the annual subscription</i>	<i>5.1.1 Règles relatives au paiement de la cotisation annuelle</i>	286
<i>5.1.2 Vorschriften über das laufende Konto (VLK)</i>	<i>5.1.2 Arrangements for deposit accounts (ADA)</i>	<i>5.1.2 Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)</i>	289
<i>5.1.3 Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem epi</i>	<i>5.1.3 Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the epi</i>	<i>5.1.3 Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'epi</i>	303
<i>5.1.4 Mitteilung über die Abbuchung von epi-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten</i>	<i>5.1.4 Notice re debiting of epi annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO</i>	<i>5.1.4 Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'epi des comptes courants tenus à l'OEB</i>	306
<i>5.1.5 Einzugsermächtigung</i>	<i>5.1.5 Direct debiting mandate</i>	<i>5.1.5 Autorisation de prélèvement</i>	308
<i>5.1.6 Abwicklung von Doppelzahlungen</i>	<i>5.1.6 Handling Double Payments</i>	<i>5.1.6 Traitement des doubles paiements</i>	310
5.2 Buchhaltung	5.2 Accounting	5.2 Comptabilité	311
<i>5.2.1 Anwendung des deutschen Handelsgesetzbuches (HGB)</i>	<i>5.2.1 Application of German Commercial Code of Practice</i>	<i>5.2.1 Application du code de commerce allemand</i>	312
<i>5.2.2 Beschlüsse betreffend Abrechnungs- und Bilanzierungsvorschriften</i>	<i>5.2.2 Decisions concerning provisions for accounting</i>	<i>5.2.2 Décisions concernant les comptes</i>	313
5.3 Beschlüsse über Anlagen und über die Währung von Anlagen	5.3 Decisions concerning investments and the currency of investments	5.3 Décisions concernant les placements et la monnaie des placements	314
5.4 Reisekostenerstattung	5.4 Reimbursement of Travel Expenses	5.4 Remboursement des frais de voyage	315
<i>5.4.1 Beschluss betreffend Reisekostenerstattung</i>	<i>5.4.1 Decision concerning refund of travel expenses</i>	<i>5.4.1 Décision concernant le remboursement des frais de voyage</i>	316
<i>5.4.2 Höhe der Pauschalen (gemäß epi 5.4.3)</i>	<i>5.4.2 Amount of flat rates (according to epi 5.4.3)</i>	<i>5.4.2 Montants des forfaits (selon epi 5.4.3)</i>	318
<i>5.4.3 Richtlinien für die Kostenerstattung</i>	<i>5.4.3 Guidelines for Reimbursement</i>	<i>5.4.3 Directives relatives au remboursement</i>	319
5.5 Beschluss betreffend Spesen der Ausschüsse	5.5 Decision concerning expenses of Committees	5.5 Décision concernant les frais des commissions	323
5.6 Zuständigkeit der Rechnungsprüfer	5.6 Terms of Reference of the Auditors	5.6 Attributions des Commissaires aux comptes	324

<u>6 Information</u>	<u>6 Information</u>	<u>6 Information</u>	<u>325</u>
<u>6.1 Beschluss betreffend epi Information</u>	<u>6.1 Decision concerning epi Information</u>	<u>6.1 Décision concernant epi Information</u>	<u>326</u>
<u>6.2 Webseite</u>	<u>6.2 Website</u>	<u>6.2 Site web</u>	<u>327</u>
<u>6.3 Beschluss betreffend offene Stellen</u>	<u>6.3 Decision concerning vacancies</u>	<u>6.3 Décision concernant des postes vacants</u>	<u>328</u>
<u>6.4 Beschluss betreffend Information über SACEPO-Mitglieder</u>	<u>6.4 Decision concerning information about SACEPO members</u>	<u>6.4 Décision concernant l'information sur les membres du SACEPO</u>	<u>329</u>
<u>6.5 Beschluss betreffend Information der Institutsmitglieder</u>	<u>6.5 Decision concerning information of the members of the Institute</u>	<u>6.5 Décision concernant l'information des membres de l'Institut</u>	<u>330</u>

Kapitel / Chapter / Chapitre

1

Einleitung / Introduction / Introduction

Vorwort

Aufgrund des Beschlusses des Rates vom 3. Oktober 1994 in Funchal erhielten am 30.4.1997 die Ratsmitglieder, die Mitglieder aller Ausschüsse und diejenigen **epi**-Mitglieder, die Mitglied eines Disziplinarorgans oder des SACEPO waren, die Sammlung der Beschlüsse, soweit sie bis zum 21. April 1997 ins Reine geschrieben werden konnten, in einem Ordner als Loseblatt-Sammlung.

Anlässlich seiner Sitzung vom 27./28. Mai 2008 in Vilnius beschloss der Rat, dass die Sammlung der Beschlüsse nicht mehr in der Form von austauschbaren Einzelblättern versandt sondern im Computer des Sekretariats gespeichert und im Internet den Institutsmitgliedern zugänglich gemacht wird.

Die bis heute nachgeführte Sammlung der Beschlüsse steht jetzt allen Institutsmitgliedern und auch einer weiteren Öffentlichkeit zur Einsicht im Internet und auch zum Herunterladen zur Verfügung.

Falls Sie in der Sammlung Unstimmigkeiten entdecken, wollen Sie diese möglichst rasch dem Sekretariat mitteilen, welches dann in Zusammenarbeit mit dem Geschäftsordnungsausschuss für Abhilfe sorgen wird.

Wenn der Rat neue Beschlüsse erlässt oder bestehende ändert, wird das Sekretariat für eine rasche Anpassung der Sammlung besorgt sein, so dass Ihnen stets die aktuellen Texte zur Verfügung stehen werden.

Der Präsident des Geschäftsordnungsausschusses

Carl E. Eder

1. Februar 2009

Last update 01/02/2009

Preface

Based on a decision of the Council in Funchal on 3 October 1994 all Council members, the members of all Committees and those members of **epi** who were members of a Disciplinary organ or of SACEPO received a collection of decisions contained in a folder as a loose-leaf-collection. Only such decisions were included which had been prepared in written form by 21 April 1997.

At its meeting of 27/28 May in Vilnius the Council decided that the collection of decisions should no longer be distributed in the form of replaceable sheets. Rather, the decisions should be stored in the computer of the Secretariat and should be accessible by the **epi** members via the internet.

The collection of decisions is now accessible by the members of the Institute and a larger public for viewing and downloading an updated version.

If you find discrepancies in the collection, you are kindly requested to inform the Secretariat as soon as possible. The secretariat in collaboration with the By-Laws Committee will take care of it.

If the Council issues new decisions or changes existing decisions, the secretariat will take care of a rapid adaptation of the collection so that you will always be able to access the updated texts.

The President of the By-Laws Committee

Carl E. Eder

1 February 2009

Préface

A la suite de la décision du Conseil du 3 octobre 1994 à Funchal, les membres du Conseil, les membres de toutes les commissions et les membres de l'**epi** qui étaient membres d'un organe disciplinaire ou du SACEPO ont reçu, le 30 avril 1997, le recueil des décisions telles qu'elles apparaissent à la date du 21 avril 1997, dans un classeur sous forme de feuilles volantes.

A l'occasion de sa réunion, les 27 et 28 mai 2008 à Vilnius, le Conseil a décidé que le recueil de décisions ne soit plus distribué sous forme de feuilles individuelles échangeables, mais qu'il soit mémorisé dans le système informatique du Secrétariat et accessible aux membres de l'Institut via le réseau internet.

Le recueil des décisions prises jusqu'à aujourd'hui est donc mis maintenant à disposition de tous les membres de l'Institut, mais également d'un public plus large, pour consultation et téléchargement par internet.

Dans l'hypothèse où des incohérences vous apparaissent dans le contenu de ces documents, nous vous saurions gré d'en informer le Secrétariat au plus tôt. Celui-ci prendra les mesures qui s'imposent en collaboration avec la Commission du Règlement Intérieur.

Si le Conseil est amené à prendre de nouvelles décisions, ou à en modifier certaines, le secrétariat fera une adaptation rapide du recueil, si bien que les textes en vigueur seront toujours à disposition.

Le Président de la Commission du Règlement Intérieur

Carl E. Eder

1^{er} février 2009

Beschluss des Rats über die Sammlung von Beschlüssen

Artikel 1

Das Sekretariat hat eine Sammlung der für eine unbestimmte Dauer erlassenen Vorschriften und Beschlüsse herauszugeben und nachzuführen, die mindestens die folgenden enthält:

1. Vorschriften über die Errichtung des Institutes der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (**epi**) vom 21. Oktober 1977,
2. Beschlüsse über die Organisation des Institutes,
3. Beschlüsse des Verwaltungsrates, Ausführungsvorschriften der Prüfungskommission und Beschlüsse des **epi**-Rates, soweit sie die Instituts-Mitglieder sowie die angehenden Instituts-Mitglieder betreffen,
4. Beschlüsse des Rates, die die Finanzen des Institutes betreffen,
5. Beschlüsse des Rates, die die Öffentlichkeitsarbeit des Institutes betreffen und
6. Beschlüsse des Vorstandes, für welche der Vorstand die Aufnahme in die Sammlung der Beschlüsse beschlossen hat.

Artikel 2

Die Sammlung wird im Computer des Sekretariats gespeichert und im Internet den Instituts-Mitgliedern zugänglich gemacht.

Artikel 3

Der Geschäftsordnungsausschuss

- ist zuständig für die Organisation der Sammlung, zur Vornahme rein redaktioneller Änderungen von Beschlüssen und zur Anpassung von Übersetzungen,
- hat dem Rat alle sonstigen Änderungen von Beschlüssen, die er für nötig hält, zur Genehmigung vorzulegen und
- hat den Rat zu informieren, wenn er ältere Beschlüsse, die noch nicht formell aufgehoben sind, auf Grund jüngerer Ratsbeschlüsse als aufgehoben beurteilt.

Council Decision on the Collection of Decisions

Article 1

The secretariat shall publish on a continuing basis a collection of rules and decisions with an undetermined validity period comprising at least the following:

1. Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (**epi**) dated 21st October 1977;
2. Decisions concerning the organisation of the Institute;
3. Decisions of the Administrative Council, the Implementing Regulations of the Examination Board and decisions of the **epi** Council concerning members and prospective members of the Institute;
4. Decisions of Council relating to the finances of the Institute;
5. Decisions of Council relating to the public relations activities of the Institute;
6. Decisions of the Board which the Board directs shall be included in the collection.

Article 2

The collection shall be held in computer records of the Secretariat, and accessible to the members of the Institute through the Internet.

Article 3

The By-Laws Committee

- is responsible for the organisation of the collection and for editorial changes and translation revisions;
- shall inform Council for approval of all other changes deemed to be necessary;
- shall inform Council about earlier decisions which have not been formally cancelled but are deemed to have become redundant through more recent Council decisions.

Décision du Conseil concernant le recueil des décisions

Article 1

Le secrétariat publie et tient à jour un recueil de dispositions réglementaires et décisions arrêtées pour une durée indéterminée comprenant au moins les éléments suivants:

1. le règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (**epi**) en date du 21 octobre 1977;
2. les décisions relatives à l'organisation de l'Institut;
3. les décisions du Conseil d'Administration, le règlement d'exécution du jury d'examen et les décisions du Conseil de l'**epi** concernant les membres et les futurs membres de l'Institut;
4. les décisions du Conseil relatives aux finances de l'Institut;
5. les décisions du Conseil relatives aux activités de relations publiques de l'Institut;
6. les décisions du Bureau que celui-ci entend intégrer dans le recueil.

Article 2

Le recueil est mémorisé dans le système informatique du secrétariat et accessible aux membres de l'Institut via internet.

Article 3

La commission du règlement intérieur

- est compétente pour l'organisation du recueil et les modifications purement formelles ainsi que l'adaptation des traductions;
- soumet au Conseil pour décision toutes les autres modifications jugées opportunes;
- attire l'attention du Conseil sur toute décision antérieure non abolie formellement mais susceptible de devenir redondante en raison de décisions plus récentes.

Dieser Beschluss tritt mit seiner Annahme durch den Rat in Kraft und ersetzt den Beschluss vom 03.10.1994.

C37 Funchal 03/10/1994
C64 Vilnius 26-27/05/2008

On approval by Council, this decision enters into force and replaces the decision of 3rd October 1994.

C37 Funchal 03/10/1994
C64 Vilnius 26-27/05/2008

Cette décision entre en vigueur lors de son adoption par le Conseil et remplace la décision du 03 octobre 1994.

C37 Funchal 03/10/1994
C64 Vilnius 26-27/05/2008

Kapitel / Chapter / Chapitre

2

**Vorschriften über Vertretung und die Errichtung des In-
stituts /
Regulations on Representation and the Establishment
of the Institute /
Règlements relatifs à la représentation et à la création
de l'Institut**

Artikel 133^{[1], [2]}**Allgemeine Grundsätze der Vertretung**

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 2 ist niemand verpflichtet, sich in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen.

(2) Natürliche oder juristische Personen, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat haben, müssen in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung durch ihn vornehmen; in der Ausführungsordnung können weitere Ausnahmen zugelassen werden.

(3) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. In der Ausführungsordnung kann vorgeschrieben werden, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz in einem Vertragsstaat, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können.

(4) In der Ausführungsordnung können Vorschriften über die gemeinsame Vertretung mehrerer Beteiligter, die gemeinsam handeln, vorgesehen werden.

Article 133^{[1], [2]}**General principles of representation**

(1) Subject to paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having their residence or principal place of business in a Contracting State shall be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing a European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business in a Contracting State may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who shall be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business in a Contracting State and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may lay down special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

Article 133^{[1], [2]}**Principes généraux relatifs à la représentation**

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, nul n'est tenu de se faire représenter par un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention.

(2) Les personnes physiques et morales qui n'ont ni leur domicile ni leur siège dans un Etat contractant doivent être représentées par un mandataire agréé, et agir par son entremise, dans toute procédure instituée par la présente convention, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet européen ; d'autres exceptions peuvent être prévues par le règlement d'exécution.

(3) Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège dans un Etat contractant peuvent agir par l'entremise d'un employé dans toute procédure instituée par la présente convention ; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conforme aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le règlement d'exécution peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont leur siège dans un Etat contractant et ont des liens économiques avec elle.

(4) Des dispositions particulières relatives à la représentation commune de parties agissant en commun peuvent être prévues dans le règlement d'exécution.

EPO website: last update 01/04/2019

^[1] Geändert durch die Akte zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens vom 29.11.2000.

^[2] Siehe hierzu Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer G 2/94, G 4/95, G 3/99 (Anhang I).

^[1] Amended by the Act revising the European Patent Convention of 29.11.2000.

^[2] See decisions of the Enlarged Board of Appeal G 2/94, G 4/95, G 3/99 (Annex I).

^[1] Modifié par l'acte portant révision de la Convention sur le brevet européen en date du 29.11.2000.

^[2] Cf. les décisions de la Grande Chambre de recours G 2/94, G 4/95, G 3/99 (Annexe I).

Artikel 134^{[3], [4]}

Vertretung vor dem Europäischen Patentamt

(1) Die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in einer beim Europäischen Patentamt zu diesem Zweck geführten Liste eingetragen sind.

(2) Jede natürliche Person, die

a) die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzt,

b) ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Vertragsstaat hat und

c)^[5] die europäische Eignungsprüfung bestanden hat,

kann in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen werden.

(3) Während eines Zeitraums von einem Jahr ab dem Zeitpunkt, zu dem der Beitritt eines Staats zu diesem Übereinkommen wirksam wird, kann die Eintragung in diese Liste auch von jeder natürlichen Person beantragt werden, die

a) die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzt,

b) ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in dem Staat hat, der dem Übereinkommen beigetreten ist, und

Article 134^{[3], [4]}

Representation before the European Patent Office

(1) Representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who,

(a) is a national of a Contracting State,

(b) has his place of business or employment in a Contracting State and

(c)^[5] has passed the European qualifying examination,

may be entered on the list of professional representatives.

(3) During a period of one year from the date on which the accession of a State to this Convention takes effect, entry on that list may also be requested by any natural person who

(a) is a national of a Contracting State,

(b) has his place of business or employment in the State having acceded to the Convention and

Article 134^{[3], [4]}

Représentation devant l'Office européen des brevets

(1) La représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la présente convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'Office européen des brevets.

(2) Toute personne physique qui

a) possède la nationalité d'un Etat contractant,

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi dans un Etat contractant et

c)^[5] a satisfait aux épreuves de l'examen européen de qualification,

peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés.

(3) Pendant une période d'un an à compter de la date à laquelle l'adhésion d'un Etat à la présente convention prend effet, peut également demander à être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui

a) possède la nationalité d'un Etat contractant,

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi dans l'Etat ayant adhéré à la convention et

^[3] Geändert durch die Akte zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens vom 29.11.2000.

^[4] Siehe hierzu Beschluss des Präsidenten des EPA, ABI. EPA 2013, 600; sowie die Mitteilung des EPA, ABI. EPA.2015.A55. Siehe hierzu Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer G 2/94, G 4/95, G 3/99, G 2/04 (Anhang I).

^[5] Siehe Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 26/08 vom 10.12.2008 zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 2009, 9 und Beilage Nr. 2 zum ABI. EPA 12/2011).

^[3] Amended by the Act revising the European Patent Convention of 29.11.2000.

^[4] See decision of the President of the EPO, OJ EPO 2013, 600; and the notice from the EPO, OJ EPO.2015.A55.

See decisions of the Enlarged Board of Appeal G 2/94, G 4/95, G 3/99, G 2/04 (Annex I).

^[5] See decision of the Administrative Council of 10.12.2008 CA/D 26/08 amending the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office (OJ EPO 2009, 9; see also Supplement No. 2 to OJ EPO 12/2011).

^[3] Modifié par l'acte portant révision de la Convention sur le brevet européen en date du 29.11.2000.

^[4] Cf. la décision du Président de l'OEB, JO OEB 2013, 600 ; et le communiqué de l'OEB, JO. OEB.2015.A55. Cf. les décisions de la Grande Chambre de recours G 2/94, G 4/95, G 3/99, G 2/04 (Annexe I).

^[5] Cf. la décision du Conseil d'administration CA/D 26/08 du 10.12.2008 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB, (JO OEB 2009, 9. Cf. également Supplément n°2 au JO OEB 12/2011).

c) befugt ist, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats zu vertreten. Unterliegt diese Befugnis nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so muss die Person diese Vertretung in diesem Staat mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben.

(4) Die Eintragung erfolgt aufgrund eines Antrags, dem die Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich ergibt, dass die in Absatz 2 oder 3 genannten Voraussetzungen erfüllt sind.

(5) Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sind berechtigt, in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren aufzutreten.

(6) Jede Person, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, ist berechtigt, zur Ausübung ihrer Tätigkeit als zugelassener Vertreter einen Geschäftssitz in jedem Vertragsstaat zu begründen, in dem die Verfahren durchgeführt werden, die durch dieses Übereinkommen unter Berücksichtigung des dem Übereinkommen beigefügten Zentralisierungsprotokolls geschaffen worden sind. Die Behörden dieses Staats können diese Berechtigung nur im Einzelfall in Anwendung der zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung erlassenen Rechtsvorschriften entziehen. Vor einer solchen Maßnahme ist der Präsident des Europäischen Patentamts zu hören.

(7)^[6] Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Befreiung erteilen:

a) in besonders gelagerten Fällen von der Voraussetzung nach Absatz 2 a) oder Absatz 3 a);

b) von der Voraussetzung nach Absatz 3 c) Satz 2, wenn der Antragsteller nachweist, dass er die erforderliche Befähigung auf andere Weise erworben hat.

(c) is entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of that State. Where such entitlement is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, the person shall have regularly so acted in that State for at least five years.

(4) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates indicating that the conditions laid down in paragraph 2 or 3 are fulfilled.

(5) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(6) For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list of professional representatives shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(7)^[6] The President of the European Patent Office may grant exemption from:

(a) the requirement of paragraphs 2(a) or 3(a) in special circumstances;

(b) the requirement of paragraph 3(c), second sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.

c) est habilitée à représenter en matière de brevets d'invention des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle de cet Etat. Dans le cas où cette habilitation n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, cette personne doit avoir agi dans cet Etat en tant que représentant à titre habituel pendant cinq ans au moins.

(4) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestations indiquant que les conditions visées au paragraphe 2 ou 3 sont remplies.

(5) Les personnes qui sont inscrites sur la liste des mandataires agréés sont habilitées à agir dans toute procédure instituée par la présente convention.

(6) Aux fins d'agir en qualité de mandataire agréé, toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est habilitée à avoir un domicile professionnel dans tout Etat contractant dans lequel se déroulent les procédures instituées par la présente convention, compte tenu du protocole sur la centralisation annexé à la présente convention. Les autorités de cet Etat ne peuvent retirer cette habilitation que dans des cas particuliers et en vertu de la législation nationale relative à l'ordre public et à la sécurité publique. Le Président de l'Office européen des brevets doit être consulté avant qu'une telle mesure soit prise.

(7)^[6] Le Président de l'Office européen des brevets peut consentir une dérogation:

a) à l'exigence visée au paragraphe 2 a) ou au paragraphe 3 a) dans des circonstances particulières;

b) à l'exigence visée au paragraphe 3 c), deuxième phrase, si le candidat apporte la preuve qu'il a acquis d'une autre manière les qualifications requises.

^[6] Siehe hierzu den Beschluss des Präsidenten des EPA betreffend die Übertragung dieser Entscheidungsbefugnis (ABl. EPA 2012, 13).

^[6] See the decision of the President of the EPO delegating his powers to decide on these requests (OJ EPO 2012, 13).

^[6] Cf. la décision du Président de l'OEB déléguant ses pouvoirs de décision sur ces requêtes (JO OEB 2012, 13).

(8) Die Vertretung in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Absatz 6 ist entsprechend anzuwenden.

EPO website: last update 01/04/2019

(8) Representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in a Contracting State and having his place of business in that State, to the extent that he is entitled in that State to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 6 shall apply mutatis mutandis.

(8) La représentation au même titre qu'un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention peut être assurée par tout avocat habilité à exercer dans l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans cet Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention. Les dispositions du paragraphe 6 sont applicables.

**Artikel 134a^[7]
Institut der beim Europäischen
Patentamt zugelassenen Vertreter**

(1) Der Verwaltungsrat ist befugt, Vorschriften zu erlassen und zu ändern über:

a)^[8] das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, im Folgenden Institut genannt;

b) die Vor- und Ausbildung, die eine Person besitzen muss, um zur europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, und die Durchführung dieser Eignungsprüfung;^[9]

c)^[10] die Disziplinalgewalt, die das Institut oder das Europäische Patentamt über die zugelassenen Vertreter ausübt;

**Article 134a^[7]
Institute of Professional Representatives before the European Patent Office**

(1) The Administrative Council shall be competent to adopt and amend provisions governing:

(a)^[8] the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as the Institute;

(b) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;^[9]

(c)^[10] the disciplinary power exercised by the Institute or the European Patent Office in respect of professional representatives;

**Article 134 bis^[7]
Institut des mandataires agréés
près l'Office européen des brevets**

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour arrêter et modifier des dispositions relatives:

a)^[8] à l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, ci-après dénommé l'Institut;

b) à la qualification et à la formation exigées pour l'admission à l'examen européen de qualification et à l'organisation des épreuves de cet examen;^[9]

c)^[10] au pouvoir disciplinaire de l'Institut ou de l'Office européen des brevets sur les mandataires agréés;

^[7] Eingefügt durch die Akte zur Revision des Europäischen Patentübereinkommens vom 29.11.2000.

^[8] Siehe hierzu die Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1997, 350) und die Änderungen vom 07.06.2002 (ABI. EPA 2002, 429 ff.) und 17.06.2004 (ABI. EPA 2004, 361) und 07.12.2006 (ABI. EPA 2007, 12).

Siehe hierzu Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 31/08 vom 10.12.2008 zur Bestimmung der Mitglieder des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, auf die Artikel 15 des Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation Anwendung findet (ABI. EPA 2009, 28), in Kraft getreten am 01.01.2009.

^[9] Siehe hierzu die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter in der Fassung vom 10.12.2008, die Ausführungsbestimmungen in der Fassung vom 10.12.2008 und die Anweisungen betreffend die für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung erforderlichen Qualifikationen. Diese Texte sind in der Beilage zum ABI. EPA 12/2011 veröffentlicht.

^[10] Siehe hierzu die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21.10.1977 (ABI. EPA 1978, 91 ff., Änderung siehe ABI. EPA 2008, 14) die ergänzenden Verfahrensordnungen der drei Disziplinarorgane vom 06.06.1980 (ABI. EPA 1980, 176 ff., Änderungen siehe ABI. EPA 2007, 552 und 548) und die Richtlinien des Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter für die Berufsausübung (ABI. EPA 2003, 523 ff.).

^[7] Inserted by the Act revising the European Patent Convention of 29.11.2000.

^[8] See Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1997, 350) and the changes of 07.06.2002 (OJ EPO 2002, 429 ff) and of 17.06.2004 (OJ EPO 2004, 361) and of 07.12.2006 (OJ EPO 2007, 12).

See decision of the Administrative Council CA/D 31/08 of 10.12.2008 determining the members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office to whom Article 15 of the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation applies (OJ EPO 2009, 28), entered into force on 01.01.2009.

^[9] See Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office as of 10.12.2008, the implementing provisions as of 10.12.2008 and the Instructions concerning the qualifications required for enrolment for the European qualifying examination. These texts have been published in Supplement to OJ EPO 12/2011.

^[10] See Regulation on discipline for professional representatives of 21.10.1977 (OJ EPO 1978, 91 ff; re amendment see OJ EPO 2008, 14), Additional Rules of Procedure of the three disciplinary bodies of 06.06.1980 (OJ EPO 1980, 176 ff; re amendments see OJ EPO 2007, 552 and 548) and the Code of Conduct of the Institute of Professional Representatives before the EPO (OJ EPO 2003, 523 ff).

^[7] Inséré par l'acte portant révision de la Convention sur le brevet européen en date du 29.11.2000.

^[8] Cf. règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1997, 350), et les modifications du 07.06.2002 (JO OEB 2002, 429 s.) et du 17.06.2004 (JO OEB 2004, 361) et du 07.12.2006 (JO OEB 2007, 12).

Cf. la décision du Conseil d'administration CA/D 31/08 du 10.12.2008 déterminant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB auxquels s'applique l'article 15 du Protocole sur les privilèges et immunités (JO OEB 2009, 28), entrée en vigueur le 01.01.2009.

^[9] Cf. le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, tel que modifié le 10.12.2008, les dispositions d'exécution telles que modifiées le 10.12.2008 et les instructions relatives aux qualifications requises pour l'inscription à l'examen européen de qualification. Ces textes ont été publiés dans le Supplément au JO OEB 12/2011.

^[10] Cf. le règlement en matière de discipline des mandataires agréés du 21.10.1977 (JO OEB 1978, 91 s., modification cf. JO OEB 2008, 14), les règlements de procédure additionnels des trois organes disciplinaires du 06.06.1980 (JO OEB 1980, 176 s., modifications cf. JO OEB 2007, 552, et 548) et le code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (JO OEB 2003, 523 s.).

d) die Verschwiegenheitspflicht und das Recht des zugelassenen Vertreters, die Offenlegung von Mitteilungen zwischen ihm und seinem Mandanten oder Dritten in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt zu verweigern.

(2) Jede Person, die in der in Artikel 134 Absatz 1 genannten Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, ist Mitglied des Instituts.

EPO website: last update 01/04/2019

(d) the obligation of confidentiality on the professional representative and the privilege from disclosure in proceedings before the European Patent Office in respect of communications between a professional representative and his client or any other person.

(2) Any person entered on the list of professional representatives referred to in Article 134, paragraph 1, shall be a member of the Institute.

d) à l'obligation de confidentialité du mandataire agréé et au droit du mandataire agréé de refuser de divulguer dans des procédures devant l'Office européen des brevets les communications échangées entre lui et son client ou toute autre personne.

(2) Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés visée à l'article 134, paragraphe 1, est membre de l'Institut.

Regel 151^[1]**Bestellung eines gemeinsamen Vertreters**

(1) Wird eine europäische Patentanmeldung von mehreren Personen eingereicht und ist im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents kein gemeinsamer Vertreter bezeichnet, so gilt der Anmelder, der im Antrag als Erster genannt ist, als gemeinsamer Vertreter. Ist einer der Anmelder jedoch verpflichtet, einen zugelassenen Vertreter zu bestellen, so gilt dieser Vertreter als gemeinsamer Vertreter, sofern nicht der im Antrag als Erster genannte Anmelder einen zugelassenen Vertreter bestellt hat. Entsprechendes gilt für gemeinsame Patentinhaber und mehrere Personen, die gemeinsam Einspruch einlegen oder den Beitritt erklären.

(2) Geht die europäische Patentanmeldung auf mehrere Personen über und haben diese Personen keinen gemeinsamen Vertreter bezeichnet, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Ist eine entsprechende Anwendung nicht möglich, so fordert das Europäische Patentamt die genannten Personen auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Wird dieser Aufforderung nicht entsprochen, so bestimmt das Europäische Patentamt den gemeinsamen Vertreter.

**Regel 152
Vollmacht**

(1)^[2] Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welchen Fällen die Vertreter vor dem Europäischen Patentamt eine unterzeichnete Vollmacht einzureichen haben.

(2) Versäumt es ein Vertreter, eine solche Vollmacht einzureichen, so fordert ihn das Europäische Patentamt auf, dies innerhalb einer zu bestimmenden Frist nachzuholen. Die Vollmacht kann sich auf eine oder mehrere europäische Patentanmeldungen oder europäische Patente erstrecken und ist in der entsprechenden Stückzahl einzureichen.

(3) Ist den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 nicht entsprochen, so wird für die Bestellung eines Vertreters und die Einreichung der Vollmacht dieselbe Frist gesetzt.

Rule 151^[1]**Appointment of a common representative**

(1) If there is more than one applicant and the request for grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be deemed to be the common representative. However, if one of the applicants is obliged to appoint a professional representative, this representative shall be deemed to be the common representative, unless the applicant first named has appointed a professional representative. The same shall apply to third parties acting in common in filing a notice of opposition or intervention and to joint proprietors of a European patent.

(2) If the European patent application is transferred to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply mutatis mutandis. If such application is not possible, the European Patent Office shall invite such persons to appoint a common representative within a period to be specified. If this invitation is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.

**Rule 152
Authorisations**

(1)^[2] The President of the European Patent Office shall determine the cases in which a signed authorisation shall be filed by representatives acting before the European Patent Office.

(2) Where a representative fails to file such an authorisation, the European Patent Office shall invite him to do so within a period to be specified. The authorisation may cover one or more European patent applications or European patents and shall be filed in the corresponding number of copies.

(3) Where the requirements of Article 133, paragraph 2, have not been satisfied, the same period shall be specified for the appointment of a representative and the filing of the authorisation.

Règle 151^[1]**Désignation d'un représentant commun**

(1) Si une demande est déposée par plusieurs personnes et si la requête en délivrance du brevet européen ne désigne pas de représentant commun, le demandeur cité en premier lieu dans la requête est réputé être le représentant commun. Toutefois, si un des demandeurs est soumis à l'obligation de désigner un mandataire agréé, ce mandataire est réputé être le représentant commun, à moins que le demandeur cité en premier lieu n'ait lui-même désigné un mandataire agréé. Cela vaut également pour des tiers agissant conjointement pour former une opposition ou présenter une déclaration d'intervention, ainsi que pour des cotitulaires d'un brevet européen.

(2) Si la demande de brevet européen est transférée à plusieurs personnes et si ces personnes n'ont pas désigné de représentant commun, le paragraphe 1 est applicable. Si son application est impossible, l'Office européen des brevets invite les ayants droit à désigner ce représentant commun dans un délai qu'il leur impartit. S'il n'est pas déféré à cette invitation, l'Office européen des brevets désigne lui-même le représentant commun.

**Règle 152
Pouvoir**

(1)^[2] Le Président de l'Office européen des brevets détermine les cas dans lesquels les mandataires agissant devant l'Office européen des brevets doivent déposer un pouvoir signé.

(2) Lorsqu'un mandataire ne dépose pas un tel pouvoir, l'Office européen des brevets l'invite à y remédier dans un délai qu'il lui impartit. Si le pouvoir est donné pour plusieurs demandes de brevet européen ou pour plusieurs brevets européens, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires.

(3) S'il n'est pas satisfait aux exigences de l'article 133, paragraphe 2, le même délai est impartit pour la constitution d'un mandataire et pour le dépôt du pouvoir.

^[1] Siehe hierzu Entscheidung der Großen Beschwerdekammer G 3/99 (Anhang I).

^[2] Siehe hierzu den Beschluss der Präsidentin des EPA, Sonderausgabe Nr. 3, ABl. EPA 2007, L.1. Siehe auch den Beschluss des Präsidenten des EPA (ABl. EPA 2012, 352).

^[1] See decision of the Enlarged Board of Appeal G 3/99 (Annex I).

^[2] See decision of the President of the EPO, Special edition No. 3, OJ EPO 2007, L.1. See also decision of the President of the EPO (OJ EPO 2012, 352).

^[1] Cf. la décision de la Grande Chambre de recours G 3/99 (Annexe I).

^[2] Cf. la décision de la Présidente de l'OEB, Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, L.1. Cf. également la décision du Président de l'OEB (JO OEB 2012, 352).

(4)^[3] Die Beteiligten können allgemeine Vollmachten einreichen, die einen Vertreter zur Vertretung in allen Patentangelegenheiten bevollmächtigen. Die allgemeine Vollmacht braucht nur in einem Stück eingereicht zu werden.

(5) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Form und Inhalt

a) einer Vollmacht, die die Vertretung von Personen im Sinne des Artikels 133 Absatz 2 betrifft, und

b) einer allgemeinen Vollmacht bestimmen.

(6) Wird eine vorgeschriebene Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten unbeschadet anderer in diesem Übereinkommen vorgesehener Rechtsfolgen die Handlungen des Vertreters mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung als nicht erfolgt.

(7) Die Absätze 2 und 4 sind auf den Widerruf von Vollmachten anzuwenden.

(8) Ein Vertreter gilt so lange als bevollmächtigt, bis das Erlöschen seiner Vollmacht dem Europäischen Patentamt angezeigt worden ist.

(9) Sofern die Vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers.

(10)^[4] Hat ein Beteiligter mehrere Vertreter bestellt, so sind diese ungeachtet einer abweichenden Bestimmung in der Anzeige über ihre Bestellung oder in der Vollmacht berechtigt, sowohl gemeinschaftlich als auch einzeln zu handeln.

(11)^[5] Die Bevollmächtigung eines Zusammenschlusses von Vertretern gilt als Bevollmächtigung für jeden Vertreter, der den Nachweis erbringt, dass er in diesem Zusammenschluss tätig ist.

(4)^[3] A general authorisation may be filed enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of a party. A single copy shall suffice.

(5) The President of the European Patent Office may determine the form and content of:

(a) an authorisation relating to the representation of persons under Article 133, paragraph 2

(b) a general authorisation.

(6) If a required authorisation is not filed in due time, any procedural steps taken by the representative, other than the filing of a European patent application, shall be deemed not to have been taken, without prejudice to any other legal consequences provided for by this Convention.

(7) Paragraphs 2 and 4 shall apply to the withdrawal of an authorisation.

(8) A representative shall be deemed to be authorised until the termination of his authorisation has been communicated to the European Patent Office.

(9) Unless it expressly provides otherwise, an authorisation shall not terminate vis-à-vis the European Patent Office upon the death of the person who gave it.

(10)^[4] If a party appoints several representatives, they may act either jointly or singly, notwithstanding any provisions to the contrary in the communication of their appointment or in the authorisation.

(11)^[5] The authorisation of an association of representatives shall be deemed to be an authorisation of any representative who can provide evidence that he practises within that association.

(4)^[3] Toute partie peut donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant. Ce pouvoir peut n'être déposé qu'en un exemplaire.

(5) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la forme et le contenu:

a) du pouvoir déposé pour représenter une des personnes visées à l'article 133, paragraphe 2,

b) du pouvoir général.

(6) Si le pouvoir requis n'est pas déposé dans les délais, les actes accomplis par le mandataire, à l'exception du dépôt d'une demande de brevet européen, sont réputés non avenus, sans préjudice d'autres conséquences juridiques prévues par la présente convention.

(7) Les paragraphes 2 et 4 sont applicables à la révocation du pouvoir.

(8) Un mandataire est réputé être mandaté aussi longtemps que la cessation de son mandat n'a pas été notifiée à l'Office européen des brevets.

(9) Sauf s'il en dispose autrement, le pouvoir ne prend pas fin, à l'égard de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.

(10)^[4] Si une partie désigne plusieurs mandataires, ceux-ci, nonobstant toute disposition contraire de l'avis de leur constitution ou du pouvoir, peuvent agir soit en commun, soit séparément.

(11)^[5] La désignation d'un groupement de mandataires est réputée conférer pouvoir d'agir à tout mandataire qui peut prouver qu'il exerce au sein du groupement.

^[3] Siehe hierzu Beschluss des Präsidenten des EPA, ABI. EPA 2013, 600.

^[4] Siehe hierzu Mitteilung des EPA, ABI. EPA 2013, 535, Abschnitt II.

^[5] Siehe hierzu den Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 9/13 vom 16.10.2013, ABI. EPA 2013, 500, und die Mitteilung des EPA, ABI. EPA 2013, 535, Abschnitt I.
Siehe hierzu Beschluss des Präsidenten des EPA, ABI. EPA 2013, 600.

^[3] See decision of the President of the EPO, OJ EPO 2013, 600.

^[4] See the notice from the EPO, OJ EPO 2013, 535, section II.

^[5] See decision of the Administrative Council CA/D 9/13 of 16.10.2013, OJ EPO 2013, 500, and notice from the EPO, OJ EPO 2013, 535, section I.
See decision of the President of the EPO, OJ EPO, OJ EPO 2013, 600.

^[3] Cf. la décision du Président de l'OEB, JO OEB 2013, 600.

^[4] Cf. le communiqué de l'OEB, JO OEB 2013, 535, section II.

^[5] Cf. la décision du Conseil d'administration CA/D 9/13 en date du 16.10.2013, JO OEB 2013, 500, et le communiqué de l'OEB, JO OEB 2013, 535, section I.
Cf. la décision du Président de l'OEB, JO OEB 2013, 600.

Regel 153 Zeugnisverweigerungsrecht^[6]

(1)^[7] Wird ein zugelassener Vertreter in ebendieser Eigenschaft zurate gezogen, so sind in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt alle diesbezüglichen Mitteilungen zwischen dem Vertreter und seinem Mandanten oder Dritten, die unter Artikel 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern fallen, auf Dauer von der Offenlegung befreit, sofern der Mandant darauf nicht ausdrücklich verzichtet.

(2) Von der Offenlegung befreit sind insbesondere Mitteilungen und Unterlagen in Bezug auf:

- a) die Beurteilung der Patentierbarkeit einer Erfindung;
- b) die Erstellung oder Bearbeitung einer europäischen Patentanmeldung;
- c) Stellungnahmen zu Gültigkeit, Schutzbereich oder Verletzung eines europäischen Patents oder einer europäischen Patentanmeldung.

Regel 154 Änderungen in der Liste der Vertreter

(1) Die Eintragung des zugelassenen Vertreters in der Liste der zugelassenen Vertreter wird gelöscht, wenn der zugelassene Vertreter dies beantragt oder trotz einer Mahnung den fälligen Jahresbeitrag an das Institut nicht innerhalb von fünf Monaten ab

- a) dem 1. Januar für Mitglieder, die an diesem Tag in der Liste eingetragen sind, oder
- b) dem Tag der Eintragung für Mitglieder, die nach dem 1. Januar des Jahres, für das der Beitrag fällig ist, in die Liste eingetragen worden sind, entrichtet hat.

^[6] Überschrift geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 4/08 vom 21.10.2008 (ABl. EPA 2008, 513), in Kraft getreten am 01.04.2009.

^[7] Französische Fassung geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 4/08 vom 21.10.2008 (ABl. EPA 2008, 513), in Kraft getreten am 01.04.2009.

Rule 153 Attorney-client evidentiary privilege^[6]

(1)^[7] Where advice is sought from a professional representative in his capacity as such, all communications between the professional representative and his client or any other person, relating to that purpose and falling under Article 2 of the Regulation on discipline for professional representatives, are permanently privileged from disclosure in proceedings before the European Patent Office, unless such privilege is expressly waived by the client.

(2) Such privilege from disclosure shall apply, in particular, to any communication or document relating to:

- (a) the assessment of the patentability of an invention;
- (b) the preparation or prosecution of a European patent application;
- (c) any opinion relating to the validity, scope of protection or infringement of a European patent or a European patent application.

Rule 154 Amendment of the list of professional representatives

(1) The entry of a professional representative shall be deleted from the list of professional representatives if he so requests or if, despite a reminder, he fails to pay the applicable annual subscription to the Institute within five months from either:

- (a) 1 January for members on the list at that date; or
- b) the date of entry for members entered on the list after 1 January of the year for which the subscription is due.

^[6] Title amended by decision of the Administrative Council (CA/D 4/08) of 21.10.2008 (OJ EPO 2008, 513), entered into force on 01.04.2009.

^[7] French version amended by decision of the Administrative Council CA/D 4/08 of 21.10.2008 (OJ EPO 2008, 513), entered into force on 01.04.2009.

Règle 153 Protection du secret professionnel^[6]

(1)^[7] Lorsqu'un mandataire agréé est consulté en cette qualité, nul ne peut être contraint, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, de divulguer les communications échangées à ce propos entre ce mandataire et son mandant ou toute autre personne et relevant de l'article 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, à moins que le mandant n'ait expressément renoncé à ce droit.

(2) Sont notamment concernés toute communication ou tout document portant sur:

- a) l'appréciation de la brevetabilité d'une invention;
- b) la préparation de la demande de brevet européen ou la procédure y relative;
- c) tout avis concernant la validité, l'étendue de la protection ou la contrefaçon de l'objet d'un brevet européen ou d'une demande de brevet européen.

Règle 154 Modification de la liste des mandataires agréés

(1) Tout mandataire agréé est radié de la liste des mandataires agréés sur sa requête ou si, en dépit d'un rappel, il n'a pas acquitté le montant applicable de la cotisation annuelle à l'Institut dans un délai de cinq mois à compter soit :

- a) du 1^{er} janvier, pour les membres figurant sur la liste à cette date ; soit
- b) de la date d'inscription, pour les membres inscrits sur la liste après le 1^{er} janvier de l'année pour laquelle la cotisation est due.

^[6] Titre modifié par la décision du Conseil d'administration CA/D 4/08 en date du 21.10.2008 (JO OEB 2008, 513).

^[7] Version française modifiée par la décision du Conseil d'administration CA/D 4/08 en date du 21.10.2008 (JO OEB 2008, 513) et entrée en vigueur le 01.04.2009.

(2) Unbeschadet der nach Artikel 134a Absatz 1 c) getroffenen Disziplinarmaßnahmen wird die Eintragung eines zugelassenen Vertreters von Amts wegen nur gelöscht:

a) im Fall seines Todes oder bei fehlender Geschäftsfähigkeit;

b) wenn er nicht mehr die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzt, sofern ihm nicht Befreiung nach Artikel 134 Absatz 7 a) erteilt wurde;

c) wenn er seinen Geschäftssitz oder Arbeitsplatz nicht mehr in einem Vertragsstaat hat.

(3) Eine nach Artikel 134 (2) oder (3) in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragene Person, deren Eintragung gelöscht worden ist, wird auf Antrag wieder in die Liste eingetragen, wenn die Voraussetzungen für die Löschung entfallen sind.

(2) Without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134a, paragraph 1(c), the entry of a professional representative may be deleted ex officio only:

(a) in the event of his death or legal incapacity;

(b) where he is no longer a national of one of the Contracting States, unless he was granted an exemption under Article 134, paragraph 7(a);

(c) where he no longer has his place of business or employment within one of the Contracting States.

(3) Any person entered on the list of professional representatives under Article 134, paragraphs (2) or (3), whose entry has been deleted shall, upon request, be re-entered on that list if the conditions for deletion no longer exist.

(2) Sans préjudice des mesures disciplinaires prises conformément à l'article 134bis, paragraphe 1 c), un mandataire agréé ne peut être radié d'office que:

a) en cas de décès ou d'incapacité;

b) s'il ne possède plus la nationalité d'un Etat contractant, à moins qu'il n'ait obtenu une dérogation en vertu de l'article 134, paragraphe 7 a);

c) s'il n'a plus son domicile professionnel ou le lieu de son emploi dans l'un des Etats contractants.

(3) Toute personne qui a été inscrite sur la liste des mandataires agréés en vertu de l'article 134, paragraphe 2 ou 3, et qui en est radiée, est sur requête réinscrite sur cette liste si les motifs qui ont conduit à sa radiation n'existent plus.

EPO website: last update 01/04/2019

XIV. VERTRETER, EPI, DISZIPLINARANGELEGENHEITEN

XIV.1 epi

Konsolidierte Fassung des im ABI. EPA 1978, 85 veröffentlichten Texts mit den im ABI. EPA 1997, 130, im ABI. EPA 2002, 429, im ABI. EPA 2004, 361 und im ABI. EPA 2007, 12 veröffentlichten Änderungen:

Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation,

gestützt auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe b des Übereinkommens vom 5. Oktober 1973 über die Erteilung europäischer Patente und

in der Erwägung, dass es zweckmäßig ist, ein Institut zu errichten, in dem die Personen zusammengeschlossen sind, die befugt sind, als zugelassene Vertreter aufzutreten,

nimmt folgende Vorschriften an:

Artikel 1

Errichtung des Instituts

Es wird ein Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter errichtet, das in der Folge als Institut bezeichnet wird.

Artikel 2

Rechtsstellung

(1) Das Institut besitzt in jedem Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; es kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.

(2) Das Institut verfolgt keinen Erwerbszweck.

Artikel 3

Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben des Instituts werden aus eigenen Mitteln gedeckt, die insbesondere aus den Beiträgen seiner Mitglieder herrühren.

XIV. REPRESENTATIVES, EPI, DISCIPLINARY MATTERS

XIV.1 epi

Consolidated version of the text as published in OJ EPO 1978, 85 and with amendments published in OJ EPO 1997, 130, OJ EPO 2002, 429, OJ EPO 2004, 361 and OJ EPO 2007, 12:

Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office

The Administrative Council of the European Patent Organisation,

having regard to Article 134, paragraph 8(b), of the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973,

whereas it is desirable to establish an Institute constituted by persons entitled to act as professional representatives,

has adopted this regulation:

Article 1

Establishment of the Institute

An Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as "the Institute", is hereby established.

Article 2

Legal status

(1) In each of the States party to the European Patent Convention, the Institute shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be party to legal proceedings.

(2) The Institute shall be non-profit making.

Article 3

Cover for expenditure

The expenditure of the Institute shall be covered by its own resources, derived in particular from the subscriptions of its members.

XIV. MANDATAIRES AGRÉÉS, EPI, RÉGLEMENTATION EN MATIÈRE DISCIPLINAIRE

XIV.1 epi

Version consolidée du texte publié au JO OEB 1978, 85 tel que modifié par le texte publié au JO OEB 1997, 130, au JO OEB 2002, 429, au JO OEB 2004, 361 et au JO OEB 2007, 12 :

Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets,

vu l'article 134, paragraphe 8, lettre b) de la Convention sur la délivrance de brevets européens, du 5 octobre 1973,

considérant qu'il est opportun de créer un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés,

arrête les dispositions suivantes :

Article premier

Création de l'Institut

Il est créé un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, ci-après dénommé "l'Institut".

Article 2

Statut juridique

(1) Dans chacun des États parties à la Convention sur le brevet européen, l'Institut possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation de cet État ; il peut notamment acquérir ou aliéner des biens mobiliers ou immobiliers et ester en justice.

(2) L'Institut est un organisme sans but lucratif.

Article 3

Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Institut sont couvertes par ses ressources propres, provenant notamment des cotisations de ses membres.

Artikel 4**Aufgaben des Instituts**

Das Institut hat die Aufgabe,

- a) mit der Europäischen Patentorganisation in Fragen des Berufs des zugelassenen Vertreters, insbesondere in Disziplinarangelegenheiten und bei der europäischen Eignungsprüfung, zusammenzuarbeiten;
- b) zur Verbreitung von Kenntnissen beizutragen, die die Tätigkeit seiner Mitglieder betreffen;
- c) dafür zu sorgen, dass seine Mitglieder die beruflichen Regeln einhalten, unter anderem durch Aussprache von Empfehlungen;
- d) mit der Europäischen Patentorganisation und anderen Stellen in Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes Verbindung zu halten, soweit dies zweckmäßig ist.

Artikel 5**Mitgliedschaft**

(1)¹ Alle Personen, die in der Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter eingetragen sind, (kurz: zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens) sind Mitglieder des Instituts. Andere Personen können nicht Mitglieder sein.

(2) Das Europäische Patentamt unterrichtet das Institut über alle Änderungen in der Liste.

Artikel 6**Beiträge**

- (1) Die Mitglieder entrichten einen Jahresbeitrag.
- (2) Die Höhe des Beitrags und weitere Einzelheiten der Beitragszahlung werden vom Rat des Instituts festgelegt.

Article 4**Objects of the Institute**

The objects of the Institute shall be to:

- (a) collaborate with the European Patent Organisation on matters relating to the profession of professional representatives and in particular on disciplinary matters and on the European Qualifying Examination;
- (b) aid in the dissemination of knowledge appertaining to the work of its members;
- (c) promote compliance by its members with the Rules of Professional Conduct, inter alia through the formulation of recommendations;
- (d) liaise as appropriate with the European Patent Organisation and other bodies on all matters relating to industrial property.

Article 5**Membership**

(1)¹ All persons on the list of professional representatives before the European Patent Office (zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens, for short) shall be members of the Institute. No other persons shall be members.

(2) The European Patent Office shall inform the Institute of all changes in the list.

Article 6**Subscriptions**

- (1) Each member shall pay an annual subscription.
- (2) The amount of the subscription and other arrangements relating to payment shall be laid down by the Council of the Institute.

Article 4**Objet de l'Institut**

L'Institut a pour objet

- a) de collaborer avec l'Organisation européenne des brevets pour les questions en rapport avec la profession de mandataire agréé, notamment en ce qui concerne les questions disciplinaires et l'examen européen de qualification ;
- b) de contribuer à la diffusion des connaissances se rapportant au travail de ses membres ;
- c) de veiller au respect par ses membres des règles de conduite professionnelle formulant notamment des recommandations ;
- d) d'établir toutes les liaisons utiles avec l'Organisation européenne des brevets et avec tous autres organismes pour les questions touchant à la propriété industrielle.

Article 5**Membres**

(1)¹ Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (en abrégé : zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens) est membre de l'Institut. Nul ne peut être membre de l'Institut s'il n'est inscrit sur cette liste.

(2) L'Office européen des brevets avise l'Institut de toute modification apportée à la liste.

Article 6**Cotisations**

- (1) Les membres doivent acquitter une cotisation annuelle.
- (2) Le montant de la cotisation et les autres modalités de règlement sont arrêtés par le Conseil de l'Institut.

¹ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2004, in Kraft getreten am 17. Juni 2004 (ABI. EPA 2004, 361).

¹ Amended by decision of the Administrative Council of 17 June 2004, entered into force on 17 June 2004 (OJ EPO 2004, 361).

¹ Modifié par décision du Conseil d'administration du 17 juin 2004, entrée en vigueur le 17 juin 2004 (JO OEB 2004, 361).

Artikel 7

Der Rat

(1)² Die Institutsmitglieder wählen aus ihrer Mitte einen Rat. Es werden ordentliche Mitglieder des Rates und stellvertretende Mitglieder in gleicher Anzahl gewählt. Wahlen zum Rat finden alle drei Jahre statt.

(2) Jeder Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens bildet einen Wahlbezirk, in dem die Mitglieder, die dort ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz haben, ihre Stimme abgeben. Jedes Mitglied hat nur eine Stimme. Ein Mitglied, das einen Geschäftssitz oder einen Arbeitsplatz in mehr als einem Wahlbezirk hat, wählt den Wahlbezirk aus, in dem es seine Stimme abgibt.

(3)³ Die Zahl der in jedem Wahlbezirk zu wählenden ordentlichen Mitglieder des Rates wird im Verhältnis zur Zahl der Wahlberechtigten nach folgender Tabelle festgesetzt:

Zahl der Wahlberechtigten im Wahlbezirk	Zahl der zu wählenden ordentlichen Ratsmitglieder
bis zu 25	2
26 bis 500	4
über 500	6

(4) Je nach dem Wahlbezirk werden die ordentlichen Mitglieder des Rates und die stellvertretenden Mitglieder von allen Wahlberechtigten gemeinsam oder je zur Hälfte von den Wahlberechtigten, die freiberuflich tätig sind, und von den Wahlberechtigten, die anderweitig tätig sind, gewählt.

(5) ...⁴

Article 7

The Council

(1)² The members of the Institute shall elect a Council from among their number. Representatives and substitutes shall be elected in equal numbers. Elections shall take place every three years.

(2) Each State party to the European Patent Convention shall be a constituency in which such members shall be entitled to vote as have their place of business or employment therein. Each member shall have one vote. A member who has places of business or employment in more than one constituency must choose the constituency in which he exercises his vote.

(3)³ The number of representatives to be elected in each constituency shall be determined by reference to the number of electors in accordance with the following table:

Number of electors in constituency	Number of representatives to be elected
up to 25	2
26 to 500	4
over 500	6

(4) Depending on the constituency, representatives and substitutes shall either be elected by the votes of all the electors in the constituency taken together, or as to one half shall be elected by electors engaged in private practice and as to the other half by electors engaged in any other capacity.

(5) ...⁴

Article 7

Le Conseil

(1)² Les membres de l'Institut élisent en leur sein un Conseil. Ils élisent en nombre égal des représentants titulaires et des représentants suppléants. Les élections ont lieu tous les trois ans.

(2) Chaque État partie à la Convention sur le brevet européen constitue une circonscription dans laquelle sont appelés à voter les membres qui y possèdent leur lieu d'établissement ou d'emploi. Chaque membre ne dispose que d'une voix. Tout membre dont le lieu d'établissement ou d'emploi est situé dans plus d'une circonscription doit choisir celle dans laquelle il exerce son droit de vote.

(3)³ Le nombre des représentants à élire dans chaque circonscription est fixé par référence au nombre des électeurs conformément au tableau ci-après :

Nombre des électeurs dans la circonscription	Nombre des représentants titulaires à élire
jusqu'à 25	2
de 26 à 500	4
plus de 500	6

(4) Selon les circonscriptions, les représentants titulaires et les représentants suppléants sont élus par l'ensemble des électeurs, ou pour moitié par ceux qui exercent dans le cadre de la profession libérale et pour moitié par ceux qui exercent à tout autre titre.

(5) ...⁴

² Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar nach den Wahlen 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

³ Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar nach den Wahlen 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

⁴ Absatz (5) gestrichen durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Juni 2002, in Kraft getreten am 7. Juni 2002 (ABI. EPA 2002, 429).

² Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna; applicable for the first time after the elections in 1999 (OJ EPO 1997, 130).

³ Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna; applicable for the first time after the elections in 1999, OJ EPO 1997, 130.

⁴ Deleted by decision of the Administrative Council of 7 June 2002, entered into force on 7 June 2002, OJ EPO 2002, 429.

² Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne ; applicable pour la première fois après les élections de 1999, JO OEB 1997, 130.

³ Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne ; applicable pour la première fois après les élections de 1999, JO OEB 1997, 130.

⁴ Supprimé par décision du Conseil d'administration du 7 juin 2002, entrée en vigueur le 7 juin 2002, JO OEB 2002, 429.

(6) Ein Wahlbezirk mit nichteinheitlicher Wählerschaft kann das Wahlverfahren wechseln, wenn sich die Mehrheit der freiberuflich tätigen Wahlberechtigten und die Mehrheit der anderweitig tätigen Wahlberechtigten dafür aussprechen. Ein Wahlbezirk mit einheitlicher Wählerschaft kann das andere Wahlverfahren annehmen, wenn sich die Mehrheit der freiberuflich tätigen Wahlberechtigten oder die Mehrheit der anderweitig tätigen Wahlberechtigten dafür ausspricht. Der Rat führt zu diesem Zweck eine Abstimmung durch, wenn mindestens 10 Wahlberechtigte der einen oder anderen Gruppe oder die Hälfte der Wahlberechtigten einer Gruppe, deren Zahl weniger als 20 beträgt, einen entsprechenden Antrag stellen.

(7) Bei jeder Wahl in einem Wahlbezirk mit nichteinheitlicher Wählerschaft erklären die Wahlberechtigten, auf welche Art sie ihre Tätigkeit ausüben.

(8) Der Rat trifft die notwendigen Vorkehrungen für die Wahl; er ermöglicht insbesondere die Briefwahl.

Artikel 8⁵

Tagungen des Rates

(1) Der Rat tritt so oft zusammen, wie er dies für erforderlich erachtet, mindestens jedoch einmal im Jahr. Er hat den Institutsmitgliedern jährlich einen Bericht vorzulegen und Rechnung zu legen.

(2) Nach jeder Wahl des Rates wählt dieser aus seinen ordentlichen Mitgliedern einen Vorstand. Dem Vorstand gehören ein Präsident des Instituts, zwei Vizepräsidenten, ein Generalsekretär und ein Schatzmeister an, die individuell gewählt werden. Dem Vorstand können ein Vertreter des Generalsekretärs, ein Vertreter des Schatzmeisters und weitere Mitglieder angehören. Die Ämter des Präsidenten und der Vizepräsidenten dürfen ununterbrochen jeweils höchstens für zwei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden. Jedoch dürfen beide Ämter nicht länger als für insgesamt drei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden.

(6) A constituency with a non-unitary electorate may adopt the other method of voting if a majority of the electors engaged in private practice and a majority of the electors otherwise engaged so decide. A constituency with a unitary electorate may adopt the other method of voting if a majority of the electors engaged in private practice or a majority of the electors otherwise engaged so decide. The Council shall organise a vote for this purpose if called upon to do so by at least ten electors in either category, or one half of the electors of a category if there are less than twenty.

(7) In each election in a constituency with a non-unitary electorate electors shall state the capacity in which they are engaged in their profession.

(8) The Council shall take the necessary measures to provide for elections and in particular for voting by post.

Article 8⁵

Meetings of the Council

(1) The Council shall meet as often as it considers necessary, and in any event at least once a year. It shall submit a report and accounts to the members of the Institute every year.

(2) Following each election of the Council, the latter shall elect a Board from among its members. The Board shall include a President of the Institute, two Vice-Presidents, a Secretary-General and a Treasurer, who shall be individually elected. The Board may include a deputy for the Secretary-General, a deputy for the Treasurer, and further members. The offices of President and Vice-President may each be held for a maximum of two consecutive terms. However, the two offices may not be held for more than a total of three consecutive terms.

(6) Une circonscription à double collège peut adopter le système du collège unique si la majorité des électeurs exerçant dans le cadre de la profession libérale et la majorité des électeurs exerçant à un autre titre se prononcent dans ce sens. Une circonscription à collège unique peut adopter le système du double collège si la majorité des électeurs exerçant dans le cadre de la profession libérale ou la majorité des électeurs exerçant à un autre titre se prononcent dans ce sens. Un vote est organisé à cet effet par le Conseil lorsque dix électeurs au moins de l'une ou de l'autre catégorie, ou la moitié des électeurs d'une catégorie s'ils sont moins de vingt, en font la demande.

(7) Lors de chaque élection dans une circonscription à double collège, tout électeur précise à quel titre il exerce sa profession.

(8) Le Conseil prend toutes dispositions utiles à l'organisation des élections et notamment pour permettre le vote par correspondance.

Article 8⁵

Réunions du Conseil

(1) Le Conseil se réunit aussi souvent qu'il le juge nécessaire et, en tout cas, au moins une fois par an. Il soumet chaque année un rapport et des comptes aux membres de l'Institut.

(2) Après chaque élection du Conseil, ce dernier élit un Bureau parmi ses membres. Le Bureau comprend un président de l'Institut, deux vice-présidents, un secrétaire général et un trésorier qui sont élus individuellement. Le Bureau peut comprendre un suppléant du secrétaire général, un suppléant du trésorier et d'autres membres. Les fonctions de président et de vice-président ne peuvent pas donner lieu chacune à plus de deux mandats consécutifs. Toutefois, les deux fonctions peuvent être exercées successivement pendant trois mandats consécutifs.

⁵ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

⁵ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

⁵ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

Artikel 9⁶**Befugnisse des Rates**

(1) Dem Rat obliegt die Verwaltung und die Leitung der Geschäfte des Instituts mit dem Recht, Befugnisse nach Maßgabe der Bedingungen zu übertragen, die in den gemäß Absatz 2 erlassenen Regelungen festgelegt sind.

(2) Der Rat erlässt die erforderlichen Regelungen für die Tätigkeiten des Instituts sowie seiner Einrichtungen und nachgeordneten Stellen.

(3) Der Rat kann im Rahmen der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern Empfehlungen für berufliches Verhalten aussprechen.

Artikel 10⁷**Befugnisse des Präsidenten und des Vorstands**

(1) Der Präsident vertritt das Institut.

(2) Der Vorstand übt die Befugnisse aus, die ihm der Rat übertragen hat.

Artikel 11**Disziplinarrat**

(1) Der Rat setzt einen Disziplinarrat ein.

(2) Bei jeder Wahl wählt der Rat die Mitglieder des Disziplinarrats unter den Institutsmitgliedern aus.

(3) Mitglieder des Vorstands dürfen nicht dem Disziplinarrat angehören.

Artikel 12**Ausschüsse**

Der Rat kann Ausschüsse einsetzen und deren Zuständigkeit bestimmen.

Article 9⁶**Powers of the Council**

(1) The Council shall have the management and control of the affairs of the Institute and shall have the right to delegate powers in accordance with the conditions laid down in the regulations made under paragraph 2.

(2) The Council shall have power to make regulations governing the conduct of the business of the Institute and its constituent and any subsidiary bodies.

(3) The Council may, within the terms of the Regulation on Discipline for Professional Representatives, make recommendations on conduct.

Article 10⁷**Powers of the President and Board**

(1) The President shall represent the Institute.

(2) The Board shall exercise powers delegated to it by the Council.

Article 11**The Disciplinary Committee**

(1) The Council shall set up a Disciplinary Committee.

(2) On each election the Council shall appoint the members of the Committee from among the members of the Institute.

(3) The Disciplinary Committee shall not include any members of the Board.

Article 12**Other Committees**

The Council may set up other Committees and shall fix their terms of reference.

Article 9⁶**Pouvoirs du Conseil**

(1) Le Conseil est chargé de l'administration et de la gestion des activités de l'Institut et peut déléguer ses pouvoirs conformément aux conditions prévues dans les règlements arrêtés en vertu du paragraphe 2.

(2) Le Conseil arrête les règlements nécessaires au fonctionnement de l'Institut et de tous les organes qui le composent ou qui en dépendent.

(3) Le Conseil a la faculté, dans les limites prévues par le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, de formuler des recommandations relatives à la déontologie.

Article 10⁷**Pouvoirs du Président et du Bureau**

(1) Le Président représente l'Institut.

(2) Le Bureau exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le Conseil.

Article 11**La Commission de discipline**

(1) Le Conseil constitue une Commission de discipline.

(2) Lors de chaque élection, le Conseil désigne les membres de la Commission parmi les membres de l'Institut.

(3) Aucun membre du Bureau ne peut faire partie de la Commission de discipline.

Article 12**Autres commissions**

Le Conseil peut constituer toute autre commission dont il fixe les attributions.

⁶ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

⁷ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

⁶ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

⁷ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

⁶ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

⁷ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

Artikel 13**Generalversammlung**

(1) Der Rat kann jederzeit Generalversammlungen der Mitglieder des Instituts unter Einhaltung einer Frist von 90 Tagen einberufen. Generalversammlungen sind vom Rat einzuberufen auf schriftlichen Antrag von nicht weniger als 5 % der Mitglieder des Instituts, die mindestens zwei Wahlbezirken angehören müssen.

(2) Die vorläufige Tagesordnung für eine Generalversammlung wird vom Vorstand aufgestellt und den Mitgliedern spätestens 30 Tage vor Beginn der Versammlung übermittelt.

(3) In die vorläufige Tagesordnung werden alle Punkte aufgenommen, die nach Ansicht des Vorstands der Generalversammlung unterbreitet werden sollten. Sie enthält außerdem alle Punkte, deren Aufnahme von mindestens 20 Mitgliedern des Instituts spätestens 60 Tage vor Beginn der Versammlung vorgeschlagen worden ist.

(4) Die Generalversammlung beschließt die Tagesordnung in ihrer Eröffnungssitzung.

(5) Punkte, deren Aufnahme in die Tagesordnung später als 60 Tage vor Beginn der Versammlung oder während der Versammlung von Institutsmitgliedern vorgeschlagen werden, können auf die Tagesordnung gesetzt werden, wenn die Generalversammlung dies mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder beschließt. Solche Tagesordnungspunkte dürfen erst 24 Stunden nach ihrer Aufnahme in die Tagesordnung behandelt werden, sofern die Generalversammlung nicht mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder etwas anderes beschließt.

(6) Die Generalversammlung ist befugt, Entschlüsse anzunehmen.

Artikel 14**Änderung dieser Vorschriften**

Der Rat kann mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder Änderungen dieser Vorschriften vorschlagen. Über Änderungen dieser Vorschriften entscheidet der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation. Nimmt der Verwaltungsrat von sich aus Änderungen vor, so hat er vorher den Rat zu hören.

Article 13**General meetings**

(1) General meetings of the whole membership of the Institute may be called by the Council at any time on 90 days' notice. They shall be called by the Council following a written request of not less than 5% of the members of the Institute and representing at least two constituencies.

(2) The provisional agenda for a general meeting shall be drawn up by the Board and communicated to the members at least 30 days before the opening of the meeting.

(3) The provisional agenda shall include all items which the Board deems it desirable to put before the general meeting. It shall also include all items proposed by at least 20 members of the Institute which are made at least 60 days before the opening of the meeting.

(4) The general meeting shall adopt its agenda at its opening session.

(5) Items proposed by members of the Institute for inclusion in the agenda less than 60 days before the opening of the meeting or during the meeting may be placed on the agenda if the general meeting so decides by a majority of members present. No such item may, unless the general meeting decides otherwise by a two-thirds majority of the members present, be considered until twenty-four hours have elapsed since it was placed on the agenda.

(6) The general meeting shall have power to adopt resolutions.

Article 14**Amendment of this Regulation**

Proposals for amendments to this Regulation shall be made by the Council acting by a two-thirds majority of its members. Amendments to this Regulation shall be adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation. The Administrative Council may also consider amendments acting of its own motion and after consulting the Council.

Article 13**Assemblée générale**

(1) L'Assemblée générale des membres de l'Institut peut être convoquée, à tout moment, par le Conseil avec un préavis de quatre-vingt-dix jours. Elle est obligatoirement convoquée si la requête écrite est présentée par 5 % au moins des membres de l'Institut appartenant à deux circonscriptions.

(2) L'ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale est établi par le Bureau et communiqué aux membres au plus tard trente jours avant le début de la réunion.

(3) L'ordre du jour provisoire comprend tous les points que le Bureau juge opportun de soumettre à l'Assemblée générale. Il comprend également les points proposés par au moins vingt membres de l'Institut, à condition qu'ils aient été présentés au plus tard soixante jours avant le début de la réunion.

(4) L'Assemblée adopte son ordre du jour lors de la session d'ouverture.

(5) Les points que des membres de l'Institut proposent de faire figurer à l'ordre du jour moins de soixante jours avant le début de la réunion ou en cours de session peuvent être inscrits à l'ordre du jour si l'Assemblée générale en décide ainsi à la majorité des membres présents. Aucun de ces points ne peut être examiné avant expiration d'un délai de vingt-quatre heures à compter de son inscription à l'ordre du jour, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des deux tiers des membres présents.

(6) L'Assemblée peut adopter toutes résolutions.

Article 14**Modification du règlement**

Le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers de ses membres, soumet des demandes de modification du présent règlement. Les amendements relatifs au présent règlement sont adoptés par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. Le Conseil d'administration peut aussi, de sa propre initiative, procéder à des amendements après avoir consulté le Conseil.

Artikel 15⁸

Übergangsbestimmungen

(1) In allen Wahlbezirken, die nach Beginn einer Amtszeit des Rates geschaffen werden, werden die Vertreter für den Rat vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag der Berufsvereinigungen bestellt, die vom Leiter der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats als repräsentativ beurteilt werden. Ihre Amtszeit läuft am Ende der Amtszeit des Rates aus, für den sie bestellt wurden.

(2)⁹ Wird ein Wahlbezirk nach dem 1. August des einer Wahl zum Rat vorausgehenden Jahres neu geschaffen, bleiben die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestellten Vertreter bis zum Ende der Amtszeit des neu gewählten Rates in ihrem Amt.

Artikel 16

Inkrafttreten

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Georges VIANÈS

Article 15⁸

Transitional provisions

(1) In each constituency created after the beginning of a term of office of the Council, representatives shall be appointed to the Council by the President of the European Patent Office acting on a proposal by the professional associations considered to be representative by the head of the central industrial property office of the Contracting State concerned. Their term of office shall expire at the same time as that of the Council to which they have been appointed.

(2)⁹ If a new constituency is created after 1 August in the year preceding that in which the Council is elected, the term of office of representatives appointed to the Council by the President of the EPO shall extend to the end of the following term of office of the Council.

Article 16

Entry into force

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

Done at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council

The Chairman

Georges VIANÈS

Article 15⁸

Dispositions transitoires

(1) Dans chaque circonscription créée après le début d'un mandat du Conseil, les représentants au Conseil sont désignés par le Président de l'Office européen des brevets, sur proposition des groupements professionnels jugés représentatifs par le Chef du Service central de la propriété industrielle de l'État contractant concerné. Leur mandat expire au terme de celui du Conseil pour lequel ils ont été désignés.

(2)⁹ Dans le cas où une circonscription est créée après le 1^{er} août de l'année précédant une élection au Conseil, les représentants du Conseil désignés par le Président de l'Office européen des brevets conserveront leur mandat jusqu'au terme du Conseil qui sera nouvellement élu.

Article 16

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

Fait à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration

Le Président

Georges VIANÈS

⁸ Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar für die Wahlen im Jahre 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

⁹ Hinzugefügt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Juni 2002, in Kraft getreten am 7. Juni 2002 (ABI. EPA 2002, 429).

⁸ Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna, OJ EPO 1997, 130.

⁹ Added by decision of the Administrative Council of 7 June 2002, entered into force on 7 June 2002, OJ EPO 2002, 429.

⁸ Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne, JO OEB 1997, 130.

⁹ Paragraphe (2) ajouté par décision du Conseil d'administration du 7 juin 2002, entrée en vigueur le 7 juin 2002, JO OEB 2002, 429.

Beschlüsse betreffend die Kurzbezeichnung des Instituts

Der Rat wählte die Buchstaben EPI und das dafür entworfene Symbol **epi** als Kurzbezeichnung für das Institut der beim EPA zugelassenen Vertreter, welche neben dem offiziellen Namen verwendet werden sollen.

epi soll stets mit fetten Kleinbuchstaben geschrieben werden.

C04 Amsterdam 12-13/12/1978
B51 Wien 07/09/1996

Decisions concerning the abbreviated designation of the Institute

The Council chose the letters EPI and the symbol **epi** specially designed for it as an abbreviated form of designation of the Institute of Professional Representatives before the EPO, which could be used apart from its official name.

epi should be written in small characters bold type.

C04 Amsterdam 12-13/12/1978
B51 Vienna 07/09/1996

Décisions concernant le sigle de l'Institut

Le Conseil a choisi les lettres EPI et le symbole **epi** qui lui est associé, en tant qu'abréviation pour l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (à utiliser outre le nom officiel).

epi doit être écrit en petits caractères gras.

C04 Amsterdam 12-13/12/1978
B51 Vienne 07/09/1996

Kapitel / Chapter / Chapitre

3

Organisation des Instituts / Organisation of the Institute / Organisation de l'Institut

Abschnitt / Section / Section

3.1

Das Institut/ The Institute/ L'Institut



Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter
Institute of Professional Representatives before the European Patent Office
Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

GESCHÄFTSORDNUNG DES INSTITUTS

BY-LAWS OF THE INSTITUTE

RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'INSTITUT

**GESCHÄFTSORDNUNG DES
INSTITUTS**

**BY-LAWS OF THE
INSTITUTE**

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE
L'INSTITUT**

Inhaltsverzeichnis

Contents

Table des matières

Inhaltsverzeichnis	Contents	Table des matières	34
Definitionen	Definitions	Définitions	40
Kapitel 1 Der Rat	Chapter 1 The Council	Chapitre 1 Le Conseil	41
<i>Artikel 1 Wahlen zum Rat</i>	<i>Article 1 Council Elections</i>	<i>Article 1 Elections au Conseil</i>	41
<i>Artikel 2 Zusammentritt, Wahlprüfung</i>	<i>Article 2 Meeting, Validation of Elections</i>	<i>Article 2 Réunion, validation des élections</i>	41
<i>Artikel 3 Pflichten und Befugnisse des Rats</i>	<i>Article 3 Duties and Powers of the Council</i>	<i>Article 3 Devoirs et compétences du Conseil</i>	43
Kapitel 2 Ratsmitglieder	Chapter 2 Council Members	Chapitre 2 Membres du Conseil	44
<i>Artikel 4 Pflichten und Befugnisse der Ratsmitglieder</i>	<i>Article 4 Duties and Powers of Council Members</i>	<i>Article 4 Devoirs et compétences des membres du Conseil</i>	44
<i>Artikel 5 Amtszeit der Ratsmitglieder</i>	<i>Article 5 Term of Office of Council Members</i>	<i>Article 5 Période d'exercice des Membres du Conseil</i>	46
<i>Artikel 6 Ehrenamtliche Tätigkeit</i>	<i>Article 6 Honorary Duties</i>	<i>Article 6 Activité bénévole</i>	46
Kapitel 3 Vorstand und Vorstandsmitglieder	Chapter 3 Board and Board Members	Chapitre 3 Bureau et membres du Bureau	47
<i>Artikel 7 Vorstandsmitglieder, Wahlen</i>	<i>Article 7 Board Members, Elections</i>	<i>Article 7 Membres du Bureau, élections</i>	47
<i>Artikel 8 Amtszeit der Vorstandsmitglieder</i>	<i>Article 8 Term of Office of Board Members</i>	<i>Article 8 Période d'exercice des membres du Bureau</i>	47
<i>Artikel 9 Zulässigkeit der Wiederwahl der Vorstandsmitglieder</i>	<i>Article 9 Eligibility for Re-election of Board Members</i>	<i>Article 9 Rééligibilité des membres du Bureau</i>	48
<i>Artikel 10 Pflichten und Befugnisse des Vorstands</i>	<i>Article 10 Duties and Powers of the Board</i>	<i>Article 10 Devoirs et compétences du Bureau</i>	48
<i>Artikel 10A Präsidium</i>	<i>Article 10A Presidium</i>	<i>Article 10A Présidium</i>	50

<u>Artikel 10B</u> <u>Pflichten und Befugnisse des</u> <u>Präsidiums</u>	<u>Article 10B</u> <u>Duties and Powers of the</u> <u>Presidium</u>	<u>Article 10B</u> <u>Devoirs et compétences du</u> <u>Présidium</u>	50
<u>Artikel 10C</u> <u>Ausscheidende Mitglieder des</u> <u>Präsidiums</u>	<u>Article 10C</u> <u>Outgoing Members of the</u> <u>Presidium</u>	<u>Article 10C</u> <u>Membres sortants du Présidium</u>	51
<u>Artikel 11</u> <u>Vorstands- und Präsidiums-</u> <u>sitzungen</u>	<u>Article 11</u> <u>Board and Presidium Meetings</u>	<u>Article 11</u> <u>Réunions du Bureau et du</u> <u>Présidium</u>	51
<u>Artikel 12</u> <u>Protokolle der Vorstands- und</u> <u>Präsidiumssitzungen</u>	<u>Article 12</u> <u>Minutes of Board and Presidium</u> <u>Meetings</u>	<u>Article 12</u> <u>Procès-verbal des réunions du</u> <u>Bureau ou du Présidium</u>	52
<u>Artikel 13</u> <u>Pflichten und Befugnisse des</u> <u>Präsidenten</u>	<u>Article 13</u> <u>Duties and Powers of the</u> <u>President</u>	<u>Article 13</u> <u>Devoirs et compétences du</u> <u>Président</u>	52
<u>Artikel 14</u> <u>Pflichten und Befugnisse der</u> <u>Vizepräsidenten</u>	<u>Article 14</u> <u>Duties and Powers of the Vice-</u> <u>Presidents</u>	<u>Article 14</u> <u>Devoirs et compétences des</u> <u>Vice-Présidents</u>	53
<u>Artikel 15</u> <u>Pflichten und Befugnisse des</u> <u>Generalsekretärs</u>	<u>Article 15</u> <u>Duties and Powers of the</u> <u>Secretary General</u>	<u>Article 15</u> <u>Devoirs et compétences du</u> <u>secrétaire général</u>	54
<u>Artikel 16</u> <u>Pflichten und Befugnisse des</u> <u>Schatzmeisters</u>	<u>Article 16</u> <u>Duties and Powers of the</u> <u>Treasurer</u>	<u>Article 16</u> <u>Devoirs et compétences du</u> <u>trésorier</u>	55
<u>Kapitel 3a</u> <u>Sekretariat und Angestellte des</u> <u>Instituts</u>	<u>Chapter 3a</u> <u>Secretariat and Employees of</u> <u>the Institute</u>	<u>Chapitre 3a</u> <u>Secrétariat et employés de</u> <u>l'Institut</u>	56
<u>Artikel 17</u> <u>Das Sekretariat des Instituts</u>	<u>Article 17</u> <u>The Secretariat of the Institute</u>	<u>Article 17</u> <u>Secrétariat de l'Institut</u>	56
<u>Artikel 17a</u> <u>Angestellte des Instituts</u>	<u>Article 17a</u> <u>The Employees of the Institute</u>	<u>Article 17a</u> <u>Les employés de l'Institut</u>	56
<u>Artikel 17b</u> <u>Der Geschäftsführende Direktor</u>	<u>Article 17b</u> <u>The Executive Director</u>	<u>Article 17b</u> <u>Le directeur exécutif</u>	56
<u>Artikel 17c</u> <u>Pflichten und Befugnisse des</u> <u>Geschäftsführenden Direktors</u>	<u>Article 17c</u> <u>Duties and Powers of the</u> <u>Executive Director</u>	<u>Article 17c</u> <u>Devoirs et compétences du</u> <u>directeur exécutif</u>	57
<u>Artikel 17d</u> <u>Delegation von Befugnissen</u>	<u>Article 17d</u> <u>Delegation of powers</u>	<u>Article 17d</u> <u>Délégation de pouvoir</u>	60
<u>Kapitel 4</u> <u>Disziplinarrat und Ausschüsse</u>	<u>Chapter 4</u> <u>Disciplinary and Other</u> <u>Committees</u>	<u>Chapitre 4</u> <u>Commission de discipline et</u> <u>autres commissions</u>	61
<u>Artikel 18</u> <u>Allgemeine Prinzipien der</u> <u>Organisation</u>	<u>Article 18</u> <u>General principles of Organisation</u>	<u>Article 18</u> <u>Principes généraux d'organisation</u>	61
<u>Artikel 18A</u> <u>Disziplinarrat</u>	<u>Article 18A</u> <u>Disciplinary Committee</u>	<u>Article 18bis</u> <u>Commission de discipline</u>	61
<u>Artikel 18B</u> <u>Ausschüsse</u>	<u>Article 18B</u> <u>Other Committees</u>	<u>Article 18ter</u> <u>Autres commissions</u>	62

Kapitel 5	Chapter 5	Chapitre 5	65
Rechnungsprüfung und Rechnungswesen	Audit and Accounting	Vérification des comptes et comptabilité	
<i>Artikel 19</i>	<i>Article 19</i>	<i>Article 19</i>	65
<i>Rechnungsjahr</i>	<i>Accounting Year</i>	<i>Exercice comptable</i>	
<i>Artikel 20</i>	<i>Article 20</i>	<i>Article 20</i>	65
<i>Rechnungsprüfer, Wahlen</i>	<i>Auditors, Elections</i>	<i>Commissaires aux comptes, élections</i>	
<i>Artikel 21</i>	<i>Article 21</i>	<i>Article 21</i>	66
<i>Aufgaben und Kompetenzen der Rechnungsprüfer</i>	<i>Powers and Duties of the Auditors</i>	<i>Devoirs et compétences des commissaires aux comptes</i>	
<i>Artikel 22</i>	<i>Article 22</i>	<i>Article 22</i>	67
<i>Unterrichtung des Schatzmeisters</i>	<i>Information to be Given to the Treasurer</i>	<i>Informations à donner au trésorier</i>	
Kapitel 6	Chapter 6	Chapitre 6	67
Ratssitzungen	Council Meetings	Réunions du Conseil	
Abschnitt 1	Section 1	Section 1	67
Allgemeines	General	Généralités	
<i>Artikel 23</i>	<i>Article 23</i>	<i>Article 23</i>	67
<i>Ordentliche Ratssitzungen</i>	<i>Ordinary Council Meetings</i>	<i>Réunions ordinaires du Conseil</i>	
<i>Artikel 24</i>	<i>Article 24</i>	<i>Article 24</i>	69
<i>Außerordentliche Ratssitzungen</i>	<i>Extraordinary Council Meetings</i>	<i>Réunions extraordinaires du Conseil</i>	
<i>Artikel 25</i>	<i>Article 25</i>	<i>Article 25</i>	69
<i>Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit (Quorum)</i>	<i>Quorum</i>	<i>Quorum</i>	
<i>Artikel 26</i>	<i>Article 26</i>	<i>Article 26</i>	69
<i>Anwesenheit von Personen, die keine Ratsmitglieder sind, bei Ratssitzungen</i>	<i>Admission of Non-Council Members to Council Meetings</i>	<i>Admission aux réunions du Conseil de personnes qui n'en sont pas membres</i>	
Abschnitt 2	Section 2	Section 2	70
Sprachen	Languages	Langues	
<i>Artikel 27</i>	<i>Article 27</i>	<i>Article 27</i>	70
<i>Sitzungsunterlagen</i>	<i>Documents for Council Meetings</i>	<i>Documents pour les réunions du Conseil</i>	
<i>Artikel 28</i>	<i>Article 28</i>	<i>Article 28</i>	71
<i>Sitzungsdebatten</i>	<i>Debates in Council</i>	<i>Délibérations du Conseil</i>	
<i>Artikel 29</i>	<i>Article 29</i>	<i>Article 29</i>	71
<i>Anträge</i>	<i>Motions</i>	<i>Motions</i>	
Abschnitt 3	Section 3	Section 3	71
Durchführung der Ratssitzung	Procedure for Council Meetings	Procédure des réunions du Conseil	
<i>Artikel 30</i>	<i>Article 30</i>	<i>Article 30</i>	71
<i>Einberufung der Ratssitzung</i>	<i>Convocation of Council</i>	<i>Convocation du Conseil</i>	
<i>Artikel 31</i>	<i>Article 31</i>	<i>Article 31</i>	72
<i>Eröffnung und Wiedereröffnung der Ratssitzung</i>	<i>Opening and Re-opening the Meeting</i>	<i>Ouverture et réouverture de la réunion du Conseil</i>	

<i>Artikel 32</i> <i>Leitung der Ratssitzung</i>	<i>Article 32</i> <i>Control of Meeting</i>	<i>Article 32</i> <i>Direction des débats au Conseil</i>	72
<i>Artikel 33</i> <i>Schließen der Ratssitzung</i>	<i>Article 33</i> <i>Closing the Meeting</i>	<i>Article 33</i> <i>Clôture de la réunion du Conseil</i>	72
<i>Artikel 34</i> <i>Anwesenheitsliste</i>	<i>Article 34</i> <i>Attendance List</i>	<i>Article 34</i> <i>Liste de présence</i>	73
Abschnitt 4 Vorbereitung der Beratung	Section 4 Preparation of Debates	Section 4 Préparation des débats	73
<i>Artikel 35</i> <i>Unterlagen für die Ratssitzung</i>	<i>Article 35</i> <i>Documents for Council Meetings</i>	<i>Article 35</i> <i>Documents pour les réunions du Conseil</i>	73
<i>Artikel 36</i> <i>Vorläufige Tagesordnung</i>	<i>Article 36</i> <i>Provisional Agenda</i>	<i>Article 36</i> <i>Ordre du jour provisoire</i>	73
<i>Artikel 37</i> <i>Tagesordnung</i>	<i>Article 37</i> <i>Agenda</i>	<i>Article 37</i> <i>Ordre du jour</i>	74
<i>Artikel 38</i> <i>Anträge</i>	<i>Article 38</i> <i>Motions</i>	<i>Article 38</i> <i>Motions</i>	74
Abschnitt 5 Beratung	Section 5 Debates	Section 5 Délibérations	74
<i>Artikel 39</i> <i>Eröffnung der Aussprache</i>	<i>Article 39</i> <i>Opening of Discussion</i>	<i>Article 39</i> <i>Ouverture de la discussion</i>	74
<i>Artikel 40</i> <i>Sprechordnung</i>	<i>Article 40</i> <i>Right to Speak</i>	<i>Article 40</i> <i>Ordre de parole</i>	75
<i>Artikel 41</i> <i>Worterteilung</i>	<i>Article 41</i> <i>Giving the Floor</i>	<i>Article 41</i> <i>Octroi de la parole</i>	75
<i>Artikel 42</i> <i>Redezeitbegrenzung, Sachlichkeit</i>	<i>Article 42</i> <i>Brevity, Relevance</i>	<i>Article 42</i> <i>Brièveté, objectivité</i>	76
<i>Artikel 43</i> <i>Schließung und Wiedereröffnung der Rednerliste</i>	<i>Article 43</i> <i>Closing and Re-opening the List of Speakers</i>	<i>Article 43</i> <i>Clôture et réouverture de la liste des orateurs</i>	76
<i>Artikel 44</i> <i>Schluss der Aussprache</i>	<i>Article 44</i> <i>Closure of Discussion</i>	<i>Article 44</i> <i>Clôture de la discussion</i>	77
<i>Artikel 45</i> <i>Geheime Beratung</i>	<i>Article 45</i> <i>Secret Session</i>	<i>Article 45</i> <i>Réunion à huis-clos</i>	77
Abschnitt 6 Abstimmung	Section 6 Voting Procedure	Section 6 Procédure lors du vote	78
<i>Artikel 46</i> <i>Leitung der Abstimmung, Feststellung der Beschlussfähigkeit</i>	<i>Article 46</i> <i>Conduct of Voting, Verification of Quorum</i>	<i>Article 46</i> <i>Direction des opérations lors du vote, vérification du quorum</i>	78
<i>Artikel 47</i> <i>Abstimmung, Reihenfolge der Anträge</i>	<i>Article 47</i> <i>Voting, Sequence in which Motions are put to the Vote</i>	<i>Article 47</i> <i>Votes, ordre des motions</i>	78
<i>Artikel 48</i> <i>Abstimmung bei ergänzenden Tagesordnungspunkten</i>	<i>Article 48</i> <i>Voting on Additions to the Agenda</i>	<i>Article 48</i> <i>Votes sur les questions ajoutées à l'ordre du jour</i>	79
<i>Artikel 49</i> <i>Wiederaufnahme von Anträgen</i>	<i>Article 49</i> <i>Reconsideration of Motions</i>	<i>Article 49</i> <i>Reconsidération des motions</i>	79

<i>Artikel 50</i> <i>Mehrheitsregeln</i>	<i>Article 50</i> <i>Majority Rules</i>	<i>Article 50</i> <i>Règles concernant la majorité</i>	80
<i>Artikel 51</i> <i>Stichentscheid</i>	<i>Article 51</i> <i>Casting Vote</i>	<i>Article 51</i> <i>Egalité des voix</i>	80
<i>Artikel 52</i> <i>Feststellung des Ergebnisses</i>	<i>Article 52</i> <i>Results of Voting</i>	<i>Article 52</i> <i>Constatation des résultats</i>	80
Abschnitt 7 Wahlen im Rat	Section 7 Elections in Council	Section 7 Elections au sein du Conseil	81
<i>Artikel 53</i> <i>Leitung der Wahlen</i>	<i>Article 53</i> <i>Conduct of Elections</i>	<i>Article 53</i> <i>Conduite des élections</i>	81
<i>Artikel 54</i> <i>Wahlvorschläge</i>	<i>Article 54</i> <i>List of Candidates</i>	<i>Article 54</i> <i>Liste de candidats</i>	81
<i>Artikel 55</i> <i>Modalitäten der Wahlen</i>	<i>Article 55</i> <i>Election Procedure</i>	<i>Article 55</i> <i>Modalité des élections</i>	81
<i>Artikel 56</i> <i>Feststellung der Stimmzahlen</i>	<i>Article 56</i> <i>Counting the Votes</i>	<i>Article 56</i> <i>Décompte des suffrages</i>	82
<i>Artikel 57</i> <i>Einsprüche</i>	<i>Article 57</i> <i>Objections</i>	<i>Article 57</i> <i>Contestations</i>	83
Abschnitt 8 Stimmabgabe	Section 8 Voting	Section 8 Scrutin	83
<i>Artikel 58</i> <i>Stimmübertragung, Stimmenthaltung</i>	<i>Article 58</i> <i>Delegation of Vote, Abstentions</i>	<i>Article 58</i> <i>Délégation de vote, abstentions</i>	83
<i>Artikel 59</i> <i>Stimmabgabe bei Abstimmungen</i>	<i>Article 59</i> <i>Method of Voting on Motions</i>	<i>Article 59</i> <i>Mode de scrutin lors des votes</i>	83
<i>Artikel 60</i> <i>Stimmabgabe bei Wahlen im Rat</i>	<i>Article 60</i> <i>Method of Voting at Elections in Council</i>	<i>Article 60</i> <i>Mode de scrutin lors des élections au sein du Conseil</i>	84
<i>Artikel 61</i> <i>Un Gültigkeit von Stimmzetteln</i>	<i>Article 61</i> <i>Invalidity of Voting Papers</i>	<i>Article 61</i> <i>Nullité de bulletins de vote</i>	84
Abschnitt 9 Protokoll der Ratssitzung	Section 9 Minutes of Council Meetings	Section 9 Procès-verbal des réunions du Conseil	84
<i>Artikel 62</i> <i>Protokoll der öffentlichen Ratssitzung</i>	<i>Article 62</i> <i>Minutes of Council Meetings Held in Public</i>	<i>Article 62</i> <i>Procès-verbal des réunions publiques du Conseil</i>	84
<i>Artikel 63</i> <i>Protokoll einer geheimen Beratung des Rats</i>	<i>Article 63</i> <i>Minutes of Council Meetings Held in Secret Session</i>	<i>Article 63</i> <i>Procès-verbal des réunions à huis-clos du Conseil</i>	86
Kapitel 7 Internet-Abstimmungen	Chapter 7 Internet voting	Chapitre 7 Vote par Internet	86
<i>Artikel 64</i> <i>Internet-Abstimmungen</i>	<i>Article 64</i> <i>Internet voting</i>	<i>Article 64</i> <i>Vote par Internet</i>	86
<i>Artikel 65</i> <i>Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit</i>	<i>Article 65</i> <i>Quorum</i>	<i>Article 65</i> <i>Quorum</i>	87
<i>Artikel 66</i> <i>Diskussion und Abstimmung</i>	<i>Article 66</i> <i>Discussion and Voting</i>	<i>Article 66</i> <i>Discussion et vote</i>	87

<u>Artikel 67</u> <u>Vertretung</u>	<u>Article 67</u> <u>Substitution</u>	<u>Article 67</u> <u>Substitution</u>	88
Kapitel 8 Die Generalversammlung	Chapter 8 General Meeting	Chapitre 8 L'Assemblée générale	88
Abschnitt 1 Zusammensetzung, Kompetenzen	Section 1 Composition, Duties	Section 1 Composition, compétence	88
<u>Artikel 68</u> <u>Generalversammlung,</u> <u>Verhandlungs- und</u> <u>Beschlussfähigkeit</u>	<u>Article 68</u> <u>General Meetings, Quorum</u>	<u>Article 68</u> <u>Assemblée générale, quorum</u>	88
<u>Artikel 69</u> <u>Aufgabe und Kompetenz der</u> <u>Generalversammlung</u>	<u>Article 69</u> <u>Powers and Duties of General</u> <u>Meetings</u>	<u>Article 69</u> <u>Devoirs et compétences de</u> <u>l'Assemblée générale</u>	89
Abschnitt 2 Sitzungen der Generalversammlungen	Section 2 Sessions of General Meetings	Section 2 Réunions de l'Assemblée générale	89
<u>Artikel 70</u> <u>Zeitpunkt und Ort der</u> <u>Generalversammlung</u>	<u>Article 70</u> <u>Date and Place of General</u> <u>Meetings</u>	<u>Article 70</u> <u>Date et lieu de l'Assemblée</u> <u>générale</u>	89
<u>Artikel 71</u> <u>Einberufung der</u> <u>Generalversammlung</u>	<u>Article 71</u> <u>Convocation of General Meetings</u>	<u>Article 71</u> <u>Convocation de l'Assemblée</u> <u>générale</u>	89
<u>Artikel 72</u> <u>Vorläufige Tagesordnung der</u> <u>Generalversammlung</u>	<u>Article 72</u> <u>Provisional Agenda for General</u> <u>Meetings</u>	<u>Article 72</u> <u>Ordre du jour provisoire de</u> <u>l'Assemblée générale</u>	90
<u>Artikel 73</u> <u>Tagesordnung der</u> <u>Generalversammlung</u>	<u>Article 73</u> <u>Agenda for General Meetings</u>	<u>Article 73</u> <u>Ordre du jour de l'Assemblée</u> <u>générale</u>	90
<u>Artikel 74</u> <u>Mehrheitsregeln</u>	<u>Article 74</u> <u>Majority Rules</u>	<u>Article 74</u> <u>Règles concernant la majorité</u>	91
<u>Artikel 75</u> <u>Vorbereitung und Durchführung</u> <u>der Generalversammlung</u>	<u>Article 75</u> <u>Preparation and Procedure for</u> <u>General Meetings</u>	<u>Article 75</u> <u>Préparation et procédure de</u> <u>l'Assemblée générale</u>	91
Schlussbestimmungen	Final Provisions	Dispositions finales	91
<u>Artikel 76</u> <u>Gleichberechtigung der drei</u> <u>Amtssprachen</u>	<u>Article 76</u> <u>Equivalence of the Three Official</u> <u>Languages</u>	<u>Article 76</u> <u>Equivalence des trois langues</u> <u>officielles</u>	91
<u>Artikel 77</u> <u>Inkrafttreten der</u> <u>Geschäftsordnung</u>	<u>Article 77</u> <u>Entry into Force of these By-Laws</u>	<u>Article 77</u> <u>Entrée en vigueur du règlement</u> <u>intérieur</u>	91

Definitionen

Die in dieser Geschäftsordnung verwendeten Kurzfassungen haben folgende Bedeutung:

"Institutsmitglied" ist jede Person, die gemäß Artikel 5 der Vorschriften über die Errichtung in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist.

"Vorschriften über die Errichtung" bedeutet die "Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter", wie sie am 21. Oktober 1977 in München erlassen wurden, und jede Änderung, solange diese Vorschriften in Kraft bleiben.

"Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" bedeutet die "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern" wie sie am 21. Oktober 1977 in München erlassen wurden, mit allen Änderungen, solange diese Vorschriften in Kraft bleiben.

"Vorschriften in Prüfungsangelegenheiten" bedeutet die "Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter", wie sie am 10. Dezember 2008 in München erlassen wurden, mit allen Änderungen, solange diese Vorschriften in Kraft bleiben.

"Anzahl der Mitglieder des Rats" ist die Zahl der ordentlichen Ratsmitglieder, wie sie in Artikel 7(3) der Vorschriften über die Errichtung festgelegt ist.

"Vorstand" ist der Vorstand des Instituts gemäß Artikel 10 der Vorschriften über die Errichtung.

"Ratsmitglieder" sind die ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder des Rats gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung.

"Stimmberechtigtes Ratsmitglied" ist ein ordentliches Ratsmitglied, das in einer Ratssitzung im betreffenden Zeitpunkt nicht von einem stellvertretenden Ratsmitglied ersetzt ist, sowie ein stellvertretendes Ratsmitglied, das entsprechend den nachstehend in der Geschäftsordnung getroffenen Regelungen ein ordentliches Ratsmitglied ersetzt.

Definitions

In these By-Laws the following terms have the meanings indicated:

"Member of the Institute" means any person on the List of Professional Representatives as defined in Article 5 of the Founding Regulation.

"Founding Regulation" means the "Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office", done at Munich on 21st October, 1977, and any amendment thereof, for as long as that Regulation remains in force.

"Discipline Regulation" means the "Regulation on Discipline for Professional Representatives", done at Munich on 21st October, 1977, and any amendment thereof, for as long as that Regulation remains in force.

"Examination Regulation" means the "Regulation on the European Qualifying Examination for Professional Representatives before the European Patent Office", done at Munich on 10 December, 2008, and any amendment thereof, for as long as that Regulation remains in force.

"Council membership number" means the number of Council representatives as defined in Article 7(3) of the Founding Regulation.

"The Board" means the Board of the Institute as defined in Article 10 of the Founding Regulation.

"Council members" means the Council representatives and substitutes as defined in Article 7(1) of the Founding Regulation.

"Full Council member" means a Council representative who at the relevant time has not been replaced at a Council meeting by a substitute, or a substitute replacing a Council representative in accordance with the provisions of the By-Laws given below.

Définitions

Les expressions abrégées qui sont utilisées dans ce Règlement Intérieur ont la signification suivante:

"Membre de l'Institut" signifie toute personne qui est inscrite sur la liste des mandataires agréés, conformément à l'article 5 du règlement de création.

"Règlement de création" signifie le "Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets", fait à Munich le 21 octobre 1977, y compris tout amendement, tant que ce règlement est en vigueur.

"Règlement en matière de discipline" signifie le "Règlement en matière de discipline des mandataires agréés", fait à Munich le 21 octobre 1977, y compris tout amendement, tant que ce règlement est en vigueur.

"Règlement d'examen" signifie le "Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets", fait à Munich le 10 Décembre 2008, y compris tout amendement, tant que ce règlement est en vigueur.

Le "nombre statutaire des membres du Conseil" signifie le nombre des représentants titulaires du Conseil tel qu'il est défini à l'article 7(3) du règlement de création.

Par "Bureau", on entend le Bureau de l'Institut selon l'article 10 du règlement de création.

Les "membres du Conseil" sont les représentants titulaires et suppléants selon l'article 7(1) du règlement de création.

Par "membre à part entière du Conseil", on entend à l'instant considéré un représentant titulaire qui n'est pas remplacé à une réunion du Conseil par un représentant suppléant aussi bien qu'un représentant suppléant qui remplace un représentant titulaire conformément aux dispositions des articles ci-après du règlement intérieur.

Kapitel 1 Der Rat

Artikel 1 Wahlen zum Rat

Wahlen zum Rat finden gemäß Artikel 7 und Artikel 15 der Vorschriften über die Errichtung, ergänzt durch die vom Rat unter Berücksichtigung des Artikels 5(1) der Vorschriften über die Errichtung beschlossenen Regeln für Wahlen zum - Rat, alle drei Jahre statt*. Das Wahlrecht besitzen alle Institutsmitglieder gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung und gemäß Artikel 134a des Europäischen Patentübereinkommens, ergänzt durch die Regeln für Wahlen zum Rat.

(*Tritt nach der Wahl in 1999 in Kraft.)

*Artikel 1, 05/03/1997, Verwaltungsrat München
Artikel 1, 10/11/2018, C85 Helsinki
Artikel 1, 03/10/1997, C43 Strassburg*

Artikel 2 Zusammentritt, Wahlprüfung

2.1
Einsprüche zu Wahlen gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung sind gemäß den Regeln für Wahlen zum Rat zu erheben.

2.2
Nach jeder Wahl gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung lädt der noch im Amt befindliche Vorstand alle neu gewählten ordentlichen Ratsmitglieder zu einer Versammlung ein. Außerdem lädt er diejenigen neu gewählten stellvertretenden Ratsmitglieder ein, bei denen die Möglichkeit besteht, dass sie infolge eines Einspruchs ordentliche Ratsmitglieder werden könnten. Den übrigen neu gewählten stellvertretenden Ratsmitgliedern werden die Unterlagen der Versammlung unter Hinweis auf Artikel 4.2 und Artikel 6 zugestellt. Die Versammlung wird vom noch im Amt befindlichen Präsidenten eröffnet. Für die Einberufung und die Durchführung der Versammlung gelten Artikel 4.1, Artikel 4.2 und Kapitel 6 sinngemäß.

Chapter 1 The Council

Article 1 Council Elections

Council elections shall take place every three years* in accordance with Articles 7 and 15 of the Founding Regulation, as supplemented by the Rules for election of Council drawn up by the Council taking account of Article 5(1) of the Founding Regulation. In accordance with Article 7(1) of the Founding Regulation and Article 134a of the European Patent Convention, supplemented by the Rules for election of Council, all members of the Institute shall be entitled to vote.

(*Applicable after the elections in 1999.)

*Article 1, 05/03/1997, Administrative Council Munich
Article 1, 10/11/2018, C85 Helsinki
Article 1, 03/10/1997, C43 Strasbourg*

Article 2 Meeting, Validation of Elections

2.1
Objections relating to elections which have taken place in accordance with Article 7(1) of the Founding Regulation shall be raised in accordance with the Rules for election of Council.

2.2
After each election held in accordance with Article 7(1) of the Founding Regulation, the Board still in office shall convene a meeting of the newly elected Council representatives and, if an objection to the election has been made, of newly elected substitutes who may become Council representatives if such an objection is upheld. All other newly elected substitutes shall have their attention drawn to Article 4.2 and Article 6 when they receive the documents for this meeting. The President still in office shall open the meeting. Article 4.1, Article 4.2 and chapter 6 shall be applicable correspondingly to the convening and holding of this meeting.

Chapitre 1 Le Conseil

Article 1 Elections au Conseil

Les élections au Conseil ont lieu tous les trois ans*, conformément à l'article 7 et à l'article 15 du règlement de création, complétés par les règles pour les élections au Conseil, établies par le Conseil en tenant compte de l'article 5(1) du règlement de création. Tous les membres de l'Institut ont droit de vote aux termes de l'article 7(1) du Règlement de Création et de l'article 134bis de la Convention sur le brevet européen, complétés par les règles pour les élections au Conseil.

(*Applicable après les élections de 1999.)

*Article 1, 05/03/1997, Conseil d'administration Munich
Article 1, 10/11/2018, C85 Helsinki
Article 1, 03/10/1997, C43 Strasbourg*

Article 2 Réunion, validation des élections

2.1
Les contestations relatives aux élections qui tenues selon l'article 7(1) du règlement de création sont à formuler conformément aux règles pour les élections au Conseil.

2.2
Après chaque élection tenue selon l'article 7(1) du règlement de création, le Bureau encore en exercice invite à une réunion du Conseil tous les représentants titulaires nouvellement élus. Il invite en outre ceux des représentants suppléants nouvellement élus susceptibles de devenir représentants titulaires à la suite d'une contestation. Il adresse les documents de cette réunion aux autres représentants suppléants nouvellement élus en leur rappelant les dispositions de l'article 4.2 et de l'article 6. L'assemblée est ouverte par le Président qui est encore en exercice. L'article 4.1, l'article 4.2 et le chapitre 6 sont applicables à la convocation de cette assemblée et à la tenue de celle-ci.

2.3

Der Präsident hat der gemäß Artikel 2.2 einberufenen Versammlung die Namen und die jeweilige Stimmenzahl der gewählten ordentlichen und stellvertretenden Ratsmitglieder sowie der nicht gewählten Kandidaten mitzuteilen, deren Wahlresultat von keinem Einspruch betroffen ist. Bei gleicher Stimmenzahl hat der Präsident die durch den Losentscheid gemäß den Regeln für Wahlen zum Rat bestimmte Reihenfolge mitzuteilen.

Der Präsident hat darauf hinzuweisen, welche stellvertretende Ratsmitglieder und nicht gewählte Kandidaten erklärt haben, die Wahl als ordentliche Ratsmitglieder anzunehmen. Der Präsident hat die Gültigkeit der Wahl für diese Ratsmitglieder festzustellen und er hat festzustellen, dass die Stimmenzahl der nicht gewählten Kandidaten unbestritten ist. Hierbei ist für die Stimmenzahl nur die in der Wählerschaft eines Wahlbezirks erhaltene Stimmenzahl maßgeblich. Wenn die Zahl der vom Präsidenten benannten ordentlichen Ratsmitglieder mindestens zwei Drittel der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt, ist die Versammlung als neu gewählter Rat zusammengetreten.

2.4

Der Einspruchsausschuss gemäß den Regeln für Wahlen zum Rat muss dem Rat über die eingegangenen Einsprüche berichten und zu den Einsprüchen Anträge stellen. Bei Beschlussfassung über diese Anträge sind weder die ordentlichen Ratsmitglieder, deren Wahl noch nicht als gültig festgestellt ist, noch diejenigen stellvertretenden Ratsmitglieder, deren Nachrücken als ordentliches Ratsmitglied vom zu fassenden Beschluss abhängig sein kann, stimmberechtigt. Diese Ratsmitglieder sind vom Einspruchsausschuss zu benennen. Durch die Beschlussfassung wird die für die Reihenfolge maßgebende Stimmenzahl der Ratsmitglieder und der nicht gewählten Kandidaten festgelegt.

2.3

The President shall report to the meeting convened in accordance with Article 2.2 the names and the number of votes obtained by each of the elected Council representatives, substitutes and non-elected candidates whose results are not jeopardised by an objection. In case of an equal number of votes, the President shall state the order assigned by lot according to the Rules for election of Council.

He shall then indicate which substitutes and non-elected candidates have declared their consent to election as Council representatives. The President shall confirm the validity of the election for these Council members and he shall confirm that no objection has been raised to the number of votes for the non-elected candidates. As regards the number of votes, only those obtained in the electorate of any one constituency shall be reported. When the number of Council representatives named by the President is equal to at least two-thirds of the Council membership number, the meeting shall be duly constituted as a meeting of the newly elected Council.

2.4

The Objections Committee established in accordance with the Rules for election of Council shall report to the Council on the objections received and table motions relating to those objections. When these motions are put to the vote, neither the Council representatives whose election has not yet been validated nor those of the substitutes whose promotion to the status of Council representative may depend on the outcome of the vote shall be entitled to vote. The Council members concerned shall be named by the Objections Committee. The number of votes for Council members and non-elected candidates which is to determine the order of succession shall be fixed by adoption of the motion.

2.3

Le Président communique à l'assemblée convoquée selon l'article 2.2 les noms, avec le nombre des suffrages obtenus par chacun, des représentants titulaires et suppléants élus ainsi que des candidats non élus, pour lesquels les résultats obtenus lors de l'élection ne sont mis en question par aucune contestation. En cas d'égalité des suffrages, le Président communique l'ordre déterminé par tirage au sort, conformément aux règles pour les élections au Conseil.

Le Président indique ensuite quels représentants suppléants et quels candidats non élus ont déclaré accepter d'être élus comme représentants titulaires. Le Président constate la validité de l'élection de ces membres du Conseil et constate que le nombre des suffrages obtenus par les candidats non élus n'est pas contesté. En ce qui concerne le nombre des suffrages, seul est à prendre en compte le nombre des suffrages obtenus dans le collège électoral d'une seule circonscription. Si le nombre des représentants titulaires cités par le Président est au moins égal aux deux tiers du nombre statutaire des membres du Conseil, l'assemblée est constituée en nouveau Conseil.

2.4

La commission des contestations, constituée conformément aux règles pour les élections au Conseil, doit rendre compte au Conseil des contestations reçues et présenter des motions relatives à ces contestations. Lorsque ces motions sont mises aux voix, n'ont le droit de voter ni les représentants titulaires dont l'élection n'a pas encore été validée, ni ceux des représentants suppléants dont la promotion au rang de représentant titulaire peut dépendre de l'issue du vote. La commission des contestations donne la liste de ces membres du Conseil. Le nombre des suffrages des membres du Conseil et celui des candidats non élus qui déterminent l'ordre de succession sont fixés par l'adoption de la motion.

2.5

Falls Einsprüche zu mehr als einem Drittel der neu gewählten ordentlichen Ratsmitglieder eingehen, hat der Einspruchsausschuss dem Vorstand zu berichten und Antrag zu stellen. Offensichtlich unbegründete Einsprüche sind vom Vorstand zurückzuweisen. Stellt der Vorstand dann fest, dass die Zahl der ordentlichen Ratsmitglieder, deren Wahl noch bestritten ist, mehr als ein Drittel der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt, so hat der Vorstand Neuwahlen zum Rat entsprechend den Regeln für Wahlen zum Rat anzuordnen.

Artikel 2.4, 11-12/05/1992, C32
Kopenhagen

Artikel 2.4, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Artikel 3**Pflichten und Befugnisse des Rats****3.1**

Der Rat tritt gemäß Artikel 8(1) der Vorschriften über die Errichtung mindestens zweimal im Jahr zu einer Sitzung zur Ausübung der in Artikel 9 der Vorschriften über die Errichtung genannten Befugnisse zusammen. In diesem Rahmen hat der Rat die ihm obliegenden Pflichten und Befugnisse wahrzunehmen, insbesondere diejenigen nach den Artikeln 2, 4, 6(2), 7(7), 8, 11(1) und (2), 12, 13(1) und 14 der Vorschriften über die Errichtung und Artikel 29 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten, und die in dem Artikel 17 der Vorschriften in Prüfungsangelegenheiten.

3.2

a) Mit Bezugnahme auf Artikel 9(1) der Vorschriften über die Errichtung behält sich der Rat die ausschließliche Kompetenz und Verantwortung vor für:

- die übergeordnete allgemeine Politik des epi in Bezug auf das europäische Patentsystem insgesamt sowie die übergeordnete Politik in Bezug auf die Zusammenarbeit mit der Europäischen Patentorganisation und anderen Gremien in allen allgemeinen Fragen des gewerblichen Eigentums;

- Änderungen der Vorschriften über die Errichtung des Instituts;

- Tagesordnungen der Ratssitzungen;

- Wahlen;

- Geschäftsordnung;

2.5

If there are objections to more than one-third of the newly elected Council representatives, the Objections Committee shall so inform the Board and shall table a motion on the subject. Objections which are manifestly without foundation shall be rejected by the Board. If the Board then finds that the number of Council representatives whose election is still disputed is equal to more than one third of the Council membership number, the Board shall hold new Council elections in accordance with the Rules for election of Council.

Article 2.4, 11-12/05/1992, C32
Copenhagen

Article 2.4, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Article 3**Duties and Powers of the Council****3.1**

In accordance with Article 8(1) of the Founding Regulation, the Council shall meet at least twice a year to exercise the powers defined in Article 9 of the Founding Regulation. In that context the Council shall perform its duties and exercise its powers in accordance with, in particular, Articles 2, 4, 6(2), 7(7), 8, 11(1) and (2), 12, 13(1) and 14 of the Founding Regulation, and Article 29 of the Discipline Regulation and Article 17 of the Examination Regulation.

3.2

a) With reference to Article 9(1) of the Founding Regulation, the Council retains the sole control and responsibility for:

- the overall general policy of the Institute relating to the European patent system as a whole and the overall policy relating to liaison within the European Patent Organisation and with other bodies on all general matters relating to industrial property;

- proposals for amendments to the Founding Regulation;

- Council meeting agendas;

- elections;

- By-Laws;

2.5

Au cas où les contestations reçues portent sur plus du tiers des représentants titulaires nouvellement élus, la commission des contestations en rend compte au Bureau et présente une motion à ce sujet. Les contestations manifestement dépourvues de fondement sont rejetées par le Bureau. Si le Bureau constate alors que le nombre des représentants titulaires dont l'élection est encore contestée est égal à plus du tiers du nombre statuaire des membres du Conseil, le Bureau organise de nouvelles élections au Conseil conformément aux règles pour les élections au Conseil.

Article 2.4, 11-12/05/1992, C32
Copenhagen

Article 2.4, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Article 3**Devoirs et compétences du Conseil****3.1**

Conformément à l'article 8(1) du règlement de création, le Conseil se réunit au moins deux fois par an, pour exercer les pouvoirs définis à l'article 9 du règlement de création. Dans ce cadre, le Conseil exerce les pouvoirs et remplit les obligations visés notamment aux articles 2, 4, 6(2), 7(7), 8, 11(1) et (2), 12, 13(1) et 14 du règlement de création, et à l'article 29 du Règlement en matière de discipline et à l'article 17 du règlement d'examen.

3.2

a) Conformément aux dispositions de l'article 9(1) du règlement de création, le Conseil conserve tous pouvoirs et responsabilités en ce qui concerne:

- la politique générale de l'Institut relative au système du brevet européen dans son ensemble et la politique générale vis-à-vis de l'Organisation européenne des brevets et autres organismes sur toutes les questions générales touchant à la propriété industrielle;

- les propositions de modification du règlement de création;

- l'ordre du jour des réunions du Conseil;

- les élections;

- le règlement intérieur;

- Haushalts- und Finanzfragen; und

- budgetary and financial affairs; and

- les questions financières et budgétaires;

- Disziplinarangelegenheiten

- disciplinary matters

- les questions de discipline

(vorbehaltene Befugnisse)

(retained powers)

(pouvoirs réservés)

b) Vorbehaltlich einer Entscheidung gemäß Artikel 3.6 kann der Vorstand alle sonstigen Befugnisse ausüben (übertragene Befugnisse), wobei er anschließend den Rat gemäß Artikel 10.2 darüber zu unterrichten hat.

b) Unless otherwise decided under Article 3.6 the Board may exercise all other powers (delegated powers) and shall subsequently inform the Council as provided for in Article 10.2.

b) Sauf décision contraire prise en application de l'Article 3.6, le Bureau peut exercer tous les autres pouvoirs (pouvoirs délégués), et ultérieurement doit informer le Conseil conformément à l'article 10.2.

3.3

Der Rat kann alle Befugnisse für eine begrenzte Dauer und fallbezogen an ein Institutsmitglied, einen Ausschuss oder an den Vorstand übertragen.

3.3

Council may delegate any power on a case-by-case basis and for a limited time to an individual member of the Institute, a Committee or the Board.

3.3

Au cas par cas, et pour une durée déterminée, le Conseil peut déléguer ces pouvoirs à un membre de l'Institut, à une commission ou au Bureau.

3.4

Der Rat ist berechtigt, Empfehlungen zu übertragenen Angelegenheiten auszusprechen, die vom Rat besprochen wurden.

3.4

Council may make recommendations on matters delegated and discussed in Council.

3.4

Le Conseil peut formuler des recommandations en ce qui concerne des matières déléguées discutées par le Conseil.

3.5

Der Rat ist berechtigt, seine Ablehnung oder Zustimmung zur Behandlung übertragener Angelegenheiten zu äußern.

3.5

Council may indicate its disapproval or approval of the handling of delegated matters.

3.5

Le Conseil peut faire part de son désaccord ou de son assentiment concernant la manière dont les matières déléguées sont traitées.

3.6

Der Rat ist berechtigt, jede Übertragung von Befugnissen jederzeit teilweise oder ganz zu beenden.

3.6

Council may terminate any delegation partly or fully at any time.

3.6

Le Conseil peut mettre fin à tout moment, en partie ou en totalité, à toute délégation de pouvoirs.

Artikel 3; 3.1-3.6, 27/05/2008, C64 Vilnius

Artikel 3.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 3; 3.1-3.6, 27/05/2008, C64 Vilnius

Article 3.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 3; 3.1-3.6, 27/05/2008, C64 Vilnius

Article 3.1, 25/04/2015, C78 Barcelone

Kapitel 2 Ratsmitglieder

Chapter 2 Council Members

Chapitre 2 Membres du Conseil

Artikel 4 Pflichten und Befugnisse der Ratsmitglieder

Article 4 Duties and Powers of Council Members

Article 4 Devoirs et compétences des membres du Conseil

4.1

Die ordentlichen Ratsmitglieder

4.1

Council representatives

4.1

Les représentants titulaires du Conseil

a) haben die Aufgabe, an den Ratssitzungen und den Generalversammlungen teilzunehmen;

a) shall have the duty to take part in Council meetings and in general meetings;

a) ont le devoir de prendre part aux réunions du Conseil et aux Assemblées générales;

b) haben das Recht, in den Ratssitzungen das Wort zu verlangen und Anträge zu stellen;

b) shall have the right at Council meetings to ask for the floor and to propose motions;

b) ont le droit, lors des réunions du Conseil, de demander la parole et de présenter des motions;

c) sollen an den Abstimmungen und Wahlen innerhalb des Rats teilnehmen;

c) shall take part in votes and elections in Council;

c) prennent part aux votes et élections au sein du Conseil;

d) können in den Vorstand gewählt werden, wobei die Unvereinbarkeitsbestimmungen gemäß Artikel 11(3) der Vorschriften über die Errichtung und gemäß Artikel 9(2) und 10(2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zu beachten sind.

d) shall be eligible for election to the Board, subject to the incompatibility provisions as embodied in Article 11(3) of the Founding Regulation and in Articles 9(2) and 10(2) of the Discipline Regulation.

d) sont éligibles au Bureau, sous réserve des dispositions d'incompatibilité définies à l'article 11(3) du règlement de création et aux articles 9(2) et 10(2) du règlement en matière de discipline.

4.2

Die stellvertretenden Ratsmitglieder haben das Recht:

- a) an den Ratssitzungen teilzunehmen;
- b) in den Ratssitzungen das Wort zu verlangen;
- c) in einer Ratssitzung ein ordentliches Ratsmitglied des gleichen Wahlbezirks und der gleichen Wählerschaft jederzeit mit vollen Rechten und Pflichten zu ersetzen, wenn das ordentliche Ratsmitglied abwesend ist. Falls strittig, wird das ein abwesendes ordentliches Ratsmitglied ersetzende stellvertretende Ratsmitglied vom nach Lebensjahren ältesten anwesenden stimmberechtigten Ratsmitglied des gleichen Wahlbezirks und der gleichen Wählerschaft bestimmt.

Stellvertretende Mitglieder nehmen an Abstimmungen teil, die über Internet stattfinden.

4.3

Für das Nachrücken anstelle ausgeschiedener Ratsmitglieder gilt folgendes:

- a) Scheidet ein ordentliches Ratsmitglied für den Rest der Amtszeit aus dem Rat aus, so rückt dasjenige stellvertretende Ratsmitglied des gleichen Wahlbezirks und der gleichen Wählerschaft gemäß der nach [Artikel 2.3](#) und [Artikel 2.4](#) festgelegten Reihenfolge nach, dass seiner Wahl als ordentliches Ratsmitglied zugestimmt hat. Ist ein solches stellvertretendes Ratsmitglied der gleichen Wählerschaft und des gleichen Wahlbezirks nicht vorhanden, so rückt aus dem gleichen Wahlbezirk und der gleichen Wählerschaft ein Kandidat bei der letzten Wahl, gemäß der nach [Artikel 2.3](#) und [Artikel 2.4](#) festgelegten Reihenfolge für den Rest der Amtszeit nach, der seiner Wahl als ordentliches Ratsmitglied zugestimmt hatte und dessen Stimmenzahl mindestens die Hälfte der Stimmenzahl des letzten gewählten stellvertretenden Ratsmitgliedes seiner Wählerschaft seines Wahlbezirks be trägt.

4.2

Substitutes shall have the right:

- a) to take part in Council meetings;
- b) to ask for the floor;
- c) at Council meetings, to replace with full powers and duties a Council representative representing the same constituency and the same electorate whenever that Council representative is absent. In the event of a dispute, the substitute who is to replace an absent Council representative shall be designated by the senior in age of the full Council members present representing the same constituency and the same electorate.

Substitute members shall take part in votes which are performed via Internet.

4.3

The following conditions apply to the permanent replacement of Council members ceasing to hold office:

- a) If a Council representative ceases to hold office for the remainder of a Council term, he shall be permanently replaced for the remainder of that Council term by a substitute representing the same constituency and the same electorate in the order of the number of votes reported in accordance with [Article 2.3](#) or decided in accordance with [Article 2.4](#), provided that the substitute has consented to election as a Council representative. If there is no such substitute representing the same constituency and the same electorate, the relevant Council representative shall be replaced for the remainder of the Council term by a person who stood as candidate at the last elections for the same constituency and the same electorate, in the order of the number of votes reported in accordance with [Article 2.3](#) or decided in accordance with [Article 2.4](#), provided that that person had consented to election as a Council representative and that the number of votes obtained by that person is equal to at least half the number of votes obtained by the last of the substitutes representing the same constituency and the same electorate to be elected.

4.2

Les représentants suppléants ont le droit:

- a) de prendre part aux réunions du Conseil;
- b) de demander la parole lors des réunions du Conseil;
- c) au cours d'une réunion du Conseil, de remplacer un représentant titulaire de la même circonscription et du même collège électoral, chaque fois que ce représentant titulaire est absent, avec les mêmes droits et devoirs que celui-ci. Dans les cas litigieux, le représentant suppléant chargé de remplacer un représentant titulaire absent est désigné par le plus âgé des représentants titulaires du Conseil présents, de la même circonscription et du même collège électoral.

Les représentants suppléants prennent part aux votes qui sont réalisés par Internet.

4.3

Les conditions pour le remplacement permanent des membres du Conseil cessant leurs activités sont les suivantes:

- a) Si un représentant titulaire cesse ses activités au Conseil pour le restant de l'exercice, il est remplacé en permanence pour le restant de cet exercice par le représentant suppléant de la même circonscription et du même collège électoral, qui répond à l'ordre de succession déterminé selon les [articles 2.3](#) et [2.4](#), à condition que ce représentant suppléant ait accepté d'être élu comme représentant titulaire. A défaut d'un tel représentant suppléant dans la même circonscription et le même collège électoral, le représentant titulaire en question est remplacé pour le restant de l'exercice par un candidat qui s'est présenté aux dernières élections dans la même circonscription et le même collège électoral, promu en fonction de l'ordre de succession déterminé par les [articles 2.3](#) et [2.4](#), qui avait accepté d'être élu comme représentant titulaire et dont le nombre des suffrages est au moins égal à la moitié du nombre des suffrages obtenus par le dernier élu des représentants suppléants de la même circonscription et du même collège électoral.

b) Scheidet ein stellvertretendes Ratsmitglied für den Rest der Amtszeit aus dem Rat aus oder rückt es für ein ausgeschiedenes ordentliches Ratsmitglied für den Rest der Amtszeit nach, so ist für das Nachrücken eines Kandidaten bei der letzten Wahl Artikel 4.3(a) sinngemäß anzuwenden.

Artikel 4.3(a), 11-12/05/1992, C32 Kopenhagen
Artikel 4.3(a), 7-8/05/2001, C50 Madrid
Artikel 4, 27/05/2008, C64 Vilnius
Artikel 4.2, 24-25/04/2017, C82 München

Artikel 5 Amtszeit der Ratsmitglieder

5.1
Die Amtszeit der Ratsmitglieder beginnt mit dem Zusammentreten des neu gewählten Rats gemäß Artikel 2.3 bzw. mit dem Nachrücken gemäß Artikel 4.3. Bei einer Neuwahl gemäß den Regeln für Wahlen zum Rat beginnt die Amtszeit mit der Gültigerklärung der Wahl entsprechend den Bestimmungen des Artikels 2.

5.2
Die Amtszeit endet mit dem Wegfall des Wahlrechts gemäß Artikel 1 und spätestens mit dem Zusammentreten des neu gewählten Rats nach der folgenden Wahl gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung.

Artikel 5.2, 10/11/2012, C73 Hamburg

Artikel 6 Ehrenamtliche Tätigkeit

6.1
Die Institutsmitglieder üben ihre Tätigkeit für das Institut unentgeltlich aus, soweit der Rat in besonderen Fällen mit einer Zweidrittelmehrheit gemäß Artikel 50.2 nicht anders entscheidet.

6.2
Zumindest für stimmberechtigte Ratsmitglieder werden sowohl für gerechtfertigte Reise- und Aufenthaltskosten als auch für andere gerechtfertigte Ausgaben angemessene Entschädigungen bezahlt. Richtlinien für diese Entschädigungen sind vom Rat festzulegen.

b) If a substitute ceases to hold office for the remainder of a Council term, or if he replaces for the remainder of a Council term a Council representative who has ceased to hold office, the promotion of a candidate at the last election is governed by Article 4.3(a) mutatis mutandis.

Article 4.3(a), 11-12/05/1992, C32 Copenhagen
Article 4.3(a), 7-8/05/2001, C50 Madrid
Article 4, 27/05/2008, C64 Vilnius
Article 4.2, 24-25/04/2017, C82 Munich

Article 5 Term of Office of Council Members

5.1
The term of office of Council members shall commence at the meeting of the newly elected Council duly constituted in accordance with Article 2.3 or on their assuming office in accordance with Article 4.3. In the event of new elections in accordance with the Rules for election of Council, the term of office shall commence on the validation of the election, in accordance with the provisions of Article 2.

5.2
The term of office shall cease in the event of loss of voting rights pursuant to Article 1, and shall in any case cease not later than at the meeting of the newly elected Council following the next elections held in accordance with Article 7(1) of the Founding Regulation.

Article 5.2, 10/11/2012, C73 Hamburg

Article 6 Honorary Duties

6.1
Unless Council otherwise decides by a two-thirds majority for specific cases in accordance with Article 50.2, members of the Institute shall perform their duties for the Institute without remuneration.

6.2
At least for full Council members, appropriate allowances for justified travelling and hotel expenses and for other justified expenses shall be paid. Council shall lay down guidelines in respect of such allowances.

b) Si un représentant suppléant cesse ses activités au Conseil pour le restant de l'exercice ou s'il vient à remplacer pour le restant de l'exercice un représentant titulaire qui cesse ses activités, son remplacement par un candidat aux dernières élections est soumis aux dispositions de l'article 4.3(a) pour autant qu'elles soient applicables.

Article 4.3(a), 11-12/05/1992, C32 Copenhagen
Article 4.3(a), 7-8/05/2001, C50 Madrid
Article 4, 27/05/2008, C64 Vilnius
Article 4.2, 24-25/04/2017, C82 Munich

Article 5 Période d'exercice des Membres du Conseil

5.1
La période d'exercice des membres du Conseil commence à la réunion du Conseil nouvellement élu selon l'article 2.3 ou à leur entrée en fonctions conformément à l'article 4.3. En cas de nouvelles élections, conformément aux règles pour les élections au Conseil, la période d'exercice commence à la validation de ces élections conformément aux dispositions de l'article 2.

5.2
La période d'exercice s'achève en cas de perte au droit de vote selon l'article 1 et au plus tard à la réunion du Conseil nouvellement élu qui fait suite aux élections subséquentes selon l'article 7(1) du règlement de création.

Article 5.2, 10/11/2012, C73 Hamburg

Article 6 Activité bénévole

6.1
Sauf dans le cas où le Conseil en décide autrement à la majorité des deux tiers conformément à l'article 50.2, les membres de l'Institut exercent à titre gracieux leur activité au profit de l'Institut.

6.2
Toutefois, pour des frais de voyage et de séjour justifiés ainsi que pour d'autres dépenses justifiées, des indemnités raisonnables sont versées au moins aux membres à part entière du Conseil. Le Conseil fixe des directives en ce qui concerne ces indemnités.

6.3

Die Bestimmung des Artikels 6.2 ist sinngemäß auf Disziplinarrats- bzw. Ausschussmitglieder sowie Beauftragte des Vorstands gemäß Artikel 10.7 sowie auf ausscheidende Mitglieder des Präsidiums gemäß Artikel 10C und ausscheidende Vorsitzende eines Ausschusses gemäß Artikel 18B.5 anzuwenden.

Artikel 6.3, 20/11/2010, C69 Berlin

Kapitel 3 Vorstand und Vorstandsmitglieder

Artikel 7 Vorstandsmitglieder, Wahlen

7.1

Der Vorstand ist gemäß Artikel 8 und Artikel 10 der Vorschriften über die Errichtung zu bilden und besteht mindestens aus dem Präsidenten, zwei Vizepräsidenten, dem Generalsekretär, dem Schatzmeister, einem Stellvertreter für den Generalsekretär und einem Stellvertreter für den Schatzmeister.

7.2

Die Wahlen zum Vorstand finden während des Zusammentretens des neu gewählten Rats gemäß Artikel 2.3 frühestens nach der Beschlussfassung gemäß Artikel 2.4 über Einsprüche, falls solche vorliegen, und sonst nach Bedarf statt.

Die Amtszeit der Mitglieder des neu gewählten Vorstands beginnt mit dem Ende der ersten Sitzung des neu gewählten Rats.

7.3

Nur ordentliche Ratsmitglieder, die vor dem Wahlgang ihre Bereitschaft zeigen, die Wahl in den Vorstand anzunehmen, können in den Vorstand gewählt werden.

Artikel 7.2, 11/23/2019, C87 Lissabon

Artikel 8 Amtszeit der Vorstandsmitglieder

8.1

Die Amtszeit jedes Vorstandsmitglieds beginnt mit seiner Wahl in den Vorstand.

6.3

Article 6.2 shall be applicable to members of Committees and to those persons nominated as delegates by the Board in accordance with Article 10.7 as well as to outgoing members of the Presidium in accordance with Article 10C and outgoing Chairs in accordance with Article 18B.5.

Article 6.3, 20/11/2010, C69 Berlin

Chapter 3 Board and Board Members

Article 7 Board Members, Elections

7.1

The Board shall be in conformity with Articles 8 and 10 of the Founding Regulation, and shall comprise at least the President, two Vice-Presidents, the Secretary General, the Treasurer, a deputy for the Secretary General and a deputy for the Treasurer.

7.2

Elections to the Board shall take place during the first meeting of the newly elected Council duly constituted in accordance with Article 2.3, at the earliest after such meeting has decided on all motions, if any, in accordance with Article 2.4 and otherwise as necessary.

The term of office of the members of the newly elected Board shall commence at the end of said first meeting of the newly elected Council.

7.3

Only Council representatives who have indicated before such elections that they are prepared to accept election to the Board may stand for election to the Board.

Article 7.2, 11/23/2019, C87 Lisbon

Article 8 Term of Office of Board Members

8.1

The term of office of each member of the Board shall commence on his election to the Board.

6.3

Les dispositions de l'article 6.2 sont applicables aux membres des commissions, aux personnes qui sont chargées de mission par le Bureau conformément à l'article 10.7 ainsi qu'aux membres sortants du Présidium conformément à l'article 10C et aux présidents sortants d'une commission conformément à l'article 18ter.5.

Article 6.3, 20/11/2010, C69 Berlin

Chapitre 3 Bureau et membres du Bureau

Article 7 Membres du Bureau, élections

7.1

Le Bureau, conformément aux articles 8 et 10 du règlement de création, comprend au moins le Président, deux Vice-Présidents, le secrétaire général, le trésorier, un suppléant pour le secrétaire général et un suppléant pour le trésorier.

7.2

Les élections au Bureau ont lieu pendant la première réunion du Conseil nouvellement élu conformément à l'article 2.3, au plus tôt après décision prise selon l'article 2.4 au sujet de contestations éventuelles, et en outre chaque fois en tant que de besoin.

La période d'exercice des membres du Bureau nouvellement élu commence à la fin de ladite première réunion du Conseil nouvellement élu.

7.3

Seuls les représentants titulaires ayant indiqué avant le tour de scrutin qu'ils sont disposés à accepter d'être élus au Bureau peuvent présenter leur candidature aux élections du Bureau.

Article 7.2, 11/23/2019, C87 Lisbonne

Article 8 Période d'exercice des membres du Bureau

8.1

La période d'exercice de chaque membre du Bureau commence à son élection au Bureau.

8.2

Die Amtszeit jedes Vorstandsmitglieds endet mit dem Wegfall des Wahlrechts gemäß Artikel 1, mit der Annahme eines Amtes, das mit einem Vorstandsamt nicht vereinbar ist, wie z. B. nach Artikel 9(2) der Vorschriften in Disziplinarrangelegenheiten, mit dem Ausscheiden aus dem Rat oder aus dem Vorstand und spätestens mit der Wahl seines Nachfolgers oder mit dem Wegfall seines Vorstandsamtes.

Artikel 8.2, 03/10/1997, C43 Strassburg

Artikel 9**Zulässigkeit der Wiederwahl der Vorstandsmitglieder****9.1**

Die Ämter des Präsidenten und der Vizepräsidenten dürfen gemäß Artikel 8(2) der Vorschriften über die Erriichtung ununterbrochen jeweils höchstens für zwei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden. Jedoch dürfen beide Ämter nicht länger als für insgesamt drei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden.

9.2

Außer dem Präsidenten, den Vizepräsidenten, dem Generalsekretär und dem Schatzmeister ist jeder, der für drei aufeinander folgende Amtszeiten Mitglied des Vorstands war, ohne sein Amt im Vorstand zu wechseln, für die nächste Amtszeit für das gleiche Amt nicht mehr wählbar.

Artikel 9.1, 9.2, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 10**Pflichten und Befugnisse des Vorstands**

Der Vorstand hat folgende Pflichten und Befugnisse:

10.1

Er hat die vorläufige Tagesordnung für jede Ratssitzung zu erstellen.

Er muss einen Gegenstand auf die vorläufige Tagesordnung der nächsten Ratssitzung setzen, falls dies der Rat beschließt oder wenn dies von mindestens einem Viertel der ordentlichen Ratsmitglieder bis spätestens einen Monat vor Beginn der nächsten Ratssitzung schriftlich beim Generalsekretär beantragt worden ist.

8.2

The term of office of each member of the Board shall cease in the event of loss of voting rights pursuant to Article 1, on the acceptance of an office incompatible with membership of the Board, as for instance one coming within the terms of Article 9(2) of the Discipline Regulation, on departure from the Board, on departure from the Council and in any case not later than on the election of his successor or on the abolition of his seat on the Board.

Article 8.2, 03/10/1997, C43 Strasbourg

Article 9**Eligibility for Re-election of Board Members****9.1**

In accordance with Article 8(2) of the Founding Regulation, the offices of President and Vice-President may each be held for a maximum of two consecutive terms. However, the two offices may not be held for more than a total of three consecutive terms.

9.2

Anyone, other than the President, Vice-Presidents, Secretary General and Treasurer, who has remained a member of the Board without changing his capacity for three consecutive terms shall not be eligible for membership in an unchanged capacity for the next term.

Article 9.1, 9.2, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 10**Duties and Powers of the Board**

The Board shall have the following duties and powers:

10.1

It shall draw up the provisional agenda for each meeting of the Council.

It shall place any matter on the provisional agenda for the next Council meeting if the Council so decides or if a request to do so is made in writing to the Secretary General by at least one-fourth of the Council representatives at least one month prior to the beginning of the next Council meeting.

8.2

La période d'exercice de chaque membre du Bureau s'achève en cas de perte au droit de vote selon l'article 1, à l'acceptation d'un poste qui est incompatible avec un poste au Bureau, comme par exemple aux termes de l'article 9(2) du règlement en matière de discipline, à son retrait du Conseil ou du Bureau et au plus tard à l'élection de son successeur ou à la suppression de son poste au Bureau.

Article 8.2, 03/10/1997, C43 Strasbourg

Article 9**Rééligibilité des membres du Bureau****9.1**

Conformément à l'article 8(2) du règlement de création les fonctions du Président et des Vice-Présidents ne peuvent pas donner lieu chacune à plus de deux mandats consécutifs. Toutefois, ensemble, ces deux fonctions ne peuvent être exercées pendant plus de trois mandats consécutifs.

9.2

A l'exception du Président, des Vice-Présidents, du secrétaire général et du trésorier, un membre du Bureau n'ayant pas changé de poste pendant trois exercices consécutifs n'est plus éligible à ce poste pour l'exercice suivant.

Article 9.1, 9.2, 25/04/2015, C78 Barcelone

Article 10**Devoirs et compétences du Bureau**

Le Bureau remplit les devoirs et exerce les compétences suivantes:

10.1

Il établit l'ordre du jour provisoire de chaque réunion du Conseil.

Il doit mettre une question à l'ordre du jour provisoire de la prochaine réunion du Conseil au cas où le Conseil en décide ainsi, ou lorsque la demande en est faite par écrit auprès du secrétaire général, par au moins un quart des représentants titulaires, au plus tard un mois avant le début de la prochaine réunion du Conseil.

10.2

Er hält den Rat umfassend und zeitnah über seine internen und externen Aktivitäten auf dem Laufenden.

10.2

It shall keep Council fully informed in a timely fashion about what the Board does internally and externally.

10.2

Il fournit en temps utile des informations exhaustives au Conseil concernant les activités internes et externes du Bureau.

10.3

Er hat laufend die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um gemäß Artikel 4 der Vorschriften über die Errichtung und gemäß Artikel 3.2b der Geschäftsordnung des Instituts die Aufgaben des Instituts wahrzunehmen.

10.3

It shall take from time to time the measures necessary to promote the objects of the Institute as defined in Article 4 of the Founding Regulation in accordance with Article 3.2b of the By-Laws of the Institute.

10.3

Il prend régulièrement les mesures nécessaires pour promouvoir l'objet de l'Institut tel qu'il est défini à l'article 4 du Règlement de Création et à l'article 3.2b du règlement intérieur de l'Institut.

10.4

a) Er ist berechtigt, Arbeitsgruppen einzusetzen, die vorübergehend mit dringenden Fragen befasst werden.

10.4

a) It may set up task groups for temporarily dealing with urgent matters.

10.4

a) Il peut constituer des groupes de travail chargés de traiter à titre temporaire des questions urgentes.

b) Er ist berechtigt, Ausschüsse, die sich mit den Angelegenheiten befassen, die an den Vorstand übertragen wurden, aufzufordern, ihn über alle Vorkommnisse umfassend auf dem Laufenden zu halten.

b) It has the right to request Committees working on matters delegated to the Board to keep the Board fully informed of all that is happening.

b) Il peut demander aux commissions qui traitent de matières déléguées au Bureau, qu'elles le tiennent entièrement informé de tout développement.

c) Er ist berechtigt, in ihm übertragenen Angelegenheiten Ausschüssen Anweisungen zu erteilen und sie zur Berichterstattung aufzufordern.

c) It has the right in matters delegated to the Board to instruct Committees and ask for reports.

c) Pour les matières déléguées au Bureau, il peut donner des instructions aux commissions et demander des rapports.

10.5

Falls er in einem Ausnahmefall gezwungen war, im Bereich der dem Rat vorbehaltenen Befugnisse tätig zu werden, hat der Vorstand den Rat in der nächsten Ratssitzung darüber zu unterrichten, der, falls er dies wünscht, seine Zustimmung oder Ablehnung erklären kann.

10.5

If in an exceptional case it was necessary for the Board to take urgent action in the area of retained powers of the Council, the Board shall report to the Council on the action at the next Council meeting. The Council may, if it so desires, express its approval or disapproval.

10.5

Si, dans un cas exceptionnel il était nécessaire pour le Bureau d'entreprendre une action dans un domaine de pouvoirs réservés au Conseil, il en rend compte lors de la réunion suivante du Conseil. Le Conseil peut s'il le souhaite, approuver ou non cette action.

10.6

Er hat den Entwurf für den jährlichen Bericht sowie für die jährliche Rechnungslegung gemäß Artikel 8(1) der Vorschriften über die Errichtung und gemäß Artikel 23.2(b) zu erstellen.

10.6

It shall draw up the draft of the annual report and the annual accounts referred to in Article 8(1) of the Founding Regulation, and in Article 23.2(b) of these By-Laws.

10.6

Il établit le projet pour le rapport annuel et les comptes annuels visés à l'article 8(1) du règlement de création et à l'article 23.2(b) du présent règlement.

10.7

Er kann Institutsmitglieder als Beauftragte ernennen, wobei im Beschluss Rechte und Pflichten sowie die Dauer des Auftrags festzulegen sind.

10.7

It may nominate delegates from among the members of the Institute and shall record in its decision their rights and obligations and the period for which they have been nominated.

10.7

Il peut désigner des chargés de mission parmi les membres de l'Institut en fixant dans sa décision leurs droits et obligations ainsi que la durée de leur mission.

10.8

Er ist berechtigt, zu Sitzungen des Vorstandes Dritte, insbesondere Vorsitzende von Ausschüssen einzuladen, die in der Sitzung allerdings kein Stimmrecht haben.

10.8

It has the right to invite third parties, in particular Chairs of Committees, to meetings of the Board without such parties having a vote.

10.8

Il peut inviter des tiers, en particulier des présidents de commissions, aux réunions du Bureau, ces tiers n'ont pas de droit de vote.

10.9

Er hat zu entscheiden, ob eine Abstimmung gemäß Artikel 7(6) der Vorschriften über die Errichtung abzuhalten ist, und den Tag für diese Abstimmung festzulegen.

10.9

It shall decide whether a vote is to be taken under the terms of Article 7(6) of the Founding Regulation and shall fix a date for such a vote.

10.9

Il décide si un vote doit être organisé aux termes de l'article 7(6) du règlement de création et fixe la date de ce vote.

10.10

Er hat gemäß Artikel 13(2) und (3) der Vorschriften über die Errichtung die vorläufige Tagesordnung für jede Generalversammlung unter Berücksichtigung von Artikel 72 aufzustellen.

10.11

Er hat gemäß den Artikeln 9(2) bzw. 10(2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten Vorschlagslisten zugelassener Vertreter aufzustellen und, je nachdem, dem Präsidenten des Europäischen Patentamtes, bzw. des Verwaltungsrats, zu übermitteln.

Artikel 10.1.-10.11, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 10.6, 10.9, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 10.11, 11/05/2019, C86 Sofia

Artikel 10A Präsidium

Der Präsident, die Vizepräsidenten, der Generalsekretär und der Schatzmeister bilden das Präsidium. Der Generalsekretär und der Schatzmeister können sich auf Sitzungen des Präsidiums durch ihren Stellvertreter vertreten lassen.

Artikel 10A, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 10B Pflichten und Befugnisse des Präsidiums

1) Artikel 10 gilt entsprechend für die Pflichten und Befugnisse des Präsidiums gegenüber dem Vorstand.

2) Das Präsidium hat die Pflicht zur Festlegung von Ort und Datum

- a) einer Generalversammlung,
- b) der Ratssitzungen,
- c) der Vorstandssitzungen,
- d) der Präsidiumssitzungen.

Alle Sitzungsorte müssen in einem Staat liegen, der das EPÜ ratifiziert hat.

3) Das Präsidium hat das Datum der Wahlen gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung sowie anderer Wahlen gemäß der Regeln für Wahlen zum Rat festzulegen.

4) Das Präsidium ernennt, überwacht und ist zuständig für den Geschäftsführenden Direktor.

10.10

In accordance with Article 13(2) and (3) of the Founding Regulation, it shall draw up the provisional agenda for each General Meeting, by taking into account Article 72.

10.11

In accordance with Articles 9(2) and 10(2) of the Discipline Regulation respectively, it shall draw up respective lists of Professional Representatives and submit them as appropriate to the President of the European Patent Office and to the Chairman of the Administrative Council.

Article 10.1.-10.11, 23/04/2016, C80 Athens

Article 10.6, 10.9, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 10.11, 11/05/2019, C86 Sofia

Article 10A Presidium

The President, the Vice-Presidents, the Secretary General and the Treasurer form the Presidium. The Secretary General and the Treasurer may nominate their deputies to replace them at meetings of the Presidium.

Article 10A, 23/04/2016, C80 Athens

Article 10B Duties and Powers of the Presidium

1) Article 10 shall apply mutatis mutandis to the duties and powers of the Presidium towards the Board.

2) The Presidium shall have the duty to set the place and date of:

- a) a general meeting,
- b) the Council meetings,
- c) the Board meetings,
- d) the Presidium meetings.

All meetings shall take place in a State which has ratified the EPC.

3) The Presidium shall decide the date of the elections referred to in Article 7(1) of the Founding Regulation.

4) The Presidium shall appoint, supervise and be responsible for the Executive Director.

10.10

Conformément à l'article 13(2) et (3) du règlement de création, il établit l'ordre du jour provisoire de chaque Assemblée générale, en tenant compte de l'article 72.

10.11

Conformément aux articles 9(2) et 10(2) du règlement en matière de discipline, il dresse des listes de mandataires agréés et les soumet, selon le cas, au Président, respectivement de l'Office européen des brevets et du Conseil d'administration de l'OEB.

Article 10.1.-10.11, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 10.6, 10.9, 25/04/2015, C78 Barcelone

Article 10.11, 11/05/2019, C86 Sofia

Article 10A Présidium

Le Présidium est composé du Président, des deux Vice-Présidents, du secrétaire général et du trésorier. Le secrétaire général et le trésorier peuvent se faire remplacer par leurs suppléants dans les réunions du Présidium.

Article 10A, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 10B Devoirs et compétences du Présidium

1) L'article 10 s'applique mutatis mutandis aux devoirs et compétences du Présidium à l'égard du Bureau.

2) Le Présidium définit les lieux et dates:

- a) d'une Assemblée générale,
- b) des réunions du Conseil,
- c) des réunions du Bureau,
- d) des réunions du Présidium.

Les réunions sont organisées dans des Etats ayant ratifié la CBE.

3) Le Présidium décide de la date des élections visées à l'article 7(1) du règlement de création.

4) Le Présidium nomme et supervise le directeur exécutif et en est responsable.

5) Das Präsidium kann einen stellvertretenden Geschäftsführenden Direktor ernennen.

6) Das Präsidium ist für alle Mietverträge über unbewegliche Sachen zuständig; die Verträge müssen jeweils von zwei Zeichnungsberechtigten unterzeichnet werden, zu welchen sowohl der Präsident, der Generalsekretär, sowie der Schatzmeister zählen.

7) Das Präsidium ist für die Zusammenarbeit mit dem EPA bezüglich der Liste der zugelassenen Vertreter vor dem EPA verantwortlich.

Artikel 10B, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 10C Ausscheidende Mitglieder des Präsidiums

Ein ausscheidendes Mitglied des Präsidiums ist berechtigt an jeder Sitzung des neu gebildeten Präsidiums während der ersten 6 Monate nach Beendigung seines Mandates ohne Antrags- oder Stimmrecht teilzunehmen.

Artikel 10C, 20/11/2010, C69 Berlin

Artikel 11 Vorstands- und Präsidiumssitzungen

1) Zur Ausübung seiner Pflichten und Befugnisse gemäß Artikel 10 und 10B werden vom Vorstand und vom Präsidium nach Bedarf Sitzungen abgehalten. Zu diesen sind jeweils alle Mitglieder des betreffenden Organs unter Angabe der vorläufigen Tagesordnung einzuladen. Zur Beschlussfähigkeit des Vorstandes müssen mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend sein; unter diesen müssen sich der Präsident oder sein Stellvertreter gemäß Artikel 14, der Generalsekretär oder sein Stellvertreter und der Schatzmeister oder sein Stellvertreter befinden. Zur Beschlussfassung des Präsidiums müssen entweder der Präsident und ein Vizepräsident oder beide Vizepräsidenten sowie der Generalsekretär oder sein Stellvertreter und der Schatzmeister oder dessen Stellvertreter anwesend sein.

2) Für die Durchführung der Vorstands- und Präsidiumssitzungen sind im Übrigen die anwendbaren Bestimmungen des Kapitels 6 sinngemäß heranzuziehen.

Artikel 11, 23/04/2016, C80 Athen

5) The Presidium may appoint a Deputy Executive Director.

6) The Presidium shall be responsible for leases and tenancy agreements for premises; such contracts shall be signed by any two of the President, the Secretary General and the Treasurer.

7) The Presidium shall be responsible for the cooperation with the EPO regarding the list of representatives before the EPO.

Article 10B, 23/04/2016, C80 Athens

Article 10C Outgoing Members of the Presidium

An outgoing member of the Presidium is entitled to attend any of the meetings of the newly formed Presidium during the first 6 months following the termination of his mandate without having the right to submit motions or to vote.

Article 10C, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 11 Board and Presidium Meetings

1) In order to perform its duties and exercise its powers in accordance with Articles 10 and 10B, the Board and the Presidium shall hold meetings whenever necessary. All members of the Board or the Presidium shall be invited to attend meetings of the relevant body, and shall be provided with the draft agenda. The quorum of a Board meeting shall be half the Board Members, amongst whom must be the President or his deputy in accordance with Article 14, the Secretary General or his deputy and the Treasurer or his deputy. The quorum of a Presidium meeting shall be the President and a Vice-President or both Vice-Presidents and also the Secretary General or his deputy and the Treasurer or his deputy.

2) For the conduct of the Board and Presidium meetings the relevant provisions of Chapter 6 shall be applicable mutatis mutandis.

Article 11, 23/04/2016, C80 Athens

5) Le Présidium peut nommer un directeur exécutif adjoint.

6) Le Présidium est responsable de la conclusion et de la résiliation de contrats de location concernant des biens immobiliers. De tels contrats seront signés par deux personnes parmi le Président, le secrétaire général et le trésorier.

7) Le Présidium est responsable de la coopération avec l'OEB pour la mise à jour de la liste des mandataires agréés près l'OEB.

Article 10B, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 10C Membres sortants du Présidium

Un membre sortant du Présidium est autorisé à assister à toutes les réunions du nouveau Présidium formé pendant les 6 premiers mois qui suivent la fin de son mandat sans avoir le droit de soumettre des motions ni le droit de voter.

Article 10C, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 11 Réunions du Bureau et du Présidium

1) Pour remplir ses devoirs et exercer ses compétences définis aux articles 10 et 10B, le Bureau et le Présidium se réunissent en tant que de besoin. Tous les membres du Bureau ou du Présidium doivent être invités aux réunions de l'organe les concernant et reçoivent communication du projet d'ordre du jour. Le quorum des réunions du Bureau est de la moitié au moins des membres du Bureau parmi lesquels doivent se trouver le Président ou son suppléant selon l'article 14, le secrétaire général ou son suppléant et le Trésorier ou son suppléant. Le quorum des réunions du Présidium est au moins du Président et d'un Vice-Président ou des deux Vice-Présidents, ainsi que du secrétaire général ou son suppléant et le trésorier ou son suppléant.

2) Les dispositions du Chapitre 6 sont applicables mutatis mutandis à la conduite des réunions du Bureau ou du Présidium.

Article 11, 23/04/2016, C80 Athènes

Artikel 12 Protokolle der Vorstands- und Präsidiumssitzungen

Vorläufige Protokolle von Vorstands- und Präsidiumssitzungen müssen allen Mitgliedern des jeweiligen Organs unverzüglich, spätestens vier Wochen nach der jeweiligen Sitzung, zugestellt werden und gelten als angenommen, falls kein Mitglied, das an der Sitzung teilgenommen hat, innerhalb eines an der Sitzung festgelegten und im Protokoll wiedergegebenen Zeitraumes einen Einwand erhebt. Ist ein Einwand erhoben, so gelten alle Teile des Protokolls, gegen die kein Einwand vorliegt, als angenommen. Der Vorstand bzw. das Präsidium legen fest, wie Einwände zu behandeln sind.

Die Teile von Protokollen, die einen Ausschuss betreffen, müssen dem Vorsitzenden jenes Ausschusses innerhalb einer anlässlich der Sitzung gesetzten Frist zugesandt werden.

Artikel 12, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 13 Pflichten und Befugnisse des Präsidenten

Der Präsident:

13.1 vertritt das Institut gemäß Artikel 10 der Vorschriften über die Errichtung, zeichnet rechtsverbindlich für das Institut, außer in den Fällen, die in Übereinstimmung mit Artikel 9 der Vorschriften über die Errichtung gemäß Artikel 15 und Artikel 16 durch die Geschäftsordnung ausgenommen sind, und nimmt die Rechte und Pflichten gemäß den Artikeln 8(2), 12, 14 und 21(1) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten und gemäß Artikel 2(1) und 4(1) der Vorschriften in Prüfungsangelegenheiten wahr;

13.2 hat die vorläufige Tagesordnung für jede Präsidiumssitzung und für jede Vorstandssitzung zu erstellen;

13.3 ist berechtigt, Sitzungen der in Artikel 10B(2) genannten Organe einzuberufen,

und ist der Vorsitzende dieser Sitzungen mit dem Recht, den Vorsitz an einen der Vizepräsidenten für die ganze Sitzung oder einen Teil derselben abzugeben;

Article 12 Minutes of Board and Presidium Meetings

Draft minutes of each Board and Presidium meeting shall be sent to all members of the relevant body as soon as possible and in any case within four weeks after the relevant meeting and they shall be deemed approved if none of the relevant members present at that meeting raises an objection within such time as shall be fixed by the relevant body at the relevant meeting. If an objection is raised, all parts of the minutes to which there is no objection shall be deemed approved. The Board or the Presidium respectively shall determine how to deal with any objection raised.

Those parts of minutes affecting any Committee shall be sent to the Chair of that Committee within a period set at said meeting.

Article 12, 23/04/2016, C80 Athens

Article 13 Duties and Powers of the President

The President:

13.1 shall represent the Institute in accordance with Article 10 of the Founding Regulation, shall have the power to commit the Institute in law by his signature except as otherwise provided, in accordance with Article 9 of the Founding Regulation, in Articles 15 and 16 of these By-Laws, and shall exercise the rights and perform the duties laid down in Articles 8(2), 12, 14 and 21(1) of the Discipline Regulation and in Articles 2(1) and 4(1) of the Examination Regulation;

13.2 shall draw up the provisional agenda for each meeting of the Presidium and of the Board;

13.3 has the right to call meetings of the bodies referred to in Article 10B(2) and

shall be the Chair of those meetings with the right to delegate the Chair to one of the Vice-Presidents for the whole or part of any meeting;

Article 12 Procès-verbal des réunions du Bureau ou du Présidium

Les procès-verbaux provisoires de chaque réunion du Bureau et du Présidium sont communiqués aux membres de l'organe concerné dès que possible, et en tout cas dans les quatre semaines suivant ladite réunion, et ils sont considérés comme approuvés si aucun membre présent à cette réunion ne formule d'objection dans un délai fixé par l'organe concerné lors de ladite réunion. Si une objection est soulevée, sont considérées comme approuvées toutes les parties du procès-verbal contre lesquelles il n'existe pas d'objection. Si une objection est soulevée, le Bureau ou le Présidium détermine respectivement la manière de traiter cette objection.

Les parties des procès-verbaux qui concernent une commission doivent être envoyées au Président de cette commission dans un délai fixé pendant la réunion.

Article 12, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 13 Devoirs et compétences du Président

Le Président:

13.1 représente l'Institut conformément à l'article 10 du règlement de création, a seul pouvoir d'engager la responsabilité légale de l'Institut par sa signature hormis les cas qui sont exceptés, en conformité avec l'article 9 du règlement de création, par le règlement intérieur conformément à ses articles 15 et 16, et exerce les droits et obligations définis aux articles 8(2), 12, 14 et 21(1) du règlement en matière de discipline et aux articles 2(1) et 4(1) du Règlement d'examen;

13.2 établit l'ordre du jour provisoire de chaque réunion du Présidium et du Bureau.

13.3 a compétence pour appeler les réunions visées à l'article 10B(2) et

préside ces réunions tout en disposant du pouvoir de déléguer cette présidence à l'un des Vice-Présidents pour tout ou partie d'une réunion;

13.4
ist berechtigt, an den Sitzungen aller Ausschüsse teilzunehmen, hat aber kein Stimmrecht.

13.5
ist berechtigt, Dritte, insbesondere Vorsitzende von Ausschüssen, zu Sitzungen der Organe gemäß Artikel 10B(2) einzuladen, die in diesen Sitzungen kein Stimmrecht haben;

13.6
ist berechtigt, Personen ohne Antragsberechtigung die Berechtigung zu Antragsstellung in den Sitzungen der Organe gemäß Artikel 10B(2) zu erteilen;

13.7
ist berechtigt, aus dem Kreis der Institutsmitglieder Delegierte zu benennen.

Artikel 13; 13.2-13.7, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 13.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 14 **Pflichten und Befugnisse der Vizepräsidenten**

14.1
Einer der Vizepräsidenten ist Stellvertreter des Präsidenten, für den Fall, dass dieser verhindert ist.

14.2
Für die erste Hälfte einer Amtszeit benennt der Präsident seinen Stellvertreter.

14.3
Für die zweite Hälfte der Amtszeit ist der andere Vizepräsident der Stellvertreter des Präsidenten.

14.4
Bei Verhinderung des Stellvertreters ist der andere Vizepräsident dessen Stellvertreter.

14.5
Ist der Präsident für den Rest der Amtszeit an der Amtsführung gehindert, so kann sein Stellvertreter die Einberufung einer Ratssitzung für die Wahl eines Präsidenten, gemäß Artikel 7.2, und nötigenfalls weiterer Vorstandsmitglieder einleiten.

Artikel 14, 05/03/1997, Verwaltungsrat München

Artikel 14, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 14.5, 25/04/2015, C78 Barcelona

13.4
has the right to attend any committee meeting without having a vote;

13.5
has the right to invite third parties, in particular Chairs of Committees, to meetings of the bodies referred to in Article 10B(2), without such parties having a vote;

13.6
has the right to authorize persons not having that right to propose motions to meetings of the bodies referred to in Article 10B(2);

13.7
has the right to nominate delegates from among the members of the Institute.

Article 13; 13.2-13.7, 23/04/2016, C80 Athens

Article 13.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 14 **Duties and Powers of the Vice-Presidents**

14.1
One of the Vice-Presidents shall deputise for the President in the event of the latter being unable to carry out his duties.

14.2
For the first half of a Council term, the President shall designate his deputy.

14.3
For the second half of a Council term, the other Vice-President shall be the President's deputy.

14.4
Should the President's deputy be unable to carry out his duties, the other Vice-President shall deputise for him.

14.5
Should the President be unable to carry out his duties for the remainder of the Council term, his deputy may cause a Council meeting to be convened to elect a President in accordance with Article 7.2 and to elect other Board members if necessary.

Article 14, 05/03/1997, Administrative Council Munich

Article 14, 23/04/2016, C80 Athens

Article 14.5, 25/04/2015, C78 Barcelona

13.4
peut assister à toute réunion de commission, sans pouvoir toutefois participer aux votes.

13.5
peut inviter des tiers, en particulier des présidents de commissions, aux réunions des organes visés à l'article 10B(2), ces tiers n'ayant pas de droit de vote;

13.6
peut autoriser toute personne dépourvue de ce droit, à soumettre des motions aux réunions des organes visés à l'article 10B(2);

13.7
peut nommer des délégués choisis parmi les membres de l'Institut.

Article 13; 13.2-13.7, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 13.1, 25/04/2015, C78 Barcelone

Article 14 **Devoirs et compétences des Vice-Présidents**

14.1
L'un des Vice-Présidents est le suppléant du Président, en cas d'empêchement de celui-ci.

14.2
Pour la première moitié de son exercice, le Président désigne son suppléant.

14.3
Pour la deuxième moitié de l'exercice, l'autre Vice-Président devient le suppléant du Président.

14.4
En cas d'empêchement du suppléant du Président, l'autre Vice-Président devient son suppléant.

14.5
Si le Président est empêché d'exercer ses fonctions pour le restant de l'exercice, son suppléant peut provoquer la convocation d'une réunion du Conseil aux fins d'élire un Président, selon l'article 7.2, et si nécessaire d'autres membres du Bureau.

Article 14, 05/03/1997, Conseil d'administration Munich

Article 14, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 14.5, 25/04/2015, C78 Barcelone

Artikel 15 Pflichten und Befugnisse des Generalsekretärs

Der Generalsekretär überwacht und zeichnet rechtsverbindlich für alle administrativen Belange des Instituts und hat weiterhin insbesondere folgende Pflichten und Befugnisse:

15.1

Der Generalsekretär ist verantwortlich für:

- a) die Durchführung aller in Artikel 10B(2) genannten Sitzungen;
- b) das Überwachen der Protokollführung in allen vorgenannten Sitzungen;
- c) das Überwachen der Versendung einer Kopie aller Beschlüsse des Rats, die ein Institutsmitglied betreffen, sobald wie möglich nach jeder Ratssitzung an dieses Institutsmitglied.

15.2

Am Ende jeder Rats- oder Vorstandssitzung verliert der Generalsekretär den Entwurf der Liste der wichtigsten getroffenen Entscheidungen.

Nach jeder Ratssitzung stellt der Generalsekretär sicher, dass die Entscheidungen der Organe gemäß Artikel 10B(2) ausgeführt werden.

15.3

Im Fall der Verhinderung des Generalsekretärs werden seine Aufgaben von seinem Stellvertreter wahrgenommen.

15.4

Der Generalsekretär ergreift bei Bedarf dringende Maßnahmen zur Erfüllung der Aufgaben des Geschäftsführenden Direktors und berichtet auf der nächsten Präsidiumssitzung über die Maßnahmen.

Artikel 15;15.1-15.4, 23/04/2016, C80 Athen

*Artikel 15, 20/11/2010, C69 Berlin
Artikel 15.4, 10/11/2012, C73 Hamburg
Artikel 15.4, 14/04/2018, C84 Valetta*

Article 15 Duties and Powers of the Secretary General

The Secretary General shall supervise all administrative matters of the Institute. The Secretary General's signature shall also commit the Institute in law in respect of such matters. In particular the Secretary General shall further have the following duties and powers:

15.1

The Secretary General shall be responsible for:

- a) the conduct of all meetings according to Article 10B(2);
- b) supervising the preparation of the minutes of all said meetings;
- c) supervising the sending to any particular member of the Institute of a copy of any Council decision affecting that member as soon as possible after each Council meeting.

15.2

At the end of each Council or Board meeting, the Secretary General shall read the draft list of the main decisions taken.

After each Council meeting, the Secretary General shall ensure that decisions of the bodies according to Article 10B(2) are carried out.

15.3

In the event that the Secretary General is unable to carry out his duties, the deputy for the Secretary General shall carry them out.

15.4

The Secretary General shall take urgent action when needed concerning the execution of the tasks of the Executive Director and shall report on the action at the next Presidium meeting.

Article 15;15.1-15.4, 23/04/2016, C80 Athens

*Article 15, 20/11/2010, C69 Berlin
Article 15.4, 10/11/2012, C73 Hamburg
Article 15.4, 14/04/2018, C84 Valletta*

Article 15 Devoirs et compétences du secrétaire général

Le secrétaire général supervise toutes les affaires administratives de l'Institut. Il engage la responsabilité légale de celui-ci par sa signature au sujet de ces affaires. Il a en particulier les devoirs et compétences suivantes:

15.1

Le secrétaire général a la responsabilité:

- a) de la conduite de toutes les réunions visées à l'article 10B(2);
- b) de la supervision de la préparation des procès-verbaux afférents auxdites réunions;
- c) de la supervision de l'envoi, aussitôt que possible après chaque réunion du Conseil, à chaque membre de l'institut, d'une copie de toute décision du Conseil qui concerne ce membre.

15.2

A l'issue de chaque réunion du Conseil ou du Bureau, il lit la liste des principales décisions qui ont été prises.

Après chaque réunion du Conseil, il s'assure de l'exécution des décisions des organes selon l'article 10B(2).

15.3

En cas d'empêchement du secrétaire général, ses fonctions sont assumées par son suppléant.

15.4

Lorsque cela est nécessaire, le secrétaire général entreprend toute action urgente concernant l'exécution des tâches du directeur exécutif et en rend compte lors de la réunion suivante du Présidium.

Article 15;15.1-15.4, 23/04/2016, C80 Athènes

*Article 15, 20/11/2010, C69 Berlin
Article 15.4, 10/11/2012, C73 Hambourg
Article 15.4, 14/04/2018, C84 La Vallette*

Artikel 16 Pflichten und Befugnisse des Schatzmeisters

Der Schatzmeister ist zuständig und verantwortlich und zeichnet rechtsverbindlich für alle finanziellen Belange des Instituts. Für die Durchführung und Autorisierung von Zahlungen und die Vornahme von rechtsverbindlichen Handlungen darf er von dem vom Rat bewilligten Budget nicht in wesentlichem Umfang abweichen. Der Schatzmeister hat insbesondere folgende Pflichten und Befugnisse:

16.1

Der Schatzmeister unterbreitet dem Vorstand schriftlich das Budget für das kommende Jahr und hat zu Händen des Rats und der Rechnungsprüfer schriftlich für das vergangene Jahr Rechnung zu legen und die Bilanz zu erstellen.

16.2

Der Schatzmeister ist ermächtigt, Bank- und Postscheckkonten zu eröffnen und aufzulösen.

16.3

Er ist verpflichtet, den Vorstand auf eine wesentliche Abweichung vom Budget hinzuweisen, sobald er eine solche Abweichung voraussieht.

16.4

Der Schatzmeister überwacht den Einzug der Mitgliederbeiträge von den Institutmitgliedern gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung. Er ist auch dafür verantwortlich, im Falle der Nichtzahlung des Jahresbeitrages die Löschung aus der Liste der zugelassenen Vertreter gemäß Regel 154(1) EPÜ zu veranlassen.

16.5

Der Schatzmeister überwacht die Erstattung von Kosten und Auslagen gemäß Artikel 17c.11. Jeder, der mit unter diesem Absatz getroffenen Entscheidungen des Geschäftsführenden Direktors nicht einverstanden ist, kann den Sachverhalt dem Schatzmeister zur Klärung vorlegen. Ist der Schatzmeister davon überzeugt, dass die Erstattung gerechtfertigt ist, hat er diese direkt zu genehmigen. Ist der Schatzmeister davon nicht überzeugt, legt er den Sachverhalt dem Vorstand zur endgültigen Entscheidung vor. Der Vorstand unterrichtet denjenigen, der eine Erstattung beantragt hat, über seine Entscheidung unter Angabe der Gründe für jegliche Ablehnung.

Article 16 Duties and Powers of the Treasurer

The Treasurer shall be responsible and accountable for all financial matters of the Institute. The Treasurer's signature shall commit the Institute in law in respect of all financial matters of the Institute. In making or authorising payments or entering into legal commitments, the Treasurer shall not depart to any substantial extent from the Budget approved by the Council. In particular, the Treasurer shall have the following duties and powers:

16.1

The Treasurer shall submit a budget for the coming year in written form for the Board and shall render an account and submit a balance sheet to the Council and the auditors in written form in respect of the past year.

16.2

The Treasurer shall have the power to open and close bank and postal giro accounts.

16.3

He shall have the duty of reporting to the Board any substantial departure from the budget as soon as he foresees such a substantial departure.

16.4

The Treasurer shall supervise the collection of the subscriptions of members of the Institute in accordance with Article 6 of the Founding Regulation. The Treasurer shall be responsible for requesting deletion from the list of professional representatives under Rule 154(1) EPC in case of failure to pay the annual subscription.

16.5

The Treasurer shall supervise the reimbursement of expenses in accordance with Article 17c.11. A person dissatisfied with any of the decisions of the Executive Director under Article 17c.11 may refer the matter to the Treasurer for a decision. Insofar as the Treasurer is satisfied the expenses are justified, the Treasurer shall directly authorise the reimbursement. If the Treasurer is not so satisfied, the Treasurer shall refer the matter to the Board for a final decision. The Board shall inform the person applying for reimbursement of its decision and give reasons for any negative decision.

Article 16 Devoirs et compétences du trésorier

Le trésorier est responsable et rend compte de toutes les affaires financières de l'Institut; il engage la responsabilité légale de celui-ci par sa signature au sujet de ces affaires. Pour les opérations de paiement et pour la conclusion d'obligations légales, il ne peut s'écarter en substance du budget approuvé par le Conseil. En particulier, il remplit les devoirs et exerce les compétences suivants:

16.1

Il présente au Bureau un budget écrit pour l'année à venir et il rend ses comptes et soumet le bilan par écrit au Conseil et aux commissaires aux comptes pour l'année écoulée.

16.2

Il a le pouvoir d'ouvrir et de fermer des comptes en banque et des comptes de chèques postaux.

16.3

Dès qu'il prévoit un écart substantiel par rapport au budget, il est tenu de le signaler au Bureau.

16.4

Le trésorier supervise la perception des cotisations des membres de l'Institut selon l'article 6 du règlement de création. Le trésorier a également la responsabilité de requérir la radiation de la liste des mandataires agréés selon la Règle 154(1) CBE en cas de défaut de paiement de la cotisation annuelle.

16.5

Il supervise le remboursement des frais et dépenses conformément à l'article 17c.11. Toute personne qui n'est pas satisfaite d'une décision du directeur exécutif en application de cet article peut porter l'affaire devant le trésorier en vue d'une décision. Si le trésorier considère que les dépenses sont justifiées, il en autorise directement le remboursement. S'il considère qu'elles ne le sont pas, il porte l'affaire devant le Bureau en vue d'une décision finale. Le Bureau informe de sa décision la personne qui demande le remboursement et lui communique les motifs de toute décision négative.

16.6

Im Fall der Verhinderung des Schatzmeisters werden seine Aufgaben von seinem Stellvertreter wahrgenommen.

Artikel 16; 16.4, 23/04/2016, C80 Athen
Artikel 16.3, 13/11/2020, eC89
Videokonferenz
Artikel 16.4, 24-25/04/2017, C82
München

Kapitel 3a Sekretariat und Angestellte des Instituts

Artikel 17 Das Sekretariat des Instituts

Das Sekretariat dient dem Institut und soll insbesondere den Präsidenten, den Generalsekretär und den Schatzmeister unterstützen.

Artikel 17, 20/11/2010, C69 Berlin

Artikel 17a Angestellte des Instituts

Innerhalb des genehmigten Budgets ist das Präsidium berechtigt, Arbeitsverträge abzuschließen, um Personal für das Institut fest oder befristet einzustellen oder zu entlassen. Die Arbeitsverträge werden vom Generalsekretär oder dem Geschäftsführenden Direktor, sowie von dem Präsidenten oder dem Schatzmeister unterzeichnet. Bei einer Entlassung während der Probezeit wegen grober Fahrlässigkeit oder schweren Fehlverhaltens können die Unterzeichnungsberechtigten alleine unterzeichnen, sofern eine Rücksprache mit dem Präsidium stattgefunden hat. Der Geschäftsführende Direktor ist ebenfalls dazu berechtigt, Personal befristet einzustellen und zu entlassen.

Artikel 17b Der Geschäftsführende Direktor

Das Präsidium ist befugt, einen Geschäftsführenden Direktor als Angestellten des Instituts oder nach Maßgabe eines Dienstleistungsvertrages zu ernennen. Das Präsidium ist berechtigt, die Bestellung wegen grober Fahrlässigkeit oder groben Fehlverhaltens zu widerrufen.

16.6

In the event that the Treasurer is unable to carry out his duties, the deputy for the Treasurer shall carry them out.

Article 16; 16.4, 23/04/2016, C80
Athens
Article 16.3, 13/11/2020, eC89 video
conference
Article 16.4, 24-25/04/2017, C82
Munich

Chapter 3a Secretariat and Employees of the Institute

Article 17 The Secretariat of the Institute

The Secretariat shall serve the Institute and, in particular, shall assist the President, the Secretary General and the Treasurer.

Article 17, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 17a The Employees of the Institute

Within the approved budget, the Presidium shall be authorised to engage and dismiss permanent or temporary staff for the Institute under a respective employment contract. These contracts shall be signed by the Secretary General or the Executive Director, and by the President or the Treasurer, however dismissal during trial period, for gross negligence or for serious misconduct may be signed by any of them signing alone after having consulted the Presidium. The Executive Director shall also be authorised to engage and dismiss temporary staff.

Article 17b The Executive Director

The Presidium shall be authorised to appoint an Executive Director as an employee of the Institute or pursuant to a service agreement. The Presidium shall be authorised to revoke the appointment for gross negligence or serious misconduct.

16.6

En cas d'empêchement du trésorier, ses fonctions sont assumées par son suppléant.

Article 16; 16.4, 23/04/2016, C80
Athènes
Article 16.3, 13/11/2020, eC89
vidéoconférence
Article 16.4, 24-25/04/2017, C82
Munich

Chapitre 3a Secrétariat et employés de l'Institut

Article 17 Secrétariat de l'Institut

Le secrétariat est au service de l'Institut et, en particulier, assiste le Président, le secrétaire général et le trésorier.

Article 17, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 17a Les employés de l'Institut

Dans les limites du budget approuvé, le Présidium est autorisé à recruter et à licencier du personnel, permanent ou temporaire, de l'Institut, dans le cadre de contrats de travail. Ces contrats seront signés par le secrétaire général ou par le Directeur Exécutif et par le Président ou le trésorier; cependant le licenciement en période d'essai, pour négligence grave ou inconduite sérieuse, peut être signé par un seul d'entre eux, après consultation du Présidium. Le directeur exécutif est également autorisé à recruter et à licencier du personnel temporaire.

Article 17b Le directeur exécutif

Le Présidium est autorisé à nommer un directeur exécutif, en tant qu'employé de l'Institut ou dans le cadre d'un contrat de service. Le Présidium peut le révoquer pour négligence grave ou inconduite sérieuse.

Der Geschäftsführende Direktor untersteht der Aufsicht des Präsidiums gemäß Artikel 10B (4). Das Präsidium kann aus dem Kreis der Angestellten des Instituts nach Rücksprache mit dem Geschäftsführenden Direktor einen stellvertretenden Geschäftsführenden Direktor ernennen. Weder der Geschäftsführende Direktor noch sein Stellvertreter dürfen Mitglied des Instituts sein.

Artikel 17c Pflichten und Befugnisse des Geschäftsführenden Direktors

Der Geschäftsführende Direktor ist für die laufende administrative und Finanzverwaltung des Instituts zuständig und verantwortlich und zeichnet nur in diesen Belangen rechtsverbindlich für das Institut. Für den Zahlungsverkehr und bei rechtsverbindlichen Abschlüssen darf er von dem vom Rat bewilligten Budget nicht abweichen.

17c.1

Der Geschäftsführende Direktor hat direkte oder indirekte Weisungsbefugnis gegenüber den Angestellten des Instituts. Bei Arbeiten zur Unterstützung des Präsidenten, des Generalsekretärs oder des Schatzmeisters sind diese sachlich weisungsberechtigt.

17c.2

Der Geschäftsführende Direktor hat insbesondere folgende Pflichten und Befugnisse:

- A) Der Geschäftsführende Direktor ist verantwortlich für:
- a) die administrative Vorbereitung aller in Artikel 10B(2) genannten Sitzungen;
 - b) die Protokollführung in allen vorgeannten Sitzungen;
 - c) die Bereitstellung des Entwurfs des Protokolls der Ratssitzungen für alle Ratsmitglieder innerhalb weniger Wochen nach der Ratssitzung, verbunden mit der Bitte, ihre Bemerkungen und Änderungsvorschläge dem Sekretariat zu übermitteln;
 - d) die Erstellung der Liste von Personen, die bei einer Generalversammlung anwesend sind, und die Aufzeichnung jeder in einer Generalversammlung angenommenen EntschlieÙung in wenigstens einer Amtssprache zusammen mit dem Abstimmungsergebnis für jede solche EntschlieÙung;
 - e) das Sekretariat des Instituts;

The Executive Director shall be under the authority of the Presidium in accordance with Article 10B (4). The Presidium may appoint a Deputy Executive Director from among the employees after consulting the Executive Director. Neither the Executive Director nor its Deputy shall be a member of the Institute.

Article 17c Duties and Powers of the Executive Director

The Executive Director shall be responsible and accountable for the day-to-day administrative and financial management of the Institute. The Executive Director's signature shall also commit the Institute in law in respect of such matters only. In making payments or entering into legal commitments, the Executive Director shall not depart from the Budget approved by the Council.

17c.1

The Executive Director shall have direct or indirect authority over the Secretariat staff. In cases where their work is to assist the President, the Secretary General or the Treasurer, each of these shall be authorised to give them specific instructions.

17c.2

In particular, the Executive Director shall further have the following duties and powers:

- A) The Executive Director shall be responsible for:
- a) the administrative preparation of all meetings according to Article 10B(2);
 - b) preparing draft minutes of all said meetings;
 - c) making available the Draft minutes of Council meetings to all Council members within a few weeks after the Council meeting with a request to send their observations and desired amendments to the Secretariat;
 - d) preparing a list of persons attending each general meeting and recording any resolution adopted at a general meeting in at least one official language together with the results of the votes of any such resolution;
 - e) the Secretariat of the Institute;

Comme stipulé à l'article 10B(4), le directeur exécutif est sous l'autorité du Présidium. Le Présidium peut nommer un directeur exécutif adjoint parmi les employés de l'institut, après consultation du directeur exécutif. Ni le directeur exécutif, ni son adjoint, ne seront membres de l'Institut.

Article 17c Devoirs et compétences du directeur exécutif

Le directeur exécutif est responsable et rend compte de la gestion quotidienne administrative et financière de l'Institut et sa signature engage la responsabilité légale de celui-ci au sujet de ces seules affaires. Pour les opérations de paiement et pour la conclusion d'obligations légales, il ne peut s'écarter en substance du budget approuvé par le Conseil.

17c.1

Le personnel du secrétariat est placé sous l'autorité directe ou indirecte du directeur exécutif. Lorsqu'il travaille aux fins d'assister le Président, le secrétaire général ou le trésorier, ceux-ci sont autorisés à lui donner des instructions spécifiques.

17c.2

Le directeur exécutif a en particulier les devoirs et compétences suivantes:

- A) Il a la responsabilité:
- a) de la préparation administrative des réunions visées à l'article 10B(2);
 - b) de la rédaction des procès-verbaux afférents auxdites réunions;
 - c) dans les quelques semaines suivant chaque réunion du Conseil, de mettre à disposition de tous les membres du Conseil le projet de procès-verbal de la réunion, en leur demandant d'envoyer leurs observations et commentaires et leurs éventuels souhaits de modifications au secrétariat ;
 - d) de l'établissement d'une liste des personnes qui sont présentes à une Assemblée générale et de l'enregistrement de toute résolution adoptée par l'Assemblée générale, en l'une au moins des langues officielles, avec le résultat des votes concernant chacune de ces résolutions;
 - e) du secrétariat de l'Institut;

f) die Archivierung der Akten;	f) the keeping of records;	f) de la conservation des archives;
g) die Umsetzung der Zusammenarbeit mit dem EPA hinsichtlich der Liste der zugelassenen Vertreter.	g) the implementation of the cooperation with the EPO regarding the list of representatives before the EPO.	g) de la mise en oeuvre de la coopération avec l'OEB pour la mise à jour de la liste des mandataires agréés près l'OEB.
B) Der Geschäftsführende Direktor ist im Rahmen des bewilligten Budgets dazu berechtigt:	B) Within the approved budget, the Executive Director shall be authorised to:	B) Dans les limites du budget approuvé, il est autorisé:
a) Mietverträge über bewegliche Sachen abzuschließen,	a) conclude contracts of hire for equipment,	a) à conclure des contrats de location d'équipement
b) Büroanschaffungen zu tätigen,	b) purchase office equipment and supplies,	b) à acheter de l'équipement et des fournitures de bureau
c) die Bürokasse zu führen.	c) take charge of the petty cash.	c) à tenir une caisse pour menues dépenses.
<p>17c.3 Der Geschäftsführende Direktor hat die Vorsitzenden aller Ausschüsse und der Organe innerhalb des Ausschusses darüber zu informieren, wann die nächste Sitzung eines Organs gemäß <u>Artikel 10B(2)</u> stattfinden wird.</p>	<p>17c.3 The Executive Director shall inform the Chairs of all Committees and working groups when the next meeting of a body according to <u>Article 10B(2)</u> is to be held.</p>	<p>17c.3 Le directeur exécutif informe les présidents de toutes les commissions de la date de la prochaine réunion d'un organe mentionné à l'<u>article 10B(2)</u>.</p>
<p>Im Falle von Vorstandssitzungen erhalten die Ausschussvorsitzenden auch eine vorläufige Tagesordnung der Sitzung und werden um Mitteilung gebeten, ob sie einen Punkt zur Diskussion stellen wollen und ob sie daran interessiert sind, an der Sitzung teilzunehmen.</p>	<p>In case of Board meetings, the Chairs of committees also receive a provisional agenda of the meeting and are asked whether they have any item to be discussed and an interest in participating in meeting.</p>	<p>En cas de réunions du Bureau, les présidents des commissions reçoivent un ordre du jour provisoire de la réunion et il leur est demandé s'ils ont un sujet à discuter et s'ils souhaitent participer à la réunion.</p>
<p>Der Geschäftsführende Direktor muss nach jeder Ratssitzung sobald wie möglich jedem Institutsmitglied eine Kopie jedes Beschlusses des Rats übersenden, der dieses Institutsmitglied betrifft.</p>	<p>As soon as possible after each Council meeting the Executive Director shall send any particular member of the Institute a copy of any Council decision affecting that member.</p>	<p>Dès que possible, après chaque réunion du Conseil, il doit adresser à chaque membre de l'Institut une copie de toute décision du Conseil qui concerne ce membre.</p>
<p>17c.4 Der Geschäftsführende Direktor muss nach jeder Ratssitzung sobald wie möglich:</p>	<p>17c.4 As soon as convenient after each Council meeting, the Executive Director:</p>	<p>17c.4 Dès que possible, après chaque réunion du Conseil:</p>
<p>- Sicherstellen, dass die Entscheidungen der Organe gemäß <u>Artikel 10B(2)</u> ausgeführt werden;</p>	<p>- shall ensure that decisions of the bodies according to <u>Article 10B(2)</u> are carried out;</p>	<p>- il s'assure de la mise en oeuvre des décisions des organes selon l'<u>article 10B(2)</u>;</p>
<p>- jedem Institutsmitglied den vom zuständigen Ausschuss erstellten Bericht über die wesentlichen in der Ratssitzung behandelten Gegenstände und eine Liste der wesentlichen gefassten Beschlüsse zur Verfügung stellen.</p>	<p>- shall make available, to each member of the Institute, the report prepared by the responsible committee of the main topics considered during the meeting and a list of the main decisions taken.</p>	<p>- il rend accessible à chaque membre de l'Institut le compte-rendu, préparé par la commission responsable, des principaux sujets traités pendant la réunion et une liste des principales décisions qui ont été prises.</p>
<p>17c.5 Der Geschäftsführende Direktor muss so bald wie möglich nach jeder Generalversammlung jede angenommene EntschlieÙung in jede Amtssprache übersetzen, in der diese EntschlieÙung der Generalversammlung nicht zur Abstimmung vorlag und eine Kopie der EntschlieÙungen in allen drei Amtssprachen auf der epi Website an entsprechender Stelle zur Verfügung stellen.</p>	<p>17c.5 As soon as possible after each general meeting the Executive Director shall translate any resolution adopted into each official language in which the resolution was not submitted for vote to the general meeting and shall publish a copy of such resolution in the three official languages in the appropriate section of the website of the Institute.</p>	<p>17c.5 Dès que possible, après chaque Assemblée générale, le directeur exécutif traduit toute résolution adoptée dans chacune des langues officielles dans lesquelles cette résolution n'a pas été soumise au vote de l'Assemblée générale, et publie une copie de la résolution dans les trois langues dans la section pertinente du site web de l'Institut.</p>

17c.6

Der Geschäftsführende Direktor erstellt und unterbreitet dem Vorstand den jährlichen Bericht und die jährliche Rechnungslegung gemäß Artikel 8(1) der Vorschriften über die Errichtung. Nach Genehmigung durch den Rat, veröffentlicht der Geschäftsführende Direktor sie auf der epi Website an entsprechender Stelle.

17c.7

Der Geschäftsführende Direktor muss das Protokoll der öffentlichen Ratssitzung, wie in Übereinstimmung mit Artikel 62.3 genehmigt, auf der epi Website an entsprechender Stelle zur Verfügung stellen.

17c.8

Der Geschäftsführende Direktor ist verantwortlich für den Einzug der Mitgliederbeiträge von den Institutsmitgliedern gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung. In dieser Angelegenheit erstattet der Geschäftsführende Direktor dem Schatzmeister Bericht.

17c.9

Der Geschäftsführende Direktor erstellt für den Schatzmeister in Absprache mit den Rechnungsprüfern ein Budget für das kommende Jahr und eine Bilanz für das vergangene Jahr.

Der Geschäftsführende Direktor bereitet für den Schatzmeister auch die in Artikel 16.3 genannten Änderungen des Budgets entweder von sich aus oder auf Anforderung des Schatzmeisters vor.

Artikel 22 gilt für den Geschäftsführenden Direktor.

17c.10

Der Geschäftsführende Direktor ist nicht ermächtigt, Bank- und Postscheckkonten zu eröffnen und aufzulösen, unabhängig von ihrer Rechtsform, einschließlich Bankkonten, Sparkonten, PayPal-Konten, Wertpapierdepots oder gleichwertigen Versicherungsverträgen.

17c.6

The Executive Director shall prepare and submit to the Board the draft annual report and the annual accounts referred to in Article 8(1) of the Founding Regulation. After approval by the Council, the Executive Director shall publish them in the appropriate section of the website of the Institute.

17c.7

The Executive Director shall publish the minutes of Council meetings held in public as approved in accordance with Article 62.3 in the appropriate section of the website of the Institute.

17c.8

The Executive Director shall be responsible for collecting the annual subscriptions of members of the Institute in accordance with Article 6 of the Founding Regulation. In this matter, the Executive Director shall report to the Treasurer.

17c.9

The Executive Director shall prepare for the Treasurer a budget for the coming year and a balance sheet in respect of the past year in consultation with the Auditors.

The Executive Director shall also prepare for the Treasurer the amendments to the Budget mentioned in Article 16.3, either of his own motion or on request by the Treasurer.

Article 22 shall apply to the Executive Director.

17c.10

The Executive Director shall not have the power to open and close financial accounts, whatever their legal form including bank accounts, savings accounts, PayPal accounts, securities accounts, or equivalent insurance contracts.

17c.6

Le directeur exécutif prépare et soumet au Bureau le projet de rapport annuel et les comptes annuels selon l'article 8(1) du règlement de création. Après approbation par le Conseil, il les publie dans la section pertinente du site web de l'Institut.

17c.7

Le directeur exécutif publie les procès-verbaux, approuvés selon l'article 62.3, des réunions publiques du Conseil dans la section pertinente du site web de l'Institut.

17c.8

Le directeur exécutif a la responsabilité de recueillir les cotisations des membres de l'Institut, selon l'article 6 du règlement de création. Pour ces questions, il rapporte au trésorier.

17c.9

A l'attention du trésorier, le directeur exécutif prépare par écrit le budget pour l'année à venir ainsi que le bilan pour l'année écoulée, en consultation avec les commissaires aux comptes.

Pour le trésorier, le directeur exécutif prépare également les amendements du budget mentionnés à l'article 16.3, de sa propre initiative ou à la requête du trésorier.

L'article 22 s'applique au directeur exécutif.

17c.10

Le directeur exécutif n'a pas le pouvoir d'ouvrir et de fermer des comptes financiers, quelle que soit leur forme juridique, qu'il s'agisse notamment de comptes en banque, de comptes d'épargne, de comptes PayPal, de comptes de titres ou de contrats d'assurance équivalents.

17c.11

Der Geschäftsführende Direktor ist verantwortlich für die Erstattung von Kosten und Auslagen gemäß Artikel 6. Zusätzlich ist er für die Erstattung von für die Angestellten des Institutes angefallene Kosten, sowie für gemäß Verträgen anfallende Kosten, verantwortlich. Soweit er überzeugt ist, dass die Erstattungen gerechtfertigt sind, sollen diese vom Geschäftsführenden Direktor erstattet werden. Ist der Geschäftsführende Direktor nicht davon überzeugt, so hat er dies demjenigen unter Angabe der Gründe mitzuteilen, der die Erstattung beantragt hat. Jeder, der mit unter diesem Absatz getroffenen Entscheidungen des Geschäftsführenden Direktors nicht einverstanden ist, kann den Sachverhalt dem Schatzmeister zur weiteren Klärung vorlegen.

17c.12

Im Fall der Verhinderung des Geschäftsführenden Direktors werden seine Aufgaben von seinem Stellvertreter wahrgenommen. Sollte das Präsidium noch kein Stellvertreter ernannt haben oder dieser seinen Aufgaben ebenfalls nicht nachkommen können, hat das Präsidium sich zu versammeln und das Sekretariat neu zu organisieren.

Artikel 17d Delegation von Befugnissen

17d.1

Dem Geschäftsführenden Direktor, Mitarbeitern des Sekretariats und anderen Angestellten des Instituts können vom Präsidenten, dem Generalsekretär oder dem Schatzmeister Kompetenzen gemäß Artikel 13, 15 oder 16 übertragen werden, dabei sind Umfang und Dauer schriftlich festzulegen. Die Übertragung der Kompetenzen endet spätestens mit Ablauf von 2 Monaten nach Ende der Amtszeit des Präsidenten, Generalsekretärs oder Schatzmeisters.

17c.11

The Executive Director shall be responsible for the reimbursement of expenses in accordance with Article 6. The Executive Director shall also be responsible for the reimbursement of expenses incurred by the Secretariat staff and expenses to be reimbursed according to contracts. Insofar as the Executive Director is satisfied they are justified, the Executive Director shall reimburse them. If the Executive Director is not so satisfied, the Executive Director shall so inform the person applying for reimbursement and give his reasons. A person dissatisfied with any of the decisions of the Executive Director under this paragraph may refer the matter to the Treasurer.

17c.12

In the event that the Executive Director is unable to carry out his duties, the Deputy Executive Director shall carry them out. In case the Presidium has not appointed a Deputy Executive Director, or the Deputy Executive Director is unable to carry out the duties, the Presidium shall meet to reorganise the Secretariat.

Article 17d Delegation of powers

17d.1

Pursuant to Article 13, 15 or 16, the powers of the President, the Secretary General and the Treasurer may be delegated to the Executive Director, Secretariat staff and any other employee of the Institute, the extent and duration of such powers being laid down in writing. Such delegation of powers shall expire at the latest two months after the end of the term of their office.

17c.11

Le directeur exécutif est responsable du remboursement des frais et dépenses conformément à l'article 6. Il a également la responsabilité du remboursement des frais et dépenses du personnel du secrétariat et des frais et dépenses à rembourser dans le cadre de contrats. Il les rembourse pour autant qu'il les estime justifiés. Si ce n'est pas le cas, il en fait part à la personne ayant demandé le remboursement en indiquant les motifs du refus. Toute personne qui n'est pas satisfaite d'une décision prise par le directeur exécutif aux termes de cet alinéa peut porter l'affaire devant le trésorier.

17c.12

En cas d'empêchement du directeur exécutif, ses fonctions sont assumées par le directeur exécutif adjoint. Si le Présidium n'a pas nommé de directeur exécutif adjoint, ou en cas d'empêchement de celui-ci, le Présidium se réunit pour réorganiser le secrétariat.

Article 17d Délégation de pouvoir

17d.1

Aux termes de l'article 13, 15 ou 16, les pouvoirs du Président, du secrétaire général et du trésorier peuvent être délégués au directeur exécutif, au personnel du secrétariat et à tout autre employé de l'Institut, l'étendue et la durée de ces pouvoirs étant fixées par écrit. Ces délégations de pouvoir expirent au plus tard deux mois après la fin de leur mandat.

Kapitel 4 Disziplinarrat und Ausschüsse

Artikel 18 Allgemeine Prinzipien der Organisation

18.1

Damit ein ordentliches Mitglied des Disziplinarrates oder eines Ausschusses oder Unterausschusses Entschädigungen gemäß Art. 6.3 geltend machen kann, muss der Geschäftsführende Direktor zuvor durch den Vorsitzenden oder Sekretär des Disziplinarrates bzw. (Unter)Ausschusses über folgendes informiert werden:

- a) die voraussichtliche Anzahl von Sitzungen im nächsten Rechnungsjahr;
- b) Zeitpunkt, Dauer und Ort der beabsichtigten Sitzungen;
- c) die Namen der Teilnehmer der Sitzungen und deren Anwesenheitsdauer bei diesen Sitzungen.

18.2

Die Bestimmungen des Artikels 18.1 gelten sinngemäß im Falle, dass der Vorsitzende des Disziplinarrates oder (Unter)Ausschusses andere als ordentliche Mitglieder zur Teilnahme an einer Sitzung des Disziplinarrates bzw. (Unter)Ausschusses einlädt, vorbehaltlich der Zustimmung des Geschäftsführenden Direktors.

Artikel 18.1, 11-12/05/1998, C44

Helsinki

Artikel 18, 10-11/05/1999, C46 Florenz

Artikel 18.3, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Artikel 18.2, 20-21/10/2003, C55

Cannes

Artikel 18.3; 18.4, 23/04/2016, C80

Athen

Artikel 18.5, 20/11/2010, C69 Berlin

Artikel 18.2, 18.3, 25/04/2015, C78

Barcelona

Artikel 18, 14/04/2018, C84 Valetta

Artikel 18A Disziplinarrat

18A.1

Für den Disziplinarrat gelten die Vorschriften des Artikels 11 über die Erziehung (epi 2.3), die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (epi 4.3.2) und die Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrates des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (epi 4.3.3).

Chapter 4 Disciplinary and Other Committees

Article 18 General principles of Organisation

18.1

In order for a full member of the Disciplinary Committee or any other Committee or Sub-Committee to claim allowances according to Article 6.3, the Executive Director must have been informed by the Chair or the Secretary of said Disciplinary Committee and any other Committee or Sub-Committee about the following information:

- a) the estimated number of meetings in the next accounting year;
- b) the date, duration and place of intended meetings;
- c) the names of the meeting attendees and the duration of their attendance at the meetings.

18.2

The conditions set forth in Article 18.1 apply mutatis mutandis to cases where the Chair of said Disciplinary Committee and any other Committee or Sub-Committee invites others than full members to attend a Committee or Sub-Committee meeting, subject to approval of the Executive Director.

Article 18.1, 11-12/05/1998, C44

Helsinki

Article 18, 10-11/05/1999, C46 Florence

Article 18.3, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Article 18.2, 20-21/10/2003, C55

Cannes

Article 18.3; 18.4, 23/04/2016, C80

Athens

Article 18.5, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 18.2, 18.3, 25/04/2015, C78

Barcelona

Article 18, 14/04/2018, C84 Valletta

Article 18A Disciplinary Committee

18A.1

The Disciplinary Committee is governed by Article 11 of the Founding Regulation (epi 2.3), the Regulation on discipline for professional representatives (epi 4.3.2) and the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (epi 4.3.3).

Chapitre 4 Commission de discipline et autres commissions

Article 18 Principes généraux d'organisation

18.1

Afin qu'un membre titulaire de la commission de discipline ou de toute autre commission ou sous-commission puisse demander des indemnités conformément à l'article 6.3, les informations suivantes doivent avoir été communiquées au directeur exécutif par le président ou le secrétaire de la commission de discipline ou de toute autre commission ou sous-commission:

- a) le nombre estimé des réunions lors du prochain exercice comptable;
- b) la date, la durée et le lieu des réunions qui sont envisagées;
- c) les noms des participants aux réunions et leur temps de présence au cours de ces dernières.

18.2

Les conditions de l'article 18.1 s'appliquent mutatis mutandis aux cas où le président de la commission de discipline ou de toute autre commission ou sous-commission invite d'autres personnes que des membres titulaires à participer à une réunion de la commission ou sous-commission, sous réserve de l'accord du directeur exécutif.

Article 18.1, 11-12/05/1998, C44

Helsinki

Article 18, 10-11/05/1999, C46 Florence

Article 18.3, 7-8/05/2001, C50 Madrid

Article 18.2, 20-21/10/2003, C55

Cannes

Article 18.3; 18.4, 23/04/2016, C80

Athènes

Article 18.5, 20/11/2010, C69 Berlin

Article 18.2, 18.3, 25/04/2015, C78

Barcelone

Article 18, 14/04/2018, C84 La Vallette

Article 18bis Commission de discipline

18bis.1

La commission de discipline est régie par l'article 11 du règlement de création (epi 2.3), par le règlement en matière de discipline des mandataires agréés (epi 4.3.2) et par le règlement de procédure additionnel de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (epi 4.3.3).

18A.2

Die Mitglieder des Disziplinarrats werden von dem Rat aus den Mitgliedern des Instituts für dieselbe Amtszeit wie die Amtszeit des Rats gewählt. Wiederwahl ist ohne Einschränkung möglich. Der Rat kann Mitglieder des Disziplinarrats während deren Amtszeit und für die verbleibende Amtszeit wählen.

18A.3

Der Disziplinarrat teilt dem Geschäftsführenden Direktor die Namen der als Amtsinhaber gewählten Mitglieder mit.

Artikel 18B Ausschüsse

18B.1

Gemäß Artikel 12 der Vorschriften über die Errichtung (epi 2.3) kann der Rat Ausschüsse neben dem Disziplinarrat einsetzen. Für jeden Ausschuss bestimmt der Rat bei der Einsetzung oder jederzeit danach die Zuständigkeit, die Anzahl seiner ordentlichen Mitglieder und, falls Stellvertreter vorgesehen werden, die Höchstzahl der stellvertretenden Mitglieder.

Der Rat wählt die ordentlichen und die stellvertretenden Mitglieder jedes Ausschusses aus den Mitgliedern des Instituts aus. Die Amtszeit der Mitglieder der Ausschüsse beträgt drei Jahre, sofern der Rat nicht anderes bestimmt. Der Rat kann Mitglieder von Ausschüssen während deren Amtszeit und für die verbleibende Amtszeit wählen. Wiederwahl ist ohne Einschränkung möglich. Falls der Rat nach der Amtszeit der Ausschussmitglieder keine Ausschussmitglieder wählt, gilt der Ausschuss als aufgelöst. Der Rat ist berechtigt, jeden Ausschuss jederzeit aufzulösen.

Wenn der Vorsitzende eines Ausschusses entscheidet, dass der Ausschuss außerordentliche Mitglieder benötigt, werden die außerordentlichen Mitglieder aus den Institutsmitgliedern bestellt.

18A.2

The members of the Disciplinary Committee are elected by the Council from among the members of the Institute for the same term of office as the term of office of the Council. Re-election is possible without limitation. Council may elect members of the Disciplinary Committee during its term of office and for the remainder of that term.

18A.3

The Disciplinary Committee shall inform the Executive Director of the names of the members elected as officers.

Article 18B Other Committees

18B.1

In accordance with Article 12 of the Founding Regulation (epi 2.3), the Council may set up other Committees apart from the Disciplinary Committee. For each other Committee, the Council shall, when it sets up the Committee or at any time thereafter, determine its terms of reference, the number of full members and, if it wishes to provide for substitutes, the maximum number of substitute members.

The Council shall appoint the full members and the substitute members of each other Committee from among the members of the Institute. The term of office of the members of such other Committees is three years unless Council decides otherwise. Council may elect members of such other Committees during their respective terms of office and for the remainder of these terms. Re-election is possible without limitation. If the Council, after the term of office of the members of such other Committee, elects no member, the Committee shall be considered as being dissolved. The Council is authorised to dissolve, at any time, each other Committee.

If a Chair of a Committee decides that a Committee needs associate members, they are appointed from among the members of the Institute.

18bis.2

Les membres de la commission de discipline sont élus par le Conseil parmi les membres de l'Institut pour une durée d'exercice identique à celle du Conseil. La réélection est possible sans limitation. Le Conseil peut élire des membres de la commission de discipline pendant sa durée d'exercice et pour le restant de cet exercice.

18bis.3

La commission de discipline informe le directeur exécutif des noms des membres élus en son sein.

Article 18ter Autres commissions

18ter.1

Conformément à l'article 12 du règlement de création (epi 2.3), le Conseil peut constituer d'autres commissions que la commission de discipline. Pour chacune de ces autres commissions, le Conseil peut, lorsqu'il la constitue, ou à tout moment ultérieur, en fixer les attributions, le nombre de membres titulaires et, s'il souhaite inclure des suppléants, le nombre maximal de membres suppléants.

Le Conseil élit les membres titulaires et suppléants de chacune de ces autres commissions parmi les membres de l'Institut. La durée d'exercice des membres de ces autres commissions est de trois ans, à moins que le Conseil n'en décide autrement. Le Conseil peut élire des membres de ces autres commissions pendant leurs exercices et pour la durée restante de ces exercices. La réélection est possible sans limitation. Après la période d'exercice des membres d'une commission, si le Conseil n'en élit pas de membres, la commission est considérée comme dissoute. Le Conseil peut dissoudre chacune de ces autres commissions à tout moment.

Si le Président d'une quelconque de ces autres commissions décide que cette commission a besoin de membres associés, ceux – ci sont désignés parmi les membres de l'Institut.

18B.2

Wenn nichts anderes vorgesehen ist, organisiert sich jeder Ausschuss und jeder Unterausschuss selbst. Jeder (Unter)Ausschuss wählt seinen Vorsitzenden und kann weitere Amtsinhaber, insbesondere einen Sekretär und Stellvertreter, wählen oder bestellen. Dem Geschäftsführenden Direktor sind die Namen der so gewählten bzw. bestellten Mitglieder jedes (Unter)Ausschusses mitzuteilen.

18B.3

Abstimmungen in jedem Ausschuss können auf dem Korrespondenzweg einschließlich elektronischer Mittel nur dann erfolgen, wenn dies der Vorsitzende des (Unter)Ausschusses anordnet und weniger als 10% der ordentlichen Mitglieder dagegen Einspruch erheben.

18B.4

Der Vorsitzende jedes Ausschusses:

- a) vertritt den Ausschuss innerhalb des Instituts;
- b) führt die Ausschusssitzungen;
- c) nimmt an jeder Ratssitzung teil, zu der er eingeladen wird;
- d) beruft Sitzungen des Ausschusses und der Organe innerhalb des Ausschusses;
- e) erstellt die vorläufige Tagesordnung für jede Sitzung und trägt dafür Sorge, dass allen Mitgliedern des Ausschusses die erforderlichen Dokumente zugänglich gemacht werden;
- f) trägt dafür Sorge, dass Tätigkeitsberichte des Ausschusses dem Rat regelmäßig (zumindest zweimal jährlich) und allen -Institutsmitgliedern (über die Website und im Besonderen **epi**-Information) übersandt werden;
- g) beschließt die Anzahl außerordentlicher Mitglieder im Ausschuss und informiert den Geschäftsführenden Direktor hiervon;

18B.2

Except as otherwise provided, each such other Committee and its respective Sub-Committee(s) shall organise itself. Each such other Committee and its respective Sub-Committee(s) shall elect its Chair and may elect or appoint additional officers among its members such as a Secretary and deputies. Each such other Committee and its respective Sub-Committee(s) shall inform the Executive Director of the names of the members elected or appointed as officers.

18B.3

The voting within each such other Committee may be performed by correspondence, including electronic means, only if the Chair of the Committee or the sub-Committee decides so and if fewer than 10% of the full members disagree.

18B.4

The Chair of any such other Committee shall:

- a) represent the Committee in the Institute;
- b) chair the Committee meetings;
- c) attend any Council meeting when invited;
- d) call meetings of the Committee and Sub-Committees or Working Groups constituted inside the Committee;
- e) draw up the provisional agenda for each meeting and ensure that the necessary documents are made available to all members of the Committee;
- f) ensure that reports of the activity of the Committee are submitted regularly to Council (at least twice a year) and to all members of the Institute (via the website and in particular **epi** Information);
- g) decide on the number of associate members within the Committee. He shall inform the Executive Director of his decision;

18ter.2

A moins qu'il en soit disposé autrement, chacune de ces autres commissions et de ses sous-commissions s'organise elle-même. Chacune de ces autres commissions et de ses sous-commissions élit son président et peut procéder à d'autres élections ou nominations parmi ses membres telles que celles d'un secrétaire et d'adjoints. Chacune de ces autres commissions et de ses sous-commissions informe le directeur exécutif des noms des membres ainsi élus ou nommés.

18ter.3

Le vote au sein de chacune de ces autres commissions et de ses sous-commissions peut être effectué par correspondance, ce qui inclut les moyens électroniques, uniquement sur décision du président de la commission ou de la sous-commission, et si moins de 10% des membres titulaires s'y opposent.

18ter.4

Le Président d'une quelconque de ces autres commissions:

- a) représente la commission au sein de l'Institut;
- b) préside les réunions de la commission;
- c) assiste aux réunions du Conseil lorsqu'il y est invité;
- d) convoque les réunions de la commission et des organes constitués au sein de la commission;
- e) établit l'ordre du jour provisoire de chaque réunion et s'assure de ce que les documents nécessaires sont mis à la disposition de tous les membres de la commission;
- f) s'assure de ce que les rapports d'activité de la commission sont régulièrement soumis au Conseil (au moins deux fois par an) et à tous les membres de l'Institut (par l'intermédiaire du site web et notamment du bulletin d'information de l'**epi**);
- g) décide du nombre de membres associés de la commission. Il informe le directeur exécutif de sa décision ;

h) lädt stellvertretende, außerordentliche Mitglieder und dritte Personen zu Sitzungen des Ausschusses und darin bestellten Organen, ohne dass die Eingeladenen ein Stimmrecht haben. In diesem Fall kontaktiert er den Geschäftsführenden Direktor und beantragt Kostenentschädigung, wenn er dies für notwendig erachtet, um für die Teilnahme von stellvertretenden, außerordentlichen Mitgliedern und dritten Personen, die er für die Arbeit des Ausschusses für sinnvoll erachtet, zu sorgen;

i) stellt sicher, dass die von den stellvertretenden und außerordentlichen Mitgliedern eingebrachten Eingaben und Vorschläge vom Ausschuss behandelt werden;

j) schlägt aus den Mitgliedern des Ausschusses Delegierte für die Ernennung durch den Präsidenten zur Vertretung des Instituts bei Sitzungen, in denen Fragen betreffend die Zuständigkeit des Ausschusses besprochen werden sollen, vor;

k) ist berechtigt, seine Aufgaben im Interesse des Instituts und des Ausschusses zu übertragen, und sorgt dafür, dass die Übertragung der Aufgaben im Falle der Verhinderung von der Ausübung seiner Pflichten besteht.

18B.5

Der aus dem Amt scheidende Vorsitzende eines Ausschusses ist berechtigt, an der ersten Sitzung nach Beendigung seines Amtes ohne Stimm- oder Antragsrecht teilzunehmen.

18B.6

Ordentliche Mitglieder jedes Ausschusses:

a) tragen aktiv zu der Arbeit des Ausschusses bei, einschließlich der Teilnahme an Ausschusssitzungen, und haben das volle Antragsrecht für Gegenstände im Bereich des Ausschusses;

b) informieren die jeweiligen stellvertretenden Mitglieder und sorgen für Stellvertretung in dem Falle, dass sie zur aktiven Teilnahme nicht in der Lage sind;

c) nehmen an Abstimmungen und Wahlen im Ausschuss teil;

d) haben das passive Wahlrecht zum Vorsitzenden oder anderen Amtsinhabern im Ausschuss.

h) invite substitutes, associates or third parties to meetings of the Committee and Sub-Committees constituted inside the Committee, without the invitee having a vote. In this case, the Chair shall contact the Executive Director and seek reimbursement of expenses when he deems it necessary to ensure the attendance of substitutes, associates or third parties which he believes useful for the work of the Committee;

i) ensure that the proposals and remarks submitted by the substitutes and associate Committee members are taken into account by the Committee;

j) propose delegates from among the members of the Committee for nomination by the President to represent the Institute at meetings where questions related to the Committee terms of reference are expected to be discussed;

k) be entitled to delegate his competences in the interest of the Institute and the Committee, and to ensure that delegation is in place in the event of being unable to carry out any duties.

18B.5

The outgoing Chair of any such other Committee is entitled to attend the first meeting of said Committee following the termination of his or her position as the Chair but without having the right to submit a motion or to vote.

18B.6

Full members of any such other Committee shall:

a) actively contribute to the work of the Committee and in particular take part in Committee meetings and have the full right to file motions concerning subject matter relevant to the Committee;

b) inform the(ir) substitute(s) and arrange for substitution in case they are unable to actively participate;

c) take part in votes and elections in the Committee;

d) be eligible for election as Chair or as other officer in the Committee.

h) invite les membres suppléants, les membres associés ou des tiers à des réunions de la commission et des organes constitués au sein de la commission, ces invités n'ayant pas le droit de vote. Dans ce cas, le président contacte le directeur exécutif et lui demande le remboursement de leurs frais lorsqu'il estime cela nécessaire pour assurer la participation de membres suppléants, de membres associés ou de tiers, qu'il pense utile pour

i) s'assure de ce que les propositions et remarques soumises par les membres suppléants et associés de la commission sont prises en compte par la commission ;

j) propose des délégués choisis parmi les membres de la commission pour nomination par le Président en vue de représenter l'Institut aux réunions auxquelles des questions liées aux attributions de la commission sont supposées être discutées ;

k) est autorisé à déléguer ses compétences dans l'intérêt de l'Institut et de la commission, et s'assure de ce qu'une délégation est instituée en cas d'empêchement.

18ter.5

Le président sortant d'une quelconque de ces autres commissions est autorisé à assister à la première réunion de ladite commission qui suit la fin de son mandat de président sans avoir le droit de soumettre une motion ni le droit de voter.

18ter.6

Les membres titulaires d'une quelconque de ces autres commissions :

a) contribuent activement aux travaux de la commission et en particulier assistent aux réunions et ont le droit de déposer des motions concernant les sujets qui relèvent de la commission;

b) informent leur(s) suppléant(s) et organisent leur remplacement au cas où ils sont empêchés de participer activement ;

c) prennent part aux votes et aux élections au sein du comité ;

d) sont éligibles en tant que président ou à tout autre poste dans la commission.

18B.7

Stellvertretende Mitglieder jedes Ausschusses:

- a) tragen aktiv zu der Arbeit des Ausschusses bei und im Besonderen vertreten ordentliche Mitglieder, die an einer Ausschusssitzung nicht teilnehmen können;
- b) erhalten die gleichen Dokumente wie die außerordentlichen Mitglieder;
- c) sind berechtigt, sachbezogene Eingaben und Vorschläge im Ausschuss einzubringen;
- d) sind berechtigt, an Sitzungen des Ausschusses auf eigene Kosten teilzunehmen und Stellungnahmen abzugeben;
- e) haben alle Rechte eines ordentlichen Mitglieds, wenn sie dieses Mitglied gemäß Artikel 18B.6(b) vertreten, mit Ausnahme der Wahlberechtigung zum Vorsitzenden, Sekretär oder deren Stellvertreter.

18B.8

Außerordentliche Mitglieder jedes Ausschusses:

- a) erhalten die gleichen Dokumente wie ordentliche Mitglieder;
- b) sind berechtigt, Anträge und Stellungnahmen im Ausschuss einzubringen. Sie haben jedoch keinen Anspruch auf Teilnahme an den Ausschusssitzungen selbst auf eigene Kosten, außer sie sind gemäß Art. 18B.4 (h) eingeladen.

Kapitel 5**Rechnungsprüfung und Rechnungswesen****Artikel 19****Rechnungsjahr**

Das Rechnungsjahr ist das Kalenderjahr.

Artikel 20**Rechnungsprüfer, Wahlen****20.1**

Der Rat wählt anschließend an die Wahl der Vorstandsmitglieder für die Amtszeit der Ratsmitglieder zwei Rechnungsprüfer und für jeden Rechnungsprüfer einen Stellvertreter. Falls erforderlich kann während der Amtszeit eine Ergänzungswahl erfolgen.

18B.7

Substitute members of any such other Committee shall:

- a) actively participate in the work of the Committee and in particular substitute the full Committee members unable to take part in a Committee meeting;
- b) receive the same documents as the full members;
- c) have the right to submit relevant proposals and remarks to the Committee;
- d) have the right to attend the meetings of the Committee at their own costs and to make observations;
- e) have all the rights of a full member when substituting that full member according to Article 18B.6(b), except that of being elected as Chair, Secretary or their deputies.

18B.8

Associate members of any such other Committee shall:

- a) receive the same documents as the full members;
- b) have the right to submit relevant proposals and remarks to the Committee. However, they shall not have the right to attend the Committee meetings even at their own cost, except if invited according to Art. 18B.4(h).

Chapter 5**Audit and Accounting****Article 19****Accounting Year**

The accounting year shall be the calendar year.

Article 20**Auditors, Elections****20.1**

Following the election of Board members, the Council shall elect, for the term of office of Council members, two auditors and a deputy for each of them. If necessary, a by-election may be held during the term of office.

18ter.7

Les membres suppléants d'une quelconque de ces autres commissions :

- a) contribuent activement aux travaux de la commission et en particulier remplacent les membres titulaires empêchés de participer à une réunion de la commission ;
- b) reçoivent les mêmes documents que les membres titulaires;
- c) ont le droit de soumettre des propositions et des remarques à la commission;
- d) ont le droit d'assister aux réunions de la commission à leurs propres frais et de faire des observations;
- e) ont tous les droits d'un membre titulaire lorsqu'ils le remplacent selon l'article 18ter.6 b), sauf celui d'être élu en tant que président, secrétaire ou leurs adjoints.

18ter.8

Les membres associés d'une quelconque de ces autres commissions :

- a) reçoivent les mêmes documents que les membres titulaires;
- b) ont le droit de soumettre des propositions et des remarques à la commission ; cependant, ils n'ont pas le droit d'assister aux réunions de la commission, même à leurs propres frais, sauf s'ils sont invités conformément à l'art. 8ter.4 h).

Chapitre 5**Vérification des comptes et comptabilité****Article 19****Exercice comptable**

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile.

Article 20**Commissaires aux comptes, élections****20.1**

A la suite des élections des membres du Bureau, le Conseil élit, pour la période d'exercice des membres du Conseil, deux commissaires aux comptes ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux. Si nécessaire, il peut être procédé à une élection intermédiaire pendant la période d'exercice.

20.2

Kein Rechnungsprüfer und kein Stellvertreter eines Rechnungsprüfers darf Mitglied des Vorstands oder Mitglied eines mit finanziellen Belangen des Instituts beauftragten Ausschusses sein. Mindestens ein Rechnungsprüfer und sein Stellvertreter müssen ordentliche Ratsmitglieder sein.

20.3

Wählbar zu Rechnungsprüfern bzw. deren Stellvertretern sind nur solche Institutsmitglieder, die vor dem Wahlgang ihre Bereitschaft zeigen, eine Wahl anzunehmen.

20.4

Die Wahl der Rechnungsprüfer und der Stellvertreter von Rechnungsprüfern ist gemäß Artikel 55 durchzuführen.

Artikel 20.1, 14/04/2018, C84 Valetta

Artikel 21**Aufgaben und Kompetenzen der Rechnungsprüfer****21.1**

Die Rechnungsprüfer haben das Recht, in alle Unterlagen Einblick zu nehmen, die sich auf die finanziellen Belange des Instituts beziehen.

21.2

Die Rechnungsprüfer haben nach Abschluss jedes Rechnungsjahres für dieses Rechnungsjahr die Abrechnung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors über Einnahmen und Ausgaben, sowie über die Verwaltung des Vermögens und die Einhaltung des Budgets zu prüfen. Die Prüfung der Abrechnung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors kann anhand des Prüfungsberichtes einer Treuhandgesellschaft erfolgen.

21.3

Die Rechnungsprüfer erstatten dem Rat jährlich einen schriftlichen Bericht und stellen Anträge über die Genehmigung der Abrechnung, die Verwaltung des Vermögens, die Einhaltung des Budgets und die Entlastung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors. Der schriftliche Bericht ist den Ratsmitgliedern zur Ratssitzung im Frühjahr des folgenden Rechnungsjahres vorzulegen.

21.4

Im Fall der Verhinderung eines Rechnungsprüfers werden seine Aufgaben von seinem Stellvertreter wahrgenommen.

20.2

No auditor or deputy-auditor shall be a member of the Board or a member of a Committee dealing with financial matters of the Institute. At least one auditor and his deputy-auditor shall be a Council representative.

20.3

Only Institute members who have indicated before the elections that they would accept election may stand for election as auditors or their deputies.

20.4

The election of auditors and deputy-auditors shall be conducted in accordance with Article 55.

Article 20.1, 14/04/2018, C84 Valletta

Article 21**Powers and Duties of the Auditors****21.1**

The auditors shall be entitled to inspect all documents relating to financial matters of the Institute.

21.2

After the close of each accounting year, the auditors shall examine the Treasurer's and Executive Director's accounts for that year as regards receipts and expenditure, the administration of assets and adherence to the budget. The examination of the Treasurer's and Executive Director's accounts may be made with the aid of an audit report prepared by a firm of accountants.

21.3

Each year the auditors shall submit a written report to the Council and shall table motions regarding approval of the accounts, the administration of assets, adherence to the budget and release of the Treasurer and the Executive Director from liability. The written report shall be submitted to Council members for the Spring meeting of the next accounting year.

21.4

In the event that either of the auditors is unable to carry out his duties, his deputy-auditor shall carry them out.

20.2

Aucun commissaire aux comptes ni commissaire aux comptes suppléant ne peut être membre du Bureau, ni membre d'une commission chargée de questions financières de l'Institut. Au moins un commissaire aux comptes et son suppléant doivent être représentants titulaires.

20.3

Ne sont autorisés à prendre part, comme candidats, aux élections des commissaires aux comptes ou de leurs suppléants, que les membres de l'Institut ayant fait savoir avant le tour de scrutin qu'ils accepteraient d'être élus.

20.4

L'élection des commissaires aux comptes et de leurs suppléants a lieu conformément à l'article 55.

Article 20.1, 14/04/2018, C84 La Vallette

Article 21**Devoirs et compétences des commissaires aux comptes****21.1**

Les commissaires aux comptes ont le droit d'inspecter tous les documents qui se rapportent aux questions financières de l'Institut.

21.2

Après la clôture de chaque exercice comptable, les commissaires aux comptes examinent, pour cet exercice, les comptes du trésorier et du directeur exécutif en ce qui concerne les recettes et les dépenses ainsi que la gestion des avoirs et le respect du budget. L'examen des comptes du trésorier et du directeur exécutif peut se faire à l'aide du rapport de contrôle d'un cabinet fiduciaire.

21.3

Tous les ans, les commissaires aux comptes fournissent au Conseil un rapport écrit et présentent des motions sur l'approbation des comptes, la gestion des avoirs, le respect du budget et la décharge du trésorier et du directeur exécutif. Le rapport écrit est soumis aux membres du Conseil, à la réunion de printemps de l'année suivante d'exercice comptable.

21.4

En cas d'empêchement d'un commissaire aux comptes, ses fonctions sont assumées par son suppléant.

Artikel 22 Unterrichtung des Schatzmeisters

Jedes Institutsmitglied, das im Rahmen des bewilligten Budgets und der Richtlinien gemäß Artikel 6.1 und insbesondere gemäß Artikel 10.7, Artikel 13 oder Artikel 15 zum Abschluss von Rechtsverbindlichkeiten berechtigt ist, hat dem Schatzmeister bei einmaligem Abschluss von Rechtsverbindlichkeiten innerhalb von zwei Wochen, sonst periodisch monatlich, unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen zu berichten.

Kapitel 6 Ratssitzungen

Abschnitt 1 Allgemeines

Artikel 23 Ordentliche Ratssitzungen

23.1

Der Rat tritt mindestens zweimal jährlich, einmal im Frühjahr und einmal im Herbst, zu einer Ratssitzung zusammen, unter anderem zur Behandlung der folgenden Tagesordnungspunkte:

23.2

Im Frühjahr:

- a) Entgegennahme des Berichts der Rechnungsprüfung und Abnahme der Rechnungslegung für das vergangene Rechnungsjahr;
- b) Beschlussfassung über den jährlichen Bericht und die jährliche Rechnungslegung für die Mitglieder des Instituts, die gemäß Artikel 8(1) der Vorschriften über die Errichtung erforderlich sind;
- c) Beschlussfassung über die Entlastung der Vorstandsmitglieder, insbesondere des Schatzmeisters.

23.3

Im Herbst:

- a) Beschlussfassung über das Jahresbudget;
- b) Beschlussfassung über den Mitgliederbeitrag gemäß Artikel 6(1) der Vorschriften über die Errichtung für das folgende Rechnungsjahr gemäß Artikel 19.

Article 22 Information to be Given to the Treasurer

Any member of the Institute who, within the approved budget and within the guidelines of Article 6.1 and in particular pursuant to Article 10.7, Article 13 or Article 15, is authorised to enter into legal commitments shall report to the Treasurer within two weeks of entering into a one-time legal commitment, and otherwise monthly, producing at the same time the necessary supporting documents.

Chapter 6 Council Meetings

Section 1 General

Article 23 Ordinary Council Meetings

23.1

The Council shall meet at least twice a year, once in the spring and once in the autumn, to deal inter alia with the following agenda items:

23.2

In the spring:

- a) to receive the audit report and to approve the accounts for the preceding accounting year;
- b) to take a decision on the annual report and accounts required by Article 8(1) of the Founding Regulation to be submitted to members of the Institute;
- c) to take a decision on the release of members of the Board, and in particular the Treasurer, from liability.

23.3

In the autumn:

- a) to decide the annual budget;
- b) to decide the subscription, in accordance with Article 6(1) of the Founding Regulation, for the next accounting year in accordance with Article 19.

Article 22 Informations à donner au trésorier

Tout membre de l'Institut qui, dans le cadre du budget alloué et des directives de l'article 6.1, en particulier selon l'article 10.7, l'article 13 ou l'article 15, est autorisé à conclure des obligations légales, en fait rapport au trésorier, en joignant les pièces justificatives nécessaires, dans les deux semaines si ces obligations légales sont à terme unique, sinon périodiquement tous les mois.

Chapitre 6 Réunions du Conseil

Section 1 Généralités

Article 23 Réunions ordinaires du Conseil

23.1

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an, une fois au printemps et une fois en automne, notamment pour traiter des questions d'ordre du jour suivantes:

23.2

Au printemps:

- a) pour prendre acte du rapport de vérification des comptes et pour approuver les comptes pour l'exercice comptable précédent;
- b) pour prendre une décision sur le rapport annuel et sur les comptes annuels devant être soumis aux membres de l'Institut selon l'article 8(1) du règlement de création;
- c) pour prendre une décision sur la décharge des membres du Bureau, notamment du trésorier.

23.3

En automne:

- a) pour décider du budget annuel;
- b) pour décider de la cotisation selon l'article 6(1) du règlement de création pour l'exercice comptable suivant, selon l'article 19.

23.4

In jedem Wahljahr werden auf der im Frühjahr einberufenen Ratssitzung noch folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- a) die Wahlprüfung gemäß Artikel 2;
- b) die Wahl der Vorstandsmitglieder gemäß Artikel 7;
- c) die Wahl der Rechnungsprüfer und deren Stellvertreter gemäß Artikel 20;
- d) die Wahl der Mitglieder des Disziplinarrats gemäß Artikel 11 der Vorschriften über die Errichtung;
- e) die Einsetzung und die Bestimmung der Zuständigkeit vom Rat für erforderlich gehaltenen Ausschüssen.

23.4a

In jedem Wahljahr werden auf der im Herbst einberufenen Ratssitzung noch folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

die Wahl von Mitgliedern dieser Ausschüsse, ausser des Disziplinarrats und des Wahlausschusses, deren Amtszeit mit der im Herbst einberufenen Ratssitzung des nächsten Wahljahres endet.

23.5

Bei der letzten vor dem 1. Oktober des Vorjahres der Wahl stattfindenden Ratssitzung hat der Rat aus den Institutsmitgliedern, die sich nicht zur Wahl zum Rat stellen, die drei Mitglieder des Wahlausschusses auszuwählen. Von diesen sollte, wenn möglich, mindestens eines als Wahlausschussmitglied tätig gewesen sein.

23.6

Der Rat hat auch jeden Antrag gemäß Artikel 70.2 und jeden Antrag gemäß Artikel 69 zu behandeln.

*Artikel 23, 23/04/2016, C80 Athen
Artikel 23.4, 23.4a, 12/11/2016, C81 Berlin*

23.4

In each election year the following agenda items shall also be dealt with at the Council's spring meeting:

- a) validation of the elections in accordance with Article 2;
- b) election of Board members in accordance with Article 7;
- c) election of auditors and their deputies in accordance with Article 20;
- d) election of members of the Disciplinary Committee in accordance with Article 11 of the Founding Regulation;
- e) setting up and fixing the terms of reference of such other Committees as Council thinks necessary.

23.4a

In each election year the following agenda items shall also be dealt with at the Council's autumn meeting:

electing the members of Committees, other than the Disciplinary Committee and the Electoral Committee, for a term ending with the Council's autumn meeting of the next election year.

23.5

At the last Council meeting before 1st October of the pre-election year, the three members of the Electoral Committee shall be appointed by the Council. These three members must be members of the Institute, who are not candidates for the next elections of Council, and at least one of whom should, if possible, have experience within a previous Electoral Committee.

23.6

The Council shall also deal with any request under Article 70.2 or any motion under Article 69.

*Article 23, 23/04/2016, C80 Athens
Article 23.4, 23.4a, 12/11/2016, C81 Berlin*

23.4

Chaque année d'élections, les questions d'ordre du jour suivantes sont encore traitées lors de la réunion du Conseil qui est convoquée au printemps:

- a) la validation des élections selon l'article 2;
- b) l'élection des membres du Bureau selon l'article 7;
- c) l'élection des commissaires aux comptes et de leurs suppléants selon l'article 20;
- d) l'élection des membres de la commission en matière de discipline selon l'article 11 du règlement de création;
- e) la constitution et la fixation des attributions de toute autre commission que le Conseil estime nécessaire.

23.4a

Chaque année d'élection, les questions d'ordre du jour suivantes sont traitées lors de la réunion d'automne du Conseil:

l'élection des membres des commissions autres que la commission de discipline et la commission électorale, dont la période d'exercice s'achève à la réunion du Conseil qui est convoquée à l'automne de la prochaine année électorale.

23.5

Lors de la dernière réunion du Conseil avant le premier octobre de l'année pré-électorale, les trois membres de la commission électorale doivent être désignés par le Conseil. Ceux-ci doivent être membres de l'Institut, non candidats aux prochaines élections au Conseil, et l'un d'entre eux au moins devrait avoir si possible une expérience au sein d'une précédente commission électorale.

23.6

Le Conseil doit aussi traiter de toute requête selon l'article 70.2 et de toute motion selon l'article 69.

*Article 23, 23/04/2016, C80 Athènes
Article 23.4, 23.4a, 12/11/2016, C81 Berlin*

Artikel 24 Außerordentliche Ratssitzungen

Der Rat tritt vor einem ursprünglich festgelegten Datum an einem vom Präsidium zu bestimmenden Ort zusammen, falls mindestens ein Drittel der ordentlichen Ratsmitglieder vom Präsidenten die Einberufung einer Ratssitzung zur Behandlung eines von ihnen genannten Tagesordnungspunktes fordert. Diese Ratssitzung muss innerhalb von zwei Monaten nach Eingang der ordnungsgemäßen Forderung stattfinden.

Artikel 24.5, 11-12/05/1998, C44 Helsinki
Artikel 24, 23/04/2016, C80 Athen

Artikel 25 Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit (Quorum)

Soweit nicht anderweitig festgelegt, ist der Rat verhandlungs- und beschlussfähig, wenn während einer Ratssitzung die Zahl der stimmberechtigten Ratsmitglieder mehr als die Hälfte der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt.

Artikel 26 Anwesenheit von Personen, die keine Ratsmitglieder sind, bei Ratssitzungen

26.1
Angestellte des Instituts und diesen gleichgestellte Personen müssen an Ratssitzungen teilnehmen, falls der Geschäftsführende Direktor dies nach Konsultation des Präsidiums für wünschenswert hält.

26.2
Antragsberechtigte nach Artikel 38.1, Satz 2, können an den Ratssitzungen teilnehmen.

26.3
Beobachter oder Berater, die gemäß Artikel 13.5 eingeladen sind, können an Ratssitzungen teilnehmen.

26.4
Institutsmitglieder, die keine Ratsmitglieder sind, können an Ratssitzungen im Rahmen der räumlichen Verhältnisse teilnehmen.

26.5
Bei einer Ratssitzung anwesende Personen, die keine Ratsmitglieder sind, müssen auf Anweisung des Vorsitzenden, beispielsweise aus Gründen des Artikels 45, die Ratssitzung verlassen.

Artikel 26.2, 23/04/2016, C80 Athen

Article 24 Extraordinary Council Meetings

The Council shall meet before a previously arranged date, at such place as the Presidium shall determine, if at least one-third of the Council representatives request the President to call a Council meeting for a single topic specified by them. Such a meeting shall be held within two months following the receipt of a request in due form.

Article 24.5, 11-12/05/1998, C44 Helsinki
Article 24, 23/04/2016, C80 Athens

Article 25 Quorum

Except as otherwise provided, the presence of full Council members, constituting more than half of the Council membership number, at a Council meeting shall constitute a quorum.

Article 26 Admission of Non-Council Members to Council Meetings

26.1
Staff of the Institute and persons of equivalent status shall attend Council meetings whenever the Executive Director deems their presence desirable, after consulting the Presidium.

26.2
Persons having the right to make motions under Article 38.1, second sentence, may attend Council meetings.

26.3
Observers or advisers invited in accordance with Article 13.5 may attend Council meetings.

26.4
Members of the Institute who are not Council members may attend Council meetings so far as accommodation permits.

26.5
Non-Council members attending a Council meeting must leave the meeting if directed by the Chair to do so, for instance for the reasons indicated in Article 45.

Article 26.2, 23/04/2016, C80 Athens

Article 24 Réunions extraordinaires du Conseil

Le Conseil se réunit à une date antérieure à une date préalablement fixée, en un lieu déterminé par le Présidium, lorsqu'au moins un tiers des représentants titulaires demandent au Président la convocation d'une réunion du Conseil, pour traiter d'un seul sujet défini par ces membres. Cette réunion doit se tenir dans les deux mois qui suivent la réception d'une demande régulière.

Article 24.5, 11-12/05/1998, C44 Helsinki
Article 24, 23/04/2016, C80 Athènes

Article 25 Quorum

Sauf dispositions contraires, le quorum est atteint par la présence, à une réunion du Conseil, de membres à part entière du Conseil qui constituent plus de la moitié du nombre statutaire des membres du Conseil.

Article 26 Admission aux réunions du Conseil de personnes qui n'en sont pas membres

26.1
Les employés de l'Institut et les personnes assimilées à ceux-ci doivent assister aux réunions du Conseil à chaque fois que le directeur exécutif l'estime souhaitable, après consultation du Présidium.

26.2
Les personnes autorisées à présenter une motion en vertu de l'article 38.1, 2^{ème} phrase, peuvent assister aux réunions du Conseil.

26.3
Des observateurs ou conseillers, invités selon l'article 13.5, peuvent assister aux réunions du Conseil.

26.4
Les membres de l'Institut qui n'appartiennent pas au Conseil peuvent assister aux réunions du Conseil, dans la mesure de la place disponible.

26.5
Parmi les personnes assistant à une réunion du Conseil, celles qui n'en sont pas membres doivent quitter la réunion sur l'injonction du président de séance, par exemple pour les raisons indiquées à l'article 45.

Article 26.2, 23/04/2016, C80 Athènes

Abschnitt 2 Sprachen

Artikel 27 Sitzungsunterlagen

27.1

Die vorläufige Tagesordnung gemäß Artikel 36, das vorläufige Protokoll gemäß Artikel 62.1 und die Beschlussliste gemäß Artikel 15.2 müssen den Ratsmitgliedern und den gemäß Artikel 38.1 Satz 2 Antragsberechtigten in allen drei Amtssprachen übersandt werden.

27.2

Unterlagen gemäß Artikel 35, zu denen ein Antrag, betreffend eine Abänderung der Geschäftsordnung oder der nach Artikel 9(3) der Vorschriften über die Erziehung beschlossenen Empfehlungen für berufliches Verhalten oder betreffend den vorläufigen jährlichen Bericht, bzw. die Rechnungslegung gemäß Artikel 8(1) der Vorschriften über die Erziehung gestellt ist, müssen dem Rat in den drei Amtssprachen vorgelegt werden, bevor über den Antrag abgestimmt wird.

27.3

Andere Unterlagen gemäß Artikel 35, zu denen ein Antrag gestellt ist, müssen dem Rat, vor Abstimmung über den Antrag, in den drei Amtssprachen vorgelegt werden, falls von mindestens einem Viertel der stimmberechtigten Ratsmitglieder eine Übersetzung dieser Unterlagen verlangt wird. Der Geschäftsführende Direktor hat für die erforderlichen Übersetzungen zu sorgen.

27.4

Berichte des Disziplinarrats und der Ausschüsse und andere Unterlagen, insbesondere gemäß Artikel 35, zu denen kein Antrag gestellt ist und die ursprünglich in einer der Amtssprachen abgefasst sind, müssen dem Rat wenigstens in dieser Amtssprache vorgelegt werden. Unterlagen, insbesondere solche gemäß Artikel 35, die ursprünglich in der Sprache eines Vertragsstaates abgefasst sind, die nicht eine Amtssprache ist, müssen dem Rat in ihrer ursprünglichen Sprache und mit einer Übersetzung in mindestens eine der Amtssprachen vorgelegt werden. Falls nötig, hat der Geschäftsführende Direktor für die erforderlichen Übersetzungen zu sorgen.

Artikel 27.1, 10/11/2018, C85 Helsinki

Section 2 Languages

Article 27 Documents for Council Meetings

27.1

The provisional agenda in accordance with Article 36, the draft minutes in accordance with Article 62.1 and the list setting out the decisions in accordance with Article 15.2 shall be sent in all three official languages to Council members and persons having the right to make motions according to Article 38.1, second sentence.

27.2

Any document as referred to in Article 35 in respect of which a motion has been tabled and which concerns either an amendment of these By-Laws or an amendment of recommendations on conduct pursuant to Article 9(3) of the Founding Regulation, or the draft annual report or the accounts submitted in accordance with Article 8(1) of the Founding Regulation, shall be submitted to the Council in the three official languages before the motion is put to the vote.

27.3

Any other document as referred to in Article 35 in respect of which a motion has been tabled shall be submitted to the Council in the three official languages before the motion is put to the vote if a translation of that document is required by at least one-fourth of the full Council members. The Executive Director shall arrange for the translations required.

27.4

Reports of Committees and other documents, particularly those referred to in Article 35, in respect of which no motion has been tabled and the original of which is in one of the official languages shall be submitted to the Council in at least that official language. Documents, particularly those referred to in Article 35, of which the original is in a language of a Contracting State other than one of the official languages, shall be submitted to the Council in their original language and in a translation into at least one of the official languages. Where necessary, the Executive Director shall arrange for the translations required.

Article 27.1, 10/11/2018, C85 Helsinki

Section 2 Langues

Article 27 Documents pour les réunions du Conseil

27.1

L'ordre du jour provisoire selon l'article 36, le procès-verbal provisoire selon l'article 62.1 et la liste des décisions selon l'article 15.2 doivent être envoyés dans les trois langues officielles aux membres du Conseil et aux personnes autorisées à présenter une motion en vertu de l'article 38.1, 2^{ème} phrase.

27.2

Tout document selon l'article 35 au sujet duquel une motion est présentée et qui concerne soit une modification du règlement intérieur ou des recommandations relatives à la déontologie formulées conformément à l'article 9(3) du règlement de création, soit le rapport annuel provisoire ou les comptes soumis selon l'article 8(1) du règlement de création, doit être soumis au Conseil dans les trois langues officielles avant que la motion ne soit mise aux voix.

27.3

Tout autre document selon l'article 35 au sujet duquel une motion est présentée doit être soumis au Conseil dans les trois langues officielles avant que la motion ne soit mise aux voix, au cas où une traduction de ce document est exigée par au moins un quart des membres à part entière du Conseil. Le directeur exécutif est chargé de veiller aux traductions nécessaires.

27.4

Les rapports de commissions et les autres documents, notamment selon l'article 35, au sujet desquels aucune motion n'est présentée et dont l'original est rédigé dans l'une des langues officielles, doivent être soumis au Conseil dans cette langue officielle au moins. Les documents, notamment selon l'article 35, dont l'original est rédigé dans la langue d'un Etat contractant qui n'est pas l'une des langues officielles, doivent être soumis au Conseil dans leur langue d'origine et en traduction dans l'une au moins des langues officielles. En cas de besoin, le directeur exécutif est chargé de veiller aux traductions nécessaires.

Article 27.1, 10/11/2018, C85 Helsinki

Artikel 28 Sitzungsdebatten

Jeder, dem das Wort erteilt ist, kann in einer der drei Amtssprachen sprechen. Jedes andere stimmberechtigte Ratsmitglied der Ratssitzung kann sofort eine Zusammenfassung des Beitrages in einer der anderen Amtssprachen verlangen und muss diese erhalten. Der Vorsitzende hat für diese Zusammenfassung zu sorgen.

Artikel 29 Anträge

29.1
Vor der Abstimmung über einen Antrag gemäß Artikel 38 muss dieser Antrag in mindestens einer der drei Amtssprachen schriftlich niedergelegt sein. Auf Verlangen eines stimmberechtigten Ratsmitgliedes muss der Antrag, unmittelbar bevor der Vorsitzende zur Abstimmung schreitet, in jede gewünschte Amtssprache übersetzt und vorgelesen werden. Der Vorstand hat für diese Übersetzungen Vorsorge zu treffen.

29.2
Auf Verlangen mindestens eines Viertels der stimmberechtigten Ratsmitglieder muss eine Übersetzung eines Antrags schriftlich niedergelegt und bekannt gegeben werden, bevor über den Antrag abgestimmt wird. Der Vorstand hat für die Niederschrift der Übersetzung des Antrags und ihre Bekanntheit Vorsorge zu treffen.

Abschnitt 3 Durchführung der Ratssitzung

Artikel 30 Einberufung der Ratssitzung

Die Ankündigung der Ratssitzung ist schriftlich an alle Ratsmitglieder und an die gemäß Artikel 38.1, Satz 2, Antragsberechtigten zu senden. Die Ankündigung muss mindestens einen Monat vor dem Beginn der Ratssitzung versandt werden

*Artikel 30, 10/11/2018, C85 Helsinki
Artikel 30, 25/04/2015, C78 Barcelona*

Article 28 Debates in Council

Anyone who has been given the floor may speak in any of the three official languages. Any other full Council member at the meeting may immediately request and must receive a summary of the speaker's words, in one of the other official languages. The Chair shall arrange for the presentation of such a summary.

Article 29 Motions

29.1
Before a motion in accordance with Article 38 is put to the vote, it must be set down in writing in at least one of the three official languages. If any full Council member so requests, the motion shall be translated into and read out in any desired official language immediately before the Chair puts it to the vote. The Board shall arrange for such translations.

29.2
If a translation of a motion is required to be written down by at least one-fourth of the full Council members, it shall be written down and made known before the motion is put to the vote. The Board shall arrange for such translation to be written down and made known.

Section 3 Procedure for Council Meetings

Article 30 Convocation of Council

Notices of Council meetings shall be sent in writing to all Council members and to persons having the right to make motions according to Article 38.1, second sentence. Such notices shall be sent at least one month before the commencement of the Council meeting.

*Article 30, 10/11/2018, C85 Helsinki
Article 30, 25/04/2015, C78 Barcelona*

Article 28 Délibérations du Conseil

Toute personne à qui la parole est donnée peut s'exprimer dans l'une des trois langues officielles. Tout autre membre à part entière du Conseil présent en séance peut aussitôt exiger et doit obtenir dans ce cas un résumé des paroles ainsi prononcées, dans l'une des autres langues officielles. Le président de séance prend les mesures nécessaires pour la présentation de ce résumé.

Article 29 Motions

29.1
Avant qu'une motion selon l'article 38 ne soit mise aux voix, cette motion doit être consignée par écrit dans l'une au moins des trois langues officielles. A la requête de l'un des membres à part entière du Conseil, la motion doit être traduite et lue à haute voix dans toute langue officielle désirée, juste avant que le président de séance ne la mette aux voix. Le Bureau est chargé de veiller à ces traductions.

29.2
A la requête d'un quart au moins des membres à part entière du Conseil, la traduction d'une motion doit être mise par écrit et être communiquée avant que la motion ne soit mise aux voix. Le Bureau est chargé de veiller à ce que cette traduction soit mise par écrit et à ce qu'elle soit communiquée.

Section 3 Procédure des réunions du Conseil

Article 30 Convocation du Conseil

Tous les membres du Conseil ainsi que les personnes autorisées à présenter une motion en vertu de l'article 38.1, 2^{ème} phrase, sont avisés par écrit de la réunion du Conseil. Cet avis doit être envoyé au moins un mois avant le début de la réunion du Conseil.

*Article 30, 10/11/2018, C85 Helsinki
Article 30, 25/04/2015, C78 Barcelone*

Artikel 31 Eröffnung und Wiedereröffnung der Ratssitzung

Der Vorsitzende gemäß Artikel 13.3 eröffnet die Ratssitzung im Zeitpunkt, zu dem sie einberufen wurde, falls er überzeugt ist, dass der Rat gemäß Artikel 25 verhandlungs- und beschlussfähig ist, oder baldmöglichst nach diesem Zeitpunkt, wenn er überzeugt ist, dass der Rat verhandlungs- und beschlussfähig ist. Falls keine der in Artikel 13.3 benannten Personen anwesend ist, um den Vorsitz zu übernehmen, leitet das nach Lebensjahren älteste anwesende stimmberechtigte Ratsmitglied die Wahl eines Vorsitzenden, der diese Ratssitzung so lange leitet, bis der Rat anders entscheidet.

Artikel 32 Leitung der Ratssitzung

Der Vorsitzende leitet die Ratssitzung. Er sorgt für die Befolgung der Geschäftsordnung und für die Einhaltung der Ordnung. Der Vorsitzende kann Anwesende, die die Ordnung verletzen, mit Nennung des Namens ermahnen. Im Wiederholungsfall hat er sie zur Ordnung zu rufen. Gegen den Ordnungsruf steht dem Betroffenen ein sofortiger Einspruch zu. Der Rat stimmt über den Einspruch sofort ohne Diskussion ab.

Der Vorsitzende kann die Ratssitzung für eine angemessene Zeit unterbrechen.

Artikel 32, 10/11/2018, C85 Helsinki

Artikel 33 Schließen der Ratssitzung

33.1
Stellt der Vorsitzende fest, dass der Rat nicht mehr verhandlungs- und beschlussfähig ist, so muss er die Ratssitzung unterbrechen oder schließen.

33.2
Nach Erledigung der Tagesordnung schließt der Vorsitzende die Ratssitzung. Vor Erledigung der Tagesordnung kann die Ratssitzung geschlossen werden, wenn der Rat dies beschließt, solange er verhandlungs- und beschlussfähig ist.

Article 31 Opening and Re-opening the Meeting

The Chair as referred to in Article 13.3 shall open the Council meeting at the time for which it was called if he is satisfied that a quorum as prescribed by Article 25 is present or as soon thereafter as he is satisfied that the said quorum has been reached. In the event that no-one specified in Article 13.3 is present to take the chair, the oldest in age of the full Council members present shall preside over the election of a Chair who shall take the chair at that meeting until Council otherwise decides.

Article 32 Control of Meeting

The Chair shall have the control of the meeting. He shall ensure that these By-Laws are observed and that order is maintained. The Chair may address a warning to any persons present who are out of order, naming them by name. Should they persist, he shall call them to order. Anyone so called to order shall have the right to raise an immediate protest. The Council shall forthwith vote on any such protest, without discussion.

The Chair may suspend the meeting for an appropriate period.

Article 32, 10/11/2018, C85 Helsinki

Article 33 Closing the Meeting

33.1
If the Chair finds that a quorum is no longer present he shall suspend or close the meeting.

33.2
After the agenda has been disposed of, the Chair shall close the meeting. Before the agenda has been disposed of, the meeting may be closed if the Council so decides, provided that a quorum is present.

Article 31 Ouverture et réouverture de la réunion du Conseil

Le président de séance selon l'article 13.3 ouvre la réunion du Conseil au moment auquel elle a été convoquée, s'il estime qu'est atteint le quorum du Conseil selon l'article 25, ou à défaut aussitôt que possible après ce moment s'il estime que ce quorum est alors atteint. Au cas où aucune des personnes visées à l'article 13.3 n'est présente pour prendre la présidence de séance, le membre à part entière du Conseil le plus âgé parmi les présents dirige l'élection d'un président de séance qui exerce la présidence lors de cette réunion jusqu'à ce que le Conseil en décide autrement.

Article 32 Direction des débats au Conseil

Le président de séance dirige les débats. Il veille au respect du règlement intérieur et au maintien de l'ordre. Aux personnes présentes qui troublent l'ordre, le président de séance peut adresser un avertissement en les désignant nommément. En cas de récidive, il les rappelle à l'ordre. L'intéressé a le droit d'élever immédiatement une objection contre le rappel à l'ordre. Par un vote immédiat, le Conseil décide sans discussion sur cette objection.

Le président de séance peut suspendre la séance pour une durée appropriée.

Article 32, 10/11/2018, C85 Helsinki

Article 33 Clôture de la réunion du Conseil

33.1
Si le président de séance constate que le quorum n'est plus atteint, il doit suspendre ou clore la réunion du Conseil.

33.2
Après épuisement de l'ordre du jour, le président de séance clôt la réunion du Conseil. Avant l'épuisement de l'ordre du jour, la réunion du Conseil peut être close si le Conseil en décide ainsi, pour autant que le quorum soit atteint.

Artikel 34 Anwesenheitsliste

Bei jeder Ratssitzung wird täglich eine Anwesenheitsliste aufgelegt, in die sich die anwesenden Ratsmitglieder einzutragen haben und in die die gemäß Artikel 13.5 eingeladenen Personen einzutragen sind.

Abschnitt 4 Vorbereitung der Beratung

Artikel 35 Unterlagen für die Ratssitzung

35.1
Eine vorläufige Tagesordnung muss mindestens drei Wochen vor einer Ratssitzung an die Ratsmitglieder abgesandt werden.

35.2
Unterlagen zur Tagesordnung sollen, wenn möglich, so rechtzeitig verteilt werden, dass sie 10 Tage vor Sitzungsbeginn bei allen Ratsmitgliedern eintreffen; die Unterlagen werden per E-Mail versandt; in Ausnahmefällen und mit Zustimmung des Generalsekretärs können die Unterlagen auf andere Weise übermittelt werden.

35.3
Weitere Unterlagen können während der Ratssitzung verteilt werden; sie unterliegen der einschränkenden Vorschrift des Artikel 48.

Artikel 35, 10/11/2018, C85 Helsinki

Artikel 36 Vorläufige Tagesordnung

Der erste Tagesordnungspunkt einer vorläufigen Tagesordnung muss die Bestimmung von Stimmenzählern, der zweite Tagesordnungspunkt muss die Annahme der Tagesordnung und der dritte Tagesordnungspunkt soll üblicherweise die Genehmigung des Protokolls der letzten Ratssitzung betreffen. Die vorläufige Tagesordnung muss auch alle vertagten Tagesordnungspunkte der letzten Ratssitzung und einen Tagesordnungspunkt "Verschiedenes" enthalten.

Article 34 Attendance List

At each Council meeting a daily attendance list shall be provided on which the Council members present shall enter their names and on which the names of persons invited pursuant to Article 13.5 shall also be entered.

Section 4 Preparation of Debates

Article 35 Documents for Council Meetings

35.1
A provisional agenda shall be provided to all Council members at least three weeks before a Council meeting.

35.2
Documents relating to the agenda should be received, where possible, by all members of Council at least ten days before the start of the Council meeting; such documents shall be forwarded by email; in certain circumstances, such documents may be provided by other methods at the discretion of the Secretary General.

35.3
Additional documents may be distributed during Council meetings, subject to the limiting provisions of Article 48.

Article 35, 10/11/2018, C85 Helsinki

Article 36 Provisional Agenda

The first item on the provisional agenda shall be the appointment of scrutineers; the second item shall be adoption of the agenda; and the third item shall normally be approval of the minutes of the last Council meeting. The provisional agenda shall also include all items carried over from the agenda of the last Council meeting and one item "Any other business".

Article 34 Liste de présence

A chaque réunion du Conseil, il est dressé quotidiennement une liste de présence sur laquelle les membres du Conseil présents s'inscrivent et sur laquelle, en outre, les personnes invitées aux termes de l'article 13.5 sont inscrites.

Section 4 Préparation des débats

Article 35 Documents pour les réunions du Conseil

35.1
Un ordre du jour provisoire doit être distribué à tous les membres du Conseil au moins trois semaines avant une réunion de celui-ci.

35.2
Les documents relatifs à l'ordre du jour doivent être, si possible, reçus par les membres du Conseil au moins dix jours avant le début de la réunion du Conseil; ces documents sont transmis par courrier électronique; dans certaines situations, ces documents pourront être transmis, à la discrétion du secrétaire général, par tout autre moyen.

35.3
Des documents supplémentaires pourront être distribués pendant la séance du Conseil, sous réserve des dispositions restrictives prévues à l'article 48.

Article 35, 10/11/2018, C85 Helsinki

Article 36 Ordre du jour provisoire

La première question d'un ordre du jour provisoire doit se rapporter à la désignation des scrutateurs, la deuxième question doit se rapporter à l'acceptation de l'ordre du jour et la troisième question se rapporte habituellement à l'approbation du procès-verbal de la dernière séance du Conseil. L'ordre du jour provisoire doit contenir aussi toutes les questions de l'ordre du jour de la dernière réunion du Conseil qui ont été ajournées et une rubrique "Divers".

Artikel 37 Tagesordnung

Nach Annahme der Tagesordnung kann der Rat während der Ratssitzung beschließen, Tagesordnungspunkte zur Tagesordnung hinzuzufügen, von dieser abzusetzen, zu vertagen oder die Reihenfolge der Tagesordnungspunkte der Tagesordnung zu ändern. Beim Hinzufügen von zusätzlichen Tagesordnungspunkten sind die Vorschriften von [Artikel 48](#) zu berücksichtigen.

Artikel 38 Anträge

38.1
Jedes stimmberechtigte Ratsmitglied kann Anträge (einschließlich Änderungs- oder Zusatzanträge zu einem eingebrachten Antrag) unter Angabe seines Namens stellen.

Zusätzlich können Rechnungsprüfer und deren Stellvertreter sowie Sprecher von Ausschüssen auch dann, wenn sie nicht stimmberechtigtes Ratsmitglied sind, sowie gemäß [Artikel 13.6](#) Berechtigte Anträge stellen.

38.2
Anträge (mit Ausnahme von Geschäftsordnungsanträgen) müssen in schriftlicher Form festgehalten werden. Sie müssen entweder dem Generalsekretär übergeben oder von ihm schriftlich aufgenommen werden. Sie können dem Generalsekretär jederzeit (auch während der Ratssitzung) übergeben oder von diesem schriftlich aufgenommen werden, bis der Vorsitzende die Aussprache geschlossen hat.

*Artikel 38.1, 03/10/1997, [C43](#)
Strasbourg
Artikel 38.1, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki*

Abschnitt 5 Beratung

Artikel 39 Eröffnung der Aussprache

Der Vorsitzende hat über jeden Tagesordnungspunkt die Aussprache zu eröffnen.

Article 37 Agenda

After the agenda has been adopted, the Council may, during the meeting, by vote decide to add items to the agenda, remove items therefrom, defer certain items or alter the order of items on the agenda. If items are added to the agenda, the provisions of [Article 48](#) shall apply.

Article 38 Motions

38.1
Every full Council member may propose motions (including motions to amend or add to an existing motion), and for this purpose, must state his name.

In addition auditors, deputy auditors and spokesmen for Committees, who are not full Council members, and also those authorised under [Article 13.6](#), may propose motions.

38.2
Motions (other than procedural motions) must be set down in writing. They must either be handed to the Secretary General or taken down in writing by him. Motions may at any time (even while the Council is in session) be handed to the Secretary General or taken down in writing by him, until the Chair has closed the discussion.

*Article 38.1, 03/10/1997, [C43](#)
Strasbourg
Article 38.1, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki*

Section 5 Debates

Article 39 Opening of Discussion

The Chair shall open the discussion on each item of the agenda.

Article 37 Ordre du jour

Après acceptation de l'ordre du jour, le Conseil peut décider, en cours de séance, d'ajouter des questions à l'ordre du jour, d'en retrancher, d'ajourner certaines de ces questions ou de modifier l'ordre des questions à l'ordre du jour. Lorsque des questions sont ajoutées à l'ordre du jour, les prescriptions de [l'article 48](#) sont applicables.

Article 38 Motions

38.1
Tout membre à part entière du Conseil peut présenter des motions (y compris une motion tendant à modifier ou compléter une motion existante) et doit, à cet effet, décliner son identité.

En outre les commissaires aux comptes, les commissaires aux comptes suppléants et les rapporteurs des commissions, qui ne sont pas membres à part entière du Conseil ainsi que les personnes autorisées en vertu de [l'article 13.6](#), peuvent présenter des motions.

38.2
Les motions (à l'exception des motions de procédure) doivent être consignées par écrit. Elles doivent être soit remises au secrétaire général, soit mises par écrit par celui-ci. Elles peuvent être à tout moment (même en séance du Conseil) remises au secrétaire général ou mises par écrit par celui-ci, jusqu'à ce que le président de séance ait clos la discussion.

*Article 38.1, 03/10/1997, [C43](#)
Strasbourg
Article 38.1, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki*

Section 5 Délibérations

Article 39 Ouverture de la discussion

Le président de séance ouvre la discussion sur chacune des questions à l'ordre du jour.

Artikel 40 Sprechordnung

40.1

In der Ratssitzung kann nur sprechen, wer vom Vorsitzenden das Wort erhält. Will der Vorsitzende das Wort in der Sache erhalten, so gibt er für diese Zeit den Vorsitz ab.

40.2

Wer das Wort verlangt, meldet sich beim Vorsitzenden und wird in der Rednerliste eingetragen.

Artikel 41 Worterteilung

41.1

Der Vorsitzende erteilt das Wort grundsätzlich in der Reihenfolge der Eintragung in die Rednerliste und unterliegt selbst dieser Vorschrift, wenn er zur Sache sprechen will.

Antragsteller und Sprecher von Ausschüssen erhalten das Wort vor den übrigen Ratsmitgliedern und besitzen das Recht auf ein Schlusswort.

Ist ein Antrag von mehreren stimmberechtigten Ratsmitgliedern unterzeichnet, so ist ein Antragsteller zu benennen, der auch berechtigt ist, den Antrag zu ändern oder zurückzuziehen, außer ein Mitunterzeichnender widerspricht.

41.2

Sprecher von Ausschüssen erhalten auf Verlangen das Wort außerhalb der Reihe, ebenso stimmberechtigte Ratsmitglieder, deren Wortmeldung das Stellen oder Zurückziehen eines Antrags zum momentan behandelten Tagesordnungspunkt betrifft.

41.3

Geschäftsordnungsanträge und persönliche Erklärungen zur Berichtigung früherer Beiträge oder zur Erwiderung auf Kritik und Wortmeldungen zur Geschäftsordnung werden sofort behandelt. Die Sachberatung wird bis zur Erledigung eines Geschäftsordnungsantrags oder einer Wortmeldung zur Geschäftsordnung ausgesetzt.

Article 40 Right to Speak

40.1

No-one shall have the right to speak at a Council meeting unless he has been given the floor by the Chair. If the Chair wishes to take part in the discussion, he must give up the chair for such time.

40.2

Anyone wishing to speak shall so inform the Chair and his name shall be entered on the list of speakers.

Article 41 Giving the Floor

41.1

In principle, the Chair shall give the floor in the order in which names are entered on the list of speakers, and he shall himself be subject to this rule if he wishes to take part in the discussion.

Proposers of motions and spokesmen for Committees shall be given the floor before other Council members and shall have the right to speak last.

If a motion has been signed by several full Council members, they shall designate a spokesman who shall also be authorised to amend or withdraw the motion unless a cosignatory objects.

41.2

Spokesmen for Committees shall be given the floor outside of their turn if they so request, as shall full Council members who ask to speak in order to propose or withdraw a motion concerning the agenda item under discussion.

41.3

Procedural motions and personal statements with the object of correcting an earlier contribution to the debate or of replying to criticism or points of order shall be dealt with at once. Until a decision has been taken on a procedural motion or a point of order, the debate on the matter under discussion shall be suspended.

Article 40 Ordre de parole

40.1

Seuls peuvent prendre la parole en séance du Conseil ceux auxquels la parole est donnée par le président de séance. Si celui-ci désire prendre part à la discussion, il cède la direction des débats durant ce laps de temps.

40.2

Celui qui désire prendre la parole en fait la demande au président de séance et est inscrit sur la liste des orateurs.

Article 41 Octroi de la parole

41.1

En principe, le président de séance accorde la parole dans l'ordre des inscriptions sur la liste des orateurs et il est soumis lui-même à cette prescription lorsqu'il désire prendre part à la discussion.

La parole est donnée, avant les autres membres du Conseil, à ceux qui présentent des motions et aux porte-paroles des commissions, lesquels ont le droit de prendre la parole en dernier lieu.

Si une motion est signée par plusieurs membres à part entière du Conseil, ils désignent un porte-parole qui est également autorisé à modifier ou retirer la motion à moins qu'un cosignataire ne s'y oppose.

41.2

La parole est donnée, sur leur demande, aux porte-paroles des commissions en dehors de l'ordre des inscriptions ainsi qu'aux membres à part entière du Conseil qui demandent la parole pour présenter ou retirer une motion concernant la question en discussion de l'ordre du jour.

41.3

Les motions de procédure et les déclarations personnelles visant à rectifier une intervention antérieure ou à répondre à des critiques ainsi que les demandes de parole au sujet du règlement intérieur sont traitées sur le champ. La discussion sur l'affaire traitée est suspendue jusqu'à ce qu'une décision soit prise au sujet d'une motion de procédure ou d'une demande de parole concernant le règlement intérieur.

Artikel 42 Redezeitbegrenzung, Sachlichkeit

42.1

Die Redezeit kann durch Beschluss des Rats begrenzt werden. Im Beschluss ist anzugeben, welcher Beratungsgegenstand eines Tagesordnungspunktes unter die Redezeitbegrenzung fällt und ob Ausschusssprecher oder Antragsteller der Redezeitbegrenzung unterliegen.

42.2

Bei Überschreiten der Redezeit ist der Redner vom Vorsitzenden zu ermahnen. Hat der Vorsitzende den Redner zweimal ermahnt, so kann er ihm das Wort entziehen.

42.3

Hat der Vorsitzende einen Redner zweimal bei einem Beratungsgegenstand ermahnt, zur Sache zu sprechen, und beachtet der Redner dies nicht, so kann ihm der Vorsitzende das Wort entziehen.

42.4

Jeder Redner kann sofort mit einem Geschäftsordnungsantrag überprüfen lassen, ob er dem Wortentzug nachkommen muss. Der Rat stimmt über den Geschäftsordnungsantrag sofort ohne Diskussion ab.

42.5

Ein Redner, dem das Wort entzogen worden ist, erhält zum gleichen Beratungsgegenstand nicht wieder das Wort, sofern der Rat nicht auf Antrag eines anderen stimmberechtigten Ratsmitgliedes anders beschließt.

Artikel 43 Schließung und Wiedereröffnung der Rednerliste

43.1

Der Vorsitzende schließt die Rednerliste zu einem Beratungsgegenstand eines Tagesordnungspunktes, wenn keine weitere Wortmeldung vorliegt.

43.2

Jedes stimmberechtigte Ratsmitglied kann beantragen, die Rednerliste zu schließen, nachdem mindestens ein Ratsmitglied seine Ausführungen zu dem Beratungsgegenstand des betreffenden Tagesordnungspunktes beendet hat. Über einen Antrag zum Schließen der Rednerliste ist ohne Aussprache sofort abzustimmen.

Article 42 Brevity, Relevance

42.1

The time accorded to speakers may be limited by decision of the Council. Any such decision shall indicate which agenda item under discussion is to be subject to the time-limit and whether this also applies to Committee spokesmen or proposers of motions.

42.2

If a speaker exceeds the time limit, the Chair shall warn him accordingly. If the Chair has twice uttered such a warning, he may withdraw the right to speak from the speaker.

42.3

If the Chair has twice called upon a speaker to keep to the point and the speaker fails to do so, the Chair may withdraw the right to speak from the speaker.

42.4

Any speaker may immediately raise as a point of order whether he is bound to comply with a withdrawal of the right to speak. The Council shall immediately proceed to vote on the point of order without discussion.

42.5

A speaker from whom the right to speak has been withdrawn shall not speak again on the same matter, unless the Council decides otherwise on a motion put by another full Council member.

Article 43 Closing and Re-opening the List of Speakers

43.1

The Chair shall close the list of speakers on the agenda item under discussion when there are no further requests to speak.

43.2

Any full Council member may ask for the list of speakers to be closed after at least one Council member has concluded his speech in support of the motion on an agenda item. Such a motion to close the list of speakers shall be immediately put to the vote without discussion.

Article 42 Brièvement, objectivité

42.1

Le temps de parole peut être limité par décision du Conseil. Dans la décision, il est indiqué quelle question en discussion de l'ordre du jour est sujette à la limitation du temps de parole et si les porte-paroles des commissions ou ceux qui présentent des motions sont soumis à cette limitation.

42.2

Si le temps de parole est dépassé par un orateur, le président de séance adresse un avertissement à celui-ci. Si le président de séance a par deux fois adressé un tel avertissement, il peut retirer la parole à cet orateur.

42.3

Si le président de séance, par deux fois, a rappelé un orateur à la question et que l'orateur n'en tient pas compte, le président de séance peut lui retirer la parole.

42.4

Tout orateur a le droit de demander immédiatement, sous forme de motion de procédure, s'il est tenu de se conformer au retrait de parole. Le Conseil procède immédiatement sans discussion à un vote sur cette motion de procédure.

42.5

Un orateur à qui la parole a été retirée ne peut à nouveau l'obtenir sur la même question, à moins que le Conseil n'en décide autrement sur présentation d'une motion par un autre membre à part entière du Conseil.

Article 43 Clôture et réouverture de la liste des orateurs

43.1

Le président de séance clôt la liste des orateurs sur la question à l'ordre du jour lorsque la parole n'est plus demandée.

43.2

Tout membre à part entière du Conseil peut demander que la liste des orateurs soit close après qu'au moins un membre du Conseil, soutenant la motion qui se rapporte à la question à l'ordre du jour, a terminé son intervention. Une telle motion visant à clore la liste des orateurs est mise immédiatement aux voix sans discussion.

43.3

Nach Schließung der Rednerliste hat der Vorsitzende zum gegebenen Zeitpunkt den letzten auf der Rednerliste eingetragenen Redner anzukündigen.

43.4

Die geschlossene Rednerliste zu einem Beratungsgegenstand eines Tagesordnungspunktes kann auf Antrag wieder eröffnet werden. Ein entsprechender Antrag ist nach Erschöpfung der Rednerliste und vor Schluss der Aussprache gemäß Artikel 44 zu stellen und muss von mindestens einem Fünftel der stimmberechtigten Ratsmitglieder unterstützt werden. Über diesen Antrag ist ohne Aussprache sofort abzustimmen.

43.5

Nach Erschöpfung der geschlossenen Rednerliste können die Sprecher von Ausschüssen und Antragsteller kurz antworten und andere Ratsmitglieder können zu diesen Ausführungen knappe, sachliche Berichtigungen und persönliche Erklärungen abgeben.

Artikel 43.2, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 44 Schluss der Aussprache

Der Vorsitzende schließt die Aussprache, wenn die nach Artikel 43.1 bis Artikel 43.4 geschlossene Rednerliste erschöpft ist und alle Beiträge gemäß Artikel 43.5 beigesteuert wurden.

Artikel 45 Geheime Beratung

Der Rat hat das Recht zu entscheiden, dass eine Beratung ganz oder teilweise geheim stattzufinden hat. Nach dieser Entscheidung muss jede Person, die weder Ratsmitglied ist, noch für die betreffende Beratung vom Präsident beigezogen wird, die Ratssitzung verlassen, außer der Rat beschließt, die Anwesenheit zu gestatten. Jeder der an einer solchen geheimen Ratssitzung teilnimmt muss die Geheimhaltung wahren.

Artikel 45, 10/11/2018, C85 Helsinki

43.3

When the list of speakers has been closed, the Chair shall announce when appropriate that the next speaker is the last on the list.

43.4

Once the list of speakers on an agenda item has been closed, it may be reopened on request. A motion to that effect must be tabled after the list has been exhausted and before the discussion is closed in accordance with Article 44 and must be supported by at least one-fifth of the full Council members. Such a motion shall then be immediately put to the vote without discussion.

43.5

After the list of speakers has been closed and has been exhausted, the spokesmen for Committees and proposers of motions shall have the right to reply briefly and other Council members may make brief corrections on points of fact or personal statements arising out of such replies.

Article 43.2, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 44 Closure of Discussion

The Chair shall declare the discussion closed when the list of speakers, closed in accordance with Article 43.1 to 43.4, has been exhausted and all contributions in accordance with Article 43.5 have been made.

Article 45 Secret Session

The Council shall have the power to decide that any discussion or part of a discussion shall be held behind *in camera* (behind closed doors). If so decided, every person not a Council member and not a person invited by the President in connection with the relevant discussion shall leave the meeting unless the Council decides otherwise. Everyone taking part in a discussion behind closed doors shall observe secrecy in the matter.

Article 45, 10/11/2018, C85 Helsinki

43.3

Lorsque la liste des orateurs est close, le président de séance annonce, le moment venu, que le prochain orateur est le dernier de la liste.

43.4

Une fois close, la liste des orateurs concernant une question à l'ordre du jour peut être rouverte sur demande. Une motion dans ce sens est à présenter après épuisement de la liste des orateurs et avant clôture de la discussion selon l'article 44 et doit être soutenue par au moins un cinquième des membres à part entière du Conseil. Une telle motion est mise immédiatement aux voix sans discussion.

43.5

Après épuisement de la liste des orateurs convenablement arrêtée, les porte-paroles de commissions et ceux qui ont présenté des motions, ont le droit de répondre brièvement et les autres membres du Conseil peuvent apporter de brèves rectifications sur le fond ou faire des déclarations personnelles touchant ces réponses.

Article 43.2, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 44 Clôture de la discussion

Le président de séance déclare la discussion close lorsque la liste des orateurs, arrêtée selon l'article 43.1 à 43.4, est épuisée et que toutes les interventions ont été faites selon l'article 43.5.

Article 45 Réunion à huis-clos

Le Conseil a le pouvoir de décider que des débats ou une partie de ceux-ci doivent être tenus à huis clos. Lorsqu'il en décide ainsi, toute personne qui n'est pas membre du Conseil ou invitée par le Président pour une affaire relative aux débats devant être discutés, doit quitter la salle de séance à moins que le Conseil n'en décide autrement. En cas de huis clos, chaque participant est tenu de garder le secret des délibérations.

Article 45, 10/11/2018, C85 Helsinki

Abschnitt 6
Abstimmung**Artikel 46**
Leitung der Abstimmung, Fest-
stellung der Beschlussfähigkeit

Der Vorsitzende leitet die Abstimmung. Wird vor der Abstimmung von einem stimmberechtigten Ratsmitglied die Beschlussfähigkeit bezweifelt, so ist diese durch Zählen der anwesenden stimmberechtigten Ratsmitglieder festzustellen.

Artikel 47
Abstimmung, Reihenfolge der
Anträge

47.1
Nach Schluss der Aussprache gemäß Artikel 44 eröffnet der Vorsitzende die Abstimmung zum abgeschlossenen Beratungsgegenstand und gibt die Reihenfolge bekannt, in der über Anträge abzustimmen ist.

47.2
Liegen mehrere Anträge zu einem Beratungsgegenstand vor, so wird über den weitestgehenden Antrag zuerst abgestimmt oder es können Anträge paarweise behandelt werden, bis eine endgültige Entscheidung erreicht ist.

47.3
Liegen zu einem Antrag Zusatz- oder Abänderungsanträge vor, so wird zuerst über diese Zusatz- oder Abänderungsanträge abgestimmt, wobei gemäß Artikel 47.2 vorzugehen ist. Bei Annahme eines Zusatz- oder Abänderungsantrages ist der abgeänderte bzw. ergänzte Antrag der weiteren Abstimmung zugrunde zu legen.

47.4
Über teilbare Anträge wird auf Vorschlag des Vorsitzenden oder auf den Geschäftsordnungsantrag eines stimmberechtigten Ratsmitgliedes hin getrennt abgestimmt.

47.5
Gegen die Reihenfolge der Abstimmung kann sofort mit einem Geschäftsordnungsantrag Einspruch erhoben werden. Mit dem Einspruch ist eine andere Reihenfolge der Abstimmung zu beantragen und zu begründen.

Section 6
Voting Procedure**Article 46**
Conduct of Voting, Verification of
Quorum

Voting shall be conducted by the Chair. If doubts are expressed by a full Council member as to whether a quorum is present before a vote is taken, this shall be verified by counting the full Council members present.

Article 47
Voting, Sequence in which Mo-
tions are put to the Vote

47.1
After closure of the discussion in accordance with Article 44, the Chair shall open the voting on the matter that has just been discussed and shall announce the sequence in which the motions are to be put to the vote.

47.2
If there are several motions on a matter, the broadest in scope shall be voted on first or motions may be taken in pairs until a final decision is reached.

47.3
If motions have been tabled with the object of amplifying or amending another motion, those amplifying or amending motions shall be voted on first, the procedure laid down in Article 47.2 being applicable. If a motion to amplify or amend a substantive motion is carried, the substantive motion as so amplified or amended shall then be put to the vote.

47.4
If a motion is capable of being split up, a separate vote shall be taken on each part if the Chair so proposes or if a full Council member so requests as a point of order.

47.5
A protest against the sequence of voting may be raised immediately as a point of order. Such a protest must be accompanied by a request for a different sequence of voting, the reasons being stated.

Section 6
Procédure lors du vote**Article 46**
Direction des opérations lors du
vote, vérification du quorum

Le Président de séance dirige les opérations de vote. Si l'existence du quorum est mise en doute avant le vote par un membre à part entière du Conseil, elle est vérifiée par le décompte des membres à part entière du Conseil qui sont présents.

Article 47
Votes, ordre des motions

47.1
Après clôture de la discussion selon l'article 44, le président de séance ouvre le vote sur la question venant d'être débattue et fait connaître l'ordre dans lequel les motions vont être mises aux voix.

47.2
Si une question fait l'objet de plusieurs motions, celle qui a la portée la plus large est mise aux voix la première ou bien des motions peuvent être considérées par paires jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise.

47.3
Si une motion fait l'objet de motions visant à la compléter ou à la modifier, ce sont ces dernières motions qui sont mises aux voix les premières, la procédure de l'article 47.2 étant applicable. En cas d'acceptation d'une motion, complétant ou modifiant une motion principale, c'est la motion principale ainsi complétée ou modifiée qui est ensuite mise aux voix.

47.4
Lorsqu'une motion est susceptible d'être fractionnée, un vote a lieu séparément sur chaque partie, sur proposition du président de séance ou sur motion de procédure présentée par un membre à part entière du Conseil.

47.5
Par une motion de procédure, une objection peut être immédiatement élevée contre l'ordre des votes. Une telle objection doit être accompagnée d'une requête motivée tendant à un ordre différent des votes.

47.6

Über Anträge, die eine einfache oder geringere Mehrheit benötigen, braucht nicht abgestimmt zu werden, wenn kein stimmberechtigtes Ratsmitglied dagegen einspricht und wenn der Vorsitzende überzeugt ist, dass die Anträge bei Abstimmung angenommen würden. Anderenfalls muss abgestimmt werden. Falls eine Abstimmung eine deutliche Mehrheit ergibt, brauchen die Stimmen nicht ausgezählt zu werden, außer wenn ein stimmberechtigtes Ratsmitglied es verlangt.

Artikel 48 Abstimmung bei ergänzenden Tagesordnungspunkten

Über Anträge zu zusätzlichen Tagesordnungspunkten gemäß Artikel 37 oder über Anträge aufgrund von zusätzlichen Unterlagen gemäß Artikel 35.3 kann nur abgestimmt werden, wenn kein stimmberechtigtes Ratsmitglied Einspruch erhebt. Wird Einspruch erhoben, so kann eine Abstimmung nur erfolgen:

- a) wenn mindestens zwei Drittel der abstimmenden stimmberechtigten Ratsmitglieder zustimmen, dass eine Entscheidung vor der nächsten Ratssitzung erforderlich ist und
- b) wenn zusätzlich die Anzahl der zustimmenden, stimmberechtigten Ratsmitglieder mehr als die Hälfte der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt.

Artikel 48, 25/04/2015, C.78 Barcelona

Artikel 49 Wiederaufnahme von Anträgen

49.1

Während der Beratung eines Tagesordnungspunktes kann mit Zustimmung des Rats ein Antrag zu diesem Tagesordnungspunkt, über den bereits gemäß Artikel 47 abgestimmt wurde, wieder aufgenommen werden.

49.2

Nach Abschluss eines Tagesordnungspunktes kann in derselben Ratssitzung ein Antrag zu diesem Tagesordnungspunkt nur dann wieder aufgenommen werden,

- a) wenn mindestens zwei Drittel der abstimmenden stimmberechtigten Ratsmitglieder der Wiederaufnahme zustimmen und

47.6

No vote need be taken on motions which require a simple majority or less and about which there is no protest by a full Council member and the Chair is satisfied that, if voted on, they would be carried. Otherwise a vote shall be taken. If a vote is taken and results in a clear majority the number of votes need not be counted unless a full Council member so requires.

Article 48 Voting on Additions to the Agenda

Motions concerning items added to the agenda in accordance with Article 37 or based on additional documents as referred to in Article 35.3 may be voted on only if no full Council member raises a protest. If a protest is raised, a vote may be taken only:

- a) if at least two-thirds of the full Council members voting are agreed that a decision is essential before the next Council meeting, and
- b) if additionally the number of full Council members voting in favour is equal to more than half the Council membership number.

Article 48, 25/04/2015, C.78 Barcelona

Article 49 Reconsideration of Motions

49.1

During the discussion of an agenda item, a motion concerning the matter under discussion and on which a vote has already been taken in accordance with Article 47 may be reconsidered if the Council so agrees.

49.2

Once an agenda item has been disposed of, a motion on that matter may be reconsidered during the same Council meeting only

- a) if at least two-thirds of the full Council members voting agree to such reconsideration, and

47.6

N'ont pas besoin d'être mises aux voix les motions qui nécessitent une majorité simple ou plus faible, contre lesquelles aucun membre à part entière du Conseil ne soulève d'objection et dont le président de séance constate qu'elles seraient acceptées en cas de vote. Dans les autres cas, elles doivent être mises aux voix. Si une motion mise aux voix recueille une nette majorité, le nombre des voix n'est pas compté à moins qu'un membre à part entière du Conseil ne le demande.

Article 48 Votes sur les questions ajoutées à l'ordre du jour

Les motions qui concernent les questions ajoutées à l'ordre du jour selon l'article 37 ou celles qui sont fondées sur des documents supplémentaires aux termes de l'article 35.3 ne peuvent être mises aux voix que si aucun membre à part entière du Conseil ne soulève une objection. Si une objection est soulevée, un vote ne peut avoir lieu que:

- a) si au moins deux tiers des membres à part entière du Conseil votants s'accordent sur le fait qu'une décision s'impose avant la prochaine réunion du Conseil et
- b) si, de plus, le nombre des membres à part entière du Conseil qui acquiescent est égal à plus de la moitié du nombre statutaire des membres du Conseil.

Article 48, 25/04/2015, C.78 Barcelone

Article 49 Reconsidération des motions

49.1

Pendant la discussion d'une question à l'ordre du jour, une motion qui concerne cette question et sur laquelle il a déjà été voté selon l'article 47 peut être reprise en considération avec l'accord du Conseil.

49.2

Après liquidation d'une question à l'ordre du jour, une motion se rapportant à cette question ne peut être reprise en considération, au cours de la même réunion du Conseil, que

- a) si au moins deux tiers des membres à part entière du Conseil votants manifestent leur accord à une telle reprise et

b) wenn zusätzlich die Anzahl der zustimmenden Ratsmitglieder mehr als die Hälfte der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt.

Artikel 50 Mehrheitsregeln

50.1

Beschlüsse des Rats werden, soweit nicht in den Artikeln 27.3, 29.2, 43.4, 48, 49.2, 50.2, 50.3 und 59 anders festgelegt, mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst.

50.2

Für Entscheidungen gemäß Artikel 6.1, für die Annahme von Anträgen zur Änderung der Geschäftsordnung oder zur Änderung der Empfehlungen für berufliches Verhalten gemäß Artikel 9(3) der Vorschriften über die Errichtung ist eine Anzahl von zustimmenden Stimmen erforderlich, die mindestens zwei Drittel der abgegebenen Stimmen beträgt und die größer als die Hälfte der Anzahl der Mitglieder des Rats ist.

50.3

Für die Annahme von Anträgen gemäß Artikel 14 der Vorschriften über die Errichtung oder gemäß Artikel 29 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten ist eine Anzahl von zustimmenden Stimmen erforderlich, die mindestens zwei Drittel der Anzahl der Mitglieder des Rats beträgt.

Artikel 50, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 51 Stichentscheid

Außer bei Abstimmungen nach Artikel 50.2 und Artikel 50.3 hat der Präsident, oder bei seiner Abwesenheit sein Stellvertreter gemäß Artikel 14 oder ein gemäß Artikel 31 gewählter Vorsitzender, keine Stimme, auch dann nicht, wenn der Präsident oder sein Stellvertreter den Vorsitz in der Ratssitzung abgegeben hat. Bei Stimmengleichheit fällt ihm jedoch der Stichentscheid zu. Die Gründe für seine Stimmabgabe beim Stichentscheid kann er darlegen.

Artikel 52 Feststellung des Ergebnisses

Bei jeder Abstimmung, bei der die Mehrheitsverhältnisse nicht ohne Auszählen feststellbar sind, sind die Stimmen auszuzählen und die Stimmenzahl ist im Protokoll zu vermerken.

b) if additionally the number of Council members voting in favour is equal to more than half the Council membership number.

Article 50 Majority Rules

50.1

Except as otherwise provided in Articles 27.3, articles 29.2, 43.4, 48, 49.2, 50.2, 50.3 and 59, Council decisions shall be passed by a simple majority of the votes cast.

50.2

The number of votes in favour necessary for a decision in accordance with Article 6.1, or to adopt motions to amend these By-Laws or to amend recommendations on conduct pursuant to Article 9(3) of the Founding Regulation shall be at least two-thirds of the votes cast provided that this number is more than half the Council membership number.

50.3

The number of votes in favour necessary to adopt motions as referred to in Article 14 of the Founding Regulation or Article 29 of the Discipline Regulation must constitute at least two-thirds of the Council membership number.

Article 50, 25/04/2015, C78 Barcelona

Article 51 Casting Vote

Except when voting is required under Article 50.2 or Article 50.3, the President or, in his absence, his deputy as referred to in Article 14 or a Chair elected pursuant to Article 31 shall have no vote except a casting vote to be exercised in case of equality of votes. This shall apply even when the President or his deputy has delegated the chairmanship. He may explain the reasons for his casting vote.

Article 52 Results of Voting

Each time a vote is taken and there is no clear majority, the votes shall be counted and the number of votes shall be recorded in the minutes.

b) si, de plus, le nombre des membres du Conseil qui acquiescent est égal à plus de la moitié du nombre statutaire des membres du Conseil.

Article 50 Règles concernant la majorité

50.1

A moins qu'il n'en ait été disposé autrement aux articles 27.3, 29.2, 43.4, 48, 49.2, 50.2, 50.3 et 59, les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des voix exprimées.

50.2

Le nombre de suffrages favorables à l'adoption d'une décision selon l'article 6.1 ou à l'acceptation d'une motion visant à modifier le règlement intérieur ou les recommandations relatives à la déontologie selon l'article 9(3) du règlement de création, doit être au moins égal aux deux tiers des suffrages exprimés et supérieur à la moitié du nombre statutaire des membres du Conseil.

50.3

Le nombre de suffrages favorables à l'acceptation d'une motion selon l'article 14 du règlement de création ou selon l'article 29 du règlement en matière de discipline doit être au moins égal aux deux tiers du nombre statutaire des membres du Conseil.

Article 50, 25/04/2015, C78 Barcelone

Article 51 Egalité des voix

A l'exception des votes selon l'article 50.2 et 50.3, le Président ou, en son absence, son suppléant selon l'article 14 ou un président de séance élu conformément à l'article 31 ne vote pas, même lorsque le Président ou son suppléant a délégué la présidence de séance au Conseil. En cas d'égalité des voix, il départage. Il peut dans ce cas motiver son vote.

Article 52 Constataion des résultats

A chaque vote, et pour autant qu'il ne se dégage pas une nette majorité, les voix sont décomptées et le nombre de voix est noté au procès-verbal.

Abschnitt 7 Wahlen im Rat

Artikel 53 Leitung der Wahlen

53.1
Der Vorsitzende leitet die Wahlen im Rat. Er gibt vor jedem Wahlgang gemäß [Artikel 55](#) zuerst die Anzahl der zu besetzenden Positionen und danach die Wahlvorschläge für diese Positionen bekannt. Dann stellt er fest, ob die Wahl nach [Artikel 60](#) durch Akklamation erfolgen kann oder ob sie geheim durchgeführt werden muss.

Ist die Wahl geheim durchzuführen, entscheidet der Vorsitzende, ob die Wahl mit Wahlzetteln oder über ein elektronisches Wahlsystem erfolgt.

53.2
Nach jedem Wahlgang gibt der Vorsitzende das Ergebnis des Wahlganges bekannt.

53.3
Wird vor einem Wahlgang die Beschlussfähigkeit des Rats bezweifelt, so ist diese durch Zählen der Stimmberechtigten festzustellen.

*Artikel 53, 10-11/05/1999, [C46](#) Florenz
Artikel 53, 25/04/2015, [C78](#) Barcelona*

Artikel 54 Wahlvorschläge

Für Wahlen zum Disziplinarrat und Ausschüssen kann jedes Institutsmitglied kandidieren.

Namen für eine Kandidatenliste können auch von einem stimmberechtigten Ratsmitglied sowie von einem gemäß [Art. 38.1](#), 2. Absatz, Antragsberechtigten vorgeschlagen werden; der Name dieses Ratsmitglied bzw. des Antragsberechtigten ist anzugeben.

Artikel 54, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki

Artikel 55 Modalitäten der Wahlen

55.1
Die Wahlen im Rat werden in einem, falls nötig in zwei Wahlgängen durchgeführt. Im zweiten Wahlgang ist nur wählbar, wer bereits zum ersten Wahlgang als Kandidat aufgestellt worden war.

Section 7 Elections in Council

Article 53 Conduct of Elections

53.1
Elections in Council shall be conducted by the Chair. Before each poll in accordance with [Article 55](#), he shall announce firstly the number of vacancies and then the list of candidates of these vacancies. He then decides whether the election may be carried out by acclamation in accordance with [Article 60](#), or a secret vote has to be taken.

If the vote is to be secret the Chair shall decide whether the voting is to be carried out on paper or by using an electronic voting system.

53.2
After each poll, the Chair announces the result of the election.

53.3
If there are any doubts as to whether a Council quorum is present before such a poll is held, this shall be verified by counting the full Council members present.

*Article 53, 10-11/05/1999, [C46](#) Florence
Article 53, 25/04/2015, [C78](#) Barcelona*

Article 54 List of Candidates

Any member of the Institute may propose him/herself as a candidate to committee elections.

Names for the list of candidates may also be proposed by a full Council member or a person having the right to make motions according to [Article 38.1](#), paragraph 2; the name of this full Council member or of this person must be communicated.

Article 54, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki

Article 55 Election Procedure

55.1
Elections in Council shall be held by means of one or, if necessary, two polls. Only candidates who have presented themselves at the first poll shall have the right to take part in the second poll.

Section 7 Elections au sein du Conseil

Article 53 Conduite des élections

53.1
Le président de séance dirige les élections au sein du Conseil. Avant chaque tour de scrutin conformément à [l'article 55](#), il fait connaître le nombre de postes à pourvoir et la liste des candidats pour ces postes. Il détermine ensuite si l'élection peut se faire par acclamation conformément à [l'article 60](#), ou si un scrutin secret doit être tenu.

Lorsqu'un scrutin secret doit être tenu, le président décide si ce scrutin est réalisé à l'aide de bulletins de vote ou à l'aide d'un système électronique.

53.2
Après chaque scrutin le président annonce le résultat de l'élection.

53.3
Si le quorum est mis en doute avant un tour de scrutin, l'existence du quorum est vérifiée par décompte des membres à part entière du Conseil.

*Article 53, 10-11/05/1999, [C46](#) Florence
Article 53, 25/04/2015, [C78](#) Barcelone*

Article 54 Liste de candidats

Tout membre de l'Institut peut proposer sa candidature aux élections des commissions.

Des noms pour une liste de candidats peuvent également être soumis par un membre à part entière du Conseil ou par une personne habilitée à présenter une motion en vertu de [l'article 38.1](#), paragraphe 2 ; l'identité de ce membre à part entière du Conseil ou de cette personne doit être communiquée.

Article 54, 10/11/2018, [C85](#) Helsinki

Article 55 Modalité des élections

55.1
Les élections au sein du Conseil ont lieu en un ou, si besoin est, en deux tours. Seuls les candidats qui se sont déjà présentés au premier tour ont le droit de prendre part au deuxième tour.

55.2

Im ersten Wahlgang sind diejenigen Kandidaten gewählt, die, bezogen auf die zu besetzenden Positionen, die meisten der abgegebenen Stimmen erhalten.

55.3

Am zweiten Wahlgang nehmen diejenigen Kandidaten teil, die im ersten Wahlgang dieselbe Stimmenzahl erhielten, sofern mindestens eine zu besetzende Position verblieben ist. Im zweiten Wahlgang sind diejenigen Kandidaten gewählt, die, bezogen auf die zu besetzenden Positionen, die meisten der abgegebenen Stimmen erhalten.

55.4

Bleibt es im zweiten Wahlgang bei der Gleichheit der Stimmenzahl für die teilnehmenden Kandidaten, so entscheidet das Los.

Artikel 55, 21/04/2012, C72 Bukarest

Artikel 56**Feststellung der Stimmenzahlen****56.1**

Diejenigen der gemäß Artikel 36 bestellten Stimmenzähler, die als Kandidaten an der Wahl teilnehmen, sind vom Rat durch andere Stimmenzähler zu ersetzen.

56.2

Bei einer Wahl mit Wahlzetteln zählen die Stimmenzähler die ausgegebenen und die eingegangenen Stimmzettel unter Berücksichtigung von Artikel 61.2 und stellen die Stimmenzahl fest, die die einzelnen Kandidaten erhalten haben. Bei elektronischer Wahl werden die Stimmenzahl vom elektronischen Wahlsystem festgestellt.

56.3

Das Ergebnis wird durch den Vorsitzenden dem Rat mitgeteilt und ins Protokoll aufgenommen.

Artikel 56, 25/04/2015, C78 Barcelona

55.2

In the first poll, the one or more candidates who obtains/obtain the most votes is/are elected according to the number of vacancies to be filled.

55.3

Candidates taking part in a second poll shall be those who obtained the same number of votes in the first poll provided there remains at least one vacancy to be filled. In the second poll, the one or more candidates who obtains/obtain the most votes is/are elected according to the number of vacancies to be filled.

55.4

In the event of an equality of votes between the candidates taking part in the second poll, the election shall be decided by lot.

Article 55, 21/04/2012, C72 Bucharest

Article 56**Counting the Votes****56.1**

Any of those appointed as scrutineers in accordance with Article 36 who stand as candidates for election shall be replaced by the Council by other scrutineers.

56.2

In the case of voting by paper, subject to Article 61.2, the scrutineers shall count the voting papers handed out and returned and shall determine the number of votes obtained by each candidate. In the case of electronic voting, counting shall be performed by the electronic voting system.

56.3

The result shall be announced to the Council by the Chair and recorded in the minutes.

Article 56, 25/04/2015, C78 Barcelona

55.2

Au premier tour est, ou sont, élu(s) le, ou les, candidat(s) qui, par rapport au nombre de postes à pourvoir, obtient, ou obtiennent, le plus de voix.

55.3

Les candidats prenant part au second tour sont ceux ayant obtenu le même nombre de voix, pour autant qu'au moins un poste soit encore à pourvoir. Au second tour est, ou sont, élu(s) le, ou les, candidat(s) qui, par rapport au nombre de postes à pourvoir, obtient, ou obtiennent, le plus de voix.

55.4

En cas d'égalité des voix entre les candidats prenant part au second tour, un tirage au sort décide de l'élection.

Article 55, 21/04/2012, C72 Bucarest

Article 56**Décompte des suffrages****56.1**

Parmi les scrutateurs désignés aux termes de l'article 36, ceux qui prennent part aux élections en tant que candidats sont remplacés, par le Conseil, par d'autres scrutateurs.

56.2

En cas de vote avec des bulletins de vote, et sous réserve de l'article 61.2, les scrutateurs comptent les bulletins de vote délivrés et reçus et constatent le nombre de voix obtenues par chaque candidat. Dans le cas d'un vote électronique, le décompte des voix est réalisé par le système de vote électronique.

56.3

Le résultat est communiqué au Conseil par le président de séance et noté au procès-verbal.

Article 56, 25/04/2015, C78 Barcelone

Artikel 57 Einsprüche

Einsprüche zu Wahlen gemäß den Artikeln 53 bis 56, einschliesslich zu elektronischen Wahlen, sind nach Bekanntgabe des Wahlergebnisses in der Ratsitzung der Wahl an den Vorsitzenden zu richten. Der Vorsitzende ernennt einen Prüfungsausschuss, der den Einspruch prüft. Die Stimmzähler des betreffenden Wahlgangs dürfen dem Prüfungsausschuss nicht angehören. Der Prüfungsausschuss berichtet dem Rat über die Prüfung und stellt zu dem Einspruch Anträge. Bei der Beratung und Beschlussfassung über den Antrag sind Kandidaten des betreffenden Wahlganges nicht stimmberechtigt.

Artikel 57, 25/04/2015, C78 Barcelona

Abschnitt 8 Stimmabgabe

Artikel 58 Stimmübertragung, Stimmenthaltung

58.1

Jedes stimmberechtigte Ratsmitglied hat nur eine Stimme, die es nur selbst ohne fremde Weisung und unter Berücksichtigung der Interessen seines Wahlbezirks und des Instituts im Einklang mit seinem Gewissen abgeben kann.

58.2

Stimmenthaltungen und ungültige Stimmen werden nicht als abgegebene Stimmen gezählt.

Artikel 58.1, 24-25/04/2017, C82 München

Artikel 59 Stimmabgabe bei Abstimmungen

Bei Abstimmungen über Anträge erfolgt die Stimmabgabe grundsätzlich offen durch Handzeichen. Die Stimmabgabe erfolgt geheim, wenn:

- a) der Vorsitzende es bestimmt oder
- b) mindestens ein Fünftel der stimmberechtigten Ratsmitglieder es fordert.

Article 57 Objections

Any objections to elections held in accordance with Articles 53 to 56, including those conducted electronically, shall be addressed to the Chair, after the results have been announced, during the meeting at which the elections have taken place. The Chair shall appoint a Proving Committee to examine the objections. Those who acted as scrutineers during the relevant poll may not be members of the Proving Committee. The Proving Committee shall report its findings to the Council and shall table motions regarding the objections. During the discussion and voting on these motions, those who stood as candidates in the poll concerned shall not have the right to vote.

Article 57, 25/04/2015, C78 Barcelona

Section 8 Voting

Article 58 Delegation of Vote, Abstentions

58.1

Each full Council member shall have only one vote which he/she alone may cast without instructions and in a manner which, according to his/her conscience, reflects the interests of his/her electorate and of the Institute.

58.2

Abstentions and invalid votes shall not count as votes cast.

Article 58.1, 24-25/04/2017, C82 Munich

Article 59 Method of Voting on Motions

Voting on motions shall in principle be by a show of hands. It shall be secret when:

- a) the Chair so decides, or
- b) at least one-fifth of the full Council members so require.

Article 57 Contestations

Les contestations relatives aux élections qui ont lieu selon les articles 53 à 56, y compris celles réalisées de manière électronique, sont adressées au président de séance, après proclamation des résultats de ces élections, au cours de la séance où ont lieu celles-ci. Le président de séance désigne une commission de vérification qui est chargée d'examiner les contestations. Ceux qui ont rempli la fonction de scrutateur pendant le tour de scrutin correspondant ne peuvent appartenir à la commission de vérification. Cette commission rend compte au Conseil de son enquête et présente des motions relatives à ces contestations. Lors de la délibération et du vote sur ces motions, les candidats au tour de scrutin concerné n'ont pas le droit de vote.

Article 57, 25/04/2015, C78 Barcelone

Section 8 Scrutin

Article 58 Délégation de vote, abstentions

58.1

Chaque membre à part entière du Conseil ne dispose que d'une voix qu'il/elle ne peut exprimer que lui/elle-même, sans obéir à des instructions et selon sa conscience, d'une manière qui reflète les intérêts de sa circonscription et de l'Institut.

58.2

Les abstentions et les suffrages nuls ne sont pas comptés comme des suffrages exprimés.

Article 58.1, 24-25/04/2017, C82 Munich

Article 59 Mode de scrutin lors des votes

En cas de vote sur des motions, le scrutin a en principe lieu publiquement, à main levée. Le scrutin est secret lorsque:

- a) le président de séance en décide ainsi ou
- b) au moins un cinquième des membres à part entière du Conseil le requiert.

Artikel 60 Stimmabgabe bei Wahlen im Rat

Bei Wahlen im Rat erfolgt die Stimmabgabe geheim. Die Wahl kann jedoch durch Akklamation erfolgen, falls die Anzahl der Kandidaten gleich oder kleiner als die Zahl der zu besetzenden Positionen ist und falls nicht wenigstens zehn stimmberechtigte Ratsmitglieder eine geheime Stimmabgabe fordern.

Artikel 61 Ungültigkeit von Stimmzetteln

61.1
Stimmzettel sind bei geheimer Stimmabgabe ungültig, wenn:

- a) die Eintragung unleserlich ist;
- b) auf dem Stimmzettel mehr Namen eingetragen oder gekennzeichnet sind als Positionen zu besetzen sind;
- c) auf dem Stimmzettel Namen von nicht Wählbaren eingetragen sind.

61.2
Über die Gültigkeit eines Stimmzettels entscheiden in erster Instanz die Stimmzähler, in zweiter Instanz ein vom Vorsitzenden infolge eines Antrages der Stimmzähler oder infolge eines Einspruchs ernannter Prüfungsausschuss.

Artikel 61.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Abschnitt 9 Protokoll der Ratssitzung

Artikel 62 Protokoll der öffentlichen Ratssitzung

62.1
Das vorläufige Protokoll wird in den drei Amtssprachen abgefasst. Es soll für jede Ratssitzung enthalten

- a) die Namen der anwesenden ordentlichen Ratsmitglieder,
- b) die Namen der anwesenden stellvertretenden Ratsmitglieder,
- c) die Namen der anwesenden gemäß Art. 38.1, Abs. 2 Antragsberechtigten,
- d) die Namen der anwesenden, gemäß Artikele 13.5 eingeladenen Personen,

Article 60 Method of Voting at Elections in Council

At elections in Council, the voting shall be secret. However, when the number of candidates is equal to or less than the number of vacancies to be filled an election may be decided by acclamation unless at least ten of the full Council members demand that a secret vote be taken.

Article 61 Invalidity of Voting Papers

61.1
When a secret paper vote is held, voting papers shall be invalid if:

- a) what is written on the paper is illegible;
- b) more names have been written or marked on the paper than there are vacancies to be filled;
- c) the names of ineligible persons have been written on the paper.

61.2
The validity of a voting paper shall be determined in the first instance by the scrutineers and in the second instance by a Proving Committee appointed by the Chair at the request of the scrutineers or following an objection.

Article 61.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Section 9 Minutes of Council Meetings

Article 62 Minutes of Council Meetings Held in Public

62.1
The draft minutes shall be prepared in the three official languages. For each Council meeting, they shall indicate:

- a) the names of the Council representatives present,
- b) the names of the substitutes present,
- c) the names of the persons present having the right to make motions according to Article 38.1, paragraph 2,
- d) the names of the persons invited pursuant to Article 13.5 who were actually present,

Article 60 Mode de scrutin lors des élections au sein du Conseil

Lors des élections au sein du Conseil, le scrutin est secret. Toutefois, une élection peut se faire par acclamation au cas où le nombre des candidats est égal ou inférieur au nombre des postes à pourvoir, sauf si au moins dix membres à part entière du Conseil exigent la tenue d'un scrutin secret.

Article 61 Nullité de bulletins de vote

61.1
Lors d'un scrutin secret à l'aide de bulletins de vote, les bulletins de vote sont nuls lorsque :

- a) l'inscription portée sur le bulletin est illisible;
- b) plus de noms ont été inscrits ou désignés sur le bulletin qu'il n'y a de postes à pourvoir;
- c) les noms de personnes inéligibles ont été inscrits sur le bulletin.

61.2
La validité d'un bulletin de vote est déterminée en première instance par les scrutateurs et en deuxième instance par une commission de vérification nommée par le président de séance, à la demande des scrutateurs ou à la suite d'une contestation.

Article 61.1, 25/04/2015, C78 Barcelone

Section 9 Procès-verbal des réunions du Conseil

Article 62 Procès-verbal des réunions publiques du Conseil

62.1
Le procès-verbal provisoire est rédigé dans les trois langues officielles. Pour chaque réunion du Conseil, il indique:

- a) les noms des représentants titulaires présents,
- b) les noms des représentants suppléants présents,
- c) les noms des personnes présentes autorisées à présenter une motion en vertu de l'article 38.1, paragraphe 2,
- d) les noms des personnes invitées aux termes de l'article 13.5 qui ont effectivement été présentes,

e) den Namen des Vorsitzenden gemäß Artikel 13.3 für jeden behandelten Tagesordnungspunkt,

f) die behandelten Gegenstände, die wesentlichen Gesichtspunkte der Beratung und die Namen der Redner, die diese wesentlichen Gesichtspunkte vorgetragen haben,

g) die Anträge,

h) die Ergebnisse der Abstimmungen und Wahlen,

i) die abgeschlossenen, abgesetzten und vertagten Tagesordnungspunkte.

62.2

Die Urschriften der Anträge sind bis zur Genehmigung des vorläufigen Protokolls vom Generalsekretär aufzubewahren.

62.3

Das vorläufige Protokoll jeder Ratssitzung wird vom Generalsekretär unterzeichnet, allen Ratsmitgliedern und den gemäß Art. 38.1 Abs.2 Antragsberechtigten zugestellt und in der nächsten Ratssitzung dem Rat zur Genehmigung vorgelegt. Findet die nächste Ratssitzung innerhalb von einem Monat statt, so kann die Zustellung und Genehmigung des vorläufigen Protokolls bis zur übernächsten Ratssitzung verschoben werden.

62.4

Einwände gegen das Protokoll sind vor Genehmigung des Protokolls entweder schriftlich oder in der Ratssitzung mündlich zu erheben. Dabei sind die Bestimmungen der Artikel 27 und 35 zu berücksichtigen. Das genehmigte Protokoll ist von dem Vorsitzenden gemäß Artikel 13.3 zu unterzeichnen, der während der Genehmigung des Protokolls die Ratssitzung leitet.

*Artikel 62.1-62.3, 10/11/2018, C85
Helsinki*

Artikel 62.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

e) for each agenda item dealt with, the name of the Chair as referred to in Article 13.3,

f) the matters considered, the main points of any discussion and the names of the speakers on such main points,

g) the motions,

h) the results of elections and of votes on motions,

i) the agenda items disposed of, removed from the agenda or deferred.

62.2

The original texts of motions shall be retained by the Secretary General until the draft minutes have been approved.

62.3

The draft minutes of each Council meeting shall be signed by the Secretary General, sent to all Council members and persons having the right to make motions according to Article 38.1, paragraph 2, and submitted to the Council for approval at its next meeting. If the next Council meeting is to take place within one month, the sending and approval may be deferred until the next meeting but one.

62.4

Objections to the minutes should be raised, either in writing or orally during the Council meeting, before the minutes are approved. The provisions of Articles 27 and 35 shall be applicable in such cases. Upon approval, the minutes shall be signed by the Chair as referred to in Article 13.3 who conducted the discussion in Council when they were approved.

*Article 62.1-62.3, 10/11/2018, C85
Helsinki*

Article 62.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

e) pour chaque question traitée de l'ordre du jour, le nom du président de séance selon l'article 13.3,

f) les sujets traités, les points principaux de toute discussion et les noms des orateurs qui se sont exprimés sur ces points principaux,

g) les motions,

h) les résultats des élections et des votes sur des motions,

i) les questions de l'ordre du jour qui ont été réglées, supprimées et ajournées.

62.2

Les textes originaux des motions sont conservés par le secrétaire général jusqu'à l'approbation du procès-verbal provisoire.

62.3

Le procès-verbal provisoire de chaque réunion du Conseil est signé par le secrétaire général, envoyé à tous les membres du Conseil ainsi qu'aux personnes autorisées à présenter une motion en vertu de l'article 38.1, paragraphe 2, et soumis à l'approbation du Conseil lors de sa prochaine réunion. Si la prochaine réunion du Conseil a lieu dans le mois qui suit, l'envoi et l'approbation du procès-verbal provisoire peuvent être remis à la deuxième réunion suivante.

62.4

Les contestations relatives au procès-verbal sont à adresser avant son approbation, soit par écrit, soit verbalement en séance du Conseil. Les prescriptions des articles 27 et 35 sont applicables en l'espèce. Le procès-verbal approuvé est signé par le président de séance qui a dirigé les débats au Conseil selon l'article 13.3, lors de l'approbation de ce procès-verbal.

*Article 62.1-62.3, 10/11/2018, C85
Helsinki*

Article 62.1, 25/04/2015, C78 Barcelona

Artikel 63 Protokoll einer geheimen Beratung des Rats

Über eine geheime Beratung gemäß Artikel 45 wird ein Protokoll in mindestens einer der Amtssprachen verfasst und in derselben geheimen Beratung vorgelesen. Werden keine Einwendungen erhoben, so gilt es als genehmigt. Über Einwendungen hat der Rat noch innerhalb der geheimen Beratung zu entscheiden. Das genehmigte Protokoll wird vom Protokollführer und vom Vorsitzenden unterzeichnet. Die Aufnahme dieses Protokolls oder von Teilen davon in das Protokoll der öffentlichen Ratssitzung hängt vom Beschluss des Rats in derselben geheimen Beratung ab.

Kapitel 7 Internet-Abstimmungen

Artikel 64 Internet-Abstimmungen

1) Vorbehaltlich der in den Artikeln 23.2 – 23.5 genannten Gegenstände, über die in einer Ratssitzung zu entscheiden ist und der in den Artikeln 27.2, 50.2 und 50.3 genannten Gegenstände, ist der Rat berechtigt, Beschlüsse mittels Internet-Abstimmung zu fassen.

Eine Internet-Abstimmung wird vom Präsidenten entweder aufgrund eigener Initiative oder auf Verlangen eines Viertels der Anzahl der Mitglieder des Rates eingeleitet. Die Internet-Abstimmung wird vom Geschäftsführenden Direktor organisiert. Der Vorsitzende gemäß Artikel 13.3 überwacht die Diskussionen und die Abstimmung.

2) Die Diskussionen und die Abstimmungen während der Ratssitzungen regeln die Vorschriften sind entsprechend anzuwenden, soweit in diesem Abschnitt nichts anderes festgelegt ist.

Artikel 64, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Artikel 64, 24-25/04/2017, C82
München

Article 63 Minutes of Council Meetings Held in Secret Session

Minutes of any secret session held in accordance with Article 45 shall be drawn up in at least one of the official languages and shall be read out during the same secret session. If no objection is raised, the minutes shall be deemed approved. Any objections shall be decided by the Council during the same secret session. The minutes as approved shall be signed by the keeper of the minutes and by the relevant Chair. Before declaring the meeting open, the Council shall decide whether these minutes are to be incorporated, in whole or in part, in the minutes of the Council's public session.

Chapter 7 Internet voting

Article 64 Internet voting

1) Except for items specifically reserved for decision at Council meetings in accordance with Articles 23.2 - 23.5 and for items mentioned in Art. 27.2, 50.2 and 50.3, the Council shall be entitled to take decisions by Internet voting.

The President shall initiate Internet voting either at its initiative or at the request of one-fourth of the Council membership number. The Executive Director shall organise the Internet voting. The Chair according to article 13.3 shall control the discussions and the voting.

2) The provision governing the debates and voting during Council meetings shall apply mutatis mutandis to Internet voting, except as otherwise provided in this Chapter.

Article 64, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 64, 24-25/04/2017, C82
Munich

Article 63 Procès-verbal des réunions à huis-clos du Conseil

Toute séance à huis-clos selon l'article 45 fait l'objet d'un procès-verbal qui est rédigé dans l'une au moins des langues officielles et qui est lu à haute voix au cours de la même séance à huis-clos. Si aucune objection n'est soulevée, le procès-verbal est considéré comme adopté. Le Conseil doit statuer sur les objections au cours de la même séance à huis-clos. Le procès-verbal adopté est signé par son rédacteur et par le président de séance. Avant de lever le huis-clos, le Conseil décide si ce procès-verbal doit être incorporé, en tout ou en parties, au procès-verbal de la séance publique du Conseil.

Chapitre 7 Vote par Internet

Article 64 Vote par Internet

1) Sauf pour les questions devant être traitées lors de réunions du Conseil selon les Articles 23.2 à 23.5 et les questions spécifiées aux articles 27.2, 50.2 et 50.3, le Conseil pourra prendre des décisions par vote par Internet.

Le Président décidera d'un vote par Internet soit de sa propre initiative, soit à la requête d'un quart du nombre statutaire des membres du Conseil. Le directeur exécutif organise le vote par Internet. Le Président selon l'article 13.3 dirige les discussions et le vote.

2) Les dispositions qui régissent les débats et le vote lors des réunions du Conseil s'appliquent mutatis mutandis, sauf dispositions contraires prévues dans ce chapitre.

Article 64, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 64, 24-25/04/2017, C82
Munich

Artikel 65 Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit

Für die Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit sind bei Internet-Abstimmungen mehr als die Hälfte der Anzahl der Mitglieder des Rates erforderlich; die von ordentlichen Ratsmitgliedern oder deren Stellvertretern elektronisch eingegangene Gesamtzahl der Stimmen und Enthaltungen wird gezählt, um festzustellen, ob die Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit gegeben ist. Falls die Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist, verkündet der Vorsitzende, dass das Ergebnis der Abstimmung ungültig ist.

*Artikel 65, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Artikel 65, 24-25/04/2017, C82
München*

Artikel 66 Diskussion und Abstimmung

Vorbereitende Dokumente sind in einem Bereich des Forums zu veröffentlichen, auf den Ratsmitglieder, Rechnungsprüfer, stellvertretende Rechnungsprüfer und die Vorsitzende der Ausschüsse Zugang haben; diese Personen werden vom Vorsitzenden elektronisch auf die Veröffentlichung hingewiesen. Der Vorsitzende kann Dritte zur Teilnahme an der Diskussion aber ohne Stimmrecht einladen. Vor Beginn der Abstimmung bestimmt der Vorsitzende die Schließung des genannten Bereichs des Forums.

Für die Diskussion werden mindestens 10 Kalendertage vorgesehen sowie weitere 10 Kalendertage für die Abstimmung. Bei Einleitung einer Internet-Abstimmung kann der Vorstand die Zeitabschnitte verkürzen, falls es die Art und die Eilbedürftigkeit einer Entscheidung erfordern.

Alle Ratsmitglieder haben das Recht abzustimmen. Wenn die Entscheidung eine einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen erfordert, ist der Vorsitzende nicht stimmberechtigt; bei Stimmengleichheit hat er jedoch das Recht zum Stichentscheid.

*Artikel 66, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Artikel 66, 24-25/04/2017, C82
München*

Article 65 Quorum

For Internet voting, the quorum shall be more than half of the Council membership number and the total number of votes and abstentions received electronically from Council representatives or their substitutes shall be counted to determine whether the quorum has been met. If the quorum is not met, the Chair shall declare the result of the vote not valid.

*Article 65, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 65, 24-25/04/2017, C82 Munich*

Article 66 Discussion and Voting

Preparatory document(s) shall be posted in a section of the Forum open to Council members, auditors, deputy auditors and chairpersons for committees or their delegate, and an alert shall be sent electronically to them by the President. The President may invite third parties to participate in the discussion. Upon decision by the President that section of the Forum shall close, before voting starts.

At least ten calendar days shall be provided for discussion and a further ten calendar days shall be provided for voting. When initiating an Internet voting the Board may set shorter periods when the nature and the urgency of the decision so require.

All Council members shall be entitled to vote. If the decision requires a simple majority of the votes cast, the President shall not be entitled to vote but, in the case of an equality of votes, he shall have a casting vote.

*Article 66, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 66, 24-25/04/2017, C82 Munich*

Article 65 Quorum

Pour un vote par Internet, le quorum est de plus de la moitié du nombre statutaire des membres du Conseil et le nombre total de votes, incluant les abstentions, reçus par Internet, de membres titulaires ou de leurs suppléants, sera compté pour déterminer si le quorum est atteint. Si le quorum n'est pas atteint, le Président décide que le vote n'est pas valable.

*Article 65, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 65, 24-25/04/2017, C82 Munich*

Article 66 Discussion et vote

Un ou des document(s) préparatoire(s) sera ou seront posté(s) dans une section du forum accessible aux membres du Conseil, aux commissaires aux comptes, à leurs suppléants et aux présidents de commissions, et un avertissement leur sera envoyé. Le Président peut inviter des tiers à participer aux discussions, ces tiers n'ont pas de droit de vote. Sur décision du Président, cette section du forum sera close avant le début du vote.

Au moins dix jours calendaires seront prévus pour les débats et dix jours calendaires supplémentaires seront prévus pour le vote. Lorsqu'il décide d'un vote par Internet, le Bureau peut décider de délais plus courts si la nature et l'urgence de la décision le nécessitent.

Tous les membres du Conseil ont le droit de voter. Si la décision est prise à la majorité simple des voix exprimées, le Président n'est pas autorisé à voter; en cas d'égalité des voix, il départage.

*Article 66, 12-13/04/1984, C16
Cambridge
Article 66, 24-25/04/2017, C82 Munich*

Artikel 67 Vertretung

Jedes ordentliche Ratsmitglied ist berechtigt, den Geschäftsführenden Direktor vor der Eröffnung der Abstimmung darüber zu informieren, dass es seine Stimme nicht abgeben und welches stellvertretende Ratsmitglied seines Wahlbezirkes und seiner Wählerschaft ihn vertreten wird. Wenn ein nicht an der Abstimmung teilnehmendes ordentliches Ratsmitglied kein stellvertretendes Ratsmitglied benannt hat, oder falls das benannte stellvertretende Ratsmitglied nicht an der Abstimmung teilnimmt, wird es von dem der Reihenfolge der Wahl entsprechenden stellvertretenden Ratsmitglied seines Wahlbezirkes und seiner Wählerschaft vertreten, welches nicht bereits ein anderes ordentliches Ratsmitglied vertritt.

*Artikel 67, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Artikel 67, 25/04/2015, C.78 Barcelona

*Artikel 67, 24-25/04/2017, C.82
München*

Kapitel 8 Die Generalversammlung

Abschnitt 1 Zusammensetzung, Kompetenzen

Artikel 68 Generalversammlung, Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit

68.1
Jede Person, die am Tage der Eröffnung der Generalversammlung Institutsmitglied ist, ist berechtigt, an der Generalversammlung teilzunehmen. Bei der Generalversammlung anwesende Institutsmitglieder haben das Recht, das Wort zu verlangen, Anträge zu stellen und an den Abstimmungen teilzunehmen.

68.2
Die Anwesenheit von Institutsmitgliedern bei einer gemäß Artikel 67 ordnungsgemäß einberufenen Generalversammlung begründet deren Verhandlungs- und Beschlussfähigkeit.

*Artikel 68, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Article 67 Substitution

Any Council representative may, before the period for voting opens, inform the Executive Director that he will not vote and provide the name of a substitute from the same constituency and the same electorate who will substitute for him, if a non-voting Council representative did not indicate a substitute, or if the indicated substitute does not vote, the Council representative will be substituted by a substitute member from the same constituency and the same electorate, who is not already substituting another Council representative, taken in the order of their election.

*Article 67, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Article 67, 25/04/2015, C.78 Barcelona

Article 67, 24-25/04/2017, C.82 Munich

Chapter 8 General Meeting

Section 1 Composition, Duties

Article 68 General Meetings, Quorum

68.1
Any person who is a member of the Institute at the day of the opening of a general meeting has the right to attend that general meeting. Attending members of the Institute have the right to ask for the floor, propose motions and vote.

68.2
Members of the Institute attending a general meeting called in accordance with Article 67 shall constitute a quorum.

*Article 68, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Article 67 Substitution

Un représentant titulaire du Conseil peut, avant ouverture du scrutin, informer le directeur exécutif de ce qu'il ne votera pas et donner le nom d'un suppléant de la même circonscription et du même collège électoral qui le remplacera. Si un représentant titulaire ne vote pas et n'a pas indiqué de suppléant, ou si son suppléant ne vote pas, ce représentant titulaire sera représenté par un membre suppléant de la même circonscription et du même collège électoral, qui n'est pas déjà suppléant d'un autre représentant titulaire, et qui est pris dans l'ordre de l'élection.

*Article 67, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Article 67, 25/04/2015, C.78 Barcelone

Article 67, 24-25/04/2017, C.82 Munich

Chapitre 8 L'Assemblée générale

Section 1 Composition, compétence

Article 68 Assemblée générale, quorum

68.1
A le droit d'assister à l'Assemblée générale toute personne qui est membre de l'Institut le jour de l'ouverture de l'Assemblée générale. Les membres de l'Institut présents à l'Assemblée générale ont le droit de demander la parole, de présenter des motions et de prendre part aux votes.

68.2
La présence de membres de l'Institut à une Assemblée générale convoquée régulièrement conformément à l'article 67 la rend capable de délibérer.

*Article 68, 12-13/04/1984, C.16
Cambridge*

Artikel 69 Aufgabe und Kompetenz der Generalversammlung

Gemäß Artikel 13(6) der Vorschriften über die Errichtung ist die Generalversammlung befugt, Entschließungen anzunehmen. Jede von einer Generalversammlung angenommene Entschließung ist auf die Tagesordnung der nachfolgenden Ratssitzung als Antrag zu setzen.

Artikel 69, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Abschnitt 2 Sitzungen der Generalversammlungen

Artikel 70 Zeitpunkt und Ort der Generalversammlung

70.1
Der Rat kann gemäß Artikel 13(1) der Vorschriften über die Errichtung eine Generalversammlung einberufen. Der Rat hat über Zeitpunkt und Ort dieser Generalversammlung zu entscheiden.

70.2
Der Rat hat gemäß Artikel 13(1) der Vorschriften über die Errichtung auf schriftlichen Antrag von nicht weniger als 5% von Institutsmitgliedern, die mindestens zwei Wahlbezirken angehören müssen, eine Generalversammlung einzuberufen. Diese Generalversammlung ist sobald wie möglich, in jedem Fall jedoch innerhalb von 24 Monaten nach Eingang des Antrags, einzuberufen. Der Rat hat über Zeitpunkt und Ort dieser Generalversammlung zu entscheiden.

70.3
Der Tagungsort der Generalversammlung muss in einem Staat liegen, der das Europäische Patentübereinkommen ratifiziert hat.

Artikel 70, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Artikel 71 Einberufung der Generalversammlung

Die Einladung zur Generalversammlung ist schriftlich an jede Person zu senden, die am Tag der Aussendung Institutsmitglied ist. Jede Einberufung muss unter Einhaltung einer Einberufungsfrist von 90 Tagen vor Beginn der Generalversammlung versandt werden.

Artikel 71, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Article 69 Powers and Duties of General Meetings

A general meeting shall have the power to adopt resolutions in accordance with Article 13(6) of the Founding Regulation. Any resolution adopted by the general meeting shall be placed as a motion on the agenda of the next Council meeting.

Article 69, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Section 2 Sessions of General Meetings

Article 70 Date and Place of General Meetings

70.1
In accordance with Article 13(1) of the Founding Regulation, the Council may call a general meeting. Council shall decide the date and place of such general meeting.

70.2
In accordance with Article 13(1) of the Founding Regulation following a written request of not less than 5% of the members of the Institute representing at least two constituencies, a general meeting shall be called by the Council. Such a general meeting shall be called as soon as possible, but in any case within a period of 24 months from the receipt of the request. Council shall decide the date and place of such general meeting.

70.3
The venue of a general meeting shall be in a State which has ratified the European Patent Convention.

Article 70, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Article 71 Convocation of General Meetings

Notices of general meetings shall be sent in writing to each person who is a member of the Institute on the day of sending. Each notice shall be sent at least 90 days prior to the opening of the general meeting.

Article 71, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Article 69 Devoirs et compétences de l'Assemblée générale

Selon l'article 13(6) du Règlement de Création, l'Assemblée générale peut adopter toutes résolutions. Toute résolution adoptée par une Assemblée générale est à porter, en tant que motion, à l'ordre du jour de la réunion suivante du Conseil.

Article 69, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Section 2 Réunions de l'Assemblée générale

Article 70 Date et lieu de l'Assemblée générale

70.1
Aux termes de l'article 13(1) du règlement de création, le Conseil peut convoquer une Assemblée générale. Le Conseil décide de la date et du lieu d'une Assemblée générale.

70.2
Si la requête écrite en est présentée par 5 au moins des membres de l'Institut appartenant à deux circonscriptions au moins, le Conseil doit, aux termes de l'article 13(1) du règlement de création, procéder à la convocation d'une Assemblée générale. Une telle Assemblée générale doit être convoquée aussitôt que possible et en tout cas au cours des vingt-quatre mois qui suivent la réception de la requête. Le Conseil décide de la date et du lieu où se tiendra cette Assemblée générale.

70.3
Le lieu de réunion de l'Assemblée générale doit se trouver dans un Etat qui a ratifié la Convention sur le brevet européen.

Article 70, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Article 71 Convocation de l'Assemblée générale

La convocation de l'Assemblée générale est à envoyer par écrit à toute personne qui, à la date d'envoi de cette convocation, est membre de l'Institut. Toute convocation doit être envoyée en respectant un délai de 90 jours avant le début de l'Assemblée générale.

Article 71, 12-13/04/1984, C16
Cambridge

Artikel 72 Vorläufige Tagesordnung der Generalversammlung

72.1

Der erste Tagesordnungspunkt einer vorläufigen Tagesordnung muss die Bestimmung von Stimmzählern und der zweite Tagesordnungspunkt muss gemäß Artikel 13(4) der Vorschriften über die Errichtung die Annahme der Tagesordnung betreffen. In die vorläufige Tagesordnung werden gemäß Artikel 13(3) der Vorschriften über die Errichtung alle Punkte aufgenommen, die nach Ansicht des Vorstandes der Generalversammlung unterbreitet werden sollten. Die vorläufige Tagesordnung enthält außerdem gemäß Artikel 13(3) der Vorschriften über die Errichtung alle Punkte, deren Aufnahme von mindestens 20 Institutsmitgliedern spätestens 60 Tage vor Beginn der Generalversammlung vorgeschlagen worden ist.

72.2

Die vorläufige Tagesordnung muss gemäß Artikel 13(2) der Vorschriften über die Errichtung spätestens 30 Tage vor Beginn der Generalversammlung jeder Person übermittelt werden, die am Tag des Postabgangs Institutsmitglied ist.

Artikel 72, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Artikel 73 Tagesordnung der Generalversammlung

73.1

Nach Annahme der Tagesordnung kann die Generalversammlung während der Sitzung beschließen, Tagesordnungspunkte zur Tagesordnung zuzufügen, von dieser abzusetzen, zu vertagen oder die Reihenfolge der Tagesordnungspunkte der Tagesordnung zu ändern.

73.2

Gemäß Artikel 13(5) der Vorschriften über die Errichtung können Tagesordnungspunkte, deren Aufnahme in die Tagesordnung später als 60 Tage vor Beginn oder während der Generalversammlung vorgeschlagen wird, nur dann auf die Tagesordnung gesetzt werden, wenn die Generalversammlung dies mit der Mehrheit der anwesenden Institutsmitglieder beschließt. Solche Tagesordnungspunkte dürfen erst 24 Stunden nach ihrer Aufnahme in die Tagesordnung behandelt werden, sofern die Generalversammlung nicht mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Institutsmitglieder etwas anderes beschließt.

Artikel 73, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Article 72 Provisional Agenda for General Meetings

72.1

The first item on the provisional agenda shall be the appointment of scrutineers; the second item shall be the adoption of the agenda in accordance with Article 13(4) of the Founding Regulation. In accordance with Article 13(3) of the Founding Regulation, the provisional agenda shall include all items which the Board deems it desirable to put before the general meeting. The provisional agenda shall also include all items proposed by at least 20 members of the Institute which are made at least 60 days before the opening of the meeting, as stated in Article 13(3) of the Founding Regulation.

72.2

In accordance with Article 13(2) of the Founding Regulation, the provisional agenda shall be mailed at least 30 days before the opening of the general meeting to each person being a member of the Institute on the day of mailing.

Article 72, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Article 73 Agenda for General Meetings

73.1

After the agenda has been adopted the general meeting may, during the session, by vote decide to add items to the agenda, remove items therefrom, defer certain items or alter the order of items on the agenda.

73.2

As stated in Article 13(5) of the Founding Regulation, items proposed by members of the Institute for inclusion in the agenda less than 60 days before the opening of the general meeting or during the session may be placed on the agenda only if the general meeting so decides by a majority of the members of the Institute present. No such item may, unless the general meeting decides otherwise by a two-thirds majority of the members of the Institute present, be considered until twenty-four hours have elapsed since it was placed on the agenda.

Article 73, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Article 72 Ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale

72.1

Le premier point d'un ordre du jour provisoire doit se rapporter à la désignation des scrutateurs et le deuxième point doit, selon l'article 13(4) du règlement de création, se rapporter à l'adoption de l'ordre du jour. Selon l'article 13(3) du règlement de création, l'ordre du jour provisoire comprend tous les points que le Bureau juge opportun de soumettre à l'Assemblée générale. Selon l'article 13(3) du règlement de création, l'ordre du jour provisoire comprend également tous les points proposés par au moins vingt membres de l'Institut, à condition qu'ils aient été présentés au plus tard soixante jours avant le début de la réunion.

72.2

Selon l'Article 13(2) du règlement de création, l'ordre du jour provisoire doit être transmis au plus tard 30 jours avant le début de l'Assemblée générale à toute personne qui, au jour de l'envoi par la poste de cet ordre du jour, est membre de l'Institut.

Article 72, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Article 73 Ordre du jour de l'Assemblée générale

73.1

Après adoption de l'ordre du jour, l'Assemblée générale peut décider, au cours de chaque séance, d'ajouter des points à l'ordre du jour, d'en retrancher de celui-ci, d'ajourner des points ou de modifier l'ordre de succession des points de l'ordre du jour.

73.2

Selon l'article 13(5) du règlement de création, les points qu'il est proposé de faire figurer à l'ordre du jour moins de soixante jours avant l'ouverture de la réunion ou en cours de réunion ne peuvent être inscrits à l'ordre du jour que si l'Assemblée générale en décide ainsi à la majorité des membres de l'Institut présents. Aucun de ces points ne peut être examiné avant expiration d'un délai de 24 heures à compter de son inscription à l'ordre du jour, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des deux tiers des membres de l'Institut présents.

Article 73, 12-13/04/1984, C.16 Cambridge

Artikel 74 Mehrheitsregeln

Beschlüsse der Generalversammlung werden, soweit dies nicht in Artikel 69.2 anders festgelegt ist und soweit nicht die Artikel 27.3, 29.2, 43.4, 49.2 und 59(b) anwendbar und sinngemäß heranzuziehen sind, mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst.

Artikel 75 Vorbereitung und Durchführung der Generalversammlung

Bei Vorbereitung und Durchführung der Generalversammlung sind anwendbare Bestimmungen des Kapitels 6 mit Ausnahme der Artikel 23, 24, 25, 30, 36, 37, 48 und 50 im Übrigen sinngemäß heranzuziehen.

Schlussbestimmungen

Artikel 76 Gleichberechtigung der drei Amtssprachen

Diese Geschäftsordnung ist in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Artikel 77 Inkrafttreten der Geschäftsordnung

Die Geschäftsordnung tritt unmittelbar nach ihrer Annahme in Kraft. Sie ist nicht rückwirkend anzuwenden. Falls die Geschäftsordnung mit einem früheren Ratsbeschluss oder Teilen eines früheren Ratsbeschlusses, insbesondere mit den nachfolgend aufgeführten Ratsbeschlüssen oder Teilen davon im Widerspruch steht, so gelten die Ratsbeschlüsse oder ihre entsprechenden Teile als von der Geschäftsordnung aufgehoben, aber nur soweit, als dies nötig und möglich ist. Diese speziellen Ratsbeschlüsse sind:

- a) über die Aufgaben des Präsidenten und des Vorstands (Beschlüsse vom 8./9.4.1978 und 26.9.1978);
- b) über stellvertretende Ratsmitglieder und deren Stimmrecht (Beschluss vom 8./9.4.1978);
- c) über die Modalität der Wahlen zum Vorstand (Beschlüsse vom 8./9.4.1978 und 2./3.4.1979) und der Wahlen der Institutsmitglieder für die Prüfungskommission (Beschluss vom 26.9.1978);

Article 74 Majority Rules

Except as otherwise provided in Article 69.2, and in so far as Articles 27.3, 29.2, 43.4, 49.2 and 59(b) are not relevant and applicable mutatis mutandis, resolutions of the general meeting shall be passed by a simple majority of the votes cast.

Article 75 Preparation and Procedure for General Meetings

For the preparation and procedure of a general meeting the relevant provisions of Chapter 6 with the exception of Articles 23, 24, 25, 30, 36, 37, 48 and 50 shall be applicable mutatis mutandis.

Final Provisions

Article 76 Equivalence of the Three Official Languages

These By-Laws are drawn up in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic.

Article 77 Entry into Force of these By-Laws

These By-Laws shall enter into force as soon as they have been approved as a whole. They shall not apply retrospectively. If the By-Laws are in conflict with any of the past decisions of Council or any part thereof and, in particular, the decisions listed below or any part thereof, the By-Laws shall overrule the decision or part thereof, but only so far as is necessary and possible. Such particular decisions are the decisions:

- a) on the duties of the President and of the Board (decisions of 8th and 9th April, 1978, and of 26th September, 1978);
- b) on the substitute members and their voting rights (decision of 8th and 9th April, 1978);
- c) on the procedure for Board elections (decisions of 8th and 9th April, 1978, and of 2nd and 3rd April, 1979) and for the election of members of the Institute to the Examination Committee (decision of 26th September, 1978);

Article 74 Règles concernant la majorité

Les résolutions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix exprimées, à moins qu'il n'en ait été disposé autrement à l'article 69.2 et pour autant que les articles 27.3, 29.2, 43.4, 49.2 et 59(b) ne soient pas applicables, mutatis mutandis.

Article 75 Préparation et procédure de l'Assemblée générale

Pour la préparation et la procédure de l'Assemblée générale, les dispositions du Chapitre 6 sont applicables mutatis mutandis, à l'exception des articles 23, 24, 25, 30, 36, 37, 45 et 50.

Dispositions finales

Article 76 Equivalence des trois langues officielles

Le présent règlement intérieur est rédigé en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi.

Article 77 Entrée en vigueur du règlement intérieur

Le règlement intérieur entre en vigueur dès son acceptation. Il n'a pas d'effet rétroactif. Si le règlement intérieur est en contradiction avec l'une quelconque des décisions antérieures du Conseil ou avec une partie quelconque de celles-ci, en particulier avec les décisions énumérées ci-dessous ou une partie de celles-ci, le règlement intérieur annule et remplace la décision considérée ou une partie de celle-ci, mais seulement dans la mesure nécessaire et possible. Ces décisions particulières sont les décisions:

- a) sur les attributions du Président et du Bureau (décisions des 8 et 9 avril 1978 et du 26 septembre 1978)
- b) sur les représentants suppléants et leur droit de vote (décision des 8 et 9 avril 1978)
- c) sur les modalités des élections au Bureau (décisions des 8 et 9 avril 1978 et des 2 et 3 avril 1979) et des élections des membres de l'Institut au jury d'examen (décision du 26 septembre 1978)

d) zur Wahlordnung für die Wahlen zum Rat gemäß Artikel 7(1) der Vorschriften über die Errichtung (Beschlüsse vom 26.9.1978 und 2./3.4.1979) und über die Gültigerklärung von Wahlen zum Rat (Beschluss vom 12./13.12.1978);

e) über die Information der Rats- und Institutsmitglieder und die Erstellung von Protokollzusammenfassungen und Beschluslisten (Beschluss vom 26.9.1978);

f) über die Information von außenstehenden Personen und Organisationen, insbesondere des Europäischen Patentamtes (Beschluss vom 26.9.78);

g) zur Rechnungsprüfung (Beschluss vom 2./3.4.1979);

h) über vorläufigen Grundsätze zur Geschäftsordnung (Beschluss vom 12./13.12.1978).

d) on the electoral rules for Council elections in accordance with Article 7(1) of the Founding Regulation (decisions of 26th September, 1978, and of 2nd and 3rd April, 1979) and on the validation of Council elections (decision of 12th and 13th December, 1978);

e) on the information of members of the Council and of the Institute and on the production of summaries of minutes and lists of decisions (decision of 26th September, 1978);

f) on the information of outside persons and organisations, particularly the European Patent Office (decision of 26th September, 1978);

g) on the auditing of accounts (decision of 2nd and 3rd April, 1979);

h) on the draft outline of the By-Laws (decision of 12th and 13th December, 1978).

d) sur le règlement électoral pour les élections au Conseil selon l'article 7(1) du règlement de création (décisions du 26 septembre 1978 et des 2 et 3 avril 1979) et sur la validation des élections au Conseil (décision des 12 et 13 décembre 1978)

e) sur l'information des membres du Conseil et de l'Institut et sur l'établissement de résumés des procès-verbaux et des listes de décisions (décision du 26 septembre 1978);

f) sur l'information de personnes et organisations extérieures, en particulier de l'Office européen des brevets (décision du 26 septembre 1978)

g) sur la vérification des comptes (décision des 2 et 3 avril 1979)

h) sur les fondements provisoires du règlement intérieur (décision des 12 et 13 décembre 1978).

Last update 01/02/2021

Beschluss betreffend Kennzeichnung von epi-Dokumenten mit der Originalsprache

Wird ein Dokument zuerst in einer Sprache erstellt und dann für die Verteilung übersetzt, so ist auf dem Original und den Übersetzungen die Originalsprache anzugeben. Werden Unterlagen zur Beschlussfassung vorgelegt, die nicht zuerst in nur einer Sprache abgefasst wurden, wird keine Originalsprache angegeben, da es keine gibt.

C.12 Den Haag 06-07/05/1982

Decision concerning the indication of the original language of epi documents

Where a document is prepared in one language and then translated for the purpose of circulation, the original language should be indicated in the original version and in the translations. Where a document is prepared for consideration, which is not drafted in only one language, then there shall be no indication of the original language because there isn't one.

C.12 The Hague 06-07/05/1982

Décision concernant l'indication de la langue originale des documents de l'epi

Si un document est préparé dans une langue et traduit ensuite afin d'être distribué, la langue originale doit être indiquée sur la version originale et sur les traductions. Si un document est présenté pour étude et qu'il n'a pas été rédigé au départ dans une seule langue, il ne sera pas fait mention de la langue originale puisqu'il n'y en a pas.

C.12 La Haye 06-07/05/1982

Rules**Regeln für Wahlen zum Rat****Regel 1
Wahlen**

Die Wahlen zum Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter werden gemäß den Vorschriften über die Errichtung des Instituts und in der nachstehend festgelegten Weise von diesem Institut durchgeführt.

**Regel 2
Wahlberechtigte****2.1**

Alle Personen, die in der beim Europäischen Patentamt geführten Liste der zugelassenen Vertreter bei Geschäftsschluss des Europäischen Patentamts in München am letzten Arbeitstag vor dem 15. September des Jahres vor der Stimmabgabe (Vorjahr der Wahl) eingetragen sind, haben das Recht, bei der nächsten ordentlichen Wahl zu kandidieren; andere Personen sind dazu nicht berechtigt.

2.2

Alle Personen, die in der beim Europäischen Patentamt geführten Liste der zugelassenen Vertreter bei Geschäftsschluss des Europäischen Patentamts in München am letzten Arbeitstag vor dem 1. Dezember des Jahres vor der Stimmabgabe (Vorjahr der Wahl) eingetragen sind, haben das Recht, bei der nächsten ordentlichen Wahl zu wählen; andere Personen sind dazu nicht berechtigt.

2.3

Die Anzahl der Institutsmitglieder, die in der Liste gemäß Regel 2.2 eingetragen sind, ist für die Festlegung der Anzahl der in jedem Wahlbezirk zu wählenden Ratsmitgliedern gemäß Artikel 7, Absatz 3 der Vorschriften über die Errichtung maßgebend.

Rules for Election of Council**Rule 1
Elections**

Elections to the Council of the Institute of Professional Representatives are carried out by this Institute, in accordance with the Founding Regulation and in the manner laid down below.

**Rule 2
Electors****2.1**

All persons entered in the list of Professional Representatives maintained by the European Patent Office at the close of business of the European Patent Office in Munich on the last working day before 15th September of the year preceding the voting (pre-election year) shall have the right to be candidates in the next ordinary election for the succeeding Council, and no other person.

2.2

All persons entered in the list of Professional Representatives maintained by the European Patent Office at the close of business of the European Patent Office in Munich on last working day before 1st December of the year preceding the voting (pre-election year) shall have the right to vote in the next ordinary election for the succeeding Council, and no other person.

2.3

The number of members of the Institute entered in the list according to Rule 2.2 shall be decisive for determining the number of Council members to be elected in each constituency, according to Article 7, paragraph 3 of the Founding Regulation.

Règles pour les élections au Conseil**Règle 1
Elections**

Les élections au Conseil de l'Institut des mandataires agréés sont organisées par cet Institut en application du Règlement de création et de la manière précisée ci-dessous.

**Règle 2
Electeurs****2.1**

Toute personne qui est inscrite sur la liste des mandataires agréés, tenue par l'Office européen des brevets, à l'heure de fermeture de l'Office européen des brevets à Munich le dernier jour ouvrable avant le 15 septembre de l'année précédant le vote (année préélectorale), aura le droit d'être candidat pour la prochaine élection ordinaire au nouveau Conseil, et ce à l'exclusion de toute autre personne.

2.2

Toute personne qui est inscrite sur la liste des mandataires agréés, tenue par l'Office européen des brevets, à l'heure de fermeture de l'Office européen des brevets à Munich le dernier jour ouvrable avant le 1 décembre de l'année précédant le vote (année préélectorale), aura la qualité d'électeur ayant le droit de voter pour la prochaine élection ordinaire au nouveau Conseil, et ce à l'exclusion de toute autre personne.

2.3

Le nombre des membres de l'Institut inscrits sur la liste conformément à la Règle 2.2 sera pris en considération pour fixer le nombre de membres du Conseil qui seront élus dans chaque circonscription, conformément à l'article 7, paragraphe 3 du Règlement de création.

Regel 3 Wahldurchführung

Jeder Wahlbezirk, der seinen Status bezüglich der Einheitlichkeit gemäß Artikel 7, Absatz 5, der Vorschriften über die Errichtung gewechselt hat, hat dies vor dem 15. September des Vorjahres der Wahl dem Sekretariat des Instituts mitzuteilen. Ohne diese Mitteilung findet die Wahl nach der gleichen Art wie die vorangegangene Wahl statt.

Regel 4 Wahlausschuss

4.1
Der Rat setzt während der letzten Ratsitzung, die vor dem 15. September des Vorjahres der Wahl endet, einen Wahlausschuss ein, der aus drei Institutsmitgliedern, die nicht zur Wahl stehen werden, besteht. Wenigstens ein Mitglied des Wahlausschusses soll wenn möglich bereits Erfahrung als Mitglied eines früheren Wahlausschusses haben. Ist dies nicht der Fall, kann der Wahlausschuss ein ehemaliges Wahlausschussmitglied als Berater beiziehen.

4.2
Die Amtszeit des Wahlausschusses endet mit der Einsetzung des nächsten Wahlausschusses vor der nächsten ordentlichen Wahl zum Rat.

4.3
Artikel 6.2 und 18.2 der Geschäftsordnung gelten auch für den Wahlausschuss.

4.4
Der Wahlausschuss hat die anzuwendenden Vorschriften umzusetzen und ihre Einhaltung zu überwachen. Er hat insbesondere die gesamte Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der Wahl zu begleiten und das Sekretariat des Instituts zu unterstützen, in Zweifelsfällen zu entscheiden, Losentscheidungen durchzuführen, wann immer es diese Regeln erfordern, das Wahlresultat bekannt zu geben, und über die Wahl dem Präsidenten des Instituts schriftlich zu berichten.

4.5
Der Wahlausschuss tritt jeweils frühestens eine Woche, spätestens zwei Wochen nach den in Regeln 6.4 und 9.6 genannten Daten zusammen.

Rule 3 Voting

Every constituency having changed the manner of election, i.e. unitary or non-unitary, according to Article 7, paragraph 5 of the Founding Regulation, must indicate this to the Secretariat of the Institute before the 15th September of the pre-election year. In the absence of such indication, the constituency shall vote in the same manner as in the preceding elections.

Rule 4 Electoral Committee

4.1
During the last Council Meeting, before the 15th September of the pre-election year, the Council shall set up an Electoral Committee consisting of three members of the Institute who shall not stand for election, and at least one of whom should, if possible, have experience within a previous Electoral Committee. If this is not possible, the Electoral Committee may bring in a former Electoral Committee member as an advisor.

4.2
The term of the Electoral Committee shall continue until the setting up of the next Electoral Committee for the next ordinary election of Council.

4.3
Articles 6.2 and 18.2 of the By-Laws are also applicable to the Electoral Committee.

4.4
The Electoral Committee shall implement the applicable Rules and supervise conformity with the applicable Rules. The Electoral Committee shall in particular supervise all the steps relating to preparation, implementation and processing of the election, shall support the Secretariat of the Institute, shall decide in cases of doubt, shall draw lots whenever required by these Rules, shall declare the result of the election, and shall prepare a written report to the President of the Institute on that election.

4.5
The Electoral Committee shall meet not before one week from and two weeks later than the respective dates mentioned in Rules 6.4 and 9.6.

Règle 3 Vote

Toute circonscription ayant changé de mode d'élection, c.à.d. élection à collège unique ou à double collège, conformément à l'Article 7, paragraphe 5 du Règlement de création, doit informer le Secrétariat de l'Institut de ce changement avant le 15 septembre de l'année préélectorale. En l'absence de cette information, la circonscription devra voter de la même manière qu'aux élections précédentes.

Règle 4 Commission Electorale

4.1
Lors de la dernière réunion du Conseil prenant fin avant le 15 septembre de l'année préélectorale, le Conseil devra désigner une Commission Electorale constituée de trois membres de l'Institut qui ne se présenteront pas aux élections. L'un d'entre eux au moins devrait avoir si possible une expérience antérieure au sein d'une Commission Electorale. Si cela n'est pas possible, la Commission Electorale peut faire appel à un ancien membre d'une Commission Electorale en tant que conseiller.

4.2
L'exercice de la Commission Electorale se poursuit jusqu'à la mise en place d'une nouvelle Commission Electorale en vue de la prochaine élection ordinaire du Conseil.

4.3
Les dispositions de l'Article 6.2 et 18.2 du Règlement Intérieur sont aussi applicables à la Commission Electorale.

4.4
La Commission Electorale veillera à la mise en œuvre et au respect des règles en vigueur. Elle supervisera toutes les tâches préparatoires afférentes à l'élection, la mise en œuvre et le traitement de l'élection, elle apportera son soutien au Secrétariat de l'Institut, elle tranchera en cas de doute, elle effectuera au besoin les tirages au sort prévus par les présentes règles, elle annoncera les résultats de l'élection et établira un compte-rendu de celle-ci à l'attention du Président de l'Institut.

4.5
La Commission Electorale se réunit au plus tôt une semaine après et au plus tard deux semaines après les dates visées aux Règles 6.4 et 9.6.

Regel 5 Vorbereitung der Wahl

So bald wie möglich nach dem 15. September und spätestens am 1. Oktober des Vorjahres der Wahl hat das Sekretariat des Instituts jedem Institutsmitglied an seine Adresse gemäß der in Regel 2.1 genannten Liste ein Formular und/oder Informationen für den Zugriff auf internet-basierte Nominierungsmittel zur Vorbereitung der Wahl zum Rat (Wahlvorschlag) zu übersenden. Das Nominierungsverfahren wird durch briefliche und/oder durch internet-basierte Nominierung durchgeführt. Die Regeln 6 bis 7 sowie Regel 15 sind bei brieflicher und bei internet-basierter Nominierung in analoger Weise anzuwenden. Bei internet-basierter Nominierung geschieht eine Authentifizierung mittels einer Kombination von Login-Name und Passwort anstelle einer bei brieflicher Nominierung erforderlichen Unterschrift.

Regel 6 Wahlvorschlag

6.1
Jeder in der Liste gemäß Regel 2.1 eingetragene Person, einschließlich ordentlicher oder stellvertretender Ratsmitglieder, kann durch Rücksendung seines vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Formulars erklären, dass er sich selbst für die Wahl oder Wiederwahl zum Rat in einem einheitlichen Wahlbezirk beziehungsweise in einer Gruppe eines nicht-einheitlichen Wahlbezirks zur Verfügung stellt und eine allfällige Wahl annimmt. Gleichzeitig hat er zu erklären, dass die auf dem Formular aufgedruckten Angaben bezüglich Name, Geschäftssitz oder Arbeitsplatz und Adresse zutreffen, oder er hat seine aktualisierten Daten anzugeben. Weiter hat er seine E-Mail-Adresse hinzuzufügen.

6.2
In den Wahlvorschlägen aus den nicht-einheitlichen Wahlbezirken muss der Kandidat angeben, zu welcher Gruppe er gehört. Der Kandidat darf nur eine Gruppe angeben.

6.3
Ein Kandidat, der nur als stellvertretendes Ratsmitglied gewählt werden will, muss dies explizit angeben.

Rule 5 Preparation for the Election

As soon as possible after 15th September and no later than 1st October of the pre-election year, the Secretariat of the Institute shall send to each member of the institute at his address as in the list referred to in Rule 2.1 a nomination form and/or information for accessing internet-based nomination means in preparation for the election to Council. The nomination procedure shall be carried out by postal and/or by internet-based nomination. Rules 6 to 7 and Rule 15 shall apply for postal nomination and, mutatis mutandis, for internet-based nomination. In internet-based nomination, authentication is based on a combination of a login name and password, in place of a signature required in postal nomination.

Rule 6 Nomination

6.1
Every person in the list according to Rule 2.1, including representatives or substitutes, can declare, by returning his completely filled-in and signed nomination form, that he is ready to stand for election or for re-election in one unitary constituency or in one group of a non-unitary constituency and shall accept his election if elected. Simultaneously he shall confirm that the information regarding name, place of business or employment and address are correct, or shall correct the information. In addition, he shall indicate his e-mail address.

6.2
On nomination forms from non-unitary constituencies, the candidate shall indicate to which group he belongs. A candidate is permitted to indicate only one group.

6.3
A candidate wishing to stand as a substitute only shall indicate this explicitly.

Règle 5 Préparation de l'élection

Dès que possible, après le 15 septembre de l'année préélectorale, mais au plus tard le 1^{er} octobre de cette même année, le Secrétariat de l'Institut enverra à chaque membre de l'institut, à son adresse indiquée sur la liste visée à la Règle 2.1, un formulaire de candidature et/ou des informations d'accès à des moyens de candidature par internet, en vue la préparation de l'élection au Conseil. La procédure de candidature s'effectue par voie postale et/ou par internet. Les règles 6 à 7 et 15 s'appliquent aux candidatures par voie postale et, mutatis mutandis, aux candidatures par internet. Dans le cas d'une candidature par internet, une authentification a lieu sur la base d'une combinaison d'un nom de connexion et d'un mot de passe, à la place de la signature nécessaire en cas de candidature par voie postale.

Règle 6 Proposition de candidatures

6.1
Tout personne inscrite sur la liste conformément à la Règle 2.1, y compris les membres titulaires et suppléants, peut, en renvoyant son formulaire de candidature dûment rempli et signé, soumettre sa candidature à l'élection ou à la réélection dans une circonscription à collège unique ou dans un groupe d'une circonscription à double collège, et déclarer qu'il acceptera son élection s'il est élu. En même temps il confirmera que son nom, son lieu d'établissement ou d'emploi ainsi que son adresse sont corrects ou bien il devra corriger l'information. De plus, il indiquera son adresse électronique.

6.2
Sur les formulaires de candidatures issues de circonscriptions à double collège, le candidat indiquera à quel groupe il appartient. Un candidat ne peut indiquer qu'un seul groupe.

6.3
Tout candidat qui souhaite soumettre sa candidature comme membre suppléant uniquement doit indiquer ceci de manière explicite.

6.4

Ein Wahlvorschlag ist nur gültig, wenn das Formular hinreichend ausgefüllt und durch den Kandidaten unterzeichnet ist und er spätestens am 1. November des Vorjahres der Wahl beim Sekretariat des Instituts per Post, Fax oder als E-Mail-Anhang eingeht.

Regel 7 Kandidatenlisten

7.1

Das Sekretariat des Instituts öffnet die rechtzeitig eingegangenen Briefumschläge und stempelt das Eingangsdatum auf die Nominierungsunterlagen, einschließlich Ausdrucke von Faxen und E-Mails und deren Beilagen. Zu spät eingegangene Nominierungsunterlagen und eventuelle dazugehörigen Briefumschläge werden mit dem Eingangsdatum gestempelt und chronologisch geordnet separat aufbewahrt, wobei die Briefumschläge anzuheften sind. Die nach einheitlichen Wahlbezirken und Gruppen von nicht-einheitlichen Wahlbezirken geordneten Wahlvorschläge werden zusammen mit einem alphabetisch geordneten Entwurf für die Kandidatenlisten dem Wahlausschuss übergeben.

7.2

Der Wahlausschuss kontrolliert die Wahlvorschläge gemäß Regel 6 und die Entwürfe für die Listen der zur Wahl zugelassenen Kandidaten und korrigiert und/oder ergänzt die Listen falls notwendig.

7.3

Das Sekretariat des Instituts veröffentlicht spätestens am 1. Dezember des Vorjahres der Wahl die Liste der gültig nominierten Kandidaten auf der Website des Instituts. Ungültig nominierte Kandidaten werden individuell informiert. Korrekturen der entsprechenden Liste können durch gültig oder ungültig nominierte Kandidaten per Brief, Fax oder E-Mail beantragt werden, wobei die Anträge beim Sekretariat des Instituts bis spätestens zum 10. Dezember des Vorjahres der Wahl eingehen müssen.

6.4

To be valid, a nomination form must be sufficiently completed, be signed by the candidate and be received by the Secretariat of the Institute no later than 1st November of the pre-election year by mail, fax or by e-mail attachment.

Rule 7 Lists of candidates

7.1

The Secretariat of the Institute shall open the envelopes received in time and stamp the date of receipt on the nomination documents, including printouts of faxes and e-mails and their attachments. Nomination documents and any associated envelopes received too late shall be stamped with the date of receipt, and set aside and sorted chronologically, with the stamped envelopes being attached. The nominations shall be sorted according to unitary constituencies and groups of non-unitary constituencies, and provided to the Electoral Committee together with a draft of lists of candidates, in alphabetical order.

7.2

The Electoral Committee shall check the nominations according to Rule 6 and the draft of the lists of candidates admitted for election, correcting and/or complementing the lists if required.

7.3

No later than 1st December of the pre-election year, the Secretariat of the Institute shall publish on the web site of the institute the lists of candidates validly nominated. Candidates invalidly nominated shall be informed individually. Corrections to the corresponding list may be requested by validly or invalidly nominated candidates by letter, fax or e-mail, to be received by the Secretariat of the Institute no later than 10th December of the pre-election year.

6.4

Pour être valable, un formulaire de candidature, doit être dûment rempli et signé par le candidat et doit parvenir au Secrétariat de l'Institut au plus tard le 1er novembre de l'année préélectorale par courrier, fax ou en annexe à un courriel.

Règle 7 Listes des candidats

7.1

Le Secrétariat de l'Institut ouvre les enveloppes reçues en temps voulu et appose un cachet attestant de la date de réception sur les formulaires de candidature, y compris les impressions de fax et courriels ainsi que leurs annexes. Sur les documents de candidature et les éventuelles enveloppes y étant associées, qui ont été reçus trop tard, un cachet est apposé indiquant la date de réception. Ces documents sont mis de côté et classés chronologiquement avec les enveloppes tamponnées et agrafées. Les nominations sont classées par circonscriptions à collège unique et par groupes de circonscriptions à double collège et sont remises à la Commission Electorale avec une version préliminaire des listes de candidats, par ordre alphabétique.

7.2

La Commission Electorale vérifie les propositions de candidature conformément à la Règle 6 ainsi que la version préliminaire des listes de candidats admis à l'élection. Elle corrige et/ou complète les listes si nécessaire.

7.3

Au plus tard le 1^{er} décembre de l'année préélectorale, le Secrétariat de l'Institut publie les listes des candidats dont la nomination est réputée valable sur le site web de l'Institut. Les candidats dont la candidature n'est pas valable sont informés individuellement. Tout candidat dont la nomination est valable ou non valable peut faire une demande de correction de la liste correspondante, par lettre, fax ou courriel. Cette requête doit être reçue au Secrétariat de l'Institut au plus tard le 10 décembre de l'année préélectorale.

7.4

Das Nominierungsverfahren gemäß Regel 6 wird in Wahlbezirken und Gruppen von Wahlbezirken wieder eröffnet, bei denen weniger Kandidaten als die Zahl zu wählender ordentlicher und stellvertretender Ratsmitglieder gültig nominiert worden sind, wobei das Datum in Regel 6.4 durch den 10. Dezember des Vorjahres der Wahl ersetzt wird. Korrekturen gemäß Regel 7.3 sind nicht möglich.

Kandidaten, die auf dieser Weise nominiert wurden, werden als solche auf der Kandidatenliste gekennzeichnet. Sie können nur als ordentliche oder stellvertretende Mitglieder gewählt werden, falls die verfügbaren Sitze nicht mit Kandidaten besetzt werden können, deren Wahlvorschlag rechtzeitig gemäß Regel 6.4 eingegangen ist

7.5

Der Wahlausschuss prüft Korrekturanträge und zusätzliche Nominierungen und erstellt die endgültigen Kandidatenlisten bis spätestens 15. Dezember des Vorjahres der Wahl. Diese Listen werden auf der Website des Instituts veröffentlicht.

**Regel 8
Kandidaten**

Alle Kandidaten, die auf den endgültigen Kandidatenlisten gemäß Regel 7.5 aufgeführt sind, werden ungeachtet ihrer Anzahl zur Wahl gestellt.

**Regel 9
Stimmzettel und andere Wahlunterlagen**

9.1 Stimmzettel und/oder entsprechende Wahlunterlagen werden bis spätestens 15. Januar des Wahljahres an die Wahlberechtigten geschickt. Die Wahl zum Rat des Instituts wird durch Briefwahl und/oder durch Internetwahl ausgeübt. Das Wahlverfahren kann je nach Wahlkreis unterschiedlich sein. Die Regeln 9.2 bis 11 sowie Regel 15 sind bei Briefwahl und bei Internetwahl in analoger Weise anzuwenden. Bei Internetwahl geschieht eine Authentifizierung mittels einer Kombination von Login-Name und Passwort anstelle einer bei Briefwahl verwendeten Unterschrift.

7.4

The nomination procedure according to Rule 6 shall be reopened in constituencies and groups for which fewer candidates than the number of electable representatives and substitutes have been validly nominated, with the date according to Rule 6.4 being replaced by 10th December of the pre-election year. Corrections according to Rule 7.3 are not applicable.

Candidates found in this manner shall be marked on the list of candidates. They can only be elected as representatives or substitutes if the available seats cannot be filled with candidates whose nomination was received in time according to Rule 6.4.

7.5

The Electoral Committee shall consider any request for correction and any additional nomination and shall then draw up final lists of candidates for election no later than 15th December of the pre-election year, which lists shall be published on the web site of the institute.

**Rule 8
Candidates**

All candidates appearing on final lists drawn up according to Rule 7.5 shall be put forward for election, regardless of their number.

**Rule 9
Ballot Papers and related documents**

9.1 At the latest by the 15 January of the election year, ballot papers and/or corresponding documents are sent to the electors. The election of the Council shall be carried out by postal vote and/or by remote e-voting. The mode of voting can be different according to constituency. Rules 9.2 to 11 and Rule 15 shall apply for postal voting and, mutatis mutandis, for e-voting. In e-voting, authentication is based on a combination of a login name and password, in place of a signature required in postal voting.

7.4

La procédure de nomination, conformément à la Règle 6, est réouverte dans les circonscriptions et les groupes pour lesquels le nombre de propositions de candidature valables est inférieur au nombre de membres titulaires et suppléants à élire. La date prévue à la Règle 6.4 est remplacée par la date du 10 décembre. Les corrections, conformément à la Règle 7.3, ne sont pas possibles.

Les candidats nommés de cette manière seront indiqués comme tels sur la liste des candidats. Ils peuvent seulement être élus comme membres titulaires ou suppléants s'il n'est pas possible d'attribuer les postes en question à des candidats dont la nomination a été reçue à temps en vertu de la Règle 6.4.

7.5

La Commission Electorale statue sur les requêtes en correction et les nominations supplémentaires et établit ensuite les listes définitives de candidats à l'élection jusqu'au 15 décembre de l'année préélectorale. Ces listes seront publiées sur le site web de l'Institut.

**Règle 8
Candidats**

Tous les candidats dont les noms apparaissent sur les listes définitives visées à la Règle 7.5 seront présentés aux élections, au mépris de leur nombre.

**Règle 9
Bulletins de vote et documents annexés**

9.1 Au plus tard le 15 janvier de l'année de l'élection, des bulletins de vote et/ou des documents correspondants sont envoyés aux électeurs. L'élection au Conseil s'effectue par voie postale et/ou par vote par internet. Le mode de vote peut différer selon la circonscription. Les règles 9.2 à 11 et 15 s'appliquent à un vote postal et, de manière analogue, à un vote par internet. Dans le cas d'un vote par internet, une authentification a lieu sur la base d'une combinaison d'un nom de connexion et d'un mot de passe, à la place de la signature nécessaire en cas de vote par voie postale.

9.2

In jedem nicht-einheitlichen Wahlbezirk erhält jeder Wahlberechtigte zwei Stimmzettel unterschiedlicher Farbe, von denen jeder für eine der beiden Gruppen dieses Wahlbezirks gilt und von denen der Wähler nur den für seine eigene Gruppe auszufüllen hat. In jedem einheitlichen Wahlbezirk erhält jeder Wahlberechtigte einen einzigen, für diesen Wahlbezirk geltenden Stimmzettel in einer dritten Farbe. Jeder Wahlberechtigte erhält zur Rücksendung des Stimmzettels einen inneren Rücksendeumschlag, der die Identität des versendenden Wählers nicht erkennen lässt und beiderseits wenigstens eine Öffnung aufweist, die die Farbe des Stimmzettels, aber nicht die Stimmabgabe von außen erkennen lässt.

9.3

Jeder Stimmzettel gibt den einheitlichen Wahlbezirk oder die Gruppe des nicht-einheitlichen Wahlbezirks an, zu dem beziehungsweise zu der der Wahlberechtigte gehört, sowie die Gesamtzahl der ordentlichen und stellvertretenden Ratsmitglieder dieses Wahlbezirks beziehungsweise dieser Gruppe. Der Stimmzettel führt alle Kandidaten auf, die für diesen Wahlbezirk beziehungsweise diese Gruppe zur Wahl stehen, und bezeichnet die wieder kandidierenden ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder des gegenwärtigen Rates. Falls ein Kandidat eine Wahl nur als stellvertretendes Ratsmitglied anzunehmen bereit ist, ist dies auf dem Stimmzettel angegeben. Jeder Stimmzettel hat den folgenden Text aufzuweisen: „Die Stimmabgabe für einen Kandidaten ist nur gültig, wenn der Wille des Wählers eindeutig erkennbar ist, beispielsweise durch Anzeichnen des Namens oder durch Streichen mindestens eines anderen Namens oder – nur falls der Stimmzettel gleich viel oder weniger Kandidaten als zu wählende ordentliche und stellvertretende Ratsmitglieder aufgelistet – durch Abgabe eines unveränderten Stimmzettels.“

9.2

In every non-unitary constituency each elector will receive two ballot papers of different colour, applicable respectively to the two groups of that constituency, of which he will complete only the one applicable to his own group. In every unitary constituency each elector will receive a single ballot paper applicable to that constituency and of a third colour. Each elector will receive an inner return envelope for returning the ballot paper, suitable for concealing the returning elector's identity, and with at least one opening on both sides, which allows identification of the ballot paper by colour, but not the content of the ballot paper.

9.3

Each ballot paper will indicate the unitary constituency or the group of a non-unitary constituency for which that ballot paper is valid, and the total number of representatives and substitutes for that constituency or group. The ballot paper will indicate all the candidates standing for election to the respective constituency or group of a non-unitary constituency, and, where applicable, whether a candidate is a representative or substitute of the current Council, and whether a candidate wishes only to stand for election as a substitute. Each ballot paper must include the following text: *'The vote for a candidate shall only be valid when the elector shows his/her intent unambiguously, particularly by putting a sign or mark against the name of that candidate, or by striking out the name(s) of (an)other candidate(s), or – only if the ballot paper lists the same number or fewer than the number of representatives and substitutes to be elected - by submitting an unchanged ballot paper.'*

9.2

Dans toute circonscription à double collège, chaque électeur recevra deux bulletins de vote de couleur distincte, respectivement valables pour chacun des groupes de cette circonscription, et il ne devra remplir que le bulletin valable pour son propre groupe. Dans toute circonscription à collège unique, chaque électeur recevra un seul bulletin de vote valable pour cette circonscription, dans une troisième couleur. Chaque électeur recevra une enveloppe intérieure retour permettant de remettre le bulletin de vote sans révéler l'identité de l'électeur, et comportant au moins une ouverture sur les deux faces permettant de reconnaître la couleur du bulletin de vote mais non d'identifier son contenu.

9.3

Chaque bulletin de vote mentionne pour quelle circonscription à collège unique ou quel groupe d'une circonscription à double collège il est valable, ainsi que le nombre total de l'ensemble des représentants titulaires et suppléants pour cette circonscription ou ce groupe. Il indiquera en outre tous les candidats qui sont présentés dans la circonscription à collège unique ou le groupe de la circonscription à double collège considérés, et le cas échéant, si un candidat est représentant titulaire ou suppléant au sein du Conseil précédent, et si un candidat souhaite son élection uniquement en qualité de membre suppléant. Chaque bulletin de vote comprend en outre la mention suivante: *'Le vote en faveur d'un candidat sera réputé valable uniquement lorsque l'électeur montre clairement son intention, notamment à l'aide d'un signe ou d'une marque en regard du nom de ce candidat, ou en rayant les noms d'un ou d'autres candidats, ou bien – seulement si le bulletin de vote liste un nombre égal ou inférieur à celui des membres titulaires ou suppléants à élire - en remettant un bulletin de vote inchangé.'*

9.4

Jeder Wahlberechtigte erhält mit dem Stimmzettel oder den Stimmzetteln eine zu unterschreibende Erklärung, dass er selbst den Stimmzettel ausgefüllt hat. Jeder Wähler in einem nicht-einheitlichen Wahlbezirk hat auf der Erklärung zusätzlich anzugeben, ob er zu der Gruppe der freiberuflich Tätigen oder ob er zu der Gruppe der anderweitig Tätigen gehört, und zu versichern, dass er nur den für seine eigene Gruppe zutreffenden Stimmzettel zurücksendet. Wird ein Wähler von einer oder mehreren Personen beschäftigt, die selbst freiberuflich tätig sind, so gilt auch diese Tätigkeit als freiberuflich. Der Wähler darf nur eine Art der Tätigkeit angeben.

9.5

Der Wähler hat seine ordnungsgemäß ausgefüllte, unterschriebene Erklärung gemeinsam mit dem zugehörigen Stimmzettel, der sich bei der Briefwahl in dem inneren Rücksendeumschlag befinden soll, an das Sekretariat des Instituts zurückzusenden.

9.6

Die Stimmen eines Wählers werden nur gezählt, wenn sein Stimmzettel gemeinsam mit seiner vollständig ausgefüllten und von ihm unterschriebenen Erklärung oder einer von ihm unterschriebenen Kopie davon spätestens am 15. Februar des Wahljahres beim Sekretariat des Instituts eingeht.

**Regel 10
Stimmabgabe**

Der Wähler hat seine Stimmen entsprechend der Anweisung auf dem Stimmzettel gemäß dem letzten Satz der Regel 9.3 abzugeben. Kein Wähler kann auf seinem Stimmzettel mehr Kandidaten gültig wählen als er insgesamt ordentliche und stellvertretende Mitglieder des Rates wählen kann.

**Regel 11
Eingang und Mängel der Stimmzettel****11.1**

Das Sekretariat des Instituts öffnet die eingegangenen Briefumschläge und stempelt das Eingangsdatum auf die Wahlunterlagen, mit Ausnahme des inneren Rücksendeumschlags, welcher verschlossen bleibt. Auf Papierausdrucke von eingegangene Faxen und E-Mails, eingeschlossen deren Anhänge, wird das Eingangsdatum gestempelt.

9.4

Each elector will receive with the ballot paper(s) a declaration for the elector to declare that he himself has completed the ballot paper. In addition, each elector in a non-unitary constituency shall on the declaration declare that he is a member of the group in private practice, or in the group of another capacity, and that he has only returned the ballot paper applicable to his own group. Employment in a private practice firm shall be considered as being in the group in private practice. An elector is permitted to indicate on the declaration only one kind of practice.

9.5

The elector shall return to the Secretariat of the Institute the duly completed, signed and dated declaration, together with the related ballot paper, which ballot paper shall be in the inner return envelope provided.

9.6

The votes of the elector will only be counted if his ballot paper together with his completed and signed declaration, or a photocopy thereof (provided the signature is original), is received by the Secretariat of the Institute no later than 15 February of the election year.

**Rule 10
Voting**

An elector shall vote as directed on the ballot paper according to the last sentence of Rule 9.3. No elector may validly vote on his ballot paper for a number of candidates exceeding the requisite number of representatives and substitutes, taken together, for whom he may vote.

**Rule 11
Receipt of Ballots and Ballot Deficiencies****11.1**

The Secretariat of the Institute shall open the envelopes received and stamp the date of receipt on the ballot documents, except for the inner return envelope, which remains closed. Printouts of faxes and emails, including attachments, shall be stamped with the date of receipt.

9.4

Chaque électeur reçoit avec le ou les bulletins de vote une déclaration au moyen de laquelle il déclare avoir rempli lui-même le bulletin de vote. Pour les circonscriptions à double collège, chaque électeur indique en outre s'il appartient au groupe de la profession libérale ou s'il exerce à tout autre titre, et qu'il renvoie seulement le bulletin de vote de son propre groupe. Si un membre exerce son activité auprès d'un employeur qui exerce lui-même à titre libéral, cette activité sera également considérée comme relevant de la profession libérale. Un électeur n'est autorisé à mentionner qu'un seul titre d'exercice.

9.5

L'électeur renvoie au Secrétariat de l'Institut la déclaration, dûment remplie, signée et datée, ainsi que le bulletin de vote qui doit être préalablement inséré dans l'enveloppe intérieure jointe pour le retour.

9.6

Le vote d'un électeur ne sera compté que si le bulletin de vote et la déclaration, dûment remplie et signée, ou une photocopie de celle-ci, portant une signature originale, parvient au Secrétariat de l'Institut au plus tard le 15 février de l'année de l'élection.

**Règle 10
Vote**

Chaque électeur doit voter suivant les instructions figurant sur le bulletin de vote, conformément à la dernière phrase de la Règle 9.3. Aucun électeur ne peut valablement marquer sur son bulletin de vote plus de candidats que le nombre requis des représentants titulaires et suppléants, pris dans leur ensemble, pour lequel il est autorisé à voter.

**Règle 11
Réception des Bulletins et Bulletin nuls****11.1**

Le Secrétariat de l'Institut ouvre les enveloppes reçues et appose le cachet avec la date de réception sur les documents relatifs à l'élection, à l'exception de l'enveloppe intérieure, laquelle reste fermée. La date de réception sera apposée sur les impressions de fax et courriels, y compris les annexes.

Per Post zu spät eingegangene Wahlunterlagen werden mit dem angehefteten, ebenfalls abgestempelten Briefumschlag chronologisch geordnet separat aufbewahrt

Die Erklärung wird auf Richtigkeit und Vollständigkeit geprüft

Die Erklärungen und Stimmzettel von offensichtlich korrekten Wahlunterlagen werden vom Sekretariat des Instituts voneinander getrennt und nach einheitlichen Wahlbezirken respektive Gruppen von nicht-einheitlichen Wahlbezirken geordnet,

Wahlunterlagen mit fehlender oder mangelhafter Erklärung und/oder nicht mit der Erklärung übereinstimmender Kennfarbe des Wahlzettels beziehungsweise mit beiden Wahlzetteln im ungeöffneten inneren Rücksendeumschlag werden nicht voneinander getrennt, sondern ausgesondert und separat aufbewahrt.

Das Sekretariat des Instituts übergibt die wie oben beschrieben verarbeiteten, geordneten Wahlunterlagen dem Wahlausschuss.

11.2

Stimmzettel, die den Willen des Wählers nicht eindeutig erkennen lassen oder denen nicht die ausgefüllte, unterschriebene und datierte Erklärung oder eine Kopie davon beigelegt ist oder die nicht den Angaben auf der Erklärung entsprechen, sind ungültig. Soweit der Wille des Wählers klar ermittelt werden kann, und falls die übrigen Anforderungen gemäß Regel 9.5 erfüllt sind, kann ein Stimmzettel als teilweise gültig betrachtet werden.

11.3

Wenn auf einem veränderten Stimmzettel mehr Kandidaten als die Zahl zu wählender ordentlicher und stellvertretender Ratsmitglieder aufgeführt und keine durch den Wähler angebrachte Prioritäten erkennbar sind, werden aufgeführte Kandidaten, vom Ende her ausgehend, gestrichen. Wird ein Stimmzettel mit gleich viel oder weniger Kandidaten als zu wählende ordentliche und stellvertretende Ratsmitglieder unverändert abgegeben, so erhalten alle Kandidaten je eine Stimme. Bezeichnet ein Wähler auf seinem Stimmzettel einen Kandidaten mehr als einmal, so erhält der Kandidat nur eine Stimme. Hinzugefügte Namen von Nicht-Kandidaten oder Kandidaten anderer Listen und Bemerkungen werden vom Wahlausschuss gestrichen. Die Gültigkeit des Stimmzettels bleibt davon unberührt.

Ballot documents received by mail too late shall be set aside, with the stamped envelope attached, sorted chronologically.

The declaration shall be checked for correctness and completeness.

The declarations and ballot papers for prima facie correct ballot documents shall be separated and be sorted by the Secretariat of the Institute according to unitary constituencies or groups of non-unitary constituencies.

Ballot documents in which the declaration is missing or deficient and/or the colour of the ballot paper in the unopened inner return envelope does not match the declaration and/or the inner return envelope shows two differently coloured ballot papers shall not be separated but be set aside.

The Secretariat of the Institute hands the ballot papers processed and sorted in the above manner over to the Electoral Committee.

11.2

Ballot papers which do not clearly allow a determination of the intention of the elector, or which are not accompanied by the completed, signed and dated declaration, or by a photocopy thereof, or which do not correspond with the declaration, are invalid. To the extent that the intention of the elector can be clearly determined, and if the other requirements according to Rule 9.5 are fulfilled, a ballot paper can be considered partly valid.

11.3

If a changed ballot paper has more votes than the requisite number of representatives and substitutes and does not show any prioritization by the elector, the candidate(s) shall be deleted, by the Electoral Committee, from the list from the bottom up. If a ballot paper with the same number or less than the number of representatives and substitutes to be elected is submitted unchanged, then all candidates will receive one vote. If an elector votes on his ballot paper more than once for a candidate, only one vote for that candidate will be counted. Added names of persons who are not candidates or candidates of other lists and remarks shall be deleted by the Electoral Committee without prejudice to the validity of the ballot paper.

Les documents relatifs à l'élection reçus par la poste trop tard sont mis de côté, avec l'enveloppe marquée de la date de réception et agrafée, et sont classés par ordre chronologique.

Le Secrétariat de l'Institut vérifie si la déclaration est correcte et complète.

Le Secrétariat de l'Institut sépare les déclarations et les bulletins de vote des documents d'élection de prime abord corrects et les trie par circonscriptions à collège unique ou par groupes de circonscriptions à double collège.

Les documents relatifs à l'élection dans lesquels la déclaration manque ou est incomplète et/ou la couleur du bulletin de vote dans l'enveloppe intérieure de retour, non ouverte, ne correspond pas à la déclaration et/ou l'enveloppe intérieure de retour contient deux bulletins de vote de couleur différente ne sont pas séparés mais mis de côté.

Le Secrétariat de l'Institut remet les bulletins de vote traités et triés comme indiqué ci-dessus à la Commission Electorale.

11.2

Sont considérés comme nuls et sans valeur les bulletins de vote qui ne permettent pas de déterminer clairement l'intention de l'électeur, ou ceux qui ne sont pas accompagnés de la déclaration, dûment remplie, signée et datée, ou d'une photocopie, ainsi que ceux qui ne correspondent pas à la déclaration. Si l'intention de l'électeur peut être clairement déterminée, et si les autres conditions requises par la Règle 9.5 sont remplies, un bulletin de vote peut être considéré comme partiellement valable.

11.3

S'il y a sur un bulletin de vote modifié plus de candidats que le nombre de membres titulaires et de suppléants à élire et si l'électeur n'a indiqué aucune priorité, les candidats seront rayés de la liste par la Commission Electorale, en commençant par le bas de la liste. Si un bulletin de vote avec un nombre égal ou inférieur à celui des membres titulaires ou suppléants à élire est remis inchangé, tous les candidats reçoivent alors une voix. Si un électeur vote sur son bulletin plus d'une fois pour un candidat, il ne sera pris en compte qu'une seule voix pour ce candidat. Les noms additionnels de personnes non candidates ou de candidats d'autres listes ainsi que les remarques seront barrés par la Commission Electorale sans préjudice de la validité du bulletin de vote.

Regel 12 Gewählte Mitglieder des Rates

Die Anzahl der Stimmen, die auf die Kandidaten entfallen, legt die Reihenfolge der Kandidaten fest, aus der sich ergibt, welche Kandidaten als ordentliche und welche als stellvertretende Mitglieder des Rates gewählt sind. Haben zwei oder mehr Kandidaten eine gleiche Stimmenzahl erhalten, so wird die Reihenfolge vom Wahlausschuss durch das Los entschieden. Kandidaten, welche nur als stellvertretende Ratsmitglieder gewählt werden wollen, können nicht als ordentliche Ratsmitglieder aufgeführt werden.

Regel 13 Wahlergebnis

Das Sekretariat des Instituts veröffentlicht bis spätestens 15. März des Wahljahres das Ergebnis der Wahl, unter Angabe der Stimmenzahlen, welche die Kandidaten erhalten haben, und des Resultats etwaiger Losentscheide, auf der Website des Instituts, und anschließend in der **epi**-Information.

Regel 14 Einsprüche

14.1
Institutsmitglieder, die gegen das Wahlergebnis Einwände erheben möchten, müssen ein entsprechendes Rechtsbegehren mit Begründung schriftlich fristgerecht beim Sekretariat des Instituts einreichen, wobei die Frist bei einer ordentlichen Wahl am 29. März des Wahljahres endet und das Fristende bei allen Nachwahlen vom Vorstand des Rates festgesetzt wird. Ein Rechtsbegehren, dem keine Begründung beigelegt ist, und ein solches, das nach Fristende eingeht, wird nicht berücksichtigt.

14.2
Das Sekretariat des Instituts leitet das Rechtsbegehren unverzüglich an den Wahlausschuss weiter, welcher das Rechtsbegehren und die Begründung prüft. Der Wahlausschuss sucht eine gütliche Einigung mit dem Einsprechenden, welche jedoch keinen Dritten benachteiligen darf.

Rule 12 Elected Members of Council

The number of votes received by the candidates determines whether they are elected either as representatives or as substitutes, and in what order. If an equal number of votes is received by two or more candidates, their order will be decided by lots drawn by the Electoral Committee. Candidates that wish to be elected only as substitute members cannot be listed as representatives.

Rule 13 Election results

At the latest by 15th March of the election year, the Secretariat of the Institute shall publish the results of the election, indicating the number of votes received by each candidate and the result of any drawing of lots, if applicable, on the web site of the Institute and subsequently in **epi** information.

Rule 14 Objections

14.1
Members of the Institute wishing to object against the election result shall submit their written requests with a reasoned statement to reach the Secretariat of the Institute at the latest by a date which for an ordinary election is 29th March of the election year and for any by-election will be set by the Board of the Council. Any request without a reasoned statement will not be taken into consideration, neither will a request reaching the Secretariat of the Institute after the respective date be taken into consideration.

14.2
The Secretariat of the Institute shall promptly forward the request to the Electoral Committee, which shall examine the request and reasoned statement. The Electoral Committee shall seek an amicable settlement with the requester, which may however not disadvantage a third party.

Règle 12 Membres du Conseil élus

Le nombre des voix recueilli par les candidats détermine leur ordre d'élection qui détermine si ceux-ci sont élus au Conseil en tant que représentant titulaire ou en tant que suppléant. Si un nombre égal de voix a été recueilli par deux ou plus de candidats, ces derniers sont départagés par tirage au sort organisé par la Commission Electorale. Les candidats qui souhaitent être élus seulement en tant que membres suppléants ne peuvent pas figurer sur la liste des membres titulaires.

Règle 13 Résultat de l'élection

Au plus tard le 15 mars de l'année électorale, le Secrétariat de l'Institut publiera le résultat de l'élection, en indiquant le nombre de voix recueillies par chaque candidat et, le cas échéant, le résultat des tirages au sort qui auront été effectués, sur le site web de l'Institut et par la suite dans **epi** Information.

Règle 14 Contestation du résultat

14.1
Les membres de l'Institut désirant contester le résultat d'une élection devront soumettre par écrit une requête au Secrétariat de l'Institut, accompagnée d'un mémoire exposant leurs objections, de manière qu'ils lui parviennent au plus tard le 29 mars de l'année électorale lorsqu'une élection ordinaire est concernée, et, dans le cas d'une élection complémentaire, à une date qui sera fixée par le Bureau du Conseil. Si la requête en contestation parvient au Secrétariat de l'Institut après cette date, ou si elle n'est pas accompagnée d'un mémoire exposant les objections soulevées, celle-ci ne sera pas prise en considération.

14.2
Le Secrétariat de l'Institut fera suivre la requête dans les plus brefs délais à la Commission Electorale qui examinera la requête et le mémoire exposant les objections. La Commission Electorale essaiera de trouver un règlement à l'amiable avec le demandeur, règlement qui ne devra toutefois pas désavantager un tiers.

14.3

Falls das Rechtsbegehren nicht zurückgezogen wird, ernennt der Präsident des Instituts einen Wahl-Einspruchs-Ausschuss, der aus drei Instituts-Mitgliedern besteht, die keine Kandidaten zur durchgeführten Wahl gewesen sind und keine Mitglieder des amtierenden Wahlausschusses sind und keine beratende Funktion für den amtierenden Wahlausschuss ausgeübt haben.

14.4

Die Amtszeit der Mitglieder des Wahl-Einspruchs-Ausschusses beginnt mit ihrer Ernennung und endet mit der Erledigung der Aufgabe, für die sie ernannt worden sind. Artikel 6.2 und 18.2 der Geschäftsordnung gelten auch für den Wahl-Einspruchs-Ausschuss. Der Wahl-Einspruchs-Ausschuss wird den Einspruch gemäß seiner vom Rat bestimmten Zuständigkeit prüfen.

14.5

Wenn die Art des Einspruchs eine neue Wahl erfordert, sind die Regeln für die neue Wahl soweit wie möglich die gleichen wie die zu ordentlichen Ratswahlen; soweit solche Regeln nicht anwendbar sind, werden vom Vorstand des Rates geeignete Regeln aufgestellt.

**Regel 15
Fristen****15.1**

Das Sekretariat des Instituts hat alle bei ihm eingehenden, die Wahl betreffenden Unterlagen, sowie die Papierausdrucke von Faxen und E-Mails, eingeschlossen deren Anhänge, und die Umschläge von zu spät eingegangenen Unterlagen mit einem das Eingangsdatum aufweisenden Stempel zu versehen.

15.2

Vorbehaltlich der Regeln 15.3, 15.4 und 15.5 werden Unterlagen, die nach einem in diesen Regeln für Wahlen zum Rat festgelegten Datum beim Sekretariat des Instituts eingehen, nicht berücksichtigt.

15.3

Fällt das Ende einer Frist, die von einem Wahlberechtigten oder Kandidaten einzuhalten ist, auf einen Tag, an dem das Sekretariat des Instituts geschlossen ist, so endet die entsprechende Frist am ersten darauf folgenden Arbeitstag des Sekretariats des Instituts.

14.3

If the request is not withdrawn, the President of the Institute shall designate an Electoral Objections Committee consisting of three members of the Institute who were not candidates in the disputed election and who are not members of the acting Electoral Committee and who were not in an advisory function to the acting Electoral Committee.

14.4

The term of the Electoral Objections Committee shall continue until the completion of examination of the objections for which it was designated. Articles 6.2 and 18.2 of the By-Laws are applicable to the Electoral Objections Committee. The Electoral Objections Committee shall examine the objections in conformity with terms of reference fixed for it by the Council.

14.5

If the nature of the objections requires a new election, the Rules governing that election shall as far as possible be the same as those governing ordinary elections to Council and where those Rules are not applicable, Rules will be set by the Board of the Council.

**Rule 15
Time Limits****15.1**

The Secretariat of the Institute shall stamp all papers concerning the elections received by the Institute, as well as printouts of faxes and emails, including attachments, and the envelopes of papers received too late with a stamp giving the date of receipt.

15.2

Any paper reaching the Institute after any respective date set by the Rules for election of Council shall be ignored, excepting as provided for in Rules 15.3, 15.4 and 15.5 hereafter.

15.3

If any time limit which must be observed by an elector or candidate falls on a day on which the Secretariat of the Institute is closed, that time limit shall extend until the first working day of the Secretariat of the Institute thereafter.

14.3

Si la requête n'est pas retirée, le Président de l'Institut devra désigner une Commission des Contestations de l'élection constituée de trois membres de l'Institut qui n'ont pas été candidats dans l'élection contestée, ni membre de la Commission Electorale en fonction et qui n'ont pas exercé de fonction de conseiller dans la Commission Electorale en fonction.

14.4

L'exercice de la Commission des Contestations de l'élection se poursuit jusqu'au complet achèvement de l'examen des objections pour lesquelles elle a été désignée. Les dispositions des Articles 6.2 et 18.2 du Règlement Intérieur sont applicables à la Commission des Contestations de l'élection. La Commission des Contestations de l'élection devra traiter les contestations conformément à ses attributions fixées par le Conseil.

14.5

Si la nature des objections impose une nouvelle élection, les Règles régissant ces élections seront, autant que possible, les mêmes que celles qui régissent l'élection ordinaire au Conseil, sous réserve de l'application de Règles spécifiques fixées par le Bureau du Conseil.

**Règle 15
Délais****15.1**

Le Secrétariat de l'Institut pose un cachet d'arrivée portant la date de réception sur tout document relatif aux élections qui arrive au secrétariat de l'Institut, ainsi que sur toutes les impressions de fax et de courriels, annexes incluses, et les enveloppes des documents reçus trop tard.

15.2

Tout document arrivant au secrétariat de l'Institut au-delà des dates prescrites par les présentes Règles ne sera pas pris en considération, à l'exception de ceux visés aux Règles 15.3, 15.4 et 15.5 ci-après.

15.3

Si le dernier jour d'un délai qui doit être observé par un électeur ou un candidat tombe sur un jour de fermeture du secrétariat de l'Institut, alors le délai est prorogé jusqu'au jour ouvrable suivant du Secrétariat de l'Institut.

15.4

Wenn ein Wähler für den Wahlausschuss beziehungsweise den Wahl-Einspruchs-Ausschuss zufriedenstellend nachweisen kann, dass er ein Schriftstück gemäß diesen Regeln zumindest drei Tage vor Ablauf einer Frist für den Eingang dieses Schriftstückes auf dem besten normalen Postweg, der zur Verfügung steht, an das Sekretariat des Instituts abgesandt hat, so wird dieses Schriftstück nach Eingang beim Sekretariat des Instituts als fristgerecht eingegangen angesehen, wenn zur Zeit des Eingangs andere Umstände eine Berücksichtigung dieses Schriftstückes noch erlauben.

15.5

Wenn die fristgerechte Erfüllung irgendeiner Bestimmung dieser Regeln nach Meinung des Wahlausschusses beziehungsweise des Wahl-Einspruchs-Ausschusses durch außerhalb der Macht des Wahlberechtigten oder Kandidaten gelegene Umstände unmöglich wird, so kann der Wahlausschuss beziehungsweise der Wahl-Einspruchs-Ausschuss anordnen, dass die Erfüllung zu einem anderen Termin angenommen werden wird.

C51 Lugano 22-23/10/2001
C73 Hamburg 10/11/2012
C74 Wien 20/04/2013
C79 Köln 14/11/2015
C86 Sofia 11/05/2019

15.4

If an elector can prove to the satisfaction of the Electoral Committee or the Electoral Objections Committee respectively that he posted any paper referred to in these Rules to the Secretariat of the Institute by the best normal postal service available at least three days before a time limit for receipt of that paper, the paper shall, after receipt by the Secretariat of the Institute, be deemed to have been received in time, if at that time of receipt other circumstances still permit account to be taken of that paper.

15.5

If compliance with any provision of these Rules by the date set is, in the opinion of the Electoral Committee or the Electoral Objections Committee respectively, rendered impossible by circumstances outside the elector's or candidate's control, the Electoral Committee or the Electoral Objections Committee respectively may rule that compliance by another date will be accepted.

C51 Lugano 22-23/10/2001
C73 Hamburg 10/11/2012
C74 Vienna 20/04/2013
C79 Cologne 14/11/2015
C86 Sofia 11/05/2019

15.4

Si un électeur peut prouver de façon convaincante à la Commission Electorale ou la Commission des Contestations de l'élection respectivement qu'il a effectué l'envoi d'un document quelconque prescrit par les présentes Règles par courrier postal à l'adresse du Secrétariat de l'Institut dans les meilleures conditions normales possibles, au moins trois jours avant la date limite de réception de ce document, ce dernier sera considéré à sa réception par le Secrétariat de l'Institut comme ayant été reçu dans le délai fixé si, lors de sa réception, aucune autre circonstance ne s'y oppose.

15.5

Si la Commission Electorale ou la Commission des Contestations de l'élection respectivement estime que des circonstances indépendantes de la volonté d'un électeur ou d'un candidat ont empêché ce dernier de respecter l'une quelconques des exigences des présentes Règles à une date fixée, celle-ci peut décider que le respect de cette exigence à une autre date devra être accepté.

C51 Lugano 22-23/10/2001
C73 Hambourg 10/11/2012
C74 Vienne 20/04/2013
C79 Cologne 14/11/2015
C86 Sofia 11/05/2019

Abschnitt / Section / Section

3.2

Vorstand/ Board/ Bureau

Abschnitt / Section / Section

3.2.1

Präsident/ President/ Président

Präsident und Disziplinarorgane**Aus den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern**

(epi 4.3.2)

**Artikel 8
Aufgaben und Befugnisse der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten**

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entscheidet über Beschwerden gegen Endentscheidungen, einschließlich Entscheidungen über die Einstellung des Verfahrens, des Disziplinarrates des Instituts und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts.

(2) Beschwerden können vom betroffenen zugelassenen Vertreter, vom Präsidenten des Rates des Instituts und vom Präsidenten des Europäischen Patentamts vor einer Endentscheidung eingelegt werden.

**Artikel 12
Anhörungsrecht**

Vor einer Entscheidung, die für den betroffenen zugelassenen Vertreter nachteilig ist, gibt ihm das Disziplinarorgan Gelegenheit zur Stellungnahme. Das Disziplinarorgan gibt ferner dem Präsidenten des Rates des Instituts und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts vor einer Endentscheidung Gelegenheit zur Stellungnahme.

**Artikel 14
Zutrittsrecht zur mündlichen Verhandlung**

Zur mündlichen Verhandlung ist dem Präsidenten des Europäischen Patentamts, dem Präsidenten des Rates des Instituts, dem zugelassenen Vertreter und dem gemäß Artikel 17 gewählten Beistand der Zutritt gestattet. Der Präsident des Europäischen Patentamts und der Präsident des Rates des Instituts können jeweils eine andere Person benennen, die an ihrer Statt an der Verhandlung teilnimmt.

C12 Den Haag 06-07/05/1982
C83 Warschau 18/11/2017

President and Disciplinary Bodies**From the Regulation on discipline for professional representatives**

(epi 4.3.2)

**Article 8
Powers and responsibilities of the Disciplinary Board of Appeal**

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall hear appeals against final decisions, including dismissals, of the Disciplinary Committee of the Institute and the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(2) The Disciplinary Board of Appeal shall hear appeals against final decisions, including dismissals, of the Disciplinary Committee of the Institute and the Disciplinary Board of the European Patent Office.

**Article 12
Right to be heard**

Before taking any decision which might prejudice the interests of the representative concerned a Disciplinary Body shall give him an opportunity to comment. The President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office shall be given an opportunity to comment before any final decision is taken.

**Article 14
Persons entitled to attend oral proceedings**

The President of the European Patent Office, the President of the Council of the Institute, the professional representative and the person appointed under Article 17 shall be entitled to be present throughout oral proceedings. The President of the European Patent Office and the President of the Council of the Institute may each nominate some other person to attend on his behalf.

C12 The Hague 06-07/05/1982
C83 Warsaw 18/11/2017

Président et organes disciplinaires**Extrait du Règlement en matière de discipline des mandataires agréés**

(epi 4.3.2)

**Article 8
Pouvoirs et compétences de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire**

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire connaît en appel des recours formés contre des décisions mettant fin aux poursuites, y compris les décisions de classement rendues par la commission de discipline de l'Institut et le conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(2) Le mandataire agréé, le Président du Conseil de l'Institut et le Président de l'Office européen des brevets peuvent former un recours.

**Article 12
Droit d'être entendu**

Avant toute décision faisant grief au mandataire agréé qui fait l'objet de poursuites disciplinaires, l'instance saisie réserve à l'intéressé la faculté de présenter ses observations. La même faculté est offerte au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets avant toute décision mettant fin aux poursuites engagées.

**Article 14
Personnes habilitées à assister à la procédure orale**

Le Président de l'Office européen des brevets, le Président du Conseil de l'Institut, le mandataire agréé ainsi que la personne qu'il a désignée conformément à l'article 17, ont le droit d'assister à toute la procédure orale. Le Président de l'Office européen des brevets et le Président du Conseil de l'Institut peuvent désigner un représentant.

C12 La Haye 06-07/05/1982
C83 Varsovie 18/11/2017

Beschluss betreffend Schiedsrichtereinsetzung

Der Präsident des **epi** ist befugt, einen Schiedsrichter zu benennen, falls er bei einer Streitigkeit auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes dazu aufgefordert wird.

C17 München 22-23/10/1984

Decision concerning the ap- pointment of an arbitrator

The **epi** President is authorised to appoint an arbitrator when requested to do so in disputes related to industrial property.

C17 Munich 22-23/10/1984

Décision concernant la nomina- tion des arbitres

Le Président de l'**epi** est autorisé à nommer un arbitre, si on l'y invite, dans le cas de litiges ayant trait au domaine de la propriété industrielle.

C17 Munich 22-23/10/1984

Beschluss betreffend Vorgehen bei einer Situation höherer Gewalt im EPA

Der Präsident des **epi** ist ermächtigt, alle Institutsmitglieder über eine Situation höherer Gewalt im EPA in casu: Streik zu informieren, wobei zuvor mit dem Präsidenten des EPA Kontakt aufzunehmen werden sollte.

C18 Cannes 22-23/04/1985

Decision concerning procedure in a situation of force majeure in the EPO

The **epi** President is authorised to inform all Institute members about a force majeure situation in casu: strike at the EPO, it being understood that appropriate contact should first be made with the President of the EPO.

C18 Cannes 22-23/04/1985

Décision concernant la manière d'agir dans une situation de force majeure

Le président de l'**epi** est autorisé à informer tous les membres de l'Institut d'un cas de situation de force majeure in casu: grève à l'OEB, le Président de l'OEB devrait être, bien entendu, contacté préalablement à ce sujet.

C18 Cannes 22-23/04/1985

Beschluss betreffend Vermögensschaden-Excedenten-Haftpflichtversicherung

Der Präsident des **epi** ist ermächtigt, den Vermögensschaden-Excedenten-Haftpflichtversicherungsvertrag abzuschließen und, falls nötig, zu kündigen.

C26 Barcelona 08-09/05/1989

Decision concerning Excess Professional Liability Insurance

The **epi** President is authorised to conclude and to terminate if necessary the Excess Professional Liability insurance contract.

C26 Barcelona 08-09/05/1989

Décision concernant l'assurance responsabilité professionnelle complémentaire

Le Président de l'**epi** est autorisé à conclure et à résilier, si nécessaire, le contrat d'assurance responsabilité professionnelle complémentaire.

C26 Barcelone 08-09/05/1989

Zusammensetzung bei Vorstandssitzungen

Die Vorsitzenden der Ausschüsse EPPC, PEC, Geschäftsordnung und **epi** Finanzen sind berechtigt, an jeder Sitzung des Vorstandes teilzunehmen, und zwar unabhängig davon, ob die Tagesordnung Punkte enthält, über die sie zu berichten haben.

Vorsitzende anderer Ausschüsse sowie der Vorsitzende des Disziplinarausschusses können nach freiem Ermessen des Vorstandes und des Präsidenten gemäß den Artikeln 10.8 und 13.5 der Geschäftsordnung eingeladen werden.

C80 Athen 23/04/2016

Composition of the Board meetings

The Chairs of the EPPC, PEC, By-Laws and **epi** Finances Committee have the right to participate in any Board meeting, irrespectively of whether there are items in the agenda on which they will have to report.

Chairs of other Committees, as well as the Chair of the Disciplinary Committee, may be invited at the discretion of the Board and the President, according to A.10.8 and 13.5 of the By-Laws.

C80 Athens 23/04/2016

Composition des réunions du Bureau

Les présidents de la commission pour la pratique du brevet européen (EPPC), de la commission de formation professionnelle (PEC), de la commission du règlement intérieur (BLC) et de la commission des finances de l'**epi** ont le droit de participer à toute réunion du bureau, que l'ordre du jour contienne, ou pas, des sujets sur lesquels ils devront présenter des conclusions.

Les présidents d'autres commissions, de même que le président de la commission de discipline, peuvent être invités, à la discrétion du Bureau et du Président, en vertu des Articles 10.8 et 13.5 du règlement intérieur.

C80 Athènes 23/04/2016

Verbindungsperson mit dem Vorstand und den Ausschüssen

Die Ratsmitglieder jedes Wahlbezirks bestimmen aus ihrer Mitte eine Verbindungsperson für die Verbindung mit dem Vorstand und den Ausschüssen je nach Bedarf.

C82 München 24-25/04/2017

Liaison member to the Board and the Committees

Council members of each constituency will designate one of them as liaison member with the Board and Committees when needed.

C82 Munich 24-25/04/2017

Membre de liaison avec le Bureau et les commissions

Les membres du Conseil de chaque circonscription désignent l'un des leurs en tant que membre de liaison, pour faire le lien, lorsque cela est nécessaire, avec le Bureau et les comités.

C82 Munich 24-25/04/2017

Abschnitt / Section / Section

3.3

Ausschüsse / Committees / Commissions

Schaffung der Ausschüsse

8/9. April 1978: Finanzausschuss

8/9. April 1978: Geschäftsordnung
(22 Mitglieder)

8/9. April 1978: Standesregeln

8/9. April 1978: EPPC

8/9. April 1978: PQC

23/24. April 1981: Geschäftsordnung
mit 4 Mitgliedern

23/24. April 1981: Biotechnologie

24/25. Okt. 1983: Schriftleitung aus 3
Personen (d, e, f Muttersprache)

3. Mai/1. Juni 1989: Harmonisierung

6/9. Mai 1989: **epi**/USPTO (4 Mitglie-
der)

15/16. Okt. 1990: EPA-Finzen

3/4. Mai 1993: EASY

7./8. Mai 2001: OCC

26./27. Mai 2007:
Patendokumentation

26./27. Mai 2007:
Streitregelung

29. Juni 2020:
Zuständigkeit des Ausschusses für IP-
Kommerzialisierung (IPCC)

7. Mai 2022:
Ausschusses zur Ausschuswahl

Creation of the Committees

8/9 April 1978: Finances

8/9 April 1978: By-Laws
(22 members)

8/9 April 1978: Code of Conduct

8/9. April 1978: EPPC

8/9. April 1978: PQC

23/24 April 1981: By-Laws with 4 mem-
bers

23/24 April 1981: Biotechnology

24/25 Oct. 1983: Editorial Board with 3
persons (d, e, f native speakers)

3 May/1 June 1989: Harmonisation

6/9 May 1989: **epi**/USPTO (4 mem-
bers)

15/16 Oct. 1990: EPO Finances

3/4 May 1993: EASY

7/8 May 2001: OCC

26/27 May 2007:
Patent Documentation

26/27 May 2007:
Litigation

29 June 2020:
Terms of Reference of the IP Commer-
cialization Committee (IPCC)

7 May 2022:
Committees Election Committee

Création des Commissions

8/9 avril 1978: Finances

8/9 avril 1978: Règlement intérieur
(22 membres)

8/9 avril 1978: Code de conduite

8/9 avril 1978: EPPC

8/9 avril 1978: PQC

23/24 avril 1981: Règlement intérieur
avec 4 membres

23/24 avril 1981: Biotechnologie

24/25 oct. 1983: Comité de Rédaction
avec 3 personnes (de langue mater-
nelle d, e f)

3 mai/1 juin 1989: Harmonisation

6/9 mai 1989: **epi**/USPTO (4
membres)

15/16 oct. 1990: Finances de l'OEB

3/4 mai 1993: EASY

7/8 mai 2001: OCC

26/27 mai 2007:
Documentation brevets

26/27 mai 2007:
Procédure judiciaire

29 juin 2020:
Attributions de la commission de com-
mercialisation de la propriété intellec-
tuelle (IPCC)

7 mai 2022:
Commission des élections des com-
missions

Abschnitt / Section / Section

3.3.2

Zuständigkeit der Ausschüsse / Terms of Reference of the Committees / Attributions des Commissions

Zuständigkeit des Ausschusses für epi-Finzen

1. Der Ausschuss hat die Aufgabe, bei der Aufstellung des Haushaltsplanes beratend mitzuwirken und Vorschläge für die Finanzplanung und Wirtschaftsführung des Instituts zu unterbreiten.
2. Der Ausschuss ist berechtigt, sich mit allen finanziellen Belangen des Instituts zu befassen.
3. Der Ausschuss hat also unter anderem
 - a) den Rat, den Schatzmeister, den Geschäftsführenden Direktor und deren Stellvertreter in all diesen Belangen, insbesondere bei der Finanzpolitik und deren Durchführung, zu beraten;
 - b) in Bezug auf das Jahresbudget
 - i. den Schatzmeister und den Geschäftsführenden Direktor bei der Aufstellung zu unterstützen;
 - ii. dem Vorstand und/oder dem Rat gegebenenfalls Vorschläge über die Höhe des Jahresbeitrages zu unterbreiten;
 - c) den Schatzmeister über Kapitalanlagen zu beraten;
 - d) die Rechnungsprüfer bei einer Bestellung einer Wirtschaftsprüfergesellschaft zu beraten.
4. Der Ausschuss kann
 - a) in die Abrechnungen und Bilanzen des Instituts sowie in die schriftlichen Berichte der Rechnungsprüfer Einsicht nehmen und sich aufgrund dieser Unterlagen ergebende Empfehlungen abgeben;
 - b) jeden Aspekt der Finanzangelegenheiten des Instituts überprüfen, insbesondere zu dem Zweck, Einsparungen zu erzielen;
 - c) Personen als nicht stimmberechtigte Teilnehmer zu einer oder allen Sitzungen einladen, insbesondere den Schatzmeister, den Stellvertreter des Schatzmeister, die Rechnungsprüfer und deren Stellvertreter.

Terms of Reference of the epi-Finances Committee

1. The Committee shall advise on the preparation of the budget and make proposals for the financial planning and financial management of the Institute.
2. The Committee is empowered to consider all financial matters of the Institute.
3. The Committee shall
 - a) advise the Council, the Treasurer, the Executive Director and their deputies on all those matters, in particular financial policies and their implementation;
 - b) in relation to the annual budget
 - i. assist the Treasurer and the Executive Director in its preparation;
 - ii. make proposals on the level of annual subscription, if appropriate, to the Board and/or the Council;
 - c) advise the Treasurer on capital investment;
 - d) advise the Auditors on the appointment of a firm of accountants.
4. The Committee may
 - a) review the accounts and balance sheets of the Institute as well as the written reports of the auditors and make recommendations arising from these matters;
 - b) investigate every aspect of the financial affairs of the Institute, particularly for the purpose of achieving financial economies;
 - c) invite to any or all of its meetings, but as a non-voting participant, any person, such as the Treasurer, the deputy of the Treasurer, the auditors and the deputy-auditors.

Attributions de la commission des finances de l'epi

1. La commission donne des conseils pour l'établissement du budget et soumet des propositions relatives aux prévisions financières et à la gestion financière de l'Institut.
2. La commission peut débattre toutes questions relatives aux finances de l'Institut.
3. La commission
 - a) assiste le Conseil, le trésorier, le directeur exécutif et ses suppléants dans toutes les affaires, en particulier pour les questions financières et leur réalisation,
 - b) en liaison avec le budget annuel
 - i. assiste le trésorier et le directeur exécutif dans la préparation de ce dernier;
 - ii. fait des propositions pour la fixation de la cotisation annuelle, si nécessaire, au Bureau et/ou au Conseil,
 - c) conseille le trésorier pour les placements financiers,
 - d) conseille les commissaires aux comptes, pour la nomination d'un cabinet fiduciaire.
4. La commission peut
 - a) prendre connaissance des comptes et des bilans de l'Institut ainsi que des rapports écrits des commissaires aux comptes et faire des recommandations à partir de ces documents;
 - b) examiner chaque aspect des affaires financières de l'Institut, et, en particulier, dans le but de réaliser des économies;
 - c) inviter des personnes n'ayant pas le droit de vote, à une ou à toutes les séances, en particulier le trésorier, le suppléant du trésorier, les commissaires aux comptes et leurs suppléants.

5. Der Ausschuss besteht aus höchstens zehn ordentlichen Mitgliedern von denen keines dem Vorstand angehören darf.

07/12/1990
 18/02/1991
~~C54~~ Gent 06/05/2003
~~C84~~ Valetta 14041/2018
~~C87~~ Lissabon 23/11/2019

5. The Committee shall have a maximum of ten full members none of them being a Board member.

07/12/1990
 18/02/1991
~~C54~~ Ghent 06/05/2003
~~C84~~ Valletta 14041/2018
~~C87~~ Lisbon 23/11/2019

5. La commission comporte au plus dix membres titulaires, dont aucun n'est membre du Bureau.

07/12/1990
 18/02/1991
~~C54~~ Gand 06/05/2003
~~C84~~ La Vallette 14041/2018
~~C87~~ Lisbonne 23/11/2019

Zuständigkeit des Geschäftsordnungsausschusses (BLC)

A. Der Geschäftsordnungsausschuss hat

1. den Präsidenten, den Vorstand, den Rat, die Generalversammlungen, die Ausschüsse und das Sekretariat bei der Auslegung der "Vorschriften über die Errichtung", der "Geschäftsordnung", der "Vorschriften in Prüfungsangelegenheiten", der "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten", den "Richtlinien für die Berufsausübung" und den "Bestimmungen über die Zuständigkeiten der Ausschüsse" zu beraten;

2. von sich aus oder im Auftrag des Vorstandes oder des Rates in den drei Amtssprachen Änderungen der Geschäftsordnung auszuarbeiten und sie dem Rat zu unterbreiten;

3. den Präsidenten, den Vorstand, den Rat, die Generalversammlungen, die Ausschüsse und das Sekretariat bei der Auslegung und möglicher Änderungen der Regeln, Empfehlungen, Entscheidungen und Vorschläge die das Institut betreffen zu beraten;

B. Der Geschäftsordnungsausschuss

- ist zuständig für die Organisation der Sammlung der Beschlüsse, zur Vornahme redaktioneller Änderungen von Beschlüssen und zur Korrektur von Übersetzungen,

- hat dem Rat alle sonstigen Änderungen von Beschlüssen, die er für nötig hält, zur Genehmigung vorzulegen und

- hat den Rat zu informieren, wenn er ältere Beschlüsse, die noch nicht formell aufgehoben sind, auf Grund jüngerer Ratsbeschlüsse als aufgehoben beurteilt.

C. Der Geschäftsordnungsausschuss besteht aus fünf Mitgliedern, von denen je eines deutscher, englischer und französischer Muttersprachler zu sein hat. Dieser Ausschuss kann bis zu vier stellvertretende Mitgliedern besitzen, von denen je eines deutscher, englischer und französischer Muttersprachler zu sein hat um das ordentliche Mitglied mit der jeweils gleichen Muttersprache zu vertreten.

Keines dieser Mitglieder darf Mitglied des Vorstandes sein.

Terms of Reference of the By-Laws Committee (BLC)

A. The By-Laws Committee shall

1. advise the President, the Board, Council, General meetings, Committees and the Secretariat on the interpretation of the "Founding Regulation", the By-Laws of the Institute, the "Examination Regulation", the "Discipline Regulation", the "Code of Professional Conduct" and the "Terms of Reference of Committees",

2. prepare amendments to the By-laws either on its own initiative or on instructions from the Board or the Council, in the three official languages, and submit them to the Council;

3. give advice to the President, the Board, Council, General meetings, Committees and the Secretariat on the interpretation and possible amendments to the rules, recommendations, decisions and proposals concerning the Institute;

B. The By-Laws Committee

- is responsible for the organisation of the Collection of Decisions and for editorial changes and translation revisions;

- shall inform the Council for approval of all other changes deemed to be necessary;

- shall inform the Council about earlier decisions which have not been formally cancelled but are deemed to have become redundant through more recent Council decisions.

C. The By-Laws Committee consists of five members, of which one shall have German, one English, and one French, respectively, as their mother tongue. This Committee shall have up to four substitute members, of which, one shall have German, one English, and one French, respectively as their mother tongue, necessarily substituting the full member having the same mother tongue.

None of these members shall be a member of the **epi** Board.

Attributions de la commission du règlement intérieur (BLC)

A. La commission du règlement intérieur

1. conseille le Président, le Bureau, le Conseil, les Assemblées générales, les commissions et le secrétariat pour interpréter le "règlement de création", le "règlement intérieur", le "règlement d'examen", le "règlement en matière de discipline", le "code de conduite professionnelle" et les textes fixant les attributions des commissions,

2. prépare des amendements au règlement intérieur, de sa propre initiative ou sur les instructions du Bureau ou du Conseil, dans les trois langues officielles, et les soumet au Conseil,

3. donne au Président, au Bureau, au Conseil, aux Assemblées générales, aux commissions et au secrétariat tout avis sur l'interprétation et sur des modifications éventuelles des règles, recommandations, décisions et propositions concernant l'Institut,

B. La commission du règlement intérieur

- est compétente pour l'organisation du recueil des décisions et les modifications d'ordre purement formel ainsi que l'adaptation des traductions;

- soumet au Conseil pour décision toutes les autres modifications jugées opportunes;

- attire l'attention du Conseil sur toute décision antérieure non abolie formellement mais susceptible de devenir redondante en raison de décisions plus récentes.

C. La commission du règlement intérieur se compose de cinq membres, dont l'un de langue maternelle allemande, un autre de langue maternelle anglaise et un troisième de langue maternelle française. Cette commission comportera au plus quatre membres suppléants, dont l'un de langue maternelle allemande, un autre de langue maternelle anglaise et un troisième de langue maternelle française, qui remplaceront le membre ayant la même langue maternelle.

Aucun de ces membres ne sera membre du Bureau de l'**epi**.

~~C37~~ Funchal 03/10/1994
~~C64~~ Vilnius 26-27/05/2008
~~C69~~ Berlin 20/11/2010
~~C74~~ Wien 20/04/2013
~~C83~~ Warschau 18/11/2017
~~C84~~ Valetta 14/04/2018

~~C37~~ Funchal 03/10/1994
~~C64~~ Vilnius 26-27/05/2008
~~C69~~ Berlin 20/11/2010
~~C74~~ Vienna 20/04/2013
~~C83~~ Warsaw 18/11/2017
~~C84~~ Valletta 14/04/2018

~~C37~~ Funchal 03/10/1994
~~C64~~ Vilnius 26-27/05/2008
~~C69~~ Berlin 20/11/2010
~~C74~~ Vienne 20/04/2013
~~C83~~ Varsovie 18/11/2017
~~C84~~ La Vallette 14/04/2018

Zuständigkeit des Ausschusses für Standesregeln (PCC)

1. Der Ausschuss für Standesregeln hat

a) sich mit dem Verfassen von Empfehlungen gemäß den Vorschriften über die Errichtung [Art. 4 (c)] zu befassen;

b) den Generalsekretär bei der Meinungsäußerung zu gemäß Abschnitt 7 d) der Richtlinien des Instituts für die Berufsausübung gestellten Anfragen zu unterstützen;

c) dem Vorstand Listen von Mitgliedern des Instituts zur Vorlage bei dem Präsidenten des Europäischen Patentamts und dem Verwaltungsrat jeweils für die Ernennung in den Disziplinarausschuss und in die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorschlagen,

d) den Präsidenten bei Stellungnahmen gemäß Art. 12 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zu unterstützen.

2. In diesem Ausschuss können aus jedem Vertragsstaat höchstens ein ordentliches und ein stellvertretendes Mitglied gewählt werden. Keines dieser Mitglieder darf einem der Disziplinarorgane oder dem Vorstand angehören.

3. Die Mitglieder dieses Ausschusses sind zur Vertraulichkeit und Geheimhaltung sämtlicher Dokumente und Informationen im Zusammenhang mit der Ausübung ihrer Tätigkeit gemäß dieser Zuständigkeit verpflichtet und dürfen diese für keine anderen Zwecke verwenden.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Kopenhagen 17-18/05/2004
C83 Warschau 18/11/2017
C84 Valetta 14/04/2018

Terms of Reference of the Professional Conduct Committee (PCC)

1. The Professional Conduct Committee shall

a) deal with the formulation of recommendations in compliance with the Founding Regulation [Art. 4(c)];

b) assist the Secretary General for giving opinions requested according to paragraph 7 d) of the Code of Conduct of the Institute;

c) propose to the Board lists of members of the Institute for submission to the President of the European Patent Office and to the Administrative Council concerning appointment to the Disciplinary Board and to the Disciplinary Board of Appeal respectively.

d) assist the President for giving comments under Art. 12 of the Regulation on Discipline

2. For this Committee the maximum number of members which may be elected from each member state is one full member and one substitute member. None of these members shall be a member of any disciplinary body nor of the epi Board.

3. The members of this Committee shall keep secret and confidential all the information and documentation related to the exercise of their tasks under these Terms of Reference and shall not use it for any other purposes.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Copenhagen 17-18/05/2004
C83 Warsaw 18/11/2017
C84 Valletta 14/04/2018

Attributions de la commission de conduite professionnelle (PCC)

1. La commission de conduite professionnelle

a) prépare des projets de recommandations selon le règlement de création [Art. 4(c)] ;

b) assiste le secrétaire général en vue de fournir des avis selon le paragraphe 7 d) du Code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut.

c) propose au Bureau des listes de membres de l'Institut pour soumission au Président de l'Office européen des brevets et au Conseil d'administration en vue de la nomination, respectivement de membres du Conseil de discipline et de membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

d) assiste le Président pour fournir des observations au titre de l'article 12 du règlement en matière de discipline.

2. Cette commission comporte, pour chaque Etat membre, au maximum un membre titulaire et un membre suppléant élus. Aucun d'entre eux ne peut être membre d'une instance disciplinaire ou du Bureau de l'epi.

3. Les membres de cette commission gardent le secret et observent la confidentialité pour toute information et tout document en rapport avec l'exercice des travaux effectués au titre des présentes attributions et n'en feront aucun usage dans aucun autre but.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Copenhague 17-18/05/2004
C83 Varsovie 18/11/2017
C84 La Vallette 14/04/2018

Zuständigkeit des Ausschusses für Europäische Patent Praxis

1. Der Ausschuss für europäische Patentpraxis (EPPC) hat alle Fragen zu behandeln und zu erörtern, welche die Praxis oder Änderungen des europäischen Patentübereinkommens, der EU-Verordnungen 1257/2012 und 1260/2012, des Übereinkommens über ein einheitliches Patentgericht und des Patentszusammenarbeitsvertrages (PCT) betreffen oder damit zusammenhängen, mit Ausnahme von Fragen betreffend Erfindungen auf dem Gebiet der Biotechnologie. Der EPPC soll die vom Präsidenten genannten Delegierten anweisen, an den Sitzungen teilzunehmen. Der/Die Vorsitzende des EPPC kann nach seinem/ihrer Ermessen Informationen bzgl. der Ansichten und Diskussionen des EPPC veröffentlichen.

2. Diesem Ausschuss gehören für jeden Vertragsstaat ein ordentliches Mitglied an, sowie weitere ordentliche Mitglieder, die vier technologischen Gruppen wie folgt zugehören:

- Pharmazie (10 Mitglieder)
- Informations- und Kommunikationstechnologien (12 Mitglieder)
- Mechanik (10 Mitglieder)
- Chemie (8 Mitglieder).

C55 Cannes 20-21/10/2003
C61 Istanbul 16-17/10/2006
C83 Warschau 18/11/2017

Terms of reference of the European Patent Practice Committee

1. The European Patent Practice Committee (EPPC) shall consider and discuss all questions pertaining to, or connected with, practice under the European Patent Convention, the EU Regulations 1257/2012 and 1260/2012, the UPC Agreement, and the Patent Cooperation Treaty (PCT) including any revision thereof, except questions concerning inventions in the field of biotechnology. The EPPC shall advise the delegates named by the President to attend meetings. The Chair of the EPPC can at his or her discretion publish information relating to the considerations and discussions of the EPPC.

2. This Committee shall include one full member for each member state and additional full members belonging to four technological groups as follows:

- Pharmaceuticals (10 members);
- Information and Communication Technologies (12 members);
- Mechanics: (10 members);
- Chemistry (8 members).

C55 Cannes 20-21/10/2003
C61 Istanbul 16-17/10/2006
C83 Warsaw 18/11/2017

Attributions de la commission pour la pratique du brevet européen

1. La commission pour la pratique du brevet européen (EPPC) examine et discute toutes questions concernant directement ou indirectement la pratique de la Convention sur le brevet européen, des règlements 1257/2012 et 1260/2012 de l'UE, de l'accord relatif à la juridiction unifiée du brevet, du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) et de toute révision de ces derniers, à l'exception toutefois des questions relatives aux inventions dans le domaine de la biotechnologie. L'EPPC fera des recommandations aux représentants désignés par le Président pour assister à des réunions. Le/la président(e) de l'EPPC a toute latitude pour publier des informations concernant les réflexions et discussions au sein de l'EPPC.

2. Cette commission se compose d'un membre titulaire pour chaque Etat membre, et de membres titulaires additionnels qui font partie de quatre groupes techniques comme suit :

- pharmacie (10 membres) ;
- technologies de l'information et de la communication (12 membres) ;
- mécanique (10 membres) ;
- chimie (8 membres).

C55 Cannes 20-21/10/2003
C61 Istanbul 16-17/10/2006
C83 Varsovie 18/11/2017

Zuständigkeit des Ausschusses für berufliche Bildung (PEC)

Terms of Reference of the Professional Education Committee (PEC)

Attributions de la commission de formation professionnelle (PEC)

A. Allgemeines

A. General

A. Généralités

1. Der Ausschuss für berufliche Bildung (PEC) ist das für die Ausbildung zu und Weiterbildung von zugelassenen Vertretern zuständige Gremium des Instituts. Er untersteht in seiner Tätigkeit dem Rat und dem Vorstand des Instituts.

1. The Professional Education Committee is the responsible body of the Institute pertaining to qualification as, and continuing education of, professional representatives. It reports to the Council and the Board of the Institute.

1. La commission de formation professionnelle est l'organe de l'Institut chargé de la qualification en tant que mandataire agréé et de la formation continue des mandataires agréés. Elle rend compte au Conseil et au Bureau de l'Institut.

2. Der Ausschuss hat den Vorstand und den Präsidenten des Instituts bei der Zusammenarbeit mit der europäischen Patentorganisation bei der europäischen Eignungsprüfung zu unterstützen (Artikel 4(a) der Vorschriften über die Errichtung, Artikel 10 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten in Verbindung mit Artikel 24(3) der Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung).

2. The Committee shall assist the Board and the President of the Institute in their collaboration with the European Patent Organisation concerning the European Qualifying Examination (Article 4(a) of the Founding Regulation, Article 10 of the Discipline Regulation combined with Article 24(3) of the Regulation on the European Qualifying Examination).

2. La commission assiste le Bureau et le Président de l'Institut dans leur collaboration avec l'Organisation européenne des brevets en ce qui concerne l'examen européen de qualification (Article 4a) du règlement relatif à la création de l'Institut, Article 10 du règlement de discipline combiné avec l'Article 24(3) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés).

3. Der Ausschuss hat sowohl die berufliche Qualifikation der neu in den Beruf Eintretenden wie auch die dauernde Weiterbildung der zugelassenen Vertreter zu fördern, um einen einheitlich hohen europäischen Berufsstand zu erreichen und aufrecht zu erhalten.

3. The Committee shall promote the professional qualification of new entrants to the profession as well as the continuing professional education of professional representatives in order to establish and maintain a common and high European professional standard.

3. La commission fait la promotion de la qualification professionnelle des nouveaux arrivés dans la profession ainsi que de la formation professionnelle continue des mandataires agréés de manière à établir et maintenir un standard professionnel européen élevé et commun.

B. Einzelbestimmungen

B. Specifics

B. Attributions spécifiques

Insbesondere umfassen diese Aufgaben

In particular, these include:

En particulier, celles-ci comprennent:

1. die Beratung des Präsidenten des Instituts bei

1. advising the President of the Institute in

1. conseiller le Président de l'Institut lorsqu'il doit:

a) der Aufstellung eines Vorschlages für die Ernennung der erforderlichen Institutsmitglieder der Prüfungskommission (entsprechend den Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung);

a) proposing the requisite members of the Institute for the Examination Board (according to the Regulation on the European Qualifying Examination);

a) désigner des membres de l'Institut qui doivent être nommés comme membres du jury d'examen (conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés);

b) der Aufstellung eines Vorschlages für die Ernennung der erforderlichen Institutsmitglieder für den Prüfungsaufsichtsrat (entsprechend den Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung);

b) proposing the requisite members of the Institute for the Examination Supervisory Board (according to the Regulation on the European Qualifying Examination);

b) désigner des membres de l'Institut qui doivent être nommés comme membres du conseil de surveillance de l'examen (conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés);

c) der Auswahl der Vorsitzenden bzw. stellvertretenden Vorsitzenden der Prüfungskommission und des Prüfungsaufsichtsrates wenn diese Position entsprechend den Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung von einem Mitglied des Instituts wahrgenommen werden soll;

c) the selection of the Chairman and Deputy Chairman of the Examination Board and Examination Supervisory Board when these positions will be filled by a member of the Institute according to the Regulation on the European Qualifying Examination;

c) désigner le président ou le vice-président du jury d'examen ou du conseil de surveillance de l'examen lorsque l'un de ces postes doit être occupé par un membre de l'Institut conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés;

<p>d) der Aufstellung einer Liste für den Vorschlag von Institutsmitgliedern für die von der Prüfungskommission zu bildenden Prüfungsausschüsse (entsprechend den Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung);</p>	<p>d) preparing a list of members of the Institute to sit on any Examination Committee to be proposed by the Examination Board for appointment by the President of the EPO (according to the Regulation on the European Qualifying Examination);</p>	<p>d) préparer une liste de membres de l'Institut pour siéger dans une commission d'examen cette liste étant destinée à être proposée par le jury d'examen pour nomination par le Président de l'OEB (conformément au règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés);</p>
<p>e) der Benennung von Personen, die den Präsidenten des Institutes hinsichtlich Angelegenheiten betreffend Beschwerden gegen Entscheidungen des Prüfungssekretariats oder der Prüfungskommission beraten, insbesondere falls erforderlich eine Stellungnahme auszuarbeiten, und stellvertretend für ihn an mündlichen Verhandlungen teilzunehmen;</p>	<p>e) nominating persons to advise the President of the Institute in matters regarding appeals from decisions of the Examination Secretariat or Examination Board, in particular to prepare comments when required, and to attend oral proceedings on his behalf;</p>	<p>e) nommer des personnes pour conseiller le Président dans des affaires concernant des recours contre des décisions du secrétariat d'examen ou du jury d'examen, en particulier pour préparer des commentaires lorsque cela est nécessaire et en vue d'assister à des procédures orales pour son compte;</p>
<p>2. die Beratung des Vorstands bei der Aufstellung einer Vorschlagsliste an den Verwaltungsrat für die Ernennung von Institutsmitgliedern für die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten (entsprechend den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten);</p>	<p>2. advising the Board in preparing lists of members of the Institute for submission to the Administrative Council concerning appointment to the Disciplinary Board of Appeal (according to the Regulation on discipline);</p>	<p>2. conseiller le Bureau dans la préparation d'une liste de membres de l'Institut destinée à être présentée, au Conseil d'administration en vue de la nomination de membres de la chambre de recours en matière disciplinaire (conformément au règlement en matière de discipline);</p>
<p>3. die Tätigkeit als Verbindungsorgan zwischen Prüfungsaufsichtsrat, Prüfungskommission und den Prüfungsausschüssen einerseits und dem Institut andererseits, zum Beispiel durch gemeinsame Informationssitzungen und durch Abgabe von Stellungnahmen an den Rat zu Fragen der europäischen Eignungsprüfung;</p>	<p>3. acting as body for liaison between the Examination Supervisory Board, Examination Board and the Examination Committees on the one hand and the Institute on the other hand, for example by holding information meetings and giving opinions to the Council on issues relating to the European Qualifying Examination;</p>	<p>3. agir en tant qu'organe de liaison entre le conseil de surveillance de l'examen, le jury d'examen et les commissions d'examen, d'une part, et l'Institut, d'autre part, par exemple en organisant des réunions d'information et en donnant des avis au Conseil sur des questions relatives à l'examen européen de qualification;</p>
<p>4. die Vorbereitung von Beschlüssen des Rats und des Vorstands des Institutes zu allen Aspekten der europäischen Eignungsprüfung;</p>	<p>4. preparing resolutions of the Council and Board of the Institute relating to all aspects of the European Qualification Examination;</p>	<p>4. préparer des résolutions du Conseil et du Bureau de l'Institut relatives à tous les aspects de l'examen européen de qualification;</p>
<p>5. das Sammeln von Informationen über die europäische Eignungsprüfung, die an Interessierte abgegeben werden können;</p>	<p>5. collecting information concerning the European Qualifying Examination which may be provided to interested persons;</p>	<p>5. rassembler des informations relatives à l'examen européen de qualification qui peuvent être transmises à des personnes intéressées;</p>
<p>6. das Sammeln von Daten von epi Studenten sowie Verteilen von Informationen an epi Studenten;</p>	<p>6. collecting data concerning epi students, and distribution of information to epi students;</p>	<p>6. rassembler des données relatives aux étudiants de l'epi, et leur distribuer de l'information;</p>
<p>7. die Organisation von Vorbereitungskursen und Tutorien (wie u.a. Mock EQE) für die europäische Eignungsprüfung;</p>	<p>7. organising preparatory courses and tutorials (e.g. Mock EQE) for the European Qualifying Examination;</p>	<p>7. organiser des cours préparatoires et des tutoriels (par exemple l'EEQ en blanc) pour l'examen européen de qualification;</p>
<p>8. Zugänglichmachen von Übungsunterlagen in Form von Fallstudien die sich auf europäische Patentanmeldungen oder Patente stützen, wo es der PEC als wünschenswert erachtet.</p>	<p>8. making available training material in the form of case studies based on European patent applications or patents, where PEC considers it desirable;</p>	<p>8. mettre à disposition du matériel de formation sous forme d'études de cas basées sur des demandes de brevet européen ou des brevet européens, lorsque le PEC le considère souhaitable;</p>

<p>9. Durchführung aller Aufgaben des Instituts, welche sich aus den Vorschriften für die Europäische Eignungsprüfung ergeben, insbesondere die Organisation der Übersetzungen von Prüfungsaufgaben.</p>	<p>9. conducting all tasks of the Institute referred to in the Regulation on the European Qualifying Examination, especially organising the translation of examination papers;</p>	<p>9. mener toutes les tâches de l'Institut auxquelles il est fait référence dans le Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés, en particulier organiser la traduction des questions d'examen;</p>
<p>10. die Organisation von Erfahrungsaustausch von Tutoren und Mentoren;</p>	<p>10. organising exchange of experience between tutors and supervisors;</p>	<p>10. organiser l'échange d'expérience entre tuteurs et mentors;</p>
<p>11. die Organisation von Seminaren zur dauernden Weiterbildung in verschiedenen Stufen für Institutsmitglieder und Patentanwaltsgehilfen, u.a. für Institutsmitglieder nach <u>Artikel 134(3) EPU</u>;</p>	<p>11. organising seminars at different levels for the continuing education of members of the Institute and paralegals, e.g. for members of the Institute according to <u>Article 134(3) EPC</u>;</p>	<p>11. organiser des séminaires à différents niveaux pour la formation continue des membres de l'Institut et du personnel paralégal, par exemple pour les membres de l'Institut inscrits sur la liste des mandataires agréés au titre de <u>l'article 134(3) CBE</u>;</p>
<p>12. die Organisation und Zusammenarbeit mit Organisatoren von Ausbildungs- und Weiterbildungsveranstaltungen für neu in den Berufsstand Eintretende und für Institutsmitglieder, insbesondere mit der Europäischen Patentakademie;</p>	<p>12. organising and cooperating with organisers of seminars for qualification and continuing education for new entrants and members of the Institute, particularly with the European Patent Academy;</p>	<p>12. organiser des séminaires et coopérer avec les organisateurs de séminaires pour la qualification et la formation continue de nouveaux membres de l'Institut, en particulier avec l'académie européenne des brevets;</p>
<p>13. die Unterstützung des Schatzmeisters und Geschäftsführenden Direktors des Instituts auf dessen Bitte bei der Erstellung des Bildungsbudgets;</p>	<p>13. assisting the Treasurer and the Executive Director of the Institute in preparing the budget for education upon request of the Treasurer;</p>	<p>13. assister, à sa requête, le trésorier et le directeur exécutif de l'Institut dans la préparation du budget pour la formation, à la demande du trésorier;</p>
<p>14. Überwachung der Ausgaben innerhalb des vom Rat des Instituts genehmigten Bildungsbudgets und Unterstützung des Geschäftsführenden Direktors und Schatzmeisters des Instituts auf dessen Bitte bei der Erfüllung seiner Aufgaben gemäß <u>Art. 17c.9</u> und <u>Art. 16.3 der Geschäftsordnung</u>.</p>	<p>14. controlling expenses with the goal of meeting the budget of education and assisting the Executive Director and Treasurer of the Institute in his duties according to <u>Article 17c.9</u> and <u>Article 16.3 of the By Laws</u>, respectively, upon request of the Treasurer.</p>	<p>14. contrôler les dépenses pour respecter le budget alloué à la formation, et assister, à sa requête, le directeur exécutif et le trésorier de l'Institut dans les tâches prévues à <u>l'article 17c.9</u> et <u>l'article 16.3 du règlement intérieur</u>, à la demande du trésorier.</p>
<p>C. Zur Erfüllung spezieller Aufgaben kann der Ausschuss Unterausschüsse und Arbeitsgruppen aus seinen Mitgliedern und stellvertretenden sowie assoziierten Mitgliedern bilden. Jeder Unterausschuss und jede Arbeitsgruppe wählt einen Vorsitzenden aus seinen Mitgliedern.</p>	<p>C. For specific tasks the PEC may appoint subcommittees and working groups selected from among its members, substitutes and associate members. Each subcommittee and working group shall elect a chair from among its members.</p>	<p>C. Pour des tâches spécifiques, la commission peut nommer des sous-commissions et des groupes de travail sélectionnés parmi ses membres, suppléants et membres associés. Chaque sous-commission et groupe de travail élit un président parmi ses membres.</p>
<p>D. Der PEC besteht aus höchstens einem ordentlichen und einem stellvertretenden Mitglied für jeden Vertragsstaat, wobei keines dieser Mitglieder ein Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, Mitglied des Aufsichtsrates oder Mitglied der Prüfungskommission sein darf.</p>	<p>D. The PEC consists of a maximum of one full member and one substitute member for each Member State, none of whom shall be a member of the Disciplinary Board of Appeal, Supervisory Board or Examination Board.</p>	<p>D. La commission comporte, pour chaque Etat membre, au maximum un membre titulaire et un suppléant, aucun d'entre eux n'étant membre de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, du conseil de surveillance ou du jury d'examen.</p>
<p><u>C26</u> Barcelona 08-09/05/1989 <u>C43</u> Straßburg 03/10/97 <u>C55</u> Cannes 20-21/10/2003 <u>C74</u> Wien 20/04/2013 <u>C83</u> Warschau 18/11/2017 <u>C84</u> Valetta 14/04/2018 <u>C87</u> Lissabon 23/11/2019</p>	<p><u>C26</u> Barcelona 08-09/05/1989 <u>C43</u> Strasbourg 03/10/97 <u>C55</u> Cannes 20-21/10/2003 <u>C74</u> Vienna 20/04/2013 <u>C83</u> Warsaw 18/11/2017 <u>C84</u> Valletta 14/04/2018 <u>C87</u> Lisbon 23/11/2019</p>	<p><u>C26</u> Barcelone 08-09/05/1989 <u>C43</u> Strasbourg 03/10/97 <u>C55</u> Cannes 20-21/10/2003 <u>C74</u> Vienne 20/04/2013 <u>C83</u> Varsovie 18/11/2017 <u>C84</u> La Vallette 14/04/2018 <u>C87</u> Lisbonne 23/11/2019</p>

Zuständigkeit des Wahlausschusses

Der Wahlausschuss, der nach Regel 4 der Regeln für Wahlen zum Rat vom Rat eingesetzt wird, hat bei der ordentlichen Wahl zum Rat, für die er eingesetzt worden ist, den korrekten Ablauf der Wahlen sicherzustellen, d.h. die Einhaltung der anzuwendenden Vorschriften, das Öffnen der Umschläge und das Auszählen der Stimmen zu überwachen, in Zweifelsfällen zu entscheiden, Losentscheidungen zu treffen wann immer es die Regeln für Wahlen zum Rat erfordern, und über die Wahl dem Präsidenten des Rats schriftlich zu berichten.

Der Wahlausschuss hat insbesondere:

1. vor jeder Wahl die Einhaltung der Vorschriften bezüglich der Wahlbezirke und der Wählerschaft, der Wahlberechtigten und der Anzahl der zu wählenden Ratsmitglieder sicherzustellen (Regeln 2 und 3 der Regeln für Wahlen zum Rat);
2. die vorläufigen und die endgültigen Listen der Kandidaten gemäß Regel 7 der Regeln für Wahlen zum Rat aufzustellen und dabei zu prüfen, ob die vorgeschlagenen Kandidaten
 - a) Institutsmitglieder sind (Art. 5 der Vorschriften über die Errichtung, Art. 1 der Geschäftsordnung) und
 - b) rechtzeitig und ordnungsgemäß vorgeschlagen wurden;
3. sich vor dem Versand der Unterlagen für die Briefwahl resp. vor der Zugänglichmachung von elektronischen Wahlunterlagen für die Internetwahl zu vergewissern, dass diese korrekt sind, insbesondere, dass die jeweiligen Stimmzettel oder ihre elektronische Form mit den endgültigen Kandidatenlisten eines jeweiligen Wahlbezirks und einer jeweiligen Wählerschaft übereinstimmen und die Gesamtzahl der zu wählenden ordentlichen und stellvertretenden Ratsmitglieder des betreffenden Wahlbezirks bzw. der betreffenden Wählerschaft angeben, entsprechend Art. 7 der Vorschriften über die Errichtung und Regel 8 der Regeln für Wahlen zum Rat;

Terms of Reference of the Electoral Committee

The Electoral Committee set up by the Council under Rule 4 of the Rules for election of Council, shall ensure the smooth running of the elections. For the ordinary election for which it is set up, the Electoral Committee shall supervise conformity with the applicable rules, the opening of envelopes and counting of the votes, shall decide in cases of doubt, shall draw lots whenever required by the Rules for Election of Council, and shall prepare a written report to the President of the Council on that election.

The Electoral Committee shall particularly:

1. Prior to each election, secure that the requirements relating to constituencies and categories, to electors and the number of Council members to be elected (Rules 2 and 3 of the Rules for election of Council) will be fulfilled;
2. Prepare provisional and final lists of candidates for election according to Rule 7 of the Rules for election of Council and check whether the candidates nominated
 - a) are members of the Institute (Art. 5 of the Founding Regulation, Art. 1 of the By-Laws) and
 - b) are duly and timely nominated;
3. Verify the correctness of documents for postal vote before sending or of electronic documents for e-voting before making them accessible, especially that each ballot paper or its corresponding electronic form corresponds to the respective final list for the corresponding constituency or category, and indicates the total number of representatives and substitutes for the respective constituency or category, to be elected in accordance with Article 7 of the Founding Regulation and Rule 8 of the Rules for election of Council;

Attributions de la commission pour les élections au Conseil

La commission pour les élections au Conseil, constituée par le Conseil en application de la règle 4 des règles pour les élections au Conseil, doit veiller au bon déroulement des élections. Pour l'élection ordinaire pour laquelle elle est constituée, la commission veille au respect des règles en vigueur, contrôle le dépouillement du scrutin, procède au décompte des votes, tranche en cas de doute, procède aux tirages au sort qui sont prévus par les règles pour les élections au Conseil, et établit un compte rendu de celles-ci à l'attention du Président du Conseil.

La commission doit notamment:

1. veiller, avant chaque élection, au respect des exigences relatives aux circonscriptions et collèges électoraux, aux électeurs habilités à voter ainsi qu'au nombre de membres du Conseil à élire (règles 2 et 3 des règles pour les élections au Conseil);
2. établir les listes préliminaires, puis définitives, des candidats en application de la règle 7 des règles pour les élections au Conseil, en vérifiant que :
 - a) d'une part, les candidats sont membres de l'Institut (Art. 5 du règlement de création, Art. 1 du règlement Intérieur) et
 - b) d'autre part, la nomination des candidats a été soumise régulièrement et dans le temps prescrit;
3. vérifier, avant tout envoi, la régularité des documents pour le vote par correspondance ou, avant de les rendre accessibles, des documents électroniques pour le vote par Internet, en particulier que chaque bulletin de vote, ou sa version électronique, porte bien les noms de la liste finale pour la circonscription ou le collège dont il relève, et, en outre, indique le nombre total de membres titulaires et suppléants éligibles au Conseil qui correspond à cette circonscription ou ce collège, conformément à l'article 7 du règlement de création et à la règle 8 des règles pour les élections au Conseil;

<p>4. bei Briefwahl nach dem 15. Februar des Wahljahres das Öffnen der Umschläge zu überwachen und festzustellen, welche Stimmzettel nach den in <u>Regel 11.2 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> abschließend genannten Kriterien ungültig sind;</p>	<p>4. For postal voting, after 15th February of the election year, supervise opening of the envelopes and determine which ballot papers are null and void, in accordance with the criteria expressly set up in <u>Rule 11.2 of the Rules for the election of Council</u>;</p>	<p>4. Pour le vote par correspondance, après le 15 février de l'année électorale, veiller à l'ouverture des enveloppes et au dépouillement du scrutin, en déterminant les bulletins qui sont nuls en fonction des seuls critères fixés dans la <u>règle 11.2 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>5. bei Briefwahl auf den gültigen Stimmzetteln hinzugefügte Namen von Nicht-Kandidaten und Bemerkungen gemäß <u>Regel 11.3 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> zu streichen, das Auszählen der auf den gültigen Stimmzetteln abgegebenen Stimmen zu überwachen und in den Fällen, in denen er es für zweckmäßig hält, Nachzählungen zu veranlassen;</p>	<p>5. For postal voting, delete added names of persons who are not candidates and remarks on each ballot paper considered valid, in accordance with <u>Rule 11.3 of the Rules for election of Council</u>, and supervise the counting of valid votes, and initiate a recount if considered justified by the Electoral Committee.</p>	<p>5. Pour le vote par correspondance, supprimer les noms ajoutés des personnes non candidates et les remarques qui apparaissent sur les bulletins valables, conformément à la <u>règle 11.3 des règles pour les élections au Conseil</u>, contrôler le décompte des voix exprimées et faire procéder à un comptage supplémentaire si ceci est considéré comme justifié.</p>
<p>6. Losentscheide nach <u>Regel 12 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> durchzuführen;</p>	<p>6. Draw lots according to <u>Rule 12 of the Rules for election of Council</u>;</p>	<p>6. Effectuer les tirages au sort dans les cas prévus par la <u>règle 12 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>7. Entscheidungen gemäß <u>Regel 15.4 und 15.5 der Regeln für Wahlen zum Rat</u> zu fällen;</p>	<p>7. Take decisions in accordance with <u>Rule 15.4 and 15.5 of the Rules for election of Council</u>;</p>	<p>7. Prendre les décisions qui s'imposent conformément aux dispositions de la <u>règle 15.4 et 15.5 des règles pour les élections au Conseil</u>;</p>
<p>8. das Wahlergebnis festzustellen sowie ein Wahlprotokoll zu erstellen und zu unterzeichnen, das für jeden einheitlichen Wahlbezirk und für jede Wählerschaft eines nichteinheitlichen Wahlbezirks mindestens folgende Angaben zu enthalten hat:</p>	<p>8. Determine the result of the election and prepare and sign a written report, which shall contain for each unitary constituency and each category of a non-unitary constituency at least the following:</p>	<p>8. Déterminer le résultat de l'élection, préparer et signer un compte rendu précisant notamment, pour chaque circonscription unique et chaque collège d'une circonscription à double collège:</p>
<p>a) die Anzahl der gültigen und der ungültigen und der leeren Stimmzettel;</p>	<p>a) the number of valid, invalid and blank ballot papers;</p>	<p>a) le nombre de bulletins valables, de bulletins nuls et le nombre de bulletins blancs ;</p>
<p>b) die Anzahl der Stimmen, die die ordentlichen Ratsmitglieder und die stellvertretenden Ratsmitglieder und die übrigen Kandidaten erhalten haben.</p>	<p>b) the number of votes which have been received by the Council representatives and the substitutes and the other candidates.</p>	<p>b) le nombre de voix attribuées aux membres titulaires et suppléants du Conseil ainsi qu'aux autres candidats.</p>
<p>9. Anträge gemäß <u>Artikel 7.6 der Vorschriften über die Errichtung</u> zu behandeln und entsprechende Abstimmungen durchzuführen.</p>	<p>9. Handle applications under <u>Article 7.6 of the Founding Regulation</u> and organise respective votes.</p>	<p>9. Traiter les demandes faites selon l'<u>article 7, paragraphe 6, du règlement de Création</u> et organiser les votes correspondants.</p>
<p><u>C73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>C81 Berlin 12/11/2016</u></p>	<p><u>C73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>C81 Berlin 12/11/2016</u></p>	<p><u>C73 Hamburg 10/11/2012</u> <u>C81 Berlin 12/11/2016</u></p>

Zuständigkeit des WahlEinspruchsausschusses

1. Zuständigkeit

1.1 Der vom Präsidenten des Instituts gemäß Regel 14.3 der Regeln für Wahlen zum Rat ernannte Wahl-Einspruchsausschuss ist für alle zu dieser Wahl eingehenden Einsprüche zuständig. Er hat die Artikel 2.1, 2.4 und 2.5 der Geschäftsordnung zu beachten.

1.2 Der Wahl-Einspruchsausschuss ist unabhängig. Seine Mitglieder sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur den bestehenden Vorschriften unterworfen.

1.3 Wenn ein Mitglied des WahlEinspruchsausschusses aus dem Ausschuss ausscheidet, so haben die verbleibenden Mitglieder den Präsidenten des Instituts um Ernennung eines Nachfolgers zu bitten.

2. Organisation

2.1 Der Wahl-Einspruchsausschuss organisiert sich gemäß Artikel 18B.2 der Geschäftsordnung selbst und informiert den Generalsekretär/Geschäftsführenden Direktor darüber. Für die Erstattung von Entschädigungen ist Artikel 18.1 der Geschäftsordnung anwendbar.

2.2 Der Wahl-Einspruchsausschuss kann seine Beschlüsse sowohl bei Sitzungen als auch auf dem Korrespondenzweg fassen. Der Ausschuss bestimmt seinen Sitzungsort selbst. Bei Sitzungen in den Räumen des Sekretariats des Instituts in München, ist der Ausschuss berechtigt, die Dienste dieses Sekretariats in Anspruch zu nehmen. Ein Beschluss, der auf dem Korrespondenzweg gefasst wurde, ist nur gültig, wenn ihm alle Ausschussmitglieder schriftlich zugestimmt haben.

3. Verfahrensweise

3.1 Nach Ernennung des Wahl-Einspruchsausschusses stellt das Sekretariat des Instituts jedem Mitglied dieses Ausschusses eine vollständige Kopie jedes eingegangenen Einspruchs zu.

Terms of Reference of the Electoral Objections Committee

1. Competence

1.1 The Electoral Objections Committee designated by the President of the Institute in accordance with Rule 14.3 of the Rules for election of Council is responsible for dealing with any objection against that election. The Electoral Objections Committee shall refer to Articles 2.1, 2.4 and 2.5 of the By-Laws.

1.2 The Electoral Objections Committee is an independent body. Its members shall not be bound by any instructions and shall comply only with the relevant provisions.

1.3 When a member of the Electoral Objections Committee resigns, the remaining members shall request the President of the Institute to designate a successor.

2. Organisation

2.1 The Electoral Objections Committee shall organise itself in accordance with Article 18B.2 of the By-Laws, and shall inform the Executive Director accordingly. Article 18.1 of the By-Laws is applicable for allowances.

2.2 Decisions of the Electoral Objections Committee may be made either at meetings or by correspondence. The Electoral Objections Committee decides the place of its meetings. At meetings on the premises of the Secretariat of the Institute in Munich, the Electoral Objections Committee may request the support of that Secretariat. Decisions taken by correspondence are valid provided that each member of the Electoral Objections Committee has given his agreement in writing.

3. Procedure

3.1 After the designation of the Electoral Objections Committee the Secretariat of the Institute shall send to each member of that Committee a complete copy of each objection received.

Attributions de la commission des contestations électorales

1. Compétence

1.1 La commission des contestations électorales, désignée par le Président de l'Institut en application de la règle 14.3 des règles pour l'élection au Conseil, est compétente pour toute objection intervenant dans le cadre de cette élection. La commission des contestations électorales se conforme aux articles 2.1, 2.4 et 2.5 du règlement intérieur.

1.2 La commission des contestations électorales est un organe indépendant. Ses membres ne sont liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions applicables.

1.3 Lorsqu'un membre de la commission des contestations électorales quitte ses fonctions, les membres restants sollicitent du Président de l'Institut la nomination d'un remplaçant.

2. Organisation

2.1 La commission des contestations électorales s'organise elle-même, en application des dispositions de l'article 18ter 2 du règlement intérieur et en informe le directeur exécutif. Les dispositions de l'article 18.1 du règlement intérieur s'appliquent aux indemnités.

2.2 La commission des contestations électorales prend ses décisions soit lors d'une réunion, soit par correspondance. Dans le cas d'une réunion, la Commission des contestations électorales en fixe elle-même le lieu. Lorsque les réunions ont lieu dans les locaux du secrétariat de l'Institut à Munich, la commission des contestations électorales est en droit de bénéficier du support de celui-ci. Les décisions qui sont prises par correspondance ne sont valables que lorsque chaque membre a donné son accord par écrit.

3. Procédure

3.1 Après la désignation de la commission des contestations électorales, le secrétariat de l'Institut fait parvenir à chacun des membres de cette commission une copie complète des objections reçues.

3.2 Der Wahl-Einspruchsausschuss prüft zunächst die Zulässigkeit jedes eingereichten Einspruchs. Wenn er die Zulässigkeit eines Einspruchs verneint, beschließt er, dass dieser Einspruch nicht behandelt wird, und teilt dies dem Einsprechenden zusammen mit einer Begründung schriftlich mit. Eine Kopie dieses Schreibens erhält der Präsident des Instituts.

3.3 Falls der Einspruch zulässig ist, so wird nur darüber entschieden, ob dem Einspruch ganz oder teilweise stattzugeben ist oder ob er vollständig zurückgewiesen werden muss. Bei seiner Entscheidungsfindung muss sich der Wahl-Einspruchsausschuss nicht auf das Vorbringen des Einsprechenden beschränken.

3.4 Der Wahl-Einspruchsausschuss ist berechtigt, den Einsprechenden sowie Zeugen und Auskunftspersonen mündlich oder schriftlich zu befragen sowie eine mündliche Befragung durch einzelne Mitglieder des Ausschusses durchführen zu lassen.

Von dem Wahl-Einspruchsausschuss befragte Zeugen und Auskunftspersonen sind in entsprechender Anwendung von Artikel 6.2 der Geschäftsordnung berechtigt, gerechtfertigte Reise- und Aufenthaltskosten sowie andere gerechtfertigte Auslagen erstattet zu erhalten.

3.5 Der Wahl-Einspruchsausschuss teilt seine mit Gründen versehene Entscheidung dem Einsprechenden und dem Präsidenten des Instituts schriftlich mit. Der Präsident des Instituts hat im Falle eines mindestens teilweisen Erfolges des Einspruchs die etwa erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Wahl-Einspruchsausschuss ist berechtigt, seine Entscheidung ganz oder teilweise in der **epi** Information zu publizieren.

3.6 Der Wahl-Einspruchsausschuss kann im Falle eines mindestens teilweisen Erfolges eines Einspruchs auch dem Einsprechenden die ganze oder teilweise Erstattung von gerechtfertigten Reise- und Aufenthaltskosten durch das Institut bewilligen.

3.2 The Electoral Objections Committee shall first decide on the admissibility of the objection. If the Electoral Objections Committee decides that the objection is inadmissible, then it shall decide not to proceed with the objection and shall communicate the decision in writing to the person having made that objection. A copy of the decision shall be sent to the President of the Institute.

3.3 If the Electoral Objections Committee decides that the objection is admissible, it shall decide only whether the objection is totally or partly successful, or whether it should be rejected. The Electoral Objections Committee is not limited in its decision by the grounds raised in the objection.

3.4 The Electoral Objections Committee has authority to examine orally or in writing, the person having filed the objection, witnesses and any person holding information of interest. In the case of an oral examination, the Electoral Objections Committee may delegate one of its members for that examination.

Witnesses and persons examined by the Electoral Objections Committee are entitled to reimbursement of their justified travelling and hotel expenses, and for other justified expenses, in accordance with Article 6.2 of the By-Laws.

3.5 The Electoral Objections Committee shall prepare a written decision which it shall send to the person having made the objection and to the President of the Institute. The President of the Institute may take such steps as are necessary, depending on the decision. The Electoral Objections Committee may decide on the publication of all or part of the decision in **epi** Information.

3.6 If the objection is at least partly successful, the Electoral Objections Committee is entitled to grant the person having made that objection reimbursement by the Institute, partly or totally, of their justified travelling and hotel expenses.

3.2 La commission des contestations de électorales examine en premier lieu la recevabilité de chaque objection. Lorsque celle-ci est irrecevable, la commission décide de ne pas l'instruire et communique cette décision par écrit à la personne ayant formulé l'objection. Une copie de cette décision est envoyée au Président de l'Institut.

3.3 Si l'objection est considérée comme recevable, la commission des contestations électorales décide seulement si celle-ci est fondée, en totalité ou en partie, ou si elle doit être rejetée. La commission ne doit pas se limiter aux seuls motifs soulevés par l'objection.

3.4 La commission des contestations électorales a toute compétence pour interroger, oralement ou par écrit, la personne ayant formulé l'objection, des témoins ou toute autre personne détenant une information utile. Elle peut déléguer à l'un de ses membres le soin de procéder à de telles interrogations.

Les témoins ainsi que toute personne ayant été interrogée peuvent obtenir le remboursement de leurs frais justifiés de voyage et de séjour, ainsi que de toute autre dépense conformément à l'article 6.2 du règlement intérieur.

3.5 La commission des contestations électorales notifie par écrit sa décision à la personne ayant formulé l'objection ainsi qu'au Président de l'Institut. En cas de succès total ou partiel, Le Président de l'Institut prend les mesures qui s'imposent, en fonction de la décision. La commission peut décider de la publication partielle ou totale de sa décision dans **epi** Information.

3.6 Si l'objection formulée par une personne connaît un succès au moins partiel, la commission des contestations électorales peut lui accorder, en tout ou partie, le remboursement, par l'Institut, des frais de voyage et de séjour, lorsqu'ils sont justifiés.

3.7 Nach Abschluss aller Arbeiten hat der Wahl-Einspruchsausschuss die Einspruchsakten dem Sekretariat des Instituts zur Archivierung zu übergeben und dem Geschäftsführenden Direktor die Beendigung der Amtszeit seiner Mitglieder gemäß Regel 14.4 der Regeln für Wahlen zum Rat mitzuteilen.

C74 Wien 19/04/2013
C87 Lissabon 23/11/2019

3.7 After the completion of its work, the Electoral Objections Committee shall provide the Secretariat of the Institute with its files for archive purposes, and shall inform the Executive Director of the end of its term of office in accordance with Rule 14.4 of the Rules for election of Council.

C74 Vienna 19/04/2013
C87 Lisbon 23/11/2019

3.7 A la clôture de ses travaux, la commission des contestations électorales remet ses dossiers au secrétariat de l'Institut pour archivage, et informe le généraldirecteur exécutif de la fin de sa période d'exercice conformément aux dispositions de la règle 14.4 des règles pour les élections au Conseil.

C74 Vienne 19/04/2013
C87 Lisbonne 23/11/2019

Zuständigkeit des Ausschusses für Biotechnologische Erfindungen (Biotech)

1. Der Ausschuss für Biotechnologische Erfindungen hat alle Fragen zu behandeln und zu erörtern, welche Erfindungen auf dem Gebiet der Biotechnologie, einschließlich des Budapester Vertrages, betreffen oder damit zusammenhängen.

2. In diesen Ausschuss kann für jeden Vertragsstaat ausschließlich ein ordentliches Mitglied gewählt werden.

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Kopenhagen 17-18/05/2004

Terms of Reference of the Committee on Biotechnological inventions (Biotech)

1. The Committee on Biotechnological Inventions shall consider and discuss all questions pertaining to, or connected with, inventions in the field of biotechnology, including the Budapest Treaty.

2. For this Committee, only one full member may be elected for each member state.

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Copenhagen 17-18/05/2004

Attributions de la commission pour les inventions en biotechnologie (biotech)

1. La Commission pour les inventions en biotechnologie examine et discute toutes questions concernant directement ou indirectement les inventions dans le domaine de la biotechnologie, y compris le Traité de Budapest.

2. Pour chaque Etat membre, cette commission comporte au maximum un membre titulaire élu.

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Copenhagen 17-18/05/2004

Zuständigkeit des Redaktionsausschusses

1. Zusammensetzung

Der Redaktionsausschuss besteht aus mindestens vier und höchstens acht Mitgliedern, von denen je einer Deutsch, Englisch beziehungsweise Französisch als Muttersprache hat. Mindestens eine Person sollte Kenntnisse über die Erstellung von Internetseiten haben.

2. Aufgabe

Der Redaktionsausschuss ist für die regelmäßige Veröffentlichung der Zeitschrift «epi Information» verantwortlich.

Der Redaktionsausschuss ist ferner für die angemessene Pflege und Erweiterung der **epi**-Internetseite verantwortlich; diese Verantwortung bezieht sich sowohl auf Design und Funktionalität der Webseite als auch auf die Inhalte der Website, die öffentlich zugänglich sind. Der Redaktionsausschuss bemüht sich zu gewährleisten, dass alle veröffentlichten Texte in geeigneter Weise auf der Webseite platziert bzw. von ihr entfernt werden, und insbesondere dass nichtvertrauliche Dokumente zu vorangegangenen Ratssitzungen, Stellungnahmen und Ähnlichem den **epi**-Mitgliedern zugänglich gemacht werden.

Der Redaktionsausschuss kann darüber hinaus auf Anfrage andere **epi**-Organe bei der Gestaltung und Einrichtung weitere Publikationsmittel unterstützen.

Die Zeitschrift "epi Information" und die **epi** Webseite sollen eine Plattform für den Ideenaustausch der Mitglieder des Instituts und anderer Personen zu Themen bieten, die den Beruf des Europäischen Patentanwalts betreffen.

Auf Anfrage unterstützt der Redaktionsausschuss den Präsidenten, das Präsidium, den Vorstand und / oder den Rat hinsichtlich des Kommunikationsaustausches innerhalb und außerhalb des Berufsstandes. Der Redaktionsausschuss stellt im Besonderen sicher, dass die Mitglieder des Institutes über laufende Aktivitäten der oben genannten Organe informiert sind, sowie über die Aktivitäten, die vom Institut organisiert und / oder unterstützt werden.

Terms of Reference of the Editorial Committee

1. Composition

The Editorial Committee shall consist of at least four and at most eight members. Of these, one shall have German, one English, and one French, respectively, as their mother tongue. At least one member should have knowledge of Internet website design.

2. Objectives

The Editorial Committee is responsible for publication of the journal «epi Information» on a regular basis.

The Editorial Committee is also responsible for maintaining and upgrading the **epi** website as appropriate; this responsibility applies with respect to website design and functionality, as well as to the open content of the **epi** website. The Editorial Committee shall seek to ensure that all texts to be published are placed on and removed from the website as appropriate, in particular that non-confidential documents pertaining to past Council papers, to position papers and like are available to **epi** members.

The Editorial Committee may also assist upon request other **epi** bodies in designing and/or implementing further publication means.

«epi Information» and the **epi** website shall endeavour to provide a forum for exchange of ideas between the members of the Institute and others on matters relating to the profession of European patent attorney.

Upon request, the Editorial Committee shall assist the President, the Presidium, the Board and/or Council in aspects relating to communication within and outside the profession. The Editorial Committee shall notably seek to ensure that members of the Institute are informed of actions taken by the aforementioned bodies, and of the activities organized and/or supported by the Institute.

Attributions de la commission de rédaction

1. Composition

La commission de rédaction se compose d'au moins quatre et d'au plus huit membres, dont un premier de langue maternelle allemande, un second de langue maternelle anglaise et un troisième de langue maternelle française. Au moins l'un d'entre eux devrait détenir des connaissances dans le domaine de la création d'un site Internet.

2. Mission

La commission de rédaction est responsable de la publication de la revue «epi Information» sur une base régulière.

La commission de rédaction est également responsable de la maintenance et de la mise à jour du site internet de l'**epi** selon les besoins ; cette responsabilité s'applique aux fonctionnalités et à la conception du site internet, ainsi qu'au contenu public du site internet de l'**epi**. La commission de rédaction veillera à ce que les textes à publier soient mis en ligne et enlevés du site en fonction des besoins, et en particulier à ce que les documents non confidentiels ayant trait aux réunions passées du Conseil, aux prises de position et autres, soient disponibles pour les membres de l'**epi**.

La commission de rédaction peut également, sur demande, assister d'autres organes de l'**epi** pour concevoir et/ou mettre en œuvre d'autres moyens de publication.

«epi Information» et le site internet de l'**epi** s'efforceront de mettre à disposition un forum pour les échanges d'idées entre les membres de l'Institut et les tiers sur des questions relatives à la profession de mandataires en brevets européens.

Sur demande, la commission de rédaction assistera le Président, le Présidium, le Bureau et/ou le Conseil dans des aspects concernant la communication au sein et à l'extérieur de la profession. La commission de rédaction veillera notamment à ce que les membres de l'Institut soient informés des actions entreprises par les organes susmentionnés, et des activités organisées et/ou soutenues par l'Institut.

Der Redaktionsausschuss erstellt baldmöglichst nach jeder Ratssitzung einen Bericht über die wesentlichen darin behandelten Gegenstände mit einer Aufstellung der wesentlichen Beschlüsse. Der Bericht ist an das Präsidium zu senden, auf der **epi** Website im öffentlichen Bereich mit einem Haftungsausschluss zu posten sowie in "**epi** Information" zu veröffentlichen.

3. Offizielle Veröffentlichungen

Der Präsident kann darüber entscheiden, was eine offizielle Veröffentlichung ist.

Alle offiziellen Veröffentlichungen werden in allen drei Amtssprachen veröffentlicht.

4. Andere Veröffentlichungen

Beiträge, die dem Redaktionsausschuss in einer der offiziellen Amtssprachen zugesandt werden, werden normalerweise nur in dieser Sprache veröffentlicht. Der Redaktionsausschuss kann vom Autor eines eingereichten Beitrags eine Zusammenfassung in einer oder beiden anderen Amtssprachen einfordern.

Der Redaktionsausschuss kann entscheiden, dass ein bestimmter Beitrag auf Grund seiner Bedeutung in allen drei Amtssprachen veröffentlicht wird.

Jeder Beitrag ist mit Namen und Funktion der einreichenden Person zu versehen.

5. Beiträge von Mitgliedern des Instituts oder Dritten

Der Redaktionsausschuss entscheidet, ob von Institutsmitgliedern oder von Dritten eingereichte Manuskripte veröffentlicht werden. Dabei berücksichtigt er die Bedeutung für das Institut, die Aktualität, das Interesse am Thema und die Kosten.

Alle Veröffentlichungen sind mit Namen und Funktion des Einreichers zu versehen. Veröffentlichungen von außenstehenden Vereinigungen sind zusätzlich mit dem Namen der betreffenden Vereinigung zu versehen.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Kopenhagen 17-18/05/2004
C81 Berlin 12/11/2016
C87 Lissabon 23/11/2019

As soon as convenient after each Council meeting, the Editorial Committee shall prepare a report of the main topics considered during the meeting and a list of the main decisions taken. The report shall be sent to the Presidium, posted with a disclaimer in the public section of the website of the Institute, and published in **epi** Information.

3. Official communications

The President may decide that any communication is an Official Communication.

Any such Official Communication shall be published in the three official languages.

4. Other communications

Any item submitted to the Editorial Committee in one official language will normally only be published in that language. The Editorial Committee may request an author of a submitted item to provide a summary in one or both other language(s).

The Editorial Committee may decide that a particular item is of sufficient interest to justify publishing it in all three official languages.

Any item shall give the name and the capacity of the person submitting it.

5. Submissions from members of the Institute or outside

Any item submitted by members of the Institute or from outside shall be subject to selection for publication by the Editorial Board, safeguarding the reputation of the Institute. In making this selection the Editorial Committee shall take into consideration such matters as relevance to the Institute, topicality, interest in an item and cost.

Any item published shall bear the name and capacity of the person who submitted it. In addition, any item published on behalf of an outside body shall identify that body.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Copenhagen 17-18/05/2004
C81 Berlin 12/11/2016
C87 Lisbon 23/11/2019

Dès que possible après chaque réunion du Conseil, la commission de rédaction prépare un rapport des principaux sujets abordés durant la réunion avec une liste des principales décisions. Le rapport est envoyé au Présidium, posté avec une exclusion de responsabilité dans la section publique du site web de l'Institut, et publié dans **epi** Information.

3. Communications officielles

Le Président peut décider d'attribuer à toute communication la qualité de communication officielle.

Toute communication officielle est publiée dans les trois langues officielles.

4. Autres communications

Tout article soumis à la commission de rédaction dans une langue officielle est normalement publié uniquement dans cette langue. La commission de rédaction peut demander à l'auteur d'un article qu'il a soumis qu'il en fournisse un résumé dans une ou les deux autres langues officielles.

La commission de rédaction peut décider qu'un article particulier présente un intérêt tel qu'il justifie sa publication dans les trois langues officielles.

Tout article publié précise le nom et le titre de la personne qui l'a soumis.

5. Soumissions par des membres de l'Institut ou des tiers

La commission de rédaction décide de la publication de tout article soumis par un membre de l'Institut ou par un tiers tout en préservant la réputation de l'Institut. A cet effet, la commission de rédaction prend en considération la pertinence de l'article pour l'Institut, son actualité, son intérêt ainsi que la question de son coût.

Tout article publié indiquera le nom et la qualité de la personne qui l'a soumis. En outre, tout article publié au nom d'un organisme extérieur mentionnera le nom de ce dernier.

C55 Cannes 20-21/10/2003
C56 Copenhagen 17-18/05/2004
C81 Berlin 12/11/2016
C87 Lisbonne 23/11/2019

Zuständigkeit des Ausschusses für EPA-Finzen

1. Der Ausschuss für EPA-Finzen hat die vom EPA oder anderen Quellen erhältlichen Informationen über alle Gesichtspunkte der Haushaltsangelegenheiten und Planungen des EPA zu werten, die auf die Gebührenhöhe Einfluss haben, einschließlich der Festlegung der Höhe von Gebühren und die Einführung neuer Gebühren.

2. Der Ausschuss kann sich mit EPA-Angehörigen unmittelbar in Verbindung setzen und die Unterstützung anderer Personen in Anspruch nehmen, die auch zu Sitzungen des Ausschusses eingeladen werden können.

3. Der Ausschuss hat je nach Bedarf dem Präsidenten, dem Vorstand oder dem Rat

a) Informationen über alle Angelegenheiten, die sich auf Grund Ihrer Tätigkeit nach Ziffer 1 und 2 ergeben, zur weiteren Beratung innerhalb des Instituts und

b) Empfehlungen über einzunehmende Positionen und/oder über vorzunehmende Handlungen zukommen zu lassen.

4. Der Ausschuss besteht aus höchstens vier ordentlichen und höchstens vier stellvertretenden Mitgliedern.

~~C34~~ *Knokke 3-4/05/1993*
~~C55~~ *Cannes 20-21/10/2003*
~~C64~~ *Vilnius 26-27/05/2008*

Terms of Reference of the Committee on EPO Finances

1. The Committee on EPO Finances shall keep under review the information available from the EPO or otherwise concerning all aspects of the financial affairs and forward planning of the EPO relevant to the levels of fees, including setting individual fees and the amounts thereof.

2. The Committee may liaise directly with EPO officials, by meetings or otherwise, and it may seek the assistance of other persons, including inviting their attendance at its meetings.

3. The Committee shall inform the President, the Board or the Council, as appropriate, of

a) any matters arising from the work under paragraph 1 and 2 which call for further consideration within the Institute and

b) any recommendation concerning positions to be adopted and/or actions to be taken.

4. The committee shall have a maximum of four full members, and up to four substitute members.

~~C34~~ *Knokke 3-4/05/1993*
~~C55~~ *Cannes 20-21/10/2003*
~~C64~~ *Vilnius 26-27/05/2008*

Attributions de la commission des finances de l'OEB

1. La commission des finances de l'OEB examine les renseignements provenant de l'OEB ou d'autres sources concernant toutes questions financières servant de base à l'OEB pour l'établissement du montant des taxes, y compris l'introduction de nouvelles taxes et leur montant.

2. La commission peut se mettre directement en contact avec les responsables de l'OEB au cours de réunions ou dans d'autres circonstances et elle peut rechercher l'aide d'autres personnes en les invitant éventuellement à participer à ces réunions.

3. La commission informe le Président, le Bureau ou le Conseil, selon le cas,

a) de toute question soulevée par le travail suivant les paragraphes 1 et 2 et qui doit être prise plus largement en considération par l'Institut et

b) de toute recommandation concernant les positions à prendre et/ou toute action à entreprendre.

4. La Commission comporte au plus quatre membres titulaires et au plus quatre membres suppléants.

~~C34~~ *Knokke 3-4/05/1993*
~~C55~~ *Cannes 20-21/10/2003*
~~C64~~ *Vilnius 26-27/05/2008*

Zuständigkeit des Harmonisierungsausschusses (HC)

1. Der Harmonisierungsausschuss befasst sich mit Fragen der weltweiten Harmonisierung des Patentrechts.

Insbesondere hat der Ausschuss die vom Präsidenten des Rates benannten Delegierten des Instituts für die Sitzungen des Ständigen Ausschusses für das Patentrecht oder für andere diesbezügliche, von der WIPO einberufenen Sitzungen zu beraten und dem Rat über diese Tagungen zu berichten.

2. Der Harmonisierungsausschuss besteht aus höchstens zehn ordentlichen Mitgliedern.

07/12/1990

18/02/1991

C43 Strasbourg 03/10/97

C49 Rhodos 23/10/2000

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Kopenhagen 17-18/05/2004

C84 Valetta 14/04/2018

Terms of Reference of the Harmonisation Committee (HC)

1. The Harmonisation Committee shall deal with questions concerning the worldwide Harmonisation of Patent Law.

In particular, the Committee shall advise Institute delegates named by the President of the Council for the meetings of the Standing Committee on the law of patents or for other related meetings convened by WIPO, and shall report to the Council about these meetings.

2. The Harmonisation Committee shall have a maximum of ten full members.

07/12/1990

18/02/1991

C43 Strasbourg 03/10/97

C49 Rhodes 23/10/2000

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Copenhagen 17-18/05/2004

C84 Valetta 14/04/2018

Attributions de la commission d'harmonisation (HC)

1. La commission d'harmonisation est chargée des questions concernant l'harmonisation mondiale du droit des brevets.

La commission conseille notamment les délégués de l'Institut nommés par le Président du Conseil pour les réunions du comité permanent sur le droit des brevets et toute autre réunion afférente organisée à l'initiative de l'OMPI. La Commission rend compte au Conseil du déroulement de ces réunions.

2. La commission d'harmonisation se compose d'un nombre maximum de dix membres titulaires.

07/12/1990

18/02/1991

C43 Strasbourg 03/10/97

C49 Rhodes 23/10/2000

C55 Cannes 20-21/10/2003

C56 Copenhague 17-18/05/2004

C84 La Vallette 14/04/2018

Zuständigkeit des Ausschusses für Online-Kommunikation (OCC)

1. Der Ausschuss für Online Kommunikation hat mit dem Europäischen Patentamt in den Bereichen digitaler Informationsaustausch, digitale Dokumentenverarbeitung, und Telekommunikation, einschließlich elektronischer Kommunikation zusammen zu arbeiten mit besonderer Betonung der Datensicherheit und -integrität, Rechtssicherheit, Minimierung versehentlicher Rechtsverluste und Benutzerfreundlichkeit.
2. Der Ausschuss kann entsprechend mit dem Einheitlichen Patentgericht zusammenarbeiten.
3. Ebenso hat der Ausschuss die Aktivitäten von anderen Organisationen auf dem Gebiet des Gewerblichen Rechtsschutzes zu beobachten, wie zum Beispiel WIPO, Patentämter und Gerichte, soweit diese in den vorgenannten Bereichen, insbesondere in Sachen Harmonisierung tätig sind. Wenn sich der Ausschuss mit Fragen aus diesem Bereich beschäftigt, kann er diese Fragen an andere **epi**-Ausschüsse delegieren oder insoweit mit anderen **epi**-Ausschüssen zusammenarbeiten.
4. Der Ausschuss besteht aus maximal elf ordentlichen Mitgliedern.
5. Die Ausschussmitglieder haben praktische Erfahrung mit der online-Kommunikation und der Verarbeitung von Dokumenten.

07/12/1990
 18/02/1991
 C34 Knokke 3-4/05/1993
 C43 Straßburg 03/10/97
 C49 Rhodes 23/10/2000
 C55 Cannes 20-21/10/2003
 C61 Istanbul 16-17/10/2006
 C64 Vilnius 26-27/05/ 2008
 C81 Berlin 12/11/2016
 C83 Warschau 18/11/2017

Terms of Reference of the Online Communications Committee (OCC)

1. The Online Communications Committee cooperates with the European Patent Office in the areas of digital information exchanges, digital document processing, telecommunication, including electronic communication, with particular emphasis on data security and integrity, legal certainty, minimization of accidental losses of rights, and ease of use.
2. The Committee may similarly cooperate with the Unified Patent Court.
3. Similarly, the Committee monitors the activities of other bodies concerned with intellectual property matters, for example WIPO, intellectual property offices, and courts, in the above mentioned areas, in particular regarding harmonisation. When dealing with questions relating to these areas, the Committee may delegate such questions to, or collaborate with, other **epi** bodies.
4. The Committee shall have a maximum of eleven full members.
5. The Committee members shall have practical experience of digital communications and document processing.

07/12/1990
 18/02/1991
 C34 Knokke 3-4/05/1993
 C43 Strasbourg 03/10/97
 C49 Rhodes 23/10/2000
 C55 Cannes 20-21/10/2003
 C61 Istanbul 16-17/10/2006
 C64 Vilnius 26-27/05/ 2008
 C81 Berlin 12/11/2016
 C83 Warsaw 18/11/2017

Attributions de la Commission pour les Communications en Ligne (OCC)

1. La commission pour les communications en ligne coopère avec l'Office européen des brevets dans les domaines des échanges d'information numérique, du traitement des documents numériques, des télécommunications, ce qui inclut les communications électroniques, l'accent étant mis en particulier sur la sécurité et l'intégrité des données, la sécurité juridique, la minimisation des pertes accidentelles de droit et la facilité d'utilisation.
2. De la même manière, la commission peut coopérer avec la juridiction du brevet unifié.
3. De même, la commission observe les activités des autres organes concernés par les questions de propriété intellectuelle, par exemple l'OMPI, les offices de propriété intellectuelle et les tribunaux, dans les domaines mentionnés ci-dessus, en particulier en ce qui concerne les questions d'harmonisation. Lorsqu'il traite de questions en rapport avec ces domaines, la commission peut en déléguer le traitement à, ou coopérer avec, d'autres organes de l'**epi**.
4. La commission comporte au plus onze membres titulaires.
5. Les membres de la commission détiennent une expérience pratique des communications numériques et du traitement de documents.

07/12/1990
 18/02/1991
 C34 Knokke 3-4/05/1993
 C43 Strasbourg 03/10/97
 C49 Rhodes 23/10/2000
 C55 Cannes 20-21/10/2003
 C61 Istanbul 16-17/10/2006
 C64 Vilnius 26-27/05/ 2008
 C81 Berlin 12/11/2016
 C83 Varsovie 18/11/2017

Zuständigkeit des Ausschusses für Streitregelung (LitCom)

1. Der Ausschuss für Streitregelung (LitCom) soll alle Fragen prüfen und erörtern, betreffend:

- Streitigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patenten, die eine einheitliche Wirkung oder keine einheitliche Wirkung haben, vor den nationalen Gerichten und dem einheitlichen Patentgericht;

- zwischenstaatliche Übereinkommen über die Regelung von Streitigkeiten über europäische Patente, die eine einheitliche Wirkung, oder keine einheitliche Wirkung, haben;

- die Vertretung vor den Gerichten durch Europäische Patentvertreter.

2. Der Ausschuss hat Informationen über alle vorstehend unter (1) genannten Fragen vorzulegen und gegebenenfalls Vorschläge für Änderungen oder Ergänzungen zu machen.

3. Der Ausschuss besteht aus höchstens einem ordentlichen Mitglied und einem stellvertretenden Mitglied pro Vertragsstaat.

C64 Vilnius 26-27/05/2008
C80 Athen 23/04/2016

Terms of Reference of the Litigation Committee (LitCom)

1. The Litigation Committee (LitCom) shall consider and discuss all questions pertaining to, or connected with

- the litigation of European patents which benefit, or not, from unitary effect, before National Courts and the Unified Patent Court;

- inter-state agreements for the litigation of European patents which benefit, or not, from unitary effect;

- representation in Court by European Patent Attorneys.

2. The Committee shall provide information about all questions recited in (1) above and if appropriate make proposals for any alterations or additions.

3. The Committee shall consist of a maximum of one full member and one substitute member for each contracting state.

C64 Vilnius 26-27/05/2008
C80 Athens 23/04/2016

Attributions de la commission procédure judiciaire (LitCom)

1. La commission procédure judiciaire (LitCom) examine et discute toutes questions concernant directement et indirectement :

- les procédures judiciaires relatives aux brevets européens auxquels est, ou non, conféré un effet unitaire, auprès des tribunaux nationaux et de la juridiction unifiée du brevet;

- les conventions intergouvernementales portant sur les procédures judiciaires concernant les brevets européens auxquels est conféré, ou non, un effet unitaire;

- la représentation devant les tribunaux par les mandataires agréés près l'OEB.

2. La commission rend compte de toute information concernant les questions énumérées au paragraphe (1) et, le cas échéant, soumet des propositions pour des modifications ou compléments.

3. La commission se compose d'au maximum un membre titulaire et un membre suppléant élus pour chaque Etat contractant.

C64 Vilnius 26-27/05/2008
C80 Athènes 23/04/2016

Zuständigkeit des Zulassungsausschusses für **epi** Studenten (SAC)

Dieser Ausschuss hat zur Aufgabe, für jede Person, die einen Antrag zum **epi** Studenten stellt, zu ermitteln, ob diese Person die erforderlichen Qualifikationen aufweist, sodass die Anforderungen gemäß den Regeln betreffend **epi** Studenten ("Regeln") erfüllt sind.

Der Zulassungsausschuss besteht aus sieben **epi** Mitgliedern, die vom Rat gewählt werden. Keines der Mitglieder des Zulassungsausschusses darf ein Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sein. Mitglieder des Aufsichtsrates und der Prüfungskommission können Mitglieder des SAC sein, jedoch kann der Vorsitzende des SAC nicht Mitglied des Aufsichtsrates sein.

Das **epi** Sekretariat erstellt für jeden Antrag zum **epi** Studenten eine Bewertung und leitet diese an den Zulassungsausschuss weiter. Der Ausschuss prüft jeden vom **epi** Sekretariat weitergeleiteten Fall und entscheidet, ob der Kandidat die Anforderungen der Regeln erfüllt.

Sollte der Zulassungsausschuss keine Entscheidung aufgrund der vom **epi** Sekretariat bereit gestellten Informationen treffen können, kann er den Kandidaten auffordern, weitere Informationen oder Dokumente zu liefern, oder kann Ermittlungen gemäß den Regeln betreffend **epi** Studenten durchführen, z. B. durch Verbindungsaufnahme mit akademischen Institutionen oder etablierten Organisationen zur Bewertung von Lehrgängen, die von akademischen Institutionen angeboten werden.

Wenn der Zulassungsausschuss nicht zur Überzeugung kommt, dass der Kandidat die Anforderungen der Regeln erfüllt, lehnt er den Antrag ab. Ansonsten nimmt der Zulassungsausschuss den Antrag an. Das **epi** Sekretariat verständigt jeden Kandidaten über die Entscheidung und, sofern der Antrag abgelehnt wird, über die Gründe hierfür.

Terms of Reference of the **epi** Studentship Admissions Committee (SAC)

The purpose of this Committee is to determine whether each person applying to become an **epi** student has the necessary qualifications to meet the requirements set out in the Rules governing the **epi** studentship ("the Rules").

The Committee shall consist of seven **epi** members elected by Council, none of whom shall be a member of the Disciplinary Board of Appeal. Members of the Supervisory Board and Examination Board may be members of SAC, however the Chair of SAC shall not be a member of the Supervisory Board.

The **epi** Secretariat will carry out a review of each application to become an **epi** student and will forward it to the Committee. The Committee will scrutinise each case forwarded by the **epi** Secretariat and will decide whether the candidate meets the requirements of the Rules.

If the Committee is not able to make a decision on the basis of the information provided by the **epi** Secretariat, the Committee may ask the candidate to provide further information or documentation or may carry out investigations according to the Rules governing the **epi** studentship, for instance by contacting an academic institution or established organisation whose function is to review courses provided by academic institutions.

If the Committee is not satisfied that the candidate meets the requirements of the Rules, the Committee shall refuse the application. Otherwise, the Committee will allow the application. The Secretariat shall inform each candidate of the decision and the reasons if the application is refused.

Attributions du comité d'admission des étudiants de l'**epi** (SAC)

Ce comité détermine si chaque personne, candidate pour devenir étudiant de l'**epi**, possède les qualifications nécessaires pour satisfaire aux conditions énoncées dans les règles relatives aux étudiants de l'**epi** ("les Règles").

Ce comité est composé de sept membres de l'**epi** élus par le Conseil. Aucun d'entre eux ne peut être membre de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Les membres du conseil de surveillance ou du jury d'examen peuvent être membres du SAC, cependant le président du SAC ne devra pas être membre du conseil de surveillance.

Le secrétariat de l'**epi** effectuera un examen de chaque candidature et la transmettra au comité. Le comité examinera chaque cas transmis par le secrétariat de l'**epi** et décidera si le candidat satisfait aux conditions énoncées par les Règles.

Si le comité ne peut pas rendre une décision sur la base des informations fournies par le secrétariat de l'**epi**, il peut demander au candidat de fournir des informations ou des documents complémentaires ou effectuer des recherches selon les Règles, par exemple en contactant une institution académique ou une organisation reconnue dont la fonction est de vérifier les cours fournis par des institutions académiques.

Si le comité est d'avis que le candidat ne remplit pas les conditions énoncées dans les Règles, le comité refuse la candidature. Sinon, le comité admet la candidature. Le secrétariat informera chaque candidat de la décision et les motifs de celle-ci si la candidature est refusée.

Die Mitglieder des Zulassungsausschusses sind zur Geheimhaltung und Vertraulichkeit sämtlicher Informationen und Dokumente betreffend Anträge zum epi Studenten verpflichtet und dürfen diese für keinen anderen Zweck als die Ausführung der hier beschriebenen Aufgaben verwenden.

C81 Berlin 12/11/2016
C83 Warschau 18/11/2017
C84 Valetta 14/04/2018

The members of the Committee shall keep secret and confidential all the information and documentation related to the studentship applications and shall not use it for any purpose except for exercising their tasks under these Terms of Reference.

C81 Berlin 12/11/2016
C83 Warsaw 18/11/2017
C84 Valletta 14/04/2018

Les membres du comité traitent de manière secrète et confidentielle toute information et tout document relatif aux dossiers de candidature et n'en font aucun usage sauf pour accomplir les missions définies par les présentes attributions.

C81 Berlin 12/11/2016
C83 Varsovie 18/11/2017
C84 La Vallette 14/04/2018

Zuständigkeiten des Nominierungsausschusses

Der Nominierungsausschuss besteht aus maximal 6 Mitgliedern, die amtierende oder frühere Mitglieder des Präsidiums sind, vom Rat gewählt wurden und nicht als Vorstandsmitglied kandidieren.

Der Nominierungsausschuss besteht, um aktiv geeignete Kandidaten für die Amtsträger des Vorstands zu ermitteln. Die Kapazität und die Zeit, die den Kandidaten zur Verfügung steht, um die Verantwortlichkeiten und Pflichten der Amtsträger des Vorstands zu erfüllen, ist zu berücksichtigen und die Kandidaten zu ermutigen, sich zu bewerben, um sicherzustellen, dass es mindestens einen geeigneten Kandidaten für jede offene Position im Vorstand gibt.

Der Nominierungsausschuss wird aktiv, um Kandidaten für das Amt des Vizepräsidenten, des stellvertretenden Generalsekretärs und des stellvertretenden Schatzmeisters zu ermitteln, die die Fähigkeit und Verfügbarkeit haben, die Verantwortlichkeiten und Pflichten des Präsidenten, des Generalsekretärs und des Schatzmeisters zu erfüllen, damit die Kontinuität im Vorstand gewährleistet ist.

C81 Berlin 12/11/2016
C86 Sofia 11/05/2019
 C92 München 07/05/2022

Terms of reference of the Nominations Committee

The Nominations Committee consists of a maximum of 6 members, being current or former members of the Presidium, elected by the Council and not standing for election as an officer of the Board.

The nominations committee exists to actively identify suitable candidates for the officers of the Board, bearing in mind the capacity and the time availability of candidates to comply with the responsibilities and carry out the duties of the officers of the Board and encourage them to be candidates, so as to ensure that there is at least one suitable candidate for each vacant officer position in the Board.

The Nominations Committee should be active to identify candidates for Vice-Presidents, Deputy Secretary General and Deputy Treasurer who have the capacity and availability to comply with the responsibilities and carry out the duties of, respectively, the President, the Secretary General and the Treasurer, to ensure continuity in the Board.

C81 Berlin 12/11/2016
C86 Sofia 11/05/2019
 C92 Munich 07/05/2022

Attributions de la commission de proposition

La commission de proposition est composée d'un maximum de 6 membres, membres actuels ou anciens membres du Présidium, élus par le Conseil et qui ne se présentent pas à l'élection en tant que membre du Bureau.

La commission de proposition a pour but de rechercher activement des candidats appropriés pour les postes du Bureau, en prenant en compte l'aptitude et le temps dont disposent les candidats pour assumer les responsabilités et les fonctions des membres du Bureau, et de les encourager à postuler, afin qu'il y ait au moins un candidat approprié pour chaque poste vacant de membre du Bureau.

La commission de proposition doit s'employer activement à identifier des candidats aux postes de vice-présidents, de secrétaire général adjoint et de trésorier adjoint qui ont l'aptitude et la disponibilité nécessaires pour assumer les responsabilités et les fonctions, respectivement, de Président, de secrétaire général et de trésorier, afin d'assurer la continuité au sein du Bureau.

C81 Berlin 12/11/2016
C86 Sofia 11/05/2019
 C92 Munich 07/05/2022

Zuständigkeit des Ausschusses für IP-Kommerzialisierung (IPCC)

1. Der Ausschuss für IP-Kommerzialisierung prüft und behandelt alle Fragen, welche die Kommerzialisierung von geistigem Eigentum betreffen oder damit zusammenhängen; dabei befasst er sich unter anderem mit den Themen:

- Bewertung und Monetisierung von geistigem Eigentum;
- Portfolio-Optimierung;
- Abtretung von Rechten geistigen Eigentums;
- Lizenzierung;
- Verbesserung der Sichtbarkeit des IP-Systems im Allgemeinen;
- Stärkung der Bekanntheit des Nutzens von geistigem Eigentum, insbesondere für kleine und mittlere Unternehmen, Forschungseinrichtungen und Hochschulen;
- Verbesserung der Transparenz des IP-Kommerzialisierungsgeschäfts, insbesondere für kleine und mittlere Unternehmen;
- Generierung zusätzlicher Aufträge für Europäische Patentvertreter, vor allem in Ländern mit weniger Patentanmeldungen; und
- Ideen- und Erfahrungsaustausch sowie Innovationsförderung.

2. Der Ausschuss liefert Informationen zu allen in Abschnitt 1 genannten Themen.

3. Der Ausschuss arbeitet mit anderen für die IP-Kommerzialisierung tätigen Organisationen und akademischen Institutionen wie LESI, FICPI, AIPLA und nationalen Patentanwaltsverbänden mit Ausschüssen für IP-Kommerzialisierung sowie mit Hochschulen und Forschungszentren zusammen.

4. Der Ausschuss pflegt den Austausch mit anderen Ausschüssen, insbesondere dem Ausschuss für berufliche Bildung (PEC), um Fortbildungsangebote im Bereich IP-Kommerzialisierung zu organisieren.

Terms of Reference of the IP Commercialization Committee (IPCC)

1. The IP Commercialization Committee (IPCC) shall consider and deal with all questions pertaining to, or connected with, IP commercialization including but not limited to matters such as:

- IP valuation and monetization;
- Portfolio optimization;
- Assignment of IP rights;
- Licensing matters;
- Increased visibility of the IP system in general;
- Increased awareness of the benefits provided by IP, in particular for SMEs and for Research Institutes and Universities;
- Increased transparency of the IP commercialization business, in particular for SMEs;
- Creation of additional work for European Patent Attorneys, in particular in countries with fewer patent applications; and
- Exchange of ideas as well as experiences and promotion of innovation.

2. The Committee shall provide information about all questions cited in section 1.

3. The Committee shall cooperate with other organizations and academic institutions active in IP commercialization, such as LESI, FICPI, AIPLA and national Patent Associations having committees concerned with IP commercialization as well as universities and research centres.

4. The Committee shall liaise with other Committees, in particular with PEC to organise education activities in the field of IP Commercialization.

Attributions de la commission de commercialisation de la propriété intellectuelle (IPCC)

1. La commission de commercialisation de la propriété intellectuelle (IPCC) examine et traite toutes les questions qui font partie de la commercialisation de la propriété intellectuelle, ou qui y sont liées, y compris, y compris la liste non limitative de questions suivantes:

- l'évaluation et la monétarisation de la PI;
- l'optimisation de portefeuilles;
- la cession de droits de PI;
- les questions de licence;
- la visibilité accrue du système de PI en général;
- la sensibilisation accrue aux avantages de la propriété intellectuelle, en particulier pour les PME, les instituts de recherche et les universités;
- la transparence accrue des activités de commercialisation de la propriété intellectuelle, en particulier pour les PME;
- la création d'activités supplémentaires pour les mandataires en brevets européens, en particulier dans les pays où les demandes de brevet sont moins nombreuses; et
- l'échange d'idées et d'expériences et la promotion de l'innovation.

2. La commission fournit des informations sur toutes les questions mentionnées au point 1.

3. La commission coopère avec d'autres organisations et institutions académiques actives dans la commercialisation de la propriété intellectuelle, telles que la LESI, la FICPI, l'AIPLA et les associations nationales de brevets ayant des commissions s'occupant de la commercialisation de la propriété intellectuelle, ainsi qu'avec les universités et les centres de recherche.

4. La commission se concerta avec d'autres commissions, en particulier avec la commission PEC pour organiser des activités de formation dans le domaine de la commercialisation de la PI.

5. Dem Ausschuss gehören maximal 10 ordentliche Mitglieder mit praktischer Erfahrung im Bereich IP-Kommerzialisierung an.

~~eC88~~ Videokonferenz 29/06/2020

5. The Committee shall consist of a maximum of 10 full members with practical experience in the field of IP commercialization.

~~eC88~~ video conference 29/06/2020

5. La commission comporte au plus dix membres titulaires ayant expérience pratique dans le domaine de la commercialisation de la propriété intellectuelle.

~~eC88~~ vidéoconférence 29/06/2020

Zuständigkeit des Ausschusses zur Ausschusswahl

Der Ausschuss zur Ausschusswahl, der vom Rat gemäß den Vorschriften für die Wahl der Ausschussmitglieder eingesetzt wurde, sorgt für den reibungslosen Ablauf der Wahlen zu den Ausschüssen gemäß Artikel 18B der Geschäftsordnung des Instituts der zugelassenen Vertreter.

1. Auf der Ratssitzung im Herbst in dem Jahr, das dem jeweiligen Wahljahr vorausgeht, wählt der Rat einen Ausschuss zur Ausschusswahl, bestehend aus drei Mitgliedern des Instituts, die nicht zur Wahl in einen anderen Ausschuss kandidieren dürfen, von denen mindestens eines, wenn möglich, ein früheres Mitglied des Ausschusses zur Ausschusswahl sein soll. Wenn dies nicht möglich ist, kann der Ausschuss zur Ausschusswahl ein ehemaliges Mitglied des Ausschusses oder des Wahlausschusses als Berater hinzuziehen.

2. Die Amtszeit des Ausschusses zur Ausschusswahl dauert von der Herbst-Ratssitzung im Jahr vor dem jeweiligen Wahljahr bis zur Herbst-Ratssitzung im Jahr vor dem darauffolgenden Wahljahr.

3. Artikel 6.2 und 18.2 der Geschäftsordnung gelten auch für den Ausschuss zur Ausschusswahl.

4. Der Ausschuss zur Ausschusswahl insbesondere:

- unterrichtet den Rat, ob die Beschlussfähigkeit erreicht ist.
- erklärt das Abstimmungsergebnis für ungültig, wenn keine Beschlussfähigkeit vorliegt.
- setzt die geltenden Vorschriften für die Wahl der Ausschussmitglieder um und überwacht die Einhaltung der geltenden Vorschriften.
- überwacht sämtliche Schritte im Zusammenhang mit der Vorbereitung, Durchführung und Abwicklung der Wahlen zu den Ausschüssen, unterstützt das Sekretariat des Instituts, und entscheidet in Zweifelsfällen.
- prüft die Wahlvorschläge und den vom Sekretariat erstellten Entwurf der Kandidatenlisten und korrigiert, wenn nötig, den Entwurf der Kandidatenlisten.

Terms of Reference of the Committees Election Committee

The Committees Election Committee, set up by the Council based on Rules for Committee elections, shall ensure the smooth running of Elections to Committees according to Article 18B By-Laws of the Institute of Professional Representatives.

1. At the autumn Council meeting in the year preceding each election year, the Council shall elect a Committees' Election Committee consisting of three members of the Institute who shall not stand for election to another Committee, at least one of whom should, if possible, be a previous member of the Committees' Election Committee. If this is not possible, the Committees' Election Committee may bring in as an advisor a former Committees' Election Committee member or Electoral Committee member.

2. The term of the Committees' Election Committee shall be from the autumn Council meeting in the year before each election year until the autumn Council meeting in the year before the next election year.

3. Articles 6.2 and 18.2 of the By-Laws are also applicable to the Committees' Election Committee.

4. The Committees' Election Committee shall particularly:

- inform Council whether the quorum has been met.
- declare the result of the vote not valid if the quorum is not met.
- implement the applicable Rules for Committee elections and supervise conformity with the applicable Rules.
- supervise all the steps relating to the preparation, implementation and processing of the elections to Committees. Shall support the Secretariat of the Institute. Shall decide in cases of doubt.
- check the nominations and a draft of the lists of candidates prepared by the Secretariat, correcting the draft of the lists when needed.

Attributions de la commission des élections des commissions

La commission des élections des commissions, créée par le Conseil sur la base des règles pour les élections des membres des commissions, veille au bon déroulement des élections des commissions conformément à l'article 18B du règlement intérieur de l'Institut des mandataires agréés.

1. Lors de la réunion d'automne du Conseil de l'année précédant chaque année d'élection, le Conseil élit une commission des élections des commissions composée de trois membres de l'Institut qui ne peuvent pas se présenter à une élection à une autre commission, dont l'un au moins doit, dans la mesure du possible, être un ancien membre de la commission des élections des commissions. Si cela n'est pas possible le commission des élections des commissions peut faire appel, en tant que conseiller, à un ancien membre de la commission des élections aux commissions ou de la commission électorale.

2. Le mandat de la commission des élections des commissions court de la réunion du Conseil de l'automne de l'année précédant chaque année d'élection jusqu'à la réunion du Conseil d'automne de l'année précédant l'année électorale suivante.

3. Les articles 6.2 et 18.2 du règlement intérieur sont également applicables à la commission des élections des commissions.

4. La commission des élections des commissions doit notamment:

- informer le Conseil si le quorum est atteint.
- déclarer le résultat du vote non valide si le quorum n'est pas atteint.
- mettre en œuvre les règles pour les élections des membres des commissions et s'assurer de la conformité avec les règles applicables.
- superviser toutes les étapes relatives à la préparation, à la mise en œuvre et au traitement des élections des commissions. Assister le Secrétariat de l'Institut. Décider en cas de doute.
- vérifier les candidatures et un projet de listes de candidats préparé par le Secrétariat, en corrigeant ce projet si nécessaire.

– prüft allfällige Berichtigungsanträge und stellt dann eine endgültige Liste der zur Wahl stehenden Kandidaten auf.

– zieht bei allgemeinen Wahlen, wenn zwei oder mehr Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen erhalten haben, zum Festlegen der Reihenfolge der Kandidaten das Los.

– stellt bei allgemeinen Wahlen das Wahlergebnis fest und legt dem Rat einen schriftlichen Bericht über diese allgemeinen Wahlen zur Bestätigung.

– nimmt jeglichen Einspruch, der rechtzeitig beim Sekretariat des Instituts eingeht, an und prüft diesen und die begründete Stellungnahme.

– versucht spätestens zehn Tage nach der Veröffentlichung des Wahlergebnisses der allgemeinen Wahlen eine gütliche Einigung mit dem Einspruchsführer, sofern dadurch kein Dritter benachteiligt wird.

C92 München 07/05/2022

– consider any request for correction and shall then draw up a final list of candidates for election.

– for General elections draw the lots if an equal number of votes is received for two or more candidates to provide the order of the candidates.

– for General elections declare the result of the votes and shall prepare a written report for the Council on those General elections for validation.

– receive any objection which reaches the Secretariat of the Institute in time and shall examine the objection and reasoned statement.

– at the latest within ten days after the publication of the results of the votes for the General elections shall seek an amicable settlement with the objector, provided that it does not disadvantage a third party.

C92 Munich 07/05/2022

– examiner toute demande de correction et établir ensuite la liste définitive des candidats.

– pour les élections générales, procéder au tirage au sort en cas d'égalité des voix pour deux ou plusieurs candidats afin de déterminer l'ordre des candidats.

– pour les élections générales, déclarer le résultat des votes et préparer un rapport écrit pour le Conseil sur ces élections générales pour validation.

– Recevoir toute objection qui parvient au Secrétariat de l'Institut en temps utile et examiner l'objection et sa déclaration motivée.

– au plus tard dans les dix jours suivant la publication des résultats des votes pour les élections générales, rechercher un accord amiable avec la personne qui a formulé l'objection, pour autant que cela ne désavantage pas un tiers.

C92 Munich 07/05/2022

Benennung eines Berichterstatters in Ausschüssen

Die nachstehende Vorgangsweise wird für die Aufnahme einer Diskussion über ein neues Thema in einem Ausschuss empfohlen.

1. Unter den Mitgliedern des Ausschusses wird für dieses Thema ein Berichtersteller gewählt. Falls Kandidaten fehlen, kann der Ausschussvorsitzende einen "legal advisor" benennen. Sofern erforderlich kann der Vorsitzende eine Person mit hinreichender Erfahrung zu dem Thema berufen, auch wenn diese Person kein Mitglied des Ausschusses ist.
2. Der Berichtersteller ist dafür zuständig, eine Arbeitsunterlage (AU) zu erstellen, einschließlich
 - einer Kurzbeschreibung des Themas,
 - dem Hintergrund des Themas,
 - eine Erläuterung der Notwendigkeit zur Untersuchung des Themas,
 - die wesentlichen Aufgaben und Fragestellungen, sowie
 - gegebenenfalls einen Vorschlag zur Entscheidung.
3. Der Berichtersteller fügt der AU sämtliche zugehörige Dokumente bei und gibt gegebenenfalls bestehende Fristen an.
4. Die AU wird an alle Ratsmitglieder versandt oder diesen zugänglich gemacht.
5. Diese Empfehlung gilt nicht für den Disziplinarrat.

C80 Athen 23/04/2016

Designation of a Rapporteur in Committees

When a Committee starts a discussion on a new topic, the following procedure is recommended.

1. A Rapporteur for this particular topic is elected from the members of the Committee. In the absence of any candidate, the Chairman may designate a legal advisor. In case of need, the Chairman of the Committee may appoint a person, with appropriate experience on the topic, even if that person is not a member of the Committee.
2. The Rapporteur is in charge of preparing a working document (WD) including:
 - a summary of the topic;
 - the background of this topic;
 - an explanation of why the topic needs to be studied;
 - the main problems and questions; and
 - an eventual proposal for decision.
3. The rapporteur will attach to the working document any related documentation and will indicate any applicable deadline.
4. The working document will be distributed or made available to all members of the Council.
5. The present recommendation does not apply to the Disciplinary Committee.

C80 Athens 23/04/2016

Désignation d'un rapporteur dans les commissions

Lorsqu'une commission commence une discussion sur un nouveau sujet, il est recommandé de suivre la procédure suivante.

1. Un rapporteur pour ce sujet particulier est élu parmi les membres de ce comité. S'il n'y a pas de candidat, le président de cette commission peut désigner un « legal advisor ». Au besoin, le président peut désigner une personne qui a l'expérience adaptée au sujet, même si cette personne n'est pas membre de la commission.
2. Le rapporteur a la charge de préparer un document de travail (WD) incluant:
 - un résumé du sujet;
 - l'arrière-plan de ce sujet;
 - une explication quant à la nécessité de traiter ce sujet;
 - les principaux problèmes et les principales questions; et
 - une éventuelle proposition en vue d'une décision.
3. Le rapporteur joint au document de travail toute documentation et mentionnera tout délai applicable.
4. Le document de travail sera distribué et rendu accessible à tous les membres du Conseil.
5. La présente recommandation ne s'applique pas à la Commission de Discipline.

C80 Athènes 23/04/2016

Regeln für die Wahl der Ausschussmitglieder

Regel 1. Begriffsbestimmungen

Das Institut

Im Folgenden bezeichnet "das Institut" das Institut der zugelassenen Vertreter vor dem beim Europäischen Patentamt, das gemäß Artikel 134a EPÜ errichtet wurde.

Die Mitglieder des Instituts

Im Folgenden sind "die Mitglieder des Instituts" alle Personen, die in der vom Europäischen Patentamt geführten Liste der zugelassenen Vertreter, die in der vom Europäischen Patentamt nach Artikel 134 EPÜ in München am Ende der Ernennungsphase eingetragen sind.

Das Sekretariat

Im Folgenden ist mit "Sekretariat" das Sekretariat des Instituts gemeint.

Ausschusswahlen

Die Wahlen zu den Ausschüssen gemäß Artikel 18B der Geschäftsordnung des Instituts im Wahljahr (Ausschusswahlen) werden vom Institut nach Maßgabe der Vorschriften über die Errichtung, der Geschäftsordnung des Instituts und in der nachstehend festgelegten Weise durchgeführt.

Verfahren für allgemeine Wahlen

Die Wahlen der Ausschüsse gemäß Artikel 18B der Geschäftsordnung des Instituts am Ende der Amtszeit der dieser Ausschüsse (allgemeine Wahl der Ausschüsse) werden in einem internetbasierten Wahlverfahren durchgeführt und bedürfen der Bestätigung durch den Rat auf der Ratssitzung im Herbst eines jeden Wahljahres.

Rules for Committee elections

Rule 1. Definitions

The Institute

In the following, "the Institute" means the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office established according to Article 134a EPC.

The members of the Institute

In the following, "the members of the Institute" are all persons entered on the list of Professional Representatives maintained by the European Patent Office under Article 134 EPC at the close of business of the European Patent Office in Munich at the end of the nomination phase.

The Secretariat

In the following, "the Secretariat" means the Secretariat of the Institute.

Committee elections

Elections to Committees according to Article 18B of the By-Laws of the Institute conducted in the election year (Committee elections) are carried out by the Institute in accordance with the Founding Regulation, the By-Laws and in the manner laid down below.

General elections' procedure

Elections of Committees according to Article 18B of the By-Laws at the end of the term of such Committees (General Committee elections) shall be carried out by an internet-based election procedure and shall be subject to validation by the Council at the autumn Council meeting of each election year.

Règles pour les élections de membres des commissions

Règle 1. Définitions

L'Institut

Dans ce qui suit, "l'Institut" signifie l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets établi conformément à l'article 134a CBE.

Les membres de l'Institut

Dans ce qui suit, "les membres de l'Institut" sont toutes les personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés tenue par l'Office européen des brevets en vertu de l'article 134 CBE à la fermeture des bureaux de l'Office européen des brevets à Munich à la fin de la phase de nomination.

Le Secrétariat

Dans ce qui suit, "le Secrétariat" désigne le Secrétariat de l'Institut.

Élections des commissions

Les élections des commissions, conformément à l'article 18ter du règlement intérieur de l'Institut, qui se déroulent l'année de l'élection (élections des commissions) sont effectuées par l'Institut conformément au règlement de création, au règlement intérieur et selon les modalités définies ci-après.

Procédure relative aux élections générales

Les élections des commissions conformément à l'article 18ter du règlement intérieur à la fin du mandat de ces commissions (élections générales des commissions) se font par une procédure d'élection par internet et sont soumises à la validation du Conseil lors de la réunion d'automne de chaque année d'élection.

Verfahren für Nachwahlen

Nachwahlen zu den Ausschüssen gemäß Artikel 18B der Geschäftsordnung finden im Rat gemäß den Artikeln 53 - 58, 60 - 61 der Geschäftsordnung statt. Das Verfahren für Nachwahlen ist auf die Wahl der Mitglieder des Ausschusses zur Ausschusswahl anzuwenden.

Nominierungsverfahren

Die Nominierungen für die allgemeinen Wahlen und die Nachwahlen erfolgen über ein internetbasiertes Nominierungsverfahren über die epi-Website.

Regel 2. Ablauf der Wahl

Stimmberechtigung

Alle Ratsmitglieder sind stimmberechtigt.

Gezählte Stimmen

Bei jeder Wahl werden die Stimmen aller Ratsmitglieder, die an der Wahl teilnehmen, gezählt.

Stellvertretung

Jedes Ratsmitglied kann spätestens bis zum Ende der Nominierungsphase dem Geschäftsführenden Direktor mitteilen, dass es nicht an der Wahl teilnimmt, und ein stellvertretendes Ratsmitglied aus dem gleichen Wahlbezirk und der gleichen Wählerschaft benennen, das es ersetzt. Wenn ein Mitglied des Rats oder das von ihm benannte Stellvertretende Mitglied keine Stimme abgibt, wird die Stimme eines stellvertretenden Mitglieds aus dem gleichen Wahlbezirk und der gleichen Wählerschaft, das nicht bereits ein Ratsmitglied ersetzt, gemäß der Reihenfolge der Wahl zum Rat zugelassen.

By-elections procedure

By-elections to Committees according to Article 18B of the By-Laws shall take place in Council according to Articles 53 - 58, 60 - 61 of the By-Laws. The By-elections procedure shall be applicable to the election of the members of the Committees' election committee.

Nomination procedure

Nominations for General elections and By-elections shall be carried out by an internet-based nomination procedure via the epi website.

Rule 2. Voting Procedure

Entitlement to vote

All Council members are entitled to vote.

Counted votes

The votes of all Council representatives voting in each election will be counted.

Substitution

Any Council representative may, at the latest by the end of the nomination phase, inform the Executive Director that they will not vote and nominate a substitute from the same constituency and the same electorate who will substitute for them. If a Council representative or the Council representative's nominated substitute does not vote, the vote of a substitute member from the same constituency and the same electorate who is not already substituting for a Council representative, taken in the order of their election, shall be counted.

Procédure d'élections intermédiaires

Les élections intermédiaires aux commissions, conformément à l'article 18ter du règlement intérieur, ont lieu au sein du Conseil, conformément aux articles 53-58, 60-61 du règlement intérieur. La procédure relative aux élections partielles s'applique à l'élection des membres de la commission des élections aux commissions.

Procédure de nomination

Les nominations pour les élections générales et intermédiaires sont effectuées par une procédure de nomination par Internet via le site web de l'epi.

Règle 2. Procédure de vote

Droit de vote

Tous les membres du Conseil ont le droit de voter.

Décompte des voix

Les voix de tous les représentants du Conseil votant à chaque élection sont comptées.

Substitution

Tout représentant du Conseil peut, au plus tard à la fin de la phase de nomination, informer le directeur exécutif de ce qu'il ne votera pas et désigner un suppléant issu de la même circonscription et du même électorat qui le remplacera. Si un représentant du Conseil ou son suppléant désigné ne vote pas, le vote d'un membre suppléant de la même circonscription et du même électorat qui n'est pas déjà remplaçant d'un représentant du Conseil, et qui est pris dans l'ordre de l'élection, est comptabilisé.

Beschlussfähigkeit

Der Rat ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Gesamtzahl aller Ratsmitglieder teilnimmt. Die Gesamtzahl der Stimmen einschließlich Enthaltungen, die auf elektronischem Wege von Ratsmitgliedern, benannten Stellvertretern und sonstigen Stellvertretern, deren Stimmen zugelassen worden sind, abgegeben werden, wird zur Feststellung der Beschlussfähigkeit bestimmt. Wenn die Beschlussfähigkeit nicht erreicht worden ist, erklärt der Ausschuss zur Ausschusswahl das Ergebnis der Wahl für ungültig.

Regel 3. Als Mitglied eines Ausschusses passiv wahlberechtigte Personen

Die ordentlichen Mitglieder und, soweit anwendbar, stellvertretenden Mitglieder eines jeden Ausschusses werden vom Rat aus den Mitgliedern des Instituts ernannt.

Regel 4. Ausschuss zur Ausschusswahl

Auf der Ratssitzung im Herbst vor jedem Wahljahr wählt der Rat einen Ausschuss zur Ausschusswahl, der aus drei Mitgliedern des Instituts besteht, die nicht für die Wahl in einen anderen Ausschuss kandidieren dürfen, von denen mindestens eines, wenn möglich, ein früheres Mitglied des Ausschusses zur Ausschusswahl sein soll. Wenn dies nicht möglich ist, kann der Ausschuss zur Ausschusswahl ein ehemaliges Mitglied des Ausschusses zur Ausschusswahl oder ein Mitglied des Wahlausschusses als Berater hinzuziehen.

Die Amtszeit des Ausschusses zur Ausschusswahl dauert von der Herbst-Ratssitzung im Jahr vor dem jeweiligen Wahljahr bis zur Herbst-Ratssitzung im Jahr vor dem darauffolgenden Wahljahr.

Artikel 6.2 und 18.2 der Geschäftsordnung gelten auch für den Ausschuss zur Ausschusswahl.

Quorum

The quorum shall be more than half the total number of all Council representatives. The total number of votes including abstentions received electronically from Council representatives, nominated substitutes and other substitutes whose votes have been counted shall be counted to determine whether the quorum has been met. If the quorum is not met, the Committees' Election Committee shall declare the result of the vote not valid.

Rule 3. Persons entitled to be a Committee member

The full members and the substitute members, if applicable, of each Committee are appointed by the Council from among the members of the Institute.

Rule 4. Committees' Elections Committee

At the autumn Council meeting in the year preceding each election year, the Council shall elect a Committees' Election Committee consisting of three members of the Institute who shall not stand for election to another Committee, at least one of whom should, if possible, be a previous member of the Committees' Election Committee. If this is not possible, the Committees' Election Committee may bring in as an advisor a former Committees' Election Committee member or Electoral Committee member.

The term of the Committees' Election Committee shall be from the autumn Council meeting in the year before each election year until the autumn Council meeting in the year before the next election year.

Articles 6.2 and 18.2 of the By-Laws are also applicable to the Committees' Election Committee.

Quorum

Le quorum est fixé à plus de la moitié du nombre total des représentants du Conseil. Le nombre total de votes, y compris les abstentions, reçus par voie électronique des représentants du Conseil, des suppléants désignés et des autres suppléants, dont les votes ont été comptés, est compté pour déterminer si le quorum est atteint. Si le quorum n'est pas atteint la commission des élections des commissions déclare le résultat du vote non valide.

Règle 3. Personnes ayant le droit d'être membre d'une commission

Les membres titulaires et les membres suppléants, s'il y a lieu, de chaque Commission sont nommés par le Conseil parmi les membres de l'Institut.

Règle 4. Commission des élections des commissions

Lors de la réunion d'automne du Conseil de l'année précédant chaque année d'élection, le Conseil élit une commission des élections des commissions composée de trois membres de l'Institut qui ne peuvent pas se présenter à l'élection d'une autre commission, l'un d'entre eux au moins devant, si possible, être un ancien membre de la commission des élections des commissions. Si cela n'est pas possible, la commission des élections des commissions peut faire appel, en tant que conseiller, à un ancien membre de la commission des élections des commissions ou de la commission électorale.

Le mandat de la commission des élections des commissions court de la réunion du Conseil de l'automne de l'année précédant chaque année d'élection jusqu'à la réunion du Conseil d'automne de l'année précédant l'année électorale suivante.

Les articles 6.2 et 18.2 du règlement intérieur sont également applicables à la commission des élections des commissions.

Der Ausschuss zur Ausschusswahl setzt die geltenden Vorschriften um und überwacht die die Einhaltung der geltenden Vorschriften.

The Committees' Election Committee shall implement the applicable Rules and supervise conformity with the applicable Rules.

La commission des élections des commissions doit mettre en œuvre les règles applicables et superviser la conformité avec les règles applicables.

Der Ausschuss zur Ausschusswahl überwacht insbesondere aller Schritte im Zusammenhang mit der Vorbereitung, Durchführung und Abwicklung der Wahlen zu den Ausschüssen, unterstützt das Sekretariat des Instituts, entscheidet in Zweifelsfällen und zieht, wenn in den Vorschriften verlang, das Los.

The Committees' Election Committee shall in particular supervise all the steps relating to the preparation, implementation and processing of elections to Committees, shall support the Secretariat, shall decide in cases of doubt and shall draw lots whenever required by these Rules.

La commission des élections des commissions doit en particulier superviser toutes les étapes relatives à la préparation, à la mise en œuvre et au traitement des élections des commissions, soutenir le Secrétariat de l'Institut, décider en cas de doute et procéder au tirage au sort chaque fois que les présentes règles l'exigent.

Bei allgemeinen Wahlen stellt der Ausschuss zur Ausschusswahl das Wahlergebnis fest und legt dem Rat einen schriftlichen Bericht über diese allgemeinen Wahlen zur Bestätigung.

For General elections, the Committees' Election Committee shall declare the result of the votes and shall prepare a written report for the Council on those General elections for validation.

Pour les élections générales, la commission des élections des commissions déclare le résultat des votes et prépare un rapport écrit pour le Conseil sur ces élections générales pour validation.

Regel 5. Verfahren der Nominierung

Rule 5. Nomination procedure

Règle 5. Procédure de nomination

Das Sekretariat stellt auf der **epi**-Website Informationen über die jeweiligen Ausschüsse zur Verfügung.

Through the **epi** website, the Secretariat shall make available information about the respective Committees.

Le Secrétariat met à disposition sur le site web de l'**epi** des informations sur les commissions respectives.

Für allgemeine Wahlen werden Informationen und ein Nominierungsformular 2 Wochen nach der Ratssitzung im Frühjahr im jeweiligen Wahljahr zur Verfügung gestellt.

For General elections, information and a nomination form shall be made available 2 weeks after the spring Council meeting of each election year.

Pour les élections générales, les informations et un formulaire de nomination sont mis à disposition 2 semaines après la réunion de printemps du Conseil de chaque année d'élection.

Für Nachwahlen werden Informationen über offene Positionen und ein Nominierungsformular spätestens 6 Wochen vor der nächsten Ratssitzung zur Verfügung gestellt.

For By-elections, information about vacancies and a nomination form shall be made available at the latest 6 weeks before the next Council meeting.

Pour les élections intermédiaires, les informations sur les postes vacants et un formulaire de nomination sont mis à disposition au plus tard 6 semaines avant la prochaine réunion du Conseil.

Das Nominierungsverfahren für allgemeine Wahlen und Nachwahlen erfolgt internetbasiert über die **epi**-Website, wobei die Liste und die Nominierungen in Echtzeit für alle im Mitgliederbereich einsehbar sein müssen.

The nomination procedure for General elections and By-elections shall be internet-based via the **epi** website, and the list and nominations shall be visible in real time to all in the member-only area.

La procédure de nomination pour les élections générales et les élections intermédiaires se déroule par Internet via le site web de l'**epi**, et la liste et les nominations sont visibles en temps réel par tous dans la zone réservée aux membres.

Das Nominierungsverfahren für allgemeine Wahlen wird 8 Wochen vor der Ratssitzung im Herbst des jeweiligen Wahljahres abgeschlossen.

The nomination procedure for General elections shall be closed 8 weeks before the autumn Council meeting of each election year.

La procédure de nomination pour les élections générales est clôturée 8 semaines avant la réunion du Conseil d'automne de chaque année électorale.

Das Nominierungsverfahren für Nachwahlen soll vorzugsweise 2 Wochen vor der nächsten Ratssitzung abgeschlossen sein.

The nomination procedure for By-elections shall preferably be finalized 2 weeks before the next Council meeting.

La procédure de nomination pour les élections intermédiaires doit être finalisée de préférence 2 semaines avant la prochaine réunion du Conseil.

Regel 6. Kandidaturen

Jedes Mitglied des Instituts kann durch Einreichung eines ausgefüllten Nominierungsformulars erklären, dass es sich zur Wahl oder Wiederwahl stellt und im Falle seiner Wahl die Wahl annimmt.

Jedes Mitglied, das rechtzeitig ein ausgefülltes Nominierungsformular einreicht, wird Kandidat für die Ausschusswahlen.

Im Falle eines Ausschusses mit einer nationalen Quote muss ein Kandidat im Nominierungsformular eine faktische Verbindung zu dem Land nachweisen, für das der Sitz frei ist. Die faktische Verbindung mit dem Land wird hergestellt durch

- Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in dem betreffenden Land, oder
- Staatsangehörigkeit des betreffenden Landes oder
- die Unterstützung eines Ratsmitgliedes, das einen Wahlbezirk des Landes vertritt, für das der Sitz frei ist.

Ein Kandidat, der nur als ordentliches Mitglied kandidieren möchte, muss dies auf dem Nominierungsformular ausdrücklich angeben.

Ein Kandidat, der nur als stellvertretendes Mitglied kandidieren möchte, muss dies auf dem Nominierungsformular ausdrücklich angeben.

Ratsmitglieder, entweder einzeln oder als Wahlkreis, Rechnungsprüfer, stellvertretende Rechnungsprüfer und Ausschussvorsitzende einschließlich des Vorsitzenden des Disziplinarrates, werden ermutigt, dem Sekretariat ihren Wunschkandidaten für den jeweiligen Posten zu nennen.

Diese Präferenz wird neben dem Namen des Kandidaten in der Liste der Nominierungen veröffentlicht. Die Präferenz eines Kandidaten muss dem Sekretariat spätestens einen Tag vor den sechs Wochen gemäß Regel 9.1 bekanntgegeben werden.

Rule 6. Candidates

Any member of the Institute can declare, by submitting a completed nomination form, that the member is a candidate for election or for re-election and shall accept the election if elected.

Any member who submits a completed nomination form in time becomes a candidate for the Committee elections.

In the case of a Committee with a national quota, a candidate shall demonstrate in the nomination form a factual link with the country for which the seat is vacant. The factual link with the country is established by:

- having their place of business or employment in said country, or
- nationality of said country, or
- support of a Council representative representing a constituency for said country for which the seat is vacant.

A candidate wishing to stand as a full member only shall indicate this explicitly in the nomination form.

If applicable, a candidate wishing to stand as a substitute member only shall indicate this explicitly in the nomination form.

Council members, either individually or as a constituency, Auditors, Deputy Auditors and Committee Chairs including the Chair of Disciplinary Committee, are encouraged to present to the Secretariat their preferred candidate for the respective vacancy and any such preference will be published next to the candidate's name in the list of nominations.

The preferred candidate has to be presented to the secretariat at the latest one day before the six weeks as per Rule 9.1.

Règle 6. Candidats

Tout membre de l'Institut peut déclarer, en soumettant un formulaire de candidature dûment rempli, qu'il est candidat à l'élection ou à la réélection et qu'il acceptera l'élection s'il est élu.

Tout membre qui soumet un formulaire de nomination rempli dans les délais devient candidat aux élections des commissions.

Dans le cas d'une commission ayant un quota national, le candidat doit démontrer dans le formulaire de candidature un lien factuel avec le pays pour lequel le siège est vacant. Le lien factuel avec le pays est établi par:

- le fait d'avoir son lieu d'activité ou d'emploi dans ledit pays, ou
- la nationalité de ce pays, ou
- le soutien d'un représentant du Conseil représentant une circonscription dudit pays pour lequel le siège est vacant.

Un candidat souhaitant se présenter uniquement en tant que membre titulaire doit l'indiquer explicitement dans le formulaire de candidature.

Le cas échéant, un candidat souhaitant se présenter uniquement en tant que membre suppléant doit l'indiquer explicitement dans le formulaire de candidature.

Les membres du Conseil, à titre individuel ou en tant que circonscription, les commissaires aux comptes, les commissaires aux comptes suppléants et les présidents de commissions, y compris le président de la commission de discipline, sont encouragés à présenter au secrétariat le candidat qu'ils préfèrent pour le poste vacant en question.

Cette préférence sera publiée à côté du nom du candidat dans la liste des nominations. Le candidat préféré doit être présenté au secrétariat au plus tard un jour avant les six semaines selon l' règle 9.1.

Regel 7. Liste der Kandidaten**7.1. Allgemeine Wahlen**

Der Ausschuss zur Ausschusswahl prüft die Wahlvorschläge und den vom Sekretariat erstellten Entwurf der Kandidatenliste und berichtigt, wenn nötig, den Entwurf der Listen.

Jeder Kandidat, dessen Nominierung ungültig ist, wird, vorzugsweise innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Erhalt des Nominierungsformulars, vom Sekretariat individuell informiert.

Der Ausschuss zur Ausschusswahl prüft jeglichen Antrag auf Berichtigung und erstellt dann spätestens 7 Wochen vor der Ratssitzung im Herbst jedes Wahljahres eine endgültige Liste der zu wählenden Kandidaten.

Bei allgemeinen Wahlen veröffentlicht das Sekretariat auf der **epi**-Website die endgültige Liste der gültig nominierten Kandidaten mit Angabe der Präferenzen.

7.2. Nachwahlen

Für Nachwahlen veröffentlicht das Sekretariat auf der **epi**-Website die Liste der gültig nominierten Kandidaten und übermittelt diese Liste gemäß Artikel 35 der Geschäftsordnung.

Regel 8. Endgültige Liste der Kandidaten

Alle Kandidaten, die in der gemäß Regel 7 erstellten endgültigen Liste aufgeführt sind, werden ungeachtet ihrer Anzahl zur Wahl vorgeschlagen.

Regel 9. Wahl**9.1. Allgemeine Wahlen**

Die allgemeinen Wahlen dauern 10 Kalendertage und beginnen 6 Wochen vor der Ratssitzung im Herbst jedes Wahljahres; zu diesem Zeitpunkt wird ein Link zur Wahl an alle Ratsmitglieder durch das Sekretariat versendet. Nur Stimmen, die innerhalb dieses Zeitraums über das System eingegangen sind, können gezählt werden.

Rule 7. List of candidates**7.1. General elections**

The Committees' Election Committee shall check the nominations and a draft of the list of candidates prepared by the Secretariat, correcting the draft of the list when needed.

Any candidate whose nomination is invalid shall be informed individually, preferably within 2 working days of receipt of the nomination form, by the Secretariat.

The Committees' Election Committee shall consider any request for correction and shall then draw up a final list of candidates for election no later than 7 weeks before the autumn Council meeting of each election year.

For General elections, the Secretariat shall publish on the **epi** website the final list of candidates validly nominated, together with any preference expressed.

7.2. By-Elections

For By-elections, the Secretariat shall publish on the **epi** website the list of candidates validly nominated and provide this list to all Council members according to Article 35 of the By-Laws.

Rule 8. Final list of Candidates

All candidates appearing on the final list drawn up according to Rule 7 shall be put forward for election, regardless of their number.

Rule 9. Voting**9.1. General elections**

General elections shall take 10 calendar days and shall start 6 weeks before the autumn Council meeting of each election year, at which time a voting link shall be sent to all Council members by the Secretariat. Only votes received by the system within this period will be eligible to be counted.

Règle 7. Liste des candidats**7.1. Élections générales**

La commission des élections des commissions vérifie les candidatures et le projet de liste de candidats préparé par le secrétariat, en corrigeant ce projet si nécessaire.

Tout candidat dont la candidature n'est pas valable est informé individuellement, de préférence dans les deux jours ouvrables suivant la réception de la candidature par le secrétariat.

La commission des élections des commissions examine toute demande de correction et établit ensuite une liste définitive des candidats à l'élection au plus tard 7 semaines avant la réunion d'automne du Conseil de chaque année électorale.

Pour les élections générales, le secrétariat publie sur le site web de l'**epi** la liste définitive des candidats valablement désignés, ainsi que toute préférence exprimée.

7.2. Élections intermédiaires

Pour les élections intermédiaires, le secrétariat publie sur le site web de l'**epi** la liste des candidats valablement nommés et fournit cette liste à tous les membres du Conseil, conformément à l'article 35 du règlement intérieur.

Règle 8. Liste définitive des candidats

Tous les candidats figurant sur la liste finale établie conformément à la règle 7 sont proposés à l'élection, quel que soit leur nombre.

Règle 9. Vote**9.1. Élections générales**

Les élections générales se déroulent pendant dix jours civils et commencent six semaines avant la réunion d'automne du Conseil de chaque année d'élection, date à laquelle un lien pour le vote est envoyé par le secrétariat à tous les membres du Conseil. Seuls les votes reçus par le système au cours de cette période pourront être comptabilisés.

Anzahl der Stimmen

Kein Ratsmitglied kann für eine Anzahl von Kandidaten, die die Anzahl der verfügbaren Sitze für den jeweiligen Ausschuss übersteigt, gültig stimmen.

Die Anzahl der Stimmen, die jeder Kandidat erhalten hat, entscheidet darüber, ob der Kandidat nach Bestätigung der Wahl durch den Rat entweder als ordentliches Mitglied oder als stellvertretendes Mitglied, soweit anwendbar, gewählt ist.

Erhalten zwei oder mehr Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so entscheidet das Los über ihre Reihenfolge das Los, das durch den Ausschuss zur Ausschusswahl geworfen wird.

9.2. Nachwahlen

Für Nachwahlen gelten die Bestimmungen der Artikel 53-58, 60-61 der Geschäftsordnung.

Regel 10. Ergebnisse der Wahlen

Bei allgemeinen Wahlen veröffentlicht das Sekretariat spätestens 3 Wochen vor der Ratssitzung im Herbst jedes Wahljahres die Wahlergebnisse unter Angabe der Anzahl der für jeden Kandidaten erhaltenen Stimmen und gegebenenfalls das Ergebnis der Auslosung.

Regel 11. Einsprüche**11.1. Allgemeine Wahlen**

Jedes Mitglied des Instituts, das gegen das Ergebnis der allgemeinen Wahlen Einspruch erheben möchte, muss spätestens eine Woche nach der Veröffentlichung des Ergebnisses der allgemeinen Wahlen seinen Einspruch schriftlich per E-Mail mit einer Begründung an das Sekretariat (info@patentepi.org) senden.

Einsprüche ohne Begründung werden nicht berücksichtigt.

Einsprüche, die beim Sekretariat mehr als eine Woche nach der Veröffentlichung der Ergebnisse der allgemeinen Wahlen eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Number of votes

No Council member may validly vote for a number of candidates exceeding the number of available seats for the respective Committee.

The number of votes received by each candidate determines whether, after the validation of the election by the Council, that candidate is elected, either as a full member or as a substitute member, if applicable.

If an equal number of votes is received for two or more candidates, their order will be decided by lots drawn by the Committees' Election Committee.

9.2. By-elections

For By-elections, the provisions of Articles 53-58, 60-61 of the By-Laws apply.

Rule 10. Results of the votes

For General elections, at the latest 3 weeks before the autumn Council meeting of each election year, the Secretariat shall publish the results of the votes, indicating the number of votes received for each candidate and the result of any drawing of lots, if applicable.

Rule 11. Objections**11.1. General elections**

At the latest within one week after the publication of the results of the votes for the General elections, any member of the Institute wishing to object to the General elections' result shall submit their written objection by email with a reasoned statement to the Secretariat (info@patentepi.org).

Any objection without a reasoned statement will not be taken into consideration.

Any objection which reaches the Secretariat more than one week after the publication of the results of the General elections will not be taken into consideration.

Nombre de votes

Aucun membre du Conseil ne peut valablement voter pour un nombre de candidats supérieur au nombre de sièges disponibles pour la commission concernée.

Le nombre de voix reçues par chaque candidat détermine si, après la validation de l'élection par le Conseil, ce candidat est élu soit comme membre titulaire, soit comme membre suppléant, le cas échéant.

Si un nombre égal de voix est reçu pour deux ou plusieurs candidats, leur ordre est déterminé par un tirage au sort effectué par la commission des élections des commissions.

9.2. Élections intermédiaires

Pour les élections intermédiaires, les dispositions des articles 53-58, 60-61 du règlement intérieur s'appliquent.

Règle 10. Résultats des votes

Pour les élections générales, au plus tard 3 semaines avant la réunion du Conseil d'automne de chaque année électorale, le secrétariat publie les résultats des votes, en indiquant le nombre de voix reçues par chaque candidat et le résultat du tirage au sort, le cas échéant.

Règle 11. Objections**11.1. Élections générales**

Au plus tard une semaine après la publication des résultats des votes des élections générales, tout membre de l'Institut souhaitant faire objection au résultat des élections générales doit soumettre son objection écrite accompagnée d'une déclaration motivée par courrier électronique au secrétariat (info@patentepi.org).

Toute objection non accompagnée d'une déclaration motivée ne sera pas prise en considération.

Toute objection qui parvient au secrétariat plus d'une semaine après la publication des résultats des élections générales ne sera pas prise en considération.

Das Sekretariat leitet den Einspruch spätestens innerhalb eines Arbeitstages nach Eingang des Einspruchs beim Sekretariat an den Ausschuss zur Ausschuswahl weiter, der den Einspruch und die Begründung prüft. Das Sekretariat unterrichtet auch den Präsidenten wenn ein Einspruch eingeht.

Innerhalb von zehn Tagen nach der Veröffentlichung der Wahlergebnisse der allgemeinen Wahlen bemüht sich der Ausschuswahl-Ausschuss um eine gütliche Einigung mit dem Einspruchsführer, sofern dadurch kein Dritter benachteiligt wird.

Kommt eine gütliche Einigung nicht zustande, so ernennt der Präsident des Instituts einen Wahleinspruchsausschuss, der aus drei Mitgliedern des Instituts besteht, die bei den angefochtenen Ausschuswahlen nicht kandidiert haben, nicht Mitglied des Ausschusses zur Ausschuswahl sind und keine beratende Funktion für den amtierenden Ausschuss zur Ausschuswahl innehaben.

Wird der Einspruch nicht spätestens zehn Tage vor der Ratssitzung im Herbst zurückgezogen oder gütlich beigelegt, prüft der Wahleinspruchsausschuss den Einspruch und erreicht spätestens einen Tag vor der Ratssitzung im Herbst ein Ergebnis. Das Ergebnis sollte dem Rat vor der Bestätigung der Wahlen auf der Ratssitzung im Herbst des Wahljahres berichtet werden.

11.2. Nachwahlen

Bei Nachwahlen werden Einsprüche gemäß Artikel 57 der Geschäftsordnung behandelt.

The Secretariat shall, at the latest within one working day of receipt of the objection by the Secretariat, forward the objection to the Committees' Election Committee, who shall examine the objection and reasoned statement. The Secretariat shall also inform the President if any objection is received.

Within ten days after the publication of the results of the votes for the General elections, the Committees' Election Committee shall seek an amicable settlement with the objector, provided that it does not disadvantage a third party.

If an amicable settlement cannot be reached, the President of the Institute shall designate a Committee Elections' Objections Committee consisting of three members of the Institute who were not candidates in the disputed Committee Elections, who are not members of the Committees' Election Committee and who are not in an advisory function to the acting Committees' Election Committee.

If the objection is not withdrawn or has not been amicably resolved at the latest by ten days before the autumn Council meeting, the Committee Elections' Objections Committee shall examine the objections and reach a conclusion at the latest one day before that autumn Council meeting. The conclusion should be reported to the Council at the autumn Council meeting of the election year before the validation of the elections takes place.

11.2. By-elections

For By-elections, objections are processed according to Article 57 of the By-laws.

Le secrétariat, au plus tard dans un délai d'un jour ouvrable à compter de la réception de l'objection par le secrétariat, transmet celle-ci à la commission des élections des commissions, qui examine l'objection et la déclaration motivée. Le secrétariat informe également le Président de la réception d'une objection.

Dans les dix jours suivant la publication des résultats des votes pour les élections générales, la commission des élections des commissions s'efforce de trouver un accord amiable avec la personne ayant soulevé l'objection, à condition que cela ne désavantage pas un tiers.

Si un accord amiable ne peut être obtenu, le Président de l'Institut désigne une commission des objections aux élections des commissions composée de trois membres de l'Institut qui n'étaient pas candidats aux élections des commissions contestées, qui ne sont pas membres de la commission des élections des commissions et qui n'exercent pas de fonction consultative auprès la commission des élections des commissions.

Si l'objection n'est pas retirée ou n'a pas été résolue à l'amiable au plus tard dix jours avant la réunion d'automne du Conseil, la commission des objections aux élections des commissions l'examine et parvient à une conclusion au plus tard un jour avant cette réunion d'automne du Conseil. La conclusion doit être communiquée au Conseil lors de la réunion du Conseil d'automne de l'année électorale avant que la validation des élections n'ait lieu.

11.2. Élections intermédiaires

Pour les élections intermédiaires, les objections sont traitées conformément à l'article 57 du règlement intérieur.

Regel 12. Amtszeit der Ausschussmitglieder/Bestätigung der Wahl

Die Amtszeit der Ausschussmitglieder beginnt nach der Ratssitzung im Herbst in dem Wahljahr, in dem die Bestätigung der Wahl erfolgt ist. Die Amtszeit der Ausschussmitglieder endet mit der Herbsttagung des Rates drei Jahre später.

Regel 13. Ausscheiden eines Ausschussmitglieds

Ausschüsse mit nationaler Quote

Im Falle des Ausscheidens eines Ausschussmitglieds aus einem Ausschuss mit nationaler Quote und mit stellvertretenden Mitgliedern wird dieses Ausschussmitglied für die verbleibende Amtszeit des Ausschusses dauerhaft durch das stellvertretende Mitglied des gleichen Wahlkreises ersetzt, vorausgesetzt, das stellvertretende Mitglied hatte sich zur Wahl als ordentliches Mitglied bereit erklärt.

Gibt es kein solches stellvertretendes Mitglied oder hat der Ausschuss keine stellvertretenden Mitglieder, so wird das betreffende Ausschussmitglied für die verbleibende Amtszeit des Ausschusses durch einen bei der letzten allgemeinen Wahl nicht gewählten Kandidaten für denselben Ausschuss für denselben Wahlkreis ersetzt.

Gibt es mehr als einen solchen Kandidaten, so ersetzt der Kandidat, der bei der allgemeinen Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, dauerhaft das betreffende Ausschussmitglied, sofern dieser Kandidat mindestens die Hälfte der Anzahl der Stimmen erhalten hat, die das Ausschussmitglied oder sein Stellvertreter für denselben Wahlkreis erhalten hat, und die betreffende Person ihre Zustimmung zur Wahl als Ausschussmitglied gegeben hat.

Gibt es keinen solchen Kandidaten, wird der Sitz für frei erklärt, und auf der nächsten Ratssitzung kann eine Nachwahl stattfinden.

Rule 12. Term of office of Committee member/Validation of the election

The term of office of Committee members shall commence after the autumn Council meeting in the election year during which the validation of the elections was made. The term of office of Committee members ends at the autumn's Council meeting three years later.

Rule 13. Committee member who ceases to hold the position

For the Committees with national quota

If a member of a Committee which has a national quota and has substitute members ceases to be a Committee member, that Committee member shall be permanently replaced for the remainder of that Committee term by the substitute representing the same constituency, provided that the substitute has consented to be elected as a full member.

If there is no such substitute or the Committee does not have substitute members, the relevant Committee member shall be replaced for the remainder of the Committee term by a non-elected candidate at the last General election for the same Committee for the same constituency.

If there is more than one such candidate, the candidate who received the most votes in the General election shall permanently replace that Committee member, provided that the number of votes obtained by that candidate is equal to at least half the number of votes obtained by the Committee member or substitute for the same constituency and that person had consented to be elected as a Committee member.

If no such candidate exists, a vacancy will be declared and a By-election can take place at the next Council meeting.

Règle 12. Durée du mandat d'un membre d'une commission /Validation de l'élection

Le mandat des membres des commissions commence après la réunion du Conseil d'automne de l'année électorale au cours de laquelle la validation des élections a eu lieu. Le mandat des membres des commissions prend fin lors de la réunion du Conseil d'automne, trois ans plus tard.

Règle 13. Membre d'une commission qui cesse d'exercer ses fonctions

Pour les commissions à quota national

Si un membre d'une commission à quota national et disposant de membres suppléants cesse d'être membre de la commission, ce membre est remplacé de façon permanente pour la durée restante du mandat de la commission par le suppléant représentant la même circonscription électorale, à condition que ce suppléant ait accepté d'être élu comme membre titulaire.

En l'absence d'un tel suppléant ou si la commission n'a pas de membres suppléants, le membre de la commission concerné est remplacé, pour la durée restante du mandat de la commission, par un candidat non élu à la dernière élection générale pour la même commission et pour la même circonscription.

S'il y a plus d'un tel candidat, le candidat qui a reçu le plus de voix à l'élection générale remplace de façon permanente ce membre de la commission, à condition que le nombre de voix obtenues par ce candidat soit au moins égal à la moitié du nombre de voix obtenues par le membre de la commission ou son suppléant dans la même circonscription et que cette personne ait consenti à être élue membre de la commission.

Si un tel candidat n'existe pas, une vacance est déclarée et une élection intermédiaire peut avoir lieu lors de la prochaine réunion du Conseil.

Ausschüsse ohne nationale Quote

Im Falle des Ausscheiden eines Ausschussmitglieds aus einem Ausschuss mit stellvertretenden Mitgliedern, aber ohne nationale Quote, wird dieses Mitglied für die verbleibende Amtszeit dieses Ausschusses dauerhaft durch das stellvertretende Mitglied ersetzt, das bei der allgemeinen Wahl die meisten Stimmen für diesen Ausschuss erhalten hat, vorausgesetzt, das stellvertretende Mitglied hatte sich zur Wahl als ordentliches Mitglied bereit erklärt.

Gibt es keinen solches stellvertretendes Mitglied oder hat der Ausschuss keine Stellvertretenden Mitglieder, so wird das betreffende Ausschussmitglied für die verbleibende Amtszeit des Ausschusses durch den nicht gewählten Kandidaten ersetzt, der bei der allgemeinen Wahl die meisten Stimmen für denselben Ausschuss erhalten hat, sofern dieser Kandidat mindestens die Hälfte der Stimmen erhalten hat, die das Ausschussmitglied mit der niedrigsten Stimmenzahl bei der allgemeinen Wahl für diesen Ausschuss erhalten hat, und die betreffende Person ihre Zustimmung zur Wahl als Mitglied dieses Ausschusses gegeben hat.

Gibt es keinen solchen Kandidaten, wird der Sitz für frei erklärt und eine Nachwahl kann auf der nächsten Ratssitzung stattfinden.

Regel 14. Fristen

Wenn die oben genannten Termine/Fristen an einem Tag ablaufen, an dem das Sekretariat nicht geöffnet ist, verlängern sich die Termine/Fristen bis zum ersten darauf folgenden Tag, an dem das Sekretariat geöffnet ist. Diese Verlängerung gilt nicht für den letzten Absatz der Regel 6.

Jede Bezugnahme auf die Uhrzeit oder den Tag, an dem ein Ereignis stattfindet, ist als auf die im Sekretariat geltende Zeitzone bezogen zu verstehen.

C85 Helsinki 10/11/2018
C86 Sofia 11/05/2019
C92 München 07/05/2022

For the Committees without national quota

If a member of a Committee which has substitute members but no national quota ceases to be a Committee member, that Committee member shall be permanently replaced for the remainder of that Committee term by the substitute who received the most votes in the General election for the same Committee, provided that the substitute has consented to be elected as a full member.

If there is no such substitute or the Committee does not have substitute members, that Committee member shall be replaced for the remainder of the Committee term by the nonelected candidate who received the most votes in the General election for the same Committee, provided that the numbers of votes obtained by that candidate is equal to at least half the number of votes obtained by Committee member with the lowest number of votes in the General election to that Committee and that person had consented to be elected as a member of that Committee.

If no such candidate exists, a vacancy will be declared and a By-election can take place at the next Council meeting.

Rule 14. Time limits

If the above-mentioned dates/deadlines expire on a day on which the Secretariat is not open, the dates/deadlines shall extend to the first day thereafter on which the Secretariat is open. This extension does not apply to Rule 6 last paragraph.

Any reference to the time or day on which an event occurs should be understood as referring to the time zone applicable at the Secretariat.

C85 Helsinki 10/11/2018
C86 Sofia 11/05/2019
C92 Munich 07/05/2022

Pour les commissions sans quota national

Si un membre d'une commission qui a des membres suppléants mais pas de quota national cesse d'être membre de la commission, il est remplacé de façon permanente pour le reste du mandat de cette commission par le suppléant qui a obtenu le plus grand nombre de voix lors de l'élection générale pour la même commission, à condition que le suppléant ait consenti à être élu comme membre titulaire.

S'il n'y a pas de suppléant ou si la commission n'a pas de suppléants, ce membre de la commission est remplacé pour le reste du mandat de la commission par le candidat non élu ayant obtenu le plus grand nombre de voix lors de l'élection générale, à condition que le nombre de voix obtenues par ce candidat soit au moins égal à la moitié du nombre de voix obtenues par le membre de la commission ayant obtenu le plus petit nombre de voix lors de l'élection générale de cette commission et que cette personne ait consenti à être élue comme membre de cette commission.

Si un tel candidat n'existe pas, une vacance est déclarée et une élection intermédiaire peut avoir lieu lors de la prochaine réunion du Conseil.

Règle 14. Délais

Si les dates/délais susmentionnés expirent un jour où le secrétariat n'est pas ouvert, ils sont reportés au premier jour suivant où le secrétariat est ouvert. Cette prolongation ne s'applique pas à la Règle 6, dernier alinéa.

Toute référence à l'heure ou au jour où un événement se produit doit être comprise comme faisant référence au fuseau horaire applicable au secrétariat.

C85 Helsinki 10/11/2018
C86 Sofia 11/05/2019
C92 Munich 07/05/2022

Kapitel / Chapter / Chapitre

4

Mitglieder / Members / Membres

Abschnitt / Section / Section

4.1

Europäische Eignungsprüfung / European Qualifying Examination / Examen européen de qualification

Jährliches Treffen der Prüfungsausschuss-Mitglieder

Einmal im Jahr sind die Mitglieder aller Prüfungsausschüsse für die Europäische Eignungsprüfung auf **epi**-Kosten zu einem gemeinsamen Abendessen einzuladen. Das **epi** kann auch ein jährliches Treffen der Prüfungsausschüsse an anderem Ort unterstützen und fördern.

C49 Rhodes 23/10/2000
C85 Helsinki 10/11/2018

Annual meeting of the members of the examination committees

The members of all EQE Examination Committees shall be offered a joint dinner once a year to be paid by **epi**. The **epi** may also facilitate and support an annual off-site meeting of the Examination Committees.

C49 Rhodes 23/10/2000
C85 Helsinki 10/11/2018

Réunion annuelle des membres des commissions d'examen

Les membres de toutes les commissions d'examen se verront proposer un dîner conjoint annuel aux frais de l'**epi**. L'**epi** peut également promouvoir et encourager la tenue d'une réunion annuelle hors site des commissions d'examen.

C49 Rhodes 23/10/2000
C85 Helsinki 10/11/2018

Regeln betreffend **epi** Studenten

1. Ein **epi** Student ist eine Person, deren Antrag aufgrund Einreichung eines Antrags, für das ein Antragsformular im Sekretariat des Instituts erhältlich ist, gemäß den nachstehenden Regeln angenommen worden ist und für die der jährliche Beitrag eingezahlt wurde.

2. Ein Antragsteller wird auf Antrag als **epi** Student registriert, sofern er:

(a) die in Art. 11(1)(a) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP) und Regeln 11 bis 14 der Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (ABVEP) festgelegten Anforderungen erfüllt, die sinngemäß gelten, und

(b) nachweisen kann, dass er am Tage der Antragstellung die in Art. 11(2)(a) VEP und Regel 15 ABVEP beschriebenen Tätigkeiten begonnen hat, die sinngemäß gelten.

3. Das Antragsformular muss von dem Antragsteller unterzeichnet sein. Durch die Unterschrift stimmt der Antragsteller zu, dass das **epi** sich mit ihm lediglich wegen des Antrags und der Ausbildung für die europäische Eignungsprüfung in Verbindung setzen kann.

4. Der Studentenbeitrag ist 50% des aktuellen **epi**-Jahresbeitrags und ist jährlich, wie von dem Schatzmeister vorgeesehen, zu zahlen.

5. Durch die Erfüllung der Bedingungen dieser Regeln und der Zahlungserfordernis des Studentenbeitrags gilt die Studentenmitgliedschaft ab dem Tag der Antragstellung.

6. Während der Dauer seiner Mitgliedschaft muss:

(a) ein gemäß Art. 11(2)(a)(i) VEP angemeldeter **epi** Student nachweisen können, dass er weiterhin unter der Aufsicht einer Person, wie in jener Vorschrift genannt, ausgebildet wird;

(b) ein gemäß Art. 11(2)(a)(ii) VEP angemeldeter **epi** Student nachweisen können, dass er weiterhin Handlungen für seinen Arbeitgeber vor dem EPA tätigt. Hierfür darf das **epi** Nachweise gemäß Regel 11 verlangen.

Rules governing **epi** studentship

1. An **epi** student is a person whose application, made by submitting an application form provided by the Secretariat of the Institute, has been accepted according to the following Rules and whose annual fee has been paid.

2. An applicant shall be registered as an **epi** student on request provided that they:

(a) fulfil the requirements as set forth in Article 11(1)(a) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) and Rules 11 to 14 of the Implementing Provisions to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (IPREE), which apply mutatis mutandis, and

(b) are able to show that, at the date of the application, they have started the professional activities defined in Article 11(2)(a) REE and Rule 15 IPREE, which apply mutatis mutandis.

3. The application form must be signed by the applicant. By signing the form, the applicant agrees to allow **epi** to contact them solely regarding the application and regarding training for the European Qualifying Examination.

4. The studentship fee is 50% of the current annual **epi** membership fee and shall be paid annually as provided for by the Treasurer.

5. Subject to the requirements of these Rules being met and payment of the studentship fee, studentship shall be effective as of the date of application.

6. While being an **epi** student:

(a) a student qualified under Article 11(2)(a)(i) REE must be able to show that they continue to be trained under the supervision of a person as mentioned in that provision;

(b) a student qualified under Article 11(2)(a)(ii) REE must be able to show that they continue to represent his employer before the EPO. For this purpose, the **epi** may require evidence, as provided under Rule 11.

Règles relatives aux étudiants de l'**epi**

1. Un étudiant de l'**epi** est une personne dont la candidature, déposée en soumettant un formulaire fourni par le secrétariat de l'institut, a été acceptée sur la base des règles suivantes et dont la cotisation annuelle a été acquittée.

2. Un candidat sera inscrit à sa requête en tant qu'étudiant de l'**epi** à condition:

(a) qu'il satisfasse aux conditions posées à l'article 11(1)(a) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) et aux règles 11 à 14 des dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification (DEREE), appliquées mutatis mutandis, et

(b) qu'il puisse établir que, à la date de la candidature, il a commencé les activités professionnelles définies à l'article 11(2)(a) REE et à la règle 15 DERE, appliquées mutatis mutandis.

3. Le formulaire doit être signé par le candidat. En signant le formulaire, le candidat, autorise l'**epi** à le contacter, mais uniquement en ce qui concerne sa candidature et sa formation en vue de l'examen européen de qualification.

4. La cotisation annuelle de l'étudiant est égale à 50 % de la cotisation annuelle des membres de l'**epi** et sera acquittée annuellement selon les modalités indiquées par le trésorier.

5. Le statut d'étudiant prend effet à la date de la candidature, sous réserve que les présentes règles soient respectées et que la cotisation annuelle ait été acquittée.

6. Lorsqu'il est étudiant de l'**epi**,

(a) un étudiant, inscrit au titre de l'article 11(2)(a)(i) REE doit pouvoir établir qu'il continue à être formé sous la supervision d'une personne mentionnée à cet article;

(b) un étudiant, inscrit au titre de l'article 11(2)(a)(ii) REE, doit pouvoir établir qu'il continue à représenter son employeur devant l'OEB. A cette fin, l'**epi** peut demander des éléments de preuve, comme mentionné à la règle 11.

(c) der **epi** Student eine Bescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, dass er weiterhin gemäß Buchstabe a) ausgebildet bzw. gemäß Buchstabe b) beschäftigt wird. Die Bescheinigung ist dem **epi** Studenten und von seinem Vorgesetzten oder seinem Arbeitgeber zu unterzeichnen.

7. Vor der Anmeldung für die Vorprüfung oder Prüfung kann **epi** das Prüfungssekretariat darüber informieren, ob der Student die Anforderungen nach Art. 11 VEP und der zugehörigen Regeln der ABVEP erfüllt hat, die entsprechend gelten. Hierfür darf das **epi** Nachweise gemäß Regel 11 verlangen.

8. (1) Die Beendigung der Studentenmitgliedschaft tritt ein:

(a) an dem Tag, an dem der Student in die vom Europäischen Patentamt nach Artikel 134 (1) EPÜ geführte Liste eingetragen wird, oder am letzten Tag des Kalenderjahres, in dem der Student die Europäische Eignungsprüfung vollständig bestanden hat, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt;

(b) auf ein beim **epi** Sekretariat eingereichtes schriftliches Ansuchen des Studenten hin;

(c) bei Nichtzahlung des Studentenbeitrags;

(d) wenn die Anforderungen der Regeln 2 und 6 nicht mehr erfüllt sind.

(2) Wird die Studentenmitgliedschaft gemäß Regel 8 (1) (a) beendet, so ist der Student nicht verpflichtet, die Anforderungen gemäß Regel 2 und Regel 6 zu erfüllen, nachdem er die Europäische Eignungsprüfung vollständig bestanden hat.

(3) Falls ein **epi** Student gegen diese Regeln verstößt, beendet **epi** die Studentenmitgliedschaft und kann das Prüfungssekretariat hiervon verständigen.

9. Betreffend Regel 8 erfolgt keine Rückzahlung des Studentenbeitrags für eine verbleibende Zeitdauer der Mitgliedschaft.

10. **epi** Studenten sind zu einer Gebührenerverringerung für bestimmte **epi** Schulungen berechtigt. Das **epi** gibt an **epi** Studenten Empfehlungen für die Ausbildung aus.

(c) the student shall provide a certificate showing that they continue to be trained as referred to in (a) above or employed as referred to in (b) above. The certificate shall be signed by the **epi** student and their supervisor or the employer.

7. Before enrolment for the preexamination or the examination, **epi** may inform the Examination Secretariat whether the student has fulfilled the requirements under Art. 11 REE and the corresponding Rules of the IPREE, which apply mutatis mutandis. For this purpose, the **epi** may require evidence, as provided under Rule 11.

8. (1) Termination of studentship becomes effective:

(a) on the date on which the student is entered on the list maintained by the European Patent Office under Article 134 (1) EPC or on the last day of the calendar year in which the student completely passes the European Qualifying Examination, whichever is the earlier;

(b) at the request of the student made in writing and submitted to the **epi** Secretariat;

(c) on non-payment of the student's subscription fee; or

(d) in case of failure to meet the requirements in Rule 2 or Rule 6.

(2) If studentship is terminated under Rule 8 (1) (a) above, the student shall not be required to meet the requirements of Rule 2 and Rule 6 after the student completely passes the European Qualifying Examination.

(3) In case of an infringement of these Rules by a student, **epi** will terminate the studentship and may inform the Examination Secretariat thereof.

9. With regard to Rule 8, there will be no refund of any fee in respect of the remaining period of the studentship.

10. **epi** students are entitled to a reduction of the fees for designated **epi** training events. **epi** will provide **epi** students with recommendations for training.

(c) l'étudiant fournit une attestation justifiant qu'il continue à suivre la formation visée au point a) ci-dessus ou à être employé comme prévu au point b) ci-dessus. L'attestation est signée l'étudiant de l'**epi** et par son supérieur ou l'employeur.

7. Avant inscription à l'examen préliminaire ou à l'examen, l'**epi** peut informer le secrétariat d'examen que l'étudiant a satisfait aux conditions de l'article 11 du REE et DERE, appliquées mutatis mutandis. A cette fin, l'**epi** peut demander des éléments de preuve, comme mentionné à la régule 11.

8. (1) Le statut d'étudiant prend fin:

(a) à la date à laquelle l'étudiant est inscrit sur la liste tenue par l'Office européen des brevets en vertu de l'article 134 (1) CBE ou le dernier jour de l'année civile au cours de laquelle l'étudiant réussit complètement l'examen européen de qualification, la date la plus antérieure étant retenue;

(b) à la requête de l'étudiant, formulée par écrit et déposée auprès du secrétariat de l'**epi**;

(c) en cas de non-paiement de la cotisation annuelle de l'étudiant;

(d) en cas de non-respect des exigences de la régule 2 ou de la régule 6.

(2) Si le statut d'étudiant prend fin en vertu de la régule 8 (1) (a) ci-dessus, l'étudiant n'est pas tenu de satisfaire aux exigences de la régule 2 et de la régule 6 après avoir complètement réussi l'examen européen de qualification.

(3) en cas de violation des présentes règles par un étudiant, l'**epi** mettra fin au statut d'étudiant et pourra en informer le secrétariat d'examen.

9. Pour l'application de la régule 8, il y n'aura pas de remboursement de cotisation pour la période restante du statut d'étudiant.

10. Les étudiants de l'**epi** ont droit à une réduction sur les frais d'inscription à certaines formations organisées par l'**epi**. L'**epi** fournira aux étudiants de l'**epi** des recommandations en matière de formation.

11. Das **epi** kann jederzeit von einem Studenten Nachweise, wie Dokumente oder Informationen, anfordern, die zur Prüfung der Erfüllung der in diesen Regeln festgelegten Anforderungen gehören. Die Nachweise müssen von einem vor dem EPA zugelassenen Vertreter oder einer nach nationalen Recht autorisierten Person beglaubigt sein. Hierfür darf **epi** auch mit dem Aussteller des Zertifikats der technischen und/oder wissenschaftlichen Befähigung sowie dem Vorgesetzten bzw. Arbeitgeber des Studenten in Verbindung treten.

12. Der **epi** Student hat jegliche Änderung, die seine Studentenmitgliedschaft betrifft, wie insbesondere Änderungen der Adresse, des Vorgesetzten bzw. Arbeitgebers, oder maßgeblicher Arbeitsverhältnisse, dem **epi** anzuzeigen.

13. Diese Regeln treten am 7. Mai 2022 in Kraft, mit rückwirkender Geltung ab dem 16. Januar 2017. Die Regeln betreffend **epi** Studenten vom 10. November 2012 gelten weiterhin für jene Studenten, die vor dem 16. Januar 2017 eingetragen wurden.

C37 Funchal 03/10/1994
C43 Straßburg 03/10/1997
C45 Den Haag 12-13/10/1998
C53 Stratford 28-29/10/2002
C68 Straßburg 12/06/2010
C69 Berlin 20/11/2010
C73 Hamburg 10/11/2012
C81 Berlin 12/11/2016
eC91 Videokonferenz 13/11/2021
C92 München 07/05/2022

11. **epi** may at any time request a student to provide evidence, such as documents or information, relevant to assessing the compliance with the requirements of these Rules. The supporting evidence shall be certified by a professional representative before the EPO or a person authorised under the applicable national law to certify such evidence. For this purpose, **epi** may also contact the provider of the certificate showing the technical and/or scientific knowledge or the supervisor or employer of the student.

12. The student shall inform **epi** of any changes related to their studentship, such as changes in their address, supervisor or employer or relevant employment conditions.

13. These Rules shall enter into force on 7th May 2022. They shall apply with a retroactive effect from 16th January 2017. The Rules governing **epi** studentship in the version dated 10th November 2012 will continue to apply to those students who have registered before 16th January 2017.

C37 Funchal 03/10/1994
C43 Strasbourg 03/10/1997
C45 The Hague 12-13/10/1998
C53 Stratford 28-29/10/2002
C68 Strasbourg 12/06/2010
C69 Berlin 20/11/2010
C73 Hamburg 10/11/2012
C81 Berlin 12/11/2016
eC91 video conference 13/11/2021
C92 Munich 07/05/2022

11. L'**epi** peut à tout moment demander à un étudiant de fournir des preuves, telles que des documents ou des informations, permettant d'évaluer le respect des exigences des présentes règles. Les justificatifs sont certifiés par un mandataire agréé près l'OEB ou une personne habilitée, dans le cadre de la loi nationale applicable, à certifier de tels justificatifs. À cette fin, l'**epi** peut également contacter l'établissement ayant fourni le certificat attestant des connaissances techniques et/ou scientifiques, ou le responsable ou l'employeur de l'étudiant.

12. L'étudiant informera l'**epi** de toute modification relative à son statut d'étudiant, telle qu'un changement d'adresse, de supérieur ou d'employeur ou des conditions d'emploi concernées.

13. Les présentes règles entreront en vigueur le 7 mai 2022. Elles sont applicables avec un effet rétroactif à partir du 16 janvier 2017. Les règles relatives aux étudiants de l'**epi** dans leur version en date du 10 novembre 2012 continueront à s'appliquer aux étudiants qui se sont inscrits avant le 16 Janvier 2017.

C37 Funchal 03/10/1994
C43 Strasbourg 03/10/1997
C45 La Haye 12-13/10/1998
C53 stratford 28-29/10/2002
C68 Strasbourg 12/06/2010
C69 Berlin 20/11/2010
C73 Hambourg 10/11/2012
C81 Berlin 12/11/2016
eC91 vidéoconférence 13/11/2021
C92 Munich 07/05/2022

Beschluss des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 2008 zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (CA/D 26/08)

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 2 Buchstabe c und Artikel 134a Absatz 1 Buchstabe b,

gestützt auf die geltenden Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,

auf Vorschlag der Präsidentin des Europäischen Patentamts,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die am 9. Dezember 1993 (CA/D 15/93) erlassenen und zuletzt durch den Beschluss des Verwaltungsrats vom 24. Oktober 2002 (CA/D 4/02) geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter werden durch den im Anhang zu diesem Beschluss enthaltenen Text ersetzt.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Geschehen zu München am 10. Dezember 2008

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 10 December 2008 amending the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office (CA/D 26/08)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention and in particular Article 134 paragraph 2(c) and Article 134a paragraph 1(b) thereof,

Having regard to the existing Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office as adopted on 9 December 1993 (CA/D 15/93) and last amended by decision of the Administrative Council of 24 October 2002 (CA/D 4/02) is replaced by the text contained in the annex to this decision.

Article 2

This decision shall enter into force on 1 January 2009.

Done at Munich, 10 December 2008

For the Administrative Council

The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 10 décembre 2008 modifiant le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (CA/D 26/08)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 2, lettre c, et son article 134bis, paragraphe 1, lettre b,

vu le texte existant du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets,

sur proposition de la Présidente de l'Office européen des brevets,

DÉCIDE :

Article premier

Le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, tel qu'adopté le 9 décembre 1993 (CA/D 15/93) et tel que modifié pour la dernière fois par décision du Conseil d'administration du 24 octobre 2002 (CA/D 4/02), est remplacé par le texte figurant en annexe à la présente décision.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Fait à Munich, le 10 décembre 2008

Par le Conseil d'administration

Le Président

Roland GROSSENBACHER

Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter

Artikel 1

Europäische Eignungsprüfung

(1) Mit der europäischen Eignungsprüfung (nachstehend "Prüfung" genannt) soll festgestellt werden, ob ein Bewerber geeignet ist, als zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt (nachstehend "EPA" genannt) aufzutreten.

(2) Die Prüfung wird in der Regel einmal im Jahr abgehalten. Der Zeitraum zwischen zwei Prüfungen darf nicht mehr als 25 Monate betragen.

(3) Die Prüfung erfolgt schriftlich.

(4) Die Prüfungsaufgaben erstrecken sich zumindest auf: die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen; die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird; die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent; die Beantwortung rechtlicher Fragen und die Ausarbeitung rechtlicher Beurteilungen von spezifischen Sachverhalten.

(5) Eine oder mehrere Prüfungsaufgaben können in mehr als einem technischen Gebiet angeboten werden.

(6) Die Prüfung wird nach Maßgabe dieser Vorschriften und der Ausführungsbestimmungen zu diesen Vorschriften (nachstehend "ABVEP" genannt) von einem Aufsichtsrat, einer Prüfungskommission, Prüfungsausschüssen und einem Prüfungssekretariat organisiert und durchgeführt. Deren Zuständigkeiten sind in diesen Vorschriften und in den ABVEP geregelt, die beide jährlich veröffentlicht werden.

(7) Wird eine Vorprüfung abgehalten, so sind diese Vorschriften auf die Vorprüfung entsprechend anzuwenden.

Artikel 2

Aufsichtsrat

(1) Der Aufsichtsrat besteht aus zwei Vertretern des EPA und zwei Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "Institut" genannt).

a) Die beiden Vertreter des EPA werden vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der Bediensteten des EPA

Regulation on the European qualifying examination for professional representatives

Article 1

European qualifying examination

(1) The European qualifying examination (hereinafter "the examination") is designed to establish whether a candidate is qualified to practise as a professional representative before the European Patent Office (hereinafter "the EPO").

(2) The examination shall normally be held once a year. The period between two examinations shall not exceed twenty-five months.

(3) The examination shall comprise written papers only.

(4) The examination shall cover, as a minimum: the drafting of claims and the introductory part of a European patent application on the basis of information normally available to a professional representative for this task; the preparation of a reply to an official letter in which prior art has been cited; the drafting of a notice of opposition to a European patent; answering legal questions and drafting legal assessments of specific situations.

(5) One or more of the examination papers may be set in more than one technical field.

(6) The examination shall be organised and conducted, in accordance with the provisions of this Regulation and the Implementing Provisions to this Regulation (hereinafter "the IPREE"), by a Supervisory Board, an Examination Board, Examination Committees and an Examination Secretariat. Their responsibilities are defined in this Regulation and in the IPREE, both of which shall be published annually.

(7) If a pre-examination is held, the provisions of this Regulation shall apply *mutatis mutandis*.

Article 2

Supervisory Board

(1) The Supervisory Board shall consist of two members from the EPO and two members from the Institute of Professional Representatives before the EPO (hereinafter "the Institute").

(a) The two members from the EPO shall be appointed by the President of the EPO from among the employees of

Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés

Article premier

Examen européen de qualification

(1) L'examen européen de qualification (ci-après dénommé "l'examen") vise à établir si un candidat est qualifié pour exercer en tant que mandataire agréé près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "l'OEB").

(2) L'examen est organisé en principe une fois par an. Le délai séparant deux examens ne doit pas dépasser vingt-cinq mois.

(3) L'examen ne comporte que des épreuves écrites.

(4) L'examen porte au minimum sur : la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir des informations qui sont normalement à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche ; la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle l'état de la technique a été cité ; la rédaction d'un acte d'opposition à un brevet européen ; la réponse à des questions de droit et la rédaction d'évaluations, sur le plan juridique, de situations données.

(5) Une ou plusieurs épreuves peuvent être proposées dans plus d'un domaine technique.

(6) Conformément aux dispositions du présent règlement et aux dispositions d'exécution du présent règlement (ces dernières étant ci-après dénommées les "dispositions d'exécution"), l'examen est organisé et conduit par un conseil de surveillance, un jury d'examen, des commissions d'examen et un secrétariat d'examen. Leurs tâches sont définies dans le présent règlement et dans les dispositions d'exécution, qui sont publiés tous les ans.

(7) Si un examen préliminaire est organisé, les dispositions du présent règlement s'appliquent par analogie.

Article 2

Conseil de surveillance

(1) Le conseil de surveillance se compose de deux membres de l'OEB et de deux membres de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (ci-après dénommé "l'Institut").

a) Les deux membres de l'OEB sont nommés par le Président de l'OEB parmi les agents de l'OEB. Les deux

ernannt. Die beiden Mitglieder des Instituts werden vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Mitglieder des Instituts ausgewählt und vom Präsidenten des EPA ernannt.

b) Für die beiden EPA-Vertreter und die beiden Institutsmitglieder ist jeweils ein Stellvertreter gemäß Buchstabe a zu benennen.

c) i) Ein Vorsitzender wird vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der EPA-Vertreter im Aufsichtsrat für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt. Ein stellvertretender Vorsitzender wird vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Institutsmitglieder im Aufsichtsrat ausgewählt und vom Präsidenten des EPA für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt.

ii) Nach Ablauf der unter Ziffer i genannten Amtszeit wird ein Vorsitzender vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Institutsmitglieder im Aufsichtsrat ausgewählt und vom Präsidenten des EPA für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt. Ein stellvertretender Vorsitzender wird vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der EPA-Vertreter im Aufsichtsrat für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt.

iii) Bei den nachfolgenden Amtszeiten wechselt der Vorsitz nach Maßgabe der Ziffern i und ii.

(2) Die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Aufsichtsrats werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.

(3) Mitglieder oder stellvertretende Mitglieder des Aufsichtsrats, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheidern am Tag der Löschung aus dem Aufsichtsrat aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied oder stellvertretendes Mitglied wiederernannt werden.

(4) Mitglieder oder stellvertretende Mitglieder des Aufsichtsrats, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheidern am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus dem Aufsichtsrat aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bedienstete nicht als Mitglied oder stellvertretendes Mitglied wiederernannt werden.

the EPO. The two members from the Institute shall be nominated by the President of the Institute from among the members of the Institute and shall be appointed by the President of the EPO.

(b) One deputy for the two EPO members and one for the two Institute members shall be appointed in accordance with (a) above.

(c)(i) A Chairman shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO from among the EPO members of the Supervisory Board. A Deputy Chairman nominated by the President of the Institute from among the Institute members of the Supervisory Board shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO.

(ii) When the term specified in (i) above expires, a Chairman nominated by the President of the Institute from among the Institute members of the Supervisory Board shall be appointed by the President of the EPO for a term of two years. A Deputy Chairman shall be appointed for a term of two years by the President of the EPO from among the EPO members of the Supervisory Board.

(iii) For subsequent terms the chairmanship shall alternate as provided in (i) and (ii) above.

(2) The members and deputy members of the Supervisory Board shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.

(3) Members or deputy members of the Supervisory Board whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Supervisory Board on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members or deputy members in their capacity as members of the Institute.

(4) Members or deputy members of the Supervisory Board who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Supervisory Board on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members or deputy members in their capacity as EPO employees.

membres de l'Institut sont désignés par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut et sont nommés par le Président de l'OEB.

b) Un suppléant est nommé respectivement pour les deux membres de l'OEB et pour les deux membres de l'Institut conformément à la lettre a) ci-dessus.

c) i) Un président est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB parmi les membres de l'OEB qui font partie du conseil de surveillance. Un vice-président désigné par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut qui font partie du conseil de surveillance est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB.

ii) Lorsque les mandats définis au sous-alinéa i) ci-dessus arrivent à expiration, un président désigné par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut qui font partie du conseil de surveillance est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB. Un vice-président est nommé pour un mandat de deux ans par le Président de l'OEB parmi les membres de l'OEB qui font partie du conseil de surveillance.

iii) Pour les mandats ultérieurs, la présidence est assurée en alternance, conformément aux dispositions des sous-alinéas i) et ii).

(2) Les membres du conseil de surveillance et leurs suppléants sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour d'autres mandats de deux ans.

(3) Les membres du conseil de surveillance ou leurs suppléants dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie du conseil de surveillance à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres ou suppléants en qualité de membres de l'Institut.

(4) Les membres du conseil de surveillance ou leurs suppléants qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie du conseil de surveillance à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres ou suppléants en qualité d'agents de l'OEB.

(5) Scheidet ein Mitglied oder stellvertretendes Mitglied gemäß Absatz 3 oder 4 aus dem Aufsichtsrat aus, so ist für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied bzw. ein neues stellvertretendes Mitglied gemäß Absatz 1 Buchstaben a und b zu ernennen.

(6) Der Aufsichtsrat wird von seinem Vorsitzenden einberufen. Drei Mitglieder bilden das Quorum.

(7) Der Vorsitzende des Aufsichtsrats kann erforderlichenfalls den Vorsitzenden der Prüfungskommission und Experten oder Berater zur Unterstützung des Aufsichtsrats hinzuziehen.

(8) Entscheidet der Vorsitzende, dass ein Vorschlag im schriftlichen Verfahren behandelt wird, so fordert er alle Mitglieder auf, dem Prüfungssekretariat innerhalb einer von ihm zu bestimmenden angemessenen Frist mitzuteilen, ob sie dem Vorschlag zustimmen. Das Quorum ist erreicht, wenn die Antworten von drei Mitgliedern vorliegen.

(9) Alle Entscheidungen des Aufsichtsrats werden mit einfacher Stimmenmehrheit getroffen. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Artikel 3

Aufgaben des Aufsichtsrats

(1) Der Aufsichtsrat bestimmt die Zahl der für die Durchführung der Prüfung erforderlichen Prüfungsausschüsse und setzt den Prüfungstermin fest.

(2) Der Aufsichtsrat legt nach Anhörung der Prüfungskommission die Art, Struktur und Zahl der Prüfungsaufgaben sowie den Zeitrahmen für jede Aufgabe fest.

(3) Der Aufsichtsrat überwacht und beurteilt die Durchführung der Prüfung und ihre Ergebnisse. Außerdem beaufsichtigt er das Prüfungssekretariat bei der Wahrnehmung der in Artikel 9 sowie in den ABVEP genannten Aufgaben.

(4) Bevor der Haushaltsentwurf der Europäischen Patentorganisation dem Verwaltungsrat vorgelegt wird, erhält der Aufsichtsrat Gelegenheit, zu den Mittelzuweisungen für die Prüfung Stellung zu nehmen.

(5) Der Aufsichtsrat entscheidet, welche statistischen Angaben vom Prüfungssekretariat gemäß Artikel 22 Absatz 3

(5) If a member or deputy member ceases to be a member of the Supervisory Board by virtue of paragraph 3 or 4 above, a new member or deputy member shall be appointed in accordance with paragraph 1(a) and (b) above to serve the remainder of the term.

(6) The Supervisory Board shall be convened by its Chairman. Three members shall constitute a quorum.

(7) The Chairman of the Supervisory Board may invite the Chairman of the Examination Board, and experts or advisers as the circumstances may require, to assist the Supervisory Board.

(8) If the Chairman decides that a proposal is to be dealt with by written procedure, he shall invite all members to inform the Examination Secretariat, within a reasonable period specified by him, whether they approve the proposal. Replies by three members shall constitute a quorum.

(9) All decisions of the Supervisory Board shall be taken by a simple majority of its members. The Chairman shall have a casting vote.

Article 3

Duties of the Supervisory Board

(1) The Supervisory Board shall fix the number of Examination Committees needed for the examination and set the date of the examination.

(2) The Supervisory Board shall, in consultation with the Examination Board, determine the nature, structure and number of the examination papers and the time allowed for each.

(3) The Supervisory Board shall monitor and evaluate the conduct and results of the examination. It shall also supervise the Examination Secretariat in its duties as specified in Article 9 below and its further duties as specified in the PREP.

(4) Before the draft budget of the European Patent Organisation is forwarded to the Administrative Council, the Supervisory Board shall be afforded an opportunity to give its opinion on the appropriations for the examination.

(5) The Supervisory Board shall decide what statistical information should be compiled by the Examination

(5) Si un membre ou son suppléant cesse de faire partie du conseil de surveillance en vertu du paragraphe 3 ou 4 ci-dessus, un nouveau membre ou un nouveau suppléant est nommé conformément au paragraphe 1, lettres a) et b) ci-dessus pour la durée restante du mandat.

(6) Le conseil de surveillance se réunit sur convocation de son président. Trois membres constituent le quorum.

(7) Le président du conseil de surveillance peut, si nécessaire, demander au président du jury d'examen et à des experts ou consultants d'assister le conseil de surveillance.

(8) Si le président décide qu'une proposition doit faire l'objet d'une procédure écrite, il invite tous les membres à informer le secrétariat d'examen, dans un délai approprié qu'il impartit, s'ils approuvent cette proposition. Il n'est valablement délibéré que si trois membres ont répondu.

(9) Toutes les décisions du conseil de surveillance sont prises à la majorité simple de ses membres. Le président a voix prépondérante.

Article 3

Tâches du conseil de surveillance

(1) Le conseil de surveillance détermine le nombre de commissions d'examen nécessaires pour la conduite de l'examen et arrête la date de l'examen.

(2) Après consultation du jury d'examen, le conseil de surveillance détermine la nature, la structure et le nombre des épreuves, ainsi que le temps imparti pour chacune d'elles.

(3) Le conseil de surveillance surveille et évalue la conduite et les résultats de l'examen. Il supervise en outre le secrétariat d'examen en ce qui concerne les tâches que celui-ci doit accomplir en vertu de l'article 9 ci-dessous, ainsi qu'en vertu des dispositions d'exécution.

(4) Avant que le projet de budget de l'Organisation européenne des brevets ne soit transmis au Conseil d'administration, il est donné au conseil de surveillance la possibilité d'exprimer son avis concernant les crédits affectés à l'examen.

(5) Le conseil de surveillance décide du type de statistiques que le secrétariat d'examen doit établir conformément à

erhoben und an wen sie weitergegeben werden.

(6) a) Der Aufsichtsrat erlässt Regelungen für die Durchführung der Prüfung und für den Betrugsfall einschließlich der bei einem Verstoß gegen diese Regelungen zu treffenden Maßnahmen.

b) Der Aufsichtsrat entscheidet, welche besonderen Bedingungen behinderten Bewerbern, die die Prüfung ablegen, gegebenenfalls eingeräumt werden.

(7) Der Aufsichtsrat ist befugt, nach Anhörung der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Prüfungssekretariats die ABVEP nach Maßgabe dieser Vorschriften auszuarbeiten und anzupassen. Vor dem Erlass der ABVEP kann der Präsident des EPA Bestimmungen ablehnen, die zu einer erhöhten finanziellen Verpflichtung des EPA führen würden.

Artikel 4

Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission besteht aus acht Mitgliedern.

a) Vier Mitglieder werden vom Präsidenten des EPA aus den Reihen der Bediensteten des EPA ernannt. Vier Mitglieder werden vom Präsidenten des Instituts aus den Reihen der Mitglieder des Instituts ausgewählt und vom Präsidenten des EPA ernannt.

b) Die Vorschriften für die Auswahl und Ernennung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden des Aufsichtsrats sind entsprechend auf die Auswahl und Ernennung des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden der Prüfungskommission anzuwenden.

c) Mitglieder des Aufsichtsrats dürfen nicht gleichzeitig Mitglied der Prüfungskommission sein.

(2) Die Mitglieder der Prüfungskommission werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.

(3) Mitglieder der Prüfungskommission, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheidet am Tag der Löschung aus der Prüfungskommission aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied der Prüfungskommission wiederernannt werden.

Secretariat pursuant to Article 22(3) and to whom it should be disseminated.

(6)(a) The Supervisory Board shall adopt regulations concerning the conduct of the examination and fraudulent behaviour, including measures to be taken in the event of any failure to comply with those regulations.

(b) The Supervisory Board shall decide on the special conditions which may apply for disabled candidates sitting the examination.

(7) The Supervisory Board shall be authorised to draw up and amend the IPREE in accordance with this Regulation after consulting the Examination Board, the Examination Committees and the Examination Secretariat. Prior to their adoption, the President of the EPO may refuse any provision resulting in an increased financial liability for the EPO.

Article 4

Examination Board

(1) The Examination Board shall consist of eight members.

(a) Four members shall be appointed by the President of the EPO from among the employees of the EPO. Four members nominated by the President of the Institute from among the members of the Institute shall be appointed by the President of the EPO.

(b) The provisions concerning the nomination and appointment of the Chairman and the Deputy Chairman of the Supervisory Board shall apply *mutatis mutandis* to the nomination and appointment of the Chairman and Deputy Chairman of the Examination Board.

(c) No member of the Supervisory Board shall be a member of the Examination Board.

(2) The members of the Examination Board shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.

(3) Members of the Examination Board whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Examination Board on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as members of the Institute.

l'article 22, paragraphe 3, ainsi que des destinataires auxquels elles doivent être diffusées.

(6)a) Le conseil de surveillance adopte des dispositions relatives à la conduite de l'examen et aux comportements frauduleux, y compris les mesures à prendre en cas de non-respect de ces dispositions.

b) Le conseil de surveillance arrête les conditions spéciales susceptibles de s'appliquer aux candidats handicapés passant l'examen.

(7) Le conseil de surveillance a capacité pour établir et modifier les dispositions d'exécution conformément au présent règlement, après avoir consulté le jury d'examen, les commissions d'examen et le secrétariat d'examen. Avant l'adoption des dispositions d'exécution, le Président de l'OEB peut refuser toute disposition ayant pour effet d'augmenter les obligations financières de l'OEB.

Article 4

Jury d'examen

(1) Le jury d'examen se compose de huit membres.

a) Quatre membres sont nommés par le Président de l'OEB parmi les agents de l'OEB. Quatre membres désignés par le Président de l'Institut parmi les membres de l'Institut sont nommés par le Président de l'OEB.

b) Les dispositions relatives à la désignation et à la nomination du président et du vice-président du conseil de surveillance s'appliquent par analogie à la désignation et à la nomination du président et du vice-président du jury d'examen.

c) Un membre du conseil de surveillance ne peut pas être membre du jury d'examen.

(2) Les membres du jury d'examen sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour d'autres mandats de deux ans.

(3) Les membres du jury d'examen dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie du jury d'examen à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres du jury d'examen en qualité de membres de l'Institut.

(4) Mitglieder der Prüfungskommission, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheidern am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus der Prüfungskommission aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bedienstete nicht als Mitglied der Prüfungskommission wiederernannt werden.

(5) Scheidet ein Mitglied gemäß Absatz 3 oder 4 aus der Prüfungskommission aus, so ist für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied gemäß Absatz 1 Buchstabe a zu ernennen.

(6) Die Prüfungskommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Fünf Mitglieder bilden das Quorum.

(7) Entscheidet der Vorsitzende, dass ein Vorschlag im schriftlichen Verfahren behandelt wird, so fordert er alle Mitglieder auf, dem Prüfungssekretariat innerhalb einer von ihm zu bestimmenden angemessenen Frist mitzuteilen, ob sie dem Vorschlag zustimmen. Das Quorum ist erreicht, wenn die Antworten von fünf Mitgliedern vorliegen.

(8) Alle Entscheidungen der Prüfungskommission werden mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder getroffen. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(9) Muss in Ausnahmefällen während der Prüfung eine Entscheidung über ihren Inhalt oder ihre Dauer getroffen werden, so ist der Vorsitzende befugt, diese alleine zu treffen.

Artikel 5

Vorsitz

Wenn der Vorsitzende des Aufsichtsrats ein Bediensteter des EPA ist, muss der Vorsitzende der Prüfungskommission ein Mitglied des Instituts sein und umgekehrt.

Artikel 6

Aufgaben der Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission berät den Aufsichtsrat in Bezug auf die Durchführung und die Ergebnisse der Prüfung.

(4) Members of the Examination Board who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Examination Board on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as EPO employees.

(5) If a member of the Examination Board ceases to be a member by virtue of paragraph 3 or 4 above, a new member shall be appointed in accordance with paragraph 1(a) above to serve the remainder of the term.

(6) The Examination Board shall be convened by its Chairman. Five members shall constitute a quorum.

(7) If the Chairman decides that a proposal is to be dealt with by written procedure, he shall invite all members to inform the Examination Secretariat, within a reasonable period specified by him, whether they approve the proposal. Replies by five members shall constitute a quorum.

(8) All decisions shall be taken by a simple majority of the members of the Examination Board present. The Chairman shall have a casting vote.

(9) If, exceptionally, a decision needs to be taken, whilst the examination is taking place, on the content of the examination or its duration, the Chairman is entitled to take this decision on his own.

Article 5

Chairmanship

When the Chairman of the Supervisory Board is an employee of the EPO, the Chairman of the Examination Board shall be a member of the Institute and vice versa.

Article 6

Duties of the Examination Board

(1) The Examination Board shall advise the Supervisory Board on the conduct and results of the examination.

(4) Les membres du jury d'examen qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie du jury d'examen à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres du jury d'examen en qualité d'agents de l'OEB.

(5) Si un membre cesse de faire partie du jury d'examen en vertu du paragraphe 3 ou 4 ci-dessus, un nouveau membre est nommé conformément au paragraphe 1, lettre a) ci-dessus pour la durée restante du mandat.

(6) Le jury d'examen se réunit sur convocation de son président. Cinq membres constituent le quorum.

(7) Si le président décide qu'une proposition doit faire l'objet d'une procédure écrite, il invite tous les membres à informer le secrétariat d'examen, dans un délai approprié qu'il impartit, s'ils approuvent cette proposition. Il n'est valablement délibéré que si cinq membres ont répondu.

(8) Toutes les décisions du jury d'examen sont prises à la majorité simple des membres présents. Le président a voix prépondérante.

(9) Si, dans un cas exceptionnel, il y a lieu de prendre une décision, pendant la tenue de l'examen, sur le contenu de celui-ci ou sur sa durée, le président a capacité pour statuer seul.

Article 5

Présidence

Si le président du conseil de surveillance est un agent de l'OEB, le président du jury d'examen doit être un membre de l'Institut, et vice-versa.

Article 6

Tâches du jury d'examen

(1) Le jury d'examen joue un rôle de consultant auprès du conseil de surveillance en ce qui concerne la conduite et les résultats de l'examen.

(2) Vorbehaltlich der ABVEP gibt die Prüfungskommission den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse Anweisungen für

- a) die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben;
- b) die Ausarbeitung der Bewertungsbögen;
- c) die einheitliche Bewertung der Arbeiten der Bewerber.

(3) Die Prüfungskommission

a) ernennt die Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse aus den Reihen der jeweiligen Ausschusmitglieder;

b) beurteilt den Inhalt der Entwürfe für die Prüfungsaufgaben und Bewertungsbögen, veranlasst gegebenenfalls deren Änderung durch die Prüfungsausschüsse und trifft die endgültige Auswahl.

(4) Die Prüfungskommission bestimmt, welche Bücher und Unterlagen einschließlich der Rechtsprechung die Bewerber in der Prüfung benutzen dürfen.

(5) Die Prüfungskommission überprüft die Notenvorschläge der Prüfungsausschüsse für die einzelnen Prüfungsaufgaben und entscheidet darüber, ob ein Bewerber die Prüfung besteht oder nicht. Die Prüfungskommission kann die Benotung der Bewerber korrigieren oder die Prüfungsausschüsse anweisen, die Arbeiten nach einem korrigierten Bewertungsbogen erneut zu benoten.

(6) Nach der Prüfung übermittelt die Prüfungskommission dem Prüfungssekretariat einen Bericht über jede Prüfungsaufgabe (Prüferbericht) sowie eine vom zuständigen Prüfungsausschuss erstellte Musterlösung. Der Bericht und die Musterlösung werden in einem Prüfungskompendium veröffentlicht, damit sich die Bewerber auf künftige Prüfungen nach Maßgabe der ABVEP vorbereiten können.

(7) Die Prüfungskommission nimmt alle anderen in den ABVEP vorgesehenen Aufgaben wahr.

Artikel 7

Prüfungsausschüsse

(1) Die Bediensteten des EPA und die Mitglieder des Instituts in den Prüfungsausschüssen werden vom Präsidenten des EPA auf Vorschlag der Prüfungskommission ernannt. Mitglieder des Aufsichtsrats dürfen nicht gleichzeitig Mitglied eines Prüfungsausschusses sein.

(2) Subject to the IPREE, the Examination Board shall give the members of the Examination Committees instructions for:

- (a) preparing the examination papers
- (b) preparing the marking sheets
- (c) marking candidates' answers consistently.

(3) The Examination Board shall

(a) appoint the Chairman of each Examination Committee from among the members of the respective Committee

(b) evaluate the content of the draft examination papers and marking sheets, instruct the Examination Committees to amend them where necessary, and make the final selection.

(4) The Examination Board shall decide on the list of books and documents, including case law, which may be used by candidates during the examination.

(5) The Examination Board shall scrutinise the marks for each paper proposed by the Examination Committees and decide whether a candidate should pass or fail the examination. The Examination Board may revise candidates' marks or instruct the Examination Committees to re-mark their papers according to a revised marking sheet.

(6) After the examination, the Examination Board shall transmit to the Examination Secretariat a report on each examination paper (examiners' report) and a model solution prepared by the relevant Examination Committee. The report and the model solution will be published in an examination Compendium to enable candidates to prepare for future examinations as specified in the IPREE.

(7) The Examination Board shall perform such other duties as may be defined in the IPREE.

Article 7

Examination Committees

(1) The EPO and Institute members of the Examination Committees shall be appointed by the President of the EPO on a proposal from the Examination Board. No member of the Supervisory Board shall be a member of an Examination Committee.

(2) Sous réserve des dispositions d'exécution, le jury d'examen donne aux membres des commissions d'examen des instructions pour :

- a) la préparation des sujets des épreuves ;
- b) la préparation des barèmes de notation ;
- c) la notation cohérente des copies des candidats.

(3) Le jury d'examen

a) nomme le président de chaque commission d'examen parmi les membres de la commission concernée,

b) évalue le contenu des projets d'épreuves et des barèmes de notation, donne si nécessaire instruction aux commissions d'examen de les modifier, et arrête définitivement les textes correspondants.

(4) Le jury d'examen arrête la liste des ouvrages et documents, y compris la jurisprudence, dont les candidats pourront disposer pendant l'examen.

(5) Le jury d'examen passe en revue les notes proposées par les commissions d'examen pour chaque copie et décide si un candidat doit être admis ou ajourné. Le jury d'examen peut modifier les notes attribuées aux candidats ou donner instruction aux commissions d'examen de renoter les copies conformément à un barème de notation modifié.

(6) Après l'examen, le jury d'examen transmet au secrétariat d'examen un rapport sur chaque épreuve (rapport des correcteurs) et une réponse type élaborés par la commission d'examen concernée. Ce rapport et cette réponse type seront publiés dans un compendium des épreuves de l'examen, afin de permettre aux candidats de se préparer aux futurs examens conformément aux dispositions d'exécution.

(7) Le jury d'examen accomplit toute autre tâche prévue dans les dispositions d'exécution.

Article 7

Commissions d'examen

(1) Le Président de l'OEB nomme les membres des commissions d'examen parmi les agents de l'OEB et les membres de l'Institut, sur proposition du jury d'examen. Un membre du conseil de surveillance ne peut pas être membre d'une commission d'examen.

- (2) Die Mitglieder der Prüfungsausschüsse haben den Status eines aktiven oder eines inaktiven Mitglieds. Inaktive Mitglieder sind nicht an der Ausschusstätigkeit beteiligt, bis ihr Status in den eines aktiven Mitglieds geändert wird.
- (2) Members of the Examination Committees shall have the status of either active or non-active members. Non-active members shall not participate in any committee activities until their status is changed to that of active members.
- (2) Les membres des commissions d'examen sont soit en position d'activité, soit en position de non-activité. Les membres en position de non-activité ne participent aux activités des commissions qu'après avoir été mis en position d'activité.
- (3) Die Prüfungsausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des EPA und Mitgliedern des Instituts zusammen. Von dieser Zusammensetzung kann jedoch unter den in den ABVEP angegebenen Umständen abgewichen werden.
- (3) The Examination Committees shall consist of equal numbers of EPO and Institute members. This proportion may, however, be varied in circumstances specified in the IPREE.
- (3) Les commissions d'examen sont constituées de façon paritaire d'agents de l'OEB et de membres de l'Institut. Cette répartition peut toutefois être modifiée dans les conditions énoncées dans les dispositions d'exécution.
- (4) Die Mitglieder der Prüfungsausschüsse werden für eine Amtszeit von zwei Jahren ernannt und können nach Ablauf dieser Amtszeit für weitere Amtszeiten von zwei Jahren wiederernannt werden.
- (4) The members of the Examination Committees shall be appointed for a term of two years and may be re-appointed for further terms of two years upon expiry of this term.
- (4) Les membres des commissions d'examen sont nommés pour un mandat de deux ans, à l'expiration duquel ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions pour de nouveaux mandats de deux ans.
- (5) Alle Mitglieder der Prüfungsausschüsse müssen die in den ABVEP für die einzelnen Prüfungsaufgaben geforderten Mindestnoten erreicht haben. Im Einzelfall kann der Präsident des EPA nach einer begründeten Stellungnahme der Prüfungskommission Ausnahmen gewähren.
- (5) All members of the Examination Committees must have obtained the minimum grades required for the examination papers as specified in the IPREE. The President of the EPO may, in individual cases, grant exceptions subject to a reasoned opinion from the Examination Board.
- (5) Tous les membres des commissions d'examen doivent avoir obtenu aux épreuves les notes minimums requises en vertu des dispositions d'exécution. Dans certains cas, le Président de l'OEB peut accorder des dérogations, sous réserve d'un avis motivé du jury d'examen.
- (6) Mitglieder der Prüfungsausschüsse, deren Eintragung in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter gelöscht wird, scheiden am Tag der Löschung aus dem Prüfungsausschuss aus und können in ihrer Funktion als Institutsmitglied nicht als Mitglied eines Prüfungsausschusses wiederernannt werden.
- (6) Members of the Examination Committees whose names are removed from the list of professional representatives before the EPO shall cease to be members of the Examination Committees on the date of their removal and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as members of the Institute.
- (6) Les membres des commissions d'examen dont les noms sont radiés de la liste des mandataires agréés près l'OEB cessent de faire partie des commissions d'examen à la date de leur radiation, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres d'une commission d'examen en qualité de membres de l'Institut.
- (7) Mitglieder der Prüfungsausschüsse, die auf ihren Antrag aus dem Dienst des EPA entlassen oder in den Ruhestand versetzt werden, scheiden am Tag ihrer Entlassung aus dem Dienst bzw. ihrer Versetzung in den Ruhestand aus dem Prüfungsausschuss aus und können in ihrer Funktion als EPA-Bediensteter nicht als Mitglied eines Prüfungsausschusses wiederernannt werden.
- (7) Members of the Examination Committees who retire or resign from the EPO shall cease to be members of the Examination Committees on the date of their retirement or resignation and shall not be eligible for re-appointment as members in their capacity as EPO employees.
- (7) Les membres des commissions d'examen qui quittent l'OEB pour partir à la retraite ou après avoir démissionné cessent de faire partie des commissions d'examen à la date de leur départ à la retraite ou de leur démission, et ne peuvent pas être nommés une nouvelle fois membres d'une commission d'examen en qualité d'agents de l'OEB.
- (8) In besonders gelagerten Fällen kann die Prüfungskommission Ausnahmen von den Absätzen 6 und 7 gewähren, damit ein Mitglied seine Amtszeit beenden und für höchstens eine weitere Amtszeit wiederernannt werden kann.
- (8) Exceptions to paragraphs 6 and 7 may in special circumstances be granted by the Examination Board to allow a member to complete his term and be re-appointed for one further term only.
- (8) Dans des cas spécifiques, le jury d'examen peut accorder des dérogations aux paragraphes 6 et 7, afin de permettre à un membre de terminer son mandat et d'être reconduit dans ses fonctions pour un seul mandat supplémentaire.
- (9) Scheidet ein Mitglied gemäß Absatz 6 oder 7 aus einem Prüfungsausschuss aus, so kann für die restliche Amtszeit ein neues Mitglied gemäß Absatz 1 ernannt werden.
- (9) If a member ceases to serve on an Examination Committee by virtue of paragraph 6 or 7 above, a new member may be appointed in accordance with paragraph 1 above to serve the remainder of the term.
- (9) Si un membre cesse ses fonctions au sein d'une commission d'examen en vertu du paragraphe 6 ou 7 ci-dessus, un nouveau membre peut être nommé conformément au paragraphe 1 ci-dessus pour la durée restante du mandat.

Artikel 8

Aufgaben der Prüfungsausschüsse

(1) Vorbehaltlich des Artikels 6 Absatz 2 wird den Prüfungsausschüssen Folgendes übertragen:

- a) die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben;
- b) die Ausarbeitung der Bewertungsbögen;
- c) die Übermittlung etwaiger relevanter Angaben zu den Buchstaben a und b an die Prüfungskommission;
- d) die Bewertung der Prüfungsarbeiten und die Unterbreitung eines Benotungsvorschlags für jede Arbeit.
- e) Jede Prüfungsarbeit ist gesondert von zwei Ausschussmitgliedern zu bewerten.

(2) Die Prüfungsausschüsse beraten die Prüfungskommission, welche Bücher und Unterlagen einschließlich der Rechtsprechung die Bewerber in der Prüfung benutzen dürfen.

(3) Die Prüfungsausschüsse nehmen alle anderen in den ABVEP vorgesehenen Aufgaben wahr.

Artikel 9

Prüfungssekretariat

(1) Das Prüfungssekretariat (nachstehend "Sekretariat" genannt) besteht aus Bediensteten des EPA. Der Präsident des EPA stellt dem Sekretariat die Mittel zur Verfügung, die für die Durchführung der Prüfung erforderlich sind.

(2) Das Sekretariat

- a) unterstützt den Aufsichtsrat, die Prüfungskommission und die Prüfungsausschüsse bei ihren Aufgaben;
- b) bereitet die Prüfung vor und organisiert sie;
- c) entscheidet nach Maßgabe dieser Vorschriften und der ABVEP über die Registrierung und Anmeldung der Bewerber;
- d) veröffentlicht das Compendium und alle weiteren Informationen zur Prüfung oder zu ihrer Durchführung.

Article 8

Duties of the Examination Committees

(1) Subject to Article 6(2) the Examination Committees shall:

- (a) be entrusted with the preparation of the examination papers
- (b) be entrusted with the preparation of the marking sheets
- (c) provide the Examination Board with any relevant information relating to (a) and (b)
- (d) mark the answer papers and make a proposal for the grades to be awarded for each paper.
- (e) Each answer paper shall be marked by two committee members separately.

(2) The Examination Committees shall advise the Examination Board on the list of books and documents, including case law, which may be used by candidates during the examination.

(3) The Examination Committees shall perform such other duties as may be defined in the IPREE.

Article 9

Examination Secretariat

(1) The Examination Secretariat (hereinafter "the Secretariat") shall consist of employees of the EPO. The President of the EPO shall provide the Secretariat with the necessary appropriations for running the examination.

(2) The Secretariat shall:

- (a) support the Supervisory Board, the Examination Board and the Examination Committees in their duties
- (b) prepare and organise the examination
- (c) decide on the registration and enrolment of candidates in accordance with this Regulation and the IPREE
- (d) publish the Compendium and any other information relating to the examination or its conduct.

Article 8

Tâches des commissions d'examen

(1) Sous réserve de l'article 6, paragraphe 2, les commissions d'examen

- a) sont chargées de préparer les sujets des épreuves,
- b) sont chargées de préparer les barèmes de notation,
- c) fournissent au jury d'examen toute information pertinente concernant les éléments visés aux lettres a) et b),
- d) corrigent les copies et proposent des notes pour chacune d'elles.
- e) Chaque copie est corrigée séparément par deux membres de la commission.

(2) Les commissions d'examen conseillent le jury d'examen en ce qui concerne la liste des ouvrages et documents, y compris la jurisprudence, dont les candidats pourront disposer pendant l'examen.

(3) Les commissions d'examen accomplissent toute autre tâche prévue dans les dispositions d'exécution.

Article 9

Sekretariat d'examen

(1) Le secrétariat d'examen (ci-après dénommé "le secrétariat") se compose d'agents de l'OEB. Le Président de l'OEB met à la disposition du secrétariat les crédits nécessaires à la conduite de l'examen.

(2) Le secrétariat :

- a) soutient le conseil de surveillance, le jury d'examen et les commissions d'examen dans leurs fonctions,
- b) prépare et organise l'examen,
- c) décide de l'enregistrement et de l'inscription des candidats conformément au présent règlement et aux dispositions d'exécution,
- d) publie le compendium et toute autre information concernant l'examen ou sa conduite.

Artikel 10**Funktionsweise der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Prüfungssekretariats**

(1) Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse sind bei der Ausübung ihrer Aufgaben und bei ihren Entscheidungen über die Auswahl, Ausarbeitung und Benotung der Prüfungsaufgaben nur an diese Vorschriften und die ABVEP gebunden und nur diesen unterworfen.

(2) Das Sekretariat ist bei der Ausübung seiner Aufgaben im Bereich der Registrierung und Anmeldung zur Prüfung an Weisungen nicht gebunden und nur diesen Vorschriften und den ABVEP unterworfen.

Artikel 11**Registrierungs- und Anmeldebedingungen**

(1) Bewerber werden auf Antrag für die Prüfung registriert, sofern sie

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder dem Sekretariat nachweisen können, dass sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse nach Maßgabe der ABVEP besitzen, und

b) die in Absatz 2 Buchstabe a genannte Beschäftigung aufgenommen haben oder in dem in Absatz 2 Buchstabe b genannten Beschäftigungsverhältnis stehen.

(2) Vorbehaltlich des Absatzes 1 müssen Bewerber, die sich für eine oder mehrere Prüfungsaufgaben anmelden,

a) dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Prüfung

i) in einem der Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens (nachstehend "EPÜ" genannt) ein mindestens dreijähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter (Artikel 134 Absatz 1 EPÜ) eingetragen sind, als Assistent dieser Person oder Personen abgeleistet haben und in dieser Zeit an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder

ii) während eines Zeitraums von mindestens drei Jahren auf Vollzeitbasis

Article 10**Functioning of the Examination Board, Examination Committees and Examination Secretariat**

(1) In performing their duties and taking decisions relating to the setting, drafting and marking of the examination papers, the members of the Examination Board and Examination Committees shall only be bound by, and comply with, the provisions of this Regulation and the IPREE.

(2) In performing its duties relating to registration and enrolment, the Secretariat shall not be bound by any instructions and shall only comply with the provisions of this Regulation and the IPREE.

Article 11**Conditions for registration and enrolment**

(1) Candidates shall be registered for the examination on request provided that

(a) they possess a university-level scientific or technical qualification, or are able to satisfy the Secretariat that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge, as defined in the IPREE, and

(b) have started the professional activities defined in paragraph 2(a) or are employed as defined in paragraph 2(b).

(2) Subject to paragraph 1, candidates who apply to be enrolled for one or more examination papers must be able to:

(a) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have:

(i) completed a full-time training period of at least three years in one of the contracting states to the European Patent Convention (hereinafter "the EPC") under the supervision of one or more persons entered on the list of professional representatives before the EPO (Article 134(1) EPC), as an assistant to that person or those persons, and that in the said period they took part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or

(ii) worked full-time for a period of at least three years in the employment of

Article 10**Fonctionnement du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat d'examen**

(1) Les membres du jury d'examen et des commissions d'examen ne sont liés que par les dispositions du présent règlement et les dispositions d'exécution, et ils ne doivent se conformer qu'à celles-ci, pour accomplir leurs tâches et prendre des décisions concernant le choix, la rédaction et la notation des épreuves.

(2) Le secrétariat n'est lié par aucune instruction et doit se conformer uniquement aux dispositions du présent règlement et aux dispositions d'exécution pour accomplir les tâches qui lui incombent en matière d'enregistrement et d'inscription.

Article 11**Conditions d'enregistrement et d'inscription**

(1) Les candidats qui en font la demande sont enregistrés en vue de l'examen à condition

a) de posséder un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou, à défaut, de pouvoir justifier auprès du secrétariat qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, telles que définies dans les dispositions d'exécution, et

b) d'avoir commencé les activités professionnelles définies au paragraphe 2, lettre a), ou d'être employés dans les conditions définies au paragraphe 2, lettre b).

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, les candidats qui demandent à être inscrits à une ou plusieurs épreuves doivent pouvoir :

a) justifier auprès du secrétariat qu'à la date de l'examen, ils ont :

i) soit accompli durant au moins trois ans dans l'un des États parties à la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la CBE") un stage à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés près l'OEB (article 134, paragraphe 1 CBE) en tant qu'assistant de cette ou de ces personne(s), et participé pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens,

ii) soit travaillé à temps complet durant au moins trois ans en tant qu'employé

als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines EPÜ-Vertragsstaats beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem EPA gemäß Artikel 133 Absatz 3 EPÜ gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patenten beteiligt waren, oder

b) dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Prüfung mindestens vier Jahre auf Vollzeitbasis als Prüfer beim EPA tätig waren.

(3) Die in Absatz 2 Buchstabe a genannten Tätigkeiten können bei der Ermittlung der Gesamtbeschäftigungszeit auf Vollzeitbasis zusammenge-rechnet werden. Vorbehaltlich etwaiger weiterer Bestimmungen der ABVEP werden dabei nur Tätigkeiten berücksichtigt, die nach Erlangung des gemäß Absatz 1 Buchstabe a geforderten Abschlusses ausgeübt wurden.

(4) Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 2 Buchstabe a berücksichtigt das Sekretariat auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente.

(5) Das Sekretariat kann unter den in den ABVEP festgelegten Bedingungen die gemäß Absatz 2 Buchstabe a geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

(6) Eine Registrierung und/oder Anmeldung zur Prüfung gilt erst als erfolgt, wenn die vorgeschriebenen Gebühren innerhalb der in der Bekanntmachung nach Artikel 18 genannten Frist entrichtet wurden.

(7) Wird eine Vorprüfung nach Artikel 1 dieser Vorschriften und gemäß der Definition in den ABVEP abgehalten, so müssen Bewerber, die sich für diese Vorprüfung anmelden, dem Sekretariat nachweisen können, dass sie zum Zeitpunkt der Vorprüfung die in Absatz 2 Buchstabe a und b genannten Beschäftigungszeiten – jeweils um ein Jahr verkürzt – abgeleistet haben. Alle sonstigen Voraussetzungen für die Prüfung gelten auch für die Vorprüfung, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt wird. Außerdem müssen im Falle der Abhaltung einer solchen Vorprüfung Bewerber, die sich für die Prüfung anmelden, diese Vorprüfung bestanden haben.

a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of the EPC contracting states and have represented their employer before the EPO in accordance with Article 133(3) EPC while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents, or

(b) satisfy the Secretariat that at the date of the examination they have performed full-time the duties of an examiner at the EPO for at least four years.

(3) The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 2(a) may be aggregated to make up a total full-time training period. The periods of professional activity shall only be considered after the qualification required in paragraph (1)(a) has been obtained and subject to any further provisions laid down in the IPREE.

(4) In determining the periods of activity referred to in paragraph 2(a) the Secretariat shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and national patents.

(5) Under the conditions laid down in the IPREE, the Secretariat may grant a reduction, of up to one year, in the duration of the periods of professional activity defined in paragraph 2(a) above.

(6) An application for registration and/or enrolment for the examination shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fees have been paid within the period laid down in the notice specified in Article 18.

(7) If a pre-examination, as referred to in Article 1 of this Regulation and defined in the IPREE, is to be held, candidates who apply for enrolment for this pre-examination must be able to satisfy the Secretariat that at the date of the said pre-examination they have completed the periods mentioned in paragraph 2(a) and (b) above, such periods being reduced by one year. All other conditions applicable to the examination shall apply equally to the pre-examination unless the contrary is specifically stated. Moreover, if such a pre-examination is held, candidates who apply to be enrolled for the examination must have obtained a pass grade in the pre-examination.

d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des États parties à la CBE et agi devant l'OEB pour le compte de leur employeur conformément à l'article 133, paragraphe 3 CBE, en participant pendant cette période à une grande part des activités afférentes aux demandes de brevet européen ou aux brevets européens, ou

b) justifier auprès du secrétariat qu'à la date de l'examen, ils ont exercé à temps complet les fonctions d'examineur à l'OEB pendant quatre ans au moins.

(3) Les périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 2, lettre a) peuvent être cumulées lorsqu'il s'agit de déterminer la durée totale d'activité professionnelle à temps complet. Il n'est tenu compte que des périodes d'activité professionnelle postérieures à l'acquisition du diplôme exigé au paragraphe 1, lettre a), sous réserve de toute prescription prévue dans les dispositions d'exécution.

(4) Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 2, lettre a), le secrétariat prend également en considération les activités exercées par les candidats dans les procédures en matière de demandes de brevet national et de brevets nationaux.

(5) Dans les conditions prévues par les dispositions d'exécution, le secrétariat peut accorder une réduction d'un an au maximum de la durée des périodes d'activité professionnelle définies au paragraphe 2, lettre a) ci-dessus.

(6) Une demande d'enregistrement et/ou d'inscription en vue de l'examen est réputée avoir été présentée seulement après que les droits prescrits ont été acquittés dans le délai fixé par l'avis mentionné à l'article 18.

(7) Si l'examen préliminaire visé à l'article premier du présent règlement et défini dans les dispositions d'exécution est organisé, les candidats qui demandent à s'inscrire à l'examen préliminaire doivent pouvoir justifier auprès du secrétariat qu'à la date de cet examen, ils ont achevé les périodes d'activité professionnelle mentionnées au paragraphe 2, lettres a) et b) ci-dessus, telles que réduites d'une année. Sauf s'il en est expressément disposé autrement, toutes les autres conditions régissant l'examen s'appliquent également à l'examen préliminaire. De plus, si l'examen préliminaire mentionné ci-dessus est organisé, les candidats doivent avoir obtenu la note "réussi" à cet examen

(8) Mitglieder des Aufsichtsrats, der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats werden nicht zur Prüfung zugelassen. Ehemalige Mitglieder dieser Gremien, die die Voraussetzungen nach Absatz 1 und 2 erfüllen, werden frühestens zur dritten Prüfung nach Ablauf ihrer Amtszeit zugelassen.

Artikel 12

Prüfungssprachen

(1) Die Prüfungsaufgaben werden in den drei Amtssprachen des EPA erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen.

(2) Die Arbeiten der Bewerber sind in einer der drei Amtssprachen des EPA anzufertigen, sofern nicht gemäß Absatz 3 etwas anderes bestimmt wird.

(3) Die ABVEP können besondere Bestimmungen über die Verwendung einer Amtssprache eines Vertragsstaats enthalten, die keine Amtssprache des EPA ist.

Artikel 13

Prüfungsstoff

In der Prüfung muss ein Bewerber Folgendes nachweisen:

(1) umfassende Kenntnisse

a) des europäischen Patentrechts nach dem EPÜ sowie des Gemeinschaftspatentrechts;

b) der Pariser Verbandsübereinkunft (Artikel 1 - 5^{quater} und Artikel 11);

c) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens;

d) aller Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer und der in den ABVEP genannten Rechtsprechung des EPA und

(2) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts

a) der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft;

(8) Members of the Supervisory Board, the Examination Board, the Examination Committees and the Secretariat shall not be entitled to enrol for the examination. Former members of these bodies who satisfy the requirements of paragraphs 1 and 2 shall be entitled to enrol, at the earliest, for the third examination following the expiry of their term of office.

Article 12

Languages

(1) The examination papers shall be drawn up in the three official languages of the EPO and all candidates shall receive them in all three languages.

(2) The candidates' answers shall be given in one of the three official languages of the EPO unless otherwise prescribed in accordance with paragraph 3.

(3) The IPREE may contain special provisions concerning the use of an official language of a contracting state other than one of the official languages of the EPO.

Article 13

Examination syllabus

The examination shall establish whether a candidate has:

(1) a thorough knowledge of:

(a) European patent law as laid down in the EPC and any legislation relating to Community patents

(b) the Paris Convention (Articles 1 - 5^{quater} and Article 11)

(c) the Patent Cooperation Treaty

(d) all decisions of the Enlarged Board of Appeal and EPO case law as specified in the IPREE, and

(2) a general knowledge of the national laws of:

(a) the contracting states to the extent that they apply to European patent applications and European patents

préliminaire pour demander à s'inscrire à l'examen.

(8) Les membres du conseil de surveillance, du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat ne sont pas autorisés à s'inscrire à l'examen. Les anciens membres de ces organes sont autorisés à s'inscrire au plus tôt pour le troisième examen qui suit l'expiration de leur mandat s'ils remplissent les conditions énoncées aux paragraphes 1 et 2.

Article 12

Langues

(1) Les textes des épreuves sont établis dans les trois langues officielles de l'OEB et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues.

(2) Les copies des candidats doivent être rédigées dans l'une des trois langues officielles de l'OEB, à moins qu'il n'en soit disposé autrement au paragraphe 3.

(3) Les dispositions d'exécution peuvent comporter des prescriptions particulières concernant l'emploi d'une langue officielle d'un État contractant distincte des langues officielles de l'OEB.

Article 13

Programme de l'examen

L'examen vise à établir qu'un candidat possède

(1) une connaissance complète :

a) du droit européen des brevets tel qu'il découle de la CBE ainsi que de toute législation en matière de brevets communautaires,

b) de la Convention de Paris (articles premier à 5^{quater} et article 11),

c) du Traité de coopération en matière de brevets,

d) de toutes les décisions de la Grande Chambre de recours et de la jurisprudence de l'OEB telle que mentionnée dans les dispositions d'exécution, et

(2) une connaissance générale du droit national :

a) des États contractants, dans la mesure où il est applicable aux demandes de brevet européen et aux brevets européens,

b) der Vereinigten Staaten von Amerika und Japans, soweit dieses für Verfahren vor dem EPA von Bedeutung ist.

Artikel 14

Bestehen der Prüfung

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 2 hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er für jede Prüfungsaufgabe eine ausreichende Bewertung erzielt oder wenn er die in den ABVEP für die einzelnen Prüfungsaufgaben geforderten Mindestnoten erreicht.

(2) Bewerber, die gemäß Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe b zur Prüfung zugelassen wurden, haben die Prüfung bestanden, sofern sie die Erfordernisse des Absatzes 1 erfüllen und dem Sekretariat nachweisen können, dass sie mindestens zwei Jahre eine der Tätigkeiten im Sinne des Artikels 11 Absatz 2 Buchstabe a ausgeübt haben.

Artikel 15

Wahl der Prüfungsaufgaben

Bei der Anmeldung müssen die Bewerber angeben, welche Prüfungsaufgabe oder -aufgaben sie ablegen möchten.

Artikel 16

Wiederholung der Prüfung

(1) Ein Bewerber, der die Prüfung nicht besteht, darf nur die ungenügende Arbeit bzw. die ungenügenden Arbeiten wiederholen.

(2) In den ABVEP können besondere Regelungen für eine Wiederholung der Prüfung und insbesondere für eine Staffelung der Gebühren bei Wiederholung einer oder mehrerer Prüfungsaufgaben getroffen werden.

Artikel 17

Gebühren

Der Präsident des EPA setzt nach Anhörung des Instituts die Höhe der in diesen Vorschriften vorgesehenen Gebühren fest. Weitere Regelungen zur Gebührenstruktur werden in den ABVEP getroffen.

Artikel 18

Bekanntmachung der Prüfung

Die Prüfung wird im Amtsblatt des EPA bekannt gemacht; aus dieser Bekanntmachung gehen die jeweiligen Termine, die Fristen für die Anmeldung zur

(b) the United States of America and Japan to the extent that they are of importance in connection with proceedings before the EPO.

Article 14

Passing the examination

(1) Subject to paragraph 2, a candidate shall be declared to have passed the examination if he passes each of the examination papers or if he obtains the minimum grades required for the examination papers as specified in the IPREE.

(2) Candidates who have been enrolled in accordance with Article 11(2)(b) shall be declared to have passed the examination provided they fulfil the requirements laid down in paragraph 1 and are able to satisfy the Secretariat that they have spent at least two years in any of the capacities defined in Article 11(2)(a).

Article 15

Choice of papers

When enrolling, candidates shall indicate which paper or papers they intend to sit.

Article 16

Re-sitting the examination

(1) A candidate who fails the examination may only re-sit a paper or papers he did not pass.

(2) The IPREE may contain special provisions concerning re-sitting and in particular specify the increment in the fees for re-sitting one or more examination papers.

Article 17

Fees

The President of the EPO shall lay down the amount of the fees provided for in this Regulation after the Institute has been consulted. Further provisions relating to the structure of these fees are specified in the IPREE.

Article 18

Notice concerning the examination

A notice concerning the examination shall be published in the Official Journal of the EPO specifying the dates of the sessions, the dates by which

b) des États-Unis d'Amérique et du Japon, dans la mesure où il revêt de l'importance pour les procédures engagées devant l'OEB.

Article 14

Réussite à l'examen

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, est déclaré reçu à l'examen le candidat qui obtient à chacune des épreuves des notes suffisantes ou qui obtient aux épreuves les notes minimums requises en vertu des dispositions d'exécution.

(2) Les candidats qui ont été inscrits conformément à l'article 11, paragraphe 2, lettre b) sont déclarés reçus à condition qu'ils satisfassent aux exigences visées au paragraphe 1 et qu'ils puissent justifier auprès du secrétariat qu'ils ont exercé pendant deux ans au moins l'une des activités visées à l'article 11, paragraphe 2, lettre a).

Article 15

Choix des épreuves

Les candidats indiquent lors de l'inscription celle(s) des épreuves qu'ils ont l'intention de passer.

Article 16

Possibilité de repasser l'examen

(1) Un candidat ajourné à l'examen ne peut repasser que l'épreuve ou les épreuves auxquelles il n'a pas obtenu une note suffisante.

(2) Les dispositions d'exécution peuvent comporter des prescriptions particulières concernant la possibilité de repasser l'examen, et notamment prévoir une majoration progressive des droits à acquitter pour repasser une ou plusieurs épreuves.

Article 17

Droits d'examen et taxe

Le Président de l'OEB arrête après consultation de l'Institut le montant des droits d'examen et de la taxe prévus dans le présent règlement. Des prescriptions supplémentaires concernant la structure de ces droits et de cette taxe sont définies dans les dispositions d'exécution.

Article 18

Avis d'examen

L'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré au Journal officiel de l'OEB ; cet avis mentionne les dates des sessions ainsi que les

Prüfung sowie die beizubringenden Unterlagen hervor.

applications for enrolment must be filed and the documents required.

dates limites de dépôt des demandes d'inscription et précise la nature des pièces à fournir.

Artikel 19

Article 19

Article 19

Schriftwechsel

Communications

Communications

(1) Alle die Prüfung betreffenden Schreiben sind an das Sekretariat zu richten.

(1) Any communication concerning the examination shall be addressed to the Secretariat.

(1) Toute communication concernant l'examen est adressée au secrétariat.

(2) Das Sekretariat unterrichtet die Bewerber schriftlich über die Zulassung ihrer Registrierung oder Anmeldung zur Prüfung. Im Falle einer Ablehnung ergeht eine begründete Entscheidung.

(2) The Secretariat shall inform candidates in writing whether their registration or enrolment has been accepted. In cases of refusal a reasoned decision shall be given.

(2) Le secrétariat avise par écrit les candidats de la décision prise au sujet de leur enregistrement ou de leur inscription. Tout rejet fait l'objet d'une décision motivée.

(3) Die zur Prüfung zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet. Informationen zu diesen Vorschriften, den ABVEP und sonstigen vom Aufsichtsrat für relevant erachteten Materialien werden den Bewerbern zugänglich gemacht.

(3) Enrolled candidates shall be informed in writing of the date, time and place of the examination. Information relating to this Regulation, the IPREE and any material considered relevant by the Supervisory Board shall be made available to candidates.

(3) Les candidats admis à se présenter sont avisés par écrit de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Les informations concernant le présent règlement, les dispositions d'exécution et tout document jugé pertinent par le conseil de surveillance sont mis à la disposition des candidats.

Artikel 20

Article 20

Article 20

Prüfung an verschiedenen Orten

Examination in several centres

Pluralité de centres d'examen

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und anhand derselben Unterlagen durchgeführt.

Where the examination is to be held in several centres at different locations, the same papers shall be distributed and sat in all centres simultaneously.

Si l'examen doit se tenir dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes textes d'épreuves sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

Artikel 21

Article 21

Article 21

Anonymität

Anonymity

Anonymat

(1) Bei der Bewertung der Arbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

(1) Candidates' anonymity shall be respected when their answers are marked.

(1) L'anonymat des candidats est préservé lors de la notation de leurs copies.

(2) Die Arbeiten der Bewerber können zu Forschungs-, Statistik- oder Ausbildungszwecken veröffentlicht werden, sofern die Anonymität gewährleistet ist.

(2) Candidates' answers may be published for research, statistical or training purposes provided their anonymity is respected.

(2) Les copies fournies par les candidats peuvent être publiées à des fins de recherche, d'établissement de statistiques ou de formation, sous réserve que leur anonymat soit préservé.

Artikel 22

Article 22

Article 22

Ergebnisse der Prüfung

Results

Résultats

(1) Eine Liste der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben, wird im Amtsblatt des EPA veröffentlicht.

(1) A list of candidates who have been successful in the examination shall be published in the Official Journal of the EPO.

(1) La liste des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée au Journal officiel de l'OEB.

(2) Das Sekretariat macht jedem Bewerber eine Kopie seiner Arbeiten zugänglich.

(2) The Secretariat shall make available to each candidate a copy of his or her own answers.

(2) Le secrétariat met à la disposition de tous les candidats une photocopie de leurs propres copies.

(3) Das Sekretariat ist für die Zusammenstellung statistischer Angaben zu den Ergebnissen der Prüfung zuständig und gibt diese Angaben nach Maßgabe des Artikels 3 Absatz 5 weiter.

(3) The Secretariat shall be responsible for compiling statistical information concerning the results of the examination and shall disseminate this information in compliance with Article 3(5).

(3) Le secrétariat est chargé d'établir des statistiques concernant les résultats de l'examen, et diffuse ces statistiques conformément à l'article 3, paragraphe 5.

Artikel 23**Amtsverschwiegenheit**

Vorbehaltlich der Artikel 21 Absatz 2 und 22 sind die Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Aufsichtsrats sowie die Mitglieder der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle die Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben und die Bewerber betreffenden Angelegenheiten und die einschlägigen Beratungen verpflichtet.

Artikel 24**Beschwerde**

(1) Beschwerde kann gegen Entscheidungen der Prüfungskommission und des Sekretariats eingelegt werden, die den Beschwerdeführer beschweren, sofern diese Vorschriften oder eine bei ihrer Durchführung anzuwendende Bestimmung verletzt wurden.

(2) Die Beschwerde einschließlich der Beschwerdebegründung ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich beim Sekretariat einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die gemäß Artikel 17 festgesetzte Beschwerdegebühr innerhalb der genannten Frist von einem Monat entrichtet worden ist.

(3) Erachtet die Prüfungskommission oder das Sekretariat die Beschwerde für zulässig und begründet, so ist ihr abzuhelpfen und anzuordnen, dass die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des EPA vorzulegen. Abweichend von Artikel 10 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entscheidet die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in einer Besetzung von zwei rechtskundigen Mitgliedern des EPA und einem zugelassenen Vertreter. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

(4) Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt oder

Article 23**Professional secrecy**

Subject to Articles 21(2) and 22, the members and deputy members of the Supervisory Board and the members of the Examination Board, the Examination Committees and the Secretariat shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the preparation of examination papers, the candidates and any relevant deliberations.

Article 24**Appeals**

(1) An appeal shall lie from decisions of the Examination Board and the Secretariat which adversely affect the appellant, but only on the grounds that this Regulation or any provision relating to its application has been infringed.

(2) Notice of appeal including the statement setting out the grounds for appeal must be filed in writing with the Secretariat within one month of the date of notification of the decision appealed against. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal specified pursuant to Article 17 has been paid within the period of one month specified above.

(3) If the Examination Board or the Secretariat considers the appeal to be admissible and well-founded, it shall rectify its decision and order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within two months from notification of the decision, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the EPO. Notwithstanding Article 10(1) of the Regulation on discipline for professional representatives, the Disciplinary Board of Appeal shall take its decision in a composition consisting of two legally qualified members of the EPO and one professional representative. The Chairman shall be a legally qualified member.

(4) Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well-founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed against. If the Board of Appeal allows the appeal, or the appeal is withdrawn, it shall order

Article 23**Secret professionnel**

Sous réserve des dispositions de l'article 21, paragraphe 2, et de l'article 22, les membres du conseil de surveillance et leurs suppléants, ainsi que les membres du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat sont tenus au secret durant et après leur mandat pour tout ce qui concerne la préparation des épreuves, les candidats, ainsi que les délibérations.

Article 24**Recours**

(1) Les décisions du jury d'examen et du secrétariat qui font grief au requérant sont susceptibles de recours, à condition que le recours soit formé au motif que les dispositions du présent règlement ou toute disposition relative à son application ont été enfreintes.

(2) Le recours, y compris le mémoire exposant les motifs du recours, doit être formé par écrit auprès du secrétariat dans un délai d'un mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsque la taxe de recours visée à l'article 17 a été acquittée dans le délai d'un mois susmentionné.

(3) Si le jury d'examen ou le secrétariat considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et ordonne le remboursement de la taxe de recours. S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision, le recours est déferé à la chambre de recours de l'OEB statuant en matière disciplinaire. Nonobstant les dispositions de l'article 10, paragraphe 1 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose de deux membres juristes de l'OEB et d'un mandataire agréé. La présidence est assurée par un membre juriste.

(4) La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours ou si le requérant se désiste, elle ordonne que la taxe de recours soit

wird die Beschwerde zurückgenommen, so ordnet sie an, dass die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht.

(5) Durch das Einlegen der Beschwerde wird die angefochtene Entscheidung nicht ausgesetzt.

Artikel 25

Übergangsbestimmungen

(1) Prüfungsaufgaben, die in einer der von 1993 bis einschließlich 2008 abgehaltenen Prüfungen abgelegt und bestanden wurden, behalten ihre Gültigkeit, sofern das Ergebnis bei Inkrafttreten dieser Vorschriften noch gültig war.

(2) Prüfungsaufgaben, die in der 2009 abgehaltenen Prüfung bestanden wurden, behalten ebenfalls für alle späteren Prüfungen ihre Gültigkeit.

(3) Die in Artikel 14 der am 1. Mai 1994 in Kraft getretenen und zuletzt am 24. Oktober 2002 geänderten Vorschriften (nachstehend "Vorschriften von 1994" genannt) vorgesehene Möglichkeit, im Jahr 2007, 2008 oder 2009 als erstes Modul abgelegte und nicht bestandene Prüfungsaufgaben auszugleichen, behält für den in den Vorschriften von 1994 sowie den dazugehörigen Ausführungsbestimmungen angegebenen Zeitraum und unter den dort aufgeführten Bedingungen ihre Gültigkeit.

(4) Bewerber sind von der Vorprüfung gemäß Artikel 1 Absatz 7 befreit, wenn sie

a) vor Abhaltung dieser ersten Vorprüfung für eine Prüfung zugelassen waren oder

b) bei Abhaltung dieser ersten Vorprüfung erstmals zur Prüfung zugelassen waren und die Erfordernisse des Artikels 11 Absätze 1 bis 6 erfüllen.

(5) Artikel 11 Absatz 8 gilt für alle früheren Mitglieder der Prüfungskommission, der Prüfungsausschüsse und des Sekretariats im Sinne der Vorschriften von 1994.

(6) Für die vor Inkrafttreten dieser Vorschriften ernannten Mitglieder der Prüfungsausschüsse gelten die Erfordernisse des Artikels 7 Absatz 5 als erfüllt.

reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case.

(5) The lodging of an appeal shall not suspend the decision against which the appeal has been lodged.

Article 25

Transitional provisions

(1) Examination papers sat at the examinations held in 1993 and up to and including 2008, and for which a pass was awarded, shall remain valid provided that the awarded pass was still valid upon the entry into force of the present Regulation.

(2) Passes awarded for the examination held in 2009 shall also remain valid for all subsequent examinations.

(3) A compensable fail awarded for the examination papers sat as a first module in 2007, 2008 and 2009, pursuant to Article 14 of the Regulation which entered into force on 1 May 1994 and was last amended on 24 October 2002 (hereinafter "the Regulation of 1994"), shall remain valid for the period, and under the conditions, specified in the Regulation of 1994 and its Implementing Provisions.

(4) Candidates shall be exempted from the pre-examination according to Article 1(7) of this Regulation provided that:

(a) either they have been successfully enrolled for an examination before the first pre-examination is held, or

(b) when the pre-examination is held for the first time, they have successfully applied for enrolment for the first time and fulfil the requirements of Article 11(1) to (6) of this Regulation.

(5) Article 11(8) shall apply to all previous members of the Examination Board, Examination Committees and Secretariat in accordance with the Regulation of 1994.

(6) The Examination Committees' members appointed prior to the entry into force of this Regulation shall be deemed to fulfil the requirements of Article 7(5) of this Regulation.

remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige.

(5) La formation d'un recours n'a pas d'effet suspensif sur la décision contestée.

Article 25

Dispositions transitoires

(1) Les épreuves qui ont été passées avec succès aux examens tenus depuis 1993 jusqu'à l'année 2008 comprise restent acquises pour autant que la note obtenue était encore valable au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement.

(2) Les épreuves qui ont été passées avec succès à l'examen de 2009 restent également acquises pour tous les examens ultérieurs.

(3) Une note "échec avec possibilité de compensation" accordée aux épreuves passées comme premier module en 2007, 2008 et 2009, conformément à l'article 14 du règlement entré en vigueur le 1^{er} mai 1994 et modifié en dernier lieu le 24 octobre 2002 (ci-après dénommé le "règlement de 1994"), reste valable pour la durée et dans les conditions énoncées dans le règlement de 1994 et dans les dispositions d'exécution y afférentes.

(4) Les candidats sont dispensés de l'examen préliminaire prévu à l'article premier, paragraphe 7 :

a) soit s'ils ont été admis à passer un examen avant l'organisation du premier examen préliminaire,

b) soit, lorsque l'examen préliminaire est organisé pour la première fois, s'ils ont été admis pour la première fois à passer l'examen et qu'ils remplissent les conditions visées à l'article 11, paragraphes 1 à 6 du présent règlement.

(5) L'article 11, paragraphe 8, s'applique à tous les anciens membres du jury d'examen, des commissions d'examen et du secrétariat au sens du règlement de 1994.

(6) Les membres des commissions d'examen qui ont été nommés avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont réputés satisfaire aux exigences de l'article 7, paragraphe 5 du présent règlement.

(7) Wenn eine Vorprüfung gemäß Artikel 1 abgehalten wird, so findet sie frühestens im Jahr 2011 statt.

(7) If a pre-examination as referred to in Article 1 of this Regulation is held, it shall take place in 2011 at the earliest.

(7) Si l'examen préliminaire visé à l'article premier du présent règlement est organisé, il se déroulera au plus tôt en 2011.

Artikel 26

Article 26

Article 26

Inkrafttreten

Entry into force

Entrée en vigueur

Diese Vorschriften

This Regulation

Le présent règlement

(1) treten am 1. Januar 2009 in Kraft;

(1) shall enter into force on 1 January 2009

(1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009,

(2) gelten nicht für die im Jahr 2009 stattfindende europäische Eignungsprüfung. Auf diese Prüfung finden in vollem Umfang die Vorschriften von 1994 Anwendung; dies gilt für alle darin enthaltenen Bestimmungen zu den vorgesehenen Gremien sowie zu den Entscheidungen, Beschwerden oder sonstigen Verfahren, die mit dieser Prüfung zusammenhängen.

(2) shall not apply to the European qualifying examination to be held in 2009. The said examination shall be governed entirely by the Regulation of 1994; this includes all provisions relating to the bodies envisaged therein as well as to any decisions, appeals or further procedures relating to this examination

(2) ne s'applique pas à l'examen européen de qualification organisé en 2009. Cet examen est entièrement régi par le règlement de 1994 ; cela vaut pour l'ensemble des dispositions relatives aux organes prévus dans ledit règlement, et aux décisions, recours ou autres procédures concernant cet examen,

(3) ersetzen die Vorschriften von 1994 und gelten für die ab 2010 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

(3) shall replace the Regulation of 1994, and shall apply to the European qualifying examinations to be held in 2010 and thereafter.

(3) remplace le règlement de 1994, et s'applique aux examens européens de qualification organisés à partir de 2010.

Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung

Der Aufsichtsrat,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter, die am 1. Januar 2009 in Kraft getreten sind (ABI. EPA 2009, 9), insbesondere auf Artikel 3 Absatz 7, beschließt:

Regel 1

Registrierung und Anmeldung zur Prüfung

- (1) Für die Registrierung und Anmeldung zur Prüfung sind die vom Prüfungssekretariat (nachstehend "Sekretariat") veröffentlichten Registrierungs- und Anmeldeformulare zu verwenden.
- (2) Auf den Formularen sind Name, Vorname(n), Anschrift, Geburtsdatum, Geburtsort und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben. Gegebenenfalls sind den Formularen folgende Unterlagen im Original oder in beglaubigter Abschrift beizufügen:
- a) Identitätsnachweise,
- b) Nachweise, dass der Bewerber über die gemäß Artikel 11 (1) a) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (nachstehend "VEP") erforderliche Befähigung oder über gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse verfügt, und
- c) Bescheinigungen über die Ableistung des Praktikums oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP, oder gegebenenfalls des Artikels 11 (7) VEP, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Zeitraum der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben, oder
- d) eine Bescheinigung des Europäischen Patentamts (nachstehend: EPA), dass der Bewerber mindestens vier Jahre auf Vollzeitbasis beim EPA als Prüfer tätig war,
- e) Nachweise über Umstände, die Grund für eine Verkürzung der Beschäftigungszeit (Artikel 11 (5) VEP) sein könnten.

Implementing provisions to the Regulation on the European qualifying examination

The Supervisory Board,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular Article 3, paragraph 7, thereof, has decided as follows:

Rule 1

Applications for registration and enrolment

- (1) For registration and enrolment, candidates shall use the registration and enrolment forms published by the Examination Secretariat (hereinafter "the Secretariat").
- (2) On the forms, candidates shall state their surname, given name(s), address, date and place of birth, and nationality. Where applicable, the forms shall be accompanied by originals or certified copies of:
- (a) documents providing proof of identity
- (b) evidence that the candidate possesses the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge required by Article 11(1)(a) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office (hereinafter "the REE"), and
- (c) a certificate or certificates issued by a professional representative, or by the candidate's employer, attesting to the completion of the period of training or employment required by Article 11(2)(a) REE or Article 11(7) REE as appropriate and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate, or
- (d) a certificate issued by the European Patent Office (hereinafter "the EPO") attesting that the candidate has performed full-time the duties of an examiner at the EPO for at least four years
- (e) evidence of circumstances which may give grounds for remission (Article 11(5) REE).

Dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification

Le conseil de surveillance,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son article 3, paragraphe 7, décide :

Règle 1

Demandes d'enregistrement et d'inscription

- (1) Aux fins de l'enregistrement et de l'inscription, les candidats doivent utiliser les formulaires ad hoc publiés par le secrétariat d'examen (ci-après dénommé "le secrétariat").
- (2) Les candidats doivent indiquer sur ces formulaires leurs nom, prénom(s), adresse, date et lieu de naissance, ainsi que leur nationalité. Le cas échéant, il convient de joindre à ces formulaires les originaux ou des copies certifiées conformes :
- a) des documents attestant de l'identité des candidats,
- b) des justificatifs montrant que le candidat possède le diplôme universitaire, ou a acquis les connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, requis par l'article 11, paragraphe 1, lettre a) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "le REE"), et
- c) de certificats émanant de mandataires agréés ou des employeurs du candidat, attestant que celui-ci a effectué un stage ou travaillé en tant qu'employé, conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE ou, le cas échéant, de l'article 11, paragraphe 7 REE, et indiquant la nature et la durée des activités exercées par le candidat, ou
- d) d'un certificat de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé "l'OEB") attestant que le candidat a exercé à temps complet les fonctions d'examineur à l'OEB pendant au moins quatre ans.
- e) des pièces prouvant l'existence de circonstances susceptibles de justifier une réduction de la durée de la période d'activité professionnelle (article 11, paragraphe 5 REE).

(3) Abschriften der nach Absatz 2 erforderlichen Unterlagen können von einer zuständigen nationalen Behörde eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens (nachstehend "Vertragsstaat") oder einem beim EPA zugelassenen Vertreter beglaubigt werden.

(4) Gegebenenfalls gibt der Bewerber in der Anmeldung zur Prüfung die Sprache an, in der er seine Arbeiten gemäß Regel 5 (1) anzufertigen wünscht.

(5) Das Sekretariat kann ergänzende Angaben anfordern.

Regel 2

Prüfungsstoff

Der Prüfungsstoff im Sinne des Artikels 13 VEP umfasst nur diejenigen in Artikel 13 (1) a) bis c) VEP genannten Rechtstexte, die am 31. Oktober des der Prüfung vorangehenden Jahres in Kraft waren. Als Rechtsprechung des EPA im Sinne des Artikels 13 (1) d) VEP gilt die Rechtsprechung, die in der jeweils letzten Ausgabe des Buches "Rechtsprechung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts" (nachstehend: Rechtsprechungsbuch), in etwaigen Sonderausgaben des Amtsblatts zur Rechtsprechung nach der letzten Ausgabe des Rechtsprechungsbuchs sowie bis zum 31. Oktober des der Prüfung vorangehenden Jahres im Amtsblatt veröffentlicht wurde.

Regel 3

Bewertung

Bei der Bewertung der Arbeiten sollten die Mitglieder der Prüfungsausschüsse berücksichtigen, dass die Bewerber ihre Arbeiten vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben. Grammatik- oder Stilfehler sind daher bei der Bewertung außer Acht zu lassen.

Regel 4

Bewertungsbögen

(1) Gemäß Artikel 8 (1) d) VEP sind Einzelheiten zur Notengebung in den Bewertungsbögen festzuhalten.

(2) Das Sekretariat macht jedem Bewerber die zu seinen Arbeiten gehörenden Bewertungsbögen zugänglich.

(3) Copies of the documents required under paragraph 2 above can be certified by a competent national authority in a contracting state to the European Patent Convention (hereinafter "contracting state") or by a professional representative before the EPO.

(4) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his answers in accordance with Rule 5(1).

(5) The Secretariat may request additional information.

Rule 2

Examination syllabus

The examination syllabus referred to in Article 13 REE shall cover only those legal texts referred to in Article 13(1)(a) to (c) REE which are in force on 31 October of the year prior to the examination. The EPO case law referred to in Article 13(1)(d) REE shall be that covered in the latest edition of "Case Law of the Boards of Appeal of the European Patent Office" (hereinafter "the Case Law Book"), the case law referred to in any case law special edition of the Official Journal published after the latest edition of the Case Law Book, and any case law published in the Official Journal on or before 31 October of the year prior to the examination.

Rule 3

Marking

When marking answer papers, the members of the Examination Committees shall bear in mind that candidates may have written their answers in a language other than their mother tongue. Errors of grammar or style shall therefore not be penalised.

Rule 4

Marking sheets

(1) Pursuant to Article 8(1)(d) REE, details regarding the marking shall be entered on the marking sheets.

(2) The Secretariat shall make available to each candidate the marking sheets pertaining to his answer papers.

(3) Les copies qui doivent être produites en vertu du paragraphe 2 ci-dessus peuvent être certifiées conformes par une administration nationale compétente d'un État partie à la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommé "État contractant"), ou par un mandataire agréé près l'OEB.

(4) Le cas échéant, le candidat précise également dans sa demande d'inscription la langue dans laquelle il désire rédiger ses réponses, conformément à la règle 5, paragraphe 1.

(5) Le secrétariat peut demander des informations supplémentaires.

Règle 2

Programme de l'examen

Le programme de l'examen visé à l'article 13 REE ne couvre que les textes juridiques mentionnés à l'article 13, paragraphe 1, lettres a) à c) REE qui sont en vigueur le 31 octobre de l'année précédant l'examen. La jurisprudence de l'OEB citée à l'article 13, paragraphe 1, lettre d) REE englobe la jurisprudence exposée dans la dernière édition de "La Jurisprudence des Chambres de recours de l'Office européen des brevets" (ci-après dénommée "recueil de jurisprudence"), la jurisprudence présentée dans l'une quelconque des éditions spéciales du Journal officiel consacrées à la jurisprudence des chambres de recours de l'OEB et publiées après la dernière édition du recueil de jurisprudence, ainsi que la jurisprudence publiée au Journal officiel le 31 octobre de l'année précédant l'examen, ou antérieurement.

Règle 3

Notation

Lors de la notation des copies, les membres des commissions d'examen tiennent dûment compte de ce que certains candidats peuvent avoir rédigé leurs copies dans une langue autre que leur langue maternelle. Il convient, par conséquent, de ne pas sanctionner les fautes de grammaire ou les maladroites de style.

Règle 4

Barèmes de notation

(1) Conformément à l'article 8, paragraphe 1, lettre d) REE, les détails concernant la notation figurent sur les barèmes de notation.

(2) Le secrétariat met à la disposition de chaque candidat les barèmes de notation se rapportant à ses copies.

Regel 5**Sprachen**

(1) Gemäß Artikel 12 (3) VEP können Bewerber, die bei der Anmeldung zur Prüfung einen entsprechenden Antrag stellen, ihre Arbeiten in einer Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen, die keine Amtssprache des EPA ist. In diesem Fall lässt das Sekretariat eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des EPA anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuss.

(2) Die Übersetzungen nach Absatz 1 sind gebührenfrei und können vom Institut der beim EPA zugelassenen Vertreter (nachstehend: Institut) angefertigt werden.

Regel 6**Noten/Bestehen der Vorprüfung und der Prüfung**

(1) Jede Arbeit ist vom betreffenden Prüfungsausschuss unter Zugrundelegung einer Punkteskala von null bis 100 zu bewerten.

(2) In Bezug auf die in Regel 10 definierte Vorprüfung gilt:

a) Für eine Arbeit, die mit 70 oder mehr Punkten bewertet wurde, ist die Note **BESTANDEN** zu vergeben.

b) Für eine Arbeit, die mit weniger als 70 Punkten bewertet wurde, ist die Note **NICHT BESTANDEN** zu vergeben.

(3) In Bezug auf die in Regel 21 definierte Prüfung gilt:

a) Für eine Arbeit, die mit 50 oder mehr Punkten bewertet wurde, ist die Note **BESTANDEN** zu vergeben.

b) Für eine Arbeit, die mit weniger als 45 Punkten bewertet wurde, ist die Note **NICHT BESTANDEN** zu vergeben.

c) Für eine Arbeit, die mit mindestens 45 Punkten, aber weniger als 50 Punkten bewertet wurde, ist die Note **NICHT BESTANDEN MIT AUSGLEICHSMÖGLICHKEIT** zu vergeben.

(4) Unabhängig von den in der Vorprüfung erzielten Bewertungen und Noten und vorbehaltlich des Artikels 14 (2) VEP hat ein Bewerber die Prüfung bestanden, wenn er alle Prüfungsauf

Rule 5**Languages**

(1) Pursuant to Article 12(3) REE, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in an official language of a contracting state which is not an official language of the EPO. The Secretariat shall then arrange for a translation into one of the EPO official languages and submit it to the appropriate Examination Committee in addition to the original answer.

(2) The translations referred to in paragraph 1 shall not entail any additional fee and may be prepared by the Institute of Professional Representatives before the EPO (hereinafter "the Institute").

Rule 6**Grades/passing the pre-examination and the examination**

(1) Each answer paper shall be marked on a scale from zero to 100 by the relevant Examination Committee.

(2) With regard to the pre-examination as defined in Rule 10:

(a) where, on the merits of an answer paper, 70 marks or more are awarded, a **PASS** grade shall be awarded for that paper, or

(b) where, on the merits of an answer paper, fewer than 70 marks are awarded, a **FAIL** grade shall be awarded for that paper.

(3) With regard to the examination as defined in Rule 21:

(a) where, on the merits of an answer paper, 50 marks or more are awarded, a **PASS** grade shall be awarded for that paper, or

(b) where, on the merits of an answer paper, fewer than 45 marks are awarded, a **FAIL** grade shall be awarded for that paper, or

(c) where, on the merits of an answer paper, at least 45 but fewer than 50 marks are awarded, the grade awarded for that paper shall be **COMPENSABLE FAIL**.

(4) Irrespective of the marks and grade awarded for the pre-examination and subject to Article 14(2) REE, a candidate shall be declared to have passed the examination once he has sat

Règle 5**Langues**

(1) Conformément à l'article 12, paragraphe 3 REE, les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription, rédiger leurs copies dans une langue officielle d'un État contractant distincte des langues officielles de l'OEB. Le secrétariat fait ensuite établir une traduction dans l'une des langues officielles de l'OEB et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée du texte original des copies.

(2) Les traductions visées au paragraphe 1 ne donnent pas lieu à la perception d'un droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (ci-après dénommé "l'Institut").

Règle 6**Notes/Réussite à l'examen préliminaire et à l'examen**

(1) Chaque copie est notée par la commission d'examen compétente selon un barème allant de zéro à 100.

(2) En ce qui concerne l'examen préliminaire défini à la règle 10,

a) la note **RÉUSSI** est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal ou supérieur à 70, ou

b) la note **ÉCHOUE** est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points inférieur à 70.

(3) En ce qui concerne l'examen défini à la règle 21,

a) la note **RÉUSSI** est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal ou supérieur à 50, ou

b) la note **ÉCHOUE** est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points inférieur à 45, ou

c) la note **ÉCHEC AVEC POSSIBILITÉ DE COMPENSATION** est attribuée à une copie si un candidat a obtenu pour celle-ci un nombre de points égal au moins à 45, mais inférieur à 50.

(4) Quels que soient le nombre de points et la note attribués pour l'examen préliminaire et sous réserve des dispositions de l'article 14, paragraphe 2 REE, un candidat est

gaben absolviert hat und die folgenden Bedingungen sämtlich erfüllt:

- a) Er hat für keine der Prüfungsaufgaben die Note NICHT BESTANDEN erhalten.
- b) Er hat für mindestens zwei Prüfungsaufgaben die Note BESTANDEN erhalten.
- c) Er hat für die vier Prüfungsaufgaben zusammen mindestens 200 Punkte erhalten.

(5) Wiederholt ein Bewerber eine Prüfungsaufgabe gemäß Artikel 16 (1) VEP, so werden die zuvor für diese Aufgabe erzielten Punkte und die entsprechende Note ungültig.

(6) Wurde eine Arbeit nach den Ausführungsbestimmungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Ausführungsbestimmungen galten, anhand einer Punkteskala von 1 (beste Note) bis 7 (schlechteste Note) bewertet, so gilt für die Zwecke des Absatzes 4 c) eine mit Note 1 bewertete Arbeit als mit 100 Punkten bewertet, eine mit Note 2 bewertete Arbeit als mit 79 Punkten bewertet, eine mit Note 3 bewertete Arbeit als mit 69 Punkten bewertet und eine mit Note 4 bewertete Arbeit als mit 59 Punkten bewertet.

Regel 7

Registrierungs- und Anmeldegebühr

Gemäß den Artikeln 11 (6) und 17 VEP entspricht die Gebühr für jede Registrierung und Anmeldung zur Prüfung der Grundgebühr.

Regel 8

Prüfungsgebühren

(1) Gemäß den Artikeln 16 und 17 VEP entspricht die Gebühr für das Ablegen der Vorprüfungsaufgabe und jeder der Prüfungsaufgaben der Grundgebühr.

- a) Die Gebühr für die erste Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht der Grundgebühr.
- b) Die Gebühr für die zweite Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht 150 % der Grundgebühr.
- c) Die Gebühr für die dritte Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht 200 % der Grundgebühr.
- d) Die Gebühr für die vierte und jede weitere Wiederholung einer Prüfungsaufgabe entspricht jeweils 400 % der Grundgebühr.

all the examination papers and if he satisfies all of the following conditions:

- (a) he has not been awarded a FAIL grade in any of the papers
- (b) he has been awarded a PASS grade in at least two papers, and
- (c) his total aggregate mark in the four papers is at least 200.

(5) If a candidate re-sits an examination paper in accordance with Article 16(1) REE, the marks and grade previously obtained for this paper shall no longer be valid.

(6) Where, in accordance with the Implementing Provisions in force prior to the entry into force of these Implementing Provisions, a grade was awarded for a paper based on a scale from 1 (being the highest grade) to 7 (being the lowest grade), it shall be deemed, for the purpose of paragraph 4(c) only, that the mark awarded for a paper awarded grade 1 is 100 marks, for a paper awarded grade 2, 79 marks, for a paper awarded grade 3, 69 marks, and for a paper awarded grade 4, 59 marks.

Rule 7

Registration and enrolment fees

Pursuant to Articles 11(6) and 17 REE, the fee for each application for registration and enrolment shall be the basic fee.

Rule 8

Examination fees

(1) Pursuant to Articles 16 and 17 REE, the fee for sitting the pre-examination paper and each of the examination papers shall be the basic fee.

- (a) The fee for re-sitting a paper for the first time shall be the basic fee.
- (b) The fee for re-sitting a paper for the second time shall amount to 150% of the basic fee.
- (c) The fee for re-sitting a paper for the third time shall amount to 200% of the basic fee.
- (d) The fee for re-sitting a paper for the fourth and subsequent times shall amount to 400% of the basic fee for each such re-sit.

déclaré reçu après avoir passé toutes les épreuves et si toutes les conditions suivantes sont remplies :

- a) il n'a obtenu à aucune épreuve la note ÉCHOUE,
- b) il a obtenu à deux épreuves au moins la note RÉUSSI,
- c) le total des points obtenus aux quatre épreuves est au moins de 200 points.

(5) Si un candidat repasse une épreuve conformément à l'article 16, paragraphe 1 REE, le nombre de points et la note qu'il a précédemment obtenus à cette épreuve ne sont plus valables.

(6) Si, conformément aux dispositions d'exécution applicables avant l'entrée en vigueur des présentes dispositions d'exécution, une note a été attribuée à une copie sur la base d'un barème allant de 1 (note maximum) à 7 (note la plus basse), le nombre de points attribués sera considéré, aux fins du paragraphe 4, lettre c), comme égal à 100 pour une copie ayant obtenu la note 1, à 79 pour une copie ayant obtenu la note 2, à 69 pour une copie ayant obtenu la note 3, et à 59 pour une copie ayant obtenu la note 4.

Règle 7

Droits d'enregistrement et d'inscription

Conformément aux articles 11, paragraphe 6, et 17 REE, le droit à acquitter pour chaque demande d'enregistrement et d'inscription est égal au droit de base.

Règle 8

Droits d'examen

(1) Conformément aux articles 16 et 17 REE, le droit à acquitter pour passer l'examen préliminaire et chacune des épreuves spécifiques est égal au droit de base.

- a) Le droit à acquitter pour repasser la première fois une épreuve est égal au droit de base.
- b) Le droit à acquitter pour repasser la deuxième fois une épreuve est égal à 150 % du droit de base.
- c) Le droit à acquitter pour repasser la troisième fois une épreuve est égal à 200 % du droit de base.
- d) Le droit à acquitter pour repasser une épreuve à partir de la quatrième fois est égal à 400 % du droit de base.

(2) Die Gebührenstaffelung gemäß Absatz 1 gilt ab dem Prüfungsjahr 2010. Ausgangspunkt für deren Berechnung sind die im Prüfungsjahr 2010 oder später abgelegten Prüfungsaufgaben.

Regel 9

Beschwerdegebühr

Die Beschwerdegebühr gemäß Artikel 24 (2) VEP entspricht 600 % der Grundgebühr.

Regel 10

Vorprüfung

(1) Eine Vorprüfung wird erstmals im Jahr 2012 durchgeführt.

(2) Die Vorprüfung besteht aus einer Aufgabe.

(3) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP rechtliche Fragen und Fragen betreffend die Ausarbeitung von Ansprüchen zu beantworten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt vier Stunden

(4) Die Aufgabe umfasst

a) rechtliche Fragen, die sich auf die Kenntnisse der Bewerber hinsichtlich der in Regel 22 (1) genannten Dokumente beziehen, sowie

b) Fragen zu mindestens einem technischen Vorschlag eines Mandanten, mindestens einem Entwurf eines Anspruchs zu diesem technischen Vorschlag und mindestens einem einschlägigen Dokument des Stands der Technik. Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie Fragen dazu beantworten, ob der Anspruch/die Ansprüche nach dem Europäischen Patentübereinkommen (nachstehend: EPÜ) gewährt ist/sind und den größtmöglichen Schutzzumfang gemäß dem EPÜ bietet/bieten. Bei der Beantwortung der Fragen sind die Erfordernisse des EPÜ - insbesondere im Hinblick auf Neuheit und erfinderische Tätigkeit - sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA (nachstehend: Richtlinien) zu berücksichtigen.

(5) Regel 22 (3) ist entsprechend auf die Vorprüfung anzuwenden.

(2) The fee increments specified in paragraph 1 shall apply as of the examination year 2010. Their calculation shall be based on the examination papers sat in 2010 or thereafter.

Rule 9

Appeal fee

Pursuant to Article 24(2) REE, the appeal fee shall amount to 600% of the basic fee.

Rule 10

Pre-examination

(1) A pre-examination shall be held for the first time in 2012.

(2) The pre-examination shall consist of one paper.

(3) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to answer legal questions and questions relating to the drafting of claims as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be four hours.

(4) The paper shall consist of

(a) legal questions relating to the candidates' knowledge of the documents referred to in Rule 22(1) and

(b) questions on at least one technical proposal from a client, at least one draft claim in respect of that technical proposal and at least one relevant prior-art document. Candidates will be expected to answer questions on the allowability of the claim(s) under the European Patent Convention (hereinafter "the EPC") and as to whether the claim(s) provide(s) the broadest possible protection under the EPC. When answering the questions, candidates shall bear in mind the requirements of the EPC, in particular regarding novelty and inventive step, and the recommendations contained in the Guidelines for Examination in the EPO (hereinafter "the Guidelines").

(5) Rule 22(3) shall apply *mutatis mutandis* to the pre-examination.

(2) La majoration progressive des droits prévue au paragraphe 1 s'applique à partir de la session d'examen 2010. Cette majoration est calculée sur la base de la ou des épreuves passées en 2010 ou ultérieurement.

Règle 9

Taxe de recours

Conformément à l'article 24, paragraphe 2 REE, la taxe de recours est égale à 600 % du droit de base.

Règle 10

Examen préliminaire

(1) Un examen préliminaire est organisé pour la première fois en 2012.

(2) L'examen préliminaire se compose d'une épreuve.

(3) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à des questions de droit ainsi qu'à des questions relatives à la rédaction de revendications, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure quatre heures.

(4) L'épreuve se compose des éléments suivants :

a) des questions de droit portant sur la connaissance des documents visés à l'article 22, paragraphe 1 ; et

b) des questions concernant au moins une proposition technique émanant d'un client, au moins un projet de revendication relatif à cette proposition technique et au moins un document pertinent de l'état de la technique. Le candidat est censé répondre aux questions concernant l'admissibilité de la (des) revendication(s) au titre de la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la CBE") et indiquer si la (les) revendication(s) offre(nt) la protection la plus large possible, conformément à la CBE. En répondant à ces questions, le candidat doit tenir compte des conditions prévues dans la CBE, notamment en matière de nouveauté et d'activité inventive, ainsi que des recommandations formulées dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB (ci-après dénommées "les Directives").

(5) La règle 22, paragraphe 3 s'applique par analogie à l'examen préliminaire.

Regel 11**Erforderliche Qualifikation**

(1) Gemäß Artikel 11 (1) a) VEP besitzt ein Bewerber die erforderliche Qualifikation, wenn er an einer Universität, technischen Universität, technischen Hochschule, Berufsfachschule, Fachhochschule, Schule für Ingenieurwissenschaften oder ähnlichen Ausbildungseinrichtung in einem der Vertragsstaaten, deren Abschluss mindestens dem der vorstehend genannten Einrichtungen entspricht, in einem der in Regel 13 genannten Fächer oder einem gleichwertigen Fach einen natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Bachelor-Abschluss oder einen gleichwertigen akademischen Abschluss erworben hat.

(2) Der akademische Abschluss gemäß Absatz 1 muss in einem mindestens dreijährigen Vollzeitstudium erworben worden sein. Mindestens 80 % der zur Erlangung dieses Abschlusses absolvierten Kursstunden müssen natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Fächern gewidmet gewesen sein.

(3) Entspricht die Qualifikation eines Bewerbers nicht den Erfordernissen der Absätze 1 und 2, so ist Regel 14 anzuwenden.

Regel 12**Qualifikation aus einem Nichtvertragsstaat**

(1) Ein Bewerber, der einen Abschluss, ein Diplom oder ein Zeugnis einer Ausbildungseinrichtung eines Nichtvertragsstaats besitzt, muss dem Sekretariat glaubhaft machen, dass dieser Abschluss den in Regel 11 genannten Abschlüssen gleichwertig ist.

(2) Im Fall des Absatzes 1 kann das Sekretariat ein von einer zuständigen Behörde eines Vertragsstaats ausgestelltes amtliches Schriftstück verlangen, aus dem hervorgeht, dass der Abschluss einem der in Regel 11 genannten Abschlüsse gleichwertig ist.

Regel 13**Qualifikationsgegenstand**

Zu den natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Fächern im Sinne der Regel 11 gehören Bautechnik, Biochemie, Biologie, Chemie, Elektronik, Elektrotechnik, Informationstechnologie,

Rule 11**Qualification required**

(1) Pursuant to Article 11(1)(a) REE, a candidate shall be considered to have the necessary qualification if he possesses at least a university-level scientific or technical bachelor's degree, or any equivalent academic degree, in one of the subjects defined in Rule 13 or any subjects equivalent to these, from a university, technical university, technical high school, vocational college, higher technical college or institute, school of engineering, or any similar establishment having at least the academic level of the aforementioned establishments in one of the contracting states.

(2) The academic degree referred to in paragraph 1 shall have been awarded at the end of a full-time course with a minimum duration of three years. At least 80% of the course hours taken to obtain this degree shall have been devoted to scientific and/or technical subjects.

(3) If a candidate's qualification does not fulfil the requirements of paragraphs 1 and 2, Rule 14 shall apply.

Rule 12**Qualification from a non-contracting state**

(1) Should a candidate possess a degree, diploma or certificate from an educational establishment in a non-contracting state, he shall have to satisfy the Secretariat that this is equivalent to a degree as mentioned in Rule 11.

(2) In the case referred to in paragraph 1, the Secretariat may require an official document from a competent authority in one of the contracting states attesting that the degree, diploma or certificate is equivalent to a degree as mentioned in Rule 11.

Rule 13**Qualification subject-matter**

The scientific and/or technical subjects referred to in Rule 11 shall include biology, biochemistry, chemistry, construction technology, electricity, electronics, information technology,

Règle 11**Qualification requise**

(1) Conformément à l'article 11, paragraphe 1, lettre a) REE, un candidat est considéré comme ayant la qualification requise s'il possède au moins une licence scientifique ou technique de niveau universitaire, ou tout diplôme équivalent de l'enseignement supérieur, qui a été délivré dans l'une des disciplines définies à la règle 13 ou dans une discipline équivalente quelconque, par une université, une université technique, une école supérieure technique, une école supérieure de formation professionnelle, une école ou un institut technique supérieur, une école d'ingénieurs, ou tout établissement similaire ayant au moins le niveau d'enseignement des établissements précités, dans l'un des États contractants.

(2) Le diplôme de l'enseignement supérieur visé au paragraphe 1 doit sanctionner des études à temps complet d'une durée minimum de trois ans, étant entendu qu'au moins 80 % des heures de cours suivies pour l'obtention de ce diplôme doivent avoir porté sur des disciplines scientifiques et/ou techniques.

(3) Si la qualification d'un candidat ne satisfait pas aux conditions visées aux paragraphes 1 et 2, la règle 14 est applicable.

Règle 12**Qualification obtenue dans un État non contractant**

(1) Dans le cas où un candidat posséderait un diplôme, titre ou certificat délivré par un établissement d'enseignement situé dans un État non contractant, il doit justifier auprès du secrétariat que ce diplôme, titre ou certificat est équivalent aux diplômes mentionnés à la règle 11.

(2) Dans le cas visé au paragraphe 1, le secrétariat peut exiger un document officiel établi par une administration compétente d'un État contractant et certifiant que le diplôme, titre ou certificat est équivalent aux diplômes mentionnés à la règle 11.

Règle 13**Objet de la qualification**

Les disciplines scientifiques et/ou techniques mentionnées à la règle 11 incluent la biochimie, la biologie, la chimie, l'électricité, l'électronique, l'informatique, les mathématiques, la

Maschinenbau, Mathematik, Medizin, Pharmakologie und Physik.

mathematics, mechanics, medicine, pharmacology and physics.

mécanique, la médecine, la pharmacologie, la physique et la technologie de la construction.

Regel 14

Sonstige Qualifikation

Kann ein Bewerber nicht nachweisen, dass er die Anforderungen der Regeln 11, 12 und 13 erfüllt, so können seine natur- und/oder ingenieurwissenschaftlichen Kenntnisse dennoch als gleichwertig anerkannt werden, wenn er nachweisen kann, dass er über eine mindestens zehnjährige Erfahrung der in Artikel 11 (2) a) VEP genannten Art verfügt.

Rule 14

Equivalent knowledge

If a candidate is not able to prove that he meets the conditions referred to in Rules 11, 12 and 13, he may nevertheless be considered to possess an equivalent level of scientific and/or technical knowledge if he can establish that he has at least ten years' experience in the activities defined in Article 11(2)(a) REE.

Règle 14

Connaissances de niveau équivalent

Si un candidat n'est pas en mesure de prouver qu'il remplit les conditions énoncées aux règles 11, 12 et 13, il peut néanmoins être considéré comme ayant acquis des connaissances scientifiques et/ou techniques de niveau équivalent s'il peut justifier qu'il a une expérience d'au moins dix ans dans les activités définies à l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE.

Regel 15

Beschäftigungszeiten

(1) Die Beschäftigungszeiten im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP sind in einem oder mehreren Vertragsstaaten abzu-
leisten.

(2) Für die Zwecke des Artikels 11 (3) VEP kommen nur Tätigkeiten in Betracht, die über einen Zeitraum von nicht weniger als drei Monaten in mindestens 50%iger Teilzeitbeschäftigung ausgeübt wurden.

Rule 15

Professional activities

(1) The professional activities referred to in Article 11(2)(a) REE shall be completed in one or more of the contracting states.

(2) Only professional activities amounting to a minimum period of three months with at least 50% part-time involvement shall be considered for the purposes of Article 11(3) REE.

Règle 15

Activités professionnelles

(1) Les activités professionnelles mentionnées à l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE doivent avoir été exercées dans un ou plusieurs États contractants.

(2) Seules les activités professionnelles exercées pendant une période d'au moins trois mois et au minimum à mi-temps sont prises en considération aux fins de l'article 11, paragraphe 3 REE.

Regel 16

Verkürzung der Beschäftigungszeit

(1) a) Akademische Institutionen in einem der Vertragsstaaten können beantragen, dass Bewerbern, die dort einen Spezialstudiengang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes erfolgreich abgeschlossen haben, eine Verkürzung der gemäß Artikel 11 (2) VEP erforderlichen Beschäftigungszeit um sechs Monate gewährt wird. Entsprechende Anträge sind vor Ablauf des betreffenden akademischen Jahres an das Sekretariat zu richten. Über die Anträge entscheidet die Prüfungskommission nach folgenden Kriterien:

- i) Es handelt sich um ein Vollzeitstudium mit einer Dauer von mindestens einem akademischen Jahr.
- ii) Der Lehrplan und eine Beschreibung der Studieninhalte sind der Öffentlichkeit zugänglich; sie sind dem Sekretariat zu übermitteln.
- iii) Die Stundenzahl je Fach geht aus dem Lehrplan hervor.

Rule 16

Remission

(1)(a) An academic institution located in one of the contracting states may request that candidates who have successfully completed specialised studies in the field of industrial property at that institution be granted a reduction of six months in the duration of the period of professional activity defined in Article 11(2) REE. Such requests shall be submitted to the Secretariat before completion of the academic year in question and decided upon by the Examination Board on the basis of the following criteria:

- (i) the duration of the studies is at least one full-time academic year,
- (ii) the curriculum and a description of the content of the studies are available to the public; these documents shall be submitted to the Secretariat,
- (iii) the number of hours devoted to each subject can be derived from the curriculum,

Règle 16

Réduction de la période d'activité professionnelle

(1)a) Une institution universitaire sise dans l'un des États contractants peut demander qu'une réduction de six mois de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 11, paragraphe 2 REE soit accordée aux candidats qui ont suivi avec succès dans son établissement des études spécialisées en matière de propriété industrielle. Les requêtes en ce sens doivent être adressées au secrétariat avant la fin de l'année universitaire concernée. Le jury d'examen statue sur ces requêtes sur la base des critères suivants :

- i) il doit s'agir d'études suivies à temps complet pendant au moins une année universitaire,
- ii) le programme ainsi qu'une description du contenu des cours doivent être à la disposition du public et doivent être soumis au secrétariat,
- iii) le programme doit faire apparaître le nombre d'heures consacrées à chaque matière,

- | | | |
|--|---|--|
| <p>iv) Im Lehrplan sind die Pflichtfächer sowie die Kriterien für die Wahl weiterer Fächer angegeben.</p> | <p>(iv) the curriculum indicates which subjects are mandatory and lists the criteria for selecting other subjects,</p> | <p>iv) le programme doit mentionner les matières obligatoires et préciser les critères de sélection des autres matières,</p> |
| <p>v) Auf Anforderung ist dem Sekretariat das gesamte Lehrmaterial vorzulegen.</p> | <p>(v) on request, all the course material shall be submitted to the Secretariat,</p> | <p>v) sur requête, l'ensemble du matériel pédagogique doit être présenté au secrétariat,</p> |
| <p>vi) Mindestens 600 Kursstunden sind dem geistigen Eigentum gewidmet.</p> | <p>(vi) at least 600 course hours are devoted to intellectual property,</p> | <p>vi) au moins 600 heures de cours doivent porter sur la propriété intellectuelle,</p> |
| <p>vii) Von den unter vi) genannten 600 Kursstunden sind mindestens 350 dem Patentwesen gewidmet.</p> | <p>(vii) of the 600 course hours mentioned under (vi), at least 350 are devoted to patent matters,</p> | <p>vii) au moins 350 des 600 heures de cours visées au point vi) doivent porter sur des questions relatives aux brevets,</p> |
| <p>viii) Von den unter vii) genannten 350 Kursstunden sind mindestens 130 dem europäischen Patentrecht gemäß dem EPÜ sowie dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (nachstehend: PCT) gewidmet.</p> | <p>(viii) of the 350 course hours mentioned under (vii), at least 130 are devoted to European patent law as laid down in the EPC and to the Patent Cooperation Treaty (hereinafter "the PCT"),</p> | <p>viii) au moins 130 des 350 heures de cours visées au point vii) doivent porter sur le droit européen des brevets selon la CBE, ainsi que sur le Traité de coopération en matière de brevets (ci-après dénommé "le PCT"),</p> |
| <p>ix) Von den unter vi) genannten 600 Kursstunden werden mindestens 175 von beim EPA zugelassenen Vertretern gehalten.</p> | <p>(ix) of the 600 course hours mentioned under (vi), at least 175 are given by professional representatives before the EPO.</p> | <p>ix) au moins 175 des 600 heures de cours visées au point vi) doivent être données par des mandataires agréés près l'OEB.</p> |
| <p>b) Gibt die Prüfungskommission einem Antrag nach Buchstabe a statt, so gilt diese Entscheidung nur für das akademische Jahr, für das der Antrag gestellt wurde, und nur für Bewerber, die eine Verkürzung auf der Grundlage dieser Entscheidung beantragt haben und nachweisen können, dass sie ihr Studium im betreffenden akademischen Jahr an der besagten akademischen Institution erfolgreich abgeschlossen haben.</p> | <p>(b) If the Examination Board grants a request under (a), that decision shall be valid only for the academic year in respect of which the request was made and shall apply only to candidates who request a reduction on the basis of that decision and are able to show that they successfully completed their studies in that academic year at the academic institution in question.</p> | <p>b) Si le jury d'examen fait droit à une requête présentée en vertu de la lettre a), la décision correspondante n'est valable que pour l'année universitaire à l'égard de laquelle la requête a été présentée, et n'est applicable qu'aux candidats qui demandent une réduction sur la base de la décision en question et qui sont en mesure de prouver qu'ils ont suivi avec succès leurs études au cours de l'année universitaire concernée dans l'institution universitaire en question.</p> |
| <p>(2) Das Sekretariat kann die gemäß <u>Artikel 11 (2) a) VEP</u> erforderliche Beschäftigungszeit um bis zu ein Jahr verkürzen, wenn die Bewerber beim EPA oder einem der nationalen Patentämter der Vertragsstaaten als Prüfer tätig waren. Dabei kommen nur Tätigkeiten in Betracht, die über einen Zeitraum von nicht weniger als einem Jahr in mindestens 50%iger Teilzeitbeschäftigung ausgeübt wurden. Die Verkürzung darf 25 % der anerkannten Beschäftigungszeit als Patentprüfer nicht übersteigen.</p> | <p>(2) The Secretariat may grant a reduction of up to one year in the periods of professional activity defined in <u>Article 11(2)(a) REE</u> to candidates who have been patent examiners with the EPO or one of the national patent offices of the contracting states. Only periods amounting to a minimum of one year with at least 50% part-time involvement shall be considered. The reduction shall not exceed 25% of the recognised period of activity as a patent examiner.</p> | <p>(2) Le secrétariat peut accorder une réduction d'un an au maximum de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'<u>article 11, paragraphe 2, lettre a) REE</u> pour les candidats qui ont été examinateurs de brevets auprès de l'OEB ou de l'un des offices nationaux de brevets des États contractants. Seules les activités professionnelles exercées pendant une période d'au moins un an et au minimum à mi-temps sont prises en considération. Cette réduction ne peut être supérieure à 25 % de la période reconnue d'activité exercée en tant qu'examineur de brevets.</p> |
| <p>(3) Bewerbern, die die achtmonatige Ausbildung bei den deutschen Patentbehörden abgeschlossen haben und zur deutschen Patentanwaltsprüfung zugelassen wurden, wird eine sechsmonatige Verkürzung gewährt. Die achtmonatige Ausbildung bei den deutschen Patentbehörden gilt nicht als</p> | <p>(3) Candidates who have completed the eight months' training with the German patent authorities and have been admitted to sit the qualifying examination for German patent attorneys shall be granted a reduction of six months. This eight months' training with the German patent authorities does</p> | <p>(3) La durée de la période d'activité professionnelle est réduite de six mois pour les candidats qui ont accompli le stage de formation de huit mois auprès des services allemands de la propriété industrielle et qui ont été admis à se présenter à l'examen de qualification de conseil en brevets allemand. Ce stage</p> |

Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11 (2) a) VEP.

(4) Der Zeitraum der Beschäftigungszeit gemäß Artikel 11 (2) VEP darf sich nicht mit den Zeiträumen gemäß den Absätzen 1, 2 und 3 überschneiden.

Regel 17

Behinderte Bewerber

(1) Als behindert gelten Bewerber, die nachweisen können, dass sie an einer Behinderung leiden, die ihre Fähigkeit zur Teilnahme an der Vorprüfung oder Prüfung, wie sie für alle übrigen Bewerber durchgeführt wird, erheblich beeinträchtigt.

(2) Ein solcher Bewerber hat eine entsprechende Bescheinigung der zuständigen nationalen Gesundheitsbehörde vorzulegen.

(3) Je nach Schwere und Grad der Behinderung kann das Sekretariat dem Bewerber die Teilnahme an der Vorprüfung oder Prüfung unter Bedingungen gestatten, die die Auswirkungen seiner Behinderung im Hinblick auf diese Prüfungen so weit wie möglich kompensieren. Falls dies im Einzelfall angezeigt ist, kann zusätzliche Zeit für das Verfassen der Arbeiten, persönliche Hilfestellung oder sonstige logistische oder technische Unterstützung gewährt werden.

Regel 18

Aufsicht

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 3 handelt es sich bei den Aufsichtspersonen in der Regel um Mitglieder der Prüfungskommission oder der Prüfungsausschüsse.

(2) Für die Durchführung der Vorprüfung oder Prüfung an einem Prüfungs-ort ernennt das Sekretariat aus dem Kreis der Mitglieder der Prüfungskommission oder der Prüfungsausschüsse oder der Mitarbeiter des Sekretariats eine leitende und eine stellvertretende Aufsichtsperson.

(3) Das Sekretariat kann weitere Aufsichtspersonen ernennen.

Regel 19

Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung

(1) Handelt ein Bewerber den Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung oder den darauf gestützten Anweisungen der

not constitute a period of professional activity as defined in Article 11(2)(a) REE.

(4) The period of professional activity under Article 11(2) REE and the periods under paragraphs 1, 2 and 3 of this rule shall not overlap.

Rule 17

Disabled candidates

(1) Disabled candidates are those who can prove that they suffer from a disability severely affecting their capacity to participate in the pre-examination or the examination as set up for all other candidates.

(2) Any such candidate shall provide appropriate evidence issued by the competent national health service.

(3) Depending on the severity and degree of the disability, the Secretariat may allow the candidate to participate in the pre-examination or the examination under conditions which compensate as far as possible for the consequences of his disability in respect of those examinations. Additional time for writing the papers, personal assistance or other logistical or technical support may be accorded as appropriate depending on the circumstances of a particular case.

Rule 18

Invigilation

(1) Subject to paragraph 3 below, invigilators shall normally be members of the Examination Board or the Examination Committees.

(2) For the conduct of the pre-examination or the examination at an examination centre, the Secretariat shall appoint a chief invigilator and a deputy invigilator from among the members of the Examination Board, the Examination Committees or the Secretariat.

(3) The Secretariat may nominate other invigilators.

Rule 19

Conduct of the pre-examination or the examination

(1) If a candidate fails to comply with the instructions to candidates concerning the conduct of the pre-examination or the examination or with instructions

de huit mois auprès des services allemands de la propriété industrielle ne représente pas une période d'activité professionnelle au sens de l'article 11, paragraphe 2, lettre a) REE.

(4) La période d'activité professionnelle définie à l'article 11, paragraphe 2 REE et les périodes définies aux paragraphes 1, 2 et 3 de la présente règle ne peuvent pas se recouper.

Règle 17

Candidats handicapés

(1) Sont considérés comme handicapés les candidats en mesure de prouver qu'ils souffrent d'un handicap altérant gravement leur capacité à passer l'examen préliminaire ou l'examen dans les conditions fixées pour tous les autres candidats.

(2) Ces candidats doivent produire les justificatifs appropriés établis par les services nationaux de santé compétents.

(3) Selon la gravité et le degré du handicap, le secrétariat peut autoriser le candidat à passer l'examen préliminaire ou l'examen dans des conditions qui compensent autant que possible les conséquences de son handicap à l'égard de ces examens. Du temps supplémentaire pour rédiger les copies, une assistance personnelle ou un soutien logistique ou technique additionnel peuvent être accordés selon les circonstances du cas particulier.

Règle 18

Surveillance

(1) Sous réserve du paragraphe 3 ci-dessous, les surveillants sont normalement membres du jury d'examen ou des commissions d'examen.

(2) Le secrétariat désigne un surveillant en chef et un surveillant adjoint parmi les membres du jury d'examen, des commissions d'examen ou du secrétariat pour la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen dans un centre d'examen.

(3) Le secrétariat peut désigner d'autres surveillants.

Règle 19

Conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen

(1) Si un candidat contrevient aux instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen préliminaire ou de l'examen ou aux instructions

Aufsichtspersonen zuwider, so können von der Prüfungskommission in Bezug auf diesen Bewerber folgende Maßnahmen ergriffen werden:

- a) Punktabzug,
- b) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nur teilweise zu bewerten,
- c) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nicht zu bewerten und keine Punkte zu vergeben, und/oder
- d) Ausschluss von der Vorprüfung oder Prüfung in einem bestimmten Jahr.

Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Vorprüfung oder Prüfung eine diesbezügliche Entscheidung.

(2) Falls ein Bewerber während der Vorprüfung oder Prüfung andere Bewerber stört, ist die leitende Aufsichtsperson berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsaufgabe auszuschließen. Die leitende Aufsichtsperson übermittelt der Prüfungskommission daraufhin einen ausführlichen Bericht einschließlich etwaiger Beweismittel. Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Prüfung eine diesbezügliche Entscheidung.

(3) Beschwerden über den Ablauf der Vorprüfung oder Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens 30 Minuten nach dem Schlussignal am letzten Prüfungstag gegenüber der leitenden Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.

(4) Die gemäß dieser Regel getroffenen Entscheidungen der Prüfungskommission müssen alle Beweismittel berücksichtigen, mit Gründen versehen sein und schriftlich ergehen.

Regel 20

Betrügerisches Verhalten

(1) Als betrügerisch gilt jedes Verhalten eines Bewerbers, das darauf abzielt, sich bei der Registrierung/Anmeldung oder während/nach der Vorprüfung oder Prüfung einen unrechtmäßigen Vorteil zu verschaffen. Ein solches Verhalten kann unter anderem darin bestehen, gefälschte Unterlagen vorzulegen, falsche oder unvollständige Angaben zu machen und/oder während der Vorprüfung oder Prüfung unerlaubte Hilfsmittel zu verwenden.

given on the basis thereof by the invigilators, the following measures may be taken by the Examination Board in respect of that candidate:

- (a) deduction of marks
- (b) instructions to the competent Examination Committee to mark the answer paper concerned only in part
- (c) instructions to the competent Examination Committee not to mark the answer paper concerned and not to award any marks, and/or
- (d) disqualification from the pre-examination or the examination for a given year.

The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible after the pre-examination or the examination.

(2) If a candidate disturbs other candidates during the pre-examination or the examination, the chief invigilator shall be empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs. The chief invigilator shall then send to the Examination Board a comprehensive report including any evidence. The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible.

(3) Complaints concerning the conduct of the pre-examination or the examination shall not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to the chief invigilator at the latest 30 minutes after the closing signal has been given on the final day of the examination.

(4) Any decision taken by the Examination Board pursuant to this rule shall be based upon all the available evidence, reasoned and issued in writing.

Rule 20

Fraudulent behaviour

(1) Fraudulent behaviour is any behaviour by a candidate with the aim of obtaining an undue advantage during registration/enrolment or during/after the pre-examination or the examination. Such behaviour may consist, inter alia, in presenting false documents, making false or incomplete statements and/or using equipment during the pre-examination or the examination which is not allowed.

données sur la base de celles-ci par les surveillants, le jury d'examen peut prendre les sanctions suivantes contre lui :

- a) retrait de points,
- b) instruction à la commission d'examen compétente de ne noter qu'une partie de la copie concernée,
- c) instruction à la commission d'examen compétente de ne pas noter la copie concernée et de ne lui attribuer aucun point, et/ou
- d) interdiction de participer à l'examen préliminaire ou à l'examen pour une année donnée.

Le jury d'examen statue dès que possible après l'examen préliminaire ou l'examen.

(2) Si le comportement d'un candidat dérange d'autres candidats pendant l'examen préliminaire ou l'examen, le surveillant en chef est habilité à décider de la suspension immédiate de ce candidat pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation. Le surveillant en chef adresse ensuite un rapport exhaustif au jury d'examen, en y joignant toute preuve éventuelle. Le jury d'examen statue dès que possible.

(3) Les réclamations relatives à la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen ne sont traitées par le jury d'examen que si elles sont remises au surveillant en chef sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard trente minutes après le signal de fin d'épreuve le dernier jour de l'examen.

(4) Toute décision prise par le jury d'examen en application de la présente règle doit être fondée sur l'ensemble des preuves disponibles, être motivée et rendue par écrit.

Règle 20

Comportement frauduleux

(1) Un comportement frauduleux désigne un acte commis par un candidat pour obtenir un avantage indu au cours de l'enregistrement/l'inscription ou pendant/après l'examen préliminaire ou l'examen. Il y a notamment comportement frauduleux lorsque le candidat présente des faux, fait des déclarations fausses ou incomplètes et/ou utilise, pendant l'examen préliminaire ou l'examen, du matériel non autorisé.

(2) Wird ein betrügerisches Verhalten festgestellt, so können von der Prüfungskommission folgende Maßnahmen ergriffen werden:

- a) Verweigerung der Registrierung und/oder Zulassung zur nächsten und zu weiteren Vorprüfungen oder Prüfungen,
- b) Punktabzug,
- c) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nur teilweise zu bewerten,
- d) Anweisung an den zuständigen Prüfungsausschuss, die betreffende Arbeit nicht zu bewerten und keine Punkte zu vergeben, und/oder
- e) Ausschluss von der Vorprüfung oder Prüfung in einem bestimmten Jahr.

(3) Die Prüfungskommission trifft so bald wie möglich nach der Feststellung des betrügerischen Verhaltens eine diesbezügliche Entscheidung.

(4) Die gemäß dieser Regel getroffenen Entscheidungen der Prüfungskommission müssen alle Beweismittel berücksichtigen, mit Gründen versehen sein und schriftlich ergehen.

Regel 21

Prüfungsaufgaben

Die Prüfung besteht aus vier Aufgaben: Aufgabe A, Aufgabe B, Aufgabe C und Aufgabe D nach Maßgabe der Regeln 23 bis 26.

Regel 22

Allgemeine Anweisungen für die Anfertigung der Arbeiten

(1) Es wird davon ausgegangen, dass die Bewerber zumindest mit den folgenden Texten vertraut sind, und zwar in der Fassung, die am 31. Oktober des der Vorprüfung oder Prüfung vorangehenden Jahres gilt:

- a) EPÜ,
- b) Ausführungsordnung zum EPÜ,
- c) Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll),
- d) Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll),
- e) Gebührenordnung,

(2) The following measures may be taken by the Examination Board if fraudulent behaviour has been discovered:

- (a) refusal of registration and/or enrolment for the forthcoming and subsequent pre-examinations or examinations
- (b) deduction of marks
- (c) instructions to the competent Examination Committee to mark the answer paper concerned only in part
- (d) instructions to the competent Examination Committee not to mark the answer paper concerned and not to award any marks, and/or
- (e) disqualification from the pre-examination or the examination for a given year.

(3) The Examination Board shall take a decision on the matter as soon as possible after the fraudulent behaviour has been discovered.

(4) Any decision taken by the Examination Board pursuant to this rule shall be based upon all the available evidence, reasoned and issued in writing.

Rule 21

Examination papers

The examination shall consist of four papers: Paper A, Paper B, Paper C and Paper D as defined in Rules 23 to 26 respectively.

Rule 22

General instructions for answering the papers

- (1) Candidates are expected to be familiar with at least the following documents in the versions valid as at 31 October of the year prior to the pre-examination or the examination:
 - (a) the EPC
 - (b) the Implementing Regulations to the EPC
 - (c) the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)
 - (d) the Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)
 - (e) the Rules relating to Fees

(2) Le jury d'examen peut prendre les sanctions suivantes si un comportement frauduleux est constaté :

- a) rejet de l'enregistrement et/ou de l'inscription pour l'examen préliminaire ou l'examen suivant et ceux d'après,
- b) retrait de points,
- c) instruction à la commission d'examen compétente de ne noter qu'une partie de la copie concernée,
- d) instruction à la commission d'examen compétente de ne pas noter la copie concernée et de ne lui attribuer aucun point, et/ou
- e) interdiction de participer à l'examen préliminaire ou à l'examen pour une année donnée.

(3) Le jury d'examen statue dès que possible après que le comportement frauduleux a été constaté.

(4) Toute décision prise par le jury d'examen en application de la présente règle doit être fondée sur l'ensemble des preuves disponibles, être motivée et rendue par écrit.

Règle 21

Épreuves

L'examen se compose de quatre épreuves, à savoir les épreuves A, B, C et D, dont les modalités sont définies aux règles 23 à 26.

Règle 22

Instructions générales pour la rédaction des copies

- (1) Les candidats sont censés connaître au moins les documents suivants, dans les textes en vigueur au 31 octobre de l'année précédant l'examen préliminaire ou l'examen :
 - a) la CBE,
 - b) le règlement d'exécution de la CBE,
 - c) le protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (protocole sur la centralisation),
 - d) le protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (protocole sur la reconnaissance),
 - e) le règlement relatif aux taxes,

<p>f) Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Vorschriften über das laufende Konto,</p> <p>g) PCT,</p> <p>h) Ausführungsordnung zum PCT,</p> <p>i) Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums,</p> <p>j) Liste der Vertragsstaaten des EPÜ und der Vertragsparteien des PCT,</p> <p>k) Durchführungsvorschriften zum EPÜ,</p> <p>l) Nationales Recht zum EPÜ,</p> <p>m) Richtlinien für die Prüfung im EPA,</p> <p>n) Inhalt der Amtsblätter des EPA.</p> <p>o) Richtlinien für die Recherche und Prüfung im EPA als PCT-Behörde.</p> <p>(2) Ferner wird davon ausgegangen, dass die Bewerber die Prüfungsaufgabe in ein und derselben Sprache lesen und beantworten. Bewerber, die in einer Sprache antworten, die keine Amtssprache des EPA ist, und bei der Anmeldung zur Prüfung einen entsprechenden Antrag gestellt haben, haben auf der ersten Seite ihrer Arbeiten anzugeben, welche Sprache sie bei der Beantwortung der Prüfungsaufgabe verwendet haben.</p> <p>(3) Die Bewerber haben die in den Prüfungsaufgaben genannten Tatsachen als gegeben vorauszusetzen und sich auf diese zu beschränken. Ob und inwieweit ein Bewerber sie verwendet, bleibt ihm selbst überlassen. Etwaige besondere Kenntnisse auf dem Gebiet der Erfindung sind von den Bewerbern außer Acht zu lassen.</p> <p>Regel 23¹</p> <p>Inhalt der Prüfung – Ausarbeitung (Prüfungsaufgabe A)</p> <p>(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß <u>Artikel 1(4) VEP</u> die Ansprüche und die Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt dreieinhalb Stunden.</p> <p>(2) Ausgangspunkt für die Bewerber ist der Brief eines Mandanten; der Brief enthält die Beschreibung einer Erfindung.</p>	<p>(f) the notice of the President of the EPO concerning the arrangements for deposit accounts</p> <p>(g) the PCT</p> <p>(h) the Regulations under the PCT</p> <p>(i) the Paris Convention for the Protection of Industrial Property</p> <p>(j) the list of contracting states to the EPC and of contracting states to the PCT</p> <p>(k) the Ancillary Regulations to the EPC</p> <p>(l) the brochure entitled "National law relating to the EPC"</p> <p>(m) the Guidelines for Examination in the EPO</p> <p>(n) the content of the Official Journal of the EPO.</p> <p>(o) the Guidelines for Search and Examination at the EPO as PCT Authority.</p> <p>(2) It will be assumed that candidates have read the examination paper in the language in which they give their answer. Candidates who give their answer in a language other than one of the EPO official languages, and have filed a corresponding request when enrolling for the examination, shall indicate on the front page of their answer papers which language they used in answering the examination papers.</p> <p>(3) Candidates shall accept the facts given in the examination paper and limit themselves to those facts. Whether and to what extent those facts are used shall be the responsibility of each candidate. Candidates shall not use any special knowledge they may have of the technical field of the invention.</p> <p>Rule 23¹</p> <p>Content of the examination – Drafting paper (Paper A)</p> <p>(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to draft claims and the introductory part of a European patent application as defined in <u>Article 1(4) REE</u>. The duration of this paper shall be three and a half hours.</p> <p>(2) Candidates shall assume that they have received a letter from their client which includes a description of an</p>	<p>f) le communiqué du Président de l'OEB relatif à la réglementation applicable aux comptes courants,</p> <p>g) le PCT,</p> <p>h) le règlement d'exécution du PCT,</p> <p>i) la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle,</p> <p>j) la liste des États parties à la CBE et des États parties au PCT,</p> <p>k) les règles d'application de la CBE,</p> <p>l) la brochure intitulée "Droit national relatif à la CBE",</p> <p>m) les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB,</p> <p>n) le contenu du Journal officiel de l'OEB.</p> <p>o) les Directives relatives à la recherche et à l'examen pratiqués à l'OEB agissant en qualité d'administration PCT.</p> <p>(2) Les candidats sont censés avoir étudié le sujet de l'épreuve dans la langue dans laquelle ils répondent. Les candidats qui rédigent leur copie dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'OEB et qui ont présenté une demande en ce sens lors de leur inscription à l'examen doivent indiquer sur la première page de leurs copies la langue qu'ils ont utilisée pour rédiger leurs copies.</p> <p>(3) Les candidats doivent tenir pour acquis les faits exposés dans le sujet et se limiter à ces faits. Ils décident sous leur propre responsabilité d'en faire ou non usage et dans quelle mesure. Les candidats ne doivent pas utiliser les connaissances particulières qu'ils pourraient avoir du domaine technique de l'invention.</p> <p>Règle 23¹</p> <p>Contenu de l'examen – Rédaction (épreuve A)</p> <p>(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à rédiger des revendications et la partie introductive d'une demande de brevet européen, conformément à l'<u>article premier, paragraphe 4 REE</u>. Cette épreuve dure trois heures et demie.</p> <p>(2) Le candidat doit considérer qu'il a reçu une lettre de son client incluant la description d'une invention pour</p>
---	--	--

¹ Siehe auch den Beschluss des Aufsichtsrats vom 17. November 2016 (Zusatzpublikation 2 – ABI. EPA 2017, 43) über die Gewährung von 30 Minuten mehr Zeit.

¹ See also the decision of the Supervisory of 17 November 2016 (Supplementary publication 2 – OJ EPO 2017, 43) granting an additional thirty minutes.

¹ Voir aussi la décision du conseil de surveillance en date du 17 novembre 2016 (publication supplémentaire 2 – JO OEB 2017, 43) accordant trente minutes supplémentaires.

derung, für die der Mandant ein europäisches Patent begehrt, sowie Hinweise auf den ihm bekanntesten nächstliegenden Stand der Technik.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie einen oder mehrere unabhängige Ansprüche abfassen, die dem Patentanmelder den größtmöglichen Schutzzumfang gemäß dem EPÜ bieten. Bei der Abfassung des Anspruchs bzw. der Ansprüche sind die Erfordernisse des EPÜ - insbesondere im Hinblick auf Neuheit und erfinderische Tätigkeit - sowie die Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA zu berücksichtigen. Darüber hinaus sind abhängige Ansprüche zu formulieren, auf die zurückgegriffen werden kann, falls die unabhängigen Ansprüche zurückgewiesen werden; ihre Zahl muss sich in vertretbaren Grenzen halten.

(4) Ferner wird von den Bewerbern erwartet, dass sie eine Einleitung ausarbeiten, d. h. den Teil der Beschreibung, der vor den Beispielen oder vor der Erläuterung der Zeichnungen steht. Durch die Einleitung müssen die Ansprüche gestützt werden. Dabei müssen die Bewerber insbesondere erwägen, ob es ratsam ist, vorteilhafte Wirkungen der Erfindung in die Einleitung aufzunehmen.

(5) Es wird erwartet, dass die Bewerber Ansprüche und Einleitung für eine einzige europäische Patentanmeldung abfassen. Diese Anmeldung muss den Erfordernissen des EPÜ im Hinblick auf die Einheitlichkeit entsprechen. Wenn ein Bewerber jedoch versucht, weitere Erfindungen durch Einreichung einer oder mehrerer gesonderter Patentanmeldungen zu schützen, so muss er in einer Anmerkung die Merkmale des unabhängigen Anspruchs der gesonderten Anmeldung(en) eindeutig identifizieren, etwa durch Bezugnahme auf bestimmte Teile der Ansprüche oder durch Abfassung des Anspruchs selbst.

(6) Es steht den Bewerbern frei, ihre Antworten in einer ergänzenden Notiz zu begründen, also etwa darzulegen, warum sie eine bestimmte Anspruchsform, ein bestimmtes Merkmal für einen unabhängigen Anspruch, eine bestimmte Entgegenhaltung als Ausgangspunkt gewählt haben oder warum sie eine bestimmte Entgegenhaltung verworfen bzw. bevorzugt haben. Ergänzende Notizen der Bewerber an die Prüfer können jedoch nicht wesentliche Teile der Antworten ersetzen.

invention for which the client wishes to obtain a European patent, together with references to the most pertinent prior art known to him.

(3) Candidates are expected to draft an independent claim (or claims) which offer(s) the patent applicant the broadest possible protection in accordance with the EPC. When drafting the claim(s), candidates shall bear in mind the requirements of the EPC, in particular regarding novelty and inventive step, and the recommendations contained in the Guidelines for Examination in the EPO. Dependent claims, which shall be limited to a reasonable number, shall be drafted in order to provide a fall-back position in case the independent claim(s) is/are rejected.

(4) Candidates are also expected to draft an introduction, i.e. that part of the description which precedes the examples or the explanation of the drawings. The introduction shall provide support for the claim(s). In particular, candidates shall give consideration to the advisability of mentioning the advantages of the invention in the introduction.

(5) Candidates are expected to draft claims and an introduction for one European patent application only. The application shall meet the requirements of the EPC as to unity. If, however, candidates seek to protect further inventions by filing one or more separate patent applications, they shall, in a note, clearly identify the features of the independent claim in such separate application(s), for example by referring to selected portions of the claims, or, alternatively, they shall draft the claim itself.

(6) In addition to their answer, candidates may set out the reasons for their choice of answer in a supplementary note, outlining why, for example, they have selected a particular form of claim, a particular feature for an independent claim or a particular piece of prior art as a starting point, or why they have rejected or preferred a particular item of prior art. Supplementary notes to examiners cannot, however, replace essential parts of candidates' answers.

laquelle celui-ci souhaite obtenir un brevet européen, ainsi que des références à l'état de la technique le plus pertinent connu du client.

(3) Le candidat doit rédiger une ou plusieurs revendications indépendantes offrant au demandeur la protection la plus large possible, conformément à la CBE. Lors de la rédaction de la ou des revendications, le candidat doit tenir compte des conditions prévues dans la CBE, notamment en matière de nouveauté et d'activité inventive, ainsi que des recommandations formulées dans les Directives. Il doit également rédiger des revendications dépendantes, en nombre raisonnable, de manière à y trouver une position de repli si la ou les revendications indépendantes sont rejetées.

(4) Le candidat doit également rédiger un préambule, c'est-à-dire la partie de la description qui précède les exemples ou l'explication des dessins. Ce préambule doit étayer la ou les revendications. En particulier, le candidat doit examiner s'il y a lieu de mentionner les avantages de l'invention dans le préambule.

(5) Le candidat doit rédiger des revendications et un préambule pour une seule demande de brevet européen. Cette demande doit répondre aux conditions prévues dans la CBE en ce qui concerne l'unité. Si le candidat veut toutefois protéger d'autres inventions en déposant une ou plusieurs demandes de brevet séparées, il doit, dans une note, indiquer clairement les caractéristiques de la revendication indépendante de la ou des demandes séparées, par exemple en se référant à des passages donnés des revendications, ou il doit rédiger la revendication.

(6) Le candidat peut compléter sa réponse en indiquant dans une note supplémentaire les raisons du choix de sa réponse, en précisant par exemple pourquoi il a choisi une forme particulière de revendication, une caractéristique particulière pour une revendication indépendante ou un élément particulier de l'état de la technique comme point de départ, ou pourquoi il a rejeté ou préféré tel ou tel élément de l'état de la technique. Une note supplémentaire à l'attention des examinateurs ne peut toutefois pas remplacer des éléments essentiels de la réponse du candidat.

Regel 24¹

Inhalt der Prüfung – Erwidern (Prüfungsaufgabe B)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1(4) VEP eine Erwidern auf einen Bescheid abzufassen, in dem der Stand der Technik entgegeng gehalten wird. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt drei Stunden.

(2) Bei dieser Aufgabe haben die Bewerber davon auszugehen, dass eine europäische Patentanmeldung eingereicht wurde, in der alle Vertragsstaaten benannt sind, und das EPA einen amtlichen Bescheid erlassen hat. Bestandteil der Aufgabe ist ein Schreiben des Mandanten, in dem er angibt, wie mit der europäischen Patentanmeldung weiter verfahren werden soll, sowie der Entwurf eines Anspruchsatzes, der zusammen mit der Erwidern des Mandanten auf den amtlichen Bescheid des EPA eingereicht werden soll.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie auf alle im amtlichen Bescheid angesprochenen Punkte eingehen. Die Erwidern muss als Schreiben an das EPA abgefasst sein, dem die soweit erforderlich an die Erfordernisse des EPÜ angepassten Ansprüche des Mandanten beizufügen sind. An der Beschreibung dürfen aber keine Änderungen vorgenommen werden. Die Bewerber müssen in ihrer Erwidern sämtliche Änderungen in den Ansprüchen und ihre Basis in der eingereichten Anmeldung eindeutig angeben und, falls erforderlich, zusätzlich erklären. Darüber hinaus müssen sie darlegen, welche Argumente für die Patentierbarkeit des unabhängigen Anspruchs bzw. der unabhängigen Ansprüche sprechen.

(4) Es steht den Bewerbern frei, ihre Antworten in einer ergänzenden Notiz zu begründen. Ist ein Bewerber der Auffassung, dass ein Teil der Anmeldung zum Gegenstand einer oder mehrerer Teilanmeldungen gemacht werden sollte, so muss er in der Notiz den unabhängigen Anspruch bzw. die unabhängigen Ansprüche der Teilanmeldung(en) eindeutig angeben. In der Notiz ist auch darzulegen, welche Argumente für die Patentierbarkeit des unabhängigen Anspruchs bzw. der unabhängigen Ansprüche der Teilanmeldung(en) sprechen. Ergänzende Notizen der Bewerber an die Prüfer

Rule 24¹

Content of the examination – Reply paper (Paper B)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to reply to an official communication in which prior art has been cited as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be three hours.

(2) In this paper, candidates shall assume that a European patent application has been filed designating all the contracting states, and that the EPO has issued an official communication. The paper shall include a client's letter containing instructions about the way the client wishes to proceed with the European patent application and a draft set of claims to be filed with the candidates' response to the official communication.

(3) Candidates are expected to respond to all points raised in the official communication. The response shall be in the form of a letter to the EPO accompanied by the claims supplied by the client, amended as appropriate to meet the requirements of the EPC. The description shall not, however, be amended. In their reply, candidates shall identify clearly all amendments made in the claims and their basis in the application as filed, and provide additional explanations where necessary. Candidates shall also set out their arguments in support of the patentability of the independent claim(s).

(4) Candidates may give the reasons for their choice of answer in a supplementary note. If they consider that any part of the application ought to be made the subject of one or more divisional applications, they shall, in the note, clearly set out the independent claim(s) for such divisional application(s). The note shall also present the arguments in support of the patentability of the independent claim(s) in such divisional application(s). Supplementary notes to examiners cannot, however, replace essential parts of candidates' replies to the EPO.

Règle 24¹

Contenu de l'examen – Réponse (épreuve B)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à une notification officielle dans laquelle l'état de la technique a été cité, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure trois heures.

(2) Dans cette épreuve, le candidat doit considérer qu'une demande de brevet européen, désignant tous les États contractants, a été déposée et que l'OEB a émis une notification officielle. L'épreuve inclut la lettre d'un client contenant des instructions de ce dernier sur la suite à donner à la demande de brevet européen et un projet de jeu de revendications à déposer avec la réponse du candidat à la notification officielle.

(3) Le candidat doit répondre à tous les points de la notification officielle. La réponse doit prendre la forme d'une lettre adressée à l'OEB et accompagnée des revendications fournies par le client, modifiées si nécessaire de manière à satisfaire aux exigences de la CBE. Toutefois, la description ne doit pas être modifiée. Les revendications doivent permettre la protection la plus large possible tout en répondant aux conditions prévues dans la CBE. Dans sa réponse, le candidat doit clairement identifier toutes les modifications apportées aux revendications ainsi que leur fondement dans la demande telle que déposée et, si nécessaire, fournir des explications complémentaires. Le candidat doit également exposer ses arguments à l'appui de la brevetabilité de la ou des revendications indépendantes.

(4) Le candidat peut motiver le choix de ses réponses dans une note supplémentaire. S'il estime qu'une partie quelconque de la demande devrait faire l'objet d'une ou de plusieurs demandes divisionnaires, il doit présenter clairement, dans cette note, la ou les revendications indépendantes de cette ou ces demandes divisionnaires. La note précitée doit également exposer les arguments à l'appui de la brevetabilité de la ou des revendications indépendantes de cette ou ces demandes divisionnaires. Les notes supplémentaires à l'intention des

können jedoch nicht wesentliche Teile der Erwiderung an das EPA ersetzen.

Regel 25¹

Inhalt der Prüfung – Einspruch (Prüfungsaufgabe C)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP eine Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt fünf Stunden.

(2) Die Prüfungsaufgabe wird als Schreiben eines Mandanten an einen zugelassenen Vertreter vorgelegt, wobei das europäische Patent, gegen das Einspruch eingelegt werden soll (Anlage 1), und Entgegenhaltungen beigefügt sind. Die Entgegenhaltungen umfassen mindestens drei Druckschriften.

(3) Von den Bewerbern wird erwartet, dass sie sich in die Lage des Vertreters versetzen und allein anhand der Angaben des Mandanten eine Einspruchsschrift verfassen, die - in maschinenschriftlicher Form - so eingereicht werden könnte. Die Verwendung des bereitgestellten Vordrucks ist zulässig, aber nicht zwingend vorgeschrieben; ein Verzicht auf den Vordruck wirkt sich nicht negativ auf die Bewertung aus.

(4) Die vom Bewerber auszuarbeitende Einspruchsschrift muss den Vorschriften der Artikel 99 und 100 und der Regel 76 EPÜ genügen, wobei die einschlägigen Empfehlungen in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil D zu berücksichtigen sind. Um die Anonymität zu wahren, hat der Bewerber in der Prüfungsaufgabe nicht seinen eigenen Namen anzugeben, sondern den Namen des Vertreters, an den das Schreiben des Mandanten gerichtet ist.

(5) Die Einspruchsschrift muss vollzählig (und ausschließlich) alle diejenigen Gründe - möglichst gegen alle Ansprüche - enthalten, die nach Ansicht des Bewerbers im vorliegenden Fall der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen. Das Weglassen triftiger Einspruchsgründe hat einen Punktabzug zur Folge, je wichtiger der betreffende Grund ist. Artikel 100 b) EPÜ ist nicht anzuführen.

(6) Die Ansprüche sind getrennt voneinander zu behandeln, wobei den jeweiligen Abhängigkeiten gebührend Rechnung zu tragen ist.

(7) Bei der Bezugnahme auf Entgegenhaltungen ist jeweils nur die Nummer der Anlage zu nennen.

Rule 25¹

Content of the examination – Opposition paper (Paper C)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to draft a notice of opposition to a European patent as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be five hours.

(2) The paper shall be presented in the form of a letter from a client to a professional representative accompanied by the European patent to be opposed (Annex 1) and prior-art documents. The annexed prior art shall comprise at least three documents.

(3) Candidates are expected to put themselves in the position of the representative and, using only the information provided by the client, prepare a notice of opposition which when typed would be ready for filing. The pre-printed opposition form provided may be used, but it is not obligatory and marks will not be lost if it is not used.

(4) The notice of opposition prepared by candidates shall comply with Articles 99 and 100 and Rule 76 EPC, bearing in mind the relevant recommendations in the Guidelines for Examination in the EPO, Part D. In order to maintain anonymity, candidates shall not give their real name, but should instead use the name of the representative to whom the client's letter is addressed.

(5) The notice of opposition shall contain all those grounds (and no others) – where possible against all the claims – which candidates consider in this particular case to be prejudicial to the maintenance of the patent. The omission of good grounds for opposition will lead to a loss of marks commensurate with the importance of the grounds in question. Article 100(b) EPC shall not be cited.

(6) All claims shall be treated separately, taking due note of their dependences.

(7) Prior-art documents shall be referred to by their annex number only.

examineurs ne sauraient, toutefois, remplacer les parties essentielles de la réponse du candidat à l'OEB.

Règle 25¹

Contenu de l'examen – Opposition (épreuve C)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à rédiger un acte d'opposition à un brevet européen, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure cinq heures.

(2) Le sujet est présenté sous la forme d'une lettre envoyée par un client à un mandataire agréé et accompagnée du brevet européen devant faire l'objet de l'opposition (Annexe 1), ainsi que des documents de l'état de la technique. L'état de la technique annexé comprend au moins trois documents.

(3) Le candidat doit se mettre à la place du mandataire et, en utilisant les seules informations fournies par le client, rédiger un acte d'opposition qui, une fois dactylographié, serait prêt à être déposé. Il peut utiliser le formulaire d'opposition pré-imprimé qui lui est fourni, mais cela n'est pas obligatoire et il ne perdra pas de points s'il ne l'utilise pas.

(4) L'acte d'opposition élaboré par le candidat doit être conforme aux articles 99 et 100 et à la règle 76 CBE, compte tenu des recommandations figurant dans les Directives, partie D. Pour préserver l'anonymat du candidat, celui-ci ne doit pas utiliser son nom dans l'épreuve, mais celui du mandataire à qui est adressée la lettre du client.

(5) Dans l'acte d'opposition doivent figurer tous les motifs (et ceux-là seulement), visant si possible l'ensemble des revendications, dont le candidat estime, dans le cas considéré, qu'ils s'opposent au maintien du brevet. L'omission d'un motif d'opposition valable entraînera une perte de points en rapport avec l'importance du motif concerné. L'article 100, lettre b) CBE, ne doit pas être invoqué.

(6) Toutes les revendications doivent être traitées séparément, en tenant dûment compte de leur dépendance.

(7) Il ne doit être fait référence aux documents de l'état de la technique que par leur numéro d'annexe.

(8) Es ist davon auszugehen, dass der Offenbarungsgehalt sämtlicher Anlagen, die eine Priorität in Anspruch nehmen, mit dem Offenbarungsgehalt der entsprechenden Prioritätsunterlagen identisch ist, sofern es nicht Anhaltspunkte gibt, die dagegensprechen. Bei Sachverhalten, die der Bestätigung bedürfen - etwa bei einer angeblichen früheren Offenbarung -, wird von den Bewerbern der Hinweis erwartet, dass eine entsprechende Bestätigung nachgereicht wird. Unabhängig davon, welches Datum das Schreiben des Mandanten aufweist, haben die Bewerber davon auszugehen, dass eine Rücksprache nicht möglich ist.

(9) Die Bewerber sollten sich darüber im Klaren sein, dass die Anlage 1 fiktiv ist und nicht unbedingt in einer Form vorliegt, die zur Erteilung eines Patents durch das EPA geführt hätte.

Regel 26¹

Inhalt der Prüfung – Recht (Prüfungsaufgabe D)

(1) Anhand dieser Prüfungsaufgabe soll beurteilt werden, ob die Bewerber fähig sind, gemäß Artikel 1 (4) VEP rechtliche Fragen zu beantworten und rechtliche Beurteilungen von spezifischen Sachverhalten auszuarbeiten. Die Dauer dieser Prüfungsaufgabe beträgt fünf Stunden.

(2) Sie umfasst Fragen, die sich auf die verschiedenen Rechtskenntnisse der Bewerber beziehen. Die Antworten sollten kurz und präzise sein. Die Bewerber haben stets alle für ihre Antworten relevanten Artikel, Regeln oder sonstigen Rechtsgrundlagen anzugeben.

(3) Sie umfasst ferner die Anfrage eines Mandanten, die eine Antwort in Form einer Rechtsauskunft erfordert. In dieser Rechtsauskunft sollen die Bewerber die rechtlichen Folgen des vorgegebenen Sachverhalts darlegen. Dabei sollen sie zeigen, dass sie fähig sind, einen schwierigen Sachverhalt aus dem Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes zu klären, bei dem es um grundlegende Fragen der Patentierbarkeit, die Rechte von Erfindern, Erfindungen als Gegenstand des Vermögens und die Rechte Dritter geht, wie sie insbesondere - aber nicht nur - in den Artikeln 52 bis 89 EPÜ, den entsprechenden Artikeln des PCT, den Rechtsvorschriften über Gemeinschaftspatente, der Pariser Verbandsübereinkunft und den einschlägigen Gesetzen der Vertragsstaaten behandelt werden.

(8) It is to be assumed that, for all annexes which claim a priority, the disclosures in the annexes are identical with those in the corresponding priority documents unless there is evidence to suggest otherwise. If, however, any facts presented need to be confirmed, e.g. in the case of an alleged prior public disclosure, candidates are expected to state that such confirmation will be filed later. Regardless of the date of the client's letter, candidates are to assume that there is no possibility of conferring with him.

(9) Candidates should be aware that Annex 1 is fictitious and is not necessarily in a form that would have led to the grant of a patent by the EPO.

Rule 26¹

Content of the examination – Legal paper (Paper D)

(1) The purpose of this paper shall be to assess candidates' ability to answer legal questions and to draft legal assessments as defined in Article 1(4) REE. The duration of this paper shall be five hours.

(2) It shall comprise questions relating to different areas of the candidates' legal knowledge. Answers should be brief and to the point. Candidates shall always cite any article, rule or other legal basis relevant to their answer.

(3) It shall also include an enquiry from a client requiring an answer in the form of a legal opinion. Candidates shall use the opinion they draft to explain the legal consequences of the situation as described. They shall be expected to demonstrate their ability to deal with a complex industrial-property law case involving fundamental issues of patentability, rights of inventors, inventions as property and third-party rights, as defined in particular, but not solely, in Articles 52 to 89 EPC, the corresponding articles of the PCT, any legislation relating to Community patents, the Paris Convention, and the relevant laws of the contracting states.

(8) Il faut considérer que, pour toutes les annexes revendiquant une priorité, les divulgations effectuées dans les annexes sont identiques à celles des documents de priorité correspondants, sauf s'il existe un élément de preuve donnant à penser le contraire. Si, toutefois, des faits qui ont été exposés doivent faire l'objet d'une confirmation, par exemple dans le cas d'une divulgation publique antérieure qui aurait été alléguée, le candidat doit indiquer que cette confirmation sera produite ultérieurement. Quelle que soit la date de la lettre du client, le candidat doit considérer qu'il n'est pas possible de contacter le client.

(9) Le candidat doit savoir que l'Annexe 1 est fictive et qu'elle n'est pas nécessairement présentée sous une forme qui aurait conduit à la délivrance d'un brevet par l'OEB.

Règle 26¹

Contenu de l'examen – Droit (épreuve D)

(1) Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude d'un candidat à répondre à des questions de droit et à rédiger des évaluations sur le plan juridique, conformément à l'article premier, paragraphe 4 REE. Cette épreuve dure cinq heures.

(2) Elle comprend des questions afférentes à différents domaines de connaissances juridiques du candidat. Les réponses doivent être courtes et précises. Le candidat doit toujours citer les articles, règles ou autres sources juridiques sur lesquels il fonde sa réponse.

(3) Elle comporte également une demande de renseignements d'un client, à laquelle il y a lieu de répondre sous la forme d'un avis juridique. Le candidat doit expliquer, dans l'avis qu'il rédige, les conséquences juridiques des faits exposés. Il doit prouver qu'il a la compétence professionnelle nécessaire pour analyser un cas complexe du point de vue du droit de la propriété industrielle. Ce cas abordera des questions fondamentales de brevetabilité, les droits des inventeurs, les inventions en tant qu'objet de propriété ainsi que les droits des tiers conformément, entre autres, aux articles 52 à 89 CBE, aux articles correspondants du PCT, à la législation en matière de brevets communautaires, à la Convention de Paris et aux lois des États contractants applicables en la matière.

Regel 27

Zusammensetzung und Zahl der Prüfungsausschüsse

(1) Die in Artikel 7.(3).VEP angegebene Zusammensetzung der Prüfungsausschüsse aus Mitgliedern, die dem EPA, und Mitgliedern, die dem Institut angehören, kann variieren; mindestens 50 % der Mitglieder eines Prüfungsausschusses müssen jedoch dem Institut angehören.

(2) Für die Prüfung werden gemäß den Artikeln 3.(1) und 8.VEP fünf Prüfungsausschüsse eingesetzt:

- a) Prüfungsausschuss I ist für die Aufgaben A und B zuständig;
 - b) Prüfungsausschuss II ist für die Aufgabe C zuständig;
 - c) Prüfungsausschuss III ist für die Aufgabe D zuständig;
 - d) Prüfungsausschuss IV ist für die Vorprüfung zuständig;
 - e) Prüfungsausschuss V wird mit dem Qualitätsmanagement der Aufgaben betraut. Er berät die anderen Prüfungsausschüsse in dieser Hinsicht.
- (3) Ein Mitglied eines Prüfungsausschusses kann Mitglied in mehr als einem Prüfungsausschuss sein.

Regel 28

Registrierung

(1) Gemäß Artikel 11.(1).VEP müssen sich Bewerber, die sich erstmals zur europäischen Eignungsprüfung anmelden wollen, nach Beginn ihrer Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 11.(2).VEP registrieren lassen.

(2) Die Gebühr für die Registrierung ist ab einem vom Aufsichtsrat festzulegenden Datum anwendbar.

Rule 27

Composition and number of Examination Committees

(1) The proportion of Examination Committee members from the EPO and from the Institute as specified in Article 7(3).REE may vary, but at least 50% of the members of any Examination Committee shall be from the Institute.

(2) Pursuant to Articles 3(1) and 8.REE, five Examination Committees shall be established for the examination:

- (a) Examination Committee I shall be in charge of papers A and B;
 - (b) Examination Committee II shall be in charge of paper C;
 - (c) Examination Committee III shall be in charge of paper D;
 - (d) Examination Committee IV shall be in charge of the pre-examination;
 - (e) Examination Committee V shall be entrusted with the quality management of the papers. It shall advise the other Examination Committees in this respect.
- (3) A member of an Examination Committee can be a member of more than one Examination Committee.

Rule 28

Registration

(1) In accordance with Article 11(1).REE, candidates intending to enrol for the European qualifying examination for the first time shall register once they have started the professional activities or are employed as defined in Article 11(2).REE.

(2) The fee for registration shall become applicable as from a date to be determined by the Supervisory Board.

Règle 27

Composition et nombre des commissions d'examen

(1) Le nombre de membres de l'OEB et de l'Institut au sein d'une commission d'examen, tel que déterminé à l'article 7. paragraphe 3.REE, peut varier, mais au moins la moitié des membres d'une commission d'examen doit être de l'Institut.

(2) Conformément à l'article 3. paragraphe 1., et à l'article 8.REE, cinq commissions d'examen sont constituées pour l'examen :

- a) la commission d'examen I est chargée des épreuves A et B ;
 - b) la commission d'examen II est chargée de l'épreuve C ;
 - c) la commission d'examen III est chargée de l'épreuve D ;
 - d) la commission d'examen IV est chargée de l'épreuve au titre de l'examen préliminaire ;
 - e) la commission d'examen V est chargée du contrôle de la qualité des épreuves. Elle conseille les autres commissions d'examen à cet égard.
- (3) Un membre d'une commission d'examen peut être membre de plus d'une commission d'examen.

Règle 28

Enregistrement

(1) Conformément à l'article 11. paragraphe 1.REE, les candidats qui prévoient de s'inscrire pour la première fois à l'examen européen de qualification doivent se faire enregistrer dès qu'ils ont commencé des activités professionnelles ou qu'ils sont employés au sens de l'article 11. paragraphe 2.REE.

(2) Le droit à acquitter pour l'enregistrement est applicable à compter d'une date fixée par le conseil de surveillance.

Regel 29

Inkrafttreten

Diese Ausführungsbestimmungen

(1) treten am 1. Januar 2019 in Kraft und

(2) ersetzen die am 25. Januar 2010 genehmigten Ausführungsbestimmungen; sie gelten für die ab 2019 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am
13. Dezember 2018

Für den Aufsichtsrat

Der Vorsitzende

Raimund LUTZ

Rule 29

Entry into force

These Implementing Provisions

(1) shall enter into force on 1 January 2019,

(2) shall replace the Implementing Provisions as adopted on 25 January 2010 and shall apply to European qualifying examinations to be held in 2019 and thereafter.

Done at Munich, 13 December 2018

For the Supervisory Board

The Chairman

Raimund LUTZ

Règle 29

Entrée en vigueur

Les présentes dispositions d'exécution

(1) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2019,

(2) remplacent les dispositions d'exécution arrêtées le 25 janvier 2010 et s'appliquent aux examens européens de qualification qui seront organisés à partir de 2019.

Fait à Munich, le 13 décembre 2018

Pour le conseil de surveillance

Le Président

Raimund LUTZ

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der europäischen Eignungsprüfung

Das Prüfungssekretariat,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter (VEP), in Kraft getreten am 1. Januar 2009 (ABl. EPA 2009, 9), insbesondere auf [Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b](#), beschließt mit Wirkung vom 1. Januar 2019:

I. Allgemeines

1. Diese Anweisungen gelten sowohl für die Vorprüfung als auch für die Hauptprüfung, bestehend aus den vier Aufgaben A, B, C und D.
2. Für die Durchführung der Vorprüfung und der Hauptprüfung ernennt das Prüfungssekretariat Aufsichtspersonen gemäß Regel 18 (2) der Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (ABVEP), die nachstehend "Prüfungsleiter" genannt werden.
3. Die Bewerber können mündlich Fragen über den Ablauf der Vorprüfung oder der Hauptprüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und bevor das Anfangssignal gegeben wurde. Nach dem Anfangssignal sind alle weiteren Fragen schriftlich zu stellen. Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.
4. Für jede Prüfungsaufgabe haben die Bewerber den ihnen für diese Aufgabe zugewiesenen Platz im Saal einzunehmen, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung vor.
5. Den Bewerbern wird empfohlen, zur Vorprüfung oder Hauptprüfung jegliche Bücher und Unterlagen mitzubringen, die sie für die Beantwortung der Prüfungsaufgaben als nützlich erachten.¹
6. Sie können auch, mit Ausnahme der unter Punkt 9 a) bis c) genannten Gegenstände, weitere Materialien mitbringen. Diese Materialien und die unter Punkt 5 genannten Unterlagen dürfen jedoch nicht, weder ganz noch teilweise, der Antwort beigefügt werden.

¹ Beschluss der Prüfungskommission vom 24. Oktober 2011, in Kraft getreten am 1. November 2011 (ABl. EPA 2011, 584).

Instructions to candidates concerning the conduct of the European qualifying examination

The Examination Secretariat,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives (REE) which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular [Article 9, paragraph 2, letter b](#), thereof, has decided with effect from 1 January 2019 as follows:

I. General

1. These instructions shall apply to both the pre-examination and the main examination, which consists of the four papers A, B, C and D.
2. For the conduct of the pre-examination and the main examination, invigilators appointed by the Examination Secretariat pursuant to Rule 18(2) of the Implementing Provisions to the Regulation on the European qualifying examination (IPREE) shall be referred to hereinafter as "examination officers".
3. After they have taken their seats in the hall, but before the starting signal has been given, candidates may ask questions orally regarding the conduct of the pre-examination or the main examination. After the starting signal has been given, any questions must be put in writing. Questions relating to the wording of the papers will normally not be answered.
4. For each paper, candidates shall occupy the seat they have been allocated in the hall for that paper, unless otherwise advised.
5. Candidates are advised to bring to the pre-examination or the main examination any books and documents they consider useful for answering the examination papers.¹
6. Candidates may also bring additional materials, with the exception of the items mentioned under point 9(a) to (c) below. They may not, however, append any of these materials and documents mentioned under point 5, or any sections thereof, to their answer paper.

¹ Decision of the Examination Board of 24. October 2011, which entered into force on 1 November 2011 (OJ EPO 2011, 584).

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen européen de qualification

Le secrétariat d'examen,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés (REE) entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son [article 9, paragraphe 2, lettre b](#), décide avec effet à compter du 1^{er} janvier 2019 :

I. Généralité

1. Ces instructions s'appliquent aussi bien à l'examen préliminaire qu'à l'examen principal composé des quatre épreuves A, B, C et D.
2. Pour la conduite de l'examen préliminaire et de l'examen principal, les surveillants désignés par le secrétariat d'examen conformément à la règle 18(2) des dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification (DEREE) sont ci-après dénommés "responsables d'examen".
3. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'examen préliminaire ou de l'examen principal, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen, mais avant que soit donné le signal annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le signal de début de l'épreuve, ils devront le faire par écrit. En règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.
4. Pour chaque épreuve, les candidats doivent occuper la place qui leur a été attribuée dans la salle pour cette épreuve, sauf instruction contraire.
5. Il est conseillé aux candidats d'apporter à l'examen préliminaire ou à l'examen principal tous les ouvrages et documents qu'ils estiment utiles pour rédiger leur réponse aux épreuves d'examen.¹
6. Ils peuvent également apporter du matériel supplémentaire, à l'exception des fournitures visées au point 9 a) à c) ci-dessous. Ils ne peuvent toutefois joindre ce matériel et les documents visés au point 5, entièrement ou en partie, à leur copie.

¹ Décision du jury d'examen en date du 24. octobre 2011, entrée en vigueur le 1^{er} novembre 2011 (JO OEB 2011, 584).

- | | | |
|--|--|---|
| <p>7. Sobald das Anfangssignal gegeben wird, überprüfen die Bewerber ihre Prüfungsaufgabe auf Vollständigkeit und unterschreiben auf dem farbig markierten Deckblatt. Es ist den Bewerbern nicht gestattet, ihren Namen oder ihre Initialen auf den Blättern des liniierten EEP-Papiers anzugeben oder bei der Beantwortung zu verwenden.</p> | <p>7. When the starting signal is given, candidates shall check that the examination paper is complete and sign on the coloured labelled cover sheet. They shall not write their name or initials on any of the sheets of EQE lined paper nor shall they use their name or initials in their answers.</p> | <p>7. Lorsque le signal de début de l'épreuve est donné, les candidats doivent vérifier que le sujet de l'épreuve est complet et apposer leur signature sur la feuille de couverture marquée en couleur. Les candidats ne doivent pas inscrire leur nom ou leurs initiales sur l'une quelconque des feuilles du papier à lignes EEQ ni utiliser leurs nom ou initiales dans leurs copies.</p> |
| <p>8. Nach dem Anfangssignal eingetretene Bewerber dürfen die versäumte Zeit nach dem Schlusssignal nicht nachholen, es sei denn, der Prüfungsleiter trifft in Ausnahmefällen eine andere Entscheidung.</p> | <p>8. Candidates who arrive after the starting signal may not make up the lost time after the closing signal unless, in exceptional cases, the examination officer decides otherwise.</p> | <p>8. Les candidats qui arrivent après le signal de début de l'épreuve ne peuvent pas rattraper le temps perdu après le signal de fin de l'épreuve, à moins que le responsable d'examen n'en décide autrement dans des cas exceptionnels.</p> |
| <p>9. Es ist den Bewerbern nicht gestattet:</p> <p>a) elektronische Geräte - mit Ausnahme einer analogen Armbanduhr ohne Zusatzfunktionen - zur Vorprüfung oder Hauptprüfung mitzubringen, sofern deren Verwendung nicht ausdrücklich vom Prüfungssekretariat vorab genehmigt wurde;</p> <p>b) Scheren mit einer Klinge länger als 6 cm (gemessen ab dem Scharnier) mitzubringen; daher sind zum Ausschneiden von Teilen der Prüfungsaufgabe nur Scheren mit stumpfer Spitze und einer maximalen Klingenlänge von 6 cm erlaubt;</p> <p>c) Hefter oder sonstige Materialien zu verwenden, durch die andere Bewerber gestört werden könnten;</p> <p>d) ihrer Arbeit vorbereitete Unterlagen (z. B. ein Abkürzungsverzeichnis und/oder einen Zeitstrahl) beizufügen;</p> <p>e) Blätter ihrer Prüfungsantwort zusammenzukleben oder zusammenzuheften;</p> <p>f) den Umschlag mit den Prüfungsaufgaben zu öffnen, bevor das Anfangssignal gegeben wurde, es sei denn, es liegt eine anderslautende Anweisung des Prüfungsleiters vor;</p> <p>g) in der Zeit zwischen dem Anfangs- und dem Schlusssignal mit anderen Bewerbern zu kommunizieren;</p> <p>h) im Saal oder in anderen Teilen des Prüfungsgebäudes zu rauchen.</p> <p>10. Essen und Trinken ist gestattet, sofern die anderen Bewerber dadurch nicht gestört werden.</p> | <p>9. Candidates are not permitted to:</p> <p>(a) bring to the pre-examination or the main examination any electronic devices other than an analogue wrist watch with no additional options, unless express prior permission to use such devices has been given by the Examination Secretariat;</p> <p>(b) bring scissors with blades longer than 6 cm (as measured from the fulcrum); therefore to cut out parts of the examination paper, only blunt-tipped scissors with a blade length of no more than 6 cm are allowed;</p> <p>(c) use staplers or other materials that may disturb other candidates;</p> <p>(d) include in their answer paper any prepared material (e.g. lists of abbreviations and/or time lines);</p> <p>(e) paste or staple sheets of their answer paper together;</p> <p>(f) open the envelope containing the examination paper before the starting signal has been given, unless instructed to do so by the examination officer;</p> <p>(g) communicate with each other during the period between the starting signal and the closing signal;</p> <p>(h) smoke in the hall or in any other part of the examination centre.</p> <p>10. Eating and drinking are allowed as long as this does not disturb the other candidates.</p> | <p>9. Il n'est pas permis aux candidats :</p> <p>a) d'apporter à l'examen préliminaire ou à l'examen principal des appareils électroniques autre qu'une montre-bracelet analogique sans fonctions additionnelles, à moins qu'une autorisation expresse préalable d'utiliser ces appareils n'ait été donnée par le secrétariat d'examen ;</p> <p>b) d'apporter des ciseaux dont les lames dépassent 6 cm (mesurées à partir de l'axe) ; par conséquent, pour découper des parties de la copie d'examen ne sont autorisés que des ciseaux à bouts arrondis d'une longueur de lame n'excédant pas 6 cm ;</p> <p>c) d'utiliser des agrafeuses ainsi que tout autre matériel pouvant gêner les autres candidats ;</p> <p>d) de joindre à leur copie tout matériel préparé à l'avance (par exemple des listes d'abréviations et/ou des frises chronologiques) ;</p> <p>e) de coller ou d'agrafer les unes aux autres les feuilles de leur copie ;</p> <p>f) d'ouvrir l'enveloppe contenant le sujet d'examen avant que le signal de début de l'épreuve ait été donné, sauf instruction contraire du responsable d'examen ;</p> <p>g) de communiquer entre eux entre le signal de début de l'épreuve et celui qui en marque la fin ;</p> <p>h) de fumer dans la salle ou dans tout autre endroit du centre d'examen.</p> <p>10. Il est permis de boire et de manger dans la mesure où cela ne gêne pas les autres candidats.</p> |

11. Ein Bewerber kann den Saal vor Ablauf der für die Beantwortung der Aufgabe zur Verfügung gestellten Zeit nur mit der ausdrücklichen Zustimmung des Prüfungsleiters oder dessen Stellvertretern verlassen, und nur wenn er die Prüfungsaufgabe und seine Arbeit abgegeben hat. Während der letzten 30 Minuten ist es nicht gestattet, den Saal zu verlassen.

12. Falls ein Bewerber während einer Prüfungsaufgabe andere Bewerber stört, ist der Prüfungsleiter berechtigt, ihn sofort von der betreffenden Prüfungsaufgabe auszuschließen. Der Prüfungsleiter verfasst einen Bericht einschließlich etwaiger Belege für die Störung.

13. Will sich ein Bewerber über die Durchführung der Vorprüfung oder Hauptprüfung beschweren, so hat er diese Beschwerde zusammen mit einer schriftlichen Darlegung des Sachverhalts spätestens 30 Minuten nach dem Schlussignal der entsprechenden Prüfungsaufgabe dem Prüfungsleiter zu übergeben.

14. Der Prüfungsleiter und seine Stellvertreter notieren die Namen der Bewerber, die diesen Anweisungen zuwiderhandeln, und fügen jegliche weitere relevante Information dem Bericht für die Prüfungskommission bei.

II. Vorprüfung

15. Bewerber müssen einen schwarzen mittelweichen Bleistift (Härtegrad HB) und einen geeigneten Radierer sowie einen Bleistiftspitzer mitbringen.

16. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

- a) ein einziges Exemplar der Prüfungsaufgabe in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts;
- b) ein personalisiertes Antwortblatt bestehend aus einem farbig markierten Deckblatt und der Antwortseite auf der Rückseite.

17. Die Bewerber müssen bei der Beantwortung der Aufgaben einen schwarzen mittelweichen Bleistift (Härtegrad HB) verwenden und die Kreise auf ihrem personalisierten Antwortblatt akkurat und eindeutig ausfüllen.

18. Das Ende der Prüfungsaufgabe wird zehn Minuten vor dem Schlussignal angekündigt.

11. Only with the explicit consent of the examination officer or his deputies, and provided that they hand in the question paper and their answer paper, candidates may leave the hall before the end of the time allotted for the paper. Candidates shall not be allowed to leave the hall during the last 30 minutes of the paper.

12. If a candidate disturbs other candidates during a paper, the examination officer shall be empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs. The examination officer shall then draw up a report including any evidence of the disturbance.

13. If a candidate wants to file a complaint concerning the conduct of the pre-examination or the main examination, he shall submit it to the examination officer, together with a written statement of the facts, at the latest 30 minutes after the closing signal of the paper concerned has been given.

14. The examination officer and his deputies shall take the names of candidates who do not comply with these instructions and report to the Examination Board any other relevant circumstances.

II. Pre-examination

15. Candidates shall bring a black medium soft HB pencil and suitable eraser as well as a pencil sharpener.

16. In the hall, each candidate will be supplied with:

- (a) a single copy of the examination paper in the three official languages of the European Patent Office;
- (b) a personal answer sheet consisting of the coloured labelled cover sheet and answer page on the reverse side.

17. When giving their answers, candidates shall use the black medium soft HB pencil to fill in accurately and clearly the circles on their personal answer sheet.

18. The end of the paper will be announced ten minutes before the closing signal.

11. Les candidats peuvent quitter la salle avant la fin du temps imparti pour l'épreuve si le responsable d'examen ou ses suppléants y consentent explicitement et s'ils remettent le sujet de l'épreuve et leur copie. Les candidats ne sont pas autorisés à quitter la salle pendant les 30 dernières minutes de l'épreuve.

12. Si le comportement d'un candidat dérange d'autres candidats pendant une épreuve, le responsable d'examen est habilité à décider de la suspension immédiate de ce candidat pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation. Le responsable d'examen dresse alors un rapport, y joignant toute preuve éventuelle de la perturbation.

13. Si un candidat entend faire une réclamation relative à la conduite de l'examen préliminaire ou de l'examen principal, il doit remettre celle-ci au responsable d'examen avec un écrit exposant les faits, au plus tard 30 minutes après le signal de fin de l'épreuve concernée.

14. Le responsable d'examen et ses suppléants peuvent prendre le nom des candidats qui ne se conforment pas à ces instructions, et rendre compte au jury d'examen de tout autre détail pertinent.

II. Examen préliminaire

15. Les candidats doivent apporter un crayon noir de dureté moyenne HB et une gomme appropriée ainsi qu'un taille-crayon.

16. Dans la salle, il sera remis à chaque candidat :

- a) un seul exemplaire du sujet dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets ;
- b) une feuille de réponse personnalisée qui consiste en la page de couverture marquée en couleur et au verso la page de réponse.

17. Lorsqu'ils donnent leurs réponses, les candidats doivent utiliser le crayon noir de dureté moyenne HB afin de noircir avec précision et sans équivoque les cercles sur leur feuille de réponse personnalisée.

18. La fin de l'épreuve sera annoncée dix minutes avant le signal de fin.

19. Beim Schlussignal müssen die Bewerber:

- a) sofort mit dem Schreiben aufhören;
- b) das unterschriebene Antwortblatt an den seitlichen Rand ihres Tisches legen und sitzen bleiben, bis das Antwortblatt von dem Prüfungsleiter oder dessen Stellvertretern eingesammelt worden ist.

20. Wenn ein Bewerber nicht aufhört zu schreiben, kann seine Antwort nicht eingesammelt werden. In diesem Fall muss sich der Bewerber beim Prüfungsleiter melden, der ihn über die Konsequenzen aufklärt.

21. Die Antwortblätter werden in der Form bewertet, in der sie vom Bewerber am Tag der Vorprüfung abgegeben wurden. Daher werden spätere Einwände nicht berücksichtigt.

III. Hauptprüfung

22. Bewerber müssen einen schwarzen oder blauen Stift mitbringen.

23. Im Saal wird jedem Bewerber zur Verfügung gestellt:

- a) ein einziges Exemplar der betreffenden Aufgabe in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts;
- b) liniertes, gekennzeichnetes DIN-A4-Papier in ausreichender Menge, das für die Antworten zu verwenden ist ("liniertes EEP-Papier");
- c) ein farbig markiertes Deckblatt.

24. Bei der Beantwortung der Aufgaben

- a) müssen Bewerber leserlich schreiben; unleserliche Arbeiten werden nicht bewertet;
- b) dürfen Bewerber nur mit schwarzem oder blauem Stift schreiben und sollen keine fluoreszierenden Stifte verwenden (die Prüfungsarbeiten werden für die Bewertung fotokopiert);
- c) dürfen Bewerber ausschließlich das bereitgestellte linierte EEP-Papier oder Seiten der Aufgabenstellung verwenden, mit Ausnahme des in Regel 25 (3) ABVEP erwähnten bereitgestellten Vordrucks des Einspruchsformulars;
- d) dürfen Bewerber nur die linierte Seite des EEP-Papiers beschreiben und sollen die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend nummerieren;
- e) dürfen Bewerber auch Teile der Aufgabenstellung ausschneiden und auf das linierte EEP-Papier aufkleben.

19. At the closing signal, candidates must:

- (a) stop writing immediately;
- (b) place the signed answer sheet to one side of their desk and remain seated until the personal answer sheet is collected by the examination officer or his deputies.

20. Should a candidate not stop writing, his answer cannot be collected. In this case, the candidate must contact the examination officer, who will advise him of the consequences.

21. Answer sheets are corrected in the form in which they are handed in by candidates on the day of the pre-examination. Therefore any subsequent objections will not be considered.

III. Main examination

22. Candidates shall bring a black or blue pen.

23. In the hall, each candidate will be supplied with:

- (a) a single copy of the relevant examination paper in the three official languages of the European Patent Office;
- (b) a sufficient supply of lined DIN A4 labelled paper ("EQE lined paper"), to be used for writing their answers;
- (c) a coloured labelled cover sheet.

24. When preparing their answers,

- (a) candidates shall write legibly; illegible scripts will not be marked;
- (b) they shall write with a black or blue pen only and not use any highlighter pens on the answer papers (the answer papers will be photocopied for marking);
- (c) they shall write their answers on the EQE lined paper or on entire sheets of the examination paper only, unless they use the pre-printed opposition form as specified in IPREE;
- (d) they shall write on the lined side of the EQE lined paper only and number each sheet at the top in consecutive Arabic numerals;
- (e) they may also cut out parts of the examination paper and paste them on the EQE lined paper.

19. Au signal de fin, les candidats doivent :

- a) cesser immédiatement d'écrire ;
- b) placer la feuille de réponse signée sur un côté de leur table et rester assis jusqu'à ce que la réponse personnalisée soit ramassée par le responsable d'examen ou ses suppléants.

20. Si un candidat ne cesse pas d'écrire au signal de fin, sa réponse ne pourra pas être ramassée. Dans ce cas, le candidat devra s'adresser au responsable d'examen qui l'avisera des conséquences.

21. Les feuilles de réponses sont corrigées telles qu'elles ont été remises par les candidats le jour de l'examen préliminaire. Par conséquent, il ne sera pas tenu compte d'éventuelles objections ultérieures.

III. Examen principal

22. Les candidats doivent apporter un stylo noir ou bleu à l'examen.

23. Dans la salle, il sera remis à chaque candidat :

- a) un seul exemplaire du sujet concerné dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets ;
- b) du papier marqué à lignes DIN A4 en quantité suffisante ("papier à lignes EEQ"), à utiliser pour répondre aux questions ;
- c) une feuille de couverture marquée en couleur.

24. Lorsqu'ils rédigent leurs copies,

- a) les candidats doivent écrire lisiblement ; les copies illisibles ne seront pas notées ;
- b) ils doivent écrire uniquement avec un stylo noir ou bleu et ne pas se servir de crayons feutres à encre fluorescente dans leurs copies (les copies seront photocopées en vue de leur notation) ;
- c) ils doivent impérativement répondre aux questions sur le papier à lignes EEQ ou sur des pages de la copie d'examen, à moins qu'ils n'utilisent le formulaire d'opposition pré-imprimé prévu à la règle 25(3) DERE ;
- d) ils ne doivent écrire que sur la face lignée du papier et doivent numéroter chaque feuille en haut en chiffres arabes consécutifs ;
- e) ils peuvent également découper des parties de la copie d'examen et les coller sur le papier à lignes EEQ.

25. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Bewerbers sicherzustellen, dass alle Ausschnitte auf dem EEP-Papier korrekt geklebt werden, da die Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden. Ausschnitte, die nicht fest aufgeklebt sind und sich ablösen oder während des Fotokopierens verlorengehen, werden bei der Bewertung nicht berücksichtigt.

26. Das Ende der Prüfungsaufgabe wird fünf Minuten vor dem Schluss-signal angekündigt. Falls nicht bereits erfolgt, sollen die Bewerber in der verbleibenden Zeit das Deckblatt unterschreiben, die Seiten nummerieren und ihre Antwort in den Umschlag legen. Andere Unterlagen dürfen nicht in den Umschlag gelegt werden.

27. Beim Schluss-signal müssen die Bewerber den Umschlag an den seitlichen Rand ihres Tisches legen und sitzen bleiben, bis der Umschlag vom Prüfungsleiter oder dessen Stellvertretern eingesammelt worden ist.

28. Unter keinen Umständen dürfen Bewerber nach dem Schluss-signal schreiben.

29. Wenn ein Bewerber nicht aufhört zu schreiben, kann seine Antwort nicht eingesammelt werden. In diesem Fall muss sich der Bewerber beim Prüfungsleiter melden, der ihn über die Konsequenzen aufklärt.

30. Falls ein Bewerber vor Verlassen des Prüfungssaals feststellt, dass er es versäumt hat, einen Teil seiner Prüfungsarbeit in den Umschlag zu stecken, hat er unverzüglich den Prüfungsleiter zu informieren. Der betreffende Teil der Arbeit muss in einen separaten Umschlag gelegt werden, der den Namen des Bewerbers sowie das Datum und die Uhrzeit der Abgabe dieses Teils aufweist und den der Bewerber unterschreibt. Die Prüfungskommission entscheidet, ob die verspätet abgegebenen Blätter als Teil der Arbeit betrachtet und entsprechend bewertet werden.

31. Die Arbeiten werden in der Form bewertet, in der sie vom Bewerber am Tag der entsprechenden Prüfungsaufgabe abgegeben wurden. Daher werden spätere Einwände bezüglich der Nummerierung oder Reihenfolge der Antwortblätter sowie Bemerkungen zum Inhalt der Prüfungsantwort nicht berücksichtigt.

25. It is the sole responsibility of candidates to ensure that any cut and pasted parts are properly fixed to the EQE lined paper as answer papers will be photocopied for marking. Any cut and pasted parts not properly fixed and which might become unstuck or go missing during the photocopying process will not be considered for marking.

26. The end of the paper will be announced five minutes before the closing signal. If not already the case, during the time remaining candidates should sign the cover sheet, number the pages and place their answer in the envelope. No other documents may be placed in the envelope.

27. At the closing signal candidates must place their envelope to one side of their desk and remain seated until the envelope is collected by the examination officer or his deputies.

28. Under no circumstances may candidates write after the closing signal.

29. If a candidate does not stop writing, his answer cannot be collected. In this case, the candidate must contact the examination officer, who will advise him of the consequences.

30. Should a candidate realise, before leaving the examination hall, that he has forgotten to place part of his answer paper in the envelope, he should inform the examination officer, immediately. The part concerned must be placed in a separate envelope indicating the candidate's name as well as the date and time when the missing part was handed in and must be signed by the candidate. The Examination Board shall decide whether or not any such late-filed pages are to be deemed part of the answer paper and marked accordingly.

31. Answer papers are corrected in the form in which they are handed in by candidates on the day of the paper in question. Therefore any subsequent objections concerning the numbering or sequence of the answer papers, as well as comments on the content of the answer papers, shall not be taken into account.

25. Il est de la seule responsabilité des candidats de s'assurer que toutes les parties coupées et collées sont correctement fixées sur le papier à lignes EEQ puisque les copies seront photocopées pour la notation. Ne seront pas notées les parties coupées et collées n'ayant pas été correctement fixées et qui pourraient se détacher ou s'égarer au cours du processus de photocopie.

26. La fin de l'épreuve sera annoncée cinq minutes avant le signal de fin. Pendant ce laps de temps, les candidats devront le cas échéant signer leur feuille de couverture, finir de numéroter les pages de leur réponse et placer celle-ci dans l'enveloppe. Aucun autre document ne doit être placé dans l'enveloppe.

27. Au signal de fin, les candidats doivent placer l'enveloppe sur un côté de leur table et rester assis jusqu'à ce que l'enveloppe soit ramassée par le responsable d'examen ou ses suppléants.

28. Il est formellement interdit aux candidats d'écrire après le signal de fin.

29. Si un candidat ne cesse pas d'écrire au signal de fin, sa réponse ne pourra pas être ramassée. Dans ce cas, il devra s'adresser au responsable d'examen qui l'avisera des conséquences.

30. Si un candidat s'aperçoit, avant d'avoir quitté la salle d'examen, qu'il a oublié de mettre une partie de ses travaux dans l'enveloppe, il doit en informer le responsable d'examen immédiatement. La partie concernée doit être mise dans une enveloppe séparée portant le nom du candidat ainsi que la date et l'heure à laquelle la partie manquante a été remise, et doit être signée par le candidat. Le jury d'examen décidera s'il convient ou non de considérer les pages remises tardivement comme faisant partie de la copie et si elles doivent être notées en conséquence.

31. Les copies sont corrigées telles qu'elles ont été remises par les candidats le jour de l'épreuve en question. Par conséquent, les objections ultérieures concernant la numérotation ou l'ordre des pages des copies ainsi que les commentaires relatifs au contenu des réponses ne seront pas pris en compte.

**Beschluss der
Prüfungskommission**

Die Prüfungskommission,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter, die am 1. Januar 2009 in Kraft getreten sind (ABI. EPA 2009, 9), insbesondere auf Artikel 6 Absatz 4,

beschließt:

Artikel 1

Bewerber können zur Prüfung (das heißt sowohl für die Vorprüfung als auch für die Prüfung, bestehend aus den vier Aufgaben A, B, C und D) jegliche Bücher und Unterlagen mitbringen, die sie für die Beantwortung der Prüfungsaufgaben als nützlich erachten.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. November 2011 in Kraft und gilt für die ab 2012 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am
24. Oktober 2011

Für die Prüfungskommission

Die Vorsitzende

Milena LONATI

**Decision of the Examination
Board**

The Examination Board,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives which entered into force on 1 January 2009 (OJ EPO 2009, 9), and in particular Article 6 paragraph 4, thereof,

has decided as follows:

Article 1

Candidates may bring to the examination (that is, both the pre-examination and the examination which consists of the papers A, B, C and D) any books and documents they consider useful for answering the examination papers.

Article 2

This decision shall enter into force on 1 November 2011 and shall apply to European qualifying examinations held as from 2012.

Done at Munich, 24 October 2011

For the Examination Board

The Chairman

Milena LONATI

Décision du jury d'examen

Le jury d'examen,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés entré en vigueur le 1er janvier 2009 (JO OEB 2009, 9), et notamment son article 6, paragraphe 4,

décide :

Article premier

Les candidats sont libres d'apporter à l'examen (c'est à dire aussi bien l'examen préliminaire que l'examen composé des épreuves A, B, C et D) tous les ouvrages et documents qu'ils estiment utiles pour rédiger leur réponse aux épreuves d'examen.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} novembre 2011 et s'applique aux examens européens de qualification organisés à partir de 2012.

Fait à Munich, le 24 octobre 2011

Pour le jury d'examen

La Présidente

Milena LONATI

CEIPI/epi

Grundausbildung im europäischen Patentrecht

1. Im Grundkurs werden dem Nachwuchs die **rechtlichen Grundlagen** sowie die Praxis des europäischen Patentrechts systematisch und umfassend vermittelt. CEIPI (Institut für Internationale Studien des geistigen Eigentums) und *epi* (Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter) haben gemeinsam seit Jahren ein System der Grundausbildung im europäischen Patentrecht entwickelt, das sich in erster Linie an künftige vor dem EPA zugelassene Vertreter wendet.

2. Die von CEIPI und *epi* gemeinsam vorbereitete und von CEIPI organisierte Grundausbildung im europäischen Patentrecht dauert in der Regel zwei Jahre und fängt je nach Kursstandort entweder im Herbst oder zu Beginn des Kalenderjahres an (siehe Abs. 10).

3. Gegenwärtig werden 40 Kurse in folgenden Städten angeboten:

AT: Wien

BE: Antwerpen, Brüssel

CH: Basel, Lausanne, Zürich

CZ: Prag

DE: Aachen, Berlin, Darmstadt, Düsseldorf, Hannover, Köln, Ludwigshafen, München, Stuttgart, Ulm

DK: Kopenhagen

ES: Barcelona, Madrid

FI: Helsinki

FR: Lyon, Paris

GB: London, Manchester

HR: Zagreb

HU: Budapest

IE: Dublin

IT: Mailand, Rom

LT: Vilnius

LV: Riga

NL: Den Haag

PL: Krakau, Warschau

PT: Lissabon

RO: Bukarest

SE: Stockholm

SI: Ljubljana

TR: Istanbul

CEIPI/epi

Basic training in European patent law

1. The basic course provides a systematic and comprehensive introduction to the **law and practice** of the European patent system. Over the years, the CEIPI (Centre for International Intellectual Property Studies) and the *epi* (Institute of Professional Representatives before the European Patent Office) have together devised a basic training programme in European patent law designed primarily for prospective professional representatives before the EPO.

2. The basic training courses in European patent law are jointly prepared by the *epi* and the CEIPI and organised by the CEIPI. They take usually two years starting either in the autumn or at the beginning of the year (see par. 10).

3. Altogether 40 courses are currently available in the following cities:

AT: Vienna

BE: Antwerp, Brussels

CH: Basel, Lausanne, Zurich

CZ: Prague

DE: Aachen, Berlin, Cologne, Darmstadt, Düsseldorf, Hanover, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart, Ulm

DK: Copenhagen

ES: Barcelona, Madrid

FI: Helsinki

FR: Lyon, Paris

GB: London, Manchester

HR: Zagreb

HU: Budapest

IE: Dublin

IT: Milan, Rome

LT: Vilnius

LV: Riga

NL: The Hague

PL: Cracow, Warsaw

PT: Lisbon

RO: Bucharest

SE: Stockholm

SI: Ljubljana

TR: Istanbul

CEIPI/epi

Formation de base en droit européen des brevets

1. Le cours de base fournit aux futurs praticiens en brevets un enseignement systématique et complet sur les **fondements juridiques** ainsi que sur **la pratique** en matière de droit européen des brevets. Depuis de nombreuses années, le CEIPI (Centre d'Études Internationales de la Propriété Intellectuelle) et l'*epi* (Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets) élaborent conjointement un programme de formation de base en droit européen des brevets, qui s'adresse en premier lieu aux futurs mandataires agréés près l'OEB.

2. La formation de base en droit européen des brevets préparée conjointement par l'*epi* et le CEIPI et organisée par le CEIPI dure généralement deux ans et commence selon les villes, soit à l'automne, soit en début d'année civile (cf. point 10).

3. Actuellement, 40 cours sont proposés dans les villes suivantes :

AT : Vienne

BE : Anvers, Bruxelles

CH : Bâle, Lausanne, Zurich

CZ : Prague

DE : Aix-la-Chapelle, Berlin, Cologne, Darmstadt, Düsseldorf, Hanovre, Ludwigshafen, Munich, Stuttgart, Ulm

DK : Copenhague

ES : Barcelone, Madrid

FI : Helsinki

FR : Lyon, Paris

GB : Londres, Manchester

HR : Zagreb

HU : Budapest

IE : Dublin

IT : Milan, Rome

LT : Vilnius

LV : Riga

NL : La Haye

PL : Cracovie, Varsovie

PT : Lisbonne

RO : Bucarest

SE : Stockholm

SI : Ljubljana

TR : Istanbul

4. Diese Grundausbildung, die Interessenten auch die Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung erleichtern soll, ist **berufsbegleitend** und dauert in der Regel zwei Jahre; **sie sollte kurz nach dem Eintritt des künftigen Patentspezialisten in eine Kanzlei oder Patentabteilung beginnen**. Der Themenkatalog ermöglicht es, in die meisten Kurse auch nach dem ersten Jahr aufgenommen zu werden.

5. Die Ausbildung erfolgt im Selbstunterricht unter Anleitung und mit aktiver Unterstützung ortsansässiger "Tutoren". Diese Tutoren, erfahrene Fachleute auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts, besprechen gemäß einem Anfang des Jahres vereinbarten Kalender mit den Teilnehmern die von diesen vorher bearbeiteten Themen und Fälle, beantworten Fragen und geben Anleitungen zum weiteren Studium. Wesentlich für den Erfolg des "Tutorial" ist die **aktive Mitarbeit** der Teilnehmer durch vorbereitete Referate und Fallstudien.

6. Grundlage der Ausbildung ist ein umfangreicher Lehrplan, der sämtliche Gebiete des europäischen Patentrechts und der europäischen Eignungsprüfung umfasst und Hinweise auf die zu verwendende Literatur gibt. Darüber hinaus werden den Teilnehmern Publikationen und sonstige Dokumente zur Verfügung gestellt. Die Tutoren erhalten regelmäßig Rundbriefe und weiteres Ausbildungsmaterial.

Zahlreiche Kurse integrieren zusätzliche Veranstaltungen in den Kursplan, so z. B. einen Besuch des Bundesgerichtshofs in Karlsruhe, die Teilnahme an einer mündlichen Verhandlung im Europäischen Patentamt, Einspruchswerkshops, themenzentrierte Kurse z. B. zur Abfassung von Patentansprüchen, usw.

7. Auf jährlich stattfindenden zweitägigen **Tutorentreffen** an der Universität Straßburg tauschen die Tutoren ihre Erfahrungen aus und erarbeiten gemeinsam Methoden für eine möglichst wirkungsvolle Gestaltung der Ausbildung.

4. The basic training scheme, which is also intended to help candidates to prepare for the European qualifying examination, lasts usually two years and is designed to **accompany professional practice, starting shortly after the future patent specialist has begun training with a professional representative or patent department**. Students may also be admitted to most courses after the first year.

5. The basic training courses take the form of private study directed and actively supported by local "tutors", all experienced specialists in European patent law, who, according to a schedule published before the start of the course, discuss topics and cases previously prepared by participants, answer questions and set further topics for study. The success of the "tutorial" depends on the **active cooperation** of the trainees with their own presentations and case studies.

6. The list of topics to be covered encompasses the whole European patent law and qualifying examination syllabus and indicates the reference material to be used. Training material as well as publications and further documents are also made available. The tutors regularly receive circular letters and further training material.

Several courses offer complementary activities, such as a visit to the Federal Court in Karlsruhe, the participation in oral proceedings at the European Patent Office, mock trials, courses on particular topics such as claim drafting, etc.

7. **Tutors' meetings** take place over two days every year at Strasbourg University to discuss in the light of experience how best to structure the courses.

4. Cette formation de base, aussi destinée à permettre de préparer plus facilement l'examen européen de qualification, est prévue pour **accompagner l'exercice de la profession** et dure généralement deux années ; **il importe qu'elle commence pour le futur praticien en brevets le plus rapidement possible après son entrée dans un cabinet de mandataire agréé ou dans un service de brevets**. La liste des thèmes traités permet de s'inscrire à la plupart des cours même après la première année.

5. La formation fait appel à l'initiative des participants, sous la conduite et avec le soutien actif des "tuteurs" locaux. Les tuteurs, praticiens expérimentés du droit européen des brevets, assurent des séances selon un calendrier établi en début d'année, au cours desquelles les thèmes et cas préalablement étudiés par les participants sont discutés, en même temps qu'il est répondu aux questions posées et que sont donnés les conseils nécessaires pour la suite de la formation. Le succès du "tutorial" dépend de la **coopération active** des candidats par leurs propres contributions et études de la jurisprudence.

6. Une liste détaillée de thèmes portant sur l'ensemble des domaines concernés par le droit européen et par l'examen européen de qualification et assortie de renvois à la littérature spécialisée à consulter donne l'orientation de base de cette formation. Un jeu de documents de travail ainsi que des publications et autres documents sont en outre mis à la disposition des participants. Les tuteurs reçoivent régulièrement des lettres circulaires et du matériel supplémentaire.

De nombreux cours proposent des activités complémentaires, telles qu'une visite de la Cour fédérale à Karlsruhe, la participation à une procédure orale devant l'Office européen des brevets, la simulation de procédures orales d'opposition, des cours traitant des sujets spécifiques tels que la rédaction de revendications, ...

7. Lors des **réunions annuelles des tuteurs** d'une durée de deux jours à l'Université de Strasbourg, les tuteurs échangent leurs expériences et mettent au point en commun des méthodes destinées à mettre en place la formation la plus efficace possible.

8. Nach Abschluss der Grundausbildung soll sich der Kandidat durch eigenes Studium der Vervollkommnung seiner Kenntnisse und der Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung (EEP) widmen. Für diesen Zweck werden besondere Kurse angeboten, wie die *epi*-Vorbereitungskurse und die je fünftägigen CEIPI-Vorbereitungsseminare auf die EEP-Vor- und Hauptprüfung in Straßburg (Aufgabe D im Januar, Aufgaben A+B, C und Vorprüfungsseminar im November, s. Anzeigen im ABl. EPA) sowie verschiedene nationale Kurse.

9. Im Unterschied zu anderen Kursen beschränkt sich die **CEIPI-Grundausbildung im europäischen Patentrecht nicht nur auf die Vorbereitung der europäischen Eignungsprüfung, sondern vermittelt den Teilnehmern ein umfangreiches Grundwissen über das europäische Patentrecht und seine internationale Verflechtung.**

10. Die Kurse starten entweder im September/Oktober oder zu Beginn des Kalenderjahres, wenn mindestens sechs Interessenten daran teilnehmen und sich geeignete Tutoren zur Verfügung stellen. Nähere Informationen zum Zeitplan und zur Organisation der Kurse sind über unsere Homepage www.ceipi.edu oder das CEIPI-Büro erhältlich.

Die Teilnahmegebühr für 2019/20 beträgt pro Unterrichtsjahr 1 600 EUR, also 3 200 EUR für einjährige Kompaktkurse.

11. Um die nächsten Kurse rechtzeitig organisieren zu können, werden die Interessenten gebeten, sich möglichst bald an das CEIPI zu wenden, spätestens jedoch für die im Herbst startenden Kurse bis zum 12. Juli 2019 und für die Anfang 2020 beginnenden Kurse bis zum 13. Dezember 2019. Im Fall einer frühzeitigen Anmeldung (vor dem 1. Juli 2019 für die im Herbst startenden bzw. vor dem 1. Dezember 2019 für die Anfang 2020 startenden Kurse) gilt ein Frühbucherrabatt.

Melden Sie sich bitte über unsere Homepage www.ceipi.edu unter *Training in European patent law and preparation for the EQE / EQF* an.

8. On completion of the basic course, candidates are expected to round off their training and prepare for the European qualifying examination (EQE) through private study. Special courses are available, such as the *epi* tutorials and the five-day CEIPI preparation seminars for the EQE pre-examination and main examination, held in Strasbourg (Paper D in January, Papers A+B, C and pre-exam seminar in November, see the OJ EPO), plus a variety of national courses.

9. Different from other courses, the **CEIPI basic training in European patent law does not concentrate solely on the preparation for the EQE, but this training provides candidates with a broad grounding in European patent law and its international ramifications.**

10. Courses start either in September/October or at the beginning of the year, if there is a minimum of six participants in each case and suitable tutors available. For further information about the course schedule and organization please refer to our website www.ceipi.edu or contact the CEIPI office.

For 2019/20, the fee is EUR 1 600 per year of studies (EUR 3 200 for intensive one-year courses).

11. To enable the next round of courses to be organised in good time, those interested are asked to contact the CEIPI as soon as possible and in any event not later than 12 July 2019 for enrolments for the courses starting in autumn, and 13 December 2019 for the courses starting in early 2020. In case of early enrolments (by 1 July 2019 for the courses starting in autumn, by 1 December 2019 for the courses starting in early 2020), a reduced fee is applicable.

Please apply via our website www.ceipi.edu under *Training in European patent law and preparation for the EQE / EQF*.

8. Une fois la formation de base achevée, les candidats sont censés s'employer seuls à parfaire leurs connaissances et à préparer l'examen européen de qualification (EEQ). Sont proposés à cet effet des cours spécialisés tels que les programmes et les séances de préparation de l'*epi*, les séminaires du CEIPI pour la préparation à l'EEQ (examen préliminaire et examen principal), d'une durée de cinq jours, organisés à Strasbourg (épreuve D en janvier, épreuves A+B, C et séminaire pré-examen en novembre, cf. annonces publiées dans le JO OEB) ainsi que divers cours organisés au niveau national.

9. À la différence d'autres formations, la **formation de base en droit européen des brevets ne représente pas seulement une préparation à l'examen de qualification, mais vise plus globalement à l'acquisition de connaissances fondamentales du droit européen des brevets et de ses liens d'interdépendance avec les autres systèmes sur le plan international.**

10. Les cours commencent soit en septembre/octobre soit en début d'année civile, à condition qu'au moins six personnes soient disposées à y participer et que des tuteurs qualifiés puissent assurer la formation. Pour plus d'informations concernant le calendrier et l'organisation des cours, veuillez consulter notre site Internet www.ceipi.edu ou contacter le bureau du CEIPI.

Le montant des frais d'inscription s'élève à 1 600 EUR par année de formation pour 2019/20, soit à 3 200 EUR pour des cours intensifs d'un an.

11. Pour permettre d'organiser les prochains cours en temps opportun, les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec le CEIPI le plus rapidement possible, au plus tard d'ici le 12 juillet 2019 pour les cours débutant à l'automne et d'ici le 13 décembre 2019 pour les cours commençant début 2020. Les participants qui s'inscrivent avant le 1^{er} juillet 2019 pour les cours débutant à l'automne et avant le 1^{er} décembre 2019 pour les cours commençant début 2020, bénéficient d'une réduction des frais d'inscription.

Les candidats sont priés de s'inscrire via notre site Internet www.ceipi.edu sous *Formation au droit européen des brevets et préparation à l'EEQ / EQF*.

Das CEIPI-Büro steht Ihnen für weitere Informationen zur Verfügung.

Frau Christiane Melz
Centre d'Études Internationales de la
Propriété Intellectuelle (CEIPI)
Section Internationale
Université de Strasbourg
11, rue du Maréchal Juin
67000 Strasbourg
France
Tel. +33 (0)368 85 83 13
Fax +33 (0)368 85 85 66
christiane.melz@ceipi.edu
www.ceipi.edu

The CEIPI Office can give you any further information you need.

Ms Christiane Melz
Centre d'Études Internationales de la
Propriété Intellectuelle (CEIPI)
Section Internationale
Université de Strasbourg
11, rue du Maréchal Juin
67000 Strasbourg
France
Tel. +33 (0)368 85 83 13
Fax +33 (0)368 85 85 66
christiane.melz@ceipi.edu
www.ceipi.edu

Le bureau du CEIPI est à votre disposition pour toute information supplémentaire.

Mme Christiane Melz
Centre d'Études Internationales de la
Propriété Intellectuelle (CEIPI)
Section Internationale
Université de Strasbourg
11, rue du Maréchal Juin
67000 Strasbourg
France
Tél. +33 (0)368 85 83 13
Fax +33 (0)368 85 85 66
christiane.melz@ceipi.edu
www.ceipi.edu

Beschluss des Aufsichtsrats

Der Aufsichtsrat,

gestützt auf die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für zugelassene Vertreter, die am 1. Januar 2009 in Kraft getreten sind (Zusatzpublikation 2, ABI. EPA 2014), insbesondere auf Artikel 3 Absatz 2,

beschließt:

Artikel 1

Alle Bewerber erhalten über die in den Regeln 23 (1), 24 (1), 25 (1) und 26 (1) der Ausführungsbestimmungen zu den Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung angegebene Dauer der Prüfungsaufgaben hinaus 30 Minuten mehr Zeit.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 2017 in Kraft und gilt für die ab 2017 durchgeführten europäischen Eignungsprüfungen.

Geschehen zu München am 17. November 2016

Für den Aufsichtsrat

Der Vorsitzende

Chris MERCER

Decision of the Supervisory Board

The Supervisory Board,

Having regard to the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives which entered into force on 1 January 2009 (Supplementary publication 2, OJ EPO 2014), and in particular Article 3, paragraph 2, thereof,

has decided as follows:

Article 1

All candidates shall be granted an additional thirty minutes per paper to the durations stipulated in Rules 23(1), 24(1), 25(1) and 26(1) of the Implementing Provisions to the Regulation on the European qualifying examination.

Article 2

This decision shall enter into force on 1 January 2017 and shall apply to European qualifying examinations held as from 2017.

Done at Munich, 17 November 2016

For the Supervisory Board

The Chairman

Chris MERCER

Décision du conseil de surveillance

Le conseil de surveillance,

vu le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009 (Publication supplémentaire 2, JO OEB 2014), et notamment son article 3, paragraphe 2,

décide :

Article premier

Pour chaque épreuve, tous les candidats se voient accorder trente minutes de plus que les durées indiquées à la règle 23, paragraphe 1, à la règle 24, paragraphe 1, à la règle 25, paragraphe 1, et à la règle 26, paragraphe 1 des dispositions d'exécution du règlement relatif à l'examen européen de qualification.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017 et s'applique aux examens européens de qualification organisés à partir de 2017.

Fait à Munich, le 17 novembre 2016

Pour le conseil de surveillance

Le président

Chris MERCER

Abschnitt / Section / Section

4.2

Berufsausübung/ Professional Conduct / Conduite Professionnelle

epi-Richtlinien für die Berufsausübung

Richtlinien des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter für die Berufsausübung

Diese Richtlinien, angenommen gemäß Art. 4(c) und 9(3) der Vorschriften über die Errichtung, beinhalten die Empfehlungen des Rates betreffend das Verhalten und Tätigkeiten von Mitgliedern insoweit, als die Berufsausübung durch Mitglieder betroffen ist.

In diesen Richtlinien sind die folgenden Definitionen anwendbar:

"Institut"

bedeutet das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter;

"Mitglied"

bedeutet ein Mitglied dieses Institutes;

"Übereinkommen"

bedeutet das Europäische Patentübereinkommen;

"Rat"

bedeutet der Rat des Institutes;

"Mandant"

bedeutet jede natürliche oder juristische Person, die von einem Mitglied eine Beratung entgegennimmt oder Dienste erbittet;

"Disziplinarorgane"

bedeutet die in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Organe;

"Disziplinarrat"

bedeutet den in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Rat.

"Vorschriften über die Errichtung"

bedeutet die "Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter", wie sie am 21. Oktober 1977 in München erlassen wurden, und jede Änderung, solange diese Vorschriften in Kraft bleiben.

1. Allgemeines

a) Die allgemeinen Anforderungen an Mitglieder des Institutes sind in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten niedergelegt.

epi Code of Conduct

Code of Conduct of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

This Code, adopted under Articles 4(c) and 9(3) of the Founding Regulation, contains the recommendations of the Council as to the conduct and activities of Members insofar as related to Members' profession.

In this Code, the following definitions are applicable:

"Institute"

means the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office;

"Member"

means a member of this Institute;

"Convention"

means the European Patent Convention;

"Council"

means the Council of the Institute;

"Client"

means any natural person or legal entity who takes advice or asks services of a member;

"Disciplinary Bodies"

means the Committee listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation;

"Disciplinary Committee"

means the Committee listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation.

"Founding Regulation"

means the "Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office", done at Munich on 21st October 1977, and any amendment thereof, for as long as that Regulation remains in force.

1. General

(a) The general requirements for members of the Institute are laid down in the Disciplinary Regulation.

Code de conduite professionnelle de l'epi

Code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen de brevets

Ce Code, adopté conformément aux articles 4(c) et 9 (3) du Règlement de création, comprend les recommandations du Conseil concernant la conduite et les activités des membres, pour autant que celles-ci aient un rapport avec la profession des membres.

Dans ce Code, les définitions suivantes sont applicables :

"Institut"

signifie l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets ;

"Membre"

signifie un membre de cet Institut ;

"Convention"

signifie la Convention sur le brevet européen ;

"Conseil"

signifie le Conseil de l'Institut ;

"Client"

signifie toute personne physique ou morale qui prend avis ou utilise les services d'un membre ;

"Instances disciplinaires"

signifie la Commission mentionnée à l'article 5 du Règlement en matière de discipline ;

"Commission de discipline"

signifie la Commission mentionnée à l'article 5 du Règlement en matière de discipline.

"Règlement de création"

signifie le "Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets", fait à Munich le 21 octobre 1977, y compris tout amendement, tant que ce règlement est en vigueur.

1. Généralités

a) Les obligations générales des membres de l'Institut sont fixées par le Règlement en matière de discipline.

b) Die allgemeinen Grundsätze des beruflichen Verhaltens sind in diesen Richtlinien niedergelegt, die die gegenwärtigen Ansichten des Rates wiedergeben. Kein Mitglied wird durch diese Richtlinien von seiner Verantwortung entbunden, die in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten in den Artikeln 1, 2 und 3 enthaltenen beruflichen Regeln zu befolgen.

c) Die grundsätzliche Aufgabe eines Mitgliedes ist es, den an Patentangelegenheiten interessierten Personen als zuverlässiger Berater zu dienen. Er sollte als unabhängiger Berater dadurch wirken, dass er den Interessen seiner Mandanten vorurteilsfrei und ohne Berücksichtigung seiner persönlichen Gefühle oder Interessen dient.

d) Ein Mitglied soll Maßnahmen treffen zur Sicherung der Interessen seiner Mandanten für den Fall, dass es an der Ausübung seines Berufs gehindert ist.

e) Gute Kollegialität zwischen den Mitgliedern ist eine Notwendigkeit für die Wahrung des Ansehens des Berufsstandes und sollte ohne Rücksicht auf persönliche Gefühle geübt werden.

f) Jedes Mitglied soll diese Richtlinien kennen und kann sich nicht mit deren Unkenntnis entschuldigen.

g) Ein Verstoß gegen diese Richtlinien kann nicht mit Instruktionen durch einen Mandanten gerechtfertigt werden.

2. Werbung

a) Werbung ist im Allgemeinen erlaubt, soweit sie wahrheitsgemäß und sachlich ist und mit wesentlichen Grundsätzen, insbesondere der Redlichkeit und der Achtung des Berufsgeheimnisses, in Übereinstimmung steht.

b) Von der erlaubten Werbung sind ausgenommen:

(1) Angaben zur Person eines Mandanten, es sei denn, der Mandant willigt hierin ausdrücklich ein;

(2) die Angabe des Namens anderer Berufsangehöriger, es sei denn, es besteht eine schriftliche Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Mitglied und diesem Berufsangehörigen;

(3) das Anzeigen, Ankündigen oder Veröffentlichen von Angeboten betreffend den Kauf, Verkauf oder die Vermittlung von gewerblichen Schutzrechten, es sei denn auf Instruktionen eines Mandanten.

(b) The general principles of professional conduct are laid down in this Code, which reflects the present views of the Council. A member is not released by this Code from his own responsibility to comply with the Rules of Professional Conduct set out in the Disciplinary Regulation in Articles 1, 2 and 3.

(c) The basic task of a member is to serve as a reliable adviser to persons interested in patent matters. He should act as an independent counsellor by serving the interests of his clients in an unbiased manner without regard to his personal feelings or interests.

(d) A member shall take measures to safeguard his client's interests in the event he would be prevented from exercising his profession.

(e) Good fellowship among members is a necessity for preserving the reputation of the profession and should be exercised irrespective of personal feelings.

(f) Each member should know of the Code and cannot plead ignorance of it.

(g) A breach of this Code cannot be justified by referring to instructions from a client.

2. Advertisements

(a) Advertising is generally permitted provided that it is true and objective and conforms with basic principles such as integrity and compliance with professional secrecy.

(b) The following are exceptions to permitted advertising:

(1) the identification of a client without the express authorisation of that client;

(2) the mention of the name of another professional entity unless there is a written co-operation agreement between the member and that entity;

(3) the advertisement, announcement or publishing of offers to buy, sell or negotiate industrial property rights, except upon the instructions of a client.

b) Les principes généraux de conduite professionnelle sont fixés dans le présent Code, qui reflète les vues actuelles du Conseil. Ce Code ne dégage pas un membre de sa propre responsabilité de respecter les Règles de Conduite Professionnelle fixées dans le Règlement en matière de discipline, en ses articles 1, 2 et 3.

c) Le devoir fondamental d'un membre est d'agir en donnant des avis dignes de confiance aux personnes s'intéressant aux questions des brevets. Il doit agir comme un conseiller indépendant en servant les intérêts de ses clients d'une façon impartiale, sans tenir compte de ses sentiments et intérêts personnels.

d) Un membre prendra des mesures pour sauvegarder les intérêts de ses clients pour le cas où il serait empêché d'exercer ses fonctions.

e) Une bonne confraternité parmi les membres est nécessaire pour préserver le renom de la profession et doit s'exercer indépendamment de sentiments personnels.

f) Chaque membre doit connaître ce Code et ne doit pas alléguer qu'il l'ignorait.

g) Une infraction au Code ne peut être justifiée par son auteur en se référant aux instructions d'un client.

2. Publicité

a) La publicité est généralement autorisée, pour autant qu'elle soit véridique, objective et conforme aux principes essentiels notamment la loyauté et le respect du secret professionnel.

b) Des exceptions à la publicité autorisée sont :

1) la mention de l'identité d'un client, sauf autorisation expresse dudit client ;

2) la mention du nom d'une autre entité professionnelle à moins qu'il existe un accord de collaboration écrite entre le membre et cette entité ;

3) la publicité, l'annonce ou la publication d'offres d'achat, vente ou négociation de droits de propriété industrielle, sauf sur instructions d'un client.

3. Beziehungen zur Öffentlichkeit

- a) Ein Mitglied soll den guten Ruf dieses Institutes, seiner Mitglieder und der Praxis der Vertretung vor dem Europäischen Patentamt hochhalten.
- b) Ein Mitglied soll an Büroräumen, auf Drucksachen oder anderweitig keinerlei Angaben machen, die die Öffentlichkeit irreführen.
- c) Ein Mitglied soll Dritten keine Provision für die Vermittlung von Arbeit geben, dies erstreckt sich jedoch nicht auf den teilweisen oder vollständigen Erwerb einer anderen Patentvertretungspraxis.
- d) Ein Mitglied soll berufliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentamt durch ein Nichtmitglied unter seinem Namen oder dem Namen eines Zusammenschlusses ohne angemessene Beaufsichtigung nicht gestatten.
- e) Soweit es die Ausübung seines Berufs betrifft, ist ein Mitglied für die Handlungen seiner Gehilfen, die Nichtmitglieder sind, verantwortlich.

4. Beziehungen zu Mandanten

- a) Ein Mitglied soll auf die ihm von seinen Mandanten anvertrauten Angelegenheiten jederzeit angemessene Mühe, Aufmerksamkeit und Sachkenntnis verwenden. Ein Mitglied soll die Mandanten über den Stand ihrer Angelegenheiten informiert halten.
- b) Grundsätzlich ist ein Mitglied nicht verpflichtet, den Interessen eines Mandanten in Angelegenheiten zu dienen, die nicht mit beruflichen Angelegenheiten verbunden sind, die der Mandant dem Mitglied anvertraut hat.
- c) Ein Mitglied darf von einem Mandanten Vorschüsse verlangen.
- d) Zusätzlich zu den Anforderungen von Artikel 3 (2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied einen Auftrag ablehnen, der im Widerstreit mit seinen eigenen Interessen steht. Wenn in solchen Fällen der Auftrag nicht aufgeschoben werden kann, ohne dass möglicherweise dem Mandanten Schaden entsteht, soll ein Mitglied den Auftrag annehmen und ausführen, soweit dies unmittelbar notwendig ist, um diesen möglichen Schaden zu verhindern, und danach die Angelegenheit niederlegen.
- e) Ein Mitglied soll nicht ein finanzielles Interesse an irgendeinem gewerblichen

3. Relations with the public

- (a) A member shall uphold the public reputation of the Institute, of its members and of the practice of representation before the European Patent Office.
- (b) A member shall not give any indication on office premises, stationery or otherwise which is misleading to the public.
- (c) A member shall not give any commission to others for the introduction of business, but this does not extend to the acquisition in part or in whole of another patent agency practice.
- (d) A member shall not permit without adequate supervision professional activities related to the European Patent Office under his name or the name of his association by a person who is not a member.
- (e) As far as the exercise of his profession is concerned, a member is responsible for the acts of non-member assistants.

4. Relations with clients

- (a) A member shall at all times give adequate care and attention and apply the necessary expertise to work entrusted to him by clients. A member shall keep clients informed of the status of their cases.
- (b) In principle, a member does not need to serve the interests of a client in matters not connected with professional work entrusted to him by the client.
- (c) A member may demand advance payments from a client.
- (d) In addition to the requirements of Article 3(2) of the Disciplinary Regulation, a member shall decline an order which is in conflict with his own interests. In all such cases, if the order cannot be postponed without possible damage to the client, a member shall accept and perform the order so far as immediately necessary to avoid such possible damage; thereafter he shall resign from the case.
- (e) A member must not acquire a financial interest in any industrial right in

3. Rapports avec le public

- a) Un membre doit maintenir le bon renom de l'Institut, de ses membres et de l'exercice de la représentation devant l'Office européen des brevets.
- b) Sur les lieux de ses bureaux, sur son papier à lettres et autres articles de papeterie, ou autrement, un membre ne doit donner aucune indication qui puisse induire le public en erreur.
- c) Un membre ne doit pas donner de commission à des tiers pour la transmission de travaux, mais cette clause ne s'étend pas à l'acquisition partielle ou totale de la clientèle d'un autre cabinet de brevets.
- d) Un membre ne doit pas permettre, sans contrôle adéquat, à une personne qui n'est pas membre, d'exercer au nom de ce membre, ou au nom du groupement auquel il appartient, des activités professionnelles ayant un rapport avec l'Office européen des brevets.
- e) En ce qui concerne l'exercice de sa profession, un membre est responsable des actes de ses collaborateurs non-membres.

4. Rapports avec les clients

- a) Un membre doit, à tout moment, consacrer le soin et l'attention convenables à tout travail qui lui est confié par des clients, et faire preuve de la compétence nécessaire dans ce travail. Un membre doit tenir ses clients informés de l'état de leurs dossiers.
- b) En principe, un membre n'est pas tenu de servir les intérêts d'un client dans des affaires sans relation avec le travail professionnel qui lui a été confié par un tel client.
- c) Un membre a le droit de demander des provisions à un client.
- d) En plus des exigences de l'article 3(2) du Règlement en matière de discipline, un membre doit décliner un ordre qui entre en conflit avec ses intérêts propres. Dans tous les cas de ce genre, si l'ordre ne peut être différé sans dommage éventuel pour le client, le membre doit accepter et exécuter l'ordre dans la limite de ce qui est immédiatement nécessaire pour éviter un tel dommage éventuel ; ensuite il se démettra du dossier.
- e) Un membre ne doit pas acquérir d'intérêt financier dans un droit de

Schutzrecht unter solchen Umständen erwerben, die zu einem Widerstreit zwischen Berufspflichten und Interesse führen. Es soll keine Honorare in Rechnung stellen, die unmittelbar vom Ergebnis der von ihm besorgten Dienste abhängen.

f) Zusätzlich zu den Artikeln 2 und 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied keinerlei Handlungen gegen eine bestimmte Angelegenheit vornehmen, die von dem Mitglied oder von einer anderen Person in seinem Büro bearbeitet wird oder bearbeitet wurde, es sei denn, dass der Mandant in dieser Angelegenheit mit der Handlung einverstanden ist oder dass dieses Mitglied keine Kenntnis von dieser Angelegenheit hat und nicht mehr in der Lage ist, von dieser Angelegenheit Kenntnis zu nehmen. Es ist diesem Mitglied nicht gestattet, bei einer solchen Handlung Informationen zu verwenden, die erhalten wurden, als die Angelegenheit früher bearbeitet wurde, es sei denn, dass diese Information öffentlich ist.

g) Ein Mitglied wird automatisch von seiner Verschwiegenheitspflicht gemäß Artikel 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten entbunden, wenn die geheimen Informationen öffentlich geworden sind.

5. Beziehungen zu anderen Mitgliedern

a) Ein Mitglied hat gegenüber den anderen Mitgliedern gute Kollegialität zu wahren. Darunter versteht sich ein höflicher Umgang sowie die Tatsache, dass ein Mitglied sich über ein anderes Mitglied nicht in unhöflicher oder verletzender Weise äußern soll. Beschwerden gegenüber einem anderen Mitglied sind erst mit ihm persönlich, entweder direkt oder durch die Vermittlung eines dritten Mitglieds, zu erörtern, danach notwendigenfalls auf den durch dieses Institut vorgeschriebenen Wegen unter Einhaltung der Regeln in Disziplinarangelegenheiten vorzubringen.

b) Da ein vorrangiges Interesse des Institutes in der Aufrechterhaltung eines einheitlichen Berufsstandes liegt, soll kein Mitglied eine Diskriminierung zwischen Mitgliedern, insbesondere im Hinblick auf Sprache oder Nationalität, ausüben oder fördern.

c) Über eine Angelegenheit, von der ein Mitglied weiß oder vermutet, dass sie von einem anderen Mitglied bearbeitet wird oder bearbeitet worden ist, hat das Mitglied dem Mandanten gegenüber jede Meinungsäußerung in dieser Angelegenheit zu unterlassen, es sei denn, dass der Mandant wünscht, eine unabhängige Meinung

such circumstances as to give rise to a conflict between professional duty and interest. He must not charge a fee directly related to the outcome of the services he provides.

(f) Supplementary to Articles 2 and 3 of the Disciplinary Regulation, a member shall not take any action against a particular matter which is being handled or has been handled by the member or another person in his office, unless the client in the matter agrees to this action or unless the member has no cognisance of the matter and is no longer in a position to take cognisance of it. The member is not permitted to make use in the action of information obtained during the time the matter was previously handled, unless the information is public.

(g) A member is automatically released from his secrecy obligation according to Article 2 of the Disciplinary Regulation if the secret information becomes published.

5. Relationship with other members

(a) A member must observe good fellowship towards other members, and this includes courtesy and the fact that a member may not speak of another member in discourteous or offensive terms. Grievances in respect of another member should first be discussed in private with the other member, either directly or through a third member, and then if necessary through the official channels prescribed by the Institute and in the Disciplinary Regulation.

(b) Since a prime interest of the Institute is to maintain a unified profession, no member must exercise or promote discrimination between members, for example on grounds of language or nationality.

(c) A member shall avoid any exchange of views about a specific case, which he knows or suspects is or was being handled by another member, with the client of the case, unless the client declares his wish to have an independent view or to change his representative. The member may inform the other member only if the client

propriété industrielle quelconque, dans des circonstances propres à donner naissance à un conflit entre ses obligations professionnelles et son intérêt. Il ne demandera pas d'honoraires en relation directe avec le résultat des services qu'il fournit.

f) En complément aux articles 2 et 3 du Règlement en matière de discipline, un membre ne doit engager aucune action contre une affaire particulière qui est en cours de traitement ou qui a été traitée par un tel membre ou par une autre personne de son bureau, à moins que le client concerné par cette affaire ne soit d'accord sur cette action ou à moins que ce membre n'ait pas connaissance de l'affaire en question, et ne soit plus en mesure d'en prendre connaissance. Le membre n'est pas autorisé à utiliser au cours de l'action des informations obtenues pendant la période où l'affaire avait été antérieurement traitée, à moins que ces informations ne soient publiques.

g) Un membre est automatiquement libéré de son obligation de secret selon l'article 2 du Règlement en matière de discipline, si les informations secrètes sont devenues publiques.

5. Rapports avec les autres membres

a) Un membre doit observer une bonne confraternité envers les autres, ce qui sous-entend la courtoisie et le fait qu'un membre ne doit pas parler d'un autre membre en termes discourtois ou blessants. Les griefs à l'égard d'un autre membre doivent d'abord être débattus en privé avec cet autre membre, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un troisième membre, et ensuite si nécessaire, par l'intermédiaire des voies officielles prescrites par cet Institut et dans le règlement en matière de discipline.

b) Étant donné que l'un des principaux intérêts de l'Institut est de maintenir une profession unifiée, aucun membre n'exercera ou ne favorisera de discrimination entre les membres en raison notamment de sa langue et de sa nationalité.

c) Un membre doit éviter tout échange de vues sur un cas spécifique qu'il sait, ou soupçonne, être ou avoir été traité par un autre membre, avec le client d'un tel cas, à moins que le client ne fasse état de son désir d'obtenir un avis indépendant, ou de changer de mandataire. Le membre peut informer l'autre membre seulement si le client

zu erhalten oder seinen Vertreter zu wechseln. Das Mitglied darf das andere Mitglied nur dann informieren, wenn der Mandant zustimmt.

d) Wenn ein Mitglied von einem Mandanten einen Auftrag erhält, die Bearbeitung einer Angelegenheit von einem anderen Mitglied zu übernehmen, darf das beauftragte Mitglied diesen Auftrag annehmen, muss dann aber sicherstellen, dass das andere Mitglied davon Kenntnis erhält. Das andere Mitglied ist verpflichtet, alle für die Bearbeitung der Angelegenheit erforderlichen Schriftstücke ohne Verzögerung dem neuen Vertreter auszuleihen oder zu übergeben oder in Kopien zu angemessenen Kosten zur Verfügung zu stellen.

6. Beziehungen zu Ämtern und Gerichten

Im Verkehr mit sämtlichen Ämtern und Gerichten sowie deren Bediensteten, bei denen das Mitglied vertretungsbefugt ist, insbesondere dem Europäischen Patentamt und dem Einheitlichen Patentgericht, soll ein Mitglied höflich handeln und soll alles, was möglich ist, tun, um den guten Ruf dieses Institutes und seiner Mitglieder hochzuhalten.

7. Beziehungen zum Institut

a) Die Mitglieder haben das Institut über ihre Zustellanschrift informiert zu halten, an die ihnen vom Institut Korrespondenz und andere Informationen zugesandt werden sollen. Jede Änderung dieser Anschrift muss dem der geschäftsführende Direktor unverzüglich mitgeteilt werden.

b) Die Mitglieder haben den gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung des Instituts zu entrichtenden Jahresbeitrag entsprechend den vom Rat festgelegten und mitgeteilten Anordnungen zu zahlen.

Wenn ein Mitglied den Jahresbeitrag nicht entsprechend den Anordnungen zahlt, kann die Angelegenheit vom Schatzmeister dem Disziplinarrat vorgelegt werden.

c) Kein Mitglied darf ohne Genehmigung durch den Präsidenten des Institutes irgendwelche schriftlichen oder mündlichen Mitteilungen im Namen des Institutes abgeben.

d) Ein Mitglied hat das Recht, durch den Generalsekretär um eine Meinungsäußerung zu ersuchen, ob irgendetwas Handlung, die es vorschlägt oder billigt, aufgrund dieser Richtlinien zulässig ist. Diese Meinungsäußerung ist für die Disziplinarorgane nicht verbindlich.

agrees.

(d) Where a member is instructed by a client to take over the handling of a case from another member, the member so instructed is free to accept such instruction but then shall ensure that the other member is informed. Such other member shall without delay, loan or transfer all documents necessary for the handling of the case or provide copies at reasonable expense to the new representative.

6. Relationship with Offices and Courts

In all dealings with any Office or Court or any employee thereof where the Member is entitled to act, including in particular the European Patent Office and the Unified Patent Court, a Member shall act courteously, and shall do everything possible to uphold the good reputation of this Institute and its Members.

7. Relationship with the Institute

(a) Members must keep the Institute informed of their address to which correspondence and other information from the Institute are to be sent. Changes of address must be notified to the Executive Director without delay.

(b) Members must pay, in accordance with arrangements laid down and notified by the Council, the annual subscription required by Article 6 of the Regulation on the establishment of the Institute.

If a member fails to pay the subscription as required by the arrangements, the matter may be referred by the Treasurer to the Disciplinary Committee.

(c) No member may, unless authorised by the President of the Institute, make any written or oral communication on behalf of the Institute.

(d) A member has the right to seek through the Secretary-General an opinion on the permissibility, under this Code, of any act the member proposes to do or sanction. Such opinion shall not be binding on the Disciplinary Bodies.

est d'accord.

d) Quand un membre reçoit d'un client des instructions aux fins de prendre en charge un cas provenant d'un autre membre, le membre qui reçoit les instructions est libre d'accepter ces instructions mais doit alors s'assurer que l'autre membre est informé. Cet autre membre est obligé, sans délai, de communiquer ou de transférer tous les documents nécessaires au traitement de ce cas ou d'en fournir des copies au nouveau mandataire, à un prix raisonnable.

6. Rapports avec les Offices et les Juridictions

Dans tous les rapports avec un office ou une juridiction devant lequel ou laquelle un membre est habilité à agir, incluant en particulier l'Office européen des brevets et la juridiction unifiée du brevet, ou avec tout employé de ceux-ci, un membre doit agir de façon courtoise, et faire tout son possible pour maintenir le renom de l'Institut et de ses membres.

7. Rapports avec l'Institut

a) Les membres sont tenus d'aviser l'Institut de l'adresse à laquelle toute correspondance ou communication de l'Institut doit leur être transmise. Tout changement d'adresse devra être notifié sans délai au directeur exécutif.

b) La cotisation annuelle requise à l'article 6 du Règlement de création doit être payée par les membres, conformément aux dispositions fixées et notifiées par le Conseil.

Si un membre ne paie pas sa cotisation conformément auxdites dispositions, le Trésorier peut porter l'affaire devant la Commission de discipline.

c) À moins d'y être autorisé par le Président de l'Institut, aucun membre ne peut faire, au nom de l'Institut, une communication écrite ou orale, quelle qu'elle soit.

d) Un membre a le droit de solliciter par l'intermédiaire du Secrétaire général un avis sur le caractère licite, selon ce Code, de toute action que ce membre propose d'entreprendre ou de sanctionner. Un tel avis ne lie pas les instances disciplinaires.

e) Unbeschadet der Bestimmungen in Artikel 5b sollten Verstöße gegen diese Richtlinien schriftlich dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht werden.

(e) Except as provided in paragraph 5(b), breaches of the Code should be brought to the notice of the Disciplinary Committee in writing.

e) À l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 5b) ci-dessus, les infractions à ce Code doivent être portées par écrit à la connaissance de la Commission de discipline.

Beschlossen vom Rat des Instituts am 13.11.1979, Brüssel

Decided by the Council of the Institute on 13.11.1979, Brussels

Décidé par le Conseil de l'Institut le 13.11.1979, Bruxelles

ergänzt am 5.11.1985, München

supplemented on 5.11.1985, Munich

complété le 5.11.1985, Munich

geändert am 7.05.1996, Dublin

amended on 7.05.1996, Dublin

modifié le 7.05.1996, Dublin

geändert am 3.10.1997, Straßburg

amended on 3.10.1997, Strasbourg

modifié le 3.10.1997, Strasbourg

geändert am 8.05.2001, Madrid

amended on 8.05.2001, Madrid

modifié le 8.05.2001, Madrid

geändert am 23.11.2019, Lissabon

amended on 23.11.2019, Lisbon

complété le 23.11.2019, Lisbonne

geändert am 7.05.2022, München

amended on 7.05.2022, Munich

complété le 7.05.2022, Munich

Abschnitt / Section / Section

4.2.2

Berufsbezeichnung / Professional Title / Désignation professionnelle

Empfehlung über die Verwendung der Bezeichnungen der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Basierend auf der Empfehlung des Verwaltungsrates vom 27. bis 30. November 1979 und seiner Entscheidung vom 17. Juni 2004 hat das Institut folgende Empfehlung über die Verwendung von Berufsbezeichnungen getroffen:

1. Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sollten in den Vertragsstaaten die nachstehenden Bezeichnungen führen können:

- Zugelassener Vertreter vor dem EPA
- European Patent Attorney
- Mandataire en brevets européens

2. Diese Personen sollten die Worte "European", "européen" oder "Europäisch" nicht in Verbindung mit einer Bezeichnung verwenden können, die in einem Vertragsstaat gesetzlich geschützt ist.

3. Soweit diese Personen in einem Vertragsstaat eine nationale Bezeichnung führen dürfen, sollten sie diese auch in einem anderen Vertragsstaat führen können, wenn die Bezeichnung nicht mit einer in diesem Staat geschützten Bezeichnung verwechselt werden kann. Eine solche Verwechslung könnte nicht auftreten insbesondere bei den in Punkt 1 genannten Bezeichnungen oder bei einer nationalen Bezeichnung, die in Verbindung mit der Angabe des Staates verwendet wird, dem die Bezeichnung zuzurechnen ist.

C56 Kopenhagen 17/05/2004

Recommendation on the use of titles by Professional Representatives before the European Patent Office

In accordance with the recommendation from the Administrative Council adopted on 27 to 30 November 1979 and its Decision of 17 June 2004, the Institute makes the following recommendations on the use of professional titles:

1. All persons entered on the list of professional representatives before the European Patent Office should be able to use the following short titles in the Contracting States:

- Zugelassener Vertreter vor dem EPA
- European Patent Attorney
- Mandataire en brevets européens

2. These persons should not be able to use the words "European", "européen" or "Europäisch", in conjunction with any title legally protected in any Contracting State.

3. To the extent that these persons can use a national title in a Contracting State, they should also be able to use that title in another Contracting State, provided it does not give rise to confusion with a title protected in that State. Such confusion should not arise particularly in the case of any title mentioned in paragraph 1 or of any national title used in conjunction with an indication of the State to which it pertains.

C56 Kopenhagen 17/05/2004

Recommandation relative à l'usage des titres professionnels par les mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Suivant les recommandations formulées les 27-30 novembre 1979 par le Conseil d'Administration et sa décision en date du 17 juin 2004, l'Institut fait les recommandations qui suivent concernant l'usage des titres professionnels:

1. Les personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés peuvent utiliser les expressions abrégées suivantes dans les Etats contractants:

- Zugelassener Vertreter vor dem EPA
- European Patent Attorney
- Mandataire en brevets européens

2. Ces personnes ne peuvent utiliser les termes "European", "européen" ou "Europäisch" en relation avec un titre quelconque légalement protégé dans l'un des Etats contractants.

3. Les personnes qui peuvent utiliser un titre national dans un Etat contractant peuvent l'utiliser aussi dans un autre Etat contractant, dans la mesure où cela ne prête pas à confusion avec un titre protégé dans cet Etat. En particulier, une telle confusion devrait être évitée avec tout titre visé au paragraphe 1 ou tout titre national accompagné de l'indication de l'Etat dont il relève.

C56 Kopenhagen 17/05/2004

Empfehlung des Rates zum Titel (Berufsbezeichnung)

In Übereinstimmung mit der Empfehlung vom 30. November 1979 dem Verwaltungsrat des EPA und seiner Entscheidung vom 17. Juni 2004:

1) Alle Mitglieder des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter dürfen ab sofort in jedem Vertragsstaat den Titel "European Patent Attorney" benutzen.

2) Jedes Mitglied, das einen europäischen Titel in der französischen oder deutschen Sprache benutzen möchte, darf ab sofort in jedem Vertragsstaat folgende Titel benutzen:
 in französischer Sprache:
 "Mandataire en brevets européens"
 oder in deutscher Sprache:
 "Zugelassener Vertreter vor dem EPA"
 bzw. "Zugelassene Vertreterin vor dem EPA".

3) Von Zeit zu Zeit kann der Rat des Instituts Titel in anderen Sprachen als Englisch, Französisch und Deutsch anerkennen, die dann nach ihrer Annahme in jedem Vertragsstaat von jedem Mitglied benutzt werden dürfen.

4) Außer den vorstehend erwähnten Titeln sowie den im Europäischen Patentübereinkommen verwendeten Bezeichnungen darf kein anderer europäischer Titel, der Wörter wie z.B. "European", "Européen" oder "Europäischer" in Verbindung mit anderen Patenttiteln umfasst, von einem Mitglied in irgend einem Vertragsstaat benutzt werden.

Die Mitglieder des Instituts dürfen folgende Titel benutzen:

in albanischer Sprache:
 "Përfaqësues për Patentat Europiane"
 (Athen 23 April 2016),

in bulgarischer Sprache:
 "Европейски патентен представител"
 (Athen 23 April 2016),

in tschechischer Sprache:
 "evropský patentový zástupce" bzw.
 "evropská patentová zástupkyně"
 (Athen 23 April 2016),

in kroatischer Sprache:
 "Europski patentni zastupnik"
 (Athen 23 April 2016),

in dänischer Sprache:
 "europæisk patentagent"
 (Athen 23 April 2016),

Recommendation of the Council concerning the title (professional designation)

In compliance with the Recommendation of 30 November 1979 of the Administrative Council of the EPO and its Decision of 17 June 2004:

1) All members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office may forthwith use the title "European Patent Attorney" in any contracting state.

2) Any member who wishes to use a European title in the French or German languages may forthwith use in any contracting state the following titles:
 in French:
 "Mandataire en brevets européens" or
 in German:
 "Zugelassener Vertreter vor dem EPA"
 or "Zugelassene Vertreterin vor dem EPA".

3) From time to time the Council of the Institute may approve European titles in languages other than English, French and German and from the time of their adoption any such title may be used in any contracting state by any member.

4) Apart from the titles referred to above and the expressions used in the European Patent Convention no other European title including words such as "European", "Européen" or "Europäischer" in conjunction with other patent titles shall be used in any contracting state by any member.

The members of the Institute may use the following titles:

in the Albanian language:
 "Përfaqësues për Patentat Europiane"
 (Athens 23 April 2016),

in the Bulgarian language:
 "Европейски патентен представител"
 (Athens 23 April 2016),

in the Czech language:
 "evropský patentový zástupce" or
 "evropská patentová zástupkyně"
 (Athens 23 April 2016),

in the Croatian language:
 "Europski patentni zastupnik"
 (Athens 23 April 2016),

in the Danish language:
 "europæisk patentagent"
 (Athens 23 April 2016),

Recommandation du Conseil concernant le titre (désignation professionnelle)

Conformément à la Recommandation du 30 Novembre 1979 du Conseil d'Administration de l'OEB et sa décision en date du 17 juin 2004:

1) Tous les membres de l'Institut des Mandataires agréés près l'Office Européen des Brevets peuvent immédiatement utiliser le titre "European Patent Attorney" dans n'importe quel Etat contractant.

2) Tout membre qui souhaite utiliser un titre européen en langue française ou allemande peut immédiatement utiliser, dans n'importe quel Etat contractant les titres suivants:
 en français:
 "Mandataire en brevets européens" ou
 en allemand:
 "Zugelassener Vertreter vor dem EPA"
 ou "Zugelassene Vertreterin vor dem EPA".

3) De temps en temps, le Conseil de l'Institut peut approuver des titres européens dans les langues autres que l'anglais, le français ou l'allemand et, à compter de la date de leur adoption, tout titre de ce genre peut être utilisé par tous les membres dans n'importe quel Etat contractant.

4) En dehors des titres mentionnés ci-dessus et des expressions utilisées dans la Convention sur le brevet européen, aucun autre titre européen comprenant des mots tels que "European", "Européen" ou "Europäischer" conjointement à d'autres titres concernant les brevets, ne sera utilisé par un membre dans n'importe quel Etat contractant.

Les membres de l'Institut peuvent utiliser les titres suivants:

en albanais:
 "Përfaqësues për Patentat Europiane"
 (Athènes 23 Avril 2016),

en bulgare:
 "Европейски патентен представител"
 (Athènes 23 April 2016),

en tchèque:
 "evropský patentový zástupce" ou
 "evropská patentová zástupkyně"
 (Athènes 23 Avril 2016),

en croate:
 "Europski patentni zastupnik"
 (Athènes 23 Avril 2016),

en danois:
 "europæisk patentagent"
 (Athènes 23 Avril 2016),

in niederländischer Sprache: "Europees Octrooigemachtigde" (Helsinki 11/12 Mai 1998),	in the Dutch language: "Europees Octrooigemachtigde" (Helsinki 11/12 May 1998),	en néerlandais: "Europees Octrooigemachtigde" (Helsinki 11/12 Mai 1998),
in estnischer Sprache: "Euroopa patendivolinik" (Athen 23 April 2016),	in the Estonian language: "Euroopa patendivolinik" (Athens 23 April 2016),	en estonien: "Euroopa patendivolinik" (Athènes 23 Avril 2016),
in finnischer Sprache: "eurooppapatenttiasiamies", (München, 12/13 Mai 1997),	in the Finnish language: "eurooppapatenttiasiamies", (Munich, 12/13 May 1997),	en finnois: "eurooppapatenttiasiamies", (Munich, 12/13 Mai 1997),
in griechischer Sprache: „Πληρεξούσιος ενώπιον του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας " (Athen 23 April 2016),	in the Greek language: „Πληρεξούσιος ενώπιον του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας " (Athens 23 April 2016),	en grec: „Πληρεξούσιος ενώπιον του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας " (Athènes 23 Avril 2016),
in ungarischer Sprache: "európai szabadalmi ügyvivő" (Athen 23 April 2016),	in the Hungarian language: "európai szabadalmi ügyvivő" (Athens 23 April 2016),	en hongrois: "európai szabadalmi ügyvivő" (Athènes 23 Avril 2016),
in isländischer Sprache: "Forsvarsmáður evrópskra einkaleyfa" (Athen 23 April 2016),	in the Icelandic language: "Forsvarsmáður evrópskra einkaleyfa" (Athens 23 April 2016),	en islandais: "Forsvarsmáður evrópskra einkaleyfa" (Athènes 23 Avril 2016),
in italienischer Sprache: "Consulente in Brevetti Europei" (Athen 23 April 2016),	in the Italian language: "Consulente in Brevetti Europei" (Athens 23 April 2016),	en italien: "Consulente in Brevetti Europei" (Athènes 23 Avril 2016),
in litauischer Sprache: "Europos patentinis patikėtinis" bzw. "Europos patentinė patikėtinė" (Athen 23 April 2016),	in the Lithuanian language: "Europos patentinis patikėtinis" or "Europos patentinė patikėtinė" (Athens 23 April 2016),	en lituanien: "Europos patentinis patikėtinis" ou "Europos patentinė patikėtinė" (Athènes 23 Avril 2016),
in lettischer Sprache: "Eiropas patentpilnvarnieks" bzw. "Eiropas patentpilnvarniece" (Athen 23 April 2016),	in the Latvian language: "Eiropas patentpilnvarnieks" or "Eiropas patentpilnvarniece" (Athens 23 April 2016),	en letton: "Eiropas patentpilnvarnieks" ou "Eiropas patentpilnvarniece" (Athènes 23 Avril 2016),
in mazedonischer Sprache: "Европски Патентен Застапник" (Athen 23 April 2016),	in the Macedonian language: "Европски Патентен Застапник" (Athens 23 April 2016),	en macédonien: "Европски Патентен Застапник" (Athènes 23 Avril 2016),
in norwegischer Sprache: "europeisk patentfullmektig" (Athen 23 April 2016),	in the Norwegian language: "europeisk patentfullmektig" (Athens 23 April 2016),	en norvégien: "europeisk patentfullmektig" (Athènes 23 Avril 2016),
in polnischer Sprache: "Europejski Rzecznik Patentowy" (Athen 23 April 2016),	in the Polish language: "Europejski Rzecznik Patentowy" (Athens 23 April 2016),	en polonais: "Europejski Rzecznik Patentowy" (Athènes 23 Avril 2016),
in portugiesischer Sprache: "Mandatário Europeu de Patentes" bzw. "Mandatário de Patentes Europeias" (Athen 23 April 2016),	in the Portuguese language: "Mandatário Europeu de Patentes" or "Mandatário de Patentes Europeias" (Athens 23 April 2016),	en portugais: "Mandatário Europeu de Patentes" ou "Mandatário de Patentes Europeias" (Athènes 23 Avril 2016),
in rumänischer Sprache: "Consilier de Brevet European" (Athen 23 April 2016),	in the Romanian language: "Consilier de Brevet European" (Athens 23 April 2016),	en roumain: "Consilier de Brevet European" (Athènes 23 Avril 2016),
in serbischer Sprache: "Evropski Patentni Zastupnik" (Athen 23 April 2016),	in the Serbian language: "Evropski Patentni Zastupnik" (Athens 23 April 2016),	en serbe: "Evropski Patentni Zastupnik" (Athènes 23 Avril 2016),

in slowenischer Sprache:
 "Evropski patentni zastopnik"
 bzw. "Evropska patentna zastopnica"
 (Athen 23 April 2016),

in slowakischer Sprache:
 "Európsky Patentový Zástupca"
 (Athen 23 April 2016),

in spanischer Sprache:
 "Agente Europeo de Patentes"
 (Athen 23 April 2016)

in schwedischer Sprache:
 „Europapatentombud“
 (Den Haag, 12/13 October 1998),

in türkischer Sprache:
 "Avrupa Patent Vekili"
 (Athen 23 April 2016).

Nationale Titel

Abgesehen von den vorstehend erwähnten europäischen Titeln darf jedes Mitglied, das zur Führung eines nationalen Titels berechtigt ist, diesen Titel in seiner Ursprungssprache in jedem Vertragsstaat benutzen unter der Voraussetzung, dass, falls seine Benutzung in einem anderen Vertragsstaat als dem Ursprungsstaat erfolgt und falls dadurch in diesem anderen Vertragsstaat eine Verwechslungsgefahr mit einem nationalen Titel entstehen kann, dem nationalen Titel des Mitglieds ein Adjektiv vorangestellt wird, das denjenigen Vertragsstaat bezeichnet, von dem der Titel stammt.

C08 Mailand 29-30/05/1980
C44 Helsinki 11-12/05/1998
C80 Athen 23/04/2016

in the Slovenian language:
 "Evropski patentni zastopnik"
 or "Evropska patentna zastopnica"
 (Athens 23 April 2016),

in the Slovak language:
 "Európsky Patentový Zástupca"
 (Athens 23 April 2016),

in the Spanish language:
 "Agente Europeo de Patentes"
 (Athens 23 April 2016),

in the Swedish language:
 „Europapatentombud“
 (The Hague, 12/13 October 1998),

in the Turkish language:
 "Avrupa Patent Vekili"
 (Athens 23 April 2016).

National Titles

Apart from the European titles referred to above any member who is entitled to use a national title may use that title in its original language in any contracting state provided that when it is used in a state other than that from which the title is derived and when confusion could arise with a national title in the state where the title is to be used, the member's national title should be preceded by an adjective indicating the country from which the title is derived.

C08 Milan 29-30/05/1980
C44 Helsinki 11-12/05/1998
C80 Athens 23/04/2016

en slovène:
 "Evropski patentni zastopnik"
 ou "Evropska patentna zastopnica"
 (Athènes 23 Avril 2016),

en slovaque:
 "Európsky Patentový Zástupca"
 (Athènes 23 Avril 2016),

en espagnol:
 "Agente Europeo de Patentes"
 (Athènes 23 Avril 2016)

en suédois:
 „Europapatentombud“
 (La Haye, 12/13 Octobre 1998),

en turc:
 "Avrupa Patent Vekili"
 (Athènes 23 Avril 2016).

Titres nationaux

En dehors des titres européens mentionnés ci-dessus, tout membre qui est en droit d'utiliser un titre national peut utiliser ce titre dans sa langue d'origine dans n'importe quel Etat contractant, à condition que, lorsqu'il est utilisé dans un Etat autre que celui d'où le titre provient, et si une confusion peut se produire avec un titre national dans cet Etat où il doit être utilisé, le titre national du membre soit accompagné d'un adjectif indiquant le pays d'où provient le titre.

C08 Milan 29-30/05/1980
C44 Helsinki 11-12/05/1998
C80 Athènes 23/04/2016

Diskriminierungsverbot

Der Rat bestätigt seinen früheren Beschluss des Inhalts, dass auf der Liste der zugelassenen Vertreter keine Unterschiede gemacht werden dürfen zwischen den Vertretern, die die Eignungsprüfung abgelegt, und solche die sie nicht abgelegt haben. Der Rat stimmt dem Vorschlag zu, dass denjenigen, die die Eignungsprüfung bestanden haben, dies mit einer entsprechenden Urkunde bestätigt wird.

C20 Wien 21-22/04/1986

Non-Discrimination between representatives

Council reconfirmed its previous decision that no differences shall be made between representatives on the list who have passed the Qualifying Examination and those who have not. Council agreed to a proposal that Certificates may be issued to those who pass the examination.

C20 Vienna 21-22/04/1986

Non-discrimination entre mandataires

Le Conseil confirme sa décision antérieure selon laquelle aucune différence ne doit être faite entre les mandataires agréés qui sont inscrits sur la liste des mandataires agréés à la suite de leur réussite à l'examen européen de qualification, et les autres mandataires inscrits. Le Conseil adopte la proposition de délivrer des certificats aux mandataires ayant passé l'examen européen de qualification.

C20 Vienne 21-22/04/1986

Resolution über das Nichterscheinen zu mündlichen Verhandlungen

DAVON:

- (i) ausgehend, dass alle **epi** Mitglieder verpflichtet sind ihre Tätigkeit, insbesondere im Verkehr mit dem EPA, professionell und höflich auszuüben, und
- (ii) die Kosten für mündliche Verhandlungen vor den Beschwerdekammern auf ein vernünftiges Maß unter anderem dadurch zu beschränken, dass sie die Kammern über ihre Absichten so früh wie möglich informieren,

EMPFIEHLT DER RAT FOLGENDES:

1. Wenn eine Beschwerde führende Partei beschließt, an einer anberaumten mündlichen Verhandlung nicht teilzunehmen, so soll der Vertreter dieser Partei so bald als möglich, vorzugsweise spätestens einen Monat vor dem Verhandlungstermin,

- (a) die Kammer über die Nicht-Teilnahme der Partei informieren,
- (b) zutreffendenfalls die Kammer darüber informieren, dass die Partei ihren Antrag auf mündliche Verhandlung zurückzieht und,
- (c) falls die Partei Beschwerdeführerin ist, die Kammer darüber informieren, ob sie ihre Beschwerde zurückzieht.

2. Wenn eine Partei eine Simultanübersetzung beantragt hat, diese aber nicht mehr benötigt, soll der Vertreter dieser Partei die Kammer so bald als möglich, vorzugsweise spätestens einen Monat vor dem Verhandlungstermin darüber informieren, dass der Antrag auf Simultanübersetzung zurückgezogen wird.

C67 Düsseldorf 10/10/2009
C82 München 24-25/04/2017

Resolution regarding non-attendance at oral proceedings

WHEREAS:

- (i) all **epi** members are obliged to act in a professional and courteous manner, in particular in respect of their interactions with the EPO; and
- (ii) keeping the cost of oral proceedings before the EPO to a reasonable level requires **epi** members to inform the EPO or the Boards of their intentions at as early a stage as possible,

COUNCIL NOW HEREBY RESOLVES THAT:

1. If a party decides that it will not attend a scheduled oral proceedings, the representative of the party should, as soon as possible, preferably at least one month, before the oral proceedings:

- (a) inform the EPO or the Board of the party's non-attendance,
- (b) if appropriate, inform the EPO or the Board whether that party withdraws its request for oral proceedings and
- (c) if the party is an appellant, inform the Board whether the party withdraws its appeal.

2. If a party has requested simultaneous translation, but it is no longer required, the representative of the party should inform the EPO or the Board as soon as possible and preferably one month before the oral proceedings that it withdraws its request for such translation.

C67 Düsseldorf 10/10/2009
C82 Munich 24-25/04/2017

Recommandation concernant la non-participation à une procédure orale

CONSIDERANT QUE:

- (i) tous les membres de l'**epi** doivent agir de manière professionnelle et courtoise, en particulier dans le cadre de leurs relations avec l'OEB; et
- (ii) le maintien des coûts des procédures orales devant les Chambres de Recours à un niveau raisonnable nécessite que les membres de l'**epi** informent les Chambres de leurs intentions dès que possible,

LE CONSEIL RECOMMANDE QUE:

1. Si une partie à un recours décide de ne pas participer à une procédure orale qui a été convoquée, le représentant de cette partie doit, dès que possible, et de préférence au moins un mois avant la procédure orale:

- (a) informer la Chambre de la non-participation de cette partie,
- (b) si c'est le cas, informer la Chambre de ce que cette partie retire sa requête en procédure orale, et
- (c) si la partie est requérante, informer la Chambre dans le cas où cette partie retire son recours.

2. Si une partie a demandé une traduction simultanée, mais que celle-ci n'est plus requise, le représentant de cette partie doit informer la Chambre, dès que possible et de préférence au moins un mois avant la procédure orale de ce qu'il retire sa requête en vue d'une telle traduction.

C67 Düsseldorf 10/10/2009
C82 Munich 24-25/04/2017

VIII. VERTRETUNG**VIII.1****Einreichung von Vollmachten**

Ursprünglich veröffentlicht im ABI. EPA 2007, Sonderausgabe Nr. 3, 128:

Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 12. Juli 2007 über die Einreichung von Vollmachten

Die Präsidentin des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a EPÜ und Regel 152 Absatz 1, beschließt:

Artikel 1**Zugelassene Vertreter**

(1) Ein zugelassener Vertreter, der in der beim Europäischen Patentamt geführten Liste eingetragen ist und sich als solcher zu erkennen gibt, muss nur in den Fällen der Absätze 2 und 3 eine unterzeichnete Vollmacht einreichen. Eine eingereichte Einzelvollmacht wird auch dann zu den Akten genommen, wenn sie nicht angefordert worden ist. Es wird jedoch nicht geprüft, ob die Einzelvollmacht Mängel enthält. Allgemeine Vollmachten werden wie bisher geprüft und registriert (Regel 152 Absatz 4 EPÜ).

(2) Wird dem Europäischen Patentamt ein Vertreterwechsel zwischen zugelassenen Vertretern angezeigt, die nicht derselben Sozietät angehören, ohne dass das Erlöschen der Vertretungsmacht des bisherigen Vertreters mitgeteilt wird, so hat der neue Vertreter mit der Anzeige über die Vertreterbestellung eine Einzelvollmacht (im Original zusammen mit einer Kopie) oder einen Hinweis auf eine registrierte allgemeine Vollmacht einzureichen. Geschieht dies nicht, so wird der neue Vertreter aufgefordert, dies innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist nachzuholen. Wird bis zum Ablauf der gesetzten Frist dem Europäischen Patentamt das Erlöschen der Vertretungsmacht des bisherigen Vertreters mitgeteilt, so ist die Aufforderung des Europäischen Patentamts gegenstandslos. Das Europäische Patentamt übermittelt dem bisherigen Vertreter eine Kopie der Einzelvollmacht oder teilt ihm die Nummer der allgemeinen Vollmacht und den Namen des neuen Vertreters mit und weist ihn darauf hin, dass das weitere Verfahren mit dem neuen Vertreter geführt wird.

VIII. REPRESENTATION**VIII.1****Filing of authorisations**

Originally published in OJ EPO 2007, Special edition No. 3, 128:

Decision of the President of the European Patent Office dated 12 July 2007 on the filing of authorisations

The President of the European Patent Office, having regard to Article 10(2)(a) EPC and Rule 152(1), has decided as follows:

Article 1**Professional representatives**

(1) A professional representative whose name appears on the list maintained by the European Patent Office and who identifies himself as such shall be required to file a signed authorisation only in the circumstances set out in paragraphs (2) and (3) below. Any individual authorisation submitted shall be placed on file even if it has not been requested. It shall not however be checked for deficiencies. General authorisations shall be checked and registered as hitherto (Rule 152(4) EPC).

(2) If the European Patent Office is informed of a change of representative involving professional representatives who are not members of the same association, without being notified that the previous representative's authorisation has terminated, the new representative must file, together with the notification of his appointment, an individual authorisation (original and one copy) or a reference to a general authorisation already on file. If he does not, he shall be requested to do so within a period to be specified by the European Patent Office. If the European Patent Office is informed before the end of the specified period that the previous representative's authorisation has terminated, such request may be disregarded. The European Patent Office shall send the previous representative a copy of the individual authorisation or notify him of the number of the general authorisation and the name of the new representative, and inform him that the subsequent proceedings will be conducted with the new representative.

VIII. REPRÉSENTATION**VIII.1****Dépôt de pouvoirs**

Initialement publiée au JO OEB 2007, édition spéciale n° 3, 128 :

Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 12 juillet 2007, relative au dépôt de pouvoirs

La Présidente de l'Office européen des brevets, vu l'article 10, paragraphe 2, lettre a CBE, et la règle 152, paragraphe 1, décide :

Article premier**Mandataires agréés**

(1) Un mandataire agréé qui est inscrit sur la liste tenue par l'Office européen des brevets et qui se fait connaître en tant que tel n'est tenu de déposer un pouvoir signé que dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3. Un pouvoir particulier qui a été déposé est versé au dossier même si son dépôt n'a pas été requis. Il n'est pas vérifié toutefois si ce pouvoir particulier comporte des irrégularités. Les pouvoirs généraux continueront d'être vérifiés et enregistrés comme par le passé (règle 152, paragraphe 4 CBE).

(2) Lorsque l'Office européen des brevets est avisé du remplacement d'un mandataire agréé par un mandataire agréé n'appartenant pas au même groupement, sans que la cessation du mandat du mandataire précédent lui ait été notifiée, le nouveau mandataire est tenu de déposer, en même temps que l'avis relatif à la constitution de mandataire, un pouvoir particulier (original accompagné d'une copie) ou bien de faire référence à un pouvoir général déjà enregistré. S'il ne satisfait pas à cette exigence, il est invité à accomplir ces actes dans un délai imparti par l'Office européen des brevets. Si la cessation du mandat du mandataire précédent est notifiée à l'Office européen des brevets avant l'expiration du délai imparti, l'invitation de l'Office européen des brevets est sans objet. L'Office européen des brevets communique à l'ancien mandataire une copie du pouvoir particulier ou le numéro du pouvoir général et le nom du nouveau mandataire, et l'informe que la procédure sera poursuivie avec le nouveau mandataire.

(3) Das Europäische Patentamt kann die Vorlage einer Vollmacht verlangen, wenn die besonderen Umstände des Einzelfalls dies erfordern, insbesondere bei Zweifeln über die Vertretungsbefugnis des zugelassenen Vertreters.

Artikel 2

Rechtsanwälte

Nach Artikel 134 Absatz 8 EPÜ vertretungsberechtigte Rechtsanwälte müssen eine unterzeichnete Vollmacht oder einen Hinweis auf eine registrierte allgemeine Vollmacht einreichen. Wird dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines Rechtsanwalts ohne Einreichung einer Vollmacht angezeigt, so wird dieser aufgefordert, die Vollmacht innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist nachzureichen.

Artikel 3

Angestellte

Angestellte, die für einen Beteiligten gemäß Artikel 133 Absatz 3 Satz 1 EPÜ handeln und keine zugelassenen Vertreter sind, müssen eine unterzeichnete Vollmacht oder einen Hinweis auf eine registrierte allgemeine Vollmacht einreichen. Handelt der Angestellte ohne Einreichung einer Vollmacht, so wird der Anmelder aufgefordert, die Vollmacht innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist nachzureichen.

Artikel 4

Inkrafttreten

Dieser Beschluss tritt mit dem Inkrafttreten der revidierten Fassung des Übereinkommens nach Artikel 8 der Revisionsakte in Kraft.

Geschehen zu München am
12. Juli 2007

Alison BRIMELOW

Präsidentin

(3) The European Patent Office may require that an authorisation be produced if the circumstances of a particular case necessitate this, particularly in case of doubt as to the professional representative's entitlement to act.

Article 2

Legal practitioners

Legal practitioners entitled to act as representatives under Article 134(8) EPC must file a signed authorisation or a reference to a general authorisation already on file. If the European Patent Office is informed of the appointment of a legal practitioner without an authorisation being filed, the practitioner shall be requested to file the authorisation within a period to be specified by the European Patent Office.

Article 3

Employees

Employees who are representing a party under Article 133(3), first sentence, EPC and who are not professional representatives must file a signed authorisation or a reference to a general authorisation already on file. If the employee acts without filing an authorisation, the applicant shall be requested to file the authorisation within a period to be specified by the European Patent Office.

Article 4

Entry into force

This decision shall enter into force upon the entry into force of the revised text of the Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich, 12 July 2007

Alison BRIMELOW

President

(3) L'Office européen des brevets peut le cas échéant exiger la production d'un pouvoir si les circonstances l'exigent, notamment en cas de doute sur le mandat du mandataire agréé.

Article 2

Avocats

Les avocats habilités à agir en qualité de mandataires en vertu de l'article 134, paragraphe 8 CBE doivent déposer un pouvoir signé ou faire référence à un pouvoir général déjà enregistré. Si l'Office européen des brevets est avisé qu'un avocat a été constitué mandataire sans qu'un pouvoir ait été déposé, l'avocat est invité à déposer ce pouvoir dans un délai imparti par l'Office européen des brevets.

Article 3

Employés

Les employés qui agissent pour le compte d'une partie conformément à l'article 133, paragraphe 3, première phrase CBE, sans être mandataires agréés, sont tenus de déposer un pouvoir signé ou de faire référence à un pouvoir général déjà enregistré. Si un employé agit sans avoir déposé de pouvoir, le demandeur est invité à déposer ce pouvoir dans un délai imparti par l'Office européen des brevets.

Article 4

Entrée en vigueur

La présente décision prend effet à la date d'entrée en vigueur du texte révisé de la Convention conformément à l'article 8 de l'acte de révision.

Fait à Munich, le 12 juillet 2007

Alison BRIMELOW

Présidente

Empfehlung für berufliches Verhalten im Zusammenhang mit dem Krieg in der Ukraine

[1] **epi** sieht die militärische Aggression gegen die Ukraine mit Schock, Trauer und Besorgnis. Dies kommt in der Ankündigung, die wenige Tage nach Beginn der Aggression auf der Homepage von **epi** veröffentlicht wurde, sowie im Leitartikel der Ausgabe Nr. 1/22 der **epi Information** zum Ausdruck.

[2] Dieser Krieg und die von vielen Regierungen gegen Russland und Belarus verhängten Sanktionen wirken sich auf das Berufsleben der **epi**-Mitglieder aus, und zwar nicht nur in geschäftlicher Hinsicht, sondern auch in Hinsicht auf das berufliche Verhalten.

[3] **epi**-Mitglieder müssen selbstverständlich - wie alle Bürger ihrer Länder oder der EU - alle für sie geltenden nationalen oder EU-Vorschriften einschließlich von Sanktionen einhalten.

[4] Nützliche Links zur Orientierung hinsichtlich der EU-Sanktionen sind die Links zu den FAQ über geistiges Eigentum (auf Englisch: https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/business_economy_euro/banking_and_finance/documents/faqs-sanctions-russia-ipr_en.pdf) und zur ständig aktualisierten Suchmaschine für natürliche und juristische Personen, gegen die Sanktionen in Kraft sind (<https://www.sanctionsmap.eu/>).

[5] Keine der Bestimmungen der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (VDV) oder der Richtlinien für die Berufsausübung (Richtlinien) kann als Ermächtigung oder gar als Verpflichtung ausgelegt werden, nationale oder EU-Gesetze, einschließlich von Sanktionen, nicht einzuhalten.

[6] Umgekehrt sollte keine Handlung eines **epi**-Mitglieds, die eine unvermeidliche Folge der Einhaltung von nationalem oder EU-Recht ist, als ein Verstoß gegen die beruflichen Regeln (Art. 1 bis 3 der VDV), der den in Art. 4 VDV definierten Disziplinarmaßnahmen unterliegt, gelten.

Recommendation on professional conduct in relation to the war in Ukraine

[1] **epi** looks at the military aggression against Ukraine with shock, sorrow and concern. This has been expressed in the announcement published in the homepage of **epi**'s website few days after the aggression has started, as well as in the editorial in issue no. 1/22 of **epi Information**.

[2] This war, and the sanctions imposed by many governments against Russia and Belarus affect the professional life of **epi** members, not just in terms of business but also in terms of professional conduct.

[3] Of course, **epi** members -like any citizens of their countries or EU have to comply with any national or EU provisions to which they are subject, including sanctions.

[4] Useful links to get oriented among EU sanctions are the links to the FAQ relating to IP (https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/business_economy_euro/banking_and_finance/documents/faqs-sanctions-russia-ipr_en.pdf) and to the continuously updated search engine of the individuals and legal persons against which sanctions are in force (<https://www.sanctionsmap.eu/>).

[5] No provisions of either the Regulation on Discipline for professional representatives (RoD) or the Code of Conduct (CoC) can be interpreted as an authorization or even more an obligation not to comply with any national or EU laws, including sanctions.

[6] Conversely, no act performed by an **epi** member as an unavoidable consequence of compliance with any national or EU law should be considered as a failure to comply with the Rules of Professional Conduct (Arts. 1 to 3 of the RoD), subject to the Disciplinary Measures defined in Art. 4 of the RoD.

Recommandation relative à la conduite professionnelle à propos de la guerre en Ukraine

[1] L'**epi** est choqué, triste et inquiète d'observer l'agression militaire contre l'Ukraine, et l'a exprimé par l'annonce publiée sur la page d'accueil du site de l'**epi** quelques jours après le début de l'agression, ainsi que dans l'éditorial du n° 1/22 d'**epi Information**.

[2] Cette guerre, et les sanctions imposées par de nombreux gouvernements à l'encontre de la Russie et de la Biélorussie impactent la vie professionnelle des membres de l'**epi**, du point de vue non seulement de leurs affaires mais aussi de leur conduite professionnelle.

[3] Bien sûr, les membres de l'**epi** – comme tout citoyen de leur pays ou de l'Union européenne – doivent se conformer à toutes les dispositions nationales ou européennes auxquelles ils sont soumis, y compris les sanctions.

[4] Des liens utiles pour se retrouver dans les sanctions de l'Union européenne sont les liens vers les questions et réponses relatives à la propriété intellectuelle (en anglais: https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/business_economy_euro/banking_and_finance/documents/faqs-sanctions-russia-ipr_en.pdf) et le moteur de recherche régulièrement mis à jour des personnes physiques et morales contre lesquelles des sanctions sont en vigueur (<https://www.sanctionsmap.eu/>).

[5] Aucune disposition du Règlement en matière de discipline des mandataires agréés (RDMA) ou du Code de conduite (CdC) ne peut être interprétée comme une autorisation ou encore moins une obligation de ne pas se conformer à une quelconque loi nationale ou européenne, y compris les sanctions.

[6] A l'inverse, aucun acte accompli par un membre de l'**epi** résultant inévitablement du respect d'une loi nationale ou européenne ne devrait être considéré comme un manquement aux Règles de conduite professionnelle (articles 1 à 3 du RDMA) faisant l'objet des mesures disciplinaires définies à l'article 4 du RDMA.

[7] Im Übrigen schränken die VDV und die Richtlinien weder die Gewissensfreiheit der Mitglieder noch ihre Möglichkeit ein, Arbeiten, die mit ihrem Gewissen unvereinbar sind, abzulehnen oder nicht fortzusetzen, aber sie verlangen von ihnen, sich dabei professionell zu verhalten.

[8] In der Tat, die grundsätzliche Aufgabe eines **epi**-Mitgliedes ist es, den an Patentangelegenheiten interessierten Personen als **zuverlässiger Berater** zu dienen. Es sollte als unabhängiger Berater dadurch wirken, dass es den Interessen seiner Mandanten **vorurteilsfrei und ohne Berücksichtigung seiner persönlichen Gefühle** oder Interessen dient.

(Art. 1 Abs. c Richtlinien)

[9] Deshalb soll ein **epi**-Mitglied auf die ihm von seinen Mandanten anvertrauten Angelegenheiten **jederzeit angemessene Mühe, Aufmerksamkeit** und Sachkenntnis verwenden.

(Art. 4 Abs. a Richtlinien)

[10] **Will** ein **epi** Mitglied demnach einen beruflichen Auftrag **nicht annehmen** oder **legt** es das Mandat **nieder**, so **teilt es dies dem Auftraggeber unverzüglich mit**. Im letzteren Fall trifft es die geeigneten Maßnahmen, um den Auftraggeber in die Lage zu versetzen, **Nachteile zu vermeiden**.

(Art. 3 Abs. 1 VDV)

[11] Zusätzlich **soll ein epiMitglied einen Auftrag ablehnen, der im Widerspruch mit seinen eigenen Interessen steht**. Wenn in solchen Fällen der Auftrag nicht aufgeschoben werden kann, ohne dass möglicherweise dem Mandanten Schaden entsteht, **soll das Mitglied den Auftrag annehmen und ausführen, soweit dies unmittelbar notwendig ist, um diesen möglichen Schaden zu verhindern**, und danach die Angelegenheit niederlegen.

(Art 4 Abs. d Richtlinien)

C92 München 07/05/2022

[7] Besides, the RoD and the CoC do not restrict members' freedom of conscience, nor their ability to decline or withdraw from work in conflict with their conscience but they do require them to act in a professional way when doing so.

[8] Indeed, the basic task of an **epi** member is to serve as a **reliable adviser** to persons interested in patent matters. They should act as an independent counsellor by serving the interests of the clients **in an unbiased manner without regard to their personal feelings** or interests.

(Art. 1(c) CoC)

[9] So, an **epi** member shall **at all times** give **adequate care and attention** and apply the necessary expertise to work entrusted to them by clients.

(Art. 4(a) CoC)

[10] Therefore, an **epi** member who is **unwilling to accept** a call upon their professional services or who **withdraws** their services shall forthwith **inform the client**. In the latter case, the **epi** member shall take appropriate measures to enable the client to **avoid detriment**.

(Art. 3(1) RoD)

[11] In addition, **an epi member shall decline an order which is in conflict with their own interests**. In all such cases, if the order cannot be postponed without possible damage to the client, **a member shall accept and perform the order so far as immediately necessary to avoid such possible damage**; thereafter they shall resign from the case.

(Art. 4(d) CoC)

C92 Munich 07/05/2022

[7] En outre, le RDMA et le CdC ne restreignent pas la liberté de conscience des membres, ni leur capacité à refuser ou à se retirer d'un travail en conflit avec leur conscience, mais ils les obligent à agir de manière professionnelle lorsqu'ils le font.

[8] En effet, le devoir fondamental d'un membre de l'**epi** est d'agir en donnant des avis **dignes de confiance** aux personnes s'intéressant aux questions de brevet. Il doit agir comme un conseiller indépendant en servant les intérêts de ses clients **d'une façon impartiale, sans tenir compte de ses sentiments** et intérêts personnels.

(Article 1(c) CdC)

[9] Donc, un membre doit, **à tout moment**, consacrer **le soin et l'attention convenables** à tout travail qui lui est confié par des clients, et faire preuve de la compétence nécessaire dans ce travail.

(Article 4(a) CdC)

[10] Par conséquent, lorsqu'un mandataire agréé **refuse** un mandat ou y **renonce**, il en **avise** sans délai **le mandant**. Dans le second cas, il prend les mesures destinées à permettre au mandant d'éviter tout préjudice.

(Article 3(1) RDMA)

[11] En plus, **un membre doit décliner un ordre qui entre en conflit avec ses intérêts propres**. Dans tous les cas de ce genre, si l'ordre ne peut être différé sans dommage éventuel pour le client, **le membre doit accepter et exécuter l'ordre dans la limite de ce qui est immédiatement nécessaire pour éviter un tel dommage éventuel** ; ensuite il se démettra du dossier.

(Article 4(d) CdC)

C92 Munich 07/05/2022

Abschnitt / Section / Section

4.3

Disziplinarangelegenheiten / Discipline / Discipline

Beschluss des Verwaltungsrats vom 10. Dezember 2008 über die Revision des Beschlusses vom 9. Dezember 1983 zur Bestimmung der Mitglieder des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, auf die Artikel 15 des Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation Anwendung findet (CA/D 31/08)

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation, insbesondere auf Artikel 17,

in der Erwägung, dass die Mitglieder des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, die tätig sind als Mitglied

- eines Disziplinarorgans im Sinne der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern oder

- des Aufsichtsrats, der Prüfungskommission oder eines Prüfungsausschusses im Sinne der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung,

aufgrund ihrer Aufgaben und Befugnisse in den Genuss der nach dem Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation für Sachverständige vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten gelangen müssen -

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 1 des Beschlusses CA/D 12/83 vom 9. Dezember 1983 erhält folgende Fassung:

"Artikel 1

Auf die Mitglieder des Instituts, die als Mitglied eines Disziplinarorgans im Sinne des Artikels 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern oder als Mitglied des Aufsichtsrats, der Prüfungskommission oder eines Prüfungsausschusses im Sinne der Artikel 2, 4 und 7 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung tätig sind, ist Artikel 15 des Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation entsprechend anzuwenden."

Decision of the Administrative Council of 10 December 2008 revising the Decision of 9 December 1983 determining the members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office to whom Article 15 of the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation applies (CA/D 31/08)

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation and, in particular, Article 17 thereof,

Whereas the duties and powers of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office serving as members of:

- a disciplinary body within the meaning of the Regulation on discipline for professional representatives or

- the Supervisory Board, the Examination Board or an Examination Committee within the meaning of the Regulation on the European Qualifying Examination

necessitate their being granted the privileges and immunities of experts provided for in the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 1 of CA/D 12/83 of 9 December 1983 shall be amended to read as follows:

"Article 1

Article 15 of the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation shall apply mutatis mutandis to members of the Institute serving as members of a disciplinary body within the meaning of Article 5 of the Regulation on discipline for professional representatives, or as members of the Supervisory Board, the Examination Board or an Examination Committee within the meaning of Articles 2, 4 and 7 of the Regulation on the European Qualifying Examination."

Décision du Conseil d'administration du 10 décembre 2008 portant révision de la décision du 9 décembre 1983 déterminant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets auxquels s'applique l'article 15 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets (CA/D 31/08)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu le protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets, et notamment son article 17,

considérant que les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets qui sont membres

- d'une instance disciplinaire au sens du règlement en matière de discipline des mandataires agréés ou

- du conseil de surveillance, du jury d'examen ou d'une commission d'examen au sens du règlement relatif à l'examen européen de qualification

doivent bénéficier, en raison de leurs pouvoirs et compétences, des privilèges et immunités prévus pour les experts par le protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets,

DECIDE :

Article premier

L'article premier de la décision CA/D 12/83 du 9 décembre 1983 est modifié comme suit :

"Article premier

L'article 15 du protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets s'applique aux membres de l'Institut agissant en tant que membres d'une instance disciplinaire au sens de l'article 5 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés ou en tant que membres du conseil de surveillance, du jury d'examen ou d'une commission d'examen au sens des articles 2, 4 et 7 du règlement relatif à l'examen européen de qualification."

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Geschehen zu München am 10. Dezember 2008

Für den Verwaltungsrat
 Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Article 2

This decision shall enter into force on 1 January 2009.

Done at Munich, 10 December 2008.

For the Administrative Council
 The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Fait à Munich, le 10 décembre 2008

Par le Conseil d'administration
 Le Président

Roland GROSSENBACHER

Artikel 15 Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation (Protokoll über Vorrechte und Immunitäten) vom 5. Oktober 1973

Sachverständige genießen bei der Ausübung ihrer Tätigkeit für die Organisation oder bei der Ausführung von Aufträgen für diese die nachstehenden Vorrechte und Immunitäten, soweit sie für die Ausübung ihrer Tätigkeiten notwendig sind, und zwar auch während der Reisen, die in Ausübung ihrer Tätigkeit oder zur Durchführung ihres Auftrags ausgeführt werden:

a) Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen, außer im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Sachverständigen oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde; die Sachverständigen genießen diese Immunität auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit bei der Organisation;

b) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

c) die zur Überweisung ihrer Bezüge erforderlichen devisenrechtlichen Befreiungen.

EPO website: last update 07/05/2022

Article 15 Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation (Protocol on Privileges and Immunities) of 5 October 1973

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

(a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;

(b) inviolability for all their official papers and documents;

(c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

Article 15 Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets (Protocole sur les privilèges et immunités) du 5 octobre 1973

Les experts exerçant des fonctions pour le compte de l'Organisation ou accomplissant des missions pour celle-ci, jouissent des privilèges et immunités ci-après dans la mesure où ils leur sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours de ces missions:

a) immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits, sauf dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule automobile lui appartenant ou qu'il conduit; les experts continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions auprès de l'Organisation;

b) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) facilités de change nécessaires au transfert de leurs rémunérations.

XIV.3
Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern

Konsolidierte Fassung des im ABI. EPA 1978, 91 veröffentlichten Texts mit den im ABI. EPA 2008, 14 und ABI. EPA 2018, A57 veröffentlichten Änderungen:

Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

GESTÜTZT auf Artikel 134a Absatz 1 c) des Europäischen Patentübereinkommens,

IN DER ERWÄGUNG, dass es zweckmäßig ist, Vorschriften über Disziplinalgewalt zu erlassen, die das Institut der zugelassenen Vertreter und das Europäische Patentamt über die zugelassenen Vertreter ausüben,

NIMMT DIE FOLGENDEN VORSCHRIFTEN AN:

Teil I

Berufliche Regeln

Artikel 1

Allgemeine Berufspflichten

(1) Der zugelassene Vertreter hat seinen Beruf gewissenhaft und in einer Weise, die der Würde seines Berufs entspricht, auszuüben. Er darf insbesondere nicht bewusst falsche oder irreführende Erklärungen abgeben.

(2) Der zugelassene Vertreter hat sich so zu verhalten, dass das Vertrauen, das für die Ausübung des Berufs notwendig ist, nicht beeinträchtigt wird.

Artikel 2

Berufsgeheimnis

Der zugelassene Vertreter ist zur Verschwiegenheit über Geheimnisse verpflichtet, die ihm bei Ausübung des Berufs anvertraut worden sind, sofern er von dieser Verpflichtung nicht befreit wird.

XIV.3
Regulation on discipline for professional representatives

Consolidated version of the text as published in OJ EPO 1978, 91 and with amendments published in OJ EPO 2008, 14 and OJ EPO 2018, A57:

Regulation on discipline for professional representatives

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to Article 134a, paragraph 1(c), of the European Patent Convention,

WHEREAS it is desirable to adopt provisions governing the disciplinary power to be exercised by the Institute of Professional Representatives and by the European Patent Office on professional representatives,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Part I

Rules of professional conduct

Article 1

General professional obligations

(1) A professional representative shall exercise his profession conscientiously and in a manner appropriate to its dignity. In particular, he shall not knowingly make any false or misleading statement.

(2) A professional representative shall conduct himself in such a manner as not to prejudice the necessary confidence in his profession.

Article 2

Professional secrecy

A professional representative shall be bound not to disclose information accepted by him in confidence in the exercise of his duties, unless he is released from this obligation.

XIV.3
Règlement en matière de discipline des mandataires agréés

Version consolidée du texte publié au JO OEB 1978, 91, tel que modifié par le texte publié au JO OEB 2008, 14 et au JO OEB 2018, A57 :

Règlement en matière de discipline des mandataires agréés

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

VU l'article 134bis, paragraphe 1, lettre c) de la Convention sur le brevet européen,

CONSIDÉRANT qu'il est opportun d'adopter des dispositions relatives au pouvoir disciplinaire de l'Institut des mandataires agréés et de l'Office européen des brevets sur les mandataires agréés,

ARRÊTE LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Première partie

Règles de conduite professionnelle

Article premier

Obligations professionnelles générales

(1) Tout mandataire agréé doit, dans l'exercice de ses fonctions, faire preuve de conscience professionnelle et observer une attitude compatible avec la dignité de sa profession. Il doit en particulier s'abstenir de toute déclaration fausse ou fallacieuse.

(2) Tout mandataire agréé doit se comporter de manière à ne pas compromettre la confiance que l'on doit pouvoir accorder à la profession.

Article 2

Secret professionnel

Tout mandataire agréé est tenu de ne pas divulguer les secrets dont il a été constitué dépositaire dans l'exercice de ses fonctions, à moins qu'il n'ait été relevé de cette obligation.

Artikel 3**Besondere Bestimmungen über das Verhalten gegenüber dem Auftraggeber**

(1) Will der zugelassene Vertreter einen beruflichen Auftrag nicht annehmen oder legt er das Mandat nieder, so teilt er dies dem Auftraggeber unverzüglich mit. Im letzteren Fall trifft er die geeigneten Maßnahmen, um den Auftraggeber instand zu setzen, Nachteile zu vermeiden.

(2) Der zugelassene Vertreter hat seine Dienste zu verweigern oder nicht fortzusetzen, wenn die Übernahme oder Fortführung des Auftrags zu einer Beschäftigung mit einer bestimmten Angelegenheit führen würde, in der er einen anderen Auftraggeber bereits in entgegengesetztem Interesse beraten oder vertreten hat und der Widerstreit der Interessen nicht entfallen ist.

Teil II**Disziplinarmaßnahmen****Artikel 4¹****Disziplinarmaßnahmen**

Gegen einen zugelassenen Vertreter, der die beruflichen Regeln verletzt, kann eine der folgenden Disziplinarmaßnahmen verhängt werden:

- a) Warnung,
- b) Verweis,
- c) Geldbuße bis 10 000 EUR,
- d) Löschung in der Liste der zugelassenen Vertreter für die Dauer von höchstens sechs Monaten,
- e) Löschung in der Liste der zugelassenen Vertreter für unbefristete Dauer.

Article 3**Special provisions on conduct towards clients**

(1) A professional representative who is unwilling to accept a call upon his professional services or who withdraws his services shall forthwith inform the client. In the latter case, he shall take appropriate measures to enable the client to avoid detriment.

(2) A professional representative shall refuse or withdraw his services if acceptance or continuation would necessitate his dealing with a particular matter on which he has represented or advised another client with opposing interests and the conflict has not been resolved.

Part II**Disciplinary measures****Article 4¹****Disciplinary measures**

A professional representative who fails to comply with the Rules of professional conduct may incur one of the following penalties:

- (a) a warning,
- (b) a reprimand,
- (c) a fine not exceeding EUR 10 000,
- (d) deletion from the list of professional representatives for not more than six months,
- (e) deletion from the list of professional representatives for an indefinite period.

Article 3**Dispositions particulières concernant la conduite du mandataire agréé envers le mandant**

(1) Lorsqu'un mandataire agréé refuse un mandat ou y renonce, il en avise sans délai le mandant. Dans le second cas, il prend les mesures destinées à permettre au mandant d'éviter tout préjudice.

(2) Tout mandataire agréé doit se récuser lorsque l'acceptation d'un mandat ou sa continuation le conduirait à connaître d'un cas d'espèce au sujet duquel il a conseillé ou représenté une personne ayant des intérêts opposés à ceux de son mandant, à moins que le conflit d'intérêts n'ait cessé.

Deuxième partie**Mesures disciplinaires****Article 4¹****Mesures disciplinaires**

Tout mandataire agréé qui ne respecte pas les règles de conduite professionnelle est passible de l'une des sanctions suivantes :

- a) l'avertissement,
- b) le blâme,
- c) l'amende d'un montant pouvant atteindre 10 000 EUR,
- d) la radiation de la liste des mandataires agréés pour une durée maximum de six mois,
- e) la radiation de la liste des mandataires agréés pour une durée indéterminée.

¹ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 28. Juni 2018 (ABI. EPA 2018, A57).

¹ Changed by decision of the Administrative Council of 28 June 2018 (OJ EPO 2018, A57).

¹ Changé par décision du Conseil d'administration du 28 juin 2018 (JO OEB 2018, A57).

Teil III

Mit Disziplinargewalt ausgestattete Organe

Artikel 5

Disziplinarorgane

Über Verletzungen der beruflichen Regeln entscheiden:

- a) der Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,
- b) der Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts,
- c) die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts.

Artikel 6

Aufgaben und Befugnisse des Disziplinarrates des Instituts

(1) Der Disziplinarrat verfolgt jeden Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln, der ihm schriftlich zur Kenntnis gebracht wird.

(2) Der Disziplinarrat kann, gegebenenfalls nach Durchführung einer als angemessen erachteten Ermittlung, entscheiden, dass

- a) das Verfahren einzustellen ist,
- b) eine Warnung oder ein Verweis auszusprechen ist oder
- c) die Angelegenheit zusammen mit den einschlägigen Unterlagen dem Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts zu überweisen ist.

(3) Trifft der Disziplinarrat nicht innerhalb von neun Monaten, seitdem ihm der Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln zur Kenntnis gebracht wurde, eine endgültige Entscheidung, so berichtet er innerhalb dieser Frist dem Vorsitzenden des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts über den Stand des Verfahrens.

(4) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses muss nach Eingang des Berichts oder nach Ablauf der in Absatz 3 genannten Frist

- a) die Frist für die Behandlung der Angelegenheit im Disziplinarrat verlängern oder
- b) die Angelegenheit an den Disziplinarausschuss übertragen.

(5) Der Vorsitzende darf die Frist nach Absatz 4 Buchstabe a nur zweimal um

Part III

Disciplinary bodies

Article 5

Disciplinary bodies

Infringements of the Rules of Professional Conduct may be considered by the following bodies:

- (a) the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office,
- (b) the Disciplinary Board of the European Patent Office,
- (c) the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

Article 6

Powers and responsibilities of the Disciplinary Committee of the Institute

(1) The Disciplinary Committee shall consider any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which may be brought to its notice in writing.

(2) After any preparatory inquiries which it may wish to carry out the Disciplinary Committee shall decide either to:

- (a) dismiss the matter;
- (b) issue a warning or reprimand, or
- (c) refer the matter, together with the relevant papers, to the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(3) If the Disciplinary Committee does not take a final decision within 9 months of an alleged breach of the Rules of Professional Conduct being brought to its notice, it shall within that time limit submit a report on the state of the proceedings to the Chairman of the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(4) On receiving the report or on expiry of the time limit referred to in paragraph 3, the Chairman of the Disciplinary Board shall either:

- (a) extend the time limit for consideration of the matter by the Disciplinary Committee, or
- (b) transfer the matter to the Disciplinary Board.

(5) The Chairman may grant no more than two extensions, totalling not more

Troisième partie

Instances disciplinaires

Article 5

Instances disciplinaires

Connaissent des manquements aux règles de conduite professionnelle :

- a) la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés,
- b) le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets,
- c) la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

Article 6

Pouvoirs et compétences de la Commission de discipline de l'Institut

(1) La Commission de discipline de l'Institut connaît de tous les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit.

(2) Après avoir procédé à toutes les mesures d'instruction qu'elle juge nécessaires, la Commission décide :

- a) soit de classer l'affaire ;
- b) soit de prononcer un avertissement ou un blâme ;
- c) soit de renvoyer l'affaire, accompagnée du dossier, au Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(3) Lorsque la Commission de discipline ne peut statuer sur un manquement présumé aux règles de conduite professionnelle dans un délai de neuf mois à dater de la saisine, elle en fait rapport, avant la fin du délai, au Président du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(4) Au reçu du rapport ou à l'expiration du délai visés au paragraphe 3, le Président du Conseil de discipline décide :

- a) soit de prolonger le délai accordé à la Commission de discipline pour statuer sur l'affaire ;
- b) soit de renvoyer l'affaire au Conseil de discipline.

(5) Le Président du Conseil de discipline ne peut accorder plus de

insgesamt bis zu sechs Monate verlängern.

than 6 months, under paragraph 4(a).

deux prolongations en vertu du paragraphe 4, lettre a), le total de ces prolongations ne pouvant excéder six mois.

Artikel 7

Aufgaben und Befugnisse des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts

(1) Der Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts verfolgt jeden Vorwurf einer Verletzung beruflicher Regeln, welcher ihm vom Disziplinarrat überwiesen wird oder dessen Behandlung ihm von seinem Vorsitzenden gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b übertragen worden ist.

(2) Der Disziplinarausschuss kann, gegebenenfalls nach Durchführung einer als angemessen erachteten Ermittlung, entscheiden, dass

a) das Verfahren einzustellen oder

b) eine der in Artikel 4 vorgesehenen Disziplinarmaßnahmen zu verhängen ist.

Article 7

Powers and responsibilities of the Disciplinary Board of the European Patent Office

(1) The Disciplinary Board of the European Patent Office shall consider any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is referred to it by the Disciplinary Committee or transferred to it by its Chairman under Article 6, paragraph 4(b).

(2) After any preparatory inquiries which it may wish to carry out, the Disciplinary Board shall decide either to:

(a) dismiss the matter; or

(b) impose one of the penalties provided for in Article 4.

Article 7

Pouvoirs et compétences du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets

(1) Le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets connaît des manquements présumés aux règles de conduite professionnelle qui lui sont renvoyés par la Commission de discipline ou sur décision de son Président prise en application de l'article 6, paragraphe 4, lettre b).

(2) Après avoir procédé à toutes les mesures d'instruction qu'il juge nécessaires, le Conseil de discipline décide :

a) soit de classer l'affaire ;

b) soit de prononcer une des sanctions prévues à l'article 4.

Artikel 8

Aufgaben und Befugnisse der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entscheidet über Beschwerden gegen Endentscheidungen, einschließlich Entscheidungen über die Einstellung des Verfahrens, des Disziplinarrates des Instituts und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts.

(2) Beschwerden können vom betroffenen zugelassenen Vertreter, vom Präsidenten des Rates des Instituts und vom Präsidenten des Europäischen Patentamts eingelegt werden.

Article 8

Powers and responsibilities of the Disciplinary Board of Appeal

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall hear appeals against final decisions, including dismissals, of the Disciplinary Committee of the Institute and the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(2) Appeals may be filed by the professional representative concerned, the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office.

Article 8

Pouvoirs et compétences de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire connaît en appel des recours formés contre des décisions mettant fin aux poursuites, y compris les décisions de classement rendues par la Commission de discipline de l'Institut et le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(2) Le mandataire agréé, le Président du Conseil de l'Institut et le Président de l'Office européen des brevets peuvent former un recours.

Artikel 9

Besetzung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts

(1) Der Disziplinarausschuss besteht aus drei rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts und zwei zugelassenen Vertretern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bei Bedarf mehrere Ausschüsse bilden.

(2) Die Mitglieder des Disziplinarausschusses werden von dem Präsidenten des Europäischen Patentamts für einen Zeitraum von drei Jahren ernannt. Die Beisitzer aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden einer Vorschlagsliste entnommen, die der Vor-

Article 9

Composition of the Disciplinary Board of the European Patent Office

(1) The Disciplinary Board shall consist of three legally qualified members of the European Patent Office and two professional representatives. The Chairman shall be a legally qualified member. The President of the European Patent Office may if necessary set up more than one Board.

(2) The members of the Disciplinary Board shall be appointed by the President of the European Patent Office for a period of three years. The professional representatives shall be selected from a list proposed to the President by the Board of the Institute.

Article 9

Composition du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets

(1) Le Conseil de discipline comprend trois membres juristes de l'Office européen des brevets et deux mandataires agréés. La présidence est assurée par un membre juriste. Le Président de l'Office européen des brevets peut instituer plusieurs conseils de discipline en cas de nécessité.

(2) Les membres du Conseil de discipline sont nommés par le Président de l'Office européen des brevets pour une durée de trois ans. Les membres, mandataires agréés, sont choisis sur une liste présentée au Président par le Bureau de l'Institut. Le Président fixe le

stand des Instituts dem Präsidenten einreicht. Der Präsident bestimmt, welche Zahl von Beisitzern aus den Reihen der zugelassenen Vertreter erforderlich ist. Die Vorschlagsliste muss mindestens die doppelte Zahl von zugelassenen Vertretern enthalten. Die Beisitzer aus den Reihen der zugelassenen Vertreter dürfen nicht gleichzeitig einem anderen Disziplinarorgan oder dem Vorstand des Instituts angehören oder bei dem Institut im Haupt- oder Nebenberuf tätig sein.

(3) Die Mitglieder des Disziplinarausschusses können während der Dauer ihrer Ernennung ihrer Funktion durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts nur enthoben werden, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen.

Artikel 10

Besetzung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus drei rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts und zwei zugelassenen Vertretern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

(2) Die Mitglieder der Beschwerdekammer werden von dem Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt. Die rechtskundigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts ernannt. Die Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden einer Vorschlagsliste entnommen, die der Vorstand des Instituts dem Verwaltungsrat einreicht. Der Verwaltungsrat bestimmt, welche Zahl von Beisitzern aus den Reihen der zugelassenen Vertreter erforderlich ist. Die Vorschlagsliste muss mindestens die doppelte Zahl von zugelassenen Vertretern enthalten. Die Mitglieder der Beschwerdekammer dürfen nicht gleichzeitig einem anderen Disziplinarorgan oder dem Vorstand des Instituts angehören oder bei dem Institut im Haupt- oder Nebenberuf tätig sein.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammer können während der Dauer ihrer Ernennung ihrer Funktion durch den Verwaltungsrat nur enthoben werden, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen.

(4) Die Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden zu einzelnen Sitzungsperioden in der Reihenfolge einer Liste herangezogen, die der Vorsitzende vor Beginn des Geschäftsjahres aufstellt.

The President shall determine the number of professional representatives required. The number of professional representatives on the list must be at least twice this number. Professional representatives sitting on the Disciplinary Board may not simultaneously sit on another Disciplinary Board or on the Board of the Institute or be employed by the Institute on a full or part-time basis.

(3) Members of the Disciplinary Board may be relieved of their duties during their term of office by the President of the European Patent Office only if serious grounds for such action exist.

Article 10

Composition of the Disciplinary Board of Appeal

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall consist of three legally qualified members of the European Patent Office and two professional representatives. The Chairman shall be a legally qualified member.

(2) The members of the Disciplinary Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council for a period of five years. The legally qualified members shall be appointed on a proposal of the President of the European Patent Office. The professional representatives shall be selected from a list proposed to the Administrative Council by the Board of the Institute. The Administrative Council shall determine the number of professional representatives required. The number of professional representatives on the list must be at least twice this number. Members of the Disciplinary Board of Appeal may not simultaneously sit on another disciplinary body or on the Board of the Institute or be employed by the Institute on a full or part-time basis.

(3) The members of the Disciplinary Board of Appeal may be relieved of their duties during their term of office by the Administrative Council only if serious grounds for such action exist.

(4) The professional representatives shall be assigned to individual sittings on the basis of a rota drawn up before the beginning of the year by the Chairman.

nombre de mandataires agréés à nommer. La liste comporte un nombre de mandataires agréés au moins double du nombre de mandataires à nommer. Les mandataires agréés appelés à siéger au Conseil de discipline ne peuvent en même temps faire partie d'une autre instance disciplinaire ni du Bureau de l'Institut ni être employés à temps plein ou à temps partiel par l'Institut.

(3) Les membres du Conseil de discipline ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Président de l'Office européen des brevets, pendant la durée de leur mandat, que pour motifs graves.

Article 10

Composition de la chambre de recours en matière disciplinaire

(1) La chambre de recours en matière disciplinaire comprend trois membres juristes de l'Office européen des brevets et deux mandataires agréés. La présidence est assurée par un membre juriste.

(2) Les membres de la chambre de recours en matière disciplinaire sont nommés par le Conseil d'administration pour une durée de cinq ans. Les membres juristes sont nommés sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Les membres, mandataires agréés, sont choisis sur une liste présentée au Conseil d'administration par le Bureau de l'Institut. Le Conseil d'administration fixe le nombre des mandataires agréés à nommer. La liste comporte un nombre de mandataires agréés au moins double du nombre de mandataires à nommer. Les membres de la chambre de recours ne peuvent en même temps faire partie d'une autre instance disciplinaire ni du Bureau de l'Institut ni être employés à temps plein ou à temps partiel par l'Institut.

(3) Les membres de la chambre de recours en matière disciplinaire ne peuvent être relevés de leurs fonctions, par le Conseil d'administration, pendant la durée de leur mandat, que pour motifs graves.

(4) Les membres, mandataires agréés, sont convoqués lors de chaque session, dans l'ordre d'une liste établie par le Président au début de chaque année.

Artikel 11**Unabhängigkeit der Mitglieder eines Disziplinarorgans**

Die Mitglieder eines Disziplinarorgans sind bei der Ausübung ihres Amtes unabhängig und insbesondere für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden.

Teil IV**Verfahren****Artikel 12****Anhörungsrecht**

Vor einer Entscheidung, die für den betroffenen zugelassenen Vertreter nachteilig ist, gibt ihm das Disziplinarorgan Gelegenheit zur Stellungnahme. Das Disziplinarorgan gibt ferner dem Präsidenten des Rates des Instituts und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts vor einer Endentscheidung Gelegenheit zur Stellungnahme.

Artikel 13**Mündliche Verhandlung**

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag des betroffenen zugelassenen Vertreters oder, sofern das Disziplinarorgan dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt.

(2)² Regel 115 EPÜ ist entsprechend anzuwenden.

(3) Die Mitglieder eines Disziplinarorgans müssen während jeder vor diesem Organ stattfindenden mündlichen Verhandlung anwesend sein. Ein Bediensteter, der die Niederschrift aufnimmt, muss ebenfalls anwesend sein.

Artikel 14**Zutrittsrecht zur mündlichen Verhandlung**

Zur mündlichen Verhandlung ist dem Präsidenten des Europäischen Patentamts, dem Präsidenten des Rates des Instituts, dem zugelassenen Vertreter und dem gemäß Artikel 17 gewählten Beistand der Zutritt gestattet. Der Präsident des Europäischen Patentamts und der Präsident des Rates des Instituts können jeweils eine andere Person benennen, die an ihrer statt an der Verhandlung teilnimmt.

Article 11**Independence of members of disciplinary bodies**

The members of disciplinary bodies shall be independent in the performance of their duties and in particular shall not be bound by any instructions in reaching their decisions.

Part IV**Procedure****Article 12****Right to be heard**

Before taking any decision which might prejudice the interests of the representative concerned a disciplinary body shall give him an opportunity to comment. The President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office shall be given an opportunity to comment before any final decision is taken.

Article 13**Oral proceedings**

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the disciplinary body if it considers this to be expedient or at the request of the professional representative concerned.

(2)² Rule 115 EPC shall apply *mutatis mutandis* to oral proceedings provided for in this Article.

(3) The members of a disciplinary body shall be present at any oral proceedings conducted by that body. A person appointed to take the minutes shall also be present.

Article 14**Persons entitled to attend oral proceedings**

The President of the European Patent Office, the President of the Council of the Institute, the professional representative and the person appointed under Article 17 shall be entitled to be present throughout oral proceedings. The President of the European Patent Office and the President of the Council of the Institute may each nominate some other person to attend on his behalf.

Article 11**Indépendance des membres**

Dans l'accomplissement de leur mission, les membres d'une instance disciplinaire sont indépendants ; notamment, ils ne sont liés par aucune instruction dans leurs décisions.

Quatrième partie**Procédure****Article 12****Droit d'être entendu**

Avant toute décision faisant grief au mandataire agréé qui fait l'objet de poursuites disciplinaires, l'instance saisie réserve à l'intéressé la faculté de présenter ses observations. La même faculté est offerte au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets avant toute décision mettant fin aux poursuites engagées.

Article 13**Procédure orale**

(1) Il est recouru à la procédure orale soit à la demande du mandataire, soit d'office, si l'instance disciplinaire l'estime utile.

(2)² Les dispositions de la règle 115 CBE sont applicables.

(3) Toute procédure orale se déroule en présence de tous les membres de l'instance disciplinaire. Un agent chargé de rédiger le procès-verbal est également présent.

Article 14**Personnes habilitées à assister à la procédure orale**

Le Président de l'Office européen des brevets, le Président du Conseil de l'Institut, le mandataire agréé ainsi que la personne qu'il a désignée conformément à l'article 17, ont le droit d'assister à toute la procédure orale. Le Président de l'Office européen des brevets et le Président du Conseil de l'Institut peuvent désigner un représentant.

² Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

² Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

² Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

Artikel 15**Ermittlungen**

Bevor eine Entscheidung gefällt wird, kann der Vorsitzende des Disziplinar Ausschusses oder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten eines der rechtskundigen Mitglieder beauftragen, Ermittlungen durchzuführen.

Artikel 16**Ausschließung und Ablehnung**

Artikel 24 des Europäischen Patentübereinkommens ist auf die Ausschließung und Ablehnung von Mitgliedern eines Disziplinarorgans entsprechend anzuwenden.

Artikel 17**Rechtsbeistand**

Der zugelassene Vertreter kann sich in jedem Verfahrensstadium des Beistands eines Rechtsanwalts, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist, oder eines anderen zugelassenen Vertreters bedienen.

Artikel 18**Auskunftspflicht**

Ist vor einem Disziplinarorgan ein Verfahren gegen einen zugelassenen Vertreter anhängig, so hat dieser dem Organ Auskunft zu geben und auf Verlangen seine Akten vorzulegen, sofern er nicht dadurch seine Pflicht zur Verschwiegenheit verletzen würde.

Artikel 19**Akteneinsicht**

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 ist der vom zugelassenen Vertreter gemäß Artikel 17 gewählte Beistand befugt, alle Akten und Beweismittel einzusehen und Abschriften aller Schriftstücke zu erhalten.

(2) Das Recht auf Akteneinsicht gemäß Absatz 1 kann verweigert werden, wenn der Vorsitzende des Disziplinarorgans der Auffassung ist, dass dadurch die Ermittlungen des Disziplinarorgans ernsthaft gefährdet würden. Diese Einschränkung wird so rechtzeitig aufgehoben, dass der gemäß Artikel 17 gewählte Beistand Stellung nehmen kann, bevor das Disziplinarorgan eine Entscheidung in der Sache trifft.

Article 15**Preparatory inquiries**

Prior to taking a decision, the Chairman of the Disciplinary Board or of the Disciplinary Board of Appeal may entrust to one of the legally qualified members the task of conducting preparatory inquiries.

Article 16**Exclusion and objection**

Article 24 of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* as regards the exclusion of and objection to members of any of the disciplinary bodies.

Article 17**Legal representation**

The professional representative may be assisted at any stage of the proceedings by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States or by any other professional representative.

Article 18**Obligation to supply information**

Where proceedings against a professional representative are pending before a disciplinary body, the representative shall supply all necessary information and, on request, submit his files to the body, except in so far as this would be in conflict with his obligation to professional secrecy.

Article 19**Access to files**

(1) Subject to paragraph 2, the person appointed under Article 17 shall be entitled to inspect all files and evidence and to receive copies of all documents.

(2) The right of access referred to in paragraph 1 may be refused if the Chairman of the disciplinary body is satisfied that this would entail a serious risk of prejudicing the disciplinary body's preparatory inquiries. This limitation shall be set aside in good time for the person appointed under Article 17 to be able to comment before the disciplinary body takes a decision on the merits.

Article 15**Mesures d'instruction**

Avant toute décision, le Président du Conseil de discipline ou de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire peut confier à un des membres juristes le soin d'accomplir des mesures d'instruction.

Article 16**Récusation**

Les dispositions de l'article 24 de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la récusation des membres des instances disciplinaires.

Article 17**Assistance et représentation**

Le mandataire agréé peut se faire assister ou représenter à tous les stades de la procédure par un avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des États contractants ou par un autre mandataire agréé.

Article 18**Obligation de fournir des informations**

Le mandataire agréé traduit devant une instance disciplinaire est tenu de fournir à cette instance toute information nécessaire et, s'il en est requis, de produire ses dossiers pour autant qu'il n'enfreigne pas ses obligations relatives au secret professionnel.

Article 19**Consultation du dossier**

(1) Sous réserve du paragraphe 2, la personne désignée en application de l'article 17 est habilitée à prendre connaissance du dossier et de toutes les pièces à conviction ainsi qu'à obtenir copie de tous les documents.

(2) Le droit prévu au paragraphe 1 peut être refusé si le président de l'instance disciplinaire estime qu'il en résulterait un inconvénient sérieux pour l'instruction de l'affaire. Cette mesure est levée en temps utile pour permettre à la personne désignée en application de l'article 17 de présenter ses observations, avant que l'instance disciplinaire statue quant au fond.

Artikel 20**Geheimhaltung**

Das Verfahren eines Disziplinarorgans ist nicht öffentlich. Seine Beratungen bleiben geheim.

Artikel 21**Entscheidungen**

(1) Entscheidungen eines Disziplinarorgans ergehen schriftlich und sind zu begründen. Sie werden dem betroffenen zugelassenen Vertreter, dem Präsidenten des Rates des Instituts und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts zugestellt. Der Anzeigersteller wird über das Ergebnis des Verfahrens unterrichtet.

(2)³ Die Regeln 125 Absatz 4, 126 und 130 EPÜ sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 22**Beschwerde**

(1) Die Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der Entscheidung schriftlich bei der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten einzulegen. Innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(2) Entspricht die Beschwerde nicht den Erfordernissen nach Absatz 1, so verwirft die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Beschwerde als unzulässig.

(3) Artikel 111 Absatz 1 und Absatz 2 Satz 1 des Europäischen Patentübereinkommens ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 23**Wiederaufnahme des Verfahrens**

(1) Die Wiederaufnahme eines durch nicht mehr anfechtbare Endentscheidung abgeschlossenen Verfahrens kann von dem betroffenen zugelassenen Vertreter beantragt werden, wenn zu seinen Gunsten eine Tatsache von entscheidender Bedeutung bekannt wird, die vor der Entscheidung dem Disziplinarorgan, das zuletzt mit der Sache befasst war, und dem zugelassenen Vertreter unbekannt war.

Article 20**Confidentiality**

Proceedings before disciplinary bodies shall not be public. Their deliberations shall be confidential.

Article 21**Decisions**

(1) A decision of a disciplinary body shall state the reasons on which it is based and shall be given in writing. It shall be notified to the professional representative, the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office. Complainants shall be informed of the results of the proceedings.

(2)³ Rules 125, paragraph 4, 126 and 130 EPC shall apply *mutatis mutandis*.

Article 22**Appeals**

(1) Notice of appeal must be filed in writing with the Disciplinary Board of Appeal within one month after the date of notification of the decision appealed from. Within two months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

(2) If the appeal does not comply with the requirements of paragraph 1, the Disciplinary Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

(3) Article 111, paragraph 1, and paragraph 2, first sentence, of the European Patent Convention shall apply *mutatis mutandis* to appeals under this Article.

Article 23**Revision of decisions**

(1) An application for the revision of a final decision may be made only on discovery of a fact which is of such a nature as to be a decisive factor in favour of the professional representative and which, when the decision was taken, was unknown to the disciplinary body which last dealt with the matter and to the professional representative.

Article 20**Caractère confidentiel**

La procédure devant les instances disciplinaires n'est pas publique. Les délibérations doivent garder un caractère secret.

Article 21**Décisions**

(1) Toute décision d'une instance disciplinaire est motivée et formulée par écrit. Elle est notifiée au mandataire agréé, au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets. Le plaignant, s'il en existe, est informé de la mesure prise.

(2)³ Les règles 125, paragraphe 4, 126 et 130 CBE sont applicables.

Article 22**Recours**

(1) Le recours doit être formé par écrit auprès de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire dans un délai d'un mois à compter du jour de la signification de la décision. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de deux mois à compter de la date de la signification de la décision.

(2) Si le recours n'est pas formé conformément au paragraphe 1, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire le rejette comme irrecevable.

(3) L'article 111, paragraphe 1 et l'article 111, paragraphe 2, première phrase de la Convention sur le brevet européen sont applicables.

Article 23**Révision**

(1) La révision d'une décision définitive ne peut être demandée qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive en faveur du mandataire agréé et qui, avant le prononcé de la décision, était inconnu de l'instance qui a statué en dernier lieu et du mandataire agréé.

³ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

³ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

³ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

(2) Der Antrag muss die Entscheidung, auf die er sich bezieht, bezeichnen und die Tatsachen und Beweismittel angeben, aus denen sich das Vorliegen der Voraussetzungen des Absatzes 1 ergibt.

(3) Der Wiederaufnahmeantrag wird von der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten auf seine Zulässigkeit geprüft. Wird die Zulässigkeit bejaht, so wird er an das Disziplinarorgan zur erneuten Entscheidung in der Sache verwiesen, das zuletzt entschieden hatte.

Artikel 24

Fristen

(1)⁴ Die Regeln 131 und 134 EPU sind auf alle in diesen Vorschriften geregelten oder von einem Disziplinarorgan festzusetzenden Fristen anzuwenden.

(2) Ist ein Verfahrensbeteiligter trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden, eine Frist einzuhalten, wird er auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt. Der Antrag ist innerhalb eines Monats nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Regel 136 Absatz 1 Satz 1 letzter Teil, Absätze 2 und 4 EPU ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 25

Ergänzende Vorschriften

(1)⁵ Artikel 113 Absatz 1, Artikel 114, Artikel 117, Artikel 125, Artikel 131 und Regel 120 EPU sind auf Verfahren vor einem Disziplinarorgan entsprechend anzuwenden.

(2) Die Disziplinarorgane geben sich eine ergänzende Verfahrensordnung. Diese Verfahrensordnungen bedürfen der Genehmigung des Verwaltungsrates auf Vorschlag der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten.

(2) The application shall identify the decision to which it relates and shall also contain particulars of the facts and evidence showing that the conditions laid down in paragraph 1 have been fulfilled.

(3) The Disciplinary Board of Appeal shall decide on the admissibility of the application for revision. If it decides that the application is admissible, the application shall be referred for further decision on the merits to the disciplinary body which last dealt with the matter.

Article 24

Time limits

(1)⁴ Rules 131 and 134 EPC shall apply to all time limits specified in this Regulation or fixed by a disciplinary body.

(2) A party to the proceedings who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit shall, upon application, have his rights re-established. The application must be filed in writing within one month of the removal of the cause of non-compliance with the time limit. Rule 136, paragraph 1, first sentence, last part, and paragraphs 2 and 4 EPC shall apply *mutatis mutandis*.

Article 25

Supplementary provisions

(1)⁵ Article 113, paragraph 1, Article 114, Article 117, Article 125, Article 131 and Rule 120 EPC shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the disciplinary bodies.

(2) The disciplinary bodies shall adopt their own additional rules of procedure. These shall require the approval of the Administrative Council on a proposal from the Disciplinary Board of Appeal.

(2) La demande doit spécifier la décision attaquée et contenir l'indication de faits et moyens de preuve tendant à démontrer que les conditions prévues au paragraphe 1 sont remplies.

(3) La demande de révision est examinée par la chambre de recours statuant en matière disciplinaire qui décide de sa recevabilité. Si la demande est recevable, elle est renvoyée pour jugement au fond à l'instance disciplinaire qui avait statué en dernier lieu.

Article 24

Délais

(1)⁴ Les règles 131 et 134 CBE s'appliquent à tous les délais prévus par le présent règlement ou fixés par une instance disciplinaire.

(2) Celui qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure de respecter un délai est, sur requête, rétabli dans ses droits. La requête doit être présentée par écrit dans un délai d'un mois à compter de la cessation de l'empêchement. La règle 136, paragraphe 1, première phrase, dernière partie, et paragraphes 2 et 4 CBE est applicable.

Article 25

Dispositions complémentaires

(1)⁵ Les articles 113, paragraphe 1, 114, 117, 125 et 131 ainsi que la règle 120 CBE s'appliquent aux procédures devant les instances disciplinaires.

(2) Les instances disciplinaires arrêtent leur règlement de procédure additionnel. Ce règlement est approuvé par le Conseil d'administration, sur proposition de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

⁴ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

⁵ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

⁴ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

⁵ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

⁴ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

⁵ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

Teil V**Sonstige Vorschriften****Artikel 26****Verfolgungsverjährung**

(1) Die Verfolgung einer Pflichtverletzung verjährt in fünf Jahren. Die Verjährung beginnt mit dem Tag, an dem die Pflichtverletzung begangen worden ist.

(2) Jede Handlung eines Disziplinarorgans oder eines seiner Mitglieder, die wegen der begangenen Pflichtverletzung gegen den zugelassenen Vertreter gerichtet ist, unterbricht die Verjährung. Nach jeder Unterbrechung beginnt die Verjährung von neuem.

Teil VI**Kosten und Vollstreckung****Artikel 27****Kosten des Verfahrens**

(1) Für das Verfahren der Disziplinarorgane werden keine Gebühren, sondern nur die für das Verfahren notwendigen Kosten erhoben.

(2) Der zugelassene Vertreter, das Institut und das Europäische Patentamt haben jeweils ihre Kosten zu tragen. Das Disziplinarorgan kann jedoch, wenn das Verfahren nicht eingestellt wird, in der das Verfahren abschließenden Entscheidung unter Berücksichtigung besonderer Umstände bestimmen, dass der zugelassene Vertreter die notwendigen Kosten des Instituts oder des Europäischen Patentamts ganz oder teilweise zu tragen hat. Wird das Verfahren eingestellt, so kann in der abschließenden Entscheidung bestimmt werden, dass die notwendigen Kosten des zugelassenen Vertreters ganz oder teilweise vom Institut getragen werden.

(3) Das Disziplinarorgan setzt durch besondere Entscheidung die Höhe der zu ersetzenden Kosten fest. Diese Entscheidung ist nicht anfechtbar.

Artikel 28**Vollstreckung**

(1) Zahlt ein zugelassener Vertreter die Geldbuße, die durch eine nicht mehr anfechtbare Entscheidung gegen ihn verhängt ist, oder die von ihm zu ersetzenden Kosten nicht, so ist dies als eine Verletzung beruflicher Pflichten anzusehen.

(2) Eine Entscheidung eines Disziplinarorgans, einen zugelassenen Vertreter in der Liste der zugelassenen Vertreter zu

Part V**Miscellaneous****Article 26****Period of limitation**

(1) Proceedings in respect of a failure to comply with professional obligations shall be barred after a period of five years. The period of limitation shall begin on the date of such failure.

(2) The period of limitation shall be interrupted by any procedural step taken in respect of such failure by a disciplinary body or one of its members against the professional representative concerned. Each interruption shall cause the period of limitation to begin again.

Part VI**Costs and enforcement****Article 27****Costs of proceedings**

(1) Proceedings before disciplinary bodies shall be free of charge; only costs necessarily incurred for the purpose of the proceedings shall be recoverable.

(2) The professional representative, the Institute and the European Patent Office shall bear their own costs. However, if the matter is not dismissed, the final decision may stipulate, having regard to special circumstances, that the costs necessarily incurred by the Institute or the European Patent Office shall be borne, in whole or in part, by the professional representative concerned. If the matter is dismissed, the final decision may stipulate that the costs necessarily incurred by the professional representative shall be borne in whole or in part by the Institute.

(3) The disciplinary body shall fix, in a separate decision, the amount of costs to be refunded. Such decisions shall not be subject to appeal.

Article 28**Enforcement**

(1) Failure on the part of a professional representative to pay a fine imposed upon him by a final decision or to refund any costs due from him shall be deemed to be a breach of the Rules of Professional Conduct.

(2) A final decision of a disciplinary body to delete a professional representative from the list of

Cinquième partie**Autres dispositions****Article 26****Prescription des poursuites**

(1) Les poursuites relatives à tout manquement aux règles de conduite professionnelle se prescrivent par cinq ans. Le délai de prescription court à compter de la date du manquement.

(2) La prescription est interrompue par tout acte de procédure accompli pour le même manquement à l'encontre du mandataire par une instance disciplinaire ou l'un de ses membres. Chaque interruption fait courir un nouveau délai de prescription.

Sixième partie**Frais et exécution****Article 27****Frais de procédure**

(1) La procédure devant les instances disciplinaires ne donne pas lieu à la perception de taxes mais seulement au remboursement des frais nécessaires engagés.

(2) Le mandataire agréé, l'Institut et l'Office européen des brevets supportent les frais qu'ils ont engagés. Toutefois, si l'affaire n'est pas classée, la décision mettant fin aux poursuites peut préciser, compte tenu de circonstances particulières, que le mandataire agréé supportera en tout ou partie les frais nécessaires de l'Institut ou de l'Office européen des brevets. Si l'affaire est classée, la décision rendue peut préciser que les frais nécessaires que le mandataire agréé a engagés seront supportés en tout ou partie par l'Institut.

(3) L'instance disciplinaire fixe, par décision spéciale, le montant des frais à rembourser. Cette décision n'est pas susceptible de recours.

Article 28**Exécution**

(1) Si un mandataire agréé n'acquiesce pas l'amende à laquelle il a été condamné par une décision devenue définitive ou ne paie pas les frais qu'il doit rembourser, ce fait est considéré comme un manquement aux obligations professionnelles.

(2) Toute décision d'une instance disciplinaire portant radiation de la liste des mandataires agréés prend effet à la

löschen, wird sofort wirksam, sobald sie nicht mehr angefochten werden kann. Sie wird der Rechtsabteilung des Europäischen Patentamts mitgeteilt.

Teil VII

Schlussbestimmungen

Artikel 29

Änderung dieser Vorschriften

Der Rat des Instituts kann mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder Änderungen dieser Vorschriften vorschlagen. Über Änderungen dieser Vorschriften entscheidet der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation. Nimmt der Verwaltungsrat von sich aus Änderungen vor, so hat er vorher den Rat des Instituts zu hören.

Artikel 30

Inkrafttreten

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

Geschehen zu München, am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Georges VIANÈS

professional representatives shall take immediate effect as soon as it ceases to be subject to appeal. It shall be notified to the Legal Division of the European Patent Office.

Part VII

Final provisions

Article 29

Amendment of this Regulation

Proposals for amendments to this Regulation shall be made by the Council of the Institute acting by a two-thirds majority of its members. Amendments to this Regulation shall be adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation. The Administrative Council may also consider amendments acting of its own motion and after consulting the Council.

Article 30

Entry into force

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

Done at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council

The Chairman

Georges VIANÈS

date à laquelle elle est devenue définitive. Elle est notifiée à la division juridique de l'Office européen des brevets.

Septième partie

Dispositions finales

Article 29

Modification du règlement

Le Conseil de l'Institut, statuant à la majorité des deux tiers de ses membres, soumet des demandes de modification du présent règlement. Les amendements relatifs au présent règlement sont adoptés par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. Le Conseil d'administration peut aussi, de sa propre initiative, procéder à des amendements après avoir consulté le Conseil.

Article 30

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

Fait à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration

Le Président

Georges VIANÈS

XIV.4 Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats des epi

*Konsolidierte Fassung des im
ABI. EPA 1980, 177 veröffentlichten
Texts mit den im ABI. EPA 2007, 552
veröffentlichten Änderungen:*

Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Der in Artikel 5 Buchstabe a der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

Artikel 1

Der Vorsitzende und der Sekretär des Rates

(1) Nach Einsetzung des Disziplinarrats nach Artikel 11 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter wählen die Mitglieder des Rates aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, einen stellvertretenden Vorsitzenden, einen Sekretär und einen stellvertretenden Sekretär. Sie werden mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder gewählt, die ihre Stimme abgegeben haben. Bei Stimmgleichheit wird durch das Los entschieden.

(2) Ist der Vorsitzende oder der Sekretär an der Wahrnehmung seiner Aufgaben verhindert, so wird er von Amts wegen durch seinen Stellvertreter ersetzt. Können der Vorsitzende und sein Stellvertreter oder der Sekretär und sein Stellvertreter an einer Sitzung nicht teilnehmen, so wählen die anwesenden Mitglieder einen Vorsitzenden oder einen Sekretär, der bei dieser Sitzung als solcher tätig wird.

XIV.4 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the epi

*Consolidated version of the text as
published in OJ EPO 1980, 177 and
with amendments published in OJ EPO
2007, 552:*

Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

The Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office provided for in Article 5(a) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives before the European Patent Office of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof the following Additional Rules of Procedure:

Article 1

The Chairman and the Secretary of the Committee

(1) Following the setting up of the Disciplinary Committee under Article 11 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, the members of the Committee shall elect from among themselves a Chairman, a deputy Chairman, a Secretary and a deputy Secretary. They are elected by a simple majority of votes of those members who have actually voted. In the event of a tie, the decision shall be taken by lot.

(2) In case the Chairman or the Secretary is prevented from attending to his duties he shall *ex officio* be replaced by his deputy. Should the Chairman and his deputy or the Secretary and his deputy be unable to attend a meeting, the members present shall elect a chairman or a secretary who will act as such at that meeting.

XIV.4 Règlement de procédure additionnel de la Commission de discipline de l'epi

*Version consolidée du texte publié au
JO OEB 1980, 177 tel que modifié par
le texte publié au JO OEB 2007, 552 :*

Règlement de procédure additionnel de la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

La Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, mentionnée à l'article 5, lettre a) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline"), arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant :

Article premier

Président et secrétaire de la Commission

(1) À la suite de la constitution de la Commission de discipline en application de l'article 11 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, les membres de cette Commission élisent parmi eux un Président, un Vice-Président, un secrétaire et un secrétaire adjoint. L'élection se fait à la majorité simple des suffrages exprimés. En cas de partage des voix, on procède à un tirage au sort.

(2) Au cas où le Président ou le secrétaire sont empêchés de s'acquitter de leurs fonctions, ils sont remplacés d'office, respectivement, par le Vice-Président et par le secrétaire adjoint. Si le Président et le Vice-Président ou le secrétaire et le secrétaire adjoint sont dans l'impossibilité d'assister à une réunion, les membres présents élisent l'un des leurs pour assumer les fonctions de Président ou de secrétaire au cours de cette réunion.

Artikel 2**Kammern**

(1) Der Rat, der zur Prüfung eines ihm schriftlich zur Kenntnis gebrachten Vorwurfs einer Verletzung der beruflichen Regeln gebildet wird, setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die vom Vorsitzenden des Rates ernannt werden; er wird nachstehend "Kammer" genannt.

(2) Der Vorsitzende des Rates ernennt ein Mitglied der Kammer zum Vorsitzenden und mindestens ein weiteres Mitglied des Rates zum stellvertretenden Mitglied dieser Kammer.

(3) Der Vorsitzende des Rates kann erforderlichenfalls weitere Mitglieder des Rates zu stellvertretenden Mitgliedern dieser Kammer ernennen.

Artikel 3**Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenkonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende des Disziplinarrats kann ein anderes Mitglied des Rates vertretungsweise zum Vorsitzenden der betreffenden Kammer bestimmen.

Artikel 4**Ausschließung und Ablehnung**

(1) Erhält die Kammer von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet die Kammer ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch einen vom Vorsitzenden der Kammer ernannten Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Article 2**Chambers**

(1) The Committee, as constituted for the examination of any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is brought to the Committee's notice in writing, shall consist of three members, nominated by the Chairman of the Committee, hereinafter called a "Chamber".

(2) The Chairman of the Committee shall nominate one of the members of the Chamber as Chairman of that Chamber and at least one other member of the Committee as alternate member of that Chamber.

(3) The Chairman of the Committee may, if necessary, subsequently nominate one or more further members of the Committee as alternate members of that Chamber.

Article 3**Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Chamber concerned of his unavailability without delay.

(3) The Chairman of the Committee may designate another member of the Committee to replace the Chairman of the Chamber concerned.

Article 4**Exclusion and objection**

(1) If the Chairman has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Chamber shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by an alternate nominated by the Chairman of the Chamber.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 2**Chambres**

(1) Pour statuer sur les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit, la Commission se compose de trois membres désignés par le Président de la Commission ; cette formation est ci-après dénommée "chambre".

(2) Le Président de la Commission désigne le président de la chambre parmi les membres de celle-ci et il désigne au moins un autre membre de la Commission comme membre suppléant de cette chambre.

(3) Le Président de la Commission peut, si nécessaire, désigner par la suite un ou plusieurs autres membres de la Commission comme membres suppléants de cette chambre.

Article 3**Remplacement des membres de la Commission**

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre de la chambre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le Président de la chambre concernée de son empêchement.

(3) Le Président de la Commission peut désigner un autre membre de la Commission pour remplacer le Président de la chambre concernée.

Article 4**Récusation**

(1) Si la chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, elle statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par un suppléant désigné par le Président de la chambre.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Artikel 5**Der Geschäftsstellenbeamte**

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestellt im Einverständnis mit dem Präsidenten des Rates des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ein Mitglied oder einen Bediensteten des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Institut" genannt, zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarrats. Ein weiteres Mitglied oder ein weiterer Bediensteter des Instituts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in Bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinarrat anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Artikel 6**Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Angelegenheit ein Mitglied der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern der für die Prüfung der Angelegenheit zuständigen Kammer vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt die Kammer zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausrei-

Article 5**The Registrar**

(1) The Chairman of the Disciplinary Committee shall, with the approval of the President of the Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, appoint a member or an employee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Institute", to act as Registrar to the Disciplinary Committee. A further member or employee of the Institute shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Committee, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article 6**Rapporteurs**

(1) The Chairman of the Chamber shall, for each matter, designate a member of the Chamber, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Chamber designated to consider the matter, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Chamber shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Chamber.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may

Article 5**Le greffier**

(1) Le Président de la Commission de discipline désigne, avec l'accord du Président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, un membre ou un employé de cet Institut (ci-après dénommé "l'Institut") pour assumer les fonctions de greffier. Un autre membre ou employé de l'Institut est désigné par le Président pour remplacer le greffier lorsqu'il a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant la Commission de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Article 6**Rapporteurs**

(1) Le Président de la chambre désigne, pour chaque affaire, l'un des membres de cette chambre, ou lui-même, pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline ; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres de la chambre désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, la chambre se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom de la chambre.

(5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des

chen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Sofern der Vorsitzende der Kammer keine gegenteilige Anweisung erteilt, werden die Entwürfe vom Sekretariat des Instituts in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 7

Anzeigen

- (1) Auf Antrag erläutert der Geschäftsstellenbeamte, wie eine Anzeige abzufassen und einzureichen ist.
- (2) Anzeigen sind schriftlich an den Disziplinarrat zu richten. Sie sind vom Anzeigersteller oder von einer für ihn handelnden rechtskundigen Person oder einem zugelassenen Vertreter zu unterzeichnen und müssen Namen und Anschrift des Anzeigerstatters enthalten.
- (3) Eine Anzeige gilt erst dann als dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht, wenn sie in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts beim Geschäftsstellenbeamten eingegangen ist.
- (4) Der Geschäftsstellenbeamte
 - a) trägt jede Anzeige mit ihrem Eingangstag ein;
 - b) übermittelt unverzüglich Kopien der Anzeige an den Vorsitzenden und den Sekretär des Disziplinarrats, an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts;
 - c) unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts vom Eingang einer Anzeige und deren Eingangstag.
- (5) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestimmt unverzüglich eine Kammer und weist ihr die Anzeige zu.

draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated, unless the Chairman of the Chamber otherwise directs, by the Secretariat of the Institute into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Chamber.

Article 7

Complaints

- (1) On request, the Registrar shall explain how a complaint should be formulated and filed.
- (2) A complaint shall be in writing addressed to the Disciplinary Committee. It shall be signed by the complainant or any legal advisor or professional representative acting on his behalf and shall include the name and address of the complainant.
- (3) A complaint shall not be considered to have been brought to the notice of the Disciplinary Committee until it has been received by the Registrar in one of the official languages of the European Patent Office.
- (4) The Registrar shall:
 - a) register each complaint together with the date of receipt;
 - b) immediately send copies of the complaint to the Chairman and the Secretary of the Disciplinary Committee, to the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office;
 - c) notify the Chairman of the Disciplinary Board of the European Patent Office of the receipt of a complaint and of the date of receipt.
- (5) The Chairman of the Disciplinary Committee shall without delay nominate a Chamber and assign the complaint to that Chamber.

décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. Sauf instructions contraires du Président de la chambre, le secrétariat de l'Institut traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 7

Plaintes

- (1) Sur demande, le greffier explique la manière dont une plainte doit être formulée et déposée.
- (2) Les plaintes doivent être déposées par écrit auprès de la Commission de discipline. Elles doivent être signées par le plaignant ou par un conseiller juridique ou par un mandataire agréé agissant en son nom et elles doivent indiquer le nom et l'adresse du plaignant.
- (3) Une plainte est considérée comme non portée à la connaissance de la Commission de discipline tant que le greffier ne l'a pas reçue dans l'une des langues officielles de l'Office.
- (4) Le greffier accomplit les tâches suivantes :
 - a) il enregistre chaque plainte avec l'indication de sa date de réception,
 - b) il envoie immédiatement des copies au Président et au secrétaire de la Commission de discipline, au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets,
 - c) il informe le Président du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets de la réception d'une plainte et il lui indique la date de réception.
- (5) Le Président de la Commission de discipline désigne sans retard une chambre à laquelle il confie la plainte.

Artikel 8**Verfahren nach Eingang einer Anzeige**

(1) Wird eine Anzeige nicht aus dem in Artikel 18 genannten Grund als offensichtlich unbegründet zurückgewiesen, so übermittelt die Kammer dem betroffenen zugelassenen Vertreter unverzüglich eine Kopie der Anzeige zusammen mit einem Hinweis darauf, wo diese Verfahrensordnung veröffentlicht ist, und gewährt ihm eine Frist von zwei Monaten nach Erhalt der Kopie der Anzeige zur Einreichung einer schriftlichen Erwiderung, die an den Berichterstatter zu richten ist.

(2) Während dieser Frist kann der betroffene zugelassene Vertreter eine mündliche Verhandlung beantragen. Stellt er einen solchen Antrag, so wird er zu einer mündlichen Verhandlung eingeladen; Kopien der Einladung werden an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts gesandt.

(3) Reicht der betroffene zugelassene Vertreter keine schriftliche Erwiderung ein oder erscheint er nicht zu der mündlichen Verhandlung, so kann die Kammer anhand der verfügbaren Unterlagen eine Entscheidung treffen.

Artikel 9**Niederschrift**

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Berichterstatter, dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Kammer bestimmten Bediensteten des Instituts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende der Kammer kann anordnen, dass von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Article 8**Procedure following receipt of a complaint**

(1) Unless a complaint is summarily dismissed on the ground mentioned in Article 18 hereof, the Chamber concerned shall, without delay, send a copy of the complaint, together with a reference to where these Rules of Procedure are published, to the professional representative concerned, who shall be given a period of two months after receipt by him of the copy of the complaint to present a written defence, which shall be addressed to the rapporteur.

(2) During this period, the professional representative concerned may request oral proceedings. If he does so, he shall be invited to attend a hearing and copies of the invitation shall be sent to the President of the Council of the Institute and to the President of the European Patent Office.

(3) If the professional representative concerned does not reply in writing or attend the hearing, then the Chamber may take a decision on the basis of the available material.

Article 9**Minutes**

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the rapporteur or the Registrar or such employee of the Institute as the Chairman of the Chamber may nominate. Rule 124 EPC shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Chamber may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 8**Procédure suivant la réception d'une plainte**

(1) Sauf si une plainte est rejetée purement et simplement pour le motif mentionné à l'article 18, la chambre concernée envoie sans délai une copie de la plainte, accompagnée d'une mention indiquant où le présent règlement de procédure a été publié, au mandataire agréé concerné, qui dispose d'un délai de deux mois, à compter de la réception de la copie de la plainte, pour présenter sa défense par écrit ; celle-ci doit être adressée au rapporteur.

(2) Durant cette période, le mandataire agréé concerné peut demander une procédure orale. S'il le fait, il est invité à participer à une audition et des copies de cette invitation sont envoyées au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets.

(3) Si le mandataire agréé concerné ne répond pas par écrit et ne participe pas à l'audition, la chambre peut prendre une décision sur la base des renseignements qu'elle possède.

Article 9**Procès-verbaux**

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le rapporteur, par le greffier ou par tout autre employé de l'Institut désigné par le Président de la chambre. La règle 124 CBE s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux.

(2) Le Président de la chambre peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orale, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Artikel 10**Verfahrenssprache**

(1) Die Verfahrenssprache vor einer Kammer ist eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die von der Kammer bestimmt wird. Der Vorsitzende der Kammer kann beschließen, dass Unterlagen in einer anderen Sprache zugelassen und Zeugen in einer anderen Sprache gehört werden, sofern eine Übersetzung in eine der Sprachen des Europäischen Patentamts vorgelegt wird, wenn ein Mitglied der Kammer dies beantragt.

(2) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(3) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen und hat der betroffene zugelassene Vertreter mindestens zwei Wochen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragt, dass in seine eigene Sprache und aus dieser übersetzt wird, so sorgt der Vorsitzende der Kammer für Übersetzung.

Artikel 11**Änderung in der Zusammensetzung der Kammer**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, dass auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende der Kammer verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen des Disziplinarrats dienstältere Mitglied der Kammer, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Article 10**Language of the proceedings**

(1) The language of the proceedings before a Chamber shall be one of the official languages of the European Patent Office, decided upon by the Chamber. The Chairman of a Chamber may decide to accept documents and to hear witnesses in another language, provided that a translation into one of the languages of the European Patent Office is supplied if one of the members of the Chamber so requires.

(2) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(3) If oral proceedings are to take place and, at least two weeks before the date laid down for such proceedings, the professional representative concerned requests interpretation into and from his own language, the Chairman of the Chamber shall make the necessary arrangements.

Article 11**Change in the composition of the Chamber**

(1) If the composition of the Chamber is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Chamber in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Chamber have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Chamber has already reached a final decision, a member of the Chamber is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman of the Chamber is unable to act, the member of the Chamber having the longer service on the Disciplinary Committee or, in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 10**Langue de la procédure**

(1) La langue de la procédure se déroulant devant une chambre est l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ; elle est fixée par la chambre. Le Président de la chambre peut décider d'accepter des documents et d'entendre des témoins dans une autre langue, à condition qu'une traduction dans l'une des langues de l'Office européen des brevets soit fournie si l'un des membres de la chambre le demande.

(2) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(3) S'il doit y avoir procédure orale et que, au moins deux semaines avant la date fixée pour cette procédure, le mandataire agréé concerné demande l'interprétation dans sa propre langue et inversement, le Président de la chambre prend les dispositions nécessaires.

Article 11**Modification de la composition de la chambre**

(1) Si la composition de la chambre est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du Président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien à la Commission de discipline ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Artikel 12**Verbindung von Anzeigen**

(1) Sind dieselbe oder verschiedene Handlungen desselben zugelassenen Vertreters Gegenstand mehrerer Anzeigen, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter die Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann die Kammer diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Artikel 13**Mündliche Verhandlung**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, dass vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Die Kammer kann der Einladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, dass bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, dass die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Article 12**Consolidation of complaints**

(1) If several complaints are made relating to the same or different acts of the same professional representative, they may be considered in the same proceedings.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Chamber in a common composition, the Chamber may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1, of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 13**Oral proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Chamber shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Chamber may send with the invitation to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Chamber shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12**Jonction de plaintes**

(1) Si plusieurs plaintes ont été déposées au sujet du même acte ou d'actes différents du même mandataire agréé, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Article 13**Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, la chambre concernée s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Artikel 14**Unterrichtung des betroffenen zugelassenen Vertreters**

Hält die Kammer es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 15**Beratung vor der Entscheidung**

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung der Kammer dürfen mit Ausnahme der vom Vorsitzenden der Kammer als Beobachter zugelassenen weiteren Mitarbeitern der Kammer, des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 10 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 16**Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei der Beratung der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 17**Entscheidungen**

(1) Wird die Anzeige nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 111 Absatz 2 ist entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden der Kammer unterzeichnet.

Article 14**Communications to the professional representative concerned**

If, before a decision is taken, the Chamber deems it expedient to communicate with the professional representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Chamber is in any way bound by it.

Article 15**Deliberations preceding decisions**

If the members of the Chamber are not all of the same opinion, the Chamber shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except other members of the Disciplinary Committee authorised by the Chairman of the Chamber to attend as observers, the Registrar and any interpreters attending in accordance with Article 10 hereof may be present during deliberations of the Chamber.

Article 16**Order of voting**

(1) During the deliberations between members of the Chamber, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17**Decisions**

(1) Unless the complaint is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which recommendation, if any, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rule 111, paragraph 2, shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Chamber.

Article 14**Information du mandataire agréé concerné**

Si, avant d'avoir pris une décision, la chambre considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé concerné de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 15**Délibération avant décision**

Si les membres de la chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations de la chambre, sauf les autres membres de la Commission de discipline que le Président de la chambre y a autorisés à titre d'observateurs, le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 10.

Article 16**Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors des délibérations entre les membres de la chambre, le rapporteur exprime son opinion le premier et le Président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi ; le Président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir.

Article 17**Décisions**

(1) À moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. La règle 111, paragraphe 2, s'applique.

(2) La décision est signée par le Président de la chambre.

Artikel 18**Verfahren nach Zurückweisung einer Anzeige als offensichtlich unbegründet**

Weist eine Kammer eine Anzeige als offensichtlich unbegründet zurück, weil keine Tatsachen angeführt worden sind, auf die der Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln gegen den betroffenen zugelassenen Vertreter gegründet werden könnte, sodass es nicht erforderlich ist, den zugelassenen Vertreter zur Einreichung einer Erwiderung aufzufordern, so wird wie folgt verfahren:

- a) Der Anzeigersteller wird hiervon in einem Schreiben unterrichtet;
- b) die in Artikel 7 Absatz 4 genannten Personen erhalten Kopien des genannten Schreibens und der Entscheidung;
- c) der betroffene zugelassene Vertreter erhält eine Kopie des genannten Schreibens, eine Kopie der Anzeige und eine Kopie der Entscheidung.

Artikel 19**Verfahren im Anschluss an eine Entscheidung**

(1) Es liegt im Ermessen der Kammer, ob der Anzeigersteller vom Ergebnis des Verfahrens durch Übermittlung einer Kopie der Entscheidung oder auf andere Weise unterrichtet wird.

(2) Im Anschluss an die Entscheidung, die Angelegenheit nach Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe c der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zu überweisen, übermittelt die Kammer dem Disziplinarausschuss

- a) den Namen und die Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;
- b) die Anzeige;
- c) gegebenenfalls die Erwiderungen;
- d) etwaige Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts und des Präsidenten des Europäischen Patentamts;
- e) die Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist);
- f) die Entscheidung der Kammer;
- g) andere Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet.

Article 18**Procedure following summary dismissal of a complaint**

If a complaint is summarily dismissed by a Chamber on the ground that it clearly discloses no facts upon which an allegation of breach of the Rules of Professional Conduct could be made against the professional representative concerned so that it is, therefore, not necessary to call upon him to present a defence, then:

- a) the complainant shall be informed accordingly by letter;
- b) the persons mentioned in Article 7, paragraph 4 hereof shall be sent copies of the said letter and of the decision;
- c) the professional representative concerned shall be sent a copy of the said letter, a copy of the complaint and a copy of the decision.

Article 19**Procedure following a decision**

(1) It is a matter for the discretion of the Chamber whether the complainant shall be informed of the result of the proceedings by being sent a copy of the decision or in some other manner.

(2) Following a decision to refer the matter in accordance with Article 6, paragraph 2(c), of the Discipline Regulation, the Chamber concerned shall transmit to the Disciplinary Board:

- a) the name and address of the professional representative concerned;
- b) the complaint;
- c) any defence filed;
- d) any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute and the European Patent Office respectively;
- e) an indication of the language of the proceedings (if any);
- f) the decision taken by the Chamber;
- g) any other documents which the Chamber considers relevant.

Article 18**Procédure à suivre au cas où une plainte est rejetée purement et simplement**

Si une plainte est rejetée purement et simplement par une chambre parce qu'il est clair qu'elle ne révèle pas de faits susceptibles de fonder une allégation de manquement aux règles de conduite professionnelle à l'encontre du mandataire agréé en cause, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lui demander de présenter sa défense,

- a) le plaignant en est informé par lettre ;
- b) des copies de la lettre en question et de la décision sont envoyées aux personnes mentionnées à l'article 7, paragraphe 4 ci-dessus ;
- c) une copie de la lettre en question, une copie de la plainte et une copie de la décision sont envoyées au mandataire agréé concerné.

Article 19**Procédure suivant une décision**

(1) C'est à la chambre qu'il appartient de décider d'informer le plaignant du résultat de la procédure en lui adressant une copie de la décision ou de toute autre manière.

(2) À la suite d'une décision de renvoi de l'affaire conformément à l'article 6, paragraphe 2, lettre c), du règlement de discipline, la chambre intéressée fait parvenir au Conseil de discipline les renseignements ou documents suivants :

- a) le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné ;
- b) la plainte ;
- c) tout document déposé par la défense ;
- d) tous commentaires des membres de la chambre et des Présidents du Conseil de l'Institut et de l'Office européen des brevets ;
- e) l'indication de la langue de la procédure (si nécessaire) ;
- f) la décision rendue par la chambre ;
- g) tout autre document que la chambre juge pertinent.

Artikel 20

Veröffentlichung von Entscheidungen

Es liegt im Ermessen der Kammer, den Präsidenten des Rates des Instituts zu ermächtigen, den Mitgliedern des Instituts Entscheidungen ganz oder teilweise zu übermitteln oder Entscheidungen ganz oder teilweise zu veröffentlichen; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigersteller werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 21

Inkrafttreten

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am
9. April 1980

Für den Disziplinarrat des Instituts der
beim Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

Der Vorsitzende

R. SIEDERS

Article 20

Publication of decisions

It shall be within the discretionary power of the Chamber to authorise the President of the Council of the Institute wholly or partly to communicate decisions to the members of the Institute or to publish decisions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned and the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 21

Entry into force

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980

For the Disciplinary Committee of the
Institute of Professional
Representatives before the European
Patent Office

The Chairman

R. SIEDERS

Article 20

Publication des décisions

Il est laissé à la discrétion de la chambre d'autoriser le Président du Conseil de l'Institut à communiquer les décisions, intégralement ou partiellement, aux membres de l'Institut ou à les publier sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné et du plaignant à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 21

Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980

Par la Commission de discipline de
l'Institut des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets

Le Président

R. SIEDERS

XIV.5 Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses

Konsolidierte Fassung des im ABI. EPA 1980, 183 veröffentlichten Texts mit den im ABI. EPA 2007, 552 veröffentlichten Änderungen:

Ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts

Der in Artikel 5 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

Artikel 1

Geschäftsverteilungsplan

(1) Zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses einen Plan für die Behandlung aller im Laufe des Jahres anfallenden Angelegenheiten auf, in dem die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die für die Prüfung aller Angelegenheiten zuständig sind, und der eine nach Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten erstellte Liste enthält. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Hat der Präsident des Europäischen Patentamts nach Artikel 9 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten mehrere Ausschüsse gebildet, so bestimmen die Vorsitzenden der Ausschüsse zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres gemeinsam den für jede im Laufe des Jahres zu behandelnde Angelegenheit zuständigen Ausschuss.

Artikel 2

Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenskonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden des Disziplinarausschusses unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann ein anderes rechtskundiges Mitglied des Disziplinarausschusses nach Maßgabe des

XIV.5 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board

Consolidated version of the text as published in OJ EPO 1980, 183 and with amendments published in OJ EPO 2007, 552:

Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of the European Patent Office

The Disciplinary Board of the European Patent Office provided for in Article 5(b) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof, the following Additional Rules of Procedure:

Article 1

Business distribution scheme

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall, at the beginning of each working year, draw up a scheme for handling all matters to be dealt with during the year, designating the members responsible for the examination of all matters and their alternates and including a rota drawn up in accordance with Article 10, paragraph 4, of the Discipline Regulation. The scheme may be amended during the working year.

(2) Where, in accordance with Article 9, paragraph 1, of the Discipline Regulation, the President of the European Patent Office has set up more than one Board, the Chairmen of the Boards shall, at the beginning of each working year, jointly designate the Board responsible for each matter to be dealt with during the year.

Article 2

Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Disciplinary Board of his unavailability without delay.

(3) The Chairman of the Disciplinary Board may designate another legally qualified member of the Disciplinary Board to replace him or her as

XIV.5 Règlement de procédure additionnel du Conseil de discipline

Version consolidée du texte publié au JO OEB 1980, 183 tel que modifié par le texte publié au JO OEB 2007, 552 :

Règlement de procédure additionnel du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets

Le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets prévu à l'article 5, lettre b) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline") arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant :

Article premier

Plan de répartition des affaires

(1) Au début de chaque année d'activité, le Président du Conseil de discipline établit un plan de répartition des affaires désignant, pour toutes les questions devant être examinées durant l'année, les membres du Conseil chargés de l'examen de chaque question et comprenant une liste de roulement établie conformément à l'article 10, paragraphe 4 du règlement de discipline. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lorsque, conformément à l'article 9, paragraphe 1 du règlement de discipline, le Président de l'Office européen des brevets a institué plus d'un Conseil de discipline, leurs Présidents désignent ensemble, au début de chaque année d'activité, celui de ces Conseils qui est responsable de chaque affaire devant être examinée durant l'année.

Article 2

Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre du Conseil demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le Président du Conseil concerné de son empêchement.

(3) Le Président du Conseil de discipline peut désigner un autre membre juriste du Conseil de discipline pour le remplacer en qualité de

Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden bestimmen.

Artikel 3

Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält der Disziplinarausschuss von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet der Disziplinarausschuss ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4

Der Geschäftsstellenbeamte

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bestellt einen Bediensteten des Europäischen Patentamts zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarausschusses. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in Bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinarausschuss anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Artikel 5

Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bestimmt für jede Angelegenheit ein rechtskundiges Mitglied oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern des Disziplinarausschusses vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt der Ausschuss zur

Chairman in accordance with the business distribution scheme.

Article 3

Exclusion and objection

(1) If the Disciplinary Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Disciplinary Board shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose at taking this decision, the member concerned shall be replaced by his alternate.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4

The Registrar

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall appoint an employee of the European Patent Office to act as Registrar to the Disciplinary Board. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Board, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article 5

Rapporteurs

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall for each matter designate a legally qualified member, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Disciplinary Board, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Board shall

Président conformément au plan de répartition des affaires.

Article 3

Récusation

(1) Si le Conseil de discipline a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, il statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par son suppléant.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4

Le greffier

(1) Le Président du Conseil de discipline désigne un agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de greffier. Un autre agent de l'Office est désigné par le Président pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant le Conseil de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Article 5

Rapporteurs

(1) Le Président du Conseil de discipline désigne, pour chaque affaire, un membre juriste du Conseil ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres du Conseil désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à

Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag des Disziplinarausschusses unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied des Disziplinarausschusses überprüft.

Artikel 6

Übermittlung von Unterlagen

Zur Vornahme einer Übertragung nach Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten verfährt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses wie folgt:

a) Er unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarrates und den betroffenen zugelassenen Vertreter von der Übertragung;

b) er setzt dem Vorsitzenden des Disziplinarrates eine Frist zur Übermittlung

i) des Namens und der Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;

ii) der Anzeige;

iii) gegebenenfalls der Erwiderungen;

iv) etwaiger Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und des Präsidenten des Europäischen Patentamts;

v) der Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist);

vi) der Entscheidung der Kammer;

meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Disciplinary Board.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Disciplinary Board.

Article 6

Transmission of documents

To effect a transfer under Article 6, paragraph 4(b), of the Discipline Regulation, the Chairman of the Disciplinary Board shall:

a) notify the Chairman of the Disciplinary Committee and the professional representative concerned of the transfer;

b) set the Chairman of the Disciplinary Committee a time limit for the transmission of:

i) the name and address of the professional representative concerned;

ii) the complaint;

iii) any defence filed;

iv) any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute of Professional Representatives and the European Patent Office respectively;

v) an indication of the language of the proceedings (if any);

vi) the decision taken by the Chamber;

un accord, le Conseil se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom du Conseil.

(5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure, et le rapporteur ou un autre membre du Conseil de discipline vérifie les traductions.

Article 6

Envoi de documents

Pour procéder au renvoi d'une affaire en application de l'article 6, paragraphe 4, lettre b) du règlement de discipline, le Président du Conseil de discipline

a) notifie le renvoi au Président de la Commission de discipline et au mandataire agréé concerné ;

b) fixe au Président de la Commission de discipline un délai pour l'envoi des documents et renseignements suivants :

i) le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné ;

ii) la plainte ;

iii) tout document déposé pour la défense (s'il y a lieu) ;

iv) les commentaires (s'il y en a) des membres de la chambre et des Présidents du Conseil de l'Institut des mandataires agréés et de l'Office européen des brevets ;

v) l'indication de la langue de la procédure (s'il y a lieu) ;

vi) la décision prise par la chambre ;

vii) anderer Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet.

Artikel 7

Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann anordnen, dass von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Artikel 8

Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter stattgefunden hat; Regel 4 EPÜ ist jedoch auf Verfahren vor dem Disziplinarausschuss entsprechend anzuwenden.

(2) Hat kein Verfahren vor dem Disziplinarrat stattgefunden oder ist keine Verfahrenssprache bestimmt worden, so wird die Verfahrenssprache vom Disziplinarrat bestimmt.

(3) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(4) Soweit erforderlich sorgt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen des Disziplinarausschusses für Übersetzung.

vii) any other documents which the Chamber considers relevant.

Article 7

Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board may nominate. Rule 124 EPC shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Disciplinary Board may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 8

Language of the proceedings

(1) The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives but Rule 4 EPC shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the Disciplinary Board.

(2) Where no proceedings have been conducted before the Disciplinary Committee or in circumstances where no language of the proceedings has been designated, the Disciplinary Board shall decide on the language of the proceedings.

(3) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(4) If required, the Chairman of the Disciplinary Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence and the deliberations of the Disciplinary Board.

vii) tout autre document que la chambre considère comme pertinent.

Article 7

Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout agent de l'Office européen des brevets désigné par le Président du Conseil de discipline. La règle 124 CBE s'applique à la rédaction de ces procès-verbaux.

(2) Le Président du Conseil peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Article 8

Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, mais la règle 4 CBE s'applique à la procédure devant le Conseil de discipline.

(2) S'il n'y a pas eu de procédure devant la Commission de discipline ou s'il n'a pas été fixé de langue de la procédure, le Conseil de discipline la fixe.

(3) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(4) Si nécessaire, le Président du Conseil de discipline fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, de l'instruction et des délibérations du Conseil de discipline.

Artikel 9**Änderung in der Zusammensetzung des Ausschusses**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung des Disziplinausschusses nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, dass auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor dem Ausschuss in seiner neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder des Ausschusses damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied des Ausschusses nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen des Ausschusses dienstältere rechtskundige Mitglied des Ausschusses, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 10**Verbindung von Verfahren**

(1) Sind mehrere Angelegenheiten betreffend denselben zugelassenen Vertreter vor dem Disziplinausschuss anhängig, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter der Ausschuss in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann der Ausschuss diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Article 9**Change in the composition of the Board**

(1) If the composition of the Disciplinary Board is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision a member of the Board is unable to act, he shall not be replaced by his alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longer service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 10**Consolidation of proceedings**

(1) If several matters relating to the same professional representative are pending before the Disciplinary Board, these matters may be considered in the same proceedings.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Disciplinary Board in a common composition, the Disciplinary Board may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1. of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 9**Modification de la composition du Conseil**

(1) Si la composition du Conseil est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant le Conseil, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre du Conseil, si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre du Conseil est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres du Conseil a un empêchement alors que le Conseil a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du Président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le juriste le plus ancien du Conseil ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 10**Jonction de procédures**

(1) Si plusieurs affaires concernant le même mandataire agréé sont en instance devant le Conseil de discipline, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation du Conseil, celui-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, règlement ci-après dénommé "le règlement de création".

Artikel 11**Mündliche Verhandlung**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich der Disziplinarausschuss darum, dass vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Der Ausschuss kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, dass bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, dass die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich der Ausschuss darum, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 12**Unterrichtung des betroffenen zugelassenen Vertreters**

Hält der Disziplinarausschuss es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter seine Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für den Ausschuss verstanden werden kann.

Artikel 13**Beratung vor der Entscheidung**

Sind nicht alle Mitglieder des Disziplinarausschusses der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung des Ausschusses dürfen mit Ausnahme des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach [Artikel 8](#) anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 14**Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei der Beratung des Disziplinarausschusses äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Article 11**Oral proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Disciplinary Board shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12**Communications to the professional representative concerned**

If, before a decision is taken, the Disciplinary Board deems it expedient to communicate with the professional representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 13**Deliberations preceding decisions**

If the members of the Disciplinary Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except the Registrar and any interpreters attending in accordance with [Article 8](#) hereof may be present during deliberations of the Board.

Article 14**Order of voting**

(1) During the deliberations between members of the Disciplinary Board, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 11**Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, le Conseil s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, le Conseil peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, le Conseil s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12**Information du mandataire agréé concerné**

Si, avant d'avoir pris une décision, le Conseil considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé concerné de la manière dont il pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, il le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant le lier.

Article 13**Délibération avant décision**

Si les membres du Conseil de discipline ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations du Conseil, sauf le greffier et les interprètes y participant en application de [l'article 8](#).

Article 14**Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors des délibérations entre les membres du Conseil, le rapporteur exprime son opinion le premier et le Président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi ; le Président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir.

Artikel 15**Entscheidungen**

(1) Wird die Angelegenheit nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Die Regeln 102 und 111 Absatz 2 EPÜ sind entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses und vom Geschäftsstellenbeamten unterzeichnet.

Artikel 16**Veröffentlichung von Entscheidungen**

Es liegt im Ermessen des Disziplinarausschusses, ob Entscheidungen veröffentlicht werden; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigerstatte werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 17**Inkrafttreten**

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für den Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts

Der Vorsitzende

J. C. A. STAEHELIN

Article 15**Decisions**

(1) Unless the matter is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rules 102 and 111, paragraph 2, EPC shall apply *mutatis mutandis*.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Disciplinary Board and by the Registrar.

Article 16**Publication of decisions**

It shall be within the discretionary power of the Disciplinary Board to publish decisions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned or the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 17**Entry into force**

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980

For the Disciplinary Board of the European Patent Office

The Chairman

J.C.A. STAEHELIN

Article 15**Décisions**

(1) À moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. Les règles 102 et 111, paragraphe 2 CBE s'appliquent.

(2) La décision est signée par le Président du Conseil de discipline et par le greffier.

Article 16**Publication des décisions**

Il est laissé à la discrétion du Conseil de discipline de publier les décisions sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné ou du plaignant, à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 17**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980

Par le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets

Le Président

J.C.A. STAEHELIN

III.4 Ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

*Konsolidierte Fassung des im
ABI. EPA 1980, 188 veröffentlichten
Texts mit den im ABI. EPA 2007, 548 ff.
veröffentlichten Änderungen:*

Ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinaran- gelegenheiten des Europäischen Pa- tentamts

Die in Artikel 5 Buchstabe c der Vor-
schriften in Disziplinarangelegenheiten
von zugelassenen Vertretern vom
21. Oktober 1977 (nachstehend "Vor-
schriften in Disziplinarangelegenheiten"
genannt) vorgesehene Beschwerde-
kammer in Disziplinarangelegenheiten
des Europäischen Patentamts gibt sich
hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser
Vorschriften anstelle der am 30. No-
vember 1979 erlassenen und mit Be-
schluss des Verwaltungsrats vom glei-
chen Tag genehmigten vorläufigen er-
gänzenden Verfahrensordnung fol-
gende ergänzende Verfahrensordnung:

Artikel 1

Geschäftsverteilungsplan

Zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres
stellt der Vorsitzende der Beschwerde-
kammer in Disziplinarangelegenheiten
einen Plan für die Behandlung aller im
Laufe des Jahres eingehenden Be-
schwerden auf, in dem die Mitglieder
und deren Vertreter bestimmt werden,
die für die Prüfung aller Beschwerden
zuständig sind, und der eine nach Arti-
kel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Dis-
ziplinarangelegenheiten erstellte Liste
enthält. Der Plan kann im Laufe des
Jahres geändert werden.

Artikel 2

Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbeson-
dere Interessenskonflikte, Krankheit,
Arbeitsüberlastung und unvermeidbare
Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden,
so unterrichtet es den Vorsitzenden der
Beschwerdekammer in Disziplinaran-
gelegenheiten unverzüglich von seiner
Verhinderung.

III.4 Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal

*Consolidated version of the text pub-
lished in OJ EPO 1980, 188 and with
amendments published in OJ EPO
2007, 548 ff:*

Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office

The Disciplinary Board of Appeal of the
European Patent Office provided for in
Article 5(c) of the Regulation on
Discipline for Professional
Representatives of 21 October 1977
(hereinafter called the "Discipline
Regulation") hereby adopts under
Article 25, paragraph 2, thereof, in lieu
of the provisional Additional Rules of
Procedure adopted on 30 November
1979 and approved by a decision of the
Administrative Council of that date, the
following Additional Rules of Procedure:

Article 1

Business distribution scheme

The Chairman of the Disciplinary Board
of Appeal shall, at the beginning of
each working year, draw up a scheme
for handling all appeals that may be
filed during the year, designating the
members responsible for the examina-
tion of all appeals and their alternates
and including a rota drawn up in ac-
cordance with Article 10, paragraph 4,
of the Discipline Regulation. The
scheme may be amended during the
working year.

Article 2

Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alter-
nates shall, in particular, include con-
flicting interests, sickness, excessive
workload and commitments which can-
not be avoided.

(2) Any member requesting to be re-
placed by an alternate shall inform the
Chairman of the Disciplinary Board of
Appeal of his unavailability without de-
lay.

III.4 Règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

*Version consolidée du texte publié au
JO OEB 1980, 188 tel que modifié par
le texte publié au JO OEB 2007,
548 s. :*

Règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire

La chambre de recours de l'Office
européen des brevets statuant en
matière disciplinaire, prévue à
l'article 5, lettre c) du règlement en
matière de discipline des mandataires
agrégés en date du 21 octobre 1977 (ci-
après dénommé "le règlement de
discipline"), arrête, conformément à
l'article 25, paragraphe 2 de ce
règlement, à la place du règlement de
procédure additionnel provisoire adopté
le 30 novembre 1979 et approuvé par
une décision du Conseil d'administra-
tion de la même date, le règlement de
procédure additionnel suivant :

Article premier

Plan de répartition des affaires

Au début de chaque année d'activité, le
président de la chambre de recours sta-
tuant en matière disciplinaire établit un
plan de répartition des affaires dési-
gnant, pour tous les recours pouvant
être formés durant l'année, les
membres de la chambre qui seront
chargés de l'examen de chaque re-
cours ainsi que leurs suppléants et
comprenant une liste de roulement éta-
blie conformément à l'article 10, para-
graphe 4 du règlement de discipline. Ce
plan peut être modifié en cours d'an-
née.

Article 2

Remplacement des membres

(1) Les motifs de remplacement par les
suppléants sont notamment les conflits
d'intérêts, la maladie, la surcharge de
travail et les engagements auxquels il
n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre de la chambre deman-
dant à être remplacé par un suppléant
informe sans retard le président de la
chambre de recours disciplinaire de son
empêchement.

(3)¹ Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann ein anderes rechtskundiges Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden für eine bestimmte Beschwerde bestimmen.

Artikel 3

Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis, so entscheidet die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4²

Der Geschäftsstellenbeamte

Ein Geschäftsstellenbeamter der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts wird als Geschäftsstellenbeamter der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten tätig. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

Artikel 5

Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmt für jede Beschwerde ein rechtskundiges Mitglied oder sich selbst als Berichterstatter.

¹ Hinzugefügt durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

² Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

(3)¹ The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may designate another legally qualified member of the Disciplinary Board of Appeal to replace him or her as Chairman in a particular appeal in accordance with the business distribution scheme.

Article 3

Exclusion and objection

(1) If the Disciplinary Board of Appeal has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from any party to the proceedings, then the Disciplinary Board of Appeal shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by his alternate.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4²

The Registrar

A Registrar to the Boards of Appeal of the European Patent Office shall act as Registrar to the Disciplinary Board of Appeal. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

Article 5

Rapporteurs

(1) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal shall for each appeal designate a legally qualified member, or himself, as rapporteur.

¹ Added by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

² Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

(3)¹ Le président de la chambre de recours disciplinaire peut, conformément au plan de répartition des affaires, désigner un autre membre juriste de la chambre pour le remplacer dans un recours donné.

Article 3

Récusation

(1) Si la chambre de recours statuant en matière disciplinaire a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, elle statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par son suppléant.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4²

Le greffier

Un greffier des chambres de recours de l'Office européen des brevets assume les fonctions de greffier de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire désigne un autre agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement.

Article 5

Rapporteurs

(1) Le président de la chambre désigne, pour chaque affaire, l'un des membres de cette chambre, ou lui-même, pour assumer les fonctions de rapporteur.

¹ Inséré par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

² Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt die Beschwerdekammer zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls den Beteiligten einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten überprüft.

Artikel 6

Einlegung einer Beschwerde

(1) Die Beschwerde hat Namen und Anschrift des Beschwerdeführers zu enthalten und die Entscheidung zu bezeichnen, gegen die Beschwerde eingelegt wird; des Weiteren ist anzugeben, gegen welche Teile der Entscheidung Beschwerde eingelegt wird oder ob gegen die gesamte Entscheidung Beschwerde eingelegt wird und welchen Antrag der Beschwerdeführer stellt. Sie ist von dem Beschwerdeführer oder seinem Vertreter zu unterzeichnen. Ist die Beschwerde von einem Vertreter unterzeichnet, so hat dieser die schriftliche Vollmacht des Beschwerdeführers vorzulegen.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Disciplinary Board of Appeal, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Board shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Disciplinary Board of Appeal.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Disciplinary Board of Appeal and for oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, will send a communication to the parties to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Disciplinary Board of Appeal.

Article 6

Filing of an appeal

(1) A notice of appeal shall contain the name and address of the appellant and shall identify the decision appealed against and shall state which parts of the decision are appealed against or whether the whole decision is appealed against and the relief which the appellant seeks. It shall be signed by the appellant or by his representative. A representative signing a notice of appeal shall produce his written authorisation to act on behalf of the appellant.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline ; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres de la chambre, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, la chambre se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom de la chambre.

(5) Le rapporteur prépare les réunions de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification aux parties.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure, et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 6

Dépôt d'un recours

(1) L'acte de recours indique le nom et l'adresse de son auteur ainsi que les renseignements permettant d'identifier la décision visée par le recours ; il doit indiquer quelles parties de la décision font l'objet du recours ou s'il s'agit de l'ensemble de cette décision, et quelles sont les demandes présentées par l'auteur du recours. Il doit être signé par celui-ci ou par son représentant. Un représentant qui signe un acte de recours doit produire l'autorisation écrite d'agir au nom de l'auteur du recours.

(2)³ Die Beschwerde sowie jede Beschwerdebegründung können durch Telefax eingereicht werden; innerhalb von zwei Wochen nach dessen Eingang ist jedoch ein unterzeichnetes Schriftstück, das den Inhalt der Beschwerde oder Beschwerdebegründung wiedergibt, nachzureichen.

Artikel 7

Übermittlung von Beschwerdeunterlagen

(1) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten veranlasst die Übermittlung einer Kopie einer jeden von einem zugelassenen Vertreter eingereichten Beschwerde oder Beschwerdebegründung an den Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und den Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie an den Vorsitzenden des Disziplinarorgans, gegen dessen Entscheidung Beschwerde eingelegt worden ist.

(2) Der Präsident des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und der Präsident des Europäischen Patentamts stellen sicher, dass eine Kopie einer jeden von ihnen eingereichten Beschwerde oder Beschwerdebegründung unmittelbar dem betroffenen zugelassenen Vertreter oder seinem Vertreter übermittelt wird.

Artikel 8

Niederschrift

(1)⁴ Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann anordnen, dass von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

³ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

⁴ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

(2)³ A notice of appeal and any written statement setting out the grounds of appeal may be filed by facsimile but a signed document reproducing the contents of every such notice and statement shall be filed within two weeks of the receipt of the facsimile.

Article 7

Transmission of appeal documents

(1) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal shall cause a copy of every notice of appeal and statement of grounds filed by a professional representative to be sent to the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, the President of the European Patent Office and the Chairman of the Disciplinary Body against whose decision the appeal has been lodged.

(2) The President of the Council of the Institute of Professional Representatives and the President of the European Patent Office respectively shall ensure that a copy of every notice of appeal and statement of grounds filed by him is sent direct to the professional representative concerned or to his representative.

Article 8

Minutes

(1)⁴ Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may nominate. Rule 124 EPC shall apply *mutatis mutandis* to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

³ Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

⁴ Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

(2)³ Les actes de recours et toutes déclarations écrites indiquant leurs motifs peuvent être déposés par téléfax ; un document signé reprenant le texte de chacun de ces actes et de chacune de ces déclarations doit toutefois être déposé dans les deux semaines suivant sa réception.

Article 7

Envoi de documents relatifs aux recours

(1) Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire fait parvenir une copie de tout acte de recours et de tout exposé des motifs déposés par un mandataire agréé au président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés, au Président de l'Office européen des brevets et au président de l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet du recours.

(2) Le président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés et le Président de l'Office européen des brevets, chacun pour ce qui le concerne, font parvenir une copie de tout acte de recours et de tout exposé des motifs déposé par eux, directement au mandataire agréé concerné ou à son représentant.

Article 8

Procès-verbaux

(1)⁴ Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office européen des brevets désigné par le président de la chambre. La règle 124 CBE s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux.

(2) Le président de la chambre peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

³ Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

⁴ Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

Artikel 9**Verfahrenssprache**

(1)⁵ Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarorgan stattgefunden hat, dessen Entscheidung angefochten wird; Regel 4 EPÜ ist jedoch auf Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entsprechend anzuwenden.

(2) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen und hat der betroffene zugelassene Vertreter mindestens zwei Wochen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragt, dass in seine eigene Sprache und aus dieser übersetzt wird, so sorgt der Vorsitzende der Beschwerdekammer für Übersetzung.

(3) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

Artikel 10**Änderung in der Zusammensetzung der Beschwerdekammer**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten nach einer mündlichen Verhandlung, so wird jeder Beteiligte unterrichtet, dass auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

Article 9**Language of the proceedings**

(1)⁵ The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Body whose decision is appealed against but Rule 4 EPC shall apply *mutatis mutandis* to proceedings before the Disciplinary Board of Appeal.

(2) If oral proceedings are to take place and, at least two weeks before the date laid down for such proceedings, the professional representative concerned requests interpretation into and from his own language, the Chairman of the Board shall make the necessary arrangements.

(3) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

Article 10**Change in the composition of the Board**

(1) If the composition of the Disciplinary Board of Appeal is changed after oral proceedings, each party concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Disciplinary Board of Appeal in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Disciplinary Board of Appeal have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

Article 9**Langue de la procédure**

(1)⁵ La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet du recours ; la règle 4 CBE s'applique toutefois à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

(2) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(3) Si nécessaire, le président du conseil de discipline fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, de l'instruction et des délibérations du conseil de discipline.

Article 10**Modification de la composition de la chambre**

(1) Si la composition de la chambre est modifiée après une procédure orale, chaque partie concernée est informée que, si elle le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

⁵ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

⁵ Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

⁵ Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

(3)⁶ Ist ein Mitglied der Beschwerdekammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammer dienstältere rechtskundige Mitglied der Kammer, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 11

Verbindung von Beschwerdeverfahren

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt worden, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann die Beschwerdekammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 12

Zurückverweisung an den Disziplinarrat oder den Disziplinarausschuss oder die Prüfungskommission

Weist das Verfahren vor dem Disziplinorgan, gegen dessen Entscheidung Beschwerde eingelegt worden ist, oder vor der Prüfungskommission wesentliche Mängel auf, so verweist die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Angelegenheit an dieses Organ oder diese Kommission zurück, es sei denn, dass besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

(3)⁶ If, when the Board has already reached a final decision, a member of the Board is unable to act, he shall not be replaced by his alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longer service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 11

Consolidation of appeal proceedings

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions and are designated to be considered by the Disciplinary Board of Appeal in a common composition, the Board may deal with these appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

Article 12

Remission to the Disciplinary Committee or the Disciplinary Board or the Examination Board

If fundamental deficiencies are apparent in proceedings before the Disciplinary Body whose decision is under appeal or before the Examination Board, the Disciplinary Board of Appeal shall remit a case to that Body or Board, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

(3)⁶ Si l'un des membres de la chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le juriste de la chambre le plus ancien ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 11

Jonction de procédures de recours

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, celle-ci peut, avec l'accord des parties, examiner ces recours au cours d'une procédure commune.

Article 12

Renvoi à la commission de discipline, au conseil de discipline ou au jury d'examen

Lorsque la procédure ayant eu lieu devant l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet d'un recours ou devant le jury d'examen est entachée de vices majeurs, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire renvoie l'affaire à l'instance considérée ou au jury à moins qu'il n'existe des raisons particulières de procéder autrement.

⁶ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

⁶ The German paragraph (3) was amended by the decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

⁶ Le paragraphe (3) de la version allemande a été modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

Artikel 13**Mündliche Verhandlung**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten darum, dass vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Die Beschwerdekammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, dass bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, dass die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Beschwerdekammer darum, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 14**Unterrichtung der Beteiligten**

Hält die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für die Beschwerdekammer verstanden werden kann.

Artikel 15**Beratung vor der Entscheidung**

Sind nicht alle Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung der Beschwerdekammer dürfen mit Ausnahme des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach [Artikel 9](#) anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Article 13**Oral proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Disciplinary Board of Appeal shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 14**Communications to the parties**

If, before a decision is taken, the Disciplinary Board of Appeal deems it expedient to communicate with the parties concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 15**Deliberations preceding decisions**

If the members of the Disciplinary Board of Appeal are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except the Registrar and any interpreters attending in accordance with [Article 9](#) hereof may be present during deliberations of the Board.

Article 13**Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 14**Information des parties**

Si, avant d'avoir pris une décision, la chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties concernées de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 15**Délibération avant décision**

Si les membres de la chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations de la chambre sauf le greffier et les interprètes y participant en application de [l'article 9](#).

Artikel 16**Reihenfolge bei der Abstimmung**

(1) Bei der Beratung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2)⁷ Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 17⁸**Entscheidungen**

Wird durch die Entscheidung nicht die Zurückweisung der Angelegenheit bestätigt oder die Angelegenheit nach Artikel 12 zurückverwiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 102 EPÜ ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 18**Veröffentlichung von Entscheidungen**

Es liegt im Ermessen der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, ob Entscheidungen veröffentlicht werden; die Beteiligten und der Anzeigerstatter werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Article 16**Order of voting**

(1) During the deliberations between members of the Disciplinary Board of Appeal, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2)⁷ If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17⁸**Decisions**

Unless the effect of a decision is to uphold the dismissal of the matter or to remit the case as provided for in Article 12 hereof, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation made in accordance with Article 4, sub-paragraph (c), of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, has not been observed. Rule 102 EPC shall apply *mutatis mutandis*.

Article 18**Publication of decisions**

It shall be within the discretionary power of the Disciplinary Board of Appeal to publish decisions without, however, revealing the identity of the parties concerned or the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 16**Ordre à suivre pour le vote**

(1) Lors des délibérations entre les membres de la chambre, le rapporteur exprime son opinion le premier et le président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2)⁷ Le même ordre est suivi s'il est nécessaire de voter, sauf si le président est également rapporteur ; auquel cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 17⁸**Décisions**

À moins qu'une décision ne confirme le rejet de la plainte ou ne renvoie l'affaire comme prévu à l'article 12 ci-dessus, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets qui n'a pas été observée. La règle 102 CBE s'applique.

Article 18**Publication des décisions**

Il est laissé à la discrétion de la chambre de publier les décisions sans toutefois révéler l'identité des parties concernées ou du plaignant, à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

⁷ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

⁸ Geändert durch Beschluss der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. September 2007 und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007. Änderungen in Kraft getreten am 13. Dezember 2007.

⁷ Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

⁸ Amended by decision of the Disciplinary Board of Appeal of 24 September 2007 and approved by decision of the Administrative Council of 25 October 2007. The amendments entered into force on 13 December 2007.

⁷ Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

⁸ Modifié par décision de la chambre de recours disciplinaire du 24 septembre 2007 et approuvé par décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007. Les modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2007.

Artikel 19**Inkrafttreten**

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft. Mit Inkrafttreten dieser ergänzenden Verfahrensordnung tritt die ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, die am 30. November 1979 von dieser Beschwerdekammer erlassen und mit Beschluss des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom gleichen Tag genehmigt worden ist, außer Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts

Der Vorsitzende

G. TROTTA

Article 19**Entry into force**

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation. Simultaneously with their entry into force, the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal adopted by that Board on 30 November 1979 and approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation by a Decision of the same date, shall cease to have effect.

Done at Munich, 9 April 1980

For the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office

The Chairman

G. TROTTA

Article 19**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. À cette même date, le règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, arrêté par cette chambre le 30 novembre 1979 et approuvé par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets par une décision de la même date, est abrogé.

Fait à Munich, le 9 avril 1980

Par la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire

Le président

G. TROTTA

1. Verfahrensordnung der Beschwerdekammern 2020

Ursprünglich veröffentlicht im ABI. EPA 2019, A63:

Beschluss des Verwaltungsrats vom 26. Juni 2019 zur Genehmigung der revidierten Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern (CA/D 5/19)¹

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 23 Absatz 4,

gestützt auf die am 4. April 2019 nach Regel 12c Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen vom Beschwerdekammerausschuss erlassene revidierte Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

BESCHLIESST:

Die revidierte Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern im Anhang zu diesem Beschluss wird genehmigt.

Geschehen zu München am 26. Juni 2019

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Josef KRATOCHVÍL

1. Rules of Procedure of the Boards of Appeal 2020

Originally published in OJ EPO 2019, A63:

Decision of the Administrative Council of 26 June 2019 approving the revised version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal (CA/D 5/19 Corr. 1)¹

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 23, paragraph 4, thereof,

Having regard to the revised version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, adopted by the Boards of Appeal Committee on 4 April 2019 under Rule 12c, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

The revised version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, as shown in the Annex to this decision, is hereby approved.

Done at Munich, 26 June 2019

For the Administrative Council

The Chairman

Josef KRATOCHVÍL

1. Règlement de procédure des chambres de recours 2020

Initialement publiée au JO OEB 2019, A63 :

Décision du Conseil d'administration du 26 juin 2019 approuvant la version révisée du règlement de procédure des chambres de recours (CA/D 5/19)¹

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 23, paragraphe 4,

vu la version révisée du règlement de procédure des chambres de recours, arrêtée le 4 avril 2019 par le Conseil des chambres de recours conformément à la règle 12c, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

DÉCIDE :

La version révisée du règlement de procédure des chambres de recours, qui figure en annexe à la présente décision, est approuvée.

Fait à Munich, le 26 juin 2019

Par le Conseil d'administration

Le Président

Josef KRATOCHVÍL

¹ Redaktioneller Hinweis: Abschnitt VI. in Dokument CA/3/19 (www.epo.org/modules/epoweb/acdocument/epoweb2/388/de/CA-3-19_de.pdf) enthält eine Tabelle mit der bis zum 31. Dezember 2019 geltenden Fassung der Verfahrensordnung in der linken Spalte, den Änderungen in der mittleren Spalte und den Erläuterungen in der rechten Spalte. Diese Tabelle ist unter Punkt 2 der vorliegenden Veröffentlichung abgedruckt.

¹ Editorial note: Section VI. of document CA/3/19 (www.epo.org/modules/epoweb/acdocument/epoweb2/388/en/CA-3-19_en.pdf) contains a table setting out the version of the Rules of Procedure in force until 31 December 2019 in the left-hand column, the amendments in the middle column, and the explanatory remarks in the right-hand column. This table is reproduced under point 2 of the present publication.

¹ Note de la rédaction : La section VI. dans le document CA/3/19 (www.epo.org/modules/epoweb/acdocument/epoweb2/388/fr/CA-3-19_fr.pdf) contient un tableau présentant la version du règlement de procédure en vigueur jusqu'au 31 décembre 2019 dans la colonne de gauche, les modifications dans la colonne du milieu, et les remarques explicatives dans la colonne de droite. Ce tableau est reproduit au point 2 de la présente publication.

ANLAGE BESCHLUSS

Der Beschwerdekammerausschuss erlässt hiermit nach Regel 12c Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen die folgende revidierte Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern:

Alle in dieser Verfahrensordnung auf Personen bezogenen Bezeichnungen und Pronomen gelten ungeachtet des verwendeten Geschlechts für alle Personen.

Artikel 1

Geschäftsverteilung und Zusammensetzung

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt das in Regel 12b Absatz 4 EPÜ genannte Präsidium einen Geschäftsverteilungsplan auf, nach dem alle Beschwerden, die im Laufe des Jahres eingereicht werden, auf die Beschwerdekammern verteilt und die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die in den einzelnen Kammern tätig werden können. Der Plan kann im Laufe des Geschäftsjahres geändert werden.

(2) Jeder Vorsitzende einer Kammer erstellt vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres eine Liste der Verfahren, in denen die Kammer in dem betreffenden Jahr voraussichtlich eine mündliche Verhandlung abhalten, eine Mitteilung nach Regel 100 Absatz 2 EPÜ erlassen oder eine Entscheidung im schriftlichen Verfahren erlassen wird. Der Präsident der Beschwerdekammern veröffentlicht vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres die Liste jeder Kammer.

(3) Jeder Vorsitzende einer Kammer bestimmt nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall. Der Vorsitzende bestimmt sich selbst oder ein technisch vorgebildetes oder ein rechtskundiges Mitglied der Kammer zum Vorsitzenden im jeweiligen Beschwerdeverfahren.

Artikel 2

Ersetzung der Mitglieder

(1) Ein Mitglied oder der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren ist zu ersetzen, wenn dieses Mitglied oder der Vorsitzende an der Mitwirkung verhindert ist, insbesondere infolge von Krankheit, Arbeitsüberlastung oder unvermeidbaren Verpflichtungen.

ANNEX DECISION

In accordance with Rule 12c, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, the Boards of Appeal Committee adopts the following revised version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal:

All terms and pronouns referring to persons in these Rules of Procedure apply irrespective of gender.

Article 1

Business distribution and composition

(1) The Presidium referred to in Rule 12b, paragraph 4, EPC, shall before the beginning of each working year draw up a business distribution scheme for the distribution among the Boards of Appeal of all appeals that may be filed during the year, designating the members who may serve on each Board and their respective alternates. The scheme may be amended during the working year.

(2) The Chair (Chairman or Chairwoman) of each Board shall, before the beginning of each working year, draw up a list of the cases in which the Board is likely to hold oral proceedings, issue a communication under Rule 100, paragraph 2, EPC, or issue a decision in written proceedings in that year. The President of the Boards of Appeal shall, before the beginning of each working year, publish the list of each Board.

(3) The Chair of each Board of Appeal shall determine the composition of the Board for each particular case in accordance with the business distribution scheme. The Chair shall designate himself or herself or a technically or legally qualified member as Chair in the particular appeal.

Article 2

Replacement of members

(1) A member or the Chair in a particular appeal shall be replaced if prevented from participating, particularly as a result of sickness, excessive workload, or commitments which cannot be avoided.

ANNEXE DÉCISION

En vertu de la règle 12quater, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, le Conseil des chambres de recours arrête la version révisée du règlement de procédure des chambres de recours suivante :

Tous les termes et pronoms désignant des personnes dans le présent règlement de procédure s'appliquent à toute personne sans distinction de genre.

Article premier

Répartition des affaires et composition

(1) Avant le début de chaque année d'activité, le Praesidium prévu à la règle 12ter, paragraphe 4 CBE établit un plan de répartition entre les chambres de recours de tous les recours pouvant être formés pendant l'année ; ce plan désigne les membres susceptibles de siéger dans chaque chambre ainsi que leurs suppléants. Il peut être modifié en cours d'année d'activité.

(2) Avant le début de chaque année d'activité, le président de chaque chambre établit une liste des affaires dans lesquelles la chambre envisage au cours de l'année de tenir une procédure orale, d'émettre une notification au titre de la règle 100, paragraphe 2 CBE, ou de rendre une décision dans le cadre de la procédure écrite. Avant le début de chaque année d'activité, le Président des chambres de recours publie la liste de chaque chambre.

(3) Le président de chaque chambre de recours détermine pour chaque affaire la composition de la chambre conformément au plan de répartition des affaires. Le président se désigne lui-même ou désigne un membre technicien ou juriste comme président dans le recours en question.

Article 2

Remplacement des membres

(1) Un membre ou le président dans le recours en question est remplacé en cas d'empêchement, notamment en cas de maladie, de surcharge de travail ou d'engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Will ein Mitglied oder der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren ersetzt werden, so ist der Vorsitzende der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung zu unterrichten.

Artikel 3

Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 EPÜ ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund nach Artikel 24 EPÜ auf andere Weise als von dem betroffenen Mitglied oder von einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung oder Ablehnung wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4

Kontrolle des Verfahrens

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde ein Mitglied der Kammer oder sich selbst für die Prüfung, ob die Beschwerde zulässig ist.

(2) Der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren oder ein vom Vorsitzenden der Kammer bestimmtes Mitglied stellt sicher, dass die Beteiligten diese Verfahrensordnung und die Anweisungen der Kammer befolgen, und schlägt hierfür geeignete Maßnahmen vor.

Artikel 5

Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde ein technisch vorgebildetes oder ein rechtskundiges Mitglied der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende der Kammer kann einen Mitberichterstatter bestimmen, wenn dies im Hinblick auf den Beschwerdegegenstand zweckmäßig erscheint. Die Zusammensetzung der Kammer kann gemäß Artikel 1 Absatz 3 zu einem späteren Zeitpunkt vervollständigt werden. Die in den Absätzen 4 und 5 genannten Maßnahmen können erst getroffen werden, wenn die Zusammensetzung der Kammer gemäß Artikel 1 Absatz 3 vervollständigt wurde.

(2) A member or the Chair in a particular appeal wishing to be replaced shall inform the Chair of the Board of their unavailability without delay.

Article 3

Exclusion and objection

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection under Article 24 EPC which does not originate from the member concerned or from a party, then the procedure of Article 24, paragraph 4, EPC shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present comments as to whether there is a reason for exclusion or objection.

(3) Before a decision is taken on the exclusion or objection, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4

Procedural compliance

(1) The Chair of the Board shall for each appeal designate a member of the Board, who may also be the Chair of the Board, to consider the admissibility of the appeal.

(2) The Chair in the particular appeal or a member designated by the Chair of the Board shall ensure that the parties comply with these Rules of Procedure and with directions of the Board and shall propose action to be taken as appropriate.

Article 5

Rapporteurs

(1) For each appeal, the Chair of the Board shall designate a technically or legally qualified member of the Board, who may also be the Chair of the Board, as rapporteur. If appropriate in the light of the subject-matter of the case, the Chair of the Board may designate an additional rapporteur. The composition of the Board may be completed at a later stage, in accordance with Article 1, paragraph 3. The steps referred to in paragraphs 4 and 5 may not be taken until the composition of the Board has been completed in accordance with Article 1, paragraph 3.

(2) Un membre ou le président dans le recours en question souhaitant être remplacé informe sans retard le président de la chambre de son empêchement.

Article 3

Abstention et récusation

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif d'abstention ou de récusation éventuelle au titre de l'article 24 CBE de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par une partie, la procédure prévue à l'article 24, paragraphe 4 CBE s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif d'abstention ou de récusation allégué.

(3) La procédure dans l'affaire donnée n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de l'abstention ou de la récusation.

Article 4

Respect de la procédure

(1) Le président de la chambre désigne pour chaque recours un membre de la chambre ou lui-même pour examiner si le recours est recevable.

(2) Le président dans le recours en question, ou un membre désigné par le président de la chambre, veille à ce que les parties se conforment au présent règlement de procédure ainsi qu'aux ordonnances de la chambre et, le cas échéant, il propose à la chambre toute mesure utile.

Article 5

Rapporteurs

(1) Pour chaque recours, le président de la chambre désigne un membre technicien ou juriste de la chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Si cela est approprié eu égard à l'objet de l'affaire, le président de la chambre peut désigner un corapporteur. La composition de la chambre peut être complétée à un stade ultérieur, conformément à l'article premier, paragraphe 3. Les mesures prévues aux paragraphes 4 et 5 ne peuvent pas être prises tant que la composition complète de la chambre n'a pas été déterminée conformément à l'article premier, paragraphe 3.

(2) Ist ein Mitberichterstatter bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 genannten Maßnahmen gemeinsam von dem Berichterstatter und dem Mitberichterstatter getroffen.

(3) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Prüfung der Beschwerde durch und beurteilt, vorbehaltlich einer Anweisung des Vorsitzenden der Kammer, ob die Beschwerde vorrangig vor oder zusammen mit anderen dem Berichterstatter zugewiesenen Beschwerden behandelt werden sollte.

(4) Der Berichterstatter entwirft vorbehaltlich einer Anweisung des Vorsitzenden im jeweiligen Beschwerdeverfahren Mitteilungen im Namen der Kammer und bereitet die Besprechungen der Kammer und die mündlichen Verhandlungen vor.

(5) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichterstatter oder der Mitberichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Mitteilungen und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer im jeweiligen Beschwerdeverfahren überprüft.

Artikel 6

Geschäftsstellen

(1) Bei den Beschwerdekammern werden Geschäftsstellen eingerichtet, deren Aufgaben von Geschäftsstellenbeamten wahrgenommen werden. Einer der Geschäftsstellenbeamten wird zum Leiter der Geschäftsstellen bestellt.

(2) Das in Regel 12b Absatz 1 EPÜ genannte Präsidium kann den Geschäftsstellenbeamten Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung zur mündlichen Verhandlung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Der Geschäftsstellenbeamte legt dem Vorsitzenden der Kammer zu jeder neu eingegangenen Beschwerde einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and shall, subject to the direction of the Chair of the Board, assess whether the appeal should be given priority over, or should be treated together with, other appeals assigned to the rapporteur.

(4) The rapporteur shall draft communications on behalf of the Board, subject to the direction of the Chair in the particular appeal, and shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) A rapporteur or additional rapporteur who considers that their knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions may draft these in one of the other official languages. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board in the particular appeal.

Article 6

Registries

(1) Registries shall be established for the Boards of Appeal. Registrars shall be responsible for the discharge of the functions of the Registries. One of the Registrars shall be designated as head of the Registry.

(2) The Praesidium referred to in Rule 12b, paragraph 1, EPC may entrust to the Registrars the execution of functions which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings, notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) The Registrar shall report to the Chair of the Board on the admissibility of each newly filed appeal.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur.

(3) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et évalue, sous réserve des directives du président de la chambre, s'il convient de donner la priorité au recours ou de le traiter avec d'autres recours qui lui sont attribués.

(4) Le rapporteur rédige les projets de notifications au nom de la chambre, sous réserve des directives du président dans le recours en question, et prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Un rapporteur ou un corapporteur qui estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre dans le recours en question vérifie les traductions.

Article 6

Greffes

(1) Des greffes sont institués auprès des chambres de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par des greffiers. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

(2) Le Praesidium prévu à la règle 12ter, paragraphe 1, CBE peut confier aux greffiers des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations à une procédure orale, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Le greffier présente au président de la chambre un rapport sur la recevabilité de chaque nouveau recours introduit.

(4) Der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren bestimmt ein Mitglied der Kammer oder, im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden der Kammer, den Geschäftsstellenbeamten für die Abfassung der Niederschriften über die mündliche Verhandlung und die Beweisaufnahme.

Artikel 7

Dolmetscher

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für die Zuziehung von Dolmetschern.

Artikel 8

Änderung in der Zusammensetzung einer Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, dass auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer im jeweiligen Beschwerdeverfahren damit einverstanden sind.

(2) Jedes neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Entscheidung über die Beschwerde verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende des jeweiligen Beschwerdeverfahrens verhindert, so unterzeichnet stattdessen das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalster das älteste Mitglied die Entscheidung.

Artikel 9

Erweiterung einer Kammer

Ist eine Kammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, dass die Art der Beschwerde es erfordert, dass sich die Kammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so trifft die Kammer die Entscheidung über die Erweiterung zu dem frühestmöglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

(4) The Chair in the particular appeal shall designate a member of the Board or, with the agreement of the Chair of the Board, the Registrar, to draw up the minutes of the oral proceedings and of the taking of evidence.

Article 7

Interpreters

If required, the Chair in the particular appeal shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

Article 8

Change in the composition of a Board

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board in the particular appeal have given their agreement.

(2) Each new member shall be bound to the same extent as the other members by an interlocutory decision which has already been taken.

(3) A member who is unable to act after the Board has already reached a decision on the appeal shall not be replaced. If the Chair in a particular appeal is unable to act, the member of the Board having the longer or longest service on the Boards of Appeal or, in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chair.

Article 9

Enlargement of a Board

If a Board consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

(4) Le président dans le recours en question désigne un membre de la chambre ou, avec l'accord du président de la chambre, le greffier pour établir les procès-verbaux des procédures orales et des mesures d'instruction.

Article 7

Interprètes

Le cas échéant, le président dans le recours en question fait assurer la traduction lors des procédures orales, des mesures d'instruction et des délibérations de la chambre.

Article 8

Modification de la composition d'une chambre

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres dans le recours en question sont d'accord.

(2) Chaque nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions intermédiaires déjà prises.

(3) Un membre qui a un empêchement après que la chambre a déjà pris une décision sur le recours n'est pas remplacé. S'il s'agit du président dans le recours en question, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien dans les chambres de recours ; à égalité d'ancienneté, c'est le membre le plus âgé qui signe.

Article 9

Formation élargie d'une chambre

Si une chambre composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision de recourir à une formation élargie.

Artikel 10**Verbindung und Beschleunigung von Beschwerdeverfahren**

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt worden, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

(2) Sind gegen verschiedene Entscheidungen Beschwerden eingelegt worden, die eindeutig zusammenhängen, und sollen diese Beschwerden von einer Kammer in derselben Zusammensetzung geprüft werden, so bemüht sich die Kammer, sie alle unmittelbar nacheinander zu behandeln. Nach Anhörung der Beteiligten kann die Kammer solche Beschwerden auch in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

(3) Auf Antrag eines Beteiligten kann die Kammer das Beschwerdeverfahren beschleunigen. Der Antrag muss Gründe benennen, die eine Beschleunigung rechtfertigen, und gegebenenfalls durch schriftliche Beweismittel gestützt werden. Die Kammer teilt den Beteiligten mit, ob dem Antrag stattgegeben wurde.

(4) Beantragt ein Gericht oder eine andere zuständige Behörde in einem Vertragsstaat eine Beschleunigung des Beschwerdeverfahrens, so teilt die Kammer dem Gericht oder der Behörde und den Beteiligten mit, ob dem Antrag stattgegeben wurde und wann voraussichtlich eine mündliche Verhandlung, falls vorgesehen, stattfinden wird.

(5) Die Kammer kann das Beschwerdeverfahren von Amts wegen beschleunigen.

(6) Beschleunigt die Kammer das Beschwerdeverfahren, so räumt sie der Beschwerde Vorrang gegenüber anderen Beschwerden ein. Die Kammer kann einen straffen Rahmen für die Verfahrensführung setzen.

Artikel 11**Zurückverweisung**

Eine Kammer verweist die Angelegenheit nur dann zur weiteren Entscheidung an das Organ zurück, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, wenn besondere Gründe dafür sprechen. Besondere Gründe liegen in der Regel vor, wenn das Verfahren vor diesem Organ wesentliche Mängel aufweist.

Article 10**Consolidation and acceleration of appeal proceedings**

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be dealt with in the same proceedings.

(2) If appeals are filed from separate decisions but are clearly connected to each other and if they are to be examined by a Board in the same composition, that Board shall endeavour to deal with them one immediately after the other. The Board may, after having heard the parties, also deal with such appeals in consolidated proceedings.

(3) On request by a party, the Board may accelerate the appeal proceedings. The request shall contain reasons justifying the acceleration and shall, where appropriate, be supported by documentary evidence. The Board shall inform the parties whether the request has been granted.

(4) If a court or other competent authority in a Contracting State requests acceleration of the appeal proceedings, the Board shall inform the court or authority and the parties whether the request has been granted and when oral proceedings, if foreseen, are likely to take place.

(5) The Board may accelerate the appeal proceedings of its own motion.

(6) If the Board accelerates the appeal proceedings, it shall give the appeal priority over other appeals. The Board may adopt a strict framework for the proceedings.

Article 11**Remittal**

The Board shall not remit a case to the department whose decision was appealed for further prosecution, unless special reasons present themselves for doing so. As a rule, fundamental deficiencies which are apparent in the proceedings before that department constitute such special reasons.

Article 10**Jonction et accélération de procédures de recours**

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont traités au cours d'une même procédure.

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions, mais qu'ils sont clairement liés entre eux et doivent être examinés par une chambre dans une composition identique, celle-ci s'efforce de les traiter l'un immédiatement après l'autre. La chambre peut également, après avoir entendu les parties, traiter de tels recours dans une procédure commune.

(3) Sur requête d'une partie, la chambre peut accélérer la procédure de recours. La requête doit exposer les motifs justifiant l'accélération du recours et, le cas échéant, être étayée par des pièces justificatives. La chambre indique aux parties s'il est fait droit à la requête.

(4) Si une juridiction ou une autre autorité compétente dans un État contractant demande l'accélération de la procédure de recours, la chambre indique à la juridiction ou à l'autorité et aux parties s'il est fait droit à la requête et communique quand la procédure orale, le cas échéant, devrait se tenir.

(5) La chambre peut accélérer d'office la procédure de recours.

(6) Si la chambre accélère la procédure de recours, elle donne au recours la priorité par rapport à d'autres recours. La chambre peut adopter un cadre strict pour la procédure.

Article 11**Renvoi**

La chambre ne renvoie l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a rendu la décision attaquée que si des raisons particulières le justifient. En règle générale, la présence de vices majeurs entachant la procédure de cette instance constitue une raison particulière.

Artikel 12**Grundlage des Beschwerdeverfahrens**

(1) Dem Beschwerdeverfahren liegen zugrunde

a) die angefochtene Entscheidung und die Niederschriften über mündliche Verhandlungen vor dem Organ, das die Entscheidung erlassen hat;

b) die Beschwerde und die Beschwerdebegründung nach Artikel 108 EPÜ;

c) in Verfahren mit mehr als einem Beteiligten alle schriftlichen Erwidernngen des oder der anderen Beteiligten, die innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Beschwerdebegründung einzureichen sind;

d) Mitteilungen der Kammer und Antworten darauf, die gemäß den Anweisungen der Kammer eingereicht worden sind;

e) Niederschriften über eine Video- oder Telefonkonferenz mit dem oder den Beteiligten, die von der Kammer verschickt wurden.

(2) Im Hinblick auf das vorrangige Ziel des Beschwerdeverfahrens, die angefochtene Entscheidung gerichtlich zu überprüfen, ist das Beschwerdeverfahren der Beteiligten auf die Anträge, Tatsachen, Einwände, Argumente und Beweismittel zu richten, die der angefochtenen Entscheidung zugrunde liegen.

(3) Die Beschwerdebegründung und die Erwidernngen müssen das vollständige Beschwerdeverfahren eines Beteiligten enthalten. Dementsprechend müssen sie deutlich und knapp angeben, aus welchen Gründen beantragt wird, die angefochtene Entscheidung aufzuheben, abzuändern oder zu bestätigen; sie sollen ausdrücklich alle geltend gemachten Anträge, Tatsachen, Einwände, Argumente und Beweismittel im Einzelnen anführen. Alle Unterlagen, auf die Bezug genommen wird, sind

a) als Anlagen beizufügen, soweit sie nicht schon im Erteilungs-, Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren eingereicht oder vom Amt in diesen Verfahren erstellt oder eingeführt worden sind;

b) auf jeden Fall einzureichen, soweit die Kammer dazu im Einzelfall auffordert.

(4) Erfüllt ein Teil des Beschwerdeverfahrens eines Beteiligten nicht die Erfordernisse nach Absatz 2, so ist dieser Teil als Änderung zu betrachten, sofern der Beteiligte nicht zeigt, dass

Article 12**Basis of appeal proceedings**

(1) Appeal proceedings shall be based on

(a) the decision under appeal and minutes of any oral proceedings before the department having issued that decision;

(b) the notice of appeal and statement of grounds of appeal filed pursuant to Article 108 EPC;

(c) in cases where there is more than one party, any written reply of the other party or parties to be filed within four months of notification of the grounds of appeal;

(d) any communication sent by the Board and any answer thereto filed pursuant to directions of the Board;

(e) minutes of any video or telephone conference with the party or parties sent by the Board.

(2) In view of the primary object of the appeal proceedings to review the decision under appeal in a judicial manner, a party's appeal case shall be directed to the requests, facts, objections, arguments and evidence on which the decision under appeal was based.

(3) The statement of grounds of appeal and the reply shall contain a party's complete appeal case. Accordingly, they shall set out clearly and concisely the reasons why it is requested that the decision under appeal be reversed, amended or upheld, and should specify expressly all the requests, facts, objections, arguments and evidence relied on. All documents referred to shall be

(a) attached as annexes insofar as they have not already been filed in the course of the grant, opposition or appeal proceedings or produced by the Office in said proceedings;

(b) filed in any event to the extent that the Board so directs in a particular case.

(4) Any part of a party's appeal case which does not meet the requirements in paragraph 2 is to be regarded as an amendment, unless the party demonstrates that this part was

Article 12**Fondement de la procédure de recours**

(1) La procédure de recours se fonde :

a) sur la décision attaquée et les procès-verbaux de toute procédure orale devant l'instance qui a rendu cette décision ;

b) sur l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours déposés conformément à l'article 108 CBE ;

c) lorsqu'il y a plusieurs parties, sur toute réponse écrite de l'autre ou des autres parties qui devra être produite dans un délai de quatre mois à compter de la signification des motifs du recours ;

d) sur toute notification envoyée par la chambre et toute réponse à celle-ci produite conformément aux ordonnances de la chambre ;

e) sur tout procès-verbal d'une visioconférence ou d'une conférence téléphonique avec la ou les parties envoyé par la chambre.

(2) Étant donné que la procédure de recours a pour objet premier une révision de nature juridictionnelle de la décision attaquée, les moyens invoqués par une partie dans le cadre du recours doivent porter sur les requêtes, les faits, les objections, les arguments et les preuves sur lesquels la décision attaquée était fondée.

(3) Le mémoire exposant les motifs du recours et la réponse doivent contenir l'ensemble des moyens invoqués par une partie dans le cadre du recours. Ils doivent ainsi présenter de façon claire et concise les motifs pour lesquels il est demandé d'annuler, de modifier ou de confirmer la décision attaquée ; ils doivent exposer expressément et de façon précise l'ensemble des requêtes, faits, objections, arguments et preuves qui sont invoqués. Tous les documents auxquels il est fait référence doivent

a) être joints en annexe dans la mesure où il ne s'agit pas de documents déjà déposés lors de la procédure de délivrance, d'opposition ou de recours, ou produits par l'Office lors de ces procédures ;

b) en tout état de cause être déposés dans la mesure où la chambre le demande dans un cas particulier.

(4) Tout élément des moyens invoqués par une partie dans le cadre du recours qui ne satisfait pas aux exigences prévues au paragraphe 2 doit être considéré comme une modification, à

dieser Teil in dem Verfahren, das zu der angefochtenen Entscheidung geführt hat, in zulässiger Weise vorgebracht und aufrechterhalten wurde. Es steht im Ermessen der Kammer, solche Änderungen zuzulassen.

Der Beteiligte hat jede Änderung klar zu kennzeichnen und zu begründen, warum sie im Beschwerdeverfahren erfolgt. Im Falle einer Änderung der Patentanmeldung oder des Patents hat der Beteiligte die Grundlage der Änderung in der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung anzugeben sowie Gründe anzuführen, warum mit der Änderung die erhobenen Einwände ausgeräumt werden.

Bei der Ausübung ihres Ermessens berücksichtigt die Kammer insbesondere die Komplexität der Änderung, ihre Eignung zur Behandlung der Fragestellungen, die zur angefochtenen Entscheidung führten, und das Gebot der Verfahrensökonomie.

(5) Es steht im Ermessen der Kammer, Vorbringen eines Beteiligten nicht zuzulassen, soweit es die Erfordernisse nach Absatz 3 nicht erfüllt.

(6) Anträge, Tatsachen, Einwände oder Beweismittel, die in dem Verfahren, das zu der angefochtenen Entscheidung geführt hat, nicht zugelassen wurden, lässt die Kammer nicht zu, es sei denn, die Entscheidung über die Nichtzulassung war ermessensfehlerhaft oder die Umstände der Beschwerdesache rechtfertigen eine Zulassung.

Anträge, Tatsachen, Einwände oder Beweismittel, die in dem Verfahren, das zu der angefochtenen Entscheidung geführt hat, vorzubringen gewesen wären oder die nicht mehr aufrechterhalten wurden, lässt die Kammer nicht zu, es sei denn, die Umstände der Beschwerdesache rechtfertigen eine Zulassung.

(7) Die Kammer kann Fristen, die sie bestimmt hat, auf einen vor Ablauf der Frist gestellten schriftlichen und begründeten Antrag hin ausnahmsweise verlängern. Entsprechendes gilt für die Frist nach Absatz 1 Buchstabe c; diese darf jedoch höchstens auf sechs Monate verlängert werden.

(8) Vorbehaltlich der Artikel 113 und 116 EPÜ kann die Kammer nach Einreichung der Beschwerdebegründung oder in Verfahren mit mehr als einem Beteiligten nach Ablauf der Frist nach Absatz 1 Buchstabe c jederzeit

admissibly raised and maintained in the proceedings leading to the decision under appeal. Any such amendment may be admitted only at the discretion of the Board.

The party shall clearly identify each amendment and provide reasons for submitting it in the appeal proceedings. In the case of an amendment to a patent application or patent, the party shall also indicate the basis for the amendment in the application as filed and provide reasons why the amendment overcomes the objections raised.

The Board shall exercise its discretion in view of, inter alia, the complexity of the amendment, the suitability of the amendment to address the issues which led to the decision under appeal, and the need for procedural economy.

(5) The Board has discretion not to admit any part of a submission by a party which does not meet the requirements in paragraph 3.

(6) The Board shall not admit requests, facts, objections or evidence which were not admitted in the proceedings leading to the decision under appeal, unless the decision not to admit them suffered from an error in the use of discretion or unless the circumstances of the appeal case justify their admittance.

The Board shall not admit requests, facts, objections or evidence which should have been submitted, or which were no longer maintained, in the proceedings leading to the decision under appeal, unless the circumstances of the appeal case justify their admittance.

(7) Periods specified by the Board may exceptionally be extended at the Board's discretion upon a written and reasoned request, presented before the expiry of such period. The same applies mutatis mutandis to the period referred to in paragraph 1(c); however, this period may only be extended up to a maximum of six months.

(8) Subject to Articles 113 and 116 EPC, the Board may decide the case at any time after filing of the statement of grounds of appeal or, in cases where there is more than one party, after the expiry of the period

moins que la partie ne démontre que cet élément a été valablement soulevé et maintenu dans la procédure ayant conduit à la décision attaquée. L'admission de telles modifications est laissée à l'appréciation de la chambre.

La partie doit indiquer clairement chaque modification et justifier pourquoi elle la soumet dans la procédure de recours. En cas de modification apportée à une demande de brevet ou à un brevet, la partie doit indiquer le fondement de la modification dans la demande telle que déposée et expliquer pourquoi la modification surmonte les objections soulevées.

La chambre exerce son pouvoir d'appréciation en tenant compte, entre autres, de la complexité de la modification, de la pertinence de la modification pour traiter les questions ayant conduit à la décision attaquée, et du principe de l'économie de la procédure.

(5) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, ne pas admettre les éléments soumis par une partie dans la mesure où ils ne satisfont pas aux exigences prévues au paragraphe 3.

(6) La chambre n'admet ni requêtes, ni faits, ni objections, ni preuves qui n'ont pas été admis dans la procédure ayant conduit à la décision attaquée, à moins que la décision de ne pas les admettre était entachée d'erreur dans l'exercice du pouvoir d'appréciation ou que les circonstances du recours justifient leur admission.

La chambre n'admet ni requêtes, ni faits, ni objections, ni preuves qui auraient dû être soumis ou qui n'ont pas été maintenus dans la procédure ayant conduit à la décision attaquée, à moins que les circonstances du recours justifient leur admission.

(7) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, prolonger à titre exceptionnel un délai imparti par elle sur requête écrite et motivée, présentée avant l'expiration de ce délai. Il en est de même, mutatis mutandis, pour le délai visé au paragraphe 1, lettre c; toutefois, ce délai ne peut être prolongé que jusqu'à un maximum de six mois.

(8) Sous réserve des articles 113 et 116 CBE, la chambre peut statuer sur l'affaire à tout moment après le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours ou, lorsqu'il y a plusieurs parties, après l'expiration du délai visé

über die Sache entscheiden.

Artikel 13

Änderung des Beschwerdevorbringens eines Beteiligten

(1) Änderungen des Beschwerdevorbringens eines Beteiligten nach Einreichung seiner Beschwerdebegründung oder Erwidern bedürfen rechtfertigender Gründe seitens des Beteiligten und ihre Zulassung steht im Ermessen der Kammer.

Artikel 12 Absätze 4 bis 6 gilt entsprechend.

Der Beteiligte muss die Gründe dafür angeben, weshalb er die Änderung erst in dieser Phase des Beschwerdeverfahrens einreicht.

Bei der Ausübung ihres Ermessens berücksichtigt die Kammer insbesondere den Stand des Verfahrens, die Eignung der Änderung zur Lösung der von einem anderen Beteiligten im Beschwerdeverfahren in zulässiger Weise aufgeworfenen Fragen oder der von der Kammer selbst aufgeworfenen Fragen, ferner ob die Änderung der Verfahrensökonomie abträglich ist, und bei Änderung einer Patentanmeldung oder eines Patents, ob der Beteiligte aufgezeigt hat, dass die Änderung *prima facie* die von einem anderen Beteiligten im Beschwerdeverfahren oder von der Kammer aufgeworfenen Fragen ausräumt und keinen Anlass zu neuen Einwänden gibt.

(2) Änderungen des Beschwerdevorbringens eines Beteiligten nach Ablauf einer von der Kammer in einer Mitteilung nach Regel 100 Absatz 2 EPÜ bestimmten Frist oder, wenn eine solche Mitteilung nicht ergeht, nach Zustellung der Ladung zur mündlichen Verhandlung bleiben grundsätzlich unberücksichtigt, es sei denn, der betreffende Beteiligte hat stichhaltige Gründe dafür aufgezeigt, dass außergewöhnliche Umstände vorliegen.

(3) Die anderen Beteiligten sind berechtigt, zu geänderter Vorbringen Stellung zu nehmen, das von der Kammer nicht von Amts wegen als unzulässig erachtet worden ist.

Artikel 14

Beitritte

Wird in einem anhängigen Beschwerdeverfahren der Beitritt erklärt, sind die Artikel 12 und 13 anzuwenden, soweit die Umstände des Falls dies rechtfertigen.

referred to in paragraph 1(c).

Article 13

Amendment to a party's appeal case

(1) Any amendment to a party's appeal case after it has filed its grounds of appeal or reply is subject to the party's justification for its amendment and may be admitted only at the discretion of the Board.

Article 12, paragraphs 4 to 6, shall apply *mutatis mutandis*.

The party shall provide reasons for submitting the amendment at this stage of the appeal proceedings.

The Board shall exercise its discretion in view of, *inter alia*, the current state of the proceedings, the suitability of the amendment to resolve the issues which were admissibly raised by another party in the appeal proceedings or which were raised by the Board, whether the amendment is detrimental to procedural economy, and, in the case of an amendment to a patent application or patent, whether the party has demonstrated that any such amendment, *prima facie*, overcomes the issues raised by another party in the appeal proceedings or by the Board and does not give rise to new objections.

(2) Any amendment to a party's appeal case made after the expiry of a period specified by the Board in a communication under Rule 100, paragraph 2, EPC or, where such a communication is not issued, after notification of a summons to oral proceedings shall, in principle, not be taken into account unless there are exceptional circumstances, which have been justified with cogent reasons by the party concerned.

(3) Other parties shall be entitled to submit their observations on any amendment not held inadmissible by the Board *ex officio*.

Article 14

Interventions

Where, during a pending appeal, notice of intervention is filed, Articles 12 and 13 shall apply in so far as justified by the circumstances of the case.

au paragraphe 1, lettre c.

Article 13

Modification des moyens invoqués par une partie dans le cadre du recours

(1) Toute modification des moyens présentée par une partie après que celle-ci a déposé son mémoire exposant les motifs du recours ou sa réponse doit être justifiée par la partie et son admission est laissée à l'appréciation de la chambre.

L'article 12, paragraphes 4 à 6, s'applique *mutatis mutandis*.

La partie doit justifier pourquoi elle soumet la modification à ce stade de la procédure de recours.

La chambre exerce son pouvoir d'appréciation en tenant compte, entre autres, de l'état de la procédure, de la pertinence de la modification pour résoudre les questions qui ont été valablement soulevées par une autre partie dans la procédure de recours ou qui ont été soulevées par la chambre, de la question de savoir si la modification nuit au principe d'économie de la procédure, et, en cas de modification apportée à une demande de brevet ou à un brevet, de la question de savoir si la partie a démontré qu'une telle modification surmonte, de prime abord, les questions soulevées par une autre partie dans la procédure de recours ou par la chambre et qu'elle ne donne pas lieu à de nouvelles objections.

(2) Toute modification des moyens présentée par une partie après l'expiration d'un délai imparti par la chambre dans une notification au titre de la régle 100, paragraphe 2 CBE ou, en l'absence d'une telle notification, après la signification d'une citation à une procédure orale n'est, en principe, pas prise en compte, sauf en cas de circonstances exceptionnelles, que la partie concernée a justifiées avec des raisons convaincantes.

(3) Les autres parties ont le droit de présenter des observations sur toute modification que la chambre n'a pas considérée irrecevable d'office.

Article 14

Interventions

Si, pendant un recours en instance, une déclaration d'intervention est présentée, les articles 12 et 13 s'appliquent dans la mesure où les circonstances de l'affaire le justifient.

Artikel 15**Mündliche Verhandlung und Erlass der Entscheidung**

(1) Unbeschadet der Regel 115 Absatz 1 EPÜ bemüht sich die Kammer, wenn eine mündliche Verhandlung vorgesehen ist, um eine Ladungsfrist von mindestens vier Monaten. In Verfahren mit mehr als einem Beteiligten bemüht sich die Kammer, nicht früher als zwei Monate nach Erhalt der in Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe c genannten schriftlichen Erwiderung oder Erwidierungen die Ladung zu versenden. Für die mündliche Verhandlung wird ein einziger Termin festgelegt.

Um in der mündlichen Verhandlung die Konzentration auf das Wesentliche zu erleichtern, erlässt die Kammer eine Mitteilung, in der sie auf Punkte hinweist, die für die zu treffende Entscheidung voraussichtlich von besonderer Bedeutung sein werden. Die Kammer kann auch eine vorläufige Einschätzung mitteilen. Die Kammer bemüht sich, die Mitteilung mindestens vier Monate vor dem Termin der mündlichen Verhandlung zu erlassen.

(2) Einem Antrag eines Beteiligten auf Verlegung der mündlichen Verhandlung kann stattgegeben werden, wenn der Beteiligte schwerwiegende Gründe vorbringt, die die Festlegung eines neuen Termins rechtfertigen. Lässt sich der Beteiligte vertreten, müssen die schwerwiegenden Gründe den Vertreter betreffen.

a) Der Antrag ist schriftlich einzureichen, zu begründen und gegebenenfalls durch schriftliche Beweismittel zu stützen. Der Antrag ist so bald wie möglich nach Zustellung der Ladung zur mündlichen Verhandlung und dem Eintreten der schwerwiegenden Gründe zu stellen. Der Antrag sollte eine Liste von Datumsangaben enthalten, an denen der Antragsteller nicht für eine mündliche Verhandlung zur Verfügung steht.

b) Gründe, die eine Verlegung der mündlichen Verhandlung rechtfertigen können, sind beispielsweise:

i) Zustellung einer Ladung zu einer mündlichen Verhandlung in einem anderen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt oder einem nationalen Gericht, die vor der Zustellung der Ladung zu einer mündlichen Verhandlung vor der Kammer erfolgt ist;

ii) eine schwere Erkrankung;

iii) ein Todesfall in der Familie;

iv) Eheschließung oder Eingehen einer vergleichbaren anerkannten Lebenspartnerschaft;

Article 15**Oral proceedings and issuing decisions**

(1) Without prejudice to Rule 115, paragraph 1, EPC, the Board shall, if oral proceedings are to take place, endeavour to give at least four months' notice of the summons. In cases where there is more than one party, the Board shall endeavour to issue the summons no earlier than two months after receipt of the written reply or replies referred to in Article 12, paragraph 1(c). A single date is fixed for the oral proceedings.

In order to help concentration on essentials during the oral proceedings, the Board shall issue a communication drawing attention to matters that seem to be of particular significance for the decision to be taken. The Board may also provide a preliminary opinion. The Board shall endeavour to issue the communication at least four months in advance of the date of the oral proceedings.

(2) A request of a party for a change of the date fixed for oral proceedings may be allowed if the party has put forward serious reasons which justify the fixing of a new date. If the party is represented, the serious reasons must relate to the representative.

(a) The request shall be filed in writing, reasoned and, where appropriate, supported by documentary evidence. The request shall be filed as soon as possible after the summons to oral proceedings has been notified and the serious reasons in question have arisen. The request should include a list of dates on which the requesting party is not available for oral proceedings.

(b) Reasons which may justify a change of the date for oral proceedings include:

(i) notification of a summons to oral proceedings in other proceedings before the European Patent Office or a national court received before notification of the summons to oral proceedings before the Board;

(ii) serious illness;

(iii) a death within the family;

(iv) marriage or formation of a similar recognised partnership;

Article 15**Procédure orale et prise des décisions**

(1) Sans préjudice de la règle 115, paragraphe 1 CBE, lorsqu'une procédure orale est prévue, la chambre s'efforce de citer les parties à la procédure orale au moins quatre mois à l'avance. Lorsqu'il y a plusieurs parties, la chambre s'efforce d'envoyer la citation au plus tôt deux mois après réception de la ou des réponses écrites visées à l'article 12, paragraphe 1, lettre c. Une seule date pour la procédure orale est fixée.

Afin d'aider à concentrer la procédure orale sur l'essentiel, la chambre émet une notification attirant l'attention sur des points qui semblent revêtir une importance particulière pour la décision à prendre. La chambre peut également formuler une opinion provisoire. Elle s'efforce d'émettre la notification au moins quatre mois avant la date de la procédure orale.

(2) Il peut être fait droit à une requête d'une partie visant à changer la date fixée pour la procédure orale si la partie a fourni des motifs sérieux qui justifient la fixation d'une nouvelle date. Si la partie est représentée, les motifs sérieux doivent concerner le mandataire.

a) La requête doit être présentée par écrit, motivée et, le cas échéant, étayée par des pièces justificatives. La requête doit être présentée dès que possible après que la citation à la procédure orale a été signifiée et que les motifs sérieux en question sont apparus. La requête devrait comprendre une liste des dates auxquelles la partie requérante n'est pas disponible pour une procédure orale.

b) Motifs qui peuvent justifier un changement de la date de la procédure orale, à titre d'exemples :

i) signification d'une citation à une procédure orale, dans une autre procédure devant l'Office européen des brevets ou une juridiction nationale, reçue avant la signification de la citation à la procédure orale devant la chambre ;

ii) maladie grave ;

iii) décès dans la famille ;

iv) mariage ou formation d'une union similaire reconnue ;

- | | | |
|---|---|---|
| <p>v) Wehrdienst oder sonstige zwingend vorgeschriebene Wahrnehmung staatsbürgerlicher Pflichten;</p> | <p>(v) military service or other obligatory performance of civic duties;</p> | <p>v) service militaire ou autres devoirs civiques obligatoires ;</p> |
| <p>vi) Urlaub oder Geschäftsreisen, die vor Zustellung der Ladung zur mündlichen Verhandlung bereits fest gebucht waren.</p> | <p>(vi) holidays or business trips which have been firmly booked before notification of the summons to oral proceedings.</p> | <p>vi) vacances ou déplacements professionnels ayant déjà fait l'objet d'une réservation ferme avant la signification de la citation à la procédure orale.</p> |
| <p>c) Gründe, die eine Verlegung der mündlichen Verhandlung in der Regel nicht rechtfertigen können, sind beispielsweise:</p> | <p>(c) Reasons which, as a rule, do not justify a change of the date for oral proceedings include:</p> | <p>c) Motifs qui, en règle générale, ne justifient pas un changement de la date de la procédure orale, à titre d'exemples :</p> |
| <p>i) Einreichung neuer Anträge, Tatsachen, Einwände, Argumente oder Beweismittel;</p> | <p>(i) filing of new requests, facts, objections, arguments or evidence;</p> | <p>i) dépôt de requêtes, faits, objections, arguments ou preuves nouveaux ;</p> |
| <p>ii) übermäßige Arbeitsbelastung;</p> | <p>(ii) excessive work pressure;</p> | <p>ii) charge de travail excessive ;</p> |
| <p>iii) Verhinderung eines ordnungsgemäß vertretenen Beteiligten;</p> | <p>(iii) unavailability of a duly represented party;</p> | <p>iii) indisponibilité d'une partie dûment représentée ;</p> |
| <p>iv) Verhinderung einer Begleitperson;</p> | <p>(iv) unavailability of an accompanying person;</p> | <p>iv) indisponibilité d'un assistant ;</p> |
| <p>v) Bestellung eines neuen zugelassenen Vertreters.</p> | <p>(v) appointment of a new professional representative.</p> | <p>v) désignation d'un nouveau mandataire agréé.</p> |
| <p>(3) Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Beteiligter in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.</p> | <p>(3) The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of a party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.</p> | <p>(3) La chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale ; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.</p> |
| <p>(4) Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.</p> | <p>(4) The Chair presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.</p> | <p>(4) Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.</p> |
| <p>(5) Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.</p> | <p>(5) When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chair shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.</p> | <p>(5) Lorsque, dans une procédure orale, une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et annonce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la chambre décide de rouvrir les débats.</p> |
| <p>(6) Die Kammer stellt sicher, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände dagegen sprechen. Vor dem Schluss der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.</p> | <p>(6) The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the decision may be announced orally by the Chair.</p> | <p>(6) La chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à l'issue de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la chambre.</p> |
| <p>(7) Wird die Entscheidung über die Beschwerde gemäß Absatz 6 verkündet, können die schriftlichen Entscheidungsgründe oder Teile davon mit ausdrücklicher Zustimmung der Beteiligten in gekürzter Form abgefasst werden. Hiervon ist jedoch abzusehen, wenn die Kammer darauf hingewiesen wurde, dass ein Dritter oder ein Gericht</p> | <p>(7) Where the decision on the appeal has been announced orally in accordance with paragraph 6, the reasons for the decision, or parts thereof, may, with the explicit consent of the parties, be put in writing in abridged form. However, where it has been indicated to the Board that a third party or a court has, in the particular</p> | <p>(7) Lorsque la décision sur le recours a été prononcée conformément au paragraphe 6, les motifs de la décision ou des éléments de ces motifs peuvent, avec le consentement explicite des parties, être formulés par écrit sous forme abrégée. Cependant, lorsqu'il est indiqué à la chambre que, dans l'affaire en question, un tiers ou une juridiction a</p> |

im Einzelfall ein berechtigtes Interesse daran hat, dass die Entscheidungsgründe nicht in gekürzter Form abgefasst werden. Die Entscheidungsgründe in gekürzter Form können in geeigneten Fällen bereits in die Niederschrift über die mündliche Verhandlung aufgenommen werden.

(8) Schließt sich die Kammer hinsichtlich einer oder mehrerer Fragen den Feststellungen des Organs, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, sowie der Begründung in der angefochtenen Entscheidung dafür an, so kann sie die Entscheidungsgründe hinsichtlich dieser Frage in gekürzter Form abfassen.

(9) Die Kammer erlässt die Entscheidung über die Beschwerde zeitnah.

a) Wird die Entscheidung über die Beschwerde gemäß Absatz 6 vom Vorsitzenden verkündet, so fasst die Kammer ihre Entscheidung schriftlich ab und versendet sie innerhalb von drei Monaten nach dem Tag der mündlichen Verhandlung. Sieht sich die Kammer dazu nicht in der Lage, so teilt sie den Beteiligten mit, wann die Entscheidung versendet wird. Dies wird auch dem Präsidenten der Beschwerdekammern mitgeteilt.

b) Wird die Entscheidung über die Beschwerde, obwohl die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, nicht gemäß Absatz 6 vom Vorsitzenden verkündet, so nennt der Vorsitzende das Datum, an dem die Entscheidung über die Beschwerde versendet werden wird; dieses soll spätestens drei Monate nach der mündlichen Verhandlung liegen. Ist die Kammer nicht in der Lage, die Entscheidung bis dahin zu versenden, so teilt sie den Beteiligten ein neues Datum mit oder erlässt im Ausnahmefall eine Mitteilung, in der die nächsten vorzunehmenden Verfahrensschritte dargelegt werden.

Artikel 15a²

Als Videokonferenz durchgeführte mündliche Verhandlung

(1) Die Kammer kann beschließen, die mündliche Verhandlung gemäß Artikel 116 EPÜ auf Antrag eines Beteiligten oder von Amts wegen als Videokonferenz durchzuführen, wenn sie dies für zweckmäßig erachtet.

² Eingefügt durch Beschluss des Beschwerdekammerausschusses am 11.12.2020 (siehe BOAC/16/20) und genehmigt durch Beschluss des Verwaltungsrats CA/D 3/21 vom 23.03.2021 (ABl. EPA 2021, A19). Änderung in Kraft getreten am 01.04.2021.

case, a legitimate interest in the reasons for the decision not being in abridged form, they shall not be abridged. Where appropriate, the reasons for the decision in abridged form may already be included in the minutes of the oral proceedings.

(8) If the Board agrees with the finding of the department which issued the decision under appeal, on one or more issues, and with the reasons given for it in the decision under appeal, the Board may put the reasons for its decision in abridged form in respect of that issue.

(9) The Board shall issue the decision on the appeal in a timely manner.

(a) Where the Chair announces the decision on the appeal orally in accordance with paragraph 6, the Board shall put the decision in writing and despatch it within three months of the date of the oral proceedings. If the Board is unable to do so, it shall inform the parties when the decision is to be despatched. The President of the Boards of Appeal shall also be informed thereof.

(b) When a case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings but the Chair does not announce the decision on the appeal orally in accordance with paragraph 6, the Chair shall indicate the date on which the decision on the appeal is to be despatched, which shall not be later than three months after the closure of the oral proceedings. If the Board is unable to despatch the decision on the appeal by that date, it shall inform the parties of a new date or, in exceptional circumstances, shall issue a communication specifying the further procedural steps that will be taken.

Article 15a²

Oral proceedings by videoconference

(1) The Board may decide to hold oral proceedings pursuant to Article 116 EPC by videoconference if the Board considers it appropriate to do so, either upon request by a party or of its own motion.

² Inserted by decision of the Boards of Appeal Committee of 11.12.2020 (see BOAC/16/20) and approved by decision of the Administrative Council CA/D 3/21 of 23.03.2021 (OJ EPO 2021, A19). The amendment entered into force on 01.04.2021.

un intérêt légitime à ce que les motifs de la décision ne soient pas sous forme abrégée, ils ne sont pas abrégés. Le cas échéant, les motifs de la décision sous forme abrégée peuvent déjà être inclus dans le procès-verbal de la procédure orale.

(8) Si la chambre est d'accord avec les conclusions de l'instance qui a rendu la décision attaquée sur une ou plusieurs questions, ainsi qu'avec les motifs présentés à leur appui dans la décision attaquée, la chambre peut formuler sous forme abrégée les motifs de sa décision concernant ces questions.

(9) La chambre rend la décision sur le recours dans un délai convenable.

a) Lorsque le président prononce la décision sur le recours conformément au paragraphe 6, la chambre formule la décision par écrit et l'envoie dans un délai de trois mois à compter de la date de la procédure orale. Si la chambre n'est pas en mesure d'observer ce délai, elle informe les parties de la date à laquelle la décision sera envoyée. Le Président des chambres de recours en est également informé.

b) Lorsqu'une affaire est en état d'être jugée à l'issue de la procédure orale, mais que le président ne prononce pas la décision sur le recours conformément au paragraphe 6, il indique la date à laquelle la décision sur le recours sera envoyée, qui ne doit pas être postérieure de plus de trois mois à la clôture de la procédure orale. Si la chambre n'est pas en mesure d'envoyer la décision sur le recours avant cette date, elle communique aux parties une nouvelle date ou, en cas de circonstances exceptionnelles, émet une notification précisant les prochaines étapes de la procédure qui seront effectuées.

Article 15bis²

Procédures orales tenues par visioconférence

(1) La chambre peut décider de tenir une procédure orale au sens de l'article 116 CBE par visioconférence lorsqu'elle le juge approprié, soit sur requête d'une partie, soit d'office.

² Inséré par décision du Conseil des chambres de recours du 11.12.2020 (voir BOAC/16/20) et approuvé par décision du Conseil d'administration CA/D 3/21 du 23.03.2021 (JO OEB 2021, A19). La modification est entrée en vigueur le 01.04.2021.

(2) Wird die mündliche Verhandlung in den Räumlichkeiten des Europäischen Patentamts anberaumt, kann es einem Beteiligten, einem Vertreter oder einer Begleitperson auf Antrag gestattet werden, per Videokonferenz teilzunehmen.

(3) Der Vorsitzende im jeweiligen Beschwerdeverfahren und mit seinem Einverständnis jedes andere Mitglied der Kammer im jeweiligen Beschwerdeverfahren können an der mündlichen Verhandlung per Videokonferenz mitwirken.

Artikel 16

Kosten

(1) Vorbehaltlich des Artikels 104 Absatz 1 EPÜ kann die Kammer auf Antrag anordnen, dass ein Beteiligter die Kosten eines anderen Beteiligten teilweise oder ganz zu tragen hat. Unbeschadet des Ermessens der Kammer gehören dazu die Kosten, die entstanden sind durch

- a) Änderungen des Beschwerdevorbringens eines Beteiligten gemäß Artikel 13;
- b) Fristverlängerung;
- c) Handlungen oder Unterlassungen, die die rechtzeitige und effiziente Durchführung der mündlichen Verhandlung beeinträchtigen;
- d) Nichtbeachtung einer Anweisung der Kammer;
- e) Verfahrensmissbrauch.

(2) Bei den Kosten, deren Erstattung angeordnet wird, kann es sich um die Gesamtheit oder einen Teil der dem Berechtigten erwachsenen Kosten handeln; sie können unter anderem als Prozentsatz oder als bestimmter Betrag angegeben werden. In letzterem Fall ist die Entscheidung der Kammer unanfechtbar im Sinne des Artikels 104 Absatz 3 EPÜ. Zu den Kosten, deren Erstattung angeordnet wird, können Kosten gehören, die einem Beteiligten von seinem zugelassenen Vertreter in Rechnung gestellt worden sind, Kosten, die einem Beteiligten selbst erwachsen sind, unabhängig davon, ob er durch einen zugelassenen Vertreter vertreten wurde, und Kosten für Zeugen oder Sachverständige, die ein Beteiligter getragen hat; die zu erstattenden Kosten sind auf notwendige und angemessene Aufwendungen beschränkt.

(2) Where oral proceedings are scheduled to be held on the premises of the European Patent Office, a party, representative or accompanying person may, upon request, be allowed to attend by videoconference.

(3) The Chair in the particular appeal and, with the agreement of that Chair, any other member of the Board in the particular appeal may participate in the oral proceedings by videoconference.

Article 16

Costs

(1) Subject to Article 104, paragraph 1, EPC, the Board may on request order a party to pay some or all of another party's costs. Without limiting the Board's discretion, such costs include those incurred by any

- (a) amendment to a party's appeal case pursuant to Article 13;
- (b) extension of a period;
- (c) acts or omissions prejudicing the timely and efficient conduct of oral proceedings;
- (d) failure to comply with a direction of the Board;
- (e) abuse of procedure.

(2) The costs ordered to be paid may be all or part of those incurred by the receiving party and may, inter alia, be expressed as a percentage or as a specific sum. In the latter event, the Board's decision shall be a final decision for the purposes of Article 104, paragraph 3, EPC. The costs ordered may include costs charged to a party by its professional representative, costs incurred by a party itself whether or not acting through a professional representative, and the costs of witnesses or experts paid by a party but shall be limited to costs necessarily and reasonably incurred.

(2) S'il est prévu de tenir une procédure orale dans les locaux de l'Office européen des brevets, une partie, un mandataire ou un assistant peut, sur requête, être autorisé à participer à la procédure orale par visioconférence.

(3) Le président dans le recours en question et, avec son accord, d'autres membres de la chambre dans le recours en question peuvent participer à la procédure orale par visioconférence.

Article 16

Frais

(1) Sous réserve de l'article 104, paragraphe 1 CBE, la chambre peut, sur requête, ordonner à une partie de rembourser tout ou partie des frais exposés par une autre partie. Ces frais comprennent, sans que le pouvoir d'appréciation de la chambre ne s'en trouve limité, les frais occasionnés notamment par :

- a) toute modification des moyens invoqués par une partie dans le cadre du recours, en vertu de l'article 13 ;
- b) toute prolongation d'un délai ;
- c) tout acte ou toute omission ayant nui au déroulement efficace de la procédure orale et ayant conduit à la retarder ;
- d) tout manquement à une ordonnance de la chambre ;
- e) tout abus de procédure.

(2) Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre tout ou partie des frais exposés par la partie bénéficiaire et peuvent, entre autres, être exprimés en pourcentage ou sous la forme d'un montant défini. Dans ce dernier cas, la décision de la chambre est une décision finale aux fins de l'article 104, paragraphe 3 CBE. Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre les honoraires du mandataire agréé d'une partie, les frais exposés par une partie elle-même, et ce, qu'elle agisse ou non par l'intermédiaire d'un mandataire agréé, ainsi que les frais des témoins ou experts payés par une partie, étant toutefois entendu que tous ces frais sont limités à ceux qu'il a été nécessaire d'engager, dans la limite du raisonnable.

Artikel 17**Unterrichtung der Beteiligten**

(1) Im schriftlichen Abschnitt des Verfahrens erfolgen Antworten auf Anträge und Anweisungen zu Verfahrensfragen in Form von Mitteilungen.

(2) Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 18**Äußerungsrecht des Präsidenten des Europäischen Patentamts**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen, begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu den Äußerungen des Präsidenten Stellung zu nehmen.

Artikel 19**Beratung und Abstimmung**

(1) Sind nicht alle Mitglieder einer Kammer der gleichen Ansicht, so findet eine Beratung über die zu treffende Entscheidung statt. An der Beratung nehmen nur Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende im jeweiligen Verfahren kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

(2) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann gegebenenfalls der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht den Vorsitz innehat, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(3) Die gleiche Reihenfolge gilt für eine erforderliche Abstimmung, jedoch mit der Maßgabe, dass der Vorsitzende auch dann zuletzt abstimmt, wenn er Berichterstatter ist. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 20**Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien für die Prüfung**

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die

Article 17**Communications to the parties**

(1) In the written phase of proceedings, replies to requests and directions on matters of procedure shall be given by means of communications.

(2) If a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 18**Right of the President of the European Patent Office to comment**

The Board may, of its own motion or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite the President to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

Article 19**Deliberation and voting**

(1) If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chair in the particular appeal may, however, authorise other officers to attend. The deliberations shall be secret.

(2) During the deliberations of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chair, by that of the Chair last.

(3) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, except that the Chair, even when rapporteur, shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 20**Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines for Examination**

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the

Article 17**Information des parties**

(1) Au cours de la phase écrite de la procédure, les réponses aux requêtes et les ordonnances relatives à des questions de procédure sont communiquées par voie de notification.

(2) Si une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse en aucun cas être interprétée comme pouvant la lier.

Article 18**Droit du Président de l'Office européen des brevets de présenter des observations**

La chambre peut, d'office ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de soumettre des commentaires sur les observations du Président.

Article 19**Délibéré et vote**

(1) Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Seuls les membres de la chambre participent au délibéré ; toutefois, le président dans le recours en question peut autoriser d'autres agents à y assister. Les délibérés sont secrets.

(2) Lors du délibéré de la chambre, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même le rapporteur.

(3) Le même ordre est suivi s'il est nécessaire de voter, excepté que le président, même s'il est rapporteur, vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 20**Divergence par rapport à une décision antérieure d'une chambre de recours ou par rapport aux Directives relatives à l'examen**

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant

in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, diese Begründung steht mit einer früheren Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 EPÜ in Einklang. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird über die Entscheidung der Kammer unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in ihrer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien für die Prüfung vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum besseren Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

Artikel 21

Abweichung von einer früheren Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer früheren Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 EPÜ enthalten ist, abzuweichen, so befasst sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

Artikel 22

Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer

(1) Soll eine Frage gemäß Artikel 112 Absatz 1 EPÜ der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 102 Buchstaben a, b, c, d und f EPÜ genannten Angaben sowie die Frage, die die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

Artikel 23

Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal according to Article 112, paragraph 1, EPC. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention from that provided for in the Guidelines for Examination, it shall state its grounds for doing so if it considers that the decision will be more readily understood in the light of such grounds.

Article 21

Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal according to Article 112, paragraph 1, EPC, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

Article 22

Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal

(1) If a question is to be referred to the Enlarged Board of Appeal in accordance with Article 112, paragraph 1, EPC, a decision to this effect shall be taken by the Board.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 102, sub-paragraphs (a), (b), (c), (d) and (f), EPC and the question which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the question arose shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

Article 23

Binding nature of the Rules of Procedure

These Rules of Procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

dans une décision antérieure de l'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieurs de la Grande Chambre de recours au sens de l'article 112, paragraphe 1 CBE. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les Directives relatives à l'examen, elle indique les motifs de son choix lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

Article 21

Divergence par rapport à une décision ou à un avis antérieurs de la Grande Chambre de recours

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans une décision ou un avis antérieurs de la Grande Chambre de recours au sens de l'article 112, paragraphe 1 CBE, elle en saisit la Grande Chambre de recours.

Article 22

Saisine de la Grande Chambre de recours

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours au titre de l'article 112, paragraphe 1 CBE, la chambre rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements prévus à la règle 102, lettres a, b, c, d et f CBE ainsi que la question que la chambre soumet à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question se pose.

(3) La décision est communiquée aux parties.

Article 23

Caractère obligatoire du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

Artikel 24**Inkrafttreten**

(1) Die revidierte Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern (revidierte Fassung) tritt am 1. Januar 2020 in Kraft.

(2) Vorbehaltlich des Artikels 25 tritt die vor diesem Zeitpunkt geltende Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern mit Inkrafttreten der revidierten Fassung außer Kraft.

Artikel 25**Übergangsbestimmungen**

(1) Die revidierte Fassung ist vorbehaltlich der nachstehenden Absätze auf alle Beschwerden anzuwenden, die am Tag des Inkrafttretens anhängig sind oder nach diesem Tag eingelegt werden.

(2) Artikel 12 Absätze 4 bis 6 der revidierten Fassung ist nicht anzuwenden auf vor dem Inkrafttreten eingereichte Beschwerdebegründungen und darauf fristgerecht eingereichte Erwidierungen. Stattdessen ist weiterhin Artikel 12 Absatz 4 der vor dem Inkrafttreten geltenden Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern anzuwenden.

(3) Artikel 13 Absatz 2 der revidierten Fassung ist nicht anzuwenden, wenn vor Inkrafttreten der revidierten Fassung die Ladung zur mündlichen Verhandlung oder eine Mitteilung der Kammer nach Regel 100 Absatz 2 EPÜ zugestellt wurde. Stattdessen ist weiterhin Artikel 13 der vor dem Inkrafttreten geltenden Fassung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern anzuwenden.

Geschehen zu München am 4. April 2019

Für den Beschwerdekammerausschuss

Der Vorsitzende

Roland GROSSENBACHER

Article 24**Entry into force**

(1) The revised version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal (the revised version) shall enter into force on 1 January 2020.

(2) Subject to Article 25, the version of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal valid until that time shall cease to be in force upon entry into force of the revised version.

Article 25**Transitional provisions**

(1) The revised version shall apply to any appeal pending on, or filed after, the date of the entry into force, subject to the following paragraphs.

(2) Article 12, paragraphs 4 to 6, of the revised version shall not apply to any statement of grounds of appeal filed before the date of the entry into force and any reply to it filed in due time. Instead, Article 12, paragraph 4, of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal in the version valid until the date of the entry into force shall continue to apply.

(3) Where the summons to oral proceedings or a communication of the Board under Rule 100, paragraph 2, EPC has been notified before the date of the entry into force, Article 13, paragraph 2, of the revised version shall not apply. Instead, Article 13 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal in the version valid until the date of the entry into force shall continue to apply.

Done at Munich, 4 April 2019

For the Boards of Appeal Committee

The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Article 24**Entrée en vigueur**

(1) La version révisée du règlement de procédure des chambres de recours ("version révisée") entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

(2) Sous réserve de l'article 25, la version du règlement de procédure des chambres de recours en vigueur avant cette date cesse d'être en vigueur à l'entrée en vigueur de la version révisée.

Article 25**Dispositions transitoires**

(1) La version révisée s'applique à tout recours qui est en instance à la date d'entrée en vigueur de la version révisée ou qui est formé après cette date, sous réserve des paragraphes suivants.

(2) L'article 12, paragraphes 4 à 6 de la version révisée ne s'applique ni aux mémoires exposant les motifs du recours déposés avant la date d'entrée en vigueur de la version révisée, ni aux réponses à ces mémoires produites en temps utile. En lieu et place, l'article 12, paragraphe 4 du règlement de procédure des chambres de recours, dans sa version en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la version révisée, continue de s'appliquer.

(3) Lorsque la citation à une procédure orale ou une notification de la chambre émise au titre de la règle 100, paragraphe 2 CBE a été signifiée avant la date d'entrée en vigueur de la version révisée, l'article 13, paragraphe 2 de la version révisée ne s'applique pas. En lieu et place, l'article 13 du règlement de procédure des chambres de recours, dans sa version en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la version révisée, continue de s'appliquer.

Fait à Munich, le 4 avril 2019

Pour le Conseil des chambres de recours

Le Président

Roland GROSSENBACHER

Abschnitt / Section / Section

4.4

Vertretung vor dem EPA/ Representation before the EPO/ Représentation devant l'OEB

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 12. Mai 2015 betreffend die Vertretung vor dem EPA

Gemäß Artikel 134 (1) EPÜ kann die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch das Übereinkommen geschaffenen Verfahren nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in einer beim EPA zu diesem Zweck geführten Liste eingetragen sind.

Gemäß dem Beschluss des Präsidenten des EPA vom 21. November 2013 über die Zuständigkeit der Rechtsabteilung (ABl. EPA 2013, 600) ist die Rechtsabteilung des EPA mit der Führung der Liste der zugelassenen Vertreter betraut. Jegliche Änderung, insbesondere Änderungen der Staatsangehörigkeit oder des Geschäfts-sitzes, sind deshalb der Rechtsabteilung unverzüglich mitzuteilen (Regel 154 (2) b) und c) EPÜ).

Entsprechende Anträge auf Eintragung in die Liste der zugelassenen Vertreter, Änderung oder Löschung der Eintragung sowie Wiedereintragung sind schriftlich an die Rechtsabteilung des EPA (Direktion 5.2.3) zu richten. Dabei sind die Anträge auf Neu- oder Wiedereintragung im Original einzureichen; alle übrigen können auch per Fax oder Online-Einreichung gestellt werden. Eine bloße Benachrichtigung per E-Mail ist nicht zulässig.

Die Aktualisierung der Liste ist gebührenfrei. Die Verwendung des jeweils entsprechenden Formblatts Nr. 52300, 52301, 52303 oder 52306 abrufbar unter www.epo.org/applying/online-services/representatives_de.html ist nicht zwingend, wird jedoch dringend empfohlen.

Notice from the European Patent Office dated 12 May 2015 concerning representation before the EPO

Under Article 134(1) EPC, representation of natural or legal persons in proceedings established by the EPC may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the EPO.

In accordance with the President's decision dated 21 November 2013 concerning the responsibilities of the Legal Division (OJ EPO 2013, 600), the EPO's Legal Division is responsible for maintaining the list of professional representatives. The Legal Division should therefore be informed without delay of any changes, in particular in a professional representative's nationality or business address (Rule 154(2)(b) and (c) EPC).

Requests for (re-)entry on, changes in or deletion from the list of professional representatives must be sent in writing to the Legal Division of the EPO (Directorate 5.2.3). If the request is for (re-)entry, the original must be filed; all other requests can also be filed by facsimile or online. However, requests filed by electronic mail only are not valid.

The updating of the list is free of charge. Use of Form 52300, 52301, 52303 or 52306 (as applicable), available at www.epo.org/applying/online-services/representatives.html, is not compulsory, but strongly recommended.

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 12 mai 2015 relatif à la représentation devant l'OEB

L'article 134(1) CBE dispose que la représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'OEB.

Conformément à la décision du Président de l'OEB, en date du 21 novembre 2013, relative à la compétence de la division juridique (JO OEB 2013, 600), la division juridique de l'OEB est chargée de tenir la liste des mandataires agréés. Tout changement, en particulier de nationalité ou de domicile professionnel, doit par conséquent être communiqué immédiatement à la division juridique (régle 154(2)b) et c) CBE).

Les requêtes en inscription sur la liste des mandataires agréés, en modification ou en radiation de l'inscription, et en réinscription doivent être adressées par écrit à la division juridique de l'OEB (Direction 5.2.3). Pour les requêtes en inscription ou en réinscription, il est nécessaire de déposer les documents originaux ; toutes les autres requêtes peuvent également être transmises par télécopie ou en ligne. La communication d'informations par simple courrier électronique n'est pas admise.

La mise à jour de la liste est gratuite. L'utilisation des formulaires correspondants (nos 52300, 52301, 52303 ou 52306), disponibles à l'adresse www.epo.org/applying/online-services/representatives_fr.html, n'est pas obligatoire, mais est vivement recommandée.

Kapitel / Chapter / Chapitre

5

Finanzen / Finances / Finances

Abschnitt / Section / Section

5.1

Jahresbeitrag / Membership Fee / Cotisation

Regeln für die Zahlung des Jahresbeitrages*

**Beschluss des epi Rates auf seiner Sitzung in Kopenhagen am 11./12. Mai 1992; geändert auf den Ratssitzungen am 22./23.10.2001 in Lugano, am 15./16. Mai 2006 in Salzburg am 16./17. Oktober 2006 in Istanbul am 5. November 2011 in Darmstadt, am 14. November 2015 in Köln und in Valletta am 14. April 2018.*

1. Zahlungsverpflichtung

1.1 Alle **epi**-Mitglieder sind zur Zahlung des Jahresbeitrags verpflichtet.

1.2 Mitglieder, die mit Wirkung zu einem Zeitpunkt vor dem 1. April jedes Jahres entweder auf Antrag nach Regel 154 (1) EPÜ Alternative 1 oder nach Regel 154 (2) EPÜ von der Liste der zugelassenen Vertreter gelöscht werden, sind von dieser Verpflichtung befreit. In diesen Fällen können Mitglieder die Erstattung des Jahresbeitrags beantragen, sofern sie diesen vor ihrer Löschung von der Liste bereits bezahlt hatten. In allen sonstigen Fällen sind Mitglieder nicht von der Verpflichtung zur Zahlung des Jahresbeitrags befreit.

2. Höhe des Jahresbeitrags und Bekanntgabe derselben

2.1 Der als Jahresbeitrag zu zahlende Betrag wird vom **epi**-Rat jährlich vor Beginn des Folgejahres beschlossen und in "**epi** Information" sowie auf der Website des **epi** bekanntgegeben. Dies betrifft sowohl den regulären Jahresbeitrag als auch den erhöhten Jahresbeitrag, der bei verspäteter Zahlung fällig wird. Beitragsreduzierungen werden nicht gewährt.

2.2 Nach Bekanntgabe des Jahresbeitrags haben alle Mitglieder Zahlungsverkehrungen zu treffen. Die Beitragszahlung wird automatisch innerhalb der in diesen Regeln festgelegten Fristen fällig. Mit Blick auf das in Regel 154 (1) EPÜ vorgesehene Lösungsverfahren verschickt der Schatzmeister eine Mahnung. Der Schatzmeister kann zusätzlich allen Mitgliedern zu Beginn eines Jahres bzw. bei neuen Mitgliedern nach ihrer Eintragung in die Liste Rechnungen über den Jahresbeitrag zusenden.

Rules governing payment of the annual subscription*

**Decision taken by the epi Council at its meeting in Copenhagen on 11/12 May 1992, amended at the Council Meetings in Lugano on 22/23 October 2001, in Salzburg on 15/16 May 2006, in Istanbul on 16/17 October 2006, in Darmstadt on 5 November 2011 in Cologne on 14 November 2015 and in Valletta on 14 April 2018..*

1. Duty of payment

1.1 All **epi** members are obliged to pay the annual subscription.

1.2 Members who are deleted with an effective date before 1 April of each year either upon request pursuant Rule 154(1), first alternative, EPC or on the basis of Rule 154(2) EPC are exempted from this obligation. In these cases, members can re-claim the annual subscription if paid before the deletion occurred. In all other cases, members are not exempted and shall pay the annual subscription.

2. Amount of the annual subscription and its publication

2.1 The amount to be paid is decided upon by the **epi** Council and published before the beginning of each year in the **epi** Information and on the **epi** website. This includes the regular annual subscription as well as the increased annual subscription in case of late payment. No reduction of payment may be granted.

2.2 After the publication of the annual subscription, all members shall make provisions for payment. The payment obligation becomes automatically due within the time limits indicated in these Rules. For the purposes of the deletion procedure foreseen in Rule 154(1) EPC, the Treasurer shall send one payment reminder. The Treasurer may also send out subscription invoices to all members at the beginning of the year or to new members after their registration.

Règles relatives au paiement de la cotisation annuelle*

**Décision prise par le Conseil de l'epi à la réunion de Copenhague les 11-12 mai 1992, modifiée aux réunions du Conseil à Lugano le 22-23 octobre 2001, à Salzbourg les 15-16 mai 2006, à Istanbul les 16-17 octobre 2006 à Darmstadt le 5 novembre 2011, à Cologne le 14 novembre 2015 et à Valletta le 14 avril 2018*

1. Obligation de paiement

1.1 Tous les membres de l'**epi** sont soumis à l'obligation d'acquitter la cotisation annuelle.

1.2 Les membres dont la radiation prend effet à une date antérieure au 1er avril de chaque année, soit sur requête conformément aux dispositions de la règle 154(1) CBE, première alternative, soit sur le fondement de la règle 154(2) CBE, sont dispensés de cette obligation. Dans ces cas particuliers, les membres peuvent solliciter le remboursement de la cotisation annuelle si celle-ci a été payée avant que la radiation ne soit effective. Dans tous les autres cas, les membres ne sauraient être dispensés et sont redevables de la cotisation annuelle.

2. Montant de la cotisation annuelle et publication

2.1 Le montant de la cotisation est fixé par le Conseil de l'**epi** et publié avant le début de chaque année dans l'**epi** Information et sur le site internet de l'**epi**. Cela comprend la cotisation annuelle de base ainsi que la cotisation annuelle majorée en cas de retard de paiement. Aucune réduction ne saurait être consentie.

2.2 Une fois le montant de la cotisation annuelle publié, tous les membres doivent prendre leurs dispositions pour procéder au règlement. Le paiement de la cotisation est exigible de droit dans les délais impartis par les présentes règles. Dans le cadre de la procédure de radiation prévue à la règle 154(1) CBE, le trésorier envoie un rappel de cotisation. Le trésorier peut également adresser un appel de cotisation à tous les membres en début d'année ou aux nouveaux membres après leur inscription.

3. Zahlungsfrist

3.1 Die Frist für die Zahlung des regulären Jahresbeitrags beträgt drei Monate ab:

a) dem 1. Januar für Mitglieder, die an diesem Tag in der Liste eingetragen sind, oder

b) dem Tag der Eintragung für Mitglieder, die nach dem 1. Januar des Jahres, für das der Beitrag fällig ist, in die Liste eingetragen worden sind.

3.2 Zahlt ein Mitglied seinen regulären Jahresbeitrag nicht vor Ablauf der in Regel 3.1 festgesetzten Frist, so hat es innerhalb von fünf Monaten nach dem gemäß Regel 3.1 a) und b) jeweils zutreffenden Fälligkeitstag einen erhöhten Jahresbeitrag zu entrichten.

3.3 Ratenzahlungen oder Stundungen können nicht gewährt werden.

3.4 Für die Berechnung der vorstehend genannten Fristen finden die Regeln des EPÜ Anwendung.

4. Zahlungsarten

4.1 Die Zahlung kann ausschließlich per Banküberweisung oder per Lastschrift zu Lasten des beim EPA unterhaltenen Einlagenkontos erfolgen. Der Schatzmeister kann weitere Zahlungsarten zulassen, insbesondere mit Kreditkarte, PayPal oder vergleichbaren Zahlungssystemen.

4.2 Die Zahlung hat in Euro und frei von allen Gebühren für das **epi** zu erfolgen. Der Schatzmeister kann für bestimmte Zahlungsarten wie etwa mit Kreditkarte oder PayPal eine gesonderte Gebühr erheben. Der Name und die Mitgliedsnummer jedes einzelnen Mitglieds, für das die Zahlung des Jahresbeitrags erfolgt, sind anzugeben.

5. Maßgeblicher Zahlungszeitpunkt

5.1 Die Zahlung an das **epi** gilt an dem Datum als erfolgt, an dem der Zahlungseingang auf einem Bankkonto des **epi** verbucht wird. Bei Zahlungen mit Kreditkarte, PayPal oder vergleichbaren Zahlungssystemen gilt die Zahlung – vorbehaltlich des späteren Zahlungseingangs auf einem Bankkonto des **epi** – als am Datum des Eingangs des Abbuchungsauftrags beim **epi** als erfolgt.

3. Term of payment

3.1 The time limit for the payment of the regular annual subscription is three months from either:

(a) 1 January for members on the list at that date; or

(b) the date of entry for members entered on the list after 1 January of the year for which the subscription is due.

3.2 Members who fail to pay their regular annual subscription before expiry of the time limit provided for in Rule 3.1 have to pay an increased subscription within five months from the dates mentioned in Rule 3.1 (a) and (b) as the case may be.

3.3 No instalments or extensions of the term of payment may be granted.

3.4 For the calculation of the above time limits, the EPC Rules apply.

4. Mode and particulars of payment

4.1 Payments can only be effected by money transfer, or via direct debit from the deposit account held with the EPO. The Treasurer may allow additional payment methods, in particular by credit card, PayPal or similar services.

4.2 Payments shall be made in Euro and free of any charges for the **epi**. The Treasurer may require an extra fee for certain payment methods such as credit card or PayPal. The name and registration number of each member for whom the annual subscription is to be paid must be indicated.

5. Date to be considered as the date on which payment is made

5.1 The date on which any payment shall be considered to have been made to the **epi** shall be the date on which the amount of the payment is actually entered in a bank account held by the **epi**. For payments effected by credit card, PayPal or similar payment methods, the date of receipt of the debit order by **epi** is regarded as the date on which payment is made, provided the amount of payment is later indeed entered in a bank account held by the **epi**.

3. Échéance de paiement

3.1 Le paiement de la cotisation annuelle de base est exigible dans les trois mois à compter soit :

a) du 1er janvier, pour les membres figurant sur la liste à cette date; soit

b) de la date d'inscription, pour les membres inscrits sur la liste après le 1er janvier de l'année pour laquelle la cotisation est due.

3.2 Les membres qui manqueraient de s'acquitter de leur cotisation annuelle de base dans le délai imparti par la régle 3.1 sont redevables d'une cotisation majorée dans les cinq mois à compter des dates prévues à la régle 3.1(a) et (b) le cas échéant.

3.3 Aucun versement partiel ni report d'échéance ne sauraient être consentis.

3.4 Les règles de la CBE s'appliquent au calcul desdits délais.

4. Modalités de paiement

4.1 Les paiements ne peuvent être effectués que par virements ou par prélèvements automatiques depuis le compte courant tenu à l'OEB. Le trésorier peut autoriser l'utilisation d'autres modes de paiement, notamment carte de crédit, PayPal ou services assimilés.

4.2 Les paiements doivent être effectués en Euros, sans frais bancaires à la charge de l'**epi**. Le trésorier peut solliciter des frais supplémentaires en cas d'utilisation de certains modes de paiements tels que carte de crédit ou PayPal. Le nom et le numéro d'affiliation de chaque membre pour lequel la cotisation est acquittée doivent être indiqués.

5. Date réputée être la date de paiement effectif

5.1 La date réputée être la date de paiement effectif à l'**epi** est la date à laquelle le montant du versement est inscrit au crédit du compte bancaire de l'**epi**. Concernant les paiements effectués par carte de crédit, PayPal ou assimilés, la date de réception de l'ordre de débit par l'**epi** est réputée être la date de paiement effectif, à condition que le montant du versement soit effectivement inscrit au crédit du compte bancaire de l'**epi** à une date ultérieure.

5.2 Sofern die Zahlung des Jahresbeitrags als nicht unter Wahrung der vorstehend unter Regel 3 bezeichneten Zahlungsfrist geleistet gilt, ist die Zahlungsfrist dann als gewahrt zu betrachten, wenn dem **epi** gegenüber nachgewiesen wird, dass das betreffende Mitglied innerhalb der Zahlungsfrist entweder:

a) die Zahlung geleistet hat, indem es dem **epi** einen Abbuchungsauftrag erteilt hat, oder

b) ordnungsgemäß einen Überweisungsauftrag über den zu zahlenden Betrag erteilt hat.

5.3 Für Zahlungen, die per Lastschrift zu Lasten des beim EPA unterhaltenen Einlagenkontos geleistet werden, findet Regel 5.2 nicht Anwendung.

6. Löschantrag

Ist die Zahlung des Jahresbeitrags nicht vor Ablauf der in Regel 3.2 festgesetzten Frist beim **epi** eingegangen, so beantragt das **epi**, die Eintragung des Mitglieds in der Liste der zugelassenen Vertreter nach Regel 154 (1) EPÜ zu löschen.

7. Ende der Verpflichtung zur Zahlung des Jahresbeitrags

Wurde ein Mitglied nach Regel 154 (1) EPÜ gelöscht, so erlischt der Anspruch des **epi** auf Zahlung des nicht gezahlten Jahresbeitrags nach Ablauf von vier Jahren ab dem Ende des Kalenderjahres, in dem der Beitrag fällig war.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C79 Köln 14/11/2015
C84 Valetta 14/04/2018
eC90 Videokonferenz 08/05/2021

5.2 Where payment of the annual subscription is not considered to have been made before the expiry of the time limit under Rule 3 above, it shall be considered that this time limit has been observed if evidence is provided to the **epi** that the member who made the payment fulfilled one of the following conditions within the period within which the payment should have been made:

(a) he/she effected the payment by giving a debit order to **epi**;

(b) he/she duly gave an order to transfer the amount of the payment.

5.3 Rule 5.2 is not applicable to payments effected via direct debit from the deposit account held with the EPO.

6. Request for deletion

If the annual subscription has not been received by the **epi** at the expiry of the additional time limit indicated in Rule 3.2, the **epi** will request deletion of the member from the list in accordance with Rule 154(1) EPC.

7. Termination of obligation for payment of annual subscription

If a member has been deleted in accordance with Rule 154(1) EPC, the rights of the **epi** to the payment of not-paid annual subscription extinguishes after four years from the end of the calendar year in which the subscription was due.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C79 Cologne 14/11/2015
C84 Valletta 14/04/2018
eC90 video conference 08/05/2021

5.2 Dans les cas où le règlement de la cotisation annuelle n'est pas réputé être effectué dans le délai imparti par la règle 3 susmentionnée, on considère que le délai a été respecté si le membre qui s'est acquitté dudit règlement peut apporter la preuve à l'**epi** qu'il a rempli l'une des conditions suivantes dans le délai imparti pour effectuer son règlement :

a) Il/elle a effectué son règlement par voie d'ordre de débit à l'**epi**;

b) Il/elle a dûment ordonné le virement du montant de son règlement.

5.3 La règle 5.2 ne s'applique pas aux paiements effectués par prélèvements automatiques depuis le compte courant tenu à l'OEB.

6. Demande de radiation

Si le paiement de la cotisation annuelle n'a pas été reçu par l'**epi** à l'échéance du délai prévu à la règle 3.2, l'**epi** sollicite que le membre soit radié de la liste conformément aux dispositions de la règle 154(1) CBE.

7. Fin de l'obligation de paiement de la cotisation annuelle

Si un membre a été radié de la liste conformément aux dispositions de la règle 154(1) CBE, les droits de l'**epi** d'exiger le paiement d'une cotisation annuelle non acquittée se prescrivent par 4 ans à compter de la fin de l'année civile pour laquelle la cotisation était exigible.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C79 Cologne 14/11/2015
C84 La Vallette 14/04/2018
eC90 vidéoconférence 08/05/2021

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung und Auflösung eines laufenden Kontos
3. Auffüllungen
4. Rückzahlungen vom laufenden Konto
5. Überweisungen zwischen laufenden Konten
6. Funktionieren des laufenden Kontos
7. Belastung des laufenden Kontos
8. Annullierung von Abbuchungsaufträgen von Amts wegen
9. Validierung und Zurückweisung von Zahlungen bei der Zentralen Gebührenzahlung
10. Zahlungstag
11. Nichtverfügbarkeit der zulässigen elektronischen Einreichungswege für Abbuchungsaufträge
12. Einreichung nach Artikel 75 (1) b) EPU bei einer zuständigen nationalen Behörde
13. Widerruf eines Abbuchungsauftrags
14. Automatisches Abbuchungsverfahren
15. Rückerstattung von Gebühren
16. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Nach Artikel 5 (2) und 7 (2) der Gebührenordnung (GebO) stellt das EPA interessierten natürlichen oder juristischen Personen sowie Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der an das EPA zu zahlenden Gebühren zur Verfügung. Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

Arrangements for deposit accounts (ADA)

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for opening and closing an account
3. Replenishments
4. Repayments of deposit account balances
5. Transfers between deposit accounts
6. Conditions of operating the account
7. Debiting the account
8. Ex-officio cancellation of debit orders
9. Validation and rejection of payments in Central Fee Payment
10. Payment date
11. Unavailability of the accepted electronic means of filing debit orders
12. Filings under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority
13. Revoking a debit order
14. Automatic debiting procedure
15. Refund of fees
16. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Articles 5(2) and 7(2) of its Rules relating to Fees (RFees), the EPO makes available, for any interested natural or legal person (or bodies equivalent to a legal person under the law applicable to them), deposit accounts for paying fees to the EPO. Deposit accounts are kept in euro only, at EPO headquarters in Munich.

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture et de clôture d'un compte courant
3. Approvisionnements
4. Remboursements de soldes de comptes courants
5. Virements entre comptes courants
6. Conditions de fonctionnement du compte courant
7. Débit du compte courant
8. Annulation d'office d'ordres de débit
9. Validation et rejet des paiements dans le paiement centralisé des taxes
10. Date de paiement
11. Non-disponibilité des moyens électroniques autorisés pour le dépôt d'ordres de débit
12. Dépôts effectués, conformément à l'article 75(1)(b) CBE, auprès d'un service national compétent
13. Révocation d'un ordre de débit
14. Procédure de prélèvement automatique
15. Remboursement de taxes
16. Prélèvement des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu de l'article 5, paragraphe 2, et de l'article 7, paragraphe 2, de son règlement relatif aux taxes (RRT), l'OEB met à la disposition de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au paiement des taxes à l'OEB. Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

2. Formvorschriften für die Eröffnung und Auflösung eines laufenden Kontos

2.1 Zur Eröffnung eines laufenden Kontos muss ein Antrag gestellt werden, in dem der künftige Kontoinhaber alle zweckdienlichen Angaben zu seiner Identität, seinem Beruf und seiner Anschrift mitteilt. Zu diesem Zweck ist das Online-Antragsformblatt auszufüllen und abzusenden, das auf der Website des EPA unter **Anmelden eines Patents -> Gebühren -> Gebührensatzung** verfügbar ist. Der Kontoinhaber muss dem EPA alle Änderungen der Kontaktdaten mitteilen, und zwar ebenfalls mithilfe des Online-Antragsformblatts auf der Website oder alternativ mithilfe des Formblatts, auf das er über seine Kontoübersicht in der Zentralen Gebührensatzung zugreifen kann. Ebenso kann er mithilfe des Antragsformblatts in der Zentralen Gebührensatzung ein zusätzliches laufendes Konto eröffnen.

2.2 Das laufende Konto wird aufgelöst, wenn der Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger einen schriftlichen unterzeichneten Antrag als E-Mail-Anhang an support@epo.org schicken oder ihn zusammen mit dem ausgefüllten Online-Formblatt einreichen, das auf der Website des EPA unter **Anmelden eines Patents -> Gebühren -> Gebührensatzung und Rückerstattung** oder in der Kontoübersicht in der Zentralen Gebührensatzung verfügbar ist. Aus dem schriftlichen Antrag muss hervorgehen, dass der Antragsteller und der Kontoinhaber dieselbe Person sind.

Rechtsnachfolger müssen dem EPA ihre Ansprüche mittels einer Urkunde nachweisen.

2.3 Das EPA behält sich außerdem vor, Konten, bei denen die VLK und insbesondere deren Nummer 6.1 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

2.4 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet, sobald die erforderlichen Kontodaten schriftlich mitgeteilt worden sind.

2. Formalities for opening and closing an account

2.1 A deposit account may be opened at the request of the prospective account holder, who must provide all the necessary particulars about their identity, occupation and address. This is done by completing and submitting the online request form available on the EPO website under **Applying for a patent -> Fees -> Fee payments and refunds**. Account holders must inform the EPO of any change in their contact details, also using this online request form on the website or, alternatively, the one they can access from their account overview in Central Fee Payment. They can likewise open an additional deposit account using the request form in Central Fee Payment.

2.2 A deposit account may be closed at the signed written request of the deposit account holder or their successors in title, filed by email attachment sent to support@epo.org or submitted together with the completed online form available either on the EPO website under **Applying for a patent -> Fees -> Fee payments and refunds** or in the account overview in Central Fee Payment. It must be evident from the written request that the requester and the deposit account holder are the same person.

Successors in title must provide the EPO with documentary proof of their entitlement.

2.3 In addition, the EPO reserves the right to close any account which fails to comply with the ADA, especially their point 6.1.

2.4 On closure of the account, the credit balance is refunded by bank transfer to the holder or their successors in title, once the necessary bank account details have been supplied in writing.

2. Formalités d'ouverture et de clôture d'un compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert. Cette personne doit fournir tous les renseignements utiles concernant son identité, sa profession et son adresse. Il convient pour ce faire de remplir et transmettre le formulaire de demande en ligne qui figure sur le site Internet de l'OEB à la rubrique **Demander un brevet -> Taxes -> Paiements de taxes et remboursements**. Le titulaire du compte courant est tenu d'informer l'OEB de tout changement de coordonnées en utilisant, dans ce cas également, le formulaire de demande en ligne figurant sur le site Internet ou en utilisant le formulaire accessible à partir de l'aperçu de son compte dans le paiement centralisé des taxes. Il peut de même ouvrir un compte courant supplémentaire à l'aide du formulaire de demande dans le paiement centralisé des taxes.

2.2 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite et signée du titulaire de ce compte ou de ses ayants cause, envoyée sous forme de pièce jointe d'un courrier électronique à l'adresse support@epo.org ou transmise avec le formulaire en ligne complété, disponible soit sur le site Internet de l'OEB à la rubrique **Demander un brevet -> Taxes -> Paiements de taxes et remboursements**, soit dans l'aperçu du compte dans le paiement centralisé des taxes. Il doit ressortir clairement de la demande écrite que l'auteur de la demande et le titulaire du compte courant sont une seule et même personne.

Les ayants cause doivent fournir à l'OEB des preuves de leur habilitation.

2.3 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions de la RCC, en particulier son point 6.1, ne seraient pas respectées.

2.4 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par exécution d'un virement bancaire au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause, dès que les renseignements nécessaires relatifs au compte bancaire ont été fournis par écrit.

2.5 Ein laufendes Konto kann auf Antrag des ursprünglichen Kontoinhabers durch Auswahl der entsprechenden Option in dem unter Nummer 2.1 erwähnten Online-Antragsformblatt wieder eröffnet werden.

3. Auffüllungen

3.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt. Er hat dann eine erste Zahlung zu leisten, die er entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf bestimmt, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt, sodass eine ausreichende Deckung des Kontos sichergestellt ist.

3.2 Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos haben in Euro auf das Bankkonto des EPA zu erfolgen.¹ Im Verwendungszweck der Überweisung sind folgende Angaben zu machen: "Auffüllung" (oder kurz "Auff") oder "Deposit", gefolgt von der achtstelligen Nummer (beginnend mit 28) des betreffenden laufenden Kontos beim EPA.²

3.3 Mit Wirkung des Tages der Gutschrift auf dem Bankkonto des EPA wird der gezahlte Betrag dem laufenden Konto gutgeschrieben.

4. Rückzahlungen vom laufenden Konto

4.1 Rückzahlungen vom laufenden Konto sind aus verschiedenen Gründen möglich, wie z. B. Auflösung des laufenden Kontos oder Beendigung der Tätigkeit als zugelassener Vertreter vor dem EPA.

4.2 Rückzahlungen vom laufenden Konto können nur an den Kontoinhaber erfolgen. Dazu muss ein unterzeichneter begründeter Antrag mit allen für die Überweisung erforderlichen Angaben zur Bankverbindung eingereicht werden. Das EPA kann weitere Nachweise zur Bestätigung verlangen, dass die die Rückzahlung beantragende Person bevollmächtigt ist, im Namen des Kontoinhabers zu handeln, und dass das angegebene Bankkonto dem Inhaber des laufenden Kontos gehört.

2.5 A deposit account can be reopened at the request of the original account holder, made by selecting the appropriate option in the online request form referred to in point 2.1.

3. Replenishments

3.1 Once the deposit account has been opened, its number is communicated to the holder, who must then make an initial payment commensurate with their requirements and the intended frequency of replenishment, so as to ensure that there are sufficient funds in the account.

3.2 Payments to replenish deposit accounts must be made in euro into the EPO bank account.¹ The payment must include the following information in the reference field of the bank transfer: "replenishment" (or "repl" for short) or "deposit", followed by the eight-digit number (starting with 28) of the EPO deposit account concerned.²

3.3 Replenishments are credited to the deposit account on the date on which the payment is actually entered in the EPO bank account.

4. Repayments of deposit account balances

4.1 Repayments of deposit account balances are possible for various reasons, e.g. closure of the deposit account or ceasing to work as a European patent attorney.

4.2 Such repayments can only be made to the deposit account holder. For this purpose, a signed substantiated request containing all bank details necessary for the transfer must be filed. The EPO may request further evidence to confirm that the person requesting repayment is authorised to act on behalf of the deposit account holder and that the bank account provided belongs to the deposit account holder.

2.5 Un compte courant peut être rouvert à la demande de la personne qui en était titulaire à l'origine. Il convient à cette fin de cocher la case correspondante sur le formulaire de demande en ligne mentionné au point 2.1.

3. Approvisionnements

3.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire, qui doit ensuite verser une provision initiale en fonction de ses besoins et du calendrier de réapprovisionnement de compte qu'il envisage de suivre, afin de garantir l'approvisionnement suffisant du compte.

3.2 Les versements destinés à approvisionner le compte courant doivent être effectués en euro sur le compte bancaire de l'OEB.¹ Ils doivent être accompagnés des informations suivantes dans le champ de référence du virement bancaire : la mention "approvisionnement" (ou l'abréviation "appro") ou "dépôt", suivie du numéro à huit chiffres (commençant par 28) du compte courant concerné de l'OEB.²

3.3 Le montant du versement est inscrit au crédit du compte courant avec effet à compter du jour du versement effectif sur le compte bancaire de l'OEB.

4. Remboursements de soldes de comptes courants

4.1 Le solde d'un compte courant peut être remboursé pour diverses raisons, comme la clôture du compte courant ou la cessation d'activité en tant que mandataire en brevets européens.

4.2 Le solde d'un compte courant ne peut être remboursé qu'au titulaire de ce compte. Une requête motivée et signée contenant tous les renseignements bancaires nécessaires au virement doit être présentée à cette fin. L'OEB peut demander des preuves supplémentaires pour confirmer que la personne requérant le remboursement est habilitée à agir pour le compte du titulaire du compte courant et que le compte bancaire indiqué appartient au titulaire du compte courant.

¹ Das nachfolgende Konto bei der Commerzbank in Deutschland steht für Einzahlungen und Überweisungen zur Verfügung:

Nr. 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00),
 IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00,
 BIC DRESDEFF700, Commerzbank AG, Leopoldstraße 230, 80807 München, Deutschland.

² Beispiele: "Auffüllung 28XXXXXX", "Auff 28XXXXXX" oder "Deposit 28XXXXXX".

¹ The following account with the Commerzbank in Germany is available for payments and transfers:

Nr. 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00),
 IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00,
 BIC DRESDEFF700, Commerzbank AG, Leopoldstrasse 230, 80807 München, Germany.

² E.g. "replenishment 28XXXXXX", "repl 28XXXXXX" or "deposit 28XXXXXX".

¹ Le compte suivant, ouvert auprès de la Commerzbank en Allemagne, peut être utilisé pour les versements et les virements :

N° 3 338 800 00 (code banque 700 800 00),
 IBAN DE20 7008 0000 0333 8800 00, BIC DRESDEFF700, Commerzbank AG, Leopoldstrasse 230, 80807 Munich, Allemagne.

² P. ex. "approvisionnement 28XXXXXX", "appro 28XXXXXX" ou "dépôt 28XXXXXX".

5. Überweisungen zwischen laufenden Konten

5.1 Überweisungen zwischen laufenden Konten beim EPA sind nur möglich, wenn der Kontoinhaber dieselbe juristische oder natürliche Person ist. Dazu muss er dem EPA einen unterzeichneten Antrag vorlegen. Das EPA kann weitere Nachweise zur Bestätigung der Identität des Kontoinhabers verlangen.

5.2 Anträge gemäß den Nummern 4.2 und 5.1 sind zu stellen, indem sie als E-Mail-Anhang an support@epo.org geschickt werden oder indem sie zusammen mit dem ausgefüllten Online-Kontaktformular auf der Website des EPA unter forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form_de.html eingereicht werden.³

6. Funktionieren des laufenden Kontos

6.1 Der Kontoinhaber hat dafür zu sorgen, dass auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

6.2 Über die Zentrale Gebührenzahlung können Kontoinhaber ihre offenen automatischen und Einzelabbuchungsaufträge sowie die Kontobewegungen einsehen, Kontoauszüge erstellen und den Kontostand überwachen.⁴ Darüber hinaus erhält der Kontoinhaber nach Abschluss des Geschäftsjahres per Post eine Saldenbestätigung mit dem Abschlusssaldo des laufenden Kontos. Werden Fehler festgestellt, so muss der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mitteilen. Das EPA überprüft diese Angaben und nimmt erforderliche Korrekturen rückwirkend zum ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag vor.

³ Unter "Anliegen" und "Betreff" wählen Sie bitte im jeweiligen Auswahlmenu "Gebührenzahlung und Rückerstattung" und "Laufendes Konto" aus.

⁴ Näheres siehe EPA-Website unter **Anmelden eines Patents -> Online-Dienste -> Gebühren zahlen und Gebührenrückerstattung einlösen -> Nutzung der Zentralen Gebührenzahlung** oder Mitteilung des EPA vom 19. Juli 2022 über die Zentrale Gebührenzahlung.

5. Transfers between deposit accounts

5.1 Transfers between deposit accounts held at the EPO are possible only if the deposit account holder is the same legal entity or natural person. For this purpose, the deposit account holder must submit a signed request to the EPO. The EPO may request further evidence to confirm the account holder's identity.

5.2 The requests under points 4.2 and 5.1 must be filed by email attachment sent to support@epo.org, or by submission together with the completed online contact form available on the EPO website at forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form.html.³

6. Conditions of operating the account

6.1 The account holder must ensure that the account contains sufficient funds at all times.

6.2 Account holders can inspect their pending single and automatic debit orders and transactions performed, create their statements and monitor their account balances via Central Fee Payment.⁴ Additionally, once the financial year has closed, a balance confirmation stating the year-end balance of the deposit account is sent by post to the deposit account holder. Any errors noted must be notified to the EPO without delay. The EPO checks this information and makes any corrections necessary, retroactively to the original decisive payment date.

³ Under "Topic" and "Subject", please select "Fee payment and refund" and "Deposit account" from the respective drop-down menus.

⁴ For details, see **Applying for a patent -> Online services -> Pay fees and claim refunds -> Using Central Fee Payment** on the EPO website or notice from the EPO dated 19 July 2022 concerning Central Fee Payment.

5. Virements entre comptes courants

5.1 Il n'est possible d'effectuer des virements entre comptes courants ouverts auprès de l'OEB que si les comptes en question sont détenus par une seule et même personne physique ou morale. À cette fin, le titulaire des comptes courants concernés doit envoyer une demande signée à l'OEB. L'OEB peut demander des preuves supplémentaires pour confirmer l'identité du titulaire des comptes courants concernés.

5.2 Les requêtes et les demandes visées respectivement au point 4.2 et au point 5.1 doivent être présentées sous forme de pièce jointe d'un courrier électronique adressé à support@epo.org, ou transmises avec le formulaire en ligne de contact complété, disponible sur le site Internet de l'OEB à l'adresse forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form_fr.html.

6. Conditions de fonctionnement du compte courant

6.1 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour que le compte soit en permanence suffisamment approvisionné.

6.2 Les titulaires de compte peuvent consulter leurs ordres de débit uniques et leurs ordres de prélèvement automatique en suspens, ainsi que les opérations effectuées, créer leurs extraits de compte et suivre le solde de leur compte au moyen du paiement centralisé des taxes.⁴ De plus, après la clôture de l'exercice, ils reçoivent par courrier une confirmation de solde indiquant le solde de fin d'année du compte courant. Toute erreur doit être immédiatement communiquée à l'OEB. L'OEB procède aux vérifications nécessaires et effectue, le cas échéant, une contre-passation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.

³ Dans les rubriques "Demande" et "Thème", veuillez sélectionner "Paiement des taxes et remboursement" et "Compte courant" dans les menus déroulants.

⁴ Pour plus de précisions, consulter, sur le site Internet de l'OEB, la rubrique **Demander un brevet -> Services en ligne -> Payer des taxes et demander un remboursement -> Paiement centralisé des taxes** ou le communiqué de l'OEB, en date du 19 juillet 2022, concernant le paiement centralisé des taxes.

6.3 Ein laufendes Konto, dessen Saldo gleich Null ist und für das in den vergangenen vier Jahren keine Konto-bewegungen verzeichnet wurden, wird von Amts wegen aufgelöst.

Ein laufendes Konto, das einen positiven Saldo aufweist und für das in den vergangenen vier Jahren keine Konto-bewegungen verzeichnet wurden, wird von Amts wegen in den Status "inaktiv" versetzt.

7. Belastung des laufenden Kontos

Das laufende Konto kann vorbehaltlich der Nummer 16 nur mit Beträgen für Gebühren belastet werden, die in Verbindung mit europäischen und PCT-Verfahren an das EPA zu entrichten sind.

7.1 Arten von Abbuchungsaufträgen und zulässige Wege der Einreichung

7.1.1 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt ausschließlich auf der Grundlage eines vom Kontoinhaber oder vom bevollmächtigten Vertreter unterzeichneten elektronischen Abbuchungsauftrags. Die Unterschrift kann mittels alphanumerischer Signatur, Faksimile-Signatur sowie unter Verwendung einer fortgeschrittenen elektronischen Signatur⁵ erfolgen oder, wenn die Zahlung über die Zentrale Gebührenzahlung erfolgt, durch Authentifizierung per Smartcard.

Beim Abbuchungsauftrag kann es sich handeln um:

- einen Abbuchungsauftrag für einzelne Gebühren für eine oder mehrere Patentanmeldungen, d. h. einen Einzel- oder einen Sammelabbuchungsauftrag, oder
- einen automatischen Abbuchungsauftrag⁶ für eine oder mehrere Patentanmeldungen, mit dem das EPA zur automatischen Abbuchung von anfallenden Verfahrensgebühren ermächtigt wird.

⁵ Näheres siehe Beschluss des Präsidenten vom 14. Mai 2021 über die elektronische Einreichung von Unterlagen (ABI. EPA.2021..A42).

⁶ Siehe Nummer 14 VLK, die Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (Anhang A.1 in dieser Zusatzpublikation) und die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren (Anhang A.2, a. a. O.).

6.3 A deposit account showing a zero balance with no transactions recorded in the last four years will be closed *ex officio* by the EPO.

A deposit account showing a positive balance with no transactions recorded in the last four years will be set *ex officio* to inactive by the EPO.

7. Debiting the account

Subject to point 16, deposit accounts may be debited only in respect of fees payable to the EPO in connection with European and PCT proceedings.

7.1 Types of debit orders and accepted means of filing

7.1.1 Debiting occurs only on the basis of an electronic debit order signed by the account holder or the authorised representative. The signature may take the form of a text string signature, a facsimile signature, an enhanced electronic signature⁵ or authentication with smart card if payment is made via Central Fee Payment.

The debit order may be

- a debit order for individual fees for one or more patent applications, i.e. a single or a batch debit order, or
- an automatic debit order⁶ for one or more patent applications, authorising the EPO to debit fees automatically as the proceedings progress.

⁵ For further details, see decision of the President dated 14 May 2021 concerning the electronic filing of documents, OJ.EPO.2021..A42.

⁶ See point 14 ADA, the Arrangements for automatic debiting (Annex A.1 in this supplementary publication) and the information from the EPO concerning the automatic debiting procedure (Annex A.2, loc. cit.).

6.3 L'OEB clôture d'office un compte courant dont le solde est nul et pour lequel aucune opération n'a été effectuée au cours des quatre dernières années.

L'OEB déclare d'office inactif un compte courant dont le solde est positif et pour lequel aucune opération n'a été effectuée au cours des quatre dernières années.

7. Débit du compte courant

Sous réserve des dispositions du point 16, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'aux taxes dues à l'OEB au titre de procédures européennes et PCT.

7.1 Types d'ordres de débit et moyens de dépôt autorisés

7.1.1 Le débit d'un compte courant a uniquement lieu sur la base d'un ordre de débit électronique signé par le titulaire du compte ou le mandataire habilité. La signature peut revêtir la forme d'une signature alphanumérique ("text string signature"), d'une image en fac-similé ("facsimile signature") ou d'une signature électronique avancée ("enhanced electronic signature")⁵. Une authentification par carte à puce peut également faire office de signature si le paiement est effectué au moyen du paiement centralisé des taxes.

Il existe différents types d'ordres de débit, à savoir :

- les ordres de débit portant sur le versement de taxes individuelles pour une seule demande de brevet (ordre unique de débit) ou plusieurs demandes de brevet (ordre collectif de débit), ou
- les ordres de prélèvement automatique⁶ pour une ou plusieurs demandes de brevet, autorisant l'OEB à prélever automatiquement les taxes au fur et à mesure du déroulement de la procédure.

⁵ Pour plus de détails, voir la Décision du Président de l'OEB, en date du 14 mai 2021, relative au dépôt électronique de documents (JO.OEB.2021..A42).

⁶ Voir le point 14 RCC, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.1 de la présente publication supplémentaire) et l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2, loc. cit.).

7.1.2 Der Abbuchungsauftrag ist in einem elektronisch verarbeitbaren Format (XML) auf einem der folgenden Wege einzureichen:

– über die Online-Einreichung des EPA mit den Formblättern EPA 1001E, 1200E, 2300E oder 1038E oder die Online-Einreichung 2.0 mit den Formblättern EPA 1001E, 1200E oder 1038E;

– über die Online-Einreichung des EPA oder ePCT unter Nutzung der Funktion der PCT-Gebührenberechnung und -zahlung oder die Online-Einreichung 2.0 unter Nutzung der Funktion der PCT-Gebührenberechnung und -zahlung⁷ mit den Formblättern PCT/RO/101 und PCT/IPEA/401;

– Zentrale Gebührenzahlung.

7.1.3 Abbuchungsaufträge, die auf anderem Weg, z. B. auf Papier, per Fax, über die Web-Einreichung des EPA oder in einem anderen Format, etwa als PDF-Anhang oder über das Anmerkungsfeld der Online-Formblätter eingereicht werden, sind ungültig und werden daher nicht ausgeführt. Die Rechtsfolge der Einreichung eines ungültigen Abbuchungsauftrags ist unter [Nummer 10.3](#) dargelegt.

7.2 Bearbeitung von Abbuchungsaufträgen

7.2.1 In der Regel bearbeitet das EPA Abbuchungsaufträge sofort nach Eingang, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Gemäß [Nummer 4.4 VAA](#) werden automatische Abbuchungsaufträge am Ende des Tages bearbeitet, der den maßgebenden Zahlungstag darstellt.

7.2.2 Inhaber laufender Konten sollten dafür sorgen, dass ihr Konto stets für sämtliche eingereichten Abbuchungsaufträge ausreichend gedeckt ist.

7.3 Reihenfolge der Bearbeitung von Abbuchungsaufträgen

Abbuchungsaufträge für Zahlungen für mehrere Anmeldungen werden in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern bearbeitet ("PCT" vor "EP"). Bei Euro-PCT-Anmeldungen ist die EP-Nummer ausschlaggebend.

7.1.2 The debit order must be filed in an electronically processable format (xml) via one of the following:

– EPO Online Filing using EPO Forms 1001E, 1200E, 2300E or 1038E, or Online Filing 2.0 using EPO Forms 1001E, 1200E or 1038E;

– EPO Online Filing or ePCT using the PCT fee calculation and payment feature, or Online Filing 2.0 using the PCT fee calculator and payment feature⁷ with Forms PCT/RO/101 and PCT/IPEA/401;

– Central Fee Payment.

7.1.3 Debit orders submitted in any other way, e.g. on paper, by fax, via the EPO web-form filing service or using a different format such as a PDF attachment or the annotation field in the online forms, are invalid and thus will not be carried out. The legal consequence of filing an invalid debit order is laid down in [point 10.3](#).

7.2 Processing of debit orders

7.2.1 As a rule, the EPO processes debit orders immediately upon their receipt, provided there are sufficient funds in the deposit account. Automatic debit orders are processed at the end of the day marking the decisive payment date in accordance with [point 4.4 AAD](#).

7.2.2 Deposit account holders should ensure that their account always contains sufficient funds to cover all debit orders submitted.

7.3 Order of priority for processing debit orders

Debit orders for payments for multiple applications are processed in ascending order of application number ("PCT" before "EP"). For Euro-PCT applications, the EP number is the relevant number.

7.1.2 L'ordre de débit doit être déposé dans un format permettant un traitement électronique (XML), en utilisant l'un des moyens suivants :

– dépôt en ligne de l'OEB, à l'aide des formulaires OEB 1001E, 1200E, 2300E ou 1038E, ou dépôt en ligne 2.0, à l'aide des formulaires OEB 1001E, 1200E ou 1038E ;

– dépôt en ligne de l'OEB ou ePCT avec la fonction de calcul et de paiement des taxes au titre du PCT, ou dépôt en ligne 2.0 avec la fonction de calcul et de paiement des taxes au titre du PCT⁷ à l'aide des formulaires PCT/RO/101 et PCT/IPEA/401 ;

– paiement centralisé des taxes.

7.1.3 Les ordres de débit déposés d'une autre manière, par exemple sur papier, par télécopie, au moyen du service de dépôt par formulaire en ligne de l'OEB, ou dans un autre format, par exemple en tant que pièce jointe au format PDF, ou en utilisant le champ d'annotation dans les formulaires en ligne, ne sont pas valables et ne seront donc pas exécutés. Voir le [point 10.3](#) pour la conséquence juridique qui découle du dépôt d'un ordre de débit non valable.

7.2 Traitement des ordres de débit

7.2.1 En règle générale, l'OEB traite les ordres de débit immédiatement au moment de leur réception, sous réserve que le compte courant soit suffisamment approvisionné. Les ordres de prélèvement automatique sont traités à la fin de la journée qui correspond à la date à laquelle le paiement est réputé effectué conformément au [point 4.4 RPA](#).

7.2.2 Les titulaires d'un compte courant doivent veiller à ce que le compte soit toujours suffisamment approvisionné pour tous les ordres de débit donnés.

7.3 Ordre de priorité du traitement des ordres de débit

Les ordres de débit pour des paiements afférents à plusieurs demandes sont traités dans l'ordre croissant des numéros de dépôt ("PCT" avant "EP"). Concernant les demandes euro-PCT, le numéro pertinent est le numéro EP.

⁷ Alle Gebührenzahlungen für das PCT-Verfahren im EPA können über das Plug-in PCT-SFD der Online-Einreichung oder der Online-Einreichung 2.0 eingegeben werden.

⁷ The payment of all fees related to PCT proceedings at the EPO may be indicated via the PCT-SFD plug-in in Online Filing and Online Filing 2.0.

⁷ Le paiement de toutes les taxes relatives aux procédures PCT à l'OEB peut être indiqué à l'aide du plugiciel PCT-SFD dans le cadre du dépôt en ligne et du dépôt en ligne 2.0.

Einzelne Gebühren werden in der folgenden Reihenfolge abgebucht, solange auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist:

- a) Beschwerdegebühr (011)
- b) Einspruchsgebühr (010)
- c) alle anderen Gebühren in aufsteigender Reihenfolge ihrer Gebührencodes⁸.

7.4 Fehlbetrag

7.4.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tag des Eingangs eines Abbuchungsauftrags bzw. an einem gemäß Nummer 10.2 angegebenen späteren Ausführungstermin nicht für alle Gebühren aus, die für eine Anmeldung angegeben sind (Fehlbetrag), wird kein weiterer Abbuchungsauftrag bearbeitet, bis das Konto entsprechend aufgefüllt ist. Der Kontoinhaber wird per E-Mail oder Post entsprechend unterrichtet.

7.4.2 Nach der Auffüllung des laufenden Kontos bearbeitet das EPA alle noch ausstehenden Abbuchungsaufträge in der Reihenfolge des maßgebenden Zahlungstags, des Eingangs oder des gemäß Nummer 10.2 angegebenen späteren Ausführungstermins und in der folgenden Reihenfolge:

- a) automatische Abbuchungsaufträge,
- b) alle weiteren Abbuchungsaufträge.

Vorbehaltlich dessen werden Abbuchungsaufträge in Einklang mit Nummer 7.3 verbucht.

7.4.3 Ausstehende Zahlungen gelten als an dem Tag erfolgt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

Individual fees are booked in the following order of priority, for as long as sufficient funds are available:

- (a) appeal fee (011)
- (b) opposition fee (010)
- (c) all other fees in ascending order of their fee codes.⁸

7.4 Insufficient funds (shortfall)

7.4.1 If, on the date of receipt of the debit order or on any later date of execution specified under point 10.2, the account does not contain sufficient funds to cover all the fees indicated for an application (shortfall), no other debit order is booked until the account is adequately replenished. The account holder is informed accordingly by email or post.

7.4.2 Once the deposit account is replenished, the EPO processes any pending debit orders in the order of their decisive payment date, their date of receipt or their later date of execution specified under point 10.2 and in the following order of priority:

- (a) automatic debit orders,
- (b) any other debit orders.

Subject to this, debit orders are booked in accordance with point 7.3.

7.4.3 Outstanding payments are considered to have been made on the date on which the deposit account is duly replenished.

Les taxes individuelles sont prélevées selon l'ordre de priorité suivant, tant que le compte est suffisamment approvisionné :

- a) taxe de recours (011)
- b) taxe d'opposition (010)
- c) toutes les autres taxes dans l'ordre croissant de leurs codes de taxe.⁸

7.4 Montant restant dû

7.4.1 Si, à la date de réception de l'ordre de débit ou à toute date ultérieure d'exécution demandée conformément au point 10.2, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir toutes les taxes indiquées pour une demande (montant restant dû), aucun autre ordre de débit n'est exécuté tant que le compte n'est pas dûment approvisionné. Le titulaire du compte en est informé par courrier électronique ou par voie postale.

7.4.2 Une fois que le compte courant a été approvisionné, l'OEB traite les ordres de débit en suspens dans l'ordre de la date à laquelle le paiement est réputé effectué, de leur date de réception ou de leur date ultérieure d'exécution demandée conformément au point 10.2, et dans l'ordre de priorité suivant :

- a) ordres de prélèvement automatique,
- b) autres ordres de débit.

Sous réserve de ce qui précède, les ordres de débit sont exécutés conformément au point 7.3.

7.4.3 Les paiements restant dus sont réputés effectués à la date à laquelle le compte courant est dûment approvisionné.

⁸ Siehe die Beschreibung der Gebührencodes laut Verzeichnis der Gebühren und Auslagen in der ab 1. April 2022 geltenden Fassung (ABI. EPA 2022, Zusatzpublikation 2). Da die Zusatzgebühr für europäische Patentanmeldungen mit mehr als 35 Seiten (Gebührencode 501 oder 520) Teil der Anmeldegebühr ist, wird sie zusammen mit dieser abgebucht.

⁸ See the description of fee codes published in the Schedule of fees and expenses applicable as from 1 April 2022 (OJ EPO 2022, Supplementary publication 2). Since the additional fee for a European patent application comprising more than 35 pages (fee codes 501 and 520) forms part of the filing fee, it is booked together with the filing fee.

⁸ Voir la description des codes de taxe publiée dans le barème des taxes et redevances applicable à compter du 1^{er} avril 2022 (JO OEB 2022, publication supplémentaire 2). Comme la taxe additionnelle due pour une demande de brevet européen comportant plus de 35 pages (codes de taxes 501 et 520) fait partie de la taxe de dépôt, elle est prélevée avec la taxe de dépôt.

7.5 Sicherheitsmechanismus für Auffüllungen von laufenden Konten

7.5.1 Gilt eine Zahlung gemäß Nummer 7.4.3 erst nach Ablauf der Frist als erfolgt, innerhalb derer sie hätte erfolgen müssen, so geht das EPA davon aus, dass die Frist eingehalten wurde, wenn innerhalb einer vom EPA festzulegenden Frist nachgewiesen wird, dass

- a) eine Überweisung im einheitlichen Euro-Zahlungsverkehrsraum (SEPA) zur entsprechenden Auffüllung des laufenden Kontos mindestens einen Tag vor Ablauf der Frist zur Entrichtung der Gebühr veranlasst wurde;
- b) eine SEPA-Echtzeitüberweisung zur entsprechenden Auffüllung des laufenden Kontos spätestens am letzten Tag der Frist zur Entrichtung der Gebühr veranlasst wurde;
- c) eine andere Art von Überweisung zur entsprechenden Auffüllung des laufenden Kontos bei einem Bankinstitut in einem EPÜ-Vertragsstaat, der nicht am SEPA-Verfahren teilnimmt⁹, mindestens drei Tage vor Ablauf der Frist zur Entrichtung der Gebühr veranlasst wurde.

7.5.2 Wird kein Nachweis vorgelegt oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Frist zur Entrichtung der Gebühr als versäumt. Der Verfahrensbeteiligte¹⁰ kann dann eines der nach dem EPÜ oder dem PCT zur Verfügung stehenden Rechtsmittel nutzen.

8. Annullierung von Abbuchungsaufträgen von Amts wegen

8.1 Abbuchungsaufträge, die zwei Monate nach dem Tag ihres Eingangs oder nach dem gemäß Nummer 10.2 angegebenen Tag noch anhängig sind, werden vom EPA nicht ausgeführt, wenn bei Ablauf dieser Frist eine der nachfolgenden Bedingungen erfüllt ist:

- a) die im Abbuchungsauftrag angegebene Gebühr wurde über einen anderen Zahlungsweg entrichtet,
- b) die Patentanmeldung, für die der betreffende Abbuchungsauftrag erteilt wurde, gilt als endgültig abgeschlossen im Sinne von Nummer 9.2.

⁹ Zum Zeitpunkt des Inkrafttretens: Albanien, Serbien und die Türkei.

¹⁰ Ein Verfahrensbeteiligter kann z. B. der Anmelder, der Einsprechende, der Beschwerdeführer oder, falls der Verfahrensbeteiligte vertreten wird, der internationale oder europäische Vertreter sein.

7.5 Safety-net provision for replenishments of deposit accounts

7.5.1 Where a payment is considered under point 7.4.3 to have been made only after expiry of a period in which it should have been made, the EPO will deem that period to have been observed if evidence is provided within a period to be specified by it that

- (a) a SEPA ("Single European Payment Area") Credit Transfer for adequate replenishment of the deposit account was ordered at least one day before expiry of the period for paying the fee;
- (b) a SEPA Instant Credit Transfer for adequate replenishment of the deposit account was ordered at the latest on the last day of the period for paying the fee;
- (c) any other type of order for adequate replenishment of the deposit account was given to a banking establishment located in an EPC contracting state not participating in the SEPA⁹ at least three days before expiry of the period for paying the fee.

7.5.2 If no evidence is provided or if the evidence is insufficient, the period for paying the fee will be deemed not to have been observed. The party to the proceedings¹⁰ may then make use of any of the legal remedies available under the EPC or the PCT.

8. Ex-officio cancellation of debit orders

8.1 Debit orders still pending two months after the date of receipt or after the date specified under point 10.2 will not be executed by the EPO, if, on expiry of this period, any of the following conditions is met:

- (a) the fee specified in the debit order was paid by another means of payment
- (b) the patent application for which the debit order concerned was received is considered definitively closed within the meaning of point 9.2.

⁹ As at the date of entry of force: Albania, Serbia and Turkey.

¹⁰ A party to the proceedings may be e.g. an applicant, opponent, appellant or, if the party is represented, its international agent or European representative.

7.5 Filet de sécurité pour les réapprovisionnements des comptes courants

7.5.1 Lorsqu'un paiement est considéré, en vertu du point 7.4.3, comme n'ayant été effectué qu'après l'expiration d'un délai dans lequel il aurait dû être effectué, l'OEB considère ce délai comme ayant été observé si, dans un délai qu'il impartit, la preuve est apportée :

- a) qu'un virement SEPA ("espace unique de paiement en euros") visant à réapprovisionner suffisamment le compte courant a été ordonné au moins un jour avant l'expiration du délai de paiement de la taxe concernée ;
- b) qu'un virement SEPA instantané visant à réapprovisionner suffisamment le compte courant a été ordonné au plus tard le dernier jour du délai de paiement de la taxe concernée ;
- c) que tout autre type d'ordre visant à réapprovisionner suffisamment le compte courant a été donné à un établissement bancaire situé dans un État partie à la CBE qui n'appartient pas au SEPA⁹ au moins trois jours avant l'expiration du délai de paiement de la taxe concernée.

7.5.2 Si aucune preuve n'est apportée ou si la preuve apportée est insuffisante, le délai de paiement de la taxe sera réputé ne pas avoir été observé. La partie à la procédure¹⁰ pourra alors faire usage des voies de droit prévues par la CBE ou le PCT.

8. Annulation d'office d'ordres de débit

8.1 Les ordres de débit qui sont encore en suspens deux mois après leur date de réception ou après la date demandée conformément au point 10.2 ne sont pas exécutés par l'OEB si, à l'expiration de ce délai, l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) la taxe indiquée dans l'ordre de débit a été acquittée par un autre mode de paiement ;
- b) la demande de brevet pour laquelle l'ordre de débit concerné a été reçu est considérée comme définitivement close au sens du point 9.2.

⁹ À la date d'entrée en vigueur de la version révisée de la RCC : l'Albanie, la Serbie et la Turquie.

¹⁰ Le terme de "partie à la procédure" désigne par exemple un demandeur, un opposant, un requérant ou, si la partie est représentée, son mandataire international ou européen.

8.2 Diese Abbuchungsaufträge werden in der Zentralen Gebührenzahlung aus der Liste der offenen Abbuchungsaufträge gelöscht.

9. Validierung und Zurückweisung von Zahlungen bei der Zentralen Gebührenzahlung

9.1 In einem Sammel- oder Einzelabbuchungsauftrag enthaltene Aufträge betreffend

a) die Zahlung von Jahresgebühren für endgültig abgeschlossene europäische Patentanmeldungen oder erteilte Patente,

b) die Zahlung von Jahresgebühren vor dem frühestmöglichen wirksamen Zahlungstag nach Regel 51 (1) EPÜ,

c) die doppelte Zahlung von Gebühren mit Ausnahme der in Anhang A.3 zu den VLK genannten oder

d) die Zahlung von Gebühren für einen Rechtsübergang in Bezug auf endgültig abgeschlossene europäische Patentanmeldungen

werden automatisch zurückgewiesen.

9.2 Für die oben genannten Zwecke gilt eine europäische Patentanmeldung als endgültig abgeschlossen, wenn die Anmeldung zurückgenommen wird oder wenn der Rechtsverlust oder die Zurückweisung der Anmeldung rechtskräftig geworden ist, d. h. insbesondere wenn

a) die Anmeldung als zurückgenommen gilt oder zurückgewiesen wird und kein Rechtsmittel eingelegt wurde, mit Ausnahme eines Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand,

b) die Entscheidung über das Rechtsmittel negativ ist und keine Beschwerde eingelegt wurde oder

c) die Entscheidung über die Beschwerde negativ ist oder die Beschwerde zurückgenommen wird.

9.3 Nach der Validierung wird vom System eine Mitteilung generiert, dass der Abbuchungsauftrag nicht ausgeführt werden konnte; gespeichert wird diese Mitteilung in **Zurückgewiesene Zahlungen unter Gebührenzahlung** oder unter **Verwaltung des laufenden Kontos -> Zurückweisungen**. Die Bestätigung der Zurückweisung wird außerdem in den öffentlichen Teil der elektronischen Akte des EPA aufgenommen.

8.2 Such debit orders will be removed from the list of pending orders in Central Fee Payment.

9. Validation and rejection of payments in Central Fee Payment

9.1 Debit orders included in batch or individual debit orders that relate to:

(a) the payment of renewal fees for definitively closed European patent applications or granted patents

(b) the payment of renewal fees made before the earliest valid payment date under Rule 51(1) EPC

(c) double-payment of fees except those listed in Annex A.3 to the ADA

(d) the payment of fees for transfer of rights for definitively closed European patent applications

will be automatically rejected.

9.2 For the above purposes, a European patent application is considered to be definitively closed if the application is withdrawn or if the loss of rights or the refusal of the application has become final, i.e. in particular if

(a) the application is deemed to be withdrawn or refused and no means of redress, except a request for re-establishment of rights, has been filed,

(b) the decision on the means of redress is negative and no appeal has been filed, or

(c) the decision on the appeal is negative or the appeal is withdrawn.

9.3 A message confirming that the debit order could not be carried out is generated by the system after validation and stored in the **Rejected fee payment history** under **Fees** or under **Deposit account management -> Rejections**. The confirmation of rejection is also uploaded to the public part of the EPO's electronic file.

8.2 De tels ordres de débit sont supprimés de la liste des ordres en suspens dans le paiement centralisé des taxes.

9. Validation et rejet des paiements dans le paiement centralisé des taxes

9.1 Les ordres de débit qui sont inclus dans des ordres collectifs ou uniques de débit et qui ont pour objet :

a) le paiement de taxes annuelles afférentes à des demandes de brevet européen définitivement closes ou à des brevets européens délivrés ;

b) le paiement de taxes annuelles effectué avant la première date de paiement valable en vertu de la règle 51(1) CBE ;

c) le double paiement de taxes, à l'exception de celles énumérées dans l'Annexe A.3 à la RCC ;

d) le paiement de taxes de transfert de droits afférentes à des demandes de brevet européen définitivement closes ;

seront automatiquement rejetés.

9.2 Une demande de brevet européen est considérée aux fins précitées comme définitivement close si la demande est retirée ou si la perte de droits ou le rejet de la demande est définitif, notamment :

a) si la demande est réputée retirée ou est rejetée et qu'il n'a été présenté aucun moyen de recours, hormis une requête en restitutio in integrum,

b) si la décision concernant le moyen de recours est négative et qu'aucun recours n'a été formé, ou

c) si la décision concernant le recours est négative ou si le recours est retiré.

9.3 Un message confirmant que l'ordre de débit n'a pu être exécuté est généré par le système après validation et enregistré dans l'**Historique des paiements de taxes rejetés** sous **Taxes** ou sous **Gestion des comptes courants -> Rejets**. La confirmation du rejet est également chargée dans la partie publique du dossier électronique de l'OEB.

10. Zahlungstag

10.1 Sofern am Eingangstag des Abbuchungsauftrags beim EPA eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

10.2 Im Abbuchungsauftrag kann angegeben werden, dass ein Zahlungsauftrag zu einem späteren Termin als dem Eingangstag ausgeführt werden soll. In diesem Fall gilt die Zahlung als am angegebenen Ausführungstermin erfolgt. Zahlungsaufträge mit späterem Ausführungstermin können bis zu 40 Tage nach dem Eingangstag ausgeführt werden.

10.3 Wird ein Abbuchungsauftrag auf einem nicht zulässigen Einreichungsweg oder in einem ungültigen Format eingereicht, so gilt der Eingangstag nicht als Zahlungstag. Wenn dies bedeutet, dass eine Frist zur Entrichtung einer Gebühr abgelaufen ist, kann der Verfahrensbeteiligte eines der nach dem EPÜ oder dem PCT zur Verfügung stehenden Rechtsmittel nutzen.

11. Nichtverfügbarkeit der zulässigen elektronischen Einreichungswege für Abbuchungsaufträge

Endet eine Zahlungsfrist an einem Tag, an dem einer der zulässigen Einreichungswege für Abbuchungsaufträge gemäß Nummer 7.1.2 beim EPA nicht verfügbar ist,¹¹ so verlängert sich die Zahlungsfrist bis zum nächstfolgenden Tag, an dem alle für die betreffende Anmeldeart vorgesehenen Wege wieder zur Verfügung stehen. Bei einer allgemeinen Nichtverfügbarkeit der elektronischen Einreichung und anderer Online-Dienste oder einer ähnlichen Ursache im Sinne der Regel 134 (5) EPÜ oder der Regel 82quater.1 PCT, verlängern sich die Zahlungsfristen gemäß diesen Bestimmungen.

10. Payment date

10.1 Provided there are sufficient funds in the deposit account on the date the EPO receives the debit order, that date will be considered as the date on which the payment is made.

10.2 The debit order may specify that a payment order is to be executed at a later date than the submission date. In that case, the payment date is deemed to be the execution date specified. Payment orders with a deferred execution date may be executed up to 40 days after the submission date.

10.3 If a debit order is submitted via a non-accepted means of filing or in an invalid format, the date of receipt will not be regarded as the payment date. If this means that a time limit for paying a fee has expired, the party to the proceedings may make use of any of the legal remedies available under the EPC or the PCT.

11. Unavailability of the accepted electronic means of filing debit orders

If a payment period expires on a day on which one of the accepted means of filing debit orders under point 7.1.2 is not available at the EPO,¹¹ the payment period is extended to the first day thereafter on which all such means as are available for the type of application concerned can be accessed again. In the event of a general unavailability of electronic filing and other online services, or if other like reasons within the meaning of Rule 134(5) EPC or Rule 82quater.1 PCT arise, payment periods are extended in accordance with these provisions.

10. Date de paiement

10.1 Si le compte courant est suffisamment approvisionné à la date à laquelle l'OEB reçoit l'ordre de débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

10.2 Il peut être demandé dans l'ordre de débit que celui-ci soit exécuté à une date ultérieure à la date de transmission. Dans ce cas, le paiement est réputé effectué à la date d'exécution demandée. Les ordres de paiement qui doivent être exécutés à une date ultérieure peuvent être exécutés jusqu'à quarante jours après la date de transmission.

10.3 Si un ordre de débit est déposé par un moyen non autorisé ou dans un format non valable, la date à laquelle il est reçu n'est pas celle à laquelle le paiement est réputé effectué. Si cela signifie qu'un délai de paiement d'une taxe a expiré, la partie à la procédure peut faire usage des voies de droit prévues par la CBE ou le PCT.

11. Non-disponibilité des moyens électroniques autorisés pour le dépôt d'ordres de débit

Si un délai de paiement expire un jour où l'un des moyens autorisés en vertu du point 7.1.2 pour le dépôt d'ordres de débit n'est pas disponible à l'OEB¹¹, le délai en question est prorogé jusqu'au premier jour suivant où tous les moyens disponibles pour le type de demande concerné sont de nouveau accessibles. En cas d'indisponibilité générale du dépôt électronique ou d'autres services en ligne, ou pour d'autres raisons semblables au sens de la règle 134(5) CBE ou de la règle 82quater.1 PCT, les délais de paiement sont prorogés conformément à ces dispositions.

¹¹ Siehe auch Mitteilung des EPA vom 22. Oktober 2020 über die Verfahren und Absicherungen nach dem EPÜ und dem PCT bei einer Nichtverfügbarkeit der Mittel zur elektronischen Einreichung und anderer Online-Dienste (ABI. EPA.2020. A120).

¹¹ See also notice from the EPO dated 22 October 2020 concerning the procedures and safeguards which apply under the EPC and the PCT in the event of outages of means of electronic filing and other online services (OJ.EPO.2020. A120).

¹¹ Voir également le communiqué de l'OEB, en date du 22 octobre 2020, relatif aux procédures et aux garanties applicables au titre de la CBE et du PCT en cas d'indisponibilité des moyens de dépôt électronique et d'autres services en ligne (JO.OEB.2020.A120).

12. Einreichung nach Artikel 75 (1) b) EPÜ bei einer zuständigen nationalen Behörde

12.1 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 (1) b) EPÜ bei einer zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann auf einem der zulässigen Wege gemäß Nummer 7.1.2 ein Abbuchungsauftrag über die Gebühren, die bei Einreichung der Anmeldung entrichtet werden können, eingereicht werden, und zwar unabhängig davon, wie die Anmeldung selbst eingereicht wird. Zur Vermeidung eines möglichen Rechtsverlusts muss der Abbuchungsauftrag in diesem Fall spätestens bei Ablauf der einschlägigen Frist nach dem EPÜ bzw. PCT eingereicht werden. Sofern die Anmeldung bei der zuständigen nationalen Behörde auf Papier eingereicht wird, kann der Abbuchungsauftrag zusammen mit den Rückerstattungsanweisungen der Anmeldung beigefügt werden, wobei das obligatorische Formblatt EPA 1020 zu verwenden ist.

12.2 Geht ein gemäß Nummer 12.1 erteilter Abbuchungsauftrag (Formblatt EPA 1020) erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, dass der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

12.3 Geht ein gemäß Nummer 12.1 erteilter Abbuchungsauftrag (Formblatt EPA 1020) bei der zuständigen nationalen Behörde vor dem Tag ein, an dem eine Erhöhung der in Artikel 2 GebO festgelegten Gebührenbeträge wirksam wird, beim EPA jedoch erst an oder nach diesem Tag, so gilt die Zahlung am Tag des Eingangs des Auftrags bei der zuständigen nationalen Behörde als eingegangen, sofern an diesem Tag eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

12.4 Für internationale Anmeldungen, die gemäß Artikel 151 Satz 2 EPÜ und Artikel 75 (2) b) EPÜ über ein nationales Amt eines EPÜ-Vertragsstaats beim EPA als Anmeldeamt eingereicht werden, gelten die Nummern 12.1 und 12.2 entsprechend.

12. Filings under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority

12.1 If a European patent application is filed under Article 75(1)(b) EPC with a competent national authority, a debit order for fees which can be paid on filing can be submitted using one of the means accepted under point 7.1.2, irrespective of how the application itself is filed. In that case, to avoid any loss of rights the debit order must be filed at the latest on expiry of the relevant time limit under the EPC or, where applicable, under the PCT. The debit order, together with refund instructions, may also be included with the application using mandatory Form 1020, but only if the application is filed on paper with the competent national authority.

12.2 If a debit order (Form 1020) under point 12.1 is received by the EPO after expiry of the period for paying the fees, such period is considered to have been observed if evidence is available or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent national authority together with the application, provided the account contained sufficient funds on the date on which the period expired.

12.3 If a debit order (Form 1020) under point 12.1 is received by the competent national authority before the date on which an increase in the amounts of fees pursuant to Article 2 R Fees takes effect but is received by the EPO on or after that date, the date of receipt at the competent national authority is considered to be the date on which the payment is made, provided the account contained sufficient funds on that date.

12.4 For international applications filed with the EPO as receiving Office via a national office of an EPC contracting state pursuant to Article 151, second sentence, EPC and Article 75(2)(b) EPC, points 12.1 and 12.2 apply *mutatis mutandis*.

12. Dépôts effectués, conformément à l'article 75(1)(b) CBE, auprès d'un service national compétent

12.1 Si une demande de brevet européen est déposée, conformément à l'article 75(1)(b) CBE, auprès d'un service national compétent, un ordre de débit concernant les taxes pouvant être acquittées lors du dépôt peut être donné à l'aide d'un des moyens autorisés en vertu du point 7.1.2, indépendamment de la manière dont la demande proprement dite est déposée. Dans ce cas, afin d'éviter toute perte de droits, l'ordre de débit doit être déposé au plus tard à l'expiration du délai applicable en vertu de la CBE ou, le cas échéant, du PCT. L'ordre de débit peut également être joint, avec des instructions de remboursement, à la demande de brevet à l'aide du formulaire obligatoire 1020, mais uniquement dans le cas où la demande de brevet est déposée sur papier auprès du service national compétent.

12.2 Si un ordre de débit (formulaire 1020) donné conformément au point 12.1 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service national compétent en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte soit suffisamment approvisionné à la date d'expiration du délai.

12.3 Si un ordre de débit (formulaire 1020) donné conformément au point 12.1 parvient au service national compétent avant la date d'entrée en vigueur d'une augmentation du montant des taxes visées à l'article 2 RRT, mais qu'il est reçu par l'OEB à cette date ou après celle-ci, la date à laquelle l'ordre est parvenu au service national compétent est celle à laquelle le règlement est réputé effectué, à condition toutefois que le compte soit suffisamment approvisionné à cette date.

12.4 Les points 12.1 et 12.2 s'appliquent *mutatis mutandis* aux demandes internationales qui sont déposées auprès de l'OEB agissant en qualité d'office récepteur, par l'intermédiaire d'un office national d'un État partie à la CBE, conformément à l'article 151, deuxième phrase CBE et à l'article 75(2)(b) CBE.

13. Widerruf eines Abbuchungsauftrags

13.1 Ein Abbuchungsauftrag kann an seinem Eingangstag durch eine unterzeichnete schriftliche Mitteilung des Einzahlers ganz oder teilweise widerrufen werden, die als E-Mail-Anhang an support@epo.org geschickt wird, oder durch Ausfüllen und Absenden des Online-Kontaktformulars auf der Website des EPA unter forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form_de.html zusammen mit dem unterzeichneten schriftlichen Antrag.¹² In der Widerrufsmittteilung anzugeben sind die Nummer des laufenden Kontos, das Aktenzeichen der Patentanmeldung sowie bei einem Teilwideruf alle betreffenden Gebühren und Auslagen.

13.2 Ein Abbuchungsauftrag mit einem späteren Ausführungstermin gemäß Nummer 10.2 kann in der Zentralen Gebührenzahlung bis spätestens einen Tag vor dem als Ausführungstermin angegebenen Tag ganz oder teilweise widerrufen werden. Er kann aber auch noch am als Ausführungstermin angegebenen Tag widerrufen werden, wenn das Verfahren nach Nummer 13.1 befolgt wird.

13.3 Ein Widerruf oder Teilwideruf ist nicht wirksam, wenn er nach dem Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags oder nach dem gemäß Nummer 13.2 angegebenen Tag beim EPA eingeht oder wenn er auf einem anderen Weg eingereicht wird als in Nummer 13.1 angegeben.

14. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt bietet Inhabern eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen ist, sind in den Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt.¹³

¹² Unter "Anliegen" und "Betreff" wählen Sie bitte im jeweiligen Auswahlmenu "Gebührenzahlung und Rückerstattung" und "Widerruf des Abbuchungsauftrags" aus.

¹³ Siehe Anhang A.1 in dieser Zusatzpublikation. Siehe auch Anhang A.2 in dieser Zusatzpublikation (Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren).

13. Revoking a debit order

13.1 A debit order may be revoked in whole or in part on its date of receipt by signed written notice from the person making the payment filed by email attachment sent to support@epo.org, or by submission together with the completed online contact form available on the EPO website at forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form.html.¹² The notice of revocation of a debit order must indicate the number of the deposit account, the number of the patent application and, in the case of partial revocation, it must specify each fee or expense concerned.

13.2 A debit order with a deferred payment date pursuant to point 10.2 may be revoked in whole or in part in Central Fee Payment until one day before the date specified as the execution date at the latest. However, it may still be revoked on the date specified as the execution date by following the procedure under point 13.1.

13.3 The notice of revocation or partial revocation is not effective if it is received by the EPO after the date of receipt of the debit order or the date specified under point 13.2 or if it is submitted in a form other than specified in point 13.1.

14. Automatic debiting procedure

Deposit account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, are laid down in the Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD).¹³

¹² Under "Topic" and "Subject", please select "Fee payment and refund" and "Revocation of debit order" from the respective drop-down menus.

¹³ See Annex A.1 in this supplementary publication. See also Annex A.2 in this supplementary publication for information from the EPO concerning the automatic debiting procedure.

13. Révocation d'un ordre de débit

13.1 Un ordre de débit peut être révoqué globalement ou partiellement à la date de sa réception par un avis écrit et signé de la personne qui effectue le paiement. Il convient à cet effet d'envoyer ledit avis sous forme de pièce jointe d'un courrier électronique à l'adresse support@epo.org, ou de le transmettre avec le formulaire en ligne de contact complété, disponible sur le site Internet de l'OEB à l'adresse forms.epo.org/service-support/contact-us/contact0-form_fr.html.¹² L'avis de révocation d'un ordre de débit doit indiquer le numéro du compte courant, le numéro de la demande de brevet et, en cas de révocation partielle, chaque taxe ou redevance concernée.

13.2 Un ordre de débit comportant une date de paiement différée conformément au point 10.2 peut être révoqué globalement ou partiellement dans le paiement centralisé des taxes au plus tard un jour avant la date indiquée comme date d'exécution. Cependant, il peut encore être révoqué à la date indiquée comme date d'exécution en suivant la procédure prévue au point 13.1.

13.3 L'avis de révocation ou de révocation partielle n'est pas valable s'il est reçu par l'OEB après la date de réception de l'ordre de débit ou après la date indiquée conformément au point 13.2 ou s'il est transmis sous une autre forme que celle prévue au point 13.1.

14. Procédure de prélèvement automatique

L'OEB donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au prélèvement sur leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet de la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA).¹³

¹² Dans les rubriques "Demande" et "Thème", veuillez sélectionner "Paiement des taxes et remboursement" et "Révocation d'un ordre de débit" dans les menus déroulants.

¹³ Cf. Annexe A.1 de la présente publication supplémentaire. Cf. également Annexe A.2 de la présente publication supplémentaire pour l'avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique.

15. Rückerstattung von Gebühren

15.1 Gebührenrückerstattungen werden grundsätzlich auf dasjenige laufende Konto vorgenommen, das der Anmelder, Patentinhaber oder Beschwerdeführer (falls Anmelder oder Patentinhaber)¹⁴ in seinen Rückerstattungsanweisungen genannt hat.

15.2 Rückerstattungsanweisungen sind in einem elektronisch verarbeitbaren Format auf einem der folgenden zulässigen Einreichungswege einzureichen: über die Online-Einreichung des EPA und die Online-Einreichung 2.0 mit den Formblättern EPA 1001E, 1200E oder 1038E und über ePCT mit dem PCT-Formblatt PCT/RO/101, PCT-SFD (Online-Einreichung des EPA) oder PCT/IPEA/401 (Online-Einreichung des EPA und Online Einreichung 2.0).

15.3 Rückerstattungsanweisungen, die auf anderem Weg, z. B. auf Papier, per Fax, über die Web-Einreichung des EPA oder in einem anderen Format, etwa als PDF-Anhang oder über das Anmerkungsfeld der Online-Formblätter eingereicht werden, sind ungültig und werden daher nicht ausgeführt. Solange keine gültigen Anweisungen vorliegen, wird der Verfahrensbeteiligte aufgefordert, etwaige Rückerstattungen online einzulösen.¹⁵

15.4 Ist eine nicht vom Anmelder, Patentinhaber oder Beschwerdeführer (falls Anmelder oder Patentinhaber) zu entrichtende Gebühr wie beispielsweise die Einspruchsgebühr zurückzuerstatten, so prüft das EPA von Amts wegen, ob die Rückerstattung auf ein laufendes Konto erfolgen kann. Andernfalls fordert es die Person, die die Zahlung geleistet hat, auf, die Rückerstattung online einzulösen.

15. Refund of fees

15.1 Fees will be refunded to any deposit account that the applicant, proprietor or appellant (if applicant or proprietor)¹⁴ indicates in its refund instructions.

15.2 Refund instructions must be filed in an electronically processable format, via one of the following accepted means of filing: EPO Online Filing and Online Filing 2.0 using EPO Forms 1001E, 1200E or 1038E, and ePCT using PCT Form PCT/RO/101, PCT-SFD (EPO Online Filing) or PCT/IPEA/401 (EPO Online Filing and Online Filing 2.0).

15.3 Refund instructions submitted in any other way, e.g. on paper, by fax, via the EPO web-form filing service or using a different format such as a PDF attachment or the annotation field in the online forms, are invalid and thus will not be processed. Until valid instructions are filed, the party concerned will be invited to claim any refunds online.¹⁵

15.4 In the case of a refund of fees not payable by the applicant, proprietor or appellant (if applicant or proprietor), e.g. the opposition fee, the EPO will establish *ex officio* whether the refund can be credited to a deposit account. Otherwise, it will invite the person who made the payment to claim the refund online.

15. Remboursement de taxes

15.1 Les taxes sont remboursées sur tout compte courant indiqué par le demandeur, le titulaire du brevet ou le requérant (s'il s'agit du demandeur ou du titulaire du brevet)¹⁴ dans ses instructions de remboursement.

15.2 Les instructions de remboursement doivent être déposées dans un format permettant un traitement électronique, via l'un des moyens de dépôt autorisés : dépôt en ligne de l'OEB et dépôt en ligne 2.0, à l'aide des formulaires OEB 1001E, 1200E ou 1038E, et ePCT à l'aide du formulaire PCT/RO/101, PCT-SFD (dans le cadre du dépôt en ligne de l'OEB) ou PCT/IPEA/401 (dans le cadre du dépôt en ligne de l'OEB et du dépôt en ligne 2.0).

15.3 Les instructions de remboursement déposées d'une autre manière, par exemple sur papier, par télécopie, au moyen du service de dépôt par formulaire en ligne de l'OEB, ou dans un autre format, par exemple en tant que pièce jointe au format PDF, ou en utilisant le champ d'annotation dans les formulaires en ligne, ne sont pas valables et ne seront donc pas traitées. La partie concernée sera invitée à demander en ligne tout remboursement tant que des instructions valables n'ont pas été déposées.¹⁵

15.4 Si le remboursement concerne une taxe qui ne doit pas être acquittée par le demandeur, par le titulaire du brevet ou par le requérant (s'il s'agit du demandeur ou du titulaire du brevet), par exemple la taxe d'opposition, l'OEB examinera d'office si le remboursement peut être effectué sur un compte courant. Si tel n'est pas le cas, il invitera la personne qui a effectué le paiement à demander en ligne le remboursement.

¹⁴ Falls der Verfahrensbeteiligte vertreten wird, gilt dies für seinen internationalen oder europäischen Vertreter.

¹⁵ Siehe Mitteilung des EPA vom 20. August 2019 über die geänderten Verfahren zur Gebührenrückerstattung (ABI. EPA.2019.A82).

¹⁴ If the party is represented, its international agent or European representative.

¹⁵ See notice from the EPO dated 20 August 2019 concerning the revised fee refund procedures (OJ.EPO.2019.A82).

¹⁴ Si la partie est représentée, son mandataire international ou européen.

¹⁵ Voir le communiqué de l'OEB, en date du 20 août 2019, concernant la révision des modalités de remboursement des taxes (JO.OEB.2019.A82).

16. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

16.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (epi)¹⁶ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom epi unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von epi-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem epi erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

16.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 16.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 134 (1) EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

16.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des epi nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das epi zurückgegeben.

16.4 Die Nummern 7.1 bis 7.4.3, 9 bis 11 und 13 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 16.1 keine Anwendung.

16. Debiting annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

16.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (epi),¹⁶ deposit accounts may be debited with epi members' annual subscriptions as specified below upon submission of a debit order signed by the epi and based on one or more direct debiting mandates issued to the epi by the account holder and not submitted to the EPO.

16.2 Debit orders under point 16.1 are carried out with effect from the fixed debiting dates of 25 February and 25 June each year only; Rule 134(1) EPC on the extension of time limits does not apply. They are transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and comprise, in one overall sum, all annual subscriptions to be debited from a deposit account. The date of payment is that on which the account is debited.

16.3 If, after priority has been given to fees or expenses in respect of EPO publications or services, a deposit account does not contain sufficient funds on the debiting date to cover the epi debit order, the order is not carried out and is returned to the epi.

16.4 Points 7.1 to 7.4.3, 9 to 11 and 13 do not apply to the debit orders under point 16.1.

16. Prélèvement des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

16.1 En vertu de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (epi),¹⁶ les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'epi conformément aux dispositions ci-après, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'epi. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de débit données à l'epi par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

16.2 Les ordres de débit visés au point 16.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de prélèvement fixes ; la règle 134(1) CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

16.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'epi, après règlement prioritaire des taxes ou des redevances afférentes à des publications ou à des prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'epi.

16.4 Les points 7.1 à 7.4.3, 9 à 11 et 13 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 16.1.

¹⁶ Siehe Anhang B.1 in dieser Zusatzpublikation.

¹⁶ See Annex B.1 in this supplementary publication.

¹⁶ Cf. Annexe B.1 de la présente publication supplémentaire.

Anhang B.1 zu den VLK

Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem EPA und dem **epi**

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1. Abbuchungsaufträge von laufenden Konten

Art. 2. Mangelnde Deckung

Art. 3. Rückbuchung

Art. 4. Beanstandungen

Art. 5. Zusammenarbeit

Art. 6. Schriftform

Art. 7. Geltungsdauer

Das EPA und das *epi*,

gestützt auf Artikel 10 des Europäischen Patentübereinkommens und Artikel 4 a) und d) der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1978, 85),

in der Erwägung, dass das *epi* eine in den Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens integrierte Einrichtung darstellt und es daher zweckmäßig ist, dass das EPA das *epi* bei der praktischen Durchführung seiner Aufgaben unterstützt,

vereinbaren, dass *epi*-Jahresbeiträge nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen von den beim EPA geführten laufenden Konten eingezogen werden können:

Artikel 1

Abbuchungsaufträge von laufenden Konten

(1) Das *epi* kann Jahresbeiträge seiner Mitglieder durch Vorlage von Abbuchungsaufträgen an das EPA von den beim EPA geführten laufenden Konten einziehen lassen. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden. Die Vorschriften über das laufende Konto sind durch Beschluss des Präsidenten des EPA vom 5. April 1993 entsprechend geändert worden.¹

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 9 VLK, siehe S. 21 in dieser Zusatzpublikation.

Annex B.1 to the ADA

Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the **epi**

CONTENTS

Art. 1. Debiting deposit accounts

Art. 2. Insufficient funds

Art. 3. Reverse transfer

Art. 4. Complaints

Art. 5. Co-operation

Art. 6. Written form

Art. 7. Duration

The EPO and the *epi*,

Having regard to Article 10 of the European Patent Convention and Article 4(a) and (d) of the Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1978, 85),

Whereas the *epi* constitutes an institution integrated in the framework of the European patent grant procedure and it is therefore desirable that the EPO should support the *epi* in the performance of its duties,

Hereby agree that annual subscriptions to the *epi* may be debited from the deposit accounts held with the EPO in accordance with the following provisions:

Article 1

Debiting deposit accounts

(1) The *epi* may have its members' annual subscriptions debited from the deposit accounts held with the EPO upon submission of debit orders made out to the EPO. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO. The Arrangements for deposit accounts have been amended accordingly by the decision of the President of the EPO dated 5 April 1993.¹

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 9 ADA, see p. 21 in this supplementary publication.

Annexe B.1 à la RCC

Accord administratif du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'**epi**

SOMMAIRE

Art. premier Ordres de débit des comptes courants

Art. 2. Provision insuffisante

Art. 3. Rectification

Art. 4. Réclamation

Art. 5. Coopération

Art. 6. Forme écrite

Art. 7. Durée

L'OEB et l'*epi*,

vu l'article 10 de la Convention sur le brevet européen et l'article 4, lettres a) et d) du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1978, 85),

considérant que l'*epi* est un organe intégré dans la procédure européenne de délivrance de brevets et qu'il convient donc que l'OEB aide l'*epi* dans l'exécution pratique de ses tâches,

sont convenus que les cotisations annuelles à l'*epi* peuvent être prélevées sur les comptes courants tenus à l'OEB, conformément aux dispositions ci-après :

Article premier

Ordres de débit des comptes courants

(1) L'*epi* peut faire prélever les cotisations annuelles de ses membres sur les comptes courants tenus à l'OEB sur présentation d'ordres de débit à l'OEB. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB. La réglementation applicable aux comptes courants est modifiée en conséquence par décision du Président de l'OEB en date du 5 avril 1993.¹

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 9 RCC, cf. p. 21 de la présente publication supplémentaire.

(2) Die Abbuchungsaufträge werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 (1) EPÜ² über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

Artikel 2

Mangelnde Deckung

Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben. Mangelnde Deckung eines laufenden Kontos darf das *epi* nur dem *epi*-Mitglied und dem Kontoinhaber mitteilen.

Artikel 3

Rückbuchung

Stellt das *epi* fest, dass ein Betrag nicht oder nicht in dieser Höhe hätte abgebucht werden sollen, so kann es den Betrag auf das betreffende Konto mit einem einheitlichen Buchungstext zurücküberweisen.

Artikel 4

Beanstandungen

Beanstandungen von *epi*-Mitgliedern oder Kontoinhabern über die Durchführung des Verfahrens werden vom *epi* behandelt. Beim EPA eingehende Beanstandungen werden zur Bearbeitung an das *epi* weitergeleitet.

Artikel 5

Zusammenarbeit

(1) Das EPA und das *epi* unterstützen sich gegenseitig bei der Durchführung des Verfahrens.

(2) Diese Verwaltungsvereinbarung wird im Amtsblatt des EPA und in "epi Information" veröffentlicht. Weitere Bekanntmachungen zu ihrer Ausführung werden vom EPA und vom *epi* gemeinsam festgelegt.³

(2) Debit orders shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85(1) EPC² governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

Article 2

Insufficient funds

If after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services the credit balance of a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*. The *epi* may only notify the *epi* member and the account holder of insufficient funds in a deposit account.

Article 3

Reverse transfer

If the *epi* discovers that a sum should not have been debited, or that the sum debited was excessive, it may transfer the amount debited back to the relevant account using a standard debiting text.

Article 4

Complaints

Complaints from *epi* members or account holders relating to the implementation of the procedure shall be dealt with by the *epi*. Complaints received by the EPO shall be passed on to the *epi* for action.

Article 5

Co-operation

(1) The EPO and the *epi* shall provide mutual assistance in implementing the procedure.

(2) This Administrative Agreement shall be published in the Official Journal of the EPO and in *epi* Information. The EPO and the *epi* shall decide jointly on any other notices concerning its implementation.³

(2) Les ordres de débit ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes ; la règle 85(1) CBE² régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

Article 2

Provision insuffisante

Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*. L'*epi* est autorisé à informer uniquement son membre et le titulaire du compte courant de l'insuffisance de provision.

Article 3

Rectification

Si l'*epi* constate qu'un compte n'aurait pas dû être débité ou que le montant débité est incorrect, il peut reverser la somme en cause sur le compte débité en utilisant une mention comptable normalisée.

Article 4

Réclamations

Les réclamations de membres de l'*epi* ou de titulaires de comptes relatives à l'exécution des opérations sont traitées par l'*epi*. Les réclamations adressées à l'OEB sont transmises à l'*epi* pour suite à donner.

Article 5

Coopération

(1) L'OEB et l'*epi* se prêtent mutuellement assistance aux fins de l'exécution des opérations.

(2) Le présent accord administratif est publié au Journal officiel de l'OEB et dans *epi* Information. L'OEB et l'*epi* arrêtent conjointement toutes communications supplémentaires relatives à son application.³

² Regel 85 (1) EPÜ 1973; jetzt Regel 134 (1) EPÜ 2000.

³ Siehe Anhang B.2 in dieser Zusatzpublikation.

² Reference is to Rule 85(1) EPC 1973; now Rule 134(1) EPC 2000.

³ See Annex B.2 in this supplementary publication.

² Il est fait référence à la règle 85(1) de la CBE de 1973 ; désormais règle 134(1) CBE 2000.

³ Cf. Annexe B.2 de la présente publication supplémentaire.

Artikel 6

Schriftform

Diese Vereinbarung gibt die zwischen den Parteien getroffenen Absprachen vollständig wieder. Es bestehen keine mündlichen Vereinbarungen oder Absprachen. Die Parteien sind an etwaige Änderungen oder Ergänzungen nur gebunden, wenn diese schriftlich festgehalten und von beiden Parteien unterzeichnet worden sind.

Artikel 7

Geltungsdauer

(1) Diese Vereinbarung tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Partei kann die Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres kündigen. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

Unterzeichnet in München am 5. April 1993.

Paul Braendli

Präsident des Europäischen Patentamts

Sidney David Votier

Präsident des Rats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Article 6

Written form

This Agreement shall constitute the entire agreement between the parties. No verbal agreements or understandings exist. The parties shall not be bound by any amendments or additions unless set down in writing and signed by both parties.

Article 7

Duration

(1) This Agreement shall enter into force on the date it is signed.

(2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by either party giving six months' notice in advance of the end of the relevant calendar year. This shall not affect the right to terminate the Agreement without notice on serious grounds.

Done at Munich on 5 April 1993.

Paul Braendli

President of the European Patent Office

Sidney David Votier

President of the Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

Article 6

Forme écrite

Le présent accord reproduit intégralement ce dont les parties sont convenues. Il n'existe aucun accord ou arrangement verbal. Les parties ne sont liées par d'éventuelles modifications ou dispositions complémentaires que si celles-ci sont écrites et signées par les deux parties.

Article 7

Durée

(1) Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature.

(2) Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut le dénoncer moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile. Il peut être dénoncé sans délai pour motifs graves.

Fait à Munich, le 5 avril 1993.

Paul Braendli

Président de l'Office européen des brevets

Sidney David Votier

Président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Anhang B.2 zu den VLK

Mitteilung über die Abbuchung von **epi**-Jahresbeiträgen von den beim EPA geführten laufenden Konten

Mit dem Beschluss des Präsidenten des EPA zur Änderung der Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹ und der Verwaltungsvereinbarung zwischen dem EPA und dem *epi*² wird die Abbuchung von Jahresbeiträgen ermöglicht, die zugelassene Vertreter an das *epi* zu entrichten haben.

Der zugelassene Vertreter, der von diesem einfachen Zahlungsweg Gebrauch machen möchte, reicht bis zum 15. Februar des laufenden Jahres eine Einzugsermächtigung³ beim *epi* (nicht beim EPA) ein. Sie muss vom Inhaber des zu belastenden laufenden Kontos unterzeichnet sein.

Mehrere Jahresbeiträge, die vom selben laufenden Konto abgebucht werden sollen, fasst das *epi* zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das *epi* dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Das EPA führt diesen Abbuchungsauftrag mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres (Abbuchungstag) aus.

Der Abbuchungsauftrag wird nicht ausgeführt, sondern an das *epi* zurückgegeben, wenn das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht ausreicht. Das *epi*-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Jahresbeitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoingang) für das *epi* spesenfrei im normalen Bankverkehr, erfolgt ein weiterer Einzugsversuch des **erhöhten Jahresbeitrags** am **25. Juni**. Schlägt auch dieser Versuch fehl, muss der erhöhte Jahresbeitrag im normalen Bankverkehr an das *epi* beglichen werden.

¹ ABI. EPA 1993, 366; jetzt Nummer 9 VLK.

² Siehe Anhang B.1 in dieser Zusatzpublikation.

³ ABI. EPA 1993, 399. Von einem erneuten Abdruck wurde abgesehen. Das *epi* veröffentlicht alljährlich in "epi Information" eine aktualisierte Fassung der Einzugsermächtigung und Hinweise über die Zahlung der *epi*-Jahresbeiträge.

Annex B.2 to the ADA

Notice re debiting of **epi** annual subscriptions from deposit accounts held with the EPO

Following a decision of the President of the EPO amending the Arrangements for deposit accounts (ADA)¹ and under the terms of the Administrative Agreement between the EPO and the *epi*,² annual subscriptions payable by professional representatives to the *epi* may be debited direct.

Professional representatives wishing to use this simple payment method can issue a direct debiting mandate³ to the *epi* (not the EPO) by 15 February of each year. This must be signed by the holder of the deposit account to be debited.

The *epi* combines several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it then issues the EPO with a debit order. The EPO debits the account with effect from 25 February of each year (date of debit).

If, after priority payment of fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance of a deposit account is not sufficient to cover the *epi* debit order, the latter is not carried out and is returned to the *epi*. The *epi* member is informed. Then, if the annual subscription is not credited to the *epi* account through the standard banking procedure and at no expense to the *epi* by 30 April, an attempt is made to debit the **higher annual subscription** on **25 June**. Should this attempt also prove unsuccessful, the higher annual subscription must be paid to the *epi* through the standard banking procedure.

¹ OJ EPO 1993, 366; now point 9 ADA.

² See Annex B.1 in this supplementary publication.

³ OJ EPO 1993, 399. Not reprinted here; every year, in "epi information", the *epi* publishes an update, together with information about paying its annual subscriptions.

Annexe B.2 à la RCC

Communication relative au débit des cotisations annuelles à l'**epi** des comptes courants tenus à l'OEB

La décision du Président de l'OEB modifiant la réglementation applicable aux comptes courants (RCC)¹ et l'accord administratif entre l'OEB et l'*epi*² permettent de débiter les cotisations annuelles que les mandataires agréés doivent régler à l'*epi*.

Tout mandataire agréé qui souhaiterait faire usage de ce moyen de paiement simple remet à l'*epi* (et non à l'OEB) une autorisation de prélèvement³ au plus tard le 15 février de l'année en cours. Cette autorisation doit être signée par le titulaire du compte courant à débiter.

L'*epi* regroupe en un seul montant plusieurs cotisations annuelles devant être débitées du même compte courant. À cette fin, l'*epi* donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. L'OEB exécute cet ordre de débit avec effet au 25 février de l'année en cours (date du débit).

Si, après règlement prioritaire des taxes ou frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, la provision du compte courant ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'*epi*, cet ordre de débit n'est pas exécuté et est restitué à l'*epi*, et le membre de l'*epi* en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'*epi*, il sera procédé, le **25 juin**, au prélèvement du **montant majoré de la cotisation annuelle** de son compte. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation annuelle doit être payé à l'*epi* par une opération bancaire normale.

¹ JO OEB 1993, 366 ; désormais point 9 RCC.

² Cf. Annexe B.1 de la présente publication supplémentaire.

³ JO OEB 1993, 399. Il ne sera pas procédé à une réimpression de ce texte. L'*epi* publie chaque année dans "epi Information" une mise à jour de l'autorisation de prélèvement et des avis relatifs au paiement des cotisations annuelles des membres de l'*epi*.

Mit Wirkung vom **25. Juni** kann der Beitrag auch für *epi*-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im *epi* ist hierfür der 15. Juni.

Auskünfte zu dem geschilderten Verfahren erteilt nur das *epi*.⁴

Subscriptions of *epi* members who did not issue a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from **25 June**. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the *epi* is then 15 June.

Information on the procedure is available only from the *epi*.⁴

Avec effet au **25 juin**, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'*epi* n'ayant pas encore produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. À cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'*epi* est le 15 juin.

Les renseignements concernant la procédure décrite ne peuvent être obtenus qu'auprès de l'*epi*.⁴

⁴ *epi*-Sekretariat, Postfach 260112, 80058 München, Deutschland, Tel. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

⁴ *epi* Secretariat, PO Box 260112, 80058 Munich, Germany, Tel. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

⁴ Secrétariat de l'*epi*, boîte postale 260112, 80058 Munich, Allemagne, Tél. +49 89 24205-20, Fax +49 89 24205-220.

Einzugsermächtigung

Eingangsfrist im **epi**-Sekretariat: 15. Februar

Das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (**epi**) wird hiermit ermächtigt, den **epi**-Jahresbeitrag für das unten angegebene **epi**-Mitglied in der jeweils gültigen Höhe von dem nachstehend genannten und beim Europäischen Patentamt (EPA) geführten laufenden Konto einzuziehen. Die Einzugsermächtigung gilt für den nächstfälligen und künftig fällige Beiträge bis auf schriftlichen Widerruf. Sie gilt ebenso für offene Beiträge vergangener Jahre. Der Einzug erfolgt auf der Grundlage der zwischen dem EPA und dem **epi** getroffenen Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 (**epi** 5.1.3) und der Nr. 11 der Vorschriften über das laufende Konto (ABI. EPA 3/2015, 8-16).

Der Einzug des Beitrages erfolgt mit Wirkung vom 25. Februar des laufenden Jahres. Alle an das EPA am Abbuchungstag zu entrichtenden Gebühren und Auslagen gehen dem Einzug des **epi**-Jahresbeitrages vor. Mehrere Beiträge, die vom selben Konto abgebucht werden sollen, faßt das **epi** zu einem Gesamtbetrag zusammen. Demgemäß erteilt das **epi** dem EPA einen Abbuchungsauftrag über den Gesamtbetrag. Reicht das Guthaben nach Begleichung der vorrangigen EPA-Gebühren und Auslagen zur Ausführung des Abbuchungsauftrags des **epi** nicht aus oder trifft die vorliegende Einzugsermächtigung beim **epi** nach dem 15. Februar ein, kann der Abbuchungsauftrag nicht ausgeführt werden. Das **epi**-Mitglied wird über den fehlgeschlagenen Einzugsversuch informiert. Überweist es den Beitrag dann nicht bis spätestens 30. April (Kontoeingang) für das **epi** spesenfrei im normalen Bankverkehr, erfolgt ein Einzugsversuch des erhöhten Jahresbeitrags am 25. Juni. Schlägt auch dieser Versuch fehl, muss der erhöhte Beitrag im normalen Bankverkehr beglichen werden.

Mit Wirkung vom 25. Juni kann der Beitrag auch für **epi**-Mitglieder, die zum vorausgegangenen Abbuchungstag noch keine Einzugsermächtigung vorgelegt hatten, eingezogen werden. Eingangsfrist für die Einzugsermächtigung im **epi** ist hierfür der 15. Juni.

Direct debiting mandate

Deadline for receipt by the **epi** Secretariat: 15 February

The Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (**epi**) is hereby authorised to debit from the deposit account held with the European Patent Office (EPO) as specified below the **epi** annual subscription for the **epi** member named below at the appropriate rate. This direct debiting mandate applies to the forthcoming and all subsequent subscriptions until it is revoked in writing. It also applies to outstanding subscriptions from previous years. Debiting will be on the basis of the Administrative Agreement dated 5 April 1993 between the EPO and the **epi** (**epi** 5.1.3) and point 11 of the Arrangements for deposit accounts (OJ EPO 3/2015, 8-16).

Subscriptions are debited with effect from 25 February of each year. All fees and costs payable to the EPO on the debiting date have priority over the **epi** subscription. The **epi** will combine several subscriptions to be debited from the same account into one overall sum, for which it will then issue the EPO with a debit order. If, after priority payment of EPO fees and costs, the credit balance is not sufficient to carry out the **epi** debit order, or if the direct debiting mandate is received by the **epi** after 15 February, the debit order is not carried out. The **epi** member will be informed. If the annual subscription has not been credited to the **epi** account through the standard banking procedure and at no expense to the **epi** on or before 1 April (reception on **epi** account), then the higher annual subscription must be paid to the **epi** through the standard banking procedure.

Subscriptions of **epi** members who had not issued a direct debiting mandate by the previous debiting date may also be debited with effect from 25 June. The deadline for receipt of the direct debiting mandate by the **epi** is then 15 June.

Autorisation de prélèvement

Date limite de réception au Secrétariat de l'**epi** 15 février

L'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (**epi**) est autorisé par la présente à prélever, sur le compte courant ouvert à l'Office européen des brevets (OEB) dont le numéro est mentionné ci-après, le montant en vigueur de la cotisation annuelle du membre de l'**epi** dont le nom figure ci-dessous. La présente autorisation de prélèvement est valable pour la prochaine cotisation venant à échéance ainsi que pour les cotisations suivantes, jusqu'à révocation par écrit. Elle vaut également pour les cotisations des années précédentes non encore acquittées. Le prélèvement est opéré sur la base des dispositions de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'OEB et l'**epi** (**epi** 5.1.3) ainsi que de celles du point 11 de la décision modifiant la réglementation applicable aux comptes courants (JO OEB 3/2015, 8-16).

Le prélèvement de la cotisation prend effet le 25 février de l'année en cours. Le règlement de toutes les taxes et de tous les frais dus à l'OEB à la date de débit a priorité sur le prélèvement de la cotisation annuelle à l'**epi**. L'**epi** regroupe en un seul montant plusieurs cotisations devant être débitées du même compte. A cette fin, l'**epi** donne à l'OEB un ordre de débit pour le montant total. Si, après règlement prioritaire des taxes et des frais dus à l'OEB, la provision du compte ne suffit pas pleinement pour exécuter l'ordre de débit de l'**epi** ou si la présente autorisation parvient à l'**epi** après le 15 février, l'ordre de débit ne peut être exécuté, et le membre en est informé. Si celui-ci ne vire pas le montant de la cotisation le 30 avril au plus tard (date d'inscription au compte de l'**epi**), par une opération bancaire normale et sans frais pour l'**epi**, il sera procédé, le 25 juin, au prélèvement du montant majoré de la cotisation annuelle. Au cas où ce prélèvement non plus ne peut être effectué, le montant majoré de la cotisation doit être acquitté par une opération bancaire normale.

Avec effet au 25 juin, il est également possible de prélever le montant de la cotisation annuelle des membres de l'**epi** n'ayant pas produit d'autorisation de prélèvement à la date de débit précédente. A cette fin, la date limite de réception des autorisations de prélèvement par l'**epi** est le 15 juin.

Falls ein gesondertes Blatt mit den Namen mehrerer **epi**-Mitglieder beigelegt wird, braucht es nicht gesondert unterschrieben zu werden.

If a separate sheet with the names of several **epi** members is enclosed, it does not need a separate signature.

S'il est joint une feuille séparée portant le nom de plusieurs membres de l'**epi**, il n'est pas nécessaire de la signer.

Bitte einreichen an:

The direct debiting mandates shall be sent to:

Retournez s.v.p. :

**epi-Sekretariat
Bayerstrasse 83
80335 München**

**epi-Sekretariat
Bayerstrasse 83
80335 München**

**epi-Sekretariat
Bayerstrasse 83
80335 München**

Fax (+49-89) 242052-20

Fax (+49-89) 242052-20

Fax (+49-89) 242052-20

Änderungen für eine bereits bisher existierende Einzugsermächtigung

Changes to be applied to an existing direct debiting mandate shall be received by the epi Secretariat on or before 15 February

Changement à appliquer à une autorisation de prélèvement existante

Eingangsfrist im epi-Sekretariat:

Deadline for receipt by the epi Secretariat:

Date limite de réception au Secrétariat de l'epi :

15. Februar

15 February

15 février

Das Formular für die Einzugsermächtigung finden Sie auf der **epi** Webseite.

The direct debiting mandate can be found on the **epi** website.

Le formulaire pour l'autorisation de prélèvement se trouve sur le site du web de l'**epi**.

Wenn die Liste der **epi**-Mitglieder sich seit letztem Jahr nicht geändert hat, wird die Abbuchung automatisch entsprechend der vorhandenen Liste erfolgen und es ist kein Formular an das **epi** zu senden.

If no changes apply to the existing list of **epi** members, the debiting will be done automatically, based on the existing list and there is no need to send any document to the **epi** Secretariat.

Si aucun changement ne doit être fait à votre liste existante, le prélèvement sera fait automatiquement, basé sur la liste existante et il ne faut envoyer aucun formulaire au Secrétariat de l'**epi**.

05/11/2008

Abwicklung von Doppelzahlungen

Beschluss des Rates vom 23. Mai 2011, geändert durch den Beschluss des Rates C90 vom 08. Mai 2021: Eine Doppelzahlung des Jahresbeitrags durch ein Mitglied wird auf Antrag zurückerstattet, sofern der Antrag nicht später als vier Jahre nach dem Ende des Kalenderjahres eingeht, in dem die zweite Zahlung eingegangen ist.

C70 Dublin 23-24 May 2011
eC90 Videokonferenz 08/05/2021

Handling Double Payments

Decision of Council, 23 May, 2011 as amended by Council Decision C90, 08 May, 2021: A double payment of the annual subscription by a member will be reimbursed, on request, providing the request is received not more than 4 years after the end of the calendar year when the second payment was received.

C70 Dublin 23-24 May 2011
eC90 video conference 08/05/2021

Traitement des doubles paiements

Décision du Conseil, en date du 23 Mai 2011, modifiée par décision du Conseil en date du 8 Mai 2021: Le montant d'une cotisation, qui a été acquittée 2 fois par un membre, est remboursé, sur requête, pour autant que cette requête soit présentée au plus tard 4 ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le deuxième paiement a été reçu.

C70 Dublin 23-24 May 2011
eC90 vidéoconférence 08/05/2021

Abschnitt / Section / Section

5.2

Buchhaltung / Accounting / Comptabilité

Anwendung des deutschen Handelsgesetzbuches (HGB)

Für die Buchführung des epi sind die Regeln des Deutschen Handelsgesetzbuches (HGB) anzuwenden.

C70 Dublin 23-24/05/2011
C72 Bukarest 21/04/2012

Application of German Commercial Code of Practice

For epi accounting, the German Commercial Code of Practice (Deutsches Handelsgesetzbuch HGB) will be applied.

C70 Dublin 23-24/05/2011
C72 Bucharest 21/04/2012

Application du code de commerce allemand

Pour la comptabilité de l'epi, on applique les règles du code de commerce allemand (Deutsches Handelsgesetzbuch HGB).

C70 Dublin 23-24/05/2011
C72 Bucarest 21/04/2012

Beschlüsse betreffend Abrechnungs- und Bilanzierungsvorschriften

1) In Übereinstimmung mit Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung (epi 2.1.) und gegebenenfalls mit Artikel 4(2) der Disziplinarvorschriften (epi 4.3.2) sind sofortige Maßnahmen zu treffen, um ausstehende Jahresbeiträge einzutreiben.

2) In Zukunft ist die Anzahl der Mitglieder, die den Mitgliederbeitrag noch nicht bezahlt haben, in einem Anhang zur Jahresrechnung zu nennen.

3) In Zukunft ist für die Jahresrechnung die gleiche Darstellung zu verwenden wie für das Budget.

4) In Zukunft sind die Zahlen für den Posten Erhaltene "Jahresbeiträge" separat für das laufende Jahr und für die vorhergehenden Jahre und gegebenenfalls für die zukünftigen Jahre aufzuführen.

5)* Ab 2009 werden Mitgliedsbeiträge, die während der vorausgehenden Jahre nicht eingegangen sind, ausgeschrieben.

6)** Die Kosten für Rats- und Vorstandssitzungen anderer Organe des Instituts sind gemäß dem Kontenplan des Institutes so zu verbuchen, dass die Kosten für Reise, Unterkunft und Verpflegung sowie die Kosten für Organisation und Sonstiges (wie z.B. Saalmiete, Mikrofonanlage etc.) als solche ersichtlich sind.

7)** Alle von Sitzungsteilnehmern und ihren Begleitpersonen verursachten, aber nicht zur Rückerstattung berechtigten Kosten (wie z.B. Ausflugskosten für Sitzungsteilnehmer und Begleitpersonen, Aufschläge für Doppelzimmer, Verpflegungskosten für Begleitpersonen) müssen von den Verursachern direkt bezahlt werden, anderenfalls werden sie ihnen vom Sekretariat belastet.

8)** Im Sekretariat entstandene Kosten für Seminare sind als Sekretariatskosten, nicht als Seminarkosten zu verbuchen.

Ç11 München 19-20/10/1981*
Ç62 Krakau 21-22/05/2007**
Ç66 Luxemburg 23/05/2009

Decisions concerning provisions for accounting

1) In accordance with Article 6 of the Founding Regulation (epi 2.1), and in accordance with Article 4(2) of the Discipline Regulation (epi 4.3.2), immediate steps shall be taken to collect unpaid subscriptions.

2) In future the number of members not yet having paid their subscriptions shall be mentioned as an Annex to the Treasurer's report.

3) In future the items in the statement shall be presented in a way identical with the budget.

4) In future the figure for "Subscriptions Received" shall be given separately for the year concerned and for the previous and subsequent years.

5)* As from 2009 subscriptions remaining unpaid for the previous three years will be written off.

6)** The cost of meetings of the Council, Board and other bodies of the Institute shall be itemized according to the accounts structure of the Institute, so that the cost of travel, accommodation, meals and other miscellaneous expenses (such as room and audio equipment hire etc.) shall be shown in the accounts as such.

7)** All non reimbursable costs (e.g. extra costs for double room occupancy, and all excursion costs) incurred by participants at meetings and their accompanying persons shall be paid for directly by those persons or will be deducted from their claim for reimbursement.

8)** Costs incurred by the Secretariat relating to seminars shall be allocated to the costs of the Secretariat, not to the costs of seminars.

Ç11 Munich 19-20/10/1981*
Ç62 Krakow 21-22/05/2007**
Ç66 Luxembourg 23/05/2009

Décisions concernant les comptes

1) En accord avec l'Article 6 du Règlement de création (epi 2.1) et, le cas échéant, en accord avec l'Article 4(2) du Règlement de discipline (epi 4.3.2), des actions immédiates seront prises pour collecter des souscriptions non encore acquittées

2) A l'avenir, le nombre des membres n'ayant pas encore acquitté leur cotisation est à faire figurer dans une annexe aux comptes de l'année.

3) A l'avenir, la même présentation est requise pour les comptes de l'année et pour le budget.

4) A l'avenir, les chiffres relatifs aux postes "cotisations annuelles reçues" sont inscrits séparément pour l'année en cours et pour l'année précédente et, le cas échéant, pour les années à venir.

5)* A compter de l'année 2009, les cotisations non recouvrées après trois années passent en profits et pertes.

6)** Les frais relatifs aux séances du Conseil, du Bureau et des autres organes de l'Institut sont comptabilisés conformément au plan comptable de l'Institut de manière à faire apparaître de manière distincte les coûts afférents aux déplacements, aux nuitées d'hôtel, aux repas et aux dépenses diverses (telles que la location d'espace de bureau et d'équipements audio).

7)** Les frais non remboursables (tels que les frais supplémentaires pour chambre double, repas pour les personnes accompagnatrices et tous les frais afférents aux excursions) engagés par les participants aux réunions et par les personnes les accompagnant seront pris en charge directement par ceux-ci ou, occasionnellement, déduits du montant du remboursement perçu.

8)** Les frais engagés lors des séminaires par le Secrétariat sont imputés au Secrétariat et ne sont pas intégrés dans les comptes relatifs aux séminaires.

Ç11 Munich 19-20/10/1981*
Ç62 Cracovie 21-22/05/2007**
Ç66 Luxembourg 23/05/2009

Beschlüsse über Anlagen und über die Währung von Anlagen

Die Hauptwährung des epi ist der EUR.

Das epi kann bis zu 500.000 EUR in eine oder mehrere andere Währungen als den Euro halten. Bei der Bestimmung des Höchstbetrags einer zulässigen Fremdwährungsanlage ist eine Berechnung des Anlagebetrags mit Fremdwährungssicherungsgeschäften zulässig. Die saldierte Betrachtung darf jedoch nur für die Dauer und den Betrag berücksichtigt werden, für die eine wirksame Absicherung des Fremdwährungsrisikos gewährleistet ist. Da der Abschluss von Sicherungsgeschäften ein zusätzliches Adressenausfallrisiko im Falle der Insolvenz eines Geschäftspartners mit sich bringt, ist der Höchstbetrag der Grund und Sicherungsgeschäfte in Fremdwährung auf nominal EUR 1.000.000,00 vor der saldierten Betrachtung begrenzt.

Das epi kann bis zu EUR 1,500,000.00 in einem professionell geführten Vermögensverwaltungsmandat investieren, wobei das Hauptziel ein konstanter Rückfluss und ein geringes Volatilitätsrisiko beinhaltet.

Die von einem professionellen Vermögensverwalter angelegten Vermögenswerte unterliegen nicht den in Abschnitt 1 genannten Beschränkungen für maximale Fremdwährungsanlagen.

Der Schatzmeister ist ganzjährig für die Einhaltung der oben in den Abschnitten 1 und 2 genannten Bedingungen verantwortlich. Der Schatzmeister muss mindestens per 30. Juni und 31. Dezember eines jeden Geschäftsjahres an den Vorstand Bericht erstatten.

C30 Beaune 6-7/05/1991
C52 Stockholm 27-28/05/2002
C73 Hamburg 10/11/2012
C77 Mailand 15/11/2014
C86 Sofia 11/05/2019

Decisions concerning investments and the currency of investments

The main currency of epi is the Euro.

epi can invest up to EUR 500,000 in one or more currencies other than the Euro. When determining the maximum amount of an allowable foreign currency investment, an investment amount calculation net of foreign currency hedging transactions is admissible. However, the netting may only be taken into account for the duration and amount in respect of which effective hedging of the foreign currency risk is guaranteed. Since the conclusion of any hedging transactions entails an additional counterparty default risk in the event of the insolvency of a business partner, the maximum amount of the underlying and hedging transactions in foreign currencies is limited to EUR 1,000,000.00 before netting.

epi can invest up to EUR 1,500,000.00 in a professionally managed asset management system where the main aim is a constant level of return and in which risks of volatility are low.

The assets invested through a professional asset manager are not subject to the limits on maximum foreign currency investments set out under Section 1.

The treasurer is responsible year-round for compliance with the above conditions set out in sections 1 and 2. The Treasurer must report at least by June 30 and December 31 annually to the board.

C30 Beaune 6-7/05/1991
C52 Stockholm 27-28/05/2002
C73 Hamburg 10/11/2012
C77 Milan 15/11/2014
C86 Sofia 11/05/2019

Décisions concernant les placements et la monnaie des placements

La monnaie principale de l'epi est l'euro.

epi peut investir jusqu'à 500 000 euros dans une ou plusieurs devises autres que l'euro. Pour déterminer le montant maximal d'un placement admissible en devises, un calcul du montant du placement déduction faite des opérations de couverture de change est admissible. Toutefois, la compensation ne peut être prise en compte que pour la durée et le montant pour lesquels une couverture efficace du risque de change est garantie. Etant donné que la conclusion de toute opération de couverture entraîne un risque de contrepartie supplémentaire en cas d'insolvabilité d'un partenaire, le montant maximum des opérations sous-jacentes et de couverture en devises étrangères est limité à EUR 1.000.000,00 avant compensation.

epi peut investir jusqu'à 1.500.000,00 EUR dans un système de gestion de fortune géré de manière professionnelle, dont l'objectif principal est un rendement constant et dans lequel les risques de volatilité sont faibles.

Les avoirs investis par l'intermédiaire d'un gérant de fortune professionnel ne sont pas soumis aux limites maximales de placement en monnaies étrangères fixées à la section 1.

Le trésorier est responsable tout au long de l'année du respect des conditions ci-dessus énoncées aux sections 1 et 2. Le trésorier doit présenter un rapport au bureau au moins le 30 juin et le 31 décembre de chaque année.

C30 Beaune 6-7/05/1991
C52 Stockholm 27-28/05/2002
C73 Hambourg 10/11/2012
C77 Milan 15/11/2014
C86 Sofia 11/05/2019

Abschnitt / Section / Section

5.4

Reisekostenrückerstattung / Reimbursement of Travel Expenses / Remboursement des frais de voyage

Beschluss betreffend Reisekostenrückerstattung

Geschäftsordnung Art. 6.2 und 6.3, epi 3.1.1

Die Reise- und Aufenthaltskosten für Sitzungen werden den Teilnehmern auf Antrag zurückerstattet:

- für Ratssitzungen: an ordentliche Ratsmitglieder und an stellvertretende Ratsmitglieder, die ein ordentliches Mitglied effektiv vertreten, sowie an Stimmzähler und vom Vorstand oder dem Präsidenten des Rates eingeladenen Gäste;
- für separate Präsidiums- und Vorstandssitzungen: an die teilnehmenden Mitglieder und eingeladenen Gäste;
- für Ausschuss- oder Arbeitsgruppensitzungen: an die Mitglieder der Ausschüsse bzw. der Arbeitsgruppen und offiziell eingeladene Experten;
- für andere Sitzungen, an denen **epi** Delegierte teilnehmen: an die **epi** Delegierten.

Reisekosten sind Flugkosten (ermäßigte Economy-Klasse) und Bahnkosten sowie eine Pauschale für kleinere Reiseauslagen. Als Aufenthaltskosten werden eine Übernachtungspauschale und eine Tagespauschale zur Deckung von Verpflegungs- und anderen Kosten erstattet. Die Tagespauschale soll auch den Tagungsteilnehmern erstattet werden, die keine Übernachtung brauchen. Die Pauschalen werden nur für Arbeitstage erstattet. Teilnehmer, die einen Tag früher anreisen oder einen Tag länger bleiben und dadurch in den Genuss eines wesentlich ermäßigten Flugtarifs kommen, erhalten die Pauschale für die zusätzliche Übernachtung ebenfalls erstattet, sofern diese nicht größer ist als die eingesparte Flugtarif-Differenz.

Der Geschäftsführenden Direktor ist ermächtigt, GesamtArrangements vorzusehen, bei denen die Kosten vom **epi** direkt bezahlt werden. Dabei entfallen die entsprechenden Rückerstattungen.

Die Antragsteller brauchen weder die Belege noch Kopien der Belege ihrer Abrechnung beizufügen, wenn die Erstattung von Pauschalen geltend gemacht wird. Flugkosten und Bahnkosten werden jedoch nur dann erstattet, wenn dem Sekretariat das FlugTicket, Zahlungsbestätigung oder dergleichen, oder eine Kopie des Nachweises vorgelegt wird, aus der der Preis ersichtlich ist.

Anträge zur Rückerstattung von Reise- und Aufenthaltskosten müssen mittels

Decision concerning refund of travel expenses

By-Laws Art. 6.2 and 6.3, epi 3.1.1

Travel and accommodation expenses for meetings are reimbursed to the participants on request:

- for Council meetings: to Council representatives and to substitutes who actually represent Council representatives, as well as to scrutineers and to guests invited by the Board or the President of the Council;
- for separate Presidium and Board meetings: to attending members and invited guests;
- for meetings of Committees and Working Groups: to the members of the committee or working group and to officially invited experts;
- for other meetings at which **epi** delegates participate: to the **epi** delegates.

Travel expenses are air fares (reduced economy class) and train fares and a flat rate allowance for incidental travel expenses. An overnight flat rate allowance and a daily flat rate allowance for covering meal and other expenses are paid as accommodation expenses. The daily allowance is also available for participants not claiming the normal overnight allowance. The flat rate allowances are paid only for working days. An additional overnight allowance is reimbursed to participants who arrive one day earlier or stay one night longer and therefore benefit from a substantially reduced air fare unless the said overnight allowance is higher than the saved air fare difference.

The Executive Director is empowered to provide for package deals, under which the costs are paid direct by the **epi**; in these cases there will be no corresponding reimbursement.

Claimants need not submit invoices or copies thereof when reimbursement of flat rate allowances is claimed. Air fares and train fares, however, are reimbursed only when the ticket, a sales receipt or the like, or a copy thereof, specifying the fare has been submitted to the Secretariat.

All requests for reimbursement of travel and accommodation expenses must be

Décision concernant le remboursement des frais de voyage

Règlement Intérieur Art. 6.2 et 6.3, epi 3.1.1

Les frais de voyage et de séjour pour les réunions seront remboursés aux participants sur demande:

- pour les réunions du Conseil: aux représentants titulaires et aux représentants suppléants qui remplacent effectivement un représentant titulaire, ainsi qu'aux scrutateurs et aux personnes invitées par le Bureau ou par le président du Conseil;
- pour les réunions isolées du Présidium et du Bureau: aux membres présents et aux personnes invitées;
- pour les réunions des commissions et des groupes de travail: aux membres des commissions et des groupes de travail et aux experts invités officiellement;
- pour d'autres réunions auxquelles des délégués de l'**epi** participent: aux délégués de l'**epi**.

Les frais de voyage sont les frais de transport en avion (classe économique à tarif réduit) et en train et un forfait pour les autres frais de voyage. A titre de frais de séjour seront payés un forfait par nuitée et un forfait par journée pour couvrir les frais de repas et les autres dépenses. Le forfait par journée est aussi applicable pour les participants ne réclamant pas l'indemnité de nuitée. Ces forfaits ne sont payés que pour les journées de travail. Le forfait pour une nuitée additionnelle est remboursée aux participants qui arrivent un jour plus tôt ou restent un jour plus tard et bénéficient par conséquent d'un tarif aérien nettement réduit, dans la mesure où ladite somme ne dépasse pas la différence économisée pour le tarif aérien.

Le directeur exécutif est autorisé à prévoir des arrangements globaux, selon lesquels les frais sont payés directement par l'**epi**. Dans ce cas il n'y a pas de remboursements correspondants.

Les demandeurs n'ont pas besoin de soumettre de facture ou de copie de celle-ci s'ils demandent le remboursement sur la base d'un forfait. Toutefois, les frais de voyage en avion et en train ne sont remboursés que sur présentation au secrétariat du billet, d'un reçu ou équivalent, ou d'une copie de celui-ci, indiquant le montant des frais.

Les demandes de remboursement des frais de voyage et de séjour doivent

eines beim Sekretariat erhältlichen Formulars innerhalb von 30 Tagen nach der Sitzung dem Sekretariat eingereicht werden. Der Geschäftsführenden Direktor wird ermächtigt, die Rückerstattung zu verweigern, falls das entsprechende Formular zu spät eintrifft oder ungenügend ausgefüllt ist oder der Geschäftsführenden Direktor der Ansicht ist, dass die Forderung überhöht ist.

Die Pauschalen werden vom Rat festgesetzt.

C36 Maastricht 02-03/05/1994
C42 München 12-13/05/1997
C43 Straßburg 03/10/1997
C59 Bukarest 17-18/10/2005
C87 Lissabon 23/11/2019

made on a form obtainable from the Secretariat and filed with the Secretariat within 30 days from the meeting. The Executive Director is empowered to refuse a reimbursement if the request arrives too late or is incomplete or the amount claimed is deemed by the Executive Director excessive.

The flat rate allowances shall be fixed by Council.

C36 Maastricht 02-03/05/1994
C42 Munich 12-13/05/1997
C43 Strasbourg 03/10/1997
C59 Bucharest 17-18/10/2005
C87 Lisbon 23/11/2019

être déposées auprès du secrétariat dans un délai de trente jours après la réunion, au moyen d'un formulaire qui peut être obtenu auprès du secrétariat. Le directeur exécutif est autorisé à refuser le remboursement si ce formulaire arrive trop tard ou s'il est incomplet ou si le montant demandé est considéré comme excessif par le directeur exécutif.

Les forfaits seront fixés par le Conseil.

C36 Maastricht 02-03/05/1994
C42 Munich 12-13/05/1997
C43 Strasbourg 03/10/1997
C59 Bucarest 17-18/10/2005
C87 Lisbonne 23/11/2019

Höhe der Pauschalen (gemäß epi 5.4.3)

Vom 1. Mai 2020 an betragen die Pauschalen für Nebenkosten pro Sitzung 70 €, für Verpflegung 50 € pro Tag und 175 € pro Nacht für Hotelkosten.

C41 Wien 04-05/11/1996
C50 Madrid 07-08/05/2001
C56 Kopenhagen 17-18/05/2004
C62 Krakau 21-22/05/2007
C64 Vilnius 26-27/05/2008
C71 Darmstadt 05/11/2011
C87 Lissabon 23/11/2019

Amount of flat rates (according to epi 5.4.3)

From 1st May 2020, flat rates will be 70 € for incidental expenses per meeting, 50 € per day for meals and 175 € per night for hotel expenses.

C41 Vienna 04-05/11/1996
C50 Madrid 07-08/05/2001
C56 Copenhagen 17-18/05/2004
C62 Krakow 21-22/05/2007
C64 Vilnius 26-27/05/2008
C71 Darmstadt 05/11/2011
C87 Lisbon 23/11/2019

Montants des forfaits (selon epi 5.4.3)

A compter du 1^{er} mai 2020, les forfaits pour les remboursements de frais sont fixés à 70 € par réunion pour les frais annexes, à 50 € par jour pour les frais de repas et à 175 € par nuitée pour les frais d'hôtel.

C41 Vienne 04-05/11/1996
C50 Madrid 07-08/05/2001
C56 Copenhague 17-18/05/2004
C62 Cracovie 21-22/05/2007
C64 Vilnius 26-27/05/2008
C71 Darmstadt 05/11/2011
C87 Lisbonne 23/11/2019

Richtlinien für die Kostenerstattung - Was wird erstattet

Die Reisekosten werden von und zu der in der vom EPA geführten Liste der zugelassenen Vertreter angegebenen beruflichen Anschrift oder von und zu der Wohnanschrift (die in einem der Vertragsstaaten des EPÜ liegen muss) erstattet.

1. Allgemein

Bitte verwenden Sie ein Formular pro Reise (mit Angabe jeder Sitzung, wenn verschiedene Sitzungen besucht werden). Der Erstattungsantrag muss innerhalb von 30 Tagen nach der Sitzung im Sekretariat eintreffen.

Ansprüche, die nach diesem Datum eintreffen, können nicht erstattet werden. Die Auslagen werden in EURO erstattet. Auf Anfrage des zugelassenen Vertreters legt das Sekretariat eine Berechnung vor, die die gezahlte Erstattung belegt.

Jede Ausnahme von diesen Richtlinien aufgrund besonderer Umstände muss mit dem Schatzmeister vor der Buchung besprochen werden. Eine solche Ausnahme muss begründet werden und sollte im Allgemeinen nicht zu insgesamt höheren Kosten für epi führen.

2. Flugreisen

Flugreisen werden auf der Grundlage eines Economy-Class-Tickets zum niedrigsten verfügbaren Tarif erstattet. Der niedrigste verfügbare Tarif ist definiert als ein Economy-Class-Tarif, der 1 Handgepäckstück und 1 aufgegebenes Gepäckstück enthalten kann.

Das Ticket muss mindestens 3 Wochen im Voraus gekauft werden, um eine eventuelle Preisreduzierung bei frühzeitiger Buchung zu maximieren; es muss von dem Flughafen erstattet werden, der der beruflichen oder privaten Adresse am nächsten liegt, oder von einem anderen Flughafen, der eine geeignetere Verbindung zum Ort des Treffens bietet.

Das Ticket, aus dem der Preis und die Buchungsklasse hervorgehen, oder eine Rechnung darüber oder ein anderer Nachweis ist mit dem Erstattungsantrag einzureichen. Sitzplatzreservierungen werden nur bis zu einem Höchstbetrag von 25 € (einfache Strecke) erstattet, wenn eine Sitzplatzreservierung nicht bereits im gebuchten Flugticket enthalten ist.

Guidelines for Reimbursement – What is reimbursed

Travel expenses shall be reimbursed from and to the professional address indicated on the list of Professional Representatives kept by the EPO or from and to the home address (which needs to be in one of the Contracting States of the EPC).

1. General

Please use one form per journey (indicating each meeting, if different meetings are attended). The claim for reimbursement must arrive at the Secretariat within 30 days after the meeting. Claims arriving after this date may not be reimbursed.

The expenses shall be reimbursed in EURO. If requested by the Professional Representative, the Secretariat shall provide a calculation supporting the reimbursement paid.

Any exception to these guidelines due to special circumstances must be discussed with the Treasurer prior to booking. Such an exception must be justified and should in general not lead to overall higher costs for epi.

2. Air travel

Air travel will be reimbursed on the basis of an economy class ticket at the lowest available fare. The lowest available fare is defined as an economy class fare which may include 1 hand baggage item and 1 checked baggage item.

The ticket shall be bought at least 3 weeks in advance, to maximize any price reduction for early booking; it shall be reimbursed from the airport, which is closest to the professional or home address, or from another airport offering a more appropriate connection to the place where the meeting takes place.

The ticket, showing the price and the booking class, or an invoice for the same, or other evidence, shall be submitted with the claim for reimbursement. Seat reservations are subject to reimbursement up to a maximum of 25 € (one way), only if a seat reservation is not included already in the booked flight ticket.

Lignes directrices pour le remboursement - Ce qui est remboursé

Les frais de voyage sont remboursés depuis et vers l'adresse professionnelle indiquée sur la liste des mandataires agréés tenue par l'OEB ou depuis et vers l'adresse du domicile (qui doit se trouver dans l'un des États contractants de la CPE).

1. Général

Veillez utiliser un formulaire par voyage (en indiquant chaque réunion, en cas de participation à plusieurs réunions). La demande de remboursement doit parvenir au Secrétariat dans les 30 jours suivant la réunion.

Les demandes arrivant après cette date peuvent ne pas être remboursées. Les frais sont remboursés en EURO. À la demande du mandataire agréé, le Secrétariat fournit un calcul justifiant le remboursement effectué.

Toute exception à ces lignes directrices en raison de circonstances particulières doit faire l'objet d'une discussion avec le Trésorier avant la réservation. Une telle exception doit être justifiée et ne devrait généralement pas entraîner un coût supplémentaire pour l'epi.

2. Voyages en avion

Les voyages en avion seront remboursés sur la base d'un billet en classe économique au tarif le plus bas disponible. Le tarif le plus bas disponible est défini comme un tarif en classe économique qui peut inclure un bagage à main et un bagage enregistré.

Le billet doit être acheté au moins 3 semaines à l'avance, afin de maximiser toute réduction de prix pour une réservation anticipée ; il doit être remboursé pour un trajet à partir de l'aéroport le plus proche de l'adresse professionnelle ou du domicile, ou à partir d'un autre aéroport offrant une connexion plus appropriée au lieu de la réunion.

Le billet, indiquant le prix et la classe de réservation, ou la facture correspondante, ou tout autre justificatif, doit être joint à la demande de remboursement. Les réservations de sièges sont remboursées à hauteur de 25 € (aller simple), uniquement si la réservation de siège n'est pas déjà incluse dans le billet d'avion réservé.

3. Reisen mit dem Zug oder Fernbus

Fahrten mit der Bahn oder dem Bus (reguläre Fahrkarte 1. Klasse) werden von bzw. bis zu dem Bahnhof/Busbahnhof erstattet, der der beruflichen oder privaten Adresse am nächsten liegt, oder von einem anderen Bahnhof, der eine angemessenere Verbindung zum Ort der Sitzung bietet. Die Fahrkarte, die den Preis ausweist, oder eine Rechnung für dieselbe oder ein anderer Nachweis ist mit dem Erstattungsantrag einzureichen.

4. Anreise mit dem Auto

Fahrten mit dem Pkw von und/oder zur Berufsoder Wohnadresse zum Tagungs-ort werden bis zu einer maximalen Entfernung von 1600 km hin und zurück (800 km einfach) mit 0,30 €/km vergütet.

5. Parkkosten

Die Parkkosten werden bis zu einem Höchstbetrag von 45 € pro 24 Stunden erstattet. Die Parkquittung mit Angabe des Preises und der Parkdauer ist mit dem Erstattungsantrag einzureichen.

6. Hotelunterkunft

Die Kosten für Hotelübernachtungen, einschließlich Frühstück, werden bis zu einem Höchstbetrag von 175 EUR pro Nacht erstattet, jedoch nur, wenn die Teilnahme an der Tagung eine Hotelübernachtung erforderlich macht und die Kosten nicht direkt von epi oder einem Dritten übernommen werden. Eine kurze schriftliche Erklärung sollte vom Antragsteller abgegeben werden, wenn mehr Übernachtungen als volle Sitzungstage in Anspruch genommen werden (z.B. Flugverbindungen würden es erforderlich machen, die Sitzung vor ihrem geplanten Ende zu verlassen)

Es müssen keine Belege eingereicht werden.

Stellt epi eine Unterkunft zur Verfügung, z.B. über eine Gruppenbuchung, wird eine Erstattung für Einzelbuchungen nur bis zur Höhe des Gruppenbuchungssatzes gewährt. Die Tagungsteilnehmer werden im Falle einer Gruppenbuchung über den erstattungsfähigen Betrag informiert.

3. Travel by train or longdistance bus

Travel by train or bus (regular 1st class ticket) shall be reimbursed from and/or to the railway/bus station which is closest to the professional or home address, or from another train station offering a more appropriate connection to the place where the meeting takes place. The ticket, showing the price, or an invoice for the same, or other evidence shall be submitted with the claim for reimbursement.

4. Travel by car

Travel by car from and/or to the professional or home address to the meeting venue, up to a maximum of 1600 km return (800 km one-way), shall be reimbursed at the rate of 0.30 €/km.

5. Parking costs

Parking costs shall be reimbursed up to a maximum of 45€ per 24 hours. The parking receipt showing the price and the parking duration shall be submitted with the claim for reimbursement.

6. Hotel lodging

The cost of hotel lodging, including breakfast, shall be reimbursed up to a maximum of 175 EUR per night, but only if attendance at the meeting necessitates overnight lodging at a hotel and the cost is not directly paid by epi or a third party. A short written explanation should be given by the claimant, if more nights than full meeting days are claimed (e.g. flight connections would necessitate to leave the meeting before its scheduled end)

No receipts need to be submitted.

If epi provides accommodation, e.g. via a group booking, reimbursement for individual bookings will only be granted up to the amount of the group booking rate. Meeting participants will be informed about the reimbursable amount in case of a group booking.

3. Voyage en train ou en bus longue distance

Le voyage en train ou en bus (billet normal de 1ère classe) est remboursé au départ et/ou à destination de la gare ferroviaire/bus la plus proche de l'adresse professionnelle ou du domicile, ou d'une autre gare offrant une liaison plus appropriée avec le lieu de la réunion. Le billet, indiquant le tarif, ou la facture correspondante, ou tout autre justificatif, doit être présenté avec la demande de remboursement.

4. Voyage en voiture

Les déplacements en voiture depuis et/ou vers l'adresse professionnelle ou personnelle jusqu'au lieu de la réunion, jusqu'à un maximum de 1600 km aller-retour (800 km pour un aller simple), sont remboursés au taux de 0,30 €/km.

5. Frais de stationnement

Les frais de stationnement sont remboursés jusqu'à un maximum de 45€ par 24 heures. Le reçu de stationnement indiquant le prix et la durée du stationnement doit être joint à la demande de remboursement.

6. Hébergement en hôtel

Les frais d'hébergement à l'hôtel, y compris le petit-déjeuner, sont remboursés jusqu'à un maximum de 175 EUR par nuit, mais uniquement si la participation à la réunion nécessite un hébergement à l'hôtel et si les frais ne sont pas directement payés par l'epi ou un tiers. Une brève explication écrite doit être fournie par le demandeur si le nombre de nuits est supérieur au nombre de jours de réunion (par exemple, si les correspondances aériennes nécessitent de quitter la réunion avant la fin prévue de celle-ci).

Il n'est pas nécessaire de présenter des justificatifs.

Si l'epi fournit un hébergement, par exemple dans le cadre d'une réservation de groupe, le remboursement de réservations individuelles ne sera accordé qu'à hauteur du tarif de la réservation de groupe. Les participants à la réunion seront informés du montant remboursable en cas de réservation de groupe.

7. Pauschalbetrag für Mahlzeiten

Verpflegung (außer Frühstück) wird pauschal für jeden Tag erstattet, an dem die Sitzung eine Abwesenheit von der beruflichen oder häuslichen Anschrift erfordert. Die volle Pauschale von 50 EUR wird nur dann erstattet, wenn kein anderer Verpflegungsbeitrag angeboten wurde. Wird an einem Tag ein Mittag- oder Abendessen angeboten, so werden für diesen Tag nur 50 % der Pauschale erstattet. Wird ein Mittag- und Abendessen angeboten, wird für diesen Tag keine Verpflegungspauschale erstattet. Es müssen keine Belege eingereicht werden.

8. Nebenkosten

Nebenkosten werden als Pauschale pro Sitzung erstattet. Die Pauschale kann bis zu einem Höchstbetrag von 70 EUR pro Reise ohne Belege und Belege geltend gemacht werden:

- Transport (z. B. öffentliche Verkehrsmittel, Auto usw.) von der Berufs- oder Wohnadresse zum Flughafen/Bahnhof und/oder vom Flughafen/Bahnhof zur Berufs- oder Wohnadresse
- Transport im Zielgebiet (z. B. vom Flughafen/Bahnhof zum Tagungsort und zurück)
- Internetgebühren
- Mautgebühren
- sonstige kleine Ausgaben, z. B. Gebühren für die Gepäckaufbewahrung

Taxis gelten nicht als öffentliche Verkehrsmittel und können normalerweise nicht erstattet werden.

Finden mehrere Sitzungen am gleichen Ort statt und reist der Zugelassene Vertreter nur einmal zu den Sitzungen und zurück, können die Nebenkosten nur einmal für alle Sitzungen geltend gemacht werden, es sei denn, die Sitzungen dauern länger als 3 Tage. In diesem Fall kann die Pauschale für Nebenkosten bis zu einem Höchstbetrag von 140 EUR ohne Belege geltend gemacht werden.

Die Pauschale wird unabhängig von den tatsächlich entstandenen Kosten erstattet. Es müssen keine Belege eingereicht werden. Nebenkosten, die die Pauschale übersteigen, können geltend gemacht und erstattet werden. In diesem Fall müssen Belege (z. B. Kopien von Quittungen) für den gesamten Betrag vom Antragsteller eingereicht werden.

7. Flat rate for meals

Meals (apart from breakfast) shall be reimbursed as a flat rate for each day that the meeting necessitates absence from the professional or home address. The full flat rate of 50 EUR shall be reimbursed only if no other contribution to the meals has been offered. If on any day lunch or dinner is offered, only 50% of the flat rate shall be reimbursed for that day. If lunch and dinner are offered, no flat rate for meals shall be reimbursed for that day. No receipts need to be submitted.

8. Incidental expenses

Incidental expenses shall be reimbursed as a flat rate per meeting. The flat rate may be claimed up to a maximum of 70 EUR per travel without receipts and covers:

- transportation (e.g. public transport, car etc.) from the professional or home address to the airport/train station and/or from the airport/train station to the professional or home address
- transportation at the destination area (e.g. from the airport/train station to the meeting venue and return)
- internet fees
- toll fees
- other small expenses, e.g. fees for luggage storage

Taxis are not deemed to be public transport and normally cannot be reimbursed.

If several meetings occur at the same place and the Professional Representative travels only once to and from the meetings, incidental expenses may be claimed only once for all the meetings, unless the meetings last more than 3 days. In that case the flat rate for incidental expenses may be claimed up to a maximum of 140 EUR without receipts.

The flat rate is reimbursed regardless of the actual expenses incurred. No receipts need to be submitted. Incidental expenses which exceed the flat rate can be claimed and reimbursed. In this case, evidence (e.g. copies of receipts) for the whole amount needs to be submitted by the claimant.

7. Forfait pour les repas

Les repas (à l'exception du petit-déjeuner) sont remboursés de manière forfaitaire pour chaque jour de réunion nécessitant une absence de l'adresse professionnelle ou personnelle. Le montant forfaitaire total de 50 EUR n'est remboursé que si aucune autre contribution aux repas n'a été offerte. Si, un jour donné, un déjeuner ou un dîner est offert, seuls 50 % du montant forfaitaire sont remboursés pour ce jour. Si le déjeuner et le dîner sont offerts, aucun forfait pour les repas n'est remboursé pour ce jour-là. Il n'est pas nécessaire de présenter des justificatifs.

8. Frais annexes

Les frais annexes sont remboursés de manière forfaitaire par réunion. Le montant forfaitaire peut être demandé jusqu'à un maximum de 70 EUR par voyage, sans justificatifs ni couvertures :

- le transport (par exemple, les transports publics, la voiture, etc.) de l'adresse professionnelle ou du domicile à l'aéroport/la gare et/ou de l'aéroport/la gare à l'adresse professionnelle ou au domicile.
- le transport sur le lieu de destination (par exemple, de l'aéroport/la gare au lieu de la réunion et retour)
- frais d'Internet
- frais de péage
- d'autres menues dépenses, par exemple les frais de stockage des bagages

Les taxis ne sont pas considérés comme des transports publics et ne peuvent normalement pas être remboursés.

Si plusieurs réunions ont lieu au même endroit et que le mandataire agréé ne voyage qu'une seule fois pour se rendre aux réunions et en revenir, les frais annexes ne peuvent être remboursés qu'une seule fois pour toutes les réunions, sauf si les réunions durent plus de 3 jours. Dans ce cas, le forfait pour les frais annexes peut être demandé jusqu'à un maximum de 140 EUR sans justificatif.

Le forfait est remboursé indépendamment des frais réels encourus. Il n'est pas nécessaire de présenter des justificatifs. Le remboursement de frais annexes qui dépassent le montant forfaitaire peut être demandé et accordé. Dans ce cas, le demandeur doit fournir des justificatifs (par exemple, des copies de reçus) pour la totalité du montant.

Aufwendungen für ein notwendiges Visum werden in vollem Umfang getrennt von der Nebenkostenpauschale erstattet, sollten aber in der Kategorie Nebenkosten geltend gemacht werden. Der Nachweis über den ausgegebenen Betrag ist zu erbringen.

C74 Wien 19/04/2013
C87 Lissabon 23/11/2019

Expenses for necessary visa are fully reimbursed separately from the flat rate for incidentals, but should be claimed in the category incidentals. Evidence of the spent amount shall be provided.

C74 Vienna 19/04/2013
C87 Lisbon 23/11/2019

Les frais pour un visa obligatoire sont entièrement remboursés, séparément du forfait pour les frais annexes, mais doivent être demandés dans le cadre des frais annexes. Un justificatif du montant dépensé doit être fourni.

C74 Vienne 19/04/2013
C87 Lisbonne 23/11/2019

Beschluss betreffend Spesen der Ausschüsse

Der Geschäftsführenden Direktor wird ermächtigt, alle durch die Vorsitzenden der Ausschüsse geltend gemachten Forderungen für Kopier- Porto- und andere Kosten im Rahmen des Budgets zu bezahlen.

C07 Brüssel 12-13/11/1979
C87 Lissabon 23/11/2019

Decision concerning expenses of Committees

The Executive Directors empowered to reimburse, up to the limits included in the budget, any claims made by Committee chairmen for expenses incurred in photocopying, postage, etc.

C07 Brussels 12-13/11/1979
C87 Lisbon 23/11/2019

Décision concernant les frais des commissions

Le directeur exécutif a le pouvoir de répondre à toutes demandes de remboursement faites par les présidents des commissions pour les frais encourus pour les photocopies, frais de port, etc., dans les limites prévues par le budget.

C07 Bruxelles 12-13/11/1979
C87 Lisbonne 23/11/2019

Zuständigkeit der Rechnungsprüfer

1. Den Rechnungsprüfern obliegt die Prüfung der Rechnungslegung nach Abschluss des Rechnungsjahres und damit die Überprüfung der gesamten Haushalts- und Wirtschaftsführung des Instituts.

2. Insbesondere haben die Rechnungsprüfer, gemäß Artikel 21 der Geschäftsordnung des Instituts,

a) das Recht, in alle Unterlagen Einblick zu nehmen, die sich auf die finanzielle Belange des Instituts beziehen;

b) nach Abschluss eines jeden Rechnungsjahres für dieses Rechnungsjahr die Abrechnung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors über Einnahmen und Ausgaben sowie über die Verwaltung des Vermögens und die Einhaltung des Budgets zu prüfen, wobei die Prüfung der Abrechnung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors anhand des Prüfungsberichtes einer Wirtschaftsprüfergesellschaft erfolgen kann;

c) dem Rat jährlich einen schriftlichen Bericht zu erstatten, der den Ratsmitgliedern zur Ratssitzung im Frühjahr des folgenden Rechnungsjahres vorzulegen ist, und Anträge über die Genehmigung der Abrechnung, die Verwaltung des Vermögens, die Einhaltung des Budgets und die Entlastung des Schatzmeisters zu stellen.

3. Falls die Rechnungsprüfer die Abrechnung des Schatzmeisters und des Geschäftsführenden Direktors anhand des Prüfungsberichtes einer Wirtschaftsprüfergesellschaft durchführen wollen, haben sie nach Beratung durch den Finanzausschuss die Wirtschaftsprüfergesellschaft auszuwählen und dem Präsidenten einen Antrag auf Abschluß eines entsprechenden Vertrages vorzulegen.

07/12/1990
18/02/1991
C87 Lissabon 23/11/2019

Terms of Reference of the Auditors

1. The auditors shall examine the accounts after the close of the accounting year and thus oversee the entire budget and financial management of the Institute.

2. In particular the auditors shall, according to Article 21 of the Institute By-laws,

a) be entitled to inspect all documents relating to financial matters of the Institute;

b) examine after the close of each accounting year the Treasurer's and the Executive Director's accounts for that year as regards receipts and expenditure, the administration of assets and adherence to the budget. The examination of the Treasurer's and the Executive Director's accounts may be made with the aid of an audit report prepared by a firm of accountants;

c) submit each year a written report to the Council which shall be submitted to Council members for the Spring meeting of the next accounting year and shall table motions regarding approval of the accounts, the administration of assets, adherence to the budget and release of the Treasurer from liability.

3. When the examination of the Treasurer's and the Executive Director's accounts is made with the aid of an audit report prepared by a firm of accountants the auditors shall choose the appointed firm of accountants after prior consultation with the Finance Committee and request the President to conclude an appropriate contract.

07/12/1990
18/02/1991
C87 Lisbon 23/11/2019

Attributions des Commissaires aux comptes

1. Les Commissaires aux comptes sont chargés de l'examen des comptes après la clôture de l'exercice comptable, et par conséquent, de la vérification de l'ensemble du budget et de la gestion financière de l'Institut.

2. En particulier, les Commissaires aux comptes ont, conformément à l'article 21 du Règlement Intérieur de l'Institut:

a) le droit d'inspecter tous les documents qui se rapportent aux questions financières de l'Institut,

b) l'obligation d'examiner après la clôture de chaque exercice comptable, pour cet exercice, les comptes du Trésorier et du directeur exécutif en ce qui concerne les recettes et les dépenses ainsi que la gestion des avoirs et le respect du budget, l'examen des comptes du Trésorier et du directeur exécutif pouvant se faire à l'aide du rapport du contrôle d'un Cabinet fiduciaire,

c) l'obligation de fournir tous les ans au Conseil un rapport écrit et de présenter des motions sur l'approbation des comptes, la gestion des avoirs, le respect du budget et la décharge du Trésorier, ce rapport écrit doit être soumis aux membres du Conseil à la session de printemps du Conseil de l'exercice comptable suivant.

3. Si l'examen des comptes du Trésorier et du directeur exécutif est fait à l'aide d'un rapport de contrôle d'un Cabinet fiduciaire, les Commissaires aux comptes doivent désigner, après observation de la Commission des Finances, un Cabinet fiduciaire et proposer au Président un contrat correspondant en vue de sa conclusion.

07/12/1990
18/02/1991
C87 Lisbonne 23/11/2019

Chapter / Kapitel / Chapitre

6

Information / Information / Information

Beschluss betreffend **epi** Information

Viermal im Jahr wird ein Mitteilungsblatt mit **epi**-internen Nachrichten herausgegeben.

C.12 Den Haag 06-07/05/1982

Decision concerning **epi** Information

A newsletter containing internal **epi** information shall be published four times a year.

C.12 The Hague 06-07/05/1982

Décision concernant **epi** Information

Quatre fois par an, un bulletin d'information concernant les informations internes de l'**epi** sera publié.

C.12 La Haye 06-07/05/1982

Webseite

Alle Mitglieder des **epi** haben im Web-auftritt des **epi** Zugang zu allen, nicht als vertraulich gekennzeichneten und vergangene Ratssitzungen betreffenden Dokumenten. Die Protokolle von Ratssitzungen sind erst nach Genehmigung durch den Rat zugänglich.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C72 Bukarest 21/04/2012
C75 Prag 16/11/2013

Website

All members of the **epi** shall have access on the **epi** website to all non-confidential documents pertaining to past Council Meetings. Council Minutes will be accessible only after their approval by Council.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C72 Bucharest 21/04/2012
C75 Prague 16/11/2013

Site web

Tous les membres de l'**epi** ont accès, dans le site web de l'**epi**, aux documents non confidentiels des sessions antérieures du Conseil. Les procès-verbaux des séances du Conseil ne sont accessibles qu'après qu'ils aient été approuvés par le Conseil.

C71 Darmstadt 05/11/2011
C72 Bucarest 21/04/2012
C75 Prague 16/11/2013

Beschluss betreffend offene Stellen

Um die Rekrutierung neuer Mitglieder des Berufes zu erleichtern, soll eine Liste der in jedem Land vorhandenen freien Stellen sowie der Stellengesuche beim Sekretariat zur Einsicht stehen und in der **epi** Information veröffentlicht werden. Um jeden Werbeversuch auszuschalten, sollen die Inserate mit einer Chiffre-Nummer versehen werden.

C22 Rom 06-07/04/1987

Decision concerning vacancies

In order to facilitate recruiting new entrants in the profession, vacancies existing in each country as well as situations wanted shall be listed at the Secretariat for consulting and published in **epi** Information. In order to avoid any kind of advertising, the insertions should be placed under a reference number.

C22 Rome 06-07/04/1987

Décision concernant des postes vacants

Afin de faciliter le recrutement de nouveaux membres de la profession, une liste des postes vacants disponibles dans les différents pays ainsi que des demandes d'emploi doit pouvoir être consultée au Secrétariat et publiée dans **epi** Information. Pour éviter toute tentative de publicité, les annonces devraient être publiées sous un numéro de référence.

C22 Rome 06-07/04/1987

Beschluss betreffend Information über SACEPO-Mitglieder

Unabhängig davon, von wem die SACEPO-Mitglieder ernannt werden, können sie nicht als Mitglied eines **epi**-Ausschusses angesehen werden. Ihre Namen sollen aber als Dienstleistung an die **epi**-Mitglieder in der Liste der Ausschüsse in der **epi**-Information aufgeführt werden.

14/09/2009

Decision concerning information about SACEPO members

Irrespective of the way SACEPO members are designated they cannot be considered to be members of an **epi** Committee. However, as a service for **epi** members their names shall appear in the list of Committees of the **epi** Information.

14/09/2009

Décision concernant l'information sur les membres du SACEPO

Indépendamment de la manière dont les membres du SACEPO sont nommés, ils ne peuvent pas être considérés comme membres d'une commission de l'**epi**. Cependant leurs noms sont indiqués dans l'**epi** Information avec la liste des commissions, comme service aux membres de l'**epi**.

14/09/2009

Beschluss betreffend Information der Institutsmitglieder

Alle Institutsmitglieder sollen mit dem Jahresbericht nicht nur die Gewinn- und Verlustrechnung, sondern auch die Bilanz erhalten.

C10 Stockholm 23-24/04/1981

Decision concerning information of the members of the Institute

All members of the Institute shall receive with the Annual Report not only the profit and loss account but also the balance sheet.

C10 Stockholm 23-24/04/1981

Décision concernant l'information des membres de l'Institut

Tous les membres de l'Institut recevront avec le rapport annuel, non seulement les comptes des pertes et profits, mais aussi le bilan.

C10 Stockholm 23-24/04/1981